叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000001

2. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000002

3. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000003

4. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000004

5. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000005

6. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000006

7. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000007

8. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000008

9. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz]
SIX **LITTLE** **BUNKERS**
六 小的 掩体

六个小碉堡

[æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks]
AT **COWBOY** **JACK'S**
在 牛仔 杰克的

在牛仔杰克那里

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
LAURA **LEE** **HOPE**
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['grænmɑː] ['bɛlz] , "
Author **of** **"** **Six** **Little** **Bunkers** **at** **Grandma** **Bell's** **,** **"**
作者 的 " 六 小的 掩体 在 奶奶 贝尔的 , "

《贝尔奶奶家的六个小地堡》的作者

" [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz] "
" **Six** **Little** **Bunkers** **at** **Uncle** **Fred's** **"**
" 六 小的 掩体 在 叔叔 弗雷德的 "

《弗雷德叔叔家的六个小碉堡》

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː]
" **The** **Bobbsey**
" 这 鲍勃西

《鲍勃西》

[twɪnz] ['sɪriːz] , "
Twins **Series** **,** **"**
双胞胎 系列 , "

双子系列赛，“

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] , "
" **The** **Bunny** **Brown** **Series** **,** **"**
" 这 兔子 棕色的 系列 , "

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ði]
" **The**
" 这

“这

['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Outdoor **Girls** **Series** **,** **"** **Etc** **.**
户外的 女孩们 系列 , " ETC .

户外女孩系列，“等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made **in** **the** **United** **States** **of** **America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By **LAURA** **LEE** **HOPE**
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] ['sɪriːz]
THE **SIX** **LITTLE** **BUNKERS** **SERIES**
这 六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['grænmɑː] ['bɛlz]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **GRANDMA** **BELL'S**
六 小的 掩体 在 奶奶 贝尔的

贝尔奶奶家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] [ænt] [dʒoʊz]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **AUNT** **JO'S**
六 小的 掩体 在 阿姨 乔的

乔阿姨家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	COUSIN	TOM'S
六	小的	掩体	在	表哥	汤姆的

汤姆表哥家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['grænpɑː] ['fɔrdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	GRANDPA	FORD'S
六	小的	掩体	在	爷爷	福特的

福特爷爷家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	UNCLE	FRED'S
六	小的	掩体	在	叔叔	弗雷德的

弗雷德叔叔的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['kæptɪn]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	CAPTAIN
六	小的	掩体	在	队长

船长处的六个小掩体

['bɛnz]

BEN'S
本的

本的

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	COWBOY	JACK'S
六	小的	掩体	在	牛仔	杰克的

牛仔杰克的六个小地堡

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz]

THE	BOBBSEY	TWINS	SERIES
这	鲍勃西	双胞胎	系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	COUNTRY
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	THE	SEASHORE
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SCHOOL
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	HOME
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	A	GREAT	CITY
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	伟大的	城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	BLUEBERRY	ISLAND
这	鲍勃西	双胞胎	在	蓝莓	岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	THE	DEEP	BLUE	SEA
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	深的	蓝色的	海

深蓝大海上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	WASHINGTON
这	鲍勃西	双胞胎	在	华盛顿

华盛顿的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	GREAT	WEST
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	伟大的	西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdər] [kæmp]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	CEDAR	CAMP
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪松	营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]

THE	BUNNY	BROWN	SERIES
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	ON	GRANDPA'S	FARM
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	PLAYING	CIRCUS
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	AUNT	LU'S	CITY	HOME
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	[kæmp]	[rest]	-	[ə; eɪ]	-	[waɪl]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CAMP**	**REST**	**-**	**A**	**-**	**WHILE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	休息	-	一个	-	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʊdz]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɑ:n]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən]	['ɔ:toʊ]	[tʊr]
AN	**AUTO**	**TOUR**
一个	汽车	旅游

自驾游

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['ʃetlənd]	['poʊni]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**SHETLAND**	**PONY**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃoʊ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**GIVING**	**A**	**SHOW**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	['krɪsməs]	[tri:]	[koʊv]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CHRISTMAS**	**TREE**	**COVE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌni]	[saʊθ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**SUNNY**	**SOUTH**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	阳光明媚	南

邦尼·布朗和他的妹妹苏在阳光明媚的南方

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	['sɪri:z]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**SERIES**
这	户外的	女孩们	系列

户外女孩系列

(	[ɪ'lev(ə)n]	['taɪtəlz]	)
(	**Eleven**	**titles**	**)**
(	十一	标题	)

（共十一部作品）

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nu:]	[jɔ:k]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**PUBLISHERS**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɑ:piraɪt]	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1921**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1921年，作者

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks]
Six Little Bunkers at Cowboy Jack's
六 小的 掩体 在 牛仔 杰克的

牛仔杰克的六个小碉堡

[blæk] [ber] [keɪm]
BLACK BEAR CAME
黑色的 熊 来了

黑熊来了

[tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
TOWARD THE CHILDREN .
朝向 这 孩子们 .

对孩子们来说。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] .
Six Little Bunkers at Cowboy Jack's .
六 小的 掩体 在 牛仔 杰克的 .

牛仔杰克的六个小碉堡。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 160)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第160页）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ] . " [ə; eɪ] ['θʌndər] [stroʊk] " [wʌn]
I . " A Thunder Stroke " 1
我 . " 一个 雷 中风 " 1

一、《雷霆一击》1

[iː] .
II .
二 .

二、

['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [nuːz] [naɪn]
Very Exciting News 9
非常 激动人心 消息 9

非常激动人心的消息 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] -
The Silver Lining 18
这 银 衬垫 -

一线希望 18

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wʌt] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ? -

What	Was	Stuck	in	the	Mud	?	31
什么	曾是	卡住	在	这	泥	?	-

什么东西陷在泥里了？31

[viː] . [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [grænd] [vjuː] -

V	.	Good	-	Bye	to	Grand	View	39
V	.	好的	-	再见	到	盛大	看法	-

五、再见，格兰德维尤 39

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [koʊl] [straɪk] -

The	Coal	Strike	48
这	煤炭	罢工	-

煤炭罢工 48

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [suːp] ['dʒʌglər] -

The	Soup	Juggler	57
这	汤	杂耍演员	-

汤杂耍者 57

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æn; ən][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] -

An	Alarm	and	a	Hold	-	Up	68
一个	警报	和	一个	抓住	-	向上	-

警报与抢劫 68

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ðæt] [fel] [daʊn] -

The	Big	Rock	That	Fell	Down	78
这	大的	岩石	那	费尔	向下	-

滚落的大石头 78

[eks] . [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [twɪnz] ? -

X	.	Where	Are	the	Twins	?	87
X	.	在哪里	是	这	双胞胎	?	-

X. 双胞胎在哪里？87

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iəriŋz] -

The	Man	with	the	Earrings	97
这	男人	和	这	耳环	-

戴耳环的男人 97

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[kəˈvæloʊ][æt; ət][læst] -
Cavallo **at** **Last** **104**
卡瓦洛 在 最后的 -

Cavallo 最后一次 104

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ˈkʌmɪŋ] -
A **Surprise** **Coming** **114**
一个 惊喜 未来 -

惊喜即将到来 114

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æn; ən] [ˈɪndiən] [reɪd] -
An **Indian** **Raid** **126**
一个 印度 袭击 -

印度人的袭击 126

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈmɪstəri] -
A **Profound** **Mystery** **138**
一个 深刻的 神秘 -

深奥的谜团 138

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[muːn] [bʌn] [teɪks] [ə; eɪ][næp] -
Mun **Bun** **Takes** **a** **Nap** **145**
门 包子 需要 一个 午睡 -

文包打盹 145

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ɪn] [tʃiːf] [blæk] [ˈbɛrz] [ˈwɪgwɑːm] -
In **Chief** **Black** **Bear's** **Wigwam** **157**
在 首席 黑色的 熊的 圆锥形帐篷 -

在黑熊酋长的帐篷里 157

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ðɪ] [nuː] ['pəuniz] -
The **New** **Ponies** **167**
这 新的 小马 -

新小马 167

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[rʊs] ['bʌŋkər] ['gesɪz] [raɪt] -
Russ **Bunker** **Guesses** **Right** **177**
拉斯 掩体 猜测 正确的 -

拉斯·邦克猜对了177次

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['pɪŋki] [goʊz] [hoʊm] -
Pinky **Goes** **Home** **185**
小指 去 家 -

Pinky回家185

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ðɪ] [leɪm] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] -
The **Lame** **Coyote** **195**
这 瘸 郊狼 -

跛脚的郊狼 195

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ]['pɪknɪk] -
A **Picnic** **207**
一个 野餐 -

野餐 207

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['mædʒɪk] -
Moving **Picture** **Magic** **215**
移动 图片 魔法 -

动态影像魔法 215

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[muːn] [bʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -
Mun **Bun** **in** **Trouble** **226**
门 包子 在 麻烦 -

文包遇险 226

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] - [[wʌn]]
Something **That** **Was** **Not** **Expected** **235** **[** **1** **]**
某物 那 曾是 不是 预期的 - [1]

意料之外的事情 235[1]

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **COWBOY** **JACK'S**
六 小的 掩体 在 牛仔 杰克的

牛仔杰克的六个小地堡

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

" [ə; eɪ] ['θʌndər] [stroʊk] "
" **A** **THUNDER** **STROKE** **"**
" 一个 雷 中风 "

“雷击”

" [hwjuː] ! " [sed] [rʊs] ['bʌŋkər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .
" **Whew** **!** **"** **said** **Russ** **Bunker** **,** **looking** **out** **into** **the** **driving** **rain** **.**
" 呼！ ! " 说 拉斯 掩体 , 寻找 出去 进入 这 驾驶 雨 .

“呼！”拉斯·邦克望着瓢泼大雨说道。

" [hwjuː] ! " [rɪˈpiːtɪd] [roʊz] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Whew** **!** **"** **repeated** **Rose** **,** **standing** **beside** **him** **.**
" 呼！ ! " 重复 玫瑰 , 常设 旁 他 .

“呼！”站在他旁边的罗斯重复道。

" [hwjuː] ! " [sed] ['vaɪ, 'viː] , [ænd; ənd] " [hwjuː] ! " ['ekəud] ['lædi] , [waɪl] ['mɑːrdʒi] ['ædɪd] " [hwjuː] ! "
" **Whew** **!** **"** **said** **Vi** **,** **and** **"** **Whew** **!** **"** **echoed** **Laddie** **,** **while** **Margy** **added** **"** **Whew** **!** **"**
" 呼！ ! " 说 维 , 和 " 呼！ ! " 回声 拉迪 , 尽管 玛吉 额外 " 呼！ ! "

“呼！”薇说道，“呼！”拉迪附和道，玛吉也跟着说了一声“呼！”

" - ! " [lɪspt] [muːn] [bʌn] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ]
" **W'ew** **!** **"** **lisped** **Mun** **Bun** **last** **of** **all** **,** **standing** **on** **tiptoe** **to** **see** **over** **the** **high**
" - ! " 口齿不清 门 包子 最后的 的 全部 , 常设 在 脚尖 到 看 超过 这 高的
['wɪndoʊsɪl] .
windowsill **.**
窗台 .

“哇！”文彬最后踮起脚尖，从高高的窗台上往下看，结结巴巴地说。

[muːn] [bʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [seɪ] [ðə; ði] ['letər] " [eɪtʃ] " ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sed] " - !
Mun **Bun** **could** **not** **quite** **say** **the** **letter** **"** **h** **"** **;** **that** **is** **why** **he** **said** **"** **W'ew** **!**
门 包子 可以 不是 相当 说 这 信 " h " ; 那 是 为什么 他 说 " - !

文文发不出字母“h”的音；所以他才说“W'ew！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sepˈtembər] [reɪn] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
" **Such** **a** **September** **rain** **the** **six** **little** **Bunkers** **had** **never** **seen** **before** **,**
" 这样的 一个 九月 雨 这 六 小的 掩体 有 绝不 已见 前 ,

“六个小邦克从未见过如此九月的雨。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

for	the	very	good	reason	that	they	had	never	before	been	at	the	seashore
为了	这	非常	好的	原因	那	他们	有	绝不	前	到过	在	这	海滨

['dʊrɪŋ] [wʌt] ['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ben] [kɔːld] " [ðə; ði] [sep'tembər] ['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] .

during	what	Daddy	Bunker	and	Captain	Ben	called	"	the	September	equinox	.
期间	什么	爸爸	掩体	和	队长	本	称为	"	这	九月	春分	.

"

"

"

原因很简单，他们以前从未在邦克爸爸和本船长所说的“九月分点”去过海边。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [wɜːrd] , ['eniweɪ] , " [roʊz] ['bʌŋkər] [sed] . [[ˌtuː'tuː]]

"	That	is	an	awful	funny	word	,	anyway	,	"	Rose	Bunker	said	.	[	2	]
"	那	是	一个	可怕	有趣的	单词	,	反正	,	"	玫瑰	掩体	说	.	[	2	]

“无论如何，那都是一个极其滑稽的词，”罗斯·邦克说道。[2]

" [wɒts] ['fʌni] ?

"	What's	funny	?
"	是什么	有趣的	?

“什么好笑？”

" ['vaɪələt] [æskt] .

"	Violet	asked	.
"	紫色	问	.

“维奥莱特问道。”

" [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ædɪd] ['lædi] .

"	Can	I	make	a	riddle	out	of	it	?	"	added	Laddie	.
"	能	我	制作	一个	谜语	出去	的	它	?	"	额外	拉迪	.

“我能把它变成一个谜语吗？”拉迪补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [roʊz] , [kwaɪt] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	It	is	a	riddle	,	"	replied	Rose	,	quite	confidently	.
"	它	是	一个	谜语	,	"	回复	玫瑰	,	相当	自信地	.

“这真是一个谜语，”罗斯相当自信地回答道。

" [fɔːr; fər] - ['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] - [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [stɔːrm] . "

"	For	'	equinox	'	is	just	a	rain	and	wind	storm	.	"
"	为了	-	春分	-	是	只是	一个	雨	和	风	风暴	.	"

“因为‘春分’只不过是一场暴雨和狂风。”

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [sed] ['lædi] ['prɑːmptli] .

"	That	isn't	a	riddle	,	"	said	Laddie	promptly	.
"	那	不是	一个	谜语	,	"	说	拉迪	及时	.

“这不是谜语，”拉迪立刻说道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

"	That's	the	answer	to	a	riddle	.
"	那就是	这	回答	到	一个	谜语	.

“这就是谜语的答案。”

" [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	And	perhaps	it	was	,
"	和	也许	它	曾是	,

“或许真是如此，”

['iːv(ə)n] [ɪf] [roʊz] [hæd; həd][ðə; ði]['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] ['stɔrmz] [ə; eɪ]

even	if	Rose	had	the	equinox	and	the	equinoctial	storms	a
甚至	如果	玫瑰	有	这	春分	和	这	春分	暴风雨	一个

['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

little	mixed	in	her	mind	.
小的	混合	在	她	头脑	.

即使罗斯对春分和春分风暴的概念有些混淆。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [stɔ:rm] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] — [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [soʊ]
this was a most surprising storm to all the little Bunkers — the wind blew so
这 曾是 一个 最多 奇怪 风暴 到 全部 这 小的 掩体 — 这 风 吹 所以
[hɑ:rd] ,
hard ,
难的 ,

对于所有的小邦克们来说，这是一场非常出乎意料的风暴——风刮得非常猛烈。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [bɪg] [gʌsts] , ['flætnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [weɪvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
the rain came in such big gusts , flattening the white - capped waves which they could
这 雨 来了 在 这样的 大的 阵风 , 扁平化 这 白色的 - 封顶 波浪 哪个 他们 可以
[si:] ,
see ,
看 ,

暴雨夹杂着猛烈的阵雨，将他们能看到的白色浪花压平了。

[bəuθ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['bɛnz] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
both from Captain Ben's bungalow and from this old house to which they
两个都 从 队长 本的 平房 和 从 这 老的 房子 到 哪个 他们
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pleɪ] .
had come to play .
有 来 到 玩 .

既有来自本船长的平房，也有来自他们来玩耍的这栋老房子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ɔ:l] [sɪks] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ,
And now , as all six peered out of the attic window of the old house ,
和 现在 , 作为 全部 六 窥视 出去 的 这 阁楼 窗户 的 这 老的 房子 ,

现在，六个人都从老房子的阁楼窗户向外望去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['grʌmb(ə)l] [ʌv; əv]
there was an unexpected flash of lightning , followed by a grumble of
那里 曾是 一个 意外 闪光 的 闪电 , 随后 经过 一个 叽 的
['θʌndər] .
thunder .
雷 .

突然一道闪电划破夜空，随后传来隆隆的雷声。

" [oʊ] ! [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] , [bæd] [dɔ:g] , " [gɑ:spt] ['vaɪ, 'vi:] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði]
" Oh ! just like a bad , bad dog , " gasped Vi , not a little frightened by the
" 哦 ! 只是 喜欢 一个 坏的 , 坏的 狗 , " 倒吸一口气 维 , 不是 一个 小的 害怕 经过 这
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

“哦！就像一条坏坏的狗一样，”薇倒吸一口凉气，被这声音吓了一跳。

" [aɪ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['θʌndər] . "
" I — I am afraid of thunder . "
" 我 — 我 是 害怕的 的 雷 . "

“我……我怕打雷。”

" [aɪm] [nɑ:t] , " [dɪ'klerd] ['lædi] , [hɜ:r; hər] [twɪn] .
" I'm not , " declared Laddie , her twin .
" 我是 不是 , " 声明 拉迪 , 她 双 .

“我不是，”她的双胞胎兄弟拉迪说道。

[bʌt; bət][pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][kleɪm] [mɔ:r]

But	perhaps	,	because	he	was	a	boy	,	he	thought	he	must	claim	more
但	也许	,	因为	他	曾是	一个	男生	,	他	想法	他	必须	宣称	更多的

['kɜ:rɪdʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [[θri:]]

courage	than	he	[	3	]
勇气	比	他	[	3	]

但或许因为他是个男孩，所以他认为自己必须比实际更有勇气[3]

['ri:əli] [felt] .

really	felt	.
真的	毛毡	.

真的感觉到了。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:] , [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

At	any	rate	,	he	winced	a	little	,	too	,	and	drew	back	from	the	window	.
在	任何	速度	,	他	畏缩	一个	小的	,	也	,	和	画	后退	从	这	窗户	.

总之，他也微微皱了皱眉，然后从窗边退了回来。

" ['meɪbi] [wi:d] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['bɛnz] [haʊs] — [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

"	Maybe	we'd	better	go	back	to	Captain	Ben's	house	—	and	mother	,
"	或许	我们会	更好的	去	后退	到	队长	本的	房子	—	和	母亲	,

“或许我们最好还是回本上尉家——还有他妈妈家去。”

" [sə'dʒestɪd] ['mɑ:rdʒi][ɪn][ə; eɪ] [wi:] [smɔ:l] [vɔɪs] .

"	suggested	Margy	in	a	wee	small	voice	.
"	建议	玛吉	在	一个	哇	小的	嗓音	.

“玛吉用细小的声音建议道。”

" - ! " [lɪspt] [mu:n] [bʌn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] , [wʌns] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] ['breɪvli]

"	W'ew	!	"	lisped	Mun	Bun	,	the	littlest	Bunker	,	once	more	,	but	quite	as	bravely
"	-	!	"	口齿不清	门	包子	,	这	最小的	掩体	,	一次	更多的	,	但	相当	作为	勇敢地

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

as	before	.
作为	前	.

“哇！”最小的邦克家的文邦又一次轻声说道，但依然像以前一样勇敢。

[laɪk] ['lædi] ([hu:z] [neɪm] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['filmɔ:]) ,

Like	Laddie	(	whose	name	really	was	Fillmore	)	,
喜欢	拉迪	(	谁	姓名	真的	曾是	菲尔莫尔	)	,

就像拉迪（他的真名叫菲尔莫尔）一样，

[mu:n] [bʌn] [wɪʃt] [tu:; tə] [kleɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] .

Mun	Bun	wished	to	claim	all	the	courage	a	boy	should	show	.
门	包子	希望	到	宣称	全部	这	勇气	一个	男生	应该	展示	.

文文想要展现一个男孩应该有的所有勇气。

" [aɪ] [ges] [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [rʊs] ,

"	I	guess	we	can't	go	back	while	it	rains	like	this	,	"	said	Russ	,
"	我	猜测	我们	不能	去	后退	尽管	它	雨	喜欢	这	,	"	说	拉斯	,

“我想，下这么大的雨，我们是回不去了，”拉斯说道。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] .

the	oldest	of	the	six	.
这	最老	的	这	六	.

六个人中最年长的。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ben] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['meɪbi] [klɪr] [ʌp] [ænd; ənd][nɑ:t][reɪn] ['eni] [mɔ:r] ,

"	And	Captain	Ben	thought	it	would	maybe	clear	up	and	not	rain	any	more	,
"	和	队长	本	想法	它	会	或许	清除	向上	和	不是	雨	任何	更多的	,

“本船长当时觉得雨可能会停，天气也会放晴。”

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] , " [əˈnaʊnst] [roʊz] .
so **we** **came** **,** **"** **announced** **Rose** **.**
所以 我们 来了 , " 宣布 玫瑰 .

“所以我们来了，”罗斯宣布道。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

[ðer; ðər] [goʊz] [əˈnʌðər] ['θʌndər] [stroʊk] .
There **goes** **another** **thunder** **stroke** **.**
那里 去 其他 雷 中风 .

又一道雷声响起。

" [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [siːmd] ['nɪrər] .
" **The** **rumble** **of** **thunder** **seemed** **nearer** **.**
" 这 隆隆 的 雷 似乎 更近 .

雷声似乎越来越近了。

" [aɪ] [ges] , " [rʊs] [sed] ['soʊbərli] , " [ðæt] ['nɔrə] [ɔːr]['dʒeri] ['sɪmz] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] -
" **I** **guess** **,** **"** **Russ** **said** **soberly** **,** **"** **that** **Norah** **or** **Jerry** **Simms** **would** **call** **this** **the** **clearing** **-**
" 我 猜测 , " 拉斯 说 清醒地 , " 那 诺拉 或者 杰瑞 西姆斯 会 称呼 这 这 清理 -
[ʌp] ['ʃaʊər] . "
up **shower** **.** **"**
向上 淋浴 . "

“我想，”拉斯严肃地说，“诺拉或杰瑞·西姆斯会把这称为‘清理淋浴’。”

" [bʌt; bət] ['nɔrə] [ænd; ənd]['dʒeri] ['sɪmz] [ɑːnt] [hɪr] , " ['vaɪ, 'viː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" **But** **Norah** **and** **Jerry** **Simms** **aren't** **here** **,** **"** **Vi** **reminded** **him** **.**
" 但 诺拉 和 杰瑞 西姆斯 不是 这里 , " 维 提醒 他 .

“但是诺拉和杰瑞·西姆斯不在这里，”薇提醒他。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **Are** **they** **?** **"**
" 是 他们 ? "

“是吗？”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" **That** **doesn't** **make** **any** **difference** **.**
" 那 不 制作 任何 不同之处 .

“那没有任何区别。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] - [ʌp] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ekwɪnɑːksˌ'iːkwɪnɑːks] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
It **can** **be** **the** **clearing** **-** **up** **shower** **of** **this** **equinox** **,** **just** **the** **same** **.**
它 能 是 这 清理 - 向上 淋浴 的 这 春分 , 只是 这 相同的 .
"
"
"

它也可能就是这次秋分带来的清晴阵雨。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] . [[fɔːr]]
" **Can** **it** **?** **"** **asked** **Vi** **.** **[** **4** **]**
" 能 它 ? " 问 维 . [4]

“可以吗？”Vi问道。[4]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,
She **was** **always** **asking** **questions** **,**
她 曾是 总是 问 问题 ,

她总是问个不停。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [soʊ] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	she	asked	so	many	that	it	was	quite	impossible	to	answer	them	all	,
和	她	问	所以	许多	那	它	曾是	相当	不可能的	到	回答	他们	全部	,

她问的问题太多了，根本不可能全部回答。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['noʊbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

so	,	for	the	most	part	,	nobody	tried	to	answer	her	.
所以	,	为了	这	最多	部分	,	无人	尝试	到	回答	她	.

所以，大多数情况下，没有人试图回答她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['noʊbɑːdi] ['ænsər] ['vaɪ, 'viː] .

And	this	was	one	of	the	times	when	nobody	answered	Vi	.
和	这	曾是	一	的	这	时代	什么时候	无人	回答	维	.

而这一次，Vi 却无人应答。

" [wiːd] ['betər] [kiːp] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] , " [roʊz] [sed] , ['veri] ['sensəbli] .

"	We'd	better	keep	on	playing	,	"	Rose	said	,	very	sensibly	.
"	我们会	更好的	保持	在	玩耍	,	"	玫瑰	说	,	非常	明智地	.

“我们最好继续比赛，”罗斯非常明智地说。

" [ðen] [wiː; wi][wəʊnt] ['bɑːðər] - [baʊt] [ðə; ði] ['θʌndər] [stroʊks] . "

"	Then	we	won't	bother	'	bout	the	thunder	strokes	.	"
"	然后	我们	惯于	打扰	-	回合	这	雷	笔画	.	"

“那我们就不用担心雷击了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtnɪŋ] , " ['ɔbdʒiktid] [rʊs] .

"	It	is	lightning	,	"	objected	Russ	.
"	它	是	闪电	,	"	反对	拉斯	.

“那是闪电，”拉斯反驳道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['θʌndər] .

"	I	don't	mind	the	thunder	.
"	我	不	头脑	这	雷	.

我不介意打雷。

['θʌndər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [nɔɪz] . "

Thunder	is	only	a	noise	.	"
雷	是	仅有的	一个	噪音	.	"

雷声只是一种噪音。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [roʊz] , " [its] [ðə; ði] ['θʌndər] [ðæt] [sker] [juː; jʊ] — — [oʊ] !

"	I	don't	care	,	"	said	Rose	,	"	it's	the	thunder	that	scares	you	—	—	Oh	!
"	我	不	关心	,	"	说	玫瑰	,	"	它是	这	雷	那	惊吓	你	—	—	哦	!

“我不在乎，”罗斯说，“是打雷吓到你了——哦！”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Hear	it	?	"
听到	它	?	"

听到了吗?

" [dʌz] [ðə; ði] ['θʌndər] [hɪt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

"	Does	the	thunder	hit	you	?	"	asked	Vi	.
"	做	这	雷	打	你	?	"	问	维	.

“雷打到你了吗？”薇问道。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][juː 'es] , " [rʊs] [rɪ'plaɪd] ['breɪvli] ,

"	Why	,	nothing	is	going	to	hit	us	,	"	Russ	replied	bravely	,
"	为什么	,	没有什么	是	去	到	打	我们	,	"	拉斯	回复	勇敢地	,

“什么都不会打到我们，”拉斯勇敢地回答道。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːð] ['eni] [fɪrz] [felt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

realizing	that	he	must	soothe	any	fears	felt	by	his	younger	brothers	and	sisters
意识到	那	他	必须	舒缓	任何	恐惧	毛毡	经过	他的	年轻	兄弟	和	姐妹

.

:

.

他意识到自己必须安抚弟弟妹妹们的恐惧。

[rʊs] [wʌz; wəz] [naɪn] ,

Russ	was	nine	,
拉斯	曾是	九	,

拉斯当时九岁。

[ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]

and	Daddy	Bunker	and	mother	expected	him	to	set	a	good	example	to
和	爸爸	掩体	和	母亲	预期的	他	到	放	一个	好的	例子	到

[roʊz] [ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd] ['mʌnroʊ] [fɔːrd] ['bʌŋkər] ,

Rose	and	Laddie	and	Violet	and	Margy	and	Munroe	Ford	Bunker	,
玫瑰	和	拉迪	和	紫色	和	玛吉	和	门罗	福特	掩体	,

邦克爸爸和妈妈都希望他能为罗斯、拉迪、维奥莱特、玛吉和门罗·福特·邦克树立好榜样。

[huː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm'self] " [muːn] [bʌn] . "

who	,	when	he	was	very	little	,	had	named	himself	"	Mun	Bun	.	"
WHO	,	什么时候	他	曾是	非常	小的	,	有	命名	他自己	"	门	包子	.	"

他小时候给自己取名为“文文”。

" [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , " ['wɪspəd] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [rʌsɪz] [ɪr] ,

"	Just	the	same	,	"	whispered	Rose	in	a	very	small	voice	,	and	in	Russ's	ear	,
"	只是	这	相同的	,	"	低声说道	玫瑰	在	一个	非常	小的	嗓音	,	和	在	鲁斯的	耳朵	,

“即便如此,”罗斯用很小的声音低语道，声音传到拉斯的耳边。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi]['hædnt] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['bɛnz] ['bʌŋgəloʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	wish	we	hadn't	come	over	from	Captain	Ben's	bungalow	this	morning	when	it
"	我	希望	我们	之前没有	来	超过	从	队长	本的	平房	这	早晨	什么时候	它

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd][ɔːl] [stɑːpt] . " [[faɪv]]

looked	like	the	rain	had	all	stopped	.	"	[	5	]
看起来	喜欢	这	雨	有	全部	停止	.	"	[	5	]

“我真希望我们今天早上没有从本船长的平房过来，当时雨好像已经停了。”[5]

" [puː] ! " [sed] [rʊs] , [stɪl] ['breɪvli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] ['oʊvər][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪr] ,

"	Pooh	!	"	said	Russ	,	still	bravely	,	"	it	thunders	over	there	just	as	it	does	here	,
"	呸	!	"	说	拉斯	,	仍然	勇敢地	,	"	它	雷声	超过	那里	只是	作为	它	做	这里	,

[roʊz] ['bʌŋkər] .

Rose	Bunker	.
玫瑰	掩体	.

“噗！”拉斯仍然勇敢地说，“罗斯·邦克，那边打雷和这里一样响。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] [roʊz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	that	was	so	,	and	Rose	knew	it	.
"	的	课程	那	曾是	所以	,	和	玫瑰	知道	它	.

“当然是这样，罗斯也知道这一点。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [kwaɪt] [soʊ][bæd] [wen] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd]

But	nothing	seemed	quite	so	bad	when	daddy	and	mother	were	close	at	hand
但	没有什么	似乎	相当	所以	坏的	什么时候	爸爸	和	母亲	是	关闭	在	手

.

:

.

但只要爸爸妈妈就在身边，一切似乎就没那么糟糕了。

" [lets] [pleɪ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" Let's play again , " she said , with a little sigh .
" 我们来吧 玩 再次 , " 她 说 , 和 一个 小的 叹 .

“我们再玩一次吧，”她叹了口气说道。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [pleɪ] ? " [æskt] ['vaɪələt] .
" What'll we play ? " asked Violet .
" 什么会 我们 玩 ? " 问 紫色 .

“我们玩什么游戏？”维奥莱特问道。

" ['hævnt] [wiː; wi] [pleɪd] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ? "
" Haven't we played everything there is ? "
" 还没有 我们 玩 一切 那里 是 ? "

“难道我们还没玩遍所有能玩的歌吗？”

" [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] — [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , " [roʊz] [əd'mɪtɪd] .
" I s'pose we have — some time or other , " Rose admitted .
" 我 假设 我们 有 — 一些 时间 或者 其他 , " 玫瑰 承认 .

“我想我们迟早会……”罗斯承认道。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] , " [ˌɪntər'poʊzd] [rʊs] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] .
" No , we haven't , " interposed Russ , who was of an inventive mind .
" 不 , 我们 还没有 , " 插入 拉斯 , WHO 曾是 的 一个 富有创造力的 头脑 .

“不，我们还没有，”富有创造力的拉斯插话道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [nuː] [pleɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] . "
" There are always new plays to make up . "
" 那里 是 总是 新的 演出 到 制作 向上 . "

“总会有新的剧本需要创作。”

" [dʒʌst] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['ridlz] , " [ə'griːd] ['lædi] .
" Just like making up riddles , " agreed Laddie .
" 只是 喜欢 制作 向上 谜语 , " 同意 拉迪 .

“就像编谜语一样，”拉迪赞同道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld] [stɔːrm] — [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['θʌndər]
" I guess I could make up a riddle about this old storm — if only the thunder
" 我 猜测 我 可以 制作 向上 一个 谜语 关于 这 老的 风暴 — 如果 仅有的 这 雷
['wʊdnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
wouldn't make so much noise .
不会 制作 所以 很多 噪音 .

“我想我可以编一个关于这场古老风暴的谜语——如果雷声不要那么大的话。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] ['ridlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] .
I can't think riddles when it thunders .
我 不能 思考 谜语 什么时候 它 雷声 .

打雷的时候我没法想谜语。

" [ðə; ði] ['θʌndər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [haʊs] .
" The thunder seemed to shake the house .
" 这 雷 似乎 到 摇 这 房子 .

雷声震得房子都摇晃起来。

[ðə; ði] [reɪn] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['evər] .
The rain dashed against the windows harder than ever .
这 雨 虚线 反对 这 视窗 更难 比 曾经 .

雨水比以往任何时候都更猛烈地拍打着窗户。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][ðɪs]['ætɪk] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə]

And	**there**	**were**	**places**	**in**	**the**	**roof**	**of**	**this**	**attic**	**where**	**the**	**water**	**began**	**to**
和	那里	是	地方	在	这	屋顶	的	这	阁楼	在哪里	这	水	开始	到

['trɪkl] [θruː] [ænd; ənd][drɑːp][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

trickle	**through**	**and**	**drop**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
涓涓细流	通过	和	降低	之上	这	地面	.

阁楼屋顶的某些地方开始渗水，水滴落在地板上。

" [oʊ] ！ " [kraɪd][muːn][bʌn] , [ɑːn] [huːz] [hed] [ə; eɪ][drɑːp] [[sɪks]]

"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Mun**	**Bun**	**,**	**on**	**whose**	**head**	**a**	**drop**	**[**	**6**	**]**
"	哦	！	"	哭	门	包子	,	在	谁	头	一个	降低	[	6	]

“哦！”文文叫道，一滴水落在了他的头上[6]

[fel] .

fell	**.**
跌倒	.

摔倒了。

" [its] ['liːkɪŋ] !

"	**It's**	**leaking**	**!**
"	它是	泄漏	!

“它漏水了！”

[aɪ][dəunt][laɪk][ə; eɪ] ['liːki] [haʊs] .

I	**don't**	**like**	**a**	**leaky**	**house**	**.**
我	不	喜欢	一个	漏水	房子	.

我不喜欢漏水的房子。

[lets] [goʊ][hoʊm] , [roʊz] . "

Let's	**go**	**home**	**,**	**Rose**	**.**	**"**
我们来吧	去	家	,	玫瑰	.	"

我们回家吧，罗斯。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] , [muːn][bʌn] ? " ['ʃaʊtɪd] [rʊs] ,

"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**home**	**to**	**Pineville**	**,**	**Mun**	**Bun**	**?**	**"**	**shouted**	**Russ**	**,**
"	做	你	想	到	去	家	到	派恩维尔	,	门	包子	?	"	喊叫	拉斯	,

“你想回松林镇吗，小文？”拉斯喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaʊtɪŋ] .

for	**he**	**could**	**not**	**make**	**his**	**voice**	**heard**	**by**	**the**	**others**	**just**	**then**	**without**	**shouting**	**.**
为了	他	可以	不是	制作	他的	嗓音	听到	经过	这	其他的	只是	然后	没有	喊叫	.

因为当时他如果不大声喊叫，其他人就听不到他的声音。

" [wel] , [noʊ] .

"	**Well**	**,**	**no**	**.**
"	出色地	,	不	.

“嗯，不。”

[bʌt; bət][aɪ'd]['ræðər][biː; bi][æt; ət][ðæt] ['ʌðər] [haʊs] [wer] ['mʌðər] [ɪz] — [ænd; ənd] ['dædi] ,

But	**I'd**	**rather**	**be**	**at**	**that**	**other**	**house**	**where**	**mother**	**is**	**—**	**and**	**daddy**	**,**
但	ID	相当	是	在	那	其他	房子	在哪里	母亲	是	—	和	爸爸	,

但我更愿意待在妈妈和爸爸所在的那个房子里。

" [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [hæd; həd] [ə'gen]

"	**proclaimed**	**the**	**smallest**	**boy**	**when**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**thunder**	**had**	**again**
"	宣布	这	最小	男生	什么时候	这	噪音	的	这	雷	有	再次

[pæst] .

passed	**.**
通过了	.

“雷声再次停歇后，最小的男孩大声宣布道。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [rʊs] ['soʊbərli] ,
" I tell you , " said Russ soberly ,
" 我 告诉 你 , " 说 拉斯 清醒地 ,

“我告诉你，”拉斯严肃地说，

" [wiːd] ['betər] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] ['stɑːps] . "
" we'd better go downstairs and play something till the thunder stops . "
" 我们会 更好的 去 楼下 和 玩 某物 直到 这 雷 停止 . "

“我们最好下楼玩点什么，等雷声停了再说。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] [ə'gen] .
" What shall we play ? " asked Vi again .
" 什么 将 我们 玩 ? " 问 维 再次 .

“我们玩什么游戏呢？”薇又问。

" [aɪl] [bɪld] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][raɪd] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ]
" I'll build an automobile and take you all to ride , " said the oldest boy
" 患病的 建造 一个 汽车 和 拿 你 全部 到 骑 , " 说 这 最老 男生
['kɑːnfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

“我会造一辆汽车，带你们一起兜风，”年纪最大的男孩自信地说。

" [oʊ] , [rʊs] !
" Oh , Russ !
" 哦 , 拉斯 !

“哦，拉斯！

[juː; jʊ] [kɑːnt] ! " [gɑːspt] [roʊz] .
You can't ! " gasped Rose .
你 不能 ! " 倒吸一口气 玫瑰 .

“你不能！”罗斯喘着气说。

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɔːtəməbiːl] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [roʊd] [daʊn] [hɪr] [ɪn][frʌm; frəm] ['paɪnˌvɪl] ?
" A real automobile like the one that we rode down here in from Pineville ?
" 一个 真实的 汽车 喜欢 这 一 那 我们 骑 向下 这里 在 从 派恩维尔 ?

“一辆真正的汽车，就像我们从派恩维尔乘坐的那辆一样？”

" [æskt] ['lædi] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
" asked Laddie , opening his eyes very wide .
" 问 拉迪 , 开幕 他的 眼睛 非常 宽的 .

“拉迪睁大眼睛问道。”

" [wel] , [noʊ] — [nɑːt][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [rʊs] .
" Well , no — not just like that , " admitted Russ .
" 出色地 , 不 — 不是 只是 喜欢 那 , " 承认 拉斯 .

“嗯，不——不是那样的，”拉斯承认道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
" But we'll have some fun with it
" 但 出色地 有 一些 乐趣 和 它

但我们会从中获得一些乐趣

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θʌndər] .
and we won't bother about the thunder .
和 我们 惯于 打扰 关于 这 雷 .

我们不会在意打雷。

" [roʊz] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] ['oʊvər] [ðæt] ['steɪtmənt] .
" Rose looked a bit doubtful over that statement .
" 玫瑰 看起来 一个 少量 疑 超过 那 陈述 .

罗斯对这种说法似乎有些怀疑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə][help][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [fər'get][ðer; ðər]

But	she	knew	it	was	her	duty	to	help	the	younger	children	forget	their
但	她	知道	它	曾是	她	责任	到	帮助	这	年轻	孩子们	忘记	他们的

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

但她知道帮助年幼的孩子们忘记恐惧是她的职责。

[ʃi:; ʃi] [['sɛvən]]

She	[	7	]
她	[	7	]

她[7]

['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [sterz] [bɪ'haɪnd] [rʊs] . ['lædi] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒi] [keɪm] [nekst] ,

started	down	the	steep	stairs	behind	Russ	.	Laddie	and	Margy	came	next	,
开始	向下	这	陡	楼梯	在后面	拉斯	.	拉迪	和	玛吉	来了	下一个	,

拉迪和玛吉跟在拉斯身后，沿着陡峭的楼梯往下走。

[waɪl] ['vaɪ, 'vi:][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ʃɔ:rt] - [legd] ['lɪt(ə)l][mu:n] [bʌn] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

while	Vi	was	helping	short	-	legged	little	Mun	Bun	to	reach	the	stairway	.
尽管	维	曾是	帮助	短的	-	腿	小的	门	包子	到	抵达	这	楼梯	.

当时 Vi 正在帮助腿短的小丶Mun Bun 爬上楼梯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['ɔ:f(ə)l] " ['θʌndər] [stroʊk] " [keɪm] .

And	it	was	just	then	that	the	very	awful	"	thunder	stroke	"	came	.
和	它	曾是	只是	然后	那	这	非常	可怕	"	雷	中风	"	来了	.

就在这时，可怕的“雷击”来了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rst] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:f] ,

It	seemed	to	burst	right	over	the	roof	,
它	似乎	到	爆裂	正确的	超过	这	屋顶	,

它似乎直接从屋顶爆裂开来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst]['blaɪndɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	the	flash	of	lightning	that	came	with	it	almost	blinded	the	children	.
和	这	闪光	的	闪电	那	来了	和	它	几乎	失明	这	孩子们	.

随之而来的闪电几乎让孩子们失明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] — [dʒʌst][laɪk] [mætʃɪz] .

There	was	even	a	smell	of	sulphur	—	just	like	matches	.
那里	曾是	甚至	一个	闻	的	硫	—	只是	喜欢	比赛	.

甚至还有一股硫磺味——就像火柴的味道。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [smel] [ðæn; ðən] ['eni] ['sʌlfər] [mætʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] .

Only	it	was	a	bigger	smell	than	any	sulphur	match	could	make	.
仅有的	它	曾是	一个	大	闻	比	任何	硫	匹配	可以	制作	.

只是这气味比任何硫磺火柴产生的气味都要浓烈得多。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kraɪz] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

The	children's	cries	were	drowned	by	the	crash	outside	.
这	孩子们的	哭泣	是	溺水	经过	这	碰撞	外部	.

孩子们的哭声被外面的撞击声淹没了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][bɪg][oʊld] [tri:] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

The	lightning	had	struck	a	big	old	tree	that	overhung	the	house	.
这	闪电	有	击	一个	大的	老的	树	那	悬垂	这	房子	.

闪电击中了房子上方一棵枝繁叶茂的老树。

[ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['splɪntəd] [raɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] ,

The	tree	trunk	was	splintered	right	down	from	the	top	,
这	树	树干	曾是	破碎的	正确的	向下	从	这	顶部	,

树干从顶部一直断裂到末端。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [daɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈbroʊkən] - [ɔːf][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt]

and	before	the	sound	of	the	thunder	died	away	the	broken	-	off	part	of	that
和	前	这	声音	的	这	雷	死亡	离开	这	破碎的	-	离开	部分	的	那

[triː] [fel] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːf] .

tree	fell	right	across	the	roof	.
树	跌倒	正确的	穿过	这	屋顶	.

雷声还没消散，那棵树的断枝就径直落在了屋顶上。

[haʊ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʃʊk] !

How	the	old	house	shook	!
如何	这	老的	房子	摇晃	!

老房子都摇晃起来了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃɪŋglz] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] !

Such	a	ripping	and	tearing	of	shingles	as	there	was	!
这样的	一个	撕裂	和	撕裂	的	带状疱疹	作为	那里	曾是	!

屋顶瓦片被撕得粉碎！

[roʊz] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈstaɪf(ə)l][hɜːr; hər] [ʃriːk] .

Rose	could	not	stifle	her	shriek	.
玫瑰	可以	不是	窒息	她	尖叫	.

罗斯忍不住尖叫起来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒi][ænd; ənd] [ˈlædi] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [bɪˈhaɪnd]

She	and	Margy	and	Laddie	came	tumbling	down	the	rest	of	the	stairs	behind
她	和	玛吉	和	拉迪	来了	翻滚	向下	这	休息	的	这	楼梯	在后面

[rʊs] .

Russ	.
拉斯	.

她和玛吉、拉迪跟在拉斯身后，顺着剩下的楼梯滚了下来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd][muːn] [bʌn] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz]

"	Where's	Vi	and	Mun	Bun	?	"	demanded	the	oldest	of	the	six	little	Bunkers
"	在哪里?	维	和	门	包子	?	"	要求	这	最老	的	这	六	小的	掩体

,

,

,

“薇和文邦在哪儿？”六个小邦克中年纪最大的那个问道。

['sterɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] - [fɪld] ['sterweɪ] . [[eɪt]]

staring	up	the	dust	-	filled	stairway	.	[	8	]
凝视	向上	这	灰尘	-	已填	楼梯	.	[	8	]

凝视着满是灰尘的楼梯。[8]

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[help] [ˌem ˈiː] [ʌp] ! " [ʃriːkt] ['vaɪ, 'viː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪk] .

Help	me	up	!	"	shrieked	Vi	from	the	attic	.
帮助	我	向上	!	"	尖叫	维	从	这	阁楼	.

“救我上来！”薇从阁楼上尖叫道。

" [help] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [muːn] [bʌn] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] .

"	Help	me	!	"	cried	Mun	Bun	,	very	much	frightened	too	.
"	帮助	我	!	"	哭	门	包子	,	非常	很多	害怕	也	.

“救命啊！”文彬喊道，他也非常害怕。

" ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] . "

"	Somebody	is	holding	me	down	.	"
"	某人	是	保持	我	向下	.	"

“有人把我按住了。”

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] [roʊz] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rʊs] .
Oh , dear ! " cried Rose , wringing her hands and looking at Russ .
哦 , 亲爱的 ! " 哭 玫瑰 , 拧干 她 双手 和 寻找 在 拉斯 .

“哦，天哪！”罗斯叫道，一边搓着手一边看着拉斯。

" [ðæt] [oʊld] [ruːf] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn][ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [ɑːr; ər] [kɔːt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] !
" That old roof has fallen in and Vi and Mun Bun are caught under it !
" 那 老的 屋顶 有 倒下 在 和 维 和 门 包子 是 捕捉 在下面 它 !
" [[naɪn]]
" [9]
" [9]

“那旧屋顶塌了，薇和文文被压在下面了！”[9]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [nuːz]
VERY EXCITING NEWS
非常 激动人心 消息

非常令人振奋的消息

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]
The old house was still groaning and shaking under the impact of the
这 老的 房子 曾是 仍然 呻吟 和 摇晃 在下面 这 影响 的 这
['laɪtnɪŋ] - ['smɪtn] [triː] .
lightning - smitten tree .
闪电 - 迷恋 树 .

那棵被闪电击中的大树仍在冲击下发出呻吟和摇晃声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,
It seemed , indeed ,
它 似乎 , 的确 ,

似乎确实如此。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːf] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ænd; ənd] [ðæt] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst]
as though the whole roof was broken in and that gradually the house must
作为 尽管 这 所有的 屋顶 曾是 破碎的 在 和 那 逐步地 这 房子 必须
[biː; bi] ['flætnd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .
be flattened down into the cellar .
是 扁平的 向下 进入 这 地窖 .

仿佛整个屋顶都被掀翻了，房子也渐渐被夷为平地，最终塌陷到地窖里。

[dʌst] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] [wʊd] [ænd; ənd]['plæstər][wɜːr; wər] ['ʃaʊərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən]
Dust and bits of broken wood and plaster were showering down the open
灰尘 和 比特 的 破碎的 木头 和 石膏 是 淋浴 向下 这 打开
['sterweɪ] .
stairway .
楼梯 .

灰尘、碎木片和石膏碎片如雨点般从敞开的楼梯上落下。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ,
Although the house might be falling ,
虽然 这 房子 可能 是 坠落 ,

即使房子可能正在倒塌，

[rʊs] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðoʊz] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃriːk] ['vaɪ, 'viː]

Russ	felt	he	had	to	go	up	those	stairs	to	the	aid	of	the	shrieking	Vi
拉斯	毛毡	他	有	到	去	向上	那些	楼梯	到	这	援助	的	这	尖叫	维

[ænd; ənd] [muːn] [bʌn] .

and	Mun	Bun	.
和	门	包子	.

Russ觉得他必须上楼去帮助尖叫的Vi和Mun Bun。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [kɔːt] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

They	were	both	caught	under	some	of	the	fallen	rubbish	,	and	it	was
他们	是	两个都	捕捉	在下面	一些	的	这	倒下	垃圾	,	和	它	曾是

[rʊs] ['bʌŋkərz] ['duːti] ,

Russ	Bunker's	duty	,
拉斯	地堡的	责任	,

他们俩都被压在倒塌的垃圾下面，而救人的任务就落在了拉斯·邦克身上。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .

if	nothing	more	,	to	aid	the	younger	children	.
如果	没有什么	更多的	,	到	援助	这	年轻	孩子们	.

即便没有其他作用，也是为了帮助年幼的孩子。

[rʊs] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ʃɜːrk] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

Russ	did	not	often	shirk	his	duty	.
拉斯	做过	不是	经常	推脱	他的	责任	.

拉斯很少逃避自己的职责。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] ,

Being	the	oldest	of	the	six	Bunker	children	,
存在	这	最老	的	这	六	掩体	孩子们	,

作为邦克家六个孩子中的老大，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

he	felt	his	responsibility	more	than	other	boys	of	his	age	might	have	done	.
他	毛毡	他的	责任	更多的	比	其他	男孩们	的	他的	年龄	可能	有	完毕	.

他比同龄的其他男孩更有责任感。

['eniweɪ] , [wen] [ðə; ði] [-]

Anyway	,	when	the	[	10	]
反正	,	什么时候	这	[	-	]

总之，当[10]

['ʌðər] ['niːdɪd] [help] , [rʌsɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [eɪd] .

others	needed	help	,	Russ's	first	thought	was	to	aid	.
其他的	需要	帮助	,	鲁斯的	第一的	想法	曾是	到	援助	.

当其他人需要帮助时，Russ 的第一反应就是伸出援手。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɔɪ] ,

He	was	that	kind	of	boy	,
他	曾是	那	种类	的	男生	,

他就是那种男孩。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [noʊ] ['veri] [wel] .

as	all	the	readers	of	this	series	of	stories	know	very	well	.
作为	全部	这	读者	的	这	系列	的	故事	知道	非常	出色地	.

读过这系列故事的读者都非常清楚这一点。

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [rʊs] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntɚz] [tuːlz] ,

Almost	always	Russ	Bunker	was	not	far	from	a	set	of	carpenter's	tools	,
几乎	总是	拉斯	掩体	曾是	不是	远的	从	一个	放	的	木匠的	工具	,

拉斯·邦克几乎总是随身带着一套木工工具。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] " ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] .

of	which	he	was	very	proud	,	or	from	other	means	of	"	making	things	.
的	哪个	他	曾是	非常	自豪的	,	或者	从	其他	方法	的	"	制作	事物	.

他对此感到非常自豪，或者通过其他方式“制造”东西。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

"	His	brothers	and	sisters	thought	him	quite	wonderful	when	it	came	to
"	他的	兄弟	和	姐妹	想法	他	相当	精彩的	什么时候	它	来了	到

['plænɪŋ] [nuː] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [pleɪ] ['ɔːtəməbilz]

planning	new	means	of	amusement	and	building	such	things	as	play	automobiles
规划	新的	方法	的	娱乐	和	建筑	这样的	事物	作为	玩	汽车

[ænd; ənd] ['boʊts] [ænd; ənd] [stiːm] - [kɑːr] [treɪnz] .

and	boats	and	steam	-	car	trains	.
和	船	和	蒸汽	-	车	火车	.

“他的兄弟姐妹们都认为他在策划新的娱乐方式和建造玩具汽车、玩具船和蒸汽火车等东西方面非常了不起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [rʊs] [naʊ] , [haʊ'evər] ,

It	was	quite	impossible	for	Russ	now	,	however	,
它	曾是	相当	不可能的	为了	拉斯	现在	,	然而	,

然而，现在对拉斯来说，这完全不可能了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['eni] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [aʊt] [ʌv; əv]

to	think	up	any	invention	that	would	help	his	small	sister	and	brother	out	of
到	思考	向上	任何	发明	那	会	帮助	他的	小的	姐姐	和	兄弟	出去	的

[ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

their	trouble	in	the	attic	of	the	old	house	.
他们的	麻烦	在	这	阁楼	的	这	老的	房子	.

想出各种发明来帮助他的弟弟妹妹摆脱在老房子阁楼里的困境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['helpləs] .

He	was	quite	helpless	.
他	曾是	相当	无助	.

他当时完全无助。

[naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [rʊs] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ventɪv] , ['tʃɪrf(ə)l] [læd] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz]

Nine	-	year	-	old	Russ	Bunker	was	an	inventive	,	cheerful	lad	,	almost	always
九	-	年	-	老的	拉斯	掩体	曾是	一个	富有创造力的	,	快乐	小伙子	,	几乎	总是

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['wɪs(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] ,

with	a	merry	whistle	on	his	lips	,
和	一个	欢乐	哨	在	他的	嘴唇	,

九岁的拉斯·邦克是个富有创造力、开朗活泼的男孩，嘴里几乎总是叼着欢快的口哨。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪm'poʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wel] -

and	quite	faithful	to	the	trust	his	parents	imposed	in	him	regarding	the	well	-
和	相当	忠实	到	这	相信	他的	父母	强加	在	他	关于	这	出色地	-

['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

being	of	his	younger	brothers	and	sisters	.
存在	的	他的	年轻	兄弟	和	姐妹	.

他非常忠实地履行了父母对他的信任，尽心尽力照顾弟弟妹妹们的幸福。

[wɪð; wɪθ] [roʊz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [rʊs] ,

With	Rose	,	who	was	a	year	younger	than	Russ	,
和	玫瑰	,	WHO	曾是	一个	年	年轻	比	拉斯	,

罗斯比拉斯小一岁，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəli] [tʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .

the	boy	really	took	much	of	the	care	in	the	daytime	of	the	other	little	Bunkers	.
这	男生	真的	采取	很多	的	这	关心	在	这	白天	的	这	其他	小的	掩体	.

白天，这个男孩确实承担了照顾其他小邦克们的大部分责任。

[ðə; ði]['oʊldər] [wʌnz] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðɪs] — [ɔːr] [els] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [fʌn]

The	older	ones	really	had	to	do	this	—	or	else	there	would	have	been	no	fun
这	老	一个	真的	有	到	做	这	—	或者	别的	那里	会	有	到过	不	乐趣

[fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	any	of	them	.
为了	任何	的	他们	.

年长的人真的必须这样做——否则他们就都觉得没意思了。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wɪl] [nɑːt] [-]

You	see	,	if	the	older	children	in	a	family	will	not	[	11	]
你	看	, 如果	这	老	孩子们	在	一个	家庭	将要	不是	[	-	]	

你看，如果一个家庭中的大孩子不愿意[11]

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ,

care	for	the	younger	,	and	cheerfully	look	after	them	,
关心	为了	这	年轻	,	和	愉快地	看	后	他们	,

关心年幼者，并乐于照顾他们。

[ðer; ðər][kæn; kən]['nevər][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd][fʌn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [ðiːz] [sɪks]['lɪt(ə)l]

there	can	never	be	so	much	freedom	and	fun	to	enjoy	as	these	six	little
那里	能	绝不	是	所以	很多	自由	和	乐趣	到	享受	作为	这些	六	小的

['bʌŋkɚz] [hæd; həd] .

Bunkers	had	.
掩体	有	.

再也没有比这六个小邦克们享受到的自由和乐趣更多了。

[roʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['helpf(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] ,

Rose	was	a	particularly	helpful	little	girl	,	and	,	being	eight	years	old	now	,
玫瑰	曾是	一个	特别	有帮助	小的	女孩	,	和	,	存在	八	年	老的	现在	,

罗斯是个特别乐于助人的小女孩，如今她已经八岁了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'sɪst] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [praɪd] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

she	could	assist	Mother	Bunker	a	good	deal	;	and	she	took	pride	in	so	doing	.
她	可以	协助	母亲	掩体	一个	好的	交易	;	和	她	采取	自豪	在	所以	正在做	.

她能帮上邦克妈妈很多忙；而且她也以此为荣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] " ['θʌndər] [stroʊks] " [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər]

That	she	was	afraid	of	"	thunder	strokes	"	must	not	be	counted	against	her
那	她	曾是	害怕的	的	"	雷	笔画	"	必须	不是	是	计数	反对	她

.

:
.

她害怕“雷击”这件事，不应该成为对她不利的理由。

[ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['neɪtʃər] .

Ordinarily	she	made	the	best	of	everything	and	was	of	a	sunny	nature	.
按说	她	制成	这	最好的	的	一切	和	曾是	的	一个	阳光明媚	自然	.

她通常都能积极面对一切，性格开朗。

[ðə; ði] [twɪnz] , ['vaɪələt][ænd; ənd] ['filmɔː] , [keɪm] [nekst][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] .

The	twins	,	Violet	and	Fillmore	,	came	next	in	the	group	of	little	Bunkers	.
这	双胞胎	,	紫色	和	菲尔莫尔	,	来了	下一个	在	这	团体	的	小的	掩体	.

在小邦克家族中，双胞胎维奥莱特和菲尔莫尔排在最后。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt]

These	two	had	their	own	individual	natures	and	could	never	be	overlooked
这些	二	有	他们的	自己的	个人	自然	和	可以	绝不	是	被忽视的

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] ['pɑːrti] .

for	long	in	any	party	.
为了	长的	在	任何	派对	.

这两个人个性鲜明，在任何聚会中都绝不会被忽视。

['vaɪələt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

Violet	**was**	**much**	**given**	**to**	**asking**	**questions**	**,**
紫色	曾是	很多	给定	到	问	问题	,

维奥莱特很喜欢问问题，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['stedəli] [ðæt] ['skersli] ['enibɑ:di] ['trʌbld] [tu:; tə] ['ænsər]

and	**she**	**asked**	**so**	**many**	**and**	**steadily**	**that**	**scarcely**	**anybody**	**troubled**	**to**	**answer**
和	她	问	所以	许多	和	稳步	那	几乎	任何人	麻烦	到	回答

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

她问了很多问题，而且问个不停，以至于几乎没有人费心回答她。

[hɜ:r; hər] [twɪn] , [kɔ:ld] ['lædi] [baɪ][ɔ:l] ,

Her	**twin**	**,**	**called**	**Laddie**	**by**	**all**	**,**
她	双	,	称为	拉迪	经过	全部	,

她的双胞胎妹妹，大家都叫她拉迪。

[hæd; həd] ['ɜ:rli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ]

had	**early**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**the**	**greatest**	**fun**	**in**	**the**	**world**	**was**	**asking**
有	早期的	制成	向上	他的	头脑	那	这	最	乐趣	在	这	世界	曾是	问

[ænd; ənd] ['ænsər] ['ridlz] .

and	**answering**	**riddles**	**.**
和	回答	谜语	.

他很早就认定，世界上最有趣的事情就是问和回答谜语。

- ['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑ:rgrət] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

Margy's	**real**	**name**	**was**	**Margaret**	**,**	**and**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**
-	真实的	姓名	曾是	玛格丽特	,	和	,	作为	我们	有	已见	,

玛吉的真名是玛格丽特，而且，正如我们所看到的，

[mu:n] [bʌn] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm'self] ([dʒʌst][fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]) [wen] [hi:; hi]

Mun	**Bun**	**had**	**named**	**himself**	**(**	**just**	**for**	**ordinary**	**purposes**	**)**	**when**	**he**
门	包子	有	命名	他自己	(	只是	为了	普通的	目的	)	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .

was	**very**	**small**	**.**
曾是	非常	小的	.

文文在很小的时候就给自己取了这个名字（只是为了方便起见）。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] [naʊ] ,

Not	**that**	**he**	**was**	**very**	**large**	**now**	**,**
不是	那	他	曾是	非常	大的	现在	,

不过他现在个子也不算很高了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [ɔ:r]

but	**he**	**could**	**make**	**a**	**tremendous**	**amount**	**of**	**noise**	**when**	**he**	**was**	**—**	**or**
但	他	可以	制作	一个	巨大的	数量	的	噪音	什么时候	他	曾是	—	或者

[θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [hɜ:rt] , [æz; əz][hi:; hi] [-]

thought	**he**	**was**	**—**	**hurt**	**,**	**as**	**he**	**[**	**12**	**]**
想法	他	曾是	—	伤害	,	作为	他	[	-	]

但当他受伤（或自认为受伤）时，他会发出巨大的噪音，因为他[12]

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [ə'keɪʒn] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]

was	**doing**	**on**	**this**	**very**	**occasion**	**when**	**he**	**and**	**Vi**	**were**	**caught**	**by**	**the**
曾是	正在做	在	这	非常	场合	什么时候	他	和	维	是	捕捉	经过	这

['krʌʃɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ru:f] .

crushing	**-**	**in**	**of**	**the**	**house**	**roof**	**.**
压碎	-	在	的	这	房子	屋顶	.

就在这时，他和薇被坍塌的屋顶压住了。

['æftər][wiː; wi][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌŋkər] ['fæməli][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] , [ˌpensl'veɪniə]
After **we** **got** **acquainted** **with** **the** **Bunker** **family** **at** **home** **in** **Pineville** **,** **Pennsylvania**
后 我们 得到 熟人 和 这 掩体 家庭 在 家 在 派恩维尔 , 宾夕法尼亚州
,
,
,

在宾夕法尼亚州派恩维尔的家中与邦克一家相识之后，

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]
they **all** **started** **on** **a** **most** **wonderful** **vacation** **which** **took** **them** **first** **to** **the**
他们 全部 开始 在 一个 最多 精彩的 假期 哪个 采取 他们 第一的 到 这
['tʃɪldrənz] ['mʌðɝz] ['mʌðɝz] [haʊs] .
children's **mother's** **mother's** **house** **.**
孩子们的 母亲的 母亲的 房子 .

他们开始了一段非常美好的假期，首先去了孩子们母亲的母亲家。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] ['stɔːri] [ɪz] [kɔːld] " [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['grænmɑː] ['bɛlz] .
So **,** **you** **see** **,** **that** **story** **is** **called** **"** **Six** **Little** **Bunkers** **at** **Grandma** **Bell's** **.**
所以 , 你 看 , 那 故事 是 称为 " 六 小的 掩体 在 奶奶 贝尔的 .

所以，你看，这个故事叫做《贝尔奶奶家的六个小地堡》。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn] [meɪn] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ænt] [dʒoʊz] ,
" **From** **that** **lovely** **place** **in** **Maine** **the** **six** **little** **Bunkers** **went** **to** **their** **Aunt** **Jo's** **,**
" 从 那 迷人的 地方 在 缅因州 这 六 小的 掩体 去 到 他们的 阿姨 乔的 ,

“从缅因州那个美丽的地方，六个小邦克去了他们乔阿姨家。”

[ðen] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] , ['æftərwərd] [tuː; tə] ['grænpɑː] ['fɔrdz] , [ðen] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz] .
then **to** **Cousin** **Tom's** **,** **afterward** **to** **Grandpa** **Ford's** **,** **then** **to** **Uncle** **Fred's** **.**
然后 到 表哥 汤姆的 , 之后 到 爷爷 福特的 , 然后 到 叔叔 弗雷德的 .

然后去汤姆表哥家，之后去福特爷爷家，然后去弗雷德叔叔家。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'raɪvd] [hoʊm] [æt; ət] ['paɪnˌvɪl] ['æftər][ðer; ðər] [fɪfθ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
They **had** **no** **more** **than** **arrived** **home** **at** **Pineville** **after** **their** **fifth** **series** **of**
他们 有 不 更多的 比 到达的 家 在 派恩维尔 后 他们的 第五 系列 的
[əd'ventʃəz] ,
adventures **,**
冒险 ,

他们结束了第五次冒险之旅，刚刚回到位于派恩维尔的家。

[ðæn; ðən] ['kæptɪn] [ben] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['bʌŋkərz] , [ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði]
than **Captain** **Ben** **,** **a** **distant** **relative** **of** **Mother** **Bunker's** **,** **and** **recently** **in** **the**
比 队长 本 , 一个 遥远 相对的 的 母亲 地堡的 , 和 最近 在 这
[wɔːr] ,
war **,**
战争 ,

比本上尉（邦克太太的远房亲戚，最近参加过战争）还要好，

[keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bʌŋkər] ['fæməli] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
came **along** **and** **took** **the** **whole** **Bunker** **family** **down** **with** **him** **to** **his**
来了 沿着 和 采取 这 所有的 掩体 家庭 向下 和 他 到 他的
['bʌŋgəloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,
bungalow **at** **the** **seashore** **,**
平房 在 这 海滨 ,

他来了，然后带着邦克一家人去了他在海边的小屋。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪksθ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ['biːɪŋ] " [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['kæptɪn]
the **name** **of** **that** **sixth** **story** **of** **the** **series** **being** **"** **Six** **Little** **Bunkers** **at** **Captain**
这 姓名 的 那 第六 故事 的 这 系列 存在 " 六 小的 掩体 在 队长
['bɛnz] .
Ben's **.**
本的 .

该系列故事的第六个故事名为“本船长的六个小碉堡”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][taɪm][æt; ət][grænd][vjuː] ,

"	And	the	six	certainly	had	had	a	fine	time	at	Grand	View	,
"	和	这	六	当然	有	有	一个	美好的	时间	在	盛大	看法	,

“这六个人在格兰德维尤酒店肯定度过了一段美好的时光。”

[æz; əz][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [pleɪs][wʌz; wəz][kɔːld] ,

as	the	seashore	place	was	called	,
作为	这	海滨	地方	曾是	称为	,

正如这片海滨之地所称呼的那样，

[ʌn'tɪl][ðɪs]['veri][sep'tembər][deɪ][wen][æn; ən][ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl][stɔːrm][hæd; həd][bɪn]['bloʊɪŋ]

until	this	very	September	day	when	an	equinoctial	storm	had	been	blowing
直到	这	非常	九月	天	什么时候	一个	春分	风暴	有	到过	吹

[fɔːr; fər]['twenti] - [fɔːr]['aʊərz][ɔːr][mɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪtnɪŋ] - [strʌk][triː][-]

for	twenty	-	four	hours	or	more	and	the	lightning	-	struck	tree	[	13	]
为了	二十	-	四	小时	或者	更多的	和	这	闪电	-	击	树	[	-	]

直到九月的某一天，一场春分风暴已经持续了二十四小时或更长时间，闪电击中了这棵树[13]

[hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][haʊs][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l]['bʌŋkɜ-z][wɜːr; wər]

had	fallen	upon	the	roof	of	the	old	house	in	which	the	six	little	Bunkers	were
有	倒下	之上	这	屋顶	的	这	老的	房子	在	哪个	这	六	小的	掩体	是

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

掉落在了六个小邦克玩耍的老房子的屋顶上。

[bʌt; bət][naʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌŋkɜ-z] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] — [noʊ] , [ɪn'diːd] !

But	now	none	of	the	little	Bunkers	thought	it	so	much	fun	—	no	,	indeed	!
但	现在	没有任何	的	这	小的	掩体	想法	它	所以	很多	乐趣	—	不	,	的确	!

但现在，所有的小邦克们都觉得这不好玩了——不，一点也不！

[æt; ət][ðə; ði][reɪt]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd][muːn][bʌn][wɜːr; wər]['skriːmɪŋ] ,

At	the	rate	Vi	and	Mun	Bun	were	screaming	,
在	这	速度	维	和	门	包子	是	尖叫	,

按照Vi和Mun Bun当时的尖叫速度，

[ðə; ði]['æksɪdənt][wɪtʃ][held][ðem; ðəm]['prizənəz][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][haʊs][siːmd][tuː; tə]

the	accident	which	held	them	prisoners	in	the	attic	of	the	old	house	seemed	to
这	事故	哪个	握住	他们	囚犯	在	这	阁楼	的	这	老的	房子	似乎	到

['θret(ə)n]['daɪər][dɪ'strʌkʃn] .

threaten	dire	destruction	.
威胁	可怕的	破坏	.

这场将他们困在老房子阁楼里的事故似乎预示着可怕的毁灭。

[rʊs]['bʌŋkər] , [wen][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'kʌvərd][hɪz; ɪz][oʊn][breθ] ,

Russ	Bunker	,	when	he	had	recovered	his	own	breath	,
拉斯	掩体	,	什么时候	他	有	恢复	他的	自己的	气息	,

拉斯·邦克缓过气来后，

[tʃɑːrdʒd][ʌp][ðə; ði][dʌst] - [fɪld]['sterweɪ][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['ætɪk][ɪn][ə; eɪ][fjuː][baʊndz] .

charged	up	the	dust	-	filled	stairway	and	reached	the	attic	in	a	few	bounds	.
带电	向上	这	灰尘	-	已填	楼梯	和	达到	这	阁楼	在	一个	很少	界限	.

他冲上布满灰尘的楼梯，几步就到了阁楼。

[bʌt; bət][ðə; ði][flɔːr]['bɔrdz][wɜːr; wər]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][sterz] ,

But	the	floor	boards	were	broken	at	the	head	of	the	stairs	,
但	这	地面	板	是	破碎的	在	这	头	的	这	楼梯	,

但是楼梯顶端的地板破损了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ðer; ðər]['ɪntuː]

and	almost	the	first	thing	that	happened	to	him	when	he	got	up	there	into
和	几乎	这	第一的	事物	那	发生	到	他	什么时候	他	得到	向上	那里	进入

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [jes] ,

the	dust	and	the	darkness	—	yes	,
这	灰尘	和	这	黑暗	—	是的	,

当他爬上去，进入尘土和黑暗之中时，几乎发生的第一件事就是——是的，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [droʊv] [θruː] [ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ! — [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	into	the	rain	that	drove	through	the	holes	in	the	roof	!	—	was	that	his
和	进入	这	雨	那	驾驶	通过	这	孔	在	这	屋顶	!	—	曾是	那	他的

[hed] ,

head	,
头	,

雨水从屋顶的破洞里倾泻而下！——那是他的头吗?

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] " [tʌŋk] ! " [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [ruːf] [biːm] .

with	an	awful	"	tunk	!	"	came	in	contact	with	a	broken	roof	beam	.
和	一个	可怕	"	坦克	!	"	来了	在	接触	和	一个	破碎的	屋顶	光束	.

伴随着一声可怕的"咚！"声，撞到了断裂的屋顶梁。

[rʊs] ['stægərd] [bæk] , ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli][æt; ət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ,

Russ	staggered	back	,	clutching	wildly	at	anything	he	could	lay	his	hands	on	,
拉斯	交错	后退	,	紧握	疯狂地	在	任何事物	他	可以	躺	他的	双手	在	,

拉斯踉跄后退，疯狂地抓住任何能抓到的东西。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['tʌmbld] ['bækwərdz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .

and	all	but	tumbled	backwards	down	the	stairs	again	.
和	全部	但	翻滚	向后	向下	这	楼梯	再次	.

然后差点又从楼梯上摔了下去。

[bʌt; bət][ɪn] ['klʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɔːl] [rʊs] [græbd] [vaɪz] [kəːlz] [wɪð; wɪθ]

But	in	clutching	for	something	to	break	his	fall	Russ	grabbed	Vi's	curls	with
但	在	紧握	为了	某物	到	休息	他的	落下	拉斯	抓住	vi 的	卷发	和

[wʌn][hænd] .

one	hand	.
一	手	.

但鲁斯在试图抓住什么东西来缓冲摔倒时，一只手抓住了维的卷发。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðoʊz] [kəːlz] ['veri] [wel] .

He	could	not	see	her	in	the	dark	,	but	he	knew	those	curls	very	well	.
他	可以	不是	看	她	在	这	黑暗的	,	但	他	知道	那些	卷发	非常	出色地	.

他在黑暗中看不见她，但他对她的卷发非常熟悉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['vaɪ, 'viː] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['stæməd] :

And	he	was	bound	to	recognize	Vi	when	the	little	girl	stammered	:
和	他	曾是	边界	到	认出	维	什么时候	这	小的	女孩	结结巴巴	:

当小女孩结结巴巴地说出话来时，他肯定认出了薇:

" [wɒts] ['hæpənd] ?

"	What's	happened	?
"	是什么	发生	?

"发生了什么事?

[dɪd][ðə; ði] [haʊs] [fɔːl][ɑːn] [-]

Did	the	house	fall	on	[	14	]
做过	这	房子	落下	在	[	-	]

房子倒塌了吗? [14]

[maɪ][legz] , [rʊs] ? [mʌst; məst][juː; jʊ] [pʊl] [maɪ] [her] [ɔːf][tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt] ?

my	legs	,	Russ	?	Must	you	pull	my	hair	off	to	get	me	out	?
我的	腿	,	拉斯	?	必须	你	拉	我的	头发	离开	到	得到	我	出去	?

我的腿，鲁斯? 你非得把我头发都扯下来才能把我弄出去吗?

" [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [bɔːl] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [nɪr] [baɪ] .

"	Mun	Bun	was	bawling	all	by	himself	,	but	near	by	.
"	门	包子	曾是	嚎啕大哭	全部	经过	他自己	,	但	靠近	经过	.

“文彬独自一人在附近嚎啕大哭。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] ['vaɪ, 'viː] .

He	seemed	to	be	quite	as	immovable	as	Vi	.
他	似乎	到	是	相当	作为	不可移动的	作为	维	.

他似乎和薇一样固执己见。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [rʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	perhaps	Russ	would	have	been	unable	to	get	out	either	of	the
和	也许	拉斯	会	有	到过	无法	到	得到	出去	任何一个	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [baɪ] [hɪm'self] .

unfortunates	by	himself	.
不幸的	经过	他自己	.

或许，鲁斯一个人也无法救出那两个不幸的人。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Just	then	there	came	a	shout	of	encouragement	from	outside	,	and	the
只是	然后	那里	来了	一个	喊	的	鼓励	从	外部	,	和	这

['ræpɪd] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .

rapid	pounding	of	feet	.
迅速的	猛击	的	脚	.

就在这时，外面传来一阵鼓励的喊声和急促的脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'loʊ] [bɜːrst] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkərz] ['welkəm] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :

The	door	below	burst	open	and	Daddy	Bunker's	welcome	voice	cried	out	:
这	门	以下	爆裂	打开	和	爸爸	地堡的	欢迎	嗓音	哭	出去	:

楼下的门猛地打开，邦克爸爸热情的声音传了出来：

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['tʃɪldrən] !

"	Here	I	am	,	children	!
"	这里	我	是	,	孩子们	!

“孩子们，我来了！”

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ben] , [tuː] !

Here	I	am	—	and	Captain	Ben	,	too	!
这里	我	是	—	和	队长	本	,	也	!

我来了——还有本船长！

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] ?

Where	are	you	all	?
在哪里	是	你	全部	?

你们都在哪里?

" [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [huː]

"	In	the	dusky	kitchen	it	was	easy	enough	to	count	the	three	little	Bunkers	who
"	在	这	昏暗	厨房	它	曾是	简单的	足够的	到	数数	这	三	小的	掩体	WHO

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

remained	there	.
剩余	那里	.

在昏暗的厨房里，很容易就能数清还留在那里的三个小邦克。

[bʌt; bət] ['dædi] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌnz] .

But	Daddy	Bunker	was	heartily	concerned	over	the	absent	ones	.
但	爸爸	掩体	曾是	衷心地	担心的	超过	这	缺席的	一个	.

但老邦克非常担心那些缺席的人。

" [wer] [ɑːr; ər] [rʊs] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] ? " [kraɪd] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	Where	are	Russ	and	Vi	and	Mun	Bun	?	"	cried	Daddy	Bunker	.
"	在哪里	是	拉斯	和	维	和	门	包子	?	"	哭	爸爸	掩体	.

“Russ、Vi 和 Mun Bun 在哪里？”爸爸 Bunker 喊道。

" [ðeə(r)] [ʌp'sterz] — ['ʌndər] [ðæt] [oʊld] ['θʌndər] [stroʊk] , " [gɑ:spt] ['mɑ:rdʒi] .
" They're upstairs — under that old thunder stroke , " gasped Margy .
" 它们是 楼上 — 在下面 那 老的 雷 中风 , " 倒吸一口气 玛吉 .

“他们在楼上——就在那道老雷击下面，”玛吉喘着气说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeə(r)] [nɑ:t][ɔ:l] [ded] - [ed] [jet] . "
" But I guess they're not all dead - ed yet . "
" 但 我 猜测 它们是 不是 全部 死的 - 编辑 然而 . "

“但我猜他们还没全死光。”

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [ben] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['vɪgərəs] [jʌŋ] [mæn] ,
" I guess not ! " exclaimed Captain Ben , who was a very vigorous young man ,
" 我 猜测 不是 ！ " 惊呼 队长 本 , WHO 曾是 一个 非常 蓬勃 年轻的 男人 ,

“看来不是！”本上尉喊道，他是一位精力充沛的年轻人。

['bi:ɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlər] .
being both a soldier and a sailor .
存在 两个都 一个 士兵 和 一个 水手 .

既当过士兵又当过水手。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] . " [-]
" They are all very much alive . " [15]
" 他们 是 全部 非常 很多 活 . " [-]

“他们都还活着。”[15]

[ðæt] [wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɜ:rtɪd] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .
That was proved by the concerted yells of the three in the attic .
那 曾是 已证实 经过 这 协同 喊叫 的 这 三 在 这 阁楼 .

阁楼里三人齐声喊叫，证明了这一点。

[bəuθ] [men] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] .
Both men hurried to mount the stairs .
两个都 男人 慌忙 到 山 这 楼梯 .

两人急忙走上楼梯。

[ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] ['setld] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
The dust had settled to some degree by this time , and they could see the
这 灰尘 有 定居 到 一些 程度 经过 这 时间 , 和 他们 可以 看 这
['strʌglɪŋ] [fɔ:rmz] .
struggling forms .
挣扎 表格 .

此时尘埃已经稍稍落定，他们可以看到那些挣扎的身影。

[rʊs] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][gɑ:t]['vaɪ, 'vi:] [lu:s] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pʊld] [aʊt] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn]
Russ had almost got Vi loose , and he had not pulled out her hair in
拉斯 有 几乎 得到 维 松动的 , 和 他 有 不是 拉 出去 她 头发 在
['du:ɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

拉斯几乎已经把薇解救出来了，而且他并没有因此扯掉她的头发。

['dædi] ['bʌŋkər] [sɔ:] [ðæt] [mu:n] [bʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [kɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
Daddy Bunker saw that Mun Bun was only caught by his clothing .
爸爸 掩体 锯 那 门 包子 曾是 仅有的 捕捉 经过 他的 衣服 .

邦克爸爸看到文文只是被衣服绊住了。

['kæptɪn] [ben] [tʊk] ['vaɪ, 'vi:][frʌm; frəm] [rʊs] [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] [rɪ'li:st] [mu:n] [bʌn] .
Captain Ben took Vi from Russ and Daddy Bunker released Mun Bun .
队长 本 采取 维 从 拉斯 和 爸爸 掩体 发布 门 包子 .

本船长从拉斯手中带走了维，而老爹邦克释放了蒙邦。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['hɜːrɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
Then they all came hurriedly down the stairs .
然后 他们 全部 来了 匆匆 向下 这 楼梯 .

然后他们都匆匆下了楼。

[muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wiːpɪŋ] ['waɪldli] .
Mun Bun was still weeping wildly .
门 包子 曾是 仍然 哭泣 疯狂地 .

文彬还在嚎啕大哭。

['lædi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Laddie looked at him in amazement .
拉迪 看起来 在 他 在 惊愕 .

拉迪惊讶地看着他。

" [waɪ] — [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [muːn] [bʌn] . "
" Why — why , " he said , " you're a riddle , Mun Bun . "
" 为什么 — 为什么 , " 他 说 , " 你是 一个 谜语 , 门 包子 . "

“为什么——为什么，”他说，“你真是个谜，文斌。”

" [aɪm][nɑːt] ! " ['sɒbd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] .
" I'm not ! " sobbed the littlest Bunker .
" 我是 不是 ! " 啜泣 这 最小的 掩体 .

“我不是！”最小的邦克抽泣着说。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['lædi] .
" Yes , you are , " said Laddie .
" 是的 , 你 是 , " 说 拉迪 .

“是的，你就是，”拉迪说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] : [waɪ] [ɪz][muːn] [bʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [kɑːrt] ? "
" This is the riddle : Why is Mun Bun like a sprinkling cart ? "
" 这 是 这 谜语 : 为什么 是 门 包子 喜欢 一个 洒 大车 ? "

“谜题是这样的：为什么文包像洒水车？”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] ['iːzi] ! " [læft] ['kæptɪn] [ben] , ['setɪŋ] ['vaɪ, 'viː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" That is too easy ! " laughed Captain Ben , setting Vi down on the floor .
" 那 是 也 简单的 ! " 笑了 队长 本 , 环境 维 向下 在 这 地面 .

“这也太容易了吧！”本船长笑着把薇放在地板上。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][muːn] [bʌn] ['skætəz] ['wɔːtər][soʊ] ['iːzəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" It's because Mun Bun scatters water so easily out of his eyes .
" 它是 因为 门 包子 散布 水 所以 容易地 出去 的 他的 眼睛 .

“这是因为文彬很容易让水从眼睛里流出来。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðæt] — ['iːv(ə)n][muːn] [bʌn] [hɪm'self] , ['oʊnli][hiː; hi] ['hɪkʌp] [tuː] .
" They all laughed at that — even Mun Bun himself , only he hiccoughed too .
" 他们 全部 笑了 在 那 — 甚至 门 包子 他自己 , 仅有的 他 打嗝 也 .

“他们都笑了——就连文文本人也笑了，只不过他还打了个嗝。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [-]
It did not [16]
它 做过 不是 [-]

它没有[16]

[teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .
take much to make the children laugh when the danger was over .
拿 很多 到 制作 这 孩子们 笑 什么时候 这 危险 曾是 超过 .

危险过后，要让孩子们笑出来可不容易。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði][oʊld] ['θʌndər] [stroʊk] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .
" Why did the old thunder stroke have to do that ? " asked Vi .
" 为什么 做过 这 老的 雷 中风 有 到 做 那 ? " 问 维 .

“为什么那道老雷霆非得那样做呢？”薇问道。

" [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][pɪn][ˌem 'iː] [daʊn] [ə'krɔːs] [maɪ] [legz] ?

"	Why	did	it	pin	me	down	across	my	legs	?
"	为什么	做过	它	别针	我	向下	穿过	我的	腿	?

“为什么它把我压在腿上？”

" ['dædi] ['bʌŋkər] ['hɜːrid] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

"	Daddy	Bunker	hurried	them	all	out	of	the	old	house	.
"	爸爸	掩体	慌忙	他们	全部	出去	的	这	老的	房子	.

“邦克爸爸催促他们赶紧离开那栋老房子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [ˌɔːltə'geðər] .

He	was	afraid	it	might	fall	altogether	.
他	曾是	害怕的	它	可能	落下	共	.

他担心它会彻底坍塌。

" [ænd; ənd] [ðen] [wer] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	And	then	where	should	we	be	?	"	he	asked	.
"	和	然后	在哪里	应该	我们	是	?	"	他	问	.

“那我们接下来应该去哪里呢？”他问道。

" [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [west] [tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks][ænd; ənd] [liːv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['ʌndər]

"	I	couldn't	go	away	out	West	to	Cowboy	Jack's	and	leave	my	little	Bunkers	under
"	我	不能	去	离开	出去	西方	到	牛仔	杰克的	和	离开	我的	小的	掩体	在下面

[ðæt] [oʊld] [haʊs] ,

that	old	house	,
那	老的	房子	,

“我不能跑到西部去牛仔杰克那里，把我的小地堡留在那栋老房子底下。”

[kʊd; kəd][aɪ] ?

could	I	?
可以	我	?

我可以吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] — ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	At	this	Russ	and	Rose	immediately	began	to	be	excited	—	only	for	a
"	在	这	拉斯	和	玫瑰	立即地	开始	到	是	兴奋的	—	仅有的	为了	一个

['riːz(ə)n] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

reason	very	different	from	the	effects	of	the	storm	.
原因	非常	不同的	从	这	效果	的	这	风暴	.

“这时，拉斯和罗斯立刻兴奋起来——只是原因与暴风雨的影响截然不同。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [kwaɪt] ['noʊɪŋli] .

They	looked	at	each	other	quite	knowingly	.
他们	看起来	在	每个	其他	相当	明知	.

他们彼此交换了一个意味深长的眼神。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] ['ɜːrnɪstli]

That	was	what	Daddy	Bunker	and	Mother	Bunker	were	talking	about	so	earnestly
那	曾是	什么	爸爸	掩体	和	母亲	掩体	是	说	关于	所以	切实

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] !

the	night	before	!
这	夜晚	前	!

这就是邦克爸爸和邦克妈妈前一天晚上认真讨论的事情!

" [oʊ] , ['dædi] ! " [bɜːrst] [aʊt] [roʊz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Oh	,	Daddy	!	"	burst	out	Rose	,	clinging	to	his	hand	,
"	哦	,	爸爸	!	"	爆裂	出去	玫瑰	,	依恋	到	他的	手	,

“哦，爸爸！”罗斯惊叫道，紧紧抓住他的手。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] ?

"	are	you	going	so	far	away	from	us	all	?
"	是	你	去	所以	远的	离开	从	我们	全部	?

你要离开我们这么远吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] ? "

Aren't	**you**	**going**	**to**	**take**	**us**	**to**	**Cowboy**	**Jack's**	**?**	**"**
不是	你	去	到	拿	我们	到	牛仔	杰克的	?	"

你不打算带我们去牛仔杰克餐厅吗?

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

"	**Why**	**do**	**they**	**call**	**him**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Vi**	**.**
"	为什么	做	他们	称呼	他	那	?	"	问	维	.

“他们为什么这么叫他?”薇问道。

" [ɪz][hiː; hi][pɑːrt] [kaʊ] [ænd; ənd][pɑːrt] [bɔɪ] ?

"	**Is**	**he**	**part**	**cow**	**and**	**part**	**boy**	**?**
"	是	他	部分	奶牛	和	部分	男生	?

“他是半人半牛吗?”

" [bʌt; bət] ['dædi] ['bʌŋkər] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['roʊzɪz] ['kwestʃən] [kwaɪt] ['sɪriəsli] :

"	**But**	**Daddy**	**Bunker**	**replied**	**to**	**Rose's**	**question**	**quite**	**seriously**	**:**
"	但	爸爸	掩体	回复	到	玫瑰的	问题	相当	严重地	:

但邦克爸爸非常认真地回答了罗斯的问题:

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

"	**That**	**is**	**a**	**hard**	**matter**	**to**	**decide**	**.**
"	那	是	一个	难的	事情	到	决定	.

这是一个很难决定的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [-]

It	**is**	**a**	**[**	**17**	**]**
它	是	一个	[	-	]

它是[17]

[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [skuːl] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['paɪnˌvɪl] .

long	**journey**	**,**	**and**	**you**	**know**	**school**	**will**	**soon**	**begin**	**at**	**Pineville**	**.**
长的	旅行	,	和	你	知道	学校	将要	很快	开始	在	派恩维尔	.

路途遥远，而且你知道派恩维尔的学校很快就要开学了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] [skuːl] . "

And	**you**	**must**	**not**	**miss**	**school**	**.**	**"**
和	你	必须	不是	错过	学校	.	"

你绝对不能旷课。

" [bʌt; bət] , ['dædi] , " [sed] [rʊs] , ['veri] ['greɪvli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] - [moʊst]

"	**But**	**,**	**Daddy**	**,**	**"**	**said**	**Russ**	**,**	**very**	**gravely**	**,**	**"**	**you**	**know**	**you**	**take**	**us**	**'**	**most**
"	但	,	爸爸	,	"	说	拉斯	,	非常	严重地	,	"	你	知道	你	拿	我们	-	最多

['evriwer] [juː; jʊ][goʊ] .

everywhere	**you**	**go**	**.**
到处	你	去	.

“但是，爸爸,”拉斯非常严肃地说，“你知道你几乎去任何地方都会带上我们。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

It	**—**	**it**	**wouldn't**	**be**	**fair**	**to**	**Cowboy**	**Jack**	**not**	**to**	**take**	**us**	**to**	**see**	**him**	**,**
它	—	它	不会	是	公平的	到	牛仔	杰克	不是	到	拿	我们	到	看	他	,

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	**it**	**?**
会	它	?

如果不带我们去见牛仔杰克，这对他不公平，对吧?

" ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [læft] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	**Mr**	**.**	**Bunker**	**laughed**	**very**	**much**	**at**	**this**	**suggestion**	**,**
"	先生	.	掩体	笑了	非常	很多	在	这	建议	,

邦克先生对这个提议哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðiː] [reɪn] [tɔːrd] ['kæptɪn] ['bɛnz] ['bʌŋgəloʊ] . [-]

and 和 | **hurried** 慌忙 | **them** 他们 | **all** 全部 | **through** 通过 | **the** 这 | **rain** 雨 | **toward** 朝向 | **Captain** 队长 | **Ben's** 本的 | **bungalow** 平房 | **.** . | **[** [| **18** - | **]**]

然后，他催促着大家冒雨前往本船长的平房。[18]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER 章 **III** 三、

第三章

[ðə; ðiː] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ]

THE 这 **SILVER** 银 **LINING** 衬垫

一线希望

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðiː] ['æksɪdənt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [oʊld] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtmənt]

One 一 **might** 可能 **think** 思考 **that** 那 **the** 这 **accident** 事故 **at** 在 **the** 这 **old** 老的 **house** 房子 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **excitement** 激动

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [fɔːr; fər] [wʌn] ['fɔːrnuːn] .

enough 足够的 **for** 为了 **the** 这 **six** 六 **little** 小的 **Bunkers** 掩体 **for** 为了 **one** 一 **forenoon** 午前 **.** .

人们可能会认为，老房子里的那起事故足以让六个小邦克兴奋一上午。

[bʌt; bət] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

But 但 **Russ** 拉斯 **and** 和 **Rose** 玫瑰 **,** , **at** 在 **least** 至少 **,** , **and** 和 **soon** 很快 **all** 全部 **the** 这 **other** 其他 **children** 孩子们 **,** ,

但至少拉斯和罗斯是这样，很快其他所有孩子也都会这样。

[wɜːr; wər] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dædi] ['bʌŋkərz] ['goʊɪŋ] [west] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk]

were 是 **bubbling** 冒泡 **with** 和 **the** 这 **thought** 想法 **of** 的 **Daddy** 爸爸 **Bunker's** 地堡的 **going** 去 **West** 西方 **again** 再次 **to** 到 **look** 看

['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [rænʧ] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [wɪʧ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['fɔːlən]

into 进入 **a** 一个 **big** 大的 **ranch** 牧场 **property** 财产 **to** 到 **which** 哪个 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **customers** 顾客 **had** 有 **recently** 最近 **fallen** 倒下

[er] .

heir 继承人 **.** .

大家都在热议老爹邦克又要去西部考察一处大型牧场，他的一位顾客最近继承了这处牧场的遗产。

[tuː; tə] ['trævə(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [nuː] [θɪŋz] , [tuː; tə] [miːt] ['wʌndərfəli] [naɪs] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] ,

To 到 **travel** 旅行 **,** , **to** 到 **see** 看 **new** 新的 **things** 事物 **,** , **to** 到 **meet** 见面 **wonderfully** 太棒了 **nice** 好的 **and** 和 **kind** 种类 **people** 人们 **,** ,

旅行，看新鲜事物，结识非常友善的人，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðiː] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .

seemed 似乎 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **fate** 命运 **of** 的 **the** 这 **six** 六 **little** 小的 **Bunkers** 掩体 **.** .

这似乎就是那六个小邦克的命运。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['evər] [hæd; həd]

Russ 拉斯 **and** 和 **Rose** 玫瑰 **were** 是 **sure** 当然 **that** 那 **no** 不 **family** 家庭 **of** 的 **brothers** 兄弟 **and** 和 **sisters** 姐妹 **ever** 曾经 **had** 有

[soʊ] [mʌʧ] [fʌn] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə]

so 所以 **much** 很多 **fun** 乐趣 **traveling** 旅行 **and** 和 **so** 所以 **many** 许多 **adventures** 冒险 **at** 在 **the** 这 **places** 地方 **they** 他们 **traveled** 旅行 **to** 到

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

as 作为 **they** 他们 **did** 做过 **.** .

拉斯和罗斯确信，没有哪个兄弟姐妹家庭像他们一样，在旅行中如此快乐，在他们去过的地方经历了如此多的冒险。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Russ	and	Rose	were	old	enough	to	read	about	the	adventures	of	other
拉斯	和	玫瑰	是	老的	足够的	到	读	关于	这	冒险	的	其他

['tʃɪldrən] — [aɪ] [miːn] ['tʃɪldrən] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [bʊks] — [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [-]

children	—	I	mean	children	outside	of	nursery	books	—	and	so	far	[	19	]
孩子们	—	我	意思是	孩子们	外部	的	苗圃	图书	—	和	所以	远的	[	-	]

Russ 和 Rose 年纪足够大，可以阅读其他孩子（我是指儿童读物以外的孩子）的冒险故事了——到目前为止[19]

[ðə; ði]['oʊldər] [jʌŋ] ['bʌŋkɝz] [kwaɪt] [prɪ'fɜːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [taɪmz] [tuː; tə] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	older	young	Bunkers	quite	preferred	their	own	good	times	to	any	they	had
这	老	年轻的	掩体	相当	首选	他们的	自己的	好的	时代	到	任何	他们	有

['evər] [riːd] [ə'baʊt] .

ever	read	about	.
曾经	读	关于	.

年长的邦克们更喜欢他们自己的美好时光，而不是他们曾经读到过的任何美好时光。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

" [rʊs] [hæd; həd] [wʌns] [kraɪd] ['kɑːnfɪdəntli] , " [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['rɔbinsn]

"	Russ	had	once	cried	confidently	,	"	we	have	even	more	fun	than	Robinson
"	拉斯	有	一次	哭	自信地	,	"	我们	有	甚至	更多的	乐趣	比	罗宾逊

['kruːsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] .

Crusoe	and	his	man	Friday	.
克鲁索	和	他的	男人	星期五	.

鲁斯曾自信地喊道：“我们比鲁滨逊·克鲁索和他的星期五更有乐趣。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː] . "

Of	course	we	do	.	"
的	课程	我们	做	.	"

当然，我们愿意。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [goʊts] , " [əd'mɪtɪd] [roʊz] ['θɔːtfəli] .

And	they	had	goats	,	"	admitted	Rose	thoughtfully	.
和	他们	有	山羊	,	"	承认	玫瑰	深思熟虑	.

“他们还养了山羊，”罗斯若有所思地承认道。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dædiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʊd] [hæv; həv]

The	thought	of	daddy's	going	away	from	them	,	in	any	case	,	would	have
这	想法	的	爸爸的	去	离开	从	他们	,	在	任何	案件	,	会	有

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

excited	the	children	.
兴奋的	这	孩子们	.

无论如何，想到爸爸要离开他们，孩子们都会感到兴奋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks]

But	the	opening	of	their	school	had	been	postponed	for	several	weeks
但	这	开幕	的	他们的	学校	有	到过	推迟	为了	一些	周

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

但他们的学校开学日期已经推迟了好几周了。

[ænd; ənd] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] , [æt; ət] [liːst] ,
and **Russ** **and** **Rose** **,** **at** **least** **,**
和 拉斯 和 玫瑰 , 在 至少 ,

至少，Russ和Rose是这样。

[θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['teɪkɪŋ] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] [ɔːl]
thought **they** **saw** **the** **possibility** **of** **their** **father's** **taking** **Mother** **Bunker** **and** **all**
想法 他们 锯 这 可能性 的 他们的 父亲的 采取 母亲 掩体 和 全部
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
the **children** **with** **him** **to** **the** **Southwest** **.**
这 孩子们 和 他 到 这 西南 .

他们觉得父亲有可能带着邦克太太和所有孩子一起去西南地区。

" ['oʊnli] , " [rʊs] [sed] ['greɪvli] , " [aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
" **Only** **,** **"** **Russ** **said** **gravely** **,** **"** **I** **don't** **much** **care** **for** **the** **name** **of** **that** **man** **.**
" 仅有的 , " 拉斯 说 严重地 , " 我 不 很多 关心 为了 这 姓名 的 那 男人 .

“只是，”拉斯严肃地说，“我不太喜欢那个人的名字。”

[hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [mæn] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz]
He **sounds** **like** **some** **kind** **of** **a** **foreign** **man** **—** **and** **you** **know** **how** **those**
他 声音 喜欢 一些 种类 的 一个 外国的 男人 — 和 你 知道 如何 那些
['fɔːrən] [men] [wɜːr; wər] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [daʊn] [bɪ'haɪnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] . "
foreign **men** **were** **that** **built** **the** **railroad** **down** **behind** **our** **house** **in** **Pineville** **.** **"**
外国的 男人 是 那 建造 这 铁路 向下 在后面 我们的 房子 在 派恩维尔 . "

他听起来像个外国人——你知道那些在我们派恩维尔家后面修建铁路的外国人是什么样的人。

" [wʌt] [meɪks] - [ɪm] ['fɔːrən] ?
" **What** **makes** **'** **em** **foreign** **?**
" 什么 制作 - 呃 外国的 ?

“是什么让他们成为外国人？”

[ðer; ðər] ['wɪskərz] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] , [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æt; ət] [wʌns] [ə'raʊzd] .
Their **whiskers** **?** **"** **asked** **Vi** **,** **her** **curiosity** **at** **once** **aroused** **.**
他们的 胡须 ? " 问 维 , 她 好奇心 在 一次 被唤醒 .

“它们的胡须？”薇问道，她的好奇心立刻被勾了起来。

" [duː] [ɔːl] ['fɔːrənərz] [hæv; həv] ['wɪskərz] ?
" **Do** **all** **foreigners** **have** **whiskers** **?**
" 做 全部 外国人 有 胡须 ?

所有外国人都有胡子吗?

[wʌt] [meɪks] ['wɪskərz] [groʊ] , ['eniweɪ] ?
What **makes** **whiskers** **grow** **,** **anyway** **?**
什么 制作 胡须 生长 , 反正 ?

究竟是什么让胡须生长呢?

['dædi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['wɪskərz] .
Daddy **doesn't** **have** **whiskers** **.**
爸爸 不 有 胡须 .

爸爸没有胡子。

[waɪ] [duː] ['ʌðər] [foʊks] ? " [-]
Why **do** **other** **folks** **?** **"** **[** **20** **]**
为什么 做 其他 各位 ? " [-]

为什么其他人会这样做? [20]

" ['mʌðər] ['dʌznt] [hæv; həv] ['wɪskərz] , ['iːðər] , " [sed] ['mɑːrdʒi] ['greɪvli] .
" **Mother** **doesn't** **have** **whiskers** **,** **either** **,** **"** **said** **Margy** **gravely** **.**
" 母亲 不 有 胡须 , 任何一个 , " 说 玛吉 严重地 .

“妈妈也没有胡须，”玛吉严肃地说。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[waɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['vaɪələt] [ɪn'sɪstəntli] .
Why ? " repeated Violet insistently .
为什么 ? " 重复 紫色 坚持不懈 .

“为什么？”维奥莱特坚持地重复道。

" ['dædi] [ʃeɪv] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
" Daddy shaves every morning .
" 爸爸 剃须 每一个 早晨 .

爸爸每天早上都刮胡子。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['wɪskərz] , " [sed] [roʊz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv]
That is why he doesn't have whiskers , " said Rose , trying to pacify the inquisitive
那 是 为什么 他 不 有 胡须 , " 说 玫瑰 , 尝试 到 安抚 这 好奇
['vaɪələt] .
Violet .
紫色 .

“这就是他没有胡须的原因，”罗斯说道，试图安抚好奇的维奥莱特。

" [wel] , [dʌz] ['mʌðər] [ʃeɪv] , [tuː] ? " [ɪ'miːdiətli] [di'mɑːndid] ['vaɪ, 'viː] .
" Well , does mother shave , too ? " immediately demanded Vi .
" 出色地 , 做 母亲 刮胡子 , 也 ? " 立即地 要求 维 .

“那妈妈也刮胡子吗？”薇立刻问道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [brʌʃ] .
" I never saw her brush .
" 我 绝不 锯 她 刷子 .

我从没见过她刷牙。

[bʌt; bət] [aɪv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['dædiːz] .
But I've played with daddy's .
但 我已经 玩 和 爸爸的 .

但我玩过爸爸的。

[aɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
I painted the front steps with it . "
我 绘 这 正面 步骤 和 它 . "

我用它粉刷了前门台阶。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [rʊs] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" And you got punished for it , you know , " said Russ , grinning at her .
" 和 你 得到 受到惩罚 为了 它 , 你 知道 , " 说 拉斯 , 咧嘴笑 在 她 .

“你知道，你因此受到了惩罚，”拉斯笑着对她说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪskərz] — [nɔːr] ['ʃeɪvɪŋ] ['brʌʃɪz] . "
" But we were not talking about whiskers — nor shaving brushes . "
" 但 我们 是 不是 说 关于 胡须 — 也不 剃须 刷子 . "

但我们当时讨论的不是胡须，也不是剃须刷。

" [jes] [wiː; wi][wɜːr; wər] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['vaɪ, 'viː] .
" Yes we were , " said the determined Vi .
" 是的 我们 是 , " 说 这 决定 维 .

“是的，我们是，”坚定的薇说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
" I was asking about them . "
" 我 曾是 问 关于 他们 . "

我当时是在打听他们的消息。

" [ɪz] [ðæt] [mæn] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fɔːrənər] , [rʊs] ? " [roʊz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
" Is that man father is going to see an awful foreigner , Russ ? " Rose wanted to
" 是 那 男人 父亲 是 去 到 看 一个 可怕 外国人 , 拉斯 ? " 玫瑰 通缉 到
[noʊ] .
know .
知道 .

"那个男人的父亲要去见一个可怕的外国人吗，拉斯？"罗斯想知道。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" I guess not .
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

['fɑːðər] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] .
Father says he's a nice man .
父亲 说道 他是 一个 好的 男人 .

父亲说他是个好人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [met] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] .
He has met him , he says .
他 有 遇见 他 , 他 说道 .

他说他见过他。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [oʊ] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ! "
But his name — oh , it's awful ! "
但 他的 姓名 — 哦 , 它是 可怕 ! "

但他的名字——哦，真是太难听了！

" [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] ['ɪnstəntli] .
" What is his name ? " asked Vi instantly .
" 什么 是 他的 姓名 ? " 问 维 即刻 .

"他叫什么名字？"薇立刻问道。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
If there was a possible chance of crowding in a question ,
如果 那里 曾是 一个 可能的 机会 的 拥挤 在 一个 问题 ,

如果某个问题存在被挤占回答空间的可能性，

['vaɪ, 'viː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [ɪn] .
Vi had it on the tip of her tongue to crowd in .
维 有 它 在 这 提示 的 她 舌头 到 人群 在 .

薇差点就想挤进去了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] " ['θʌndər] [stroʊk] " [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]
This was an hour after the " thunder stroke " had caused such damage to
这 曾是 一个 小时 后 这 " 雷 中风 " 有 导致 这样的 损害 到
[ðə; ði] [oʊld] [-]
the old [21]
这 老的 [-]

当时距离"雷击"对老[21]造成如此大的破坏已经过去了一个小时。

[haʊs] , [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɜːr; hər] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] [self] [ə'gen] .
house , and Vi was quite her inquisitive little self again .
房子 , 和 维 曾是 相当 她 好奇 小的 自己 再次 .

回到家，薇又恢复了她好奇的小模样。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] — — " [sed] [rʊs] .
" His name — — " said Russ .
" 他的 姓名 — — " 说 拉斯 .

"他的名字——"拉斯说道。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Then	he	stopped	and	began	to	search	his	pockets	.
然后	他	停止	和	开始	到	搜索	他的	口袋	.

然后他停了下来，开始翻找自己的口袋。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] ['vaɪələt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːntent] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

The	others	waited	,	but	Violet	was	not	content	to	wait	in	silence	.
这	其他的	等待	,	但	紫色	曾是	不是	内容	到	等待	在	沉默	.

其他人都在等待，但维奥莱特不甘心默默等待。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [rʊs] ?

"	What's	the	matter	,	Russ	?
"	是什么	这	事情	,	拉斯	?

“怎么了，拉斯？”

[duː] [juː; jʊ] [ɪtʃ] ? "

Do	you	itch	?	"
做	你	痒	?	"

你觉得痒吗?

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [ɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	No	,	I	don't	itch	,	"	said	the	boy	,	with	some	irritation	.
"	不	,	我	不	痒	,	"	说	这	男生	,	和	一些	刺激	.

“不，我不痒，”男孩有些恼火地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [ækt] [soʊ] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] .

"	Well	,	you	act	so	,	"	said	Vi	.
"	出色地	,	你	行为	所以	,	"	说	维	.

“嗯，你表现得倒是挺像的。”薇说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðen] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['ɪtʃɪŋ] ? "

"	What	are	you	doing	then	,	if	you're	not	itching	?	"
"	什么	是	你	正在做	然后	,	如果	你是	不是	瘙痒	?	"

“如果你不觉得痒，那你在干什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['skrætʃɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [rʊs] , [tuː] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	She	means	scratching	!	"	exclaimed	Rose	,	but	she	stared	at	Russ	,	too	,	in	some	curiosity	.
"	她	方法	抓挠	!	"	惊呼	玫瑰	,	但	她	凝视	在	拉斯	,	也	,	在	一些	好奇心	.

“她指的是抓挠！”罗斯惊呼道，但她也带着几分好奇盯着拉斯。

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] ! " [kraɪd] ['lædi] .

"	Oh	!	I	know	!	"	cried	Laddie	.
"	哦	!	我	知道	!	"	哭	拉迪	.

“哦！我知道了！”拉迪喊道。

" [its] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] . "

"	It's	a	riddle	.	"
"	它是	一个	谜语	.	"

“这真是个谜。”

" [wɒts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] ['iːgərli] .

"	What's	a	riddle	?	"	asked	his	twin	sister	eagerly	.
"	是什么	一个	谜语	?	"	问	他的	双	姐姐	急切地	.

“什么是谜语？”他的双胞胎妹妹急切地问道。

" [wʌt] [rʊs] [ɪz] ['duːɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	What	Russ	is	doing	,	"	said	the	little	boy	.
"	什么	拉斯	是	正在做	,	"	说	这	小的	男生	.

“Russ正在做什么？”小男孩说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['rɪd(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] .
" I know that riddle , but I can't just think how it goes .
" 我 知道 那 谜语 , 但 我 不能 只是 思考 如何 它 去 .

“我知道这个谜语，但我就是想不出它是怎么回事。”

[lets] [si:] : - [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ;
Let's see : ' I went out to the woodpile and got it ;
我们来吧 看 : - 我 去 出去 到 这 木柴堆 和 得到 它 ;

让我看看：“我走到柴堆那里把它拿了出来；

[wen] [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
when I got into the house I couldn't find it .
什么时候 我 得到 进入 这 房子 我 不能 寻找 它 .

我进屋后就找不到它了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

- " [ænd; ənd] ['lædi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ]
' " and Laddie clapped his hands delightedly to think that he had asked a
- " 和 拉迪 鼓掌 他的 双手 欣喜地 到 思考 那 他 有 问 一个
['ri:əl] ['rɪd(ə)l] .
real riddle .
真实的 谜语 .

“拉迪高兴地拍着手，因为他觉得自己问了一个真正的谜语。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

[aɪ] [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɑ:rdʒi] ['i:gərli] . [-]
I know ! " shouted Margy eagerly . [22]
我 知道 ! " 喊叫 玛吉 急切地 . [-]

“我知道了！”玛吉兴奋地喊道。[22]

" [ju:; jʊ][du:] ? " [æskt] ['lædi] .
" You do ? " asked Laddie .
" 你 做 ? " 问 拉迪 .

“真的吗？”拉迪问道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ? "
" What is it , then ? "
" 什么 是 它 , 然后 ? "

“那到底是什么呢？”

" [maɪ] [blæk] ['daɪnə] ['dɑ:li] [ðæt] [aɪ] [lɔ:st] ['sʌmwer] [ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] . "
" My Black Dinah dolly that I lost somewhere and we never could find . "
" 我的 黑色的 迪娜 多莉 那 我 丢失的 某处 和 我们 绝不 可以 寻找 . "

“我弄丢了的那只黑黛娜娃娃，我们一直都找不到。”

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪd(ə)l] , ['lædi] , " [sed] [rʊs] .
" That isn't the whole of that riddle , Laddie , " said Russ .
" 那 不是 这 所有的 的 那 谜语 , 拉迪 , " 说 拉斯 .

“这还不是谜题的全部，拉迪，”拉斯说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] : - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . -
" You ought to say : ' And I had it in my hand all the time . '
" 你 应该 到 说 : - 和 我 有 它 在 我的 手 全部 这 时间 . -

你应该说：“我一直把它拿在手里。”

[ðen] [juː; jʊ][æsk] - [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? - "
Then you ask ' What was it ? ' "
然后 你 问 - 什么 曾是 它 ? - "

然后你会问“那是什么？”

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['lædi] ,
" Well , then , " said Laddie ,
" 出色地 , 然后 , " 说 拉迪 ,

“好吧，”拉迪说道。

['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði]['rɪd(ə)l]['æftər][ɔːl] .
rather disappointed to think he had made a mistake in the riddle after all .
相当 失望的 到 思考 他 有 制成 一个 错误 在 这 谜语 后 全部 .

想到自己最终还是在谜语中犯了错误，他感到相当失望。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [rʊs] ? "
" What was it , Russ ? "
" 什么 曾是 它 , 拉斯 ? "

“到底是什么事，拉斯？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splɪntər] , " [sed] [rʊs] , [naʊ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][wʌn]
" It was a splinter , " said Russ , now drawing a scrap of paper from one
" 它 曾是 一个 碎片 , " 说 拉斯 , 现在 绘画 一个 废料 的 纸 从 一
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“是根木刺，”拉斯说着，从口袋里掏出一张纸片。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — — "
" And here it is — — "
" 和 这里 它 是 — — "

“就是这样——”

" [nɑːt][ðə; ði] ['splɪntər] ? " [gɑːspt] [roʊz] .
" Not the splinter ? " gasped Rose .
" 不是 这 碎片 ? " 倒吸一口气 玫瑰 .

“不是木刺吗？”罗斯倒吸一口凉气。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] .
It was this piece of paper I was hunting for .
它 曾是 这 片 的 纸 我 曾是 打猎 为了 .

我一直在寻找的就是这张纸。

[aɪ] ['wɔznt] ['skrætʃɪŋ] , ['iːðər] .
I wasn't scratching , either .
我 不是 抓挠 , 任何一个 .

我也没有挠痒。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['fɔːrən] ['mænz] [neɪm] . "
This is that foreign man's name . "
这 是 那 外国的 男人的 姓名 . "

这是那个外国人的名字。

" [wʌt] ['mænz] [neɪm] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] ,
" What man's name ? " asked Vi ,
" 什么 男人的 姓名 ? " 问 维 ,

“那人叫什么名字？”薇问道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .
who by this time had forgotten what the main subject of the discussion was .
WHO 经过 这 时间 有 被遗忘的 什么 这 主要的 主题 的 这 讨论 曾是 .

这时，他已经忘记了讨论的主要内容是什么。

" ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] [neɪm] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" Cowboy Jack's name ! " cried Rose .
" 牛仔 杰克的 姓名 ! " 哭 玫瑰 .

“牛仔杰克的名字！”罗斯喊道。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [gɑːt] [mɔːr] [neɪmz] [ðæn; ðən] [ðæt] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .
" Has he got more names than that ? " asked Vi .
" 有 他 得到 更多的 姓名 比 那 ? " 问 维 .

“他还有其他名字吗？”维问道。

" ['iznt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [ɪ'nʌf] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? "
" Isn't Cowboy Jack enough name for him ? "
" 不是 牛仔 杰克 足够的 姓名 为了 他 ? "

“牛仔杰克”这个名字还不够贴切吗？

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [rʊs] , ['riːdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [-]
" His name , " said Russ , reading what he had [23]
" 他的 姓名 , " 说 拉斯 , 阅读 什么 他 有 [-]

“他的名字，”拉斯一边念着他手里的东西一边说道[23]

['skrɪbəld] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] , " [ɪz] - ['mɪstər] . [dʒɑːn] - . -
scribbled down on the paper , " is ' Mr . John Scarbontiskil . '
潦草的 向下 在 这 纸 , " 是 - 先生 . 约翰 - . -

纸上潦草地写着：“是‘约翰·斯卡本蒂斯基尔先生’。”

[ðæts] ['fɔːrən] . "
That's foreign . "
那就是 外国的 . "

那是外国货。

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [roʊz] .
" Oh ! " gasped Rose .
" 哦 ! " 倒吸一口气 玫瑰 .

“哦！”罗斯惊呼道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] ['dædi] ['bʌŋkər] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" I shouldn't think Daddy Bunker would want to go to see a man with a
" 我 不应该 思考 爸爸 掩体 会 想 到 去 到 看 一个 男人 和 一个
[neɪm] [laɪk] [ðæt] . "
name like that . "
姓名 喜欢 那 . "

“我想邦克老爹应该不会想去见一个名字叫邦克的人吧。”

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] , " [sed] [rʊs] , " [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] [ðæt] . "
" I don't suppose , " said Russ , " that he can help his name being that . "
" 我 不 认为 , " 说 拉斯 , " 那 他 能 帮助 他的 姓名 存在 那 . "

“我想，”拉斯说，“他也没办法改变他的名字。”

" ['kudnt] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] — [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ? " [di'mɑːndid]
" **Couldn't he make his own name — and make it a better one ? " demanded**
" 不能 他 制作 他的 自己的 姓名 — 和 制作 它 一个 更好的 一 ? " 要求
['vaɪ, 'viː] .
Vi .
维 .

“他难道不能靠自己的努力闯出一番名堂，而且越闯越好吗？”薇质问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [muːn] [bʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
" **You know , Mun Bun made his name for himself . "**
" 你 知道 , 门 包子 制成 他的 姓名 为了 他自己 . "

“你知道，文文是靠自己的努力成名的。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'naʊns] [ðæt] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [roʊz] [tuː; tə] [rʊs] .
" **I could not pronounce that name at all , " said Rose to Russ .**
" 我 可以 不是 发音 那 姓名 在 全部 , " 说 玫瑰 到 拉斯 .

“我根本念不出那个名字，”罗斯对拉斯说。

" [aɪ] [ges] , ['æftər][ɔːl] , ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] . "
" **I guess , after all , maybe we'd better not go to that place . "**
" 我 猜测 , 后 全部 , 或许 我们会 更好的 不是 去 到 那 地方 . "

“我想，或许我们最好还是不要去那个地方。”

" [wʌt] [pleɪs] ? "
" **What place ? "**
" 什么 地方 ? "

“什么地方？”

" [wer] ['dædi] [ɪz]['goʊɪŋ] .
" **Where daddy is going .**
" 在哪里 爸爸 是 去 .

“爸爸要去的地方。”

[tuː; tə] [ðæt] — [ðæt] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] [pleɪs] . "
To that — that Cowboy Jack's place . "
到 那 — 那 牛仔 杰克的 地方 . "

去那儿——牛仔杰克的地盘。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [rʊs] ,
" **Why not ? " asked Russ ,**
" 为什么 不是 ? " 问 拉斯 ,

“为什么不行？”拉斯问道。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz]['vaɪ, 'viː] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['roʊzɪz]
almost as promptly as Vi might have asked it had she heard Rose's
几乎 作为 及时 作为 维 可能 有 问 它 有 她 听到 玫瑰的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

如果薇听到罗斯的讲话，她很可能会立刻提出这个问题。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [roʊz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [gɜːrl] ,
" **Because , " said Rose , who was a thoughtful girl ,**
" 因为 , " 说 玫瑰 , WHO 曾是 一个 周到 女孩 ,

“因为，”心思细腻的罗斯说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəunt][kɔːl][hɪm; ɪm] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **of course they don't call him Cowboy Jack to his face ,**
" 的 课程 他们 不 称呼 他 牛仔 杰克 到 他的 脸 ,

当然，他们不会当面叫他“牛仔杰克”。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ][skɑːr] — [skɑːr] — [skɑːr] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

and	I	should	never	be	able	to	say	Scar	—	Scar	—	Scar	—	whatever	it	is	to
和	我	应该	绝不	是	有能力的	到	说	瘢痕	—	瘢痕	—	瘢痕	—	任何	它	是	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我永远都不应该对他喊“疤痕——疤痕——疤痕——不管那是什么”。

['nevər] ! "

Never	!	"
绝不	!	"

绝不！ ”

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[juː; jʊ][kæn; kən][lɜːrn][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪf][juː; jʊ][traɪ] , " [dɪ'klerd] [rʊs]['lɔːftɪli] . [-]

You	can	learn	to	say	anything	if	you	try	,	"	declared	Russ	loftily	.	[	24	]
你	能	学习	到	说	任何事物	如果	你	尝试	,	"	声明	拉斯	傲慢地	.	[	-	]

“只要你肯尝试，你就能学会说任何话，”鲁斯傲慢地宣称。[24]

" [noʊ] , " [said] [roʊz] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] , " [aɪ][kɑːnt] .

"	No	,	"	sighed	Rose	,	who	knew	her	limitations	,	"	I	can't	.
"	不	,	"	叹了口气	玫瑰	,	WHO	知道	她	限制	,	"	我	不能	.

“不，”罗斯叹了口气，她知道自己的局限，“我不能。”

[aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n][lɜːrn][tuː; tə][seɪ][kɑːn] - [stæn] - [stæn] - [stæn] - [pliː] — [juː; jʊ] [noʊ] ! "

I	can't	even	learn	to	say	Con	-	stan	-	stan	-	stan	-	ple	—	You	know	!	"
我	不能	甚至	学习	到	说	康	-	斯坦	-	斯坦	-	斯坦	-	ple	—	你	知道	!	"

我连康斯坦斯坦斯坦普尔（Con-stan-stan-stan-ple）都学不会说——你知道的！

" [kɑːn] - [stæn] - [tiː] - [noʊ] - [pliː] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	Con	-	stan	-	ti	-	no	-	ple	!	"	exclaimed	Russ	with	emphasis	.
"	康	-	斯坦	-	ti	-	不	-	ple	!	"	惊呼	拉斯	和	强调	.

“Con-stan-ti-no-ple！”拉斯强调道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [roʊz] [sed] .
That's it , " Rose said .
那就是 它 , " 玫瑰 说 .

“就是这样，”罗斯说。

" [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" But , anyway , I can't say it . "
" 但 , 反正 , 我 不能 说 它 . "

“但是，无论如何，我不能说出口。”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['skɔːrnfəli] .
" I'd like to know why not ? " demanded her brother scornfully .
" ID 喜欢 到 知道 为什么 不是 ? " 要求 她 兄弟 轻蔑地 .

“我想知道为什么不行？”她哥哥轻蔑地问道。

" - [kɔːz] [aɪ] [get] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪ'klerd] [roʊz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" ' Cause I get lost in the middle of it , " declared Rose , shaking her head .
" - 原因 我 得到 丢失的 在 这 中间 的 它 , " 声明 玫瑰 , 摇晃 她 头 .

“因为我经常迷失其中，”罗斯摇着头说道。

" [its] [tuː] [lɔːŋ] , [rʊs] . "
" It's too long , Russ . "
" 它是 也 长的 , 拉斯 . "

“太长了，拉斯。”

" [wel] , - ['mɪstər] . [dʒɑːn] - - [ɪz] [lɔːŋ] , " [əd'mɪtɪd] [rʊs] .
" Well , ' Mr . John Scarbontiskil ' is long , " admitted Russ .
" 出色地 , - 先生 . 约翰 - - 是 长的 , " 承认 拉斯 .

“嗯，‘约翰·斯卡本蒂斯基尔先生’这个名字确实很长，”拉斯承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['præktɪs] [frʌm; frəm] [naʊ] , [raɪt] [ɑːn] — — "
" But if you practise from now , right on — — "
" 但 如果 你 实践 从 现在 , 正确的 在 — — "

“但如果你从现在开始练习，那就太好了——”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['dædi] ? "
" But what is the use of practising if we are not going there with daddy ? "
" 但 什么 是 这 使用 的 练习 如果 我们 是 不是 去 那里 和 爸爸 ? "

“但如果我们不和爸爸一起去，练习有什么用呢？”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiːl] [goʊ] , " [sed] [rʊs] ['hoʊpfəli] .
" But maybe we'll go , " said Russ hopefully .
" 但 或许 出色地 去 , " 说 拉斯 希望 .

“但也许我们会去，”拉斯充满希望地说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] .
" We have got to go to school .
" 我们 有 得到 到 去 到 学校 .

我们必须去上学。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] , " [said] [roʊz] .
I don't mind , " sighed Rose .
我 不 头脑 , " 叹了口气 玫瑰 .

“我不介意，”罗斯叹了口气。

" ['oʊnli][aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] . "

"	Only	I	do	so	love	to	travel	about	with	daddy	and	mother	.	"
"	仅有的	我	做	所以	爱	到	旅行	关于	和	爸爸	和	母亲	.	"

“只有我一个人特别喜欢和爸爸妈妈一起旅行。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['præktɪs] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ədvaɪzd] .

"	You	can	practise	saying	it	on	the	chance	of	our	going	,	"	her	brother	advised	.
"	你	能	实践	说	它	在	这	机会	的	我们的	去	,	"	她	兄弟	建议	.

“你可以练习一下，以防我们去，”她哥哥建议道。

[bʌt; bət] [roʊz] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] .

But	Rose	did	not	really	think	there	was	much	use	in	doing	that	.
但	玫瑰	做过	不是	真的	思考	那里	曾是	很多	使用	在	正在做	那	.

但罗斯并不认为这样做有多大用处。

[ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .

She	said	so	.
她	说	所以	.

她说过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][soʊ]['hoʊpf(ə)l][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rʊs] .

She	was	not	of	so	hopeful	a	disposition	as	Russ	.
她	曾是	不是	的	所以	充满希望	一个	处置	作为	拉斯	.

她不像拉斯那样乐观。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [-]

He	believed	[	25	]
他	相信	[	-	]

他认为[25]

[ðæt] " ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] " [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ˌsaʊθ'west] .

that	"	something	would	turn	up	"	so	that	the	six	little	Bunkers	would	be	taken	with	daddy	and	mother	to	the	far	Southwest	.
那	"	某物	会	转动	向上	"	所以	那	这	六	小的	掩体	会	是	已采取	和	爸爸	和	母亲	到	这	远的	西南	.

“总会有办法的”，这样六个小邦克就能和爸爸妈妈一起去遥远的西南地区了。

['grænmɑː] [bel] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] " [tuː; tə] ['evri] [klaʊd] ,

Grandma	Bell	often	spoke	of	a	"	silver	lining	"	to	every	cloud	,
奶奶	钟	经常	辐	的	一个	"	银	衬垫	"	到	每一个	云	,

贝尔奶奶常说，每朵乌云都镶着“银边”。

[ænd; ənd] [rʊs] [wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɪlvər] ['laɪnɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dædi] ['bʌŋkərz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	Russ	was	hoping	to	see	the	silver	lining	to	this	cloud	of	Daddy	Bunker's	going	away	.
和	拉斯	曾是	希望	到	看	这	银	衬垫	到	这	云	的	爸爸	地堡的	去	离开	.

而拉斯则希望看到老邦克离开这片阴霾中的一线曙光。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] ([wiːl] [nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm]
the fact that Mr . Bunker had to go to Cowboy Jack's (we'll not call him
这 事实 那 先生 . 掩体 有 到 去 到 牛仔 杰克的 (出色地 不是 称呼 他
['mɪstər] . - ,
Mr . Scarbontiskil ,
先生 . - ,

邦克先生不得不去牛仔杰克那里（我们就不叫他斯卡本蒂斯基尔先生了），

['iːðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ] [neɪm]) [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .
either , for it is too hard a name) was quite established that very afternoon .
任何一个 , 为了 它 是 也 难的 一个 姓名) 曾是 相当 已确立的 那 非常 下午 .

（或者，因为这名字太难记了）当天下午就确立了。

['dædi] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paɪnˌvɪl] ['klaɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sed]
Daddy received another letter from his Pineville client , and he at once said
爸爸 已收到 其他 信 从 他的 派恩维尔 客户 , 和 他 在 一次 说
[tuː; tə] ['mʌðər] ['bʌŋkər] :
to Mother Bunker :
到 母亲 掩体 :

爸爸又收到一位来自派恩维尔客户的来信，他立刻对邦克太太说：

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] .
" That settles it , Amy .
" 那 定居点 它 , 艾米 .

“那就这么定了，艾米。”

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['eɪmi] .
" Mrs . Bunker's name was Amy .
" 太太 . 地堡的 姓名 曾是 艾米 .

邦克太太的名字叫艾米。

" ['goʊldən][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Golden is determined that nobody but me shall do the job for him .
" 金的 是 决定 那 无人 但 我 将 做 这 工作 为了 他 .

“戈尔登决心除了我以外，谁都不能替他做这份工作。”

[hiː; hi] ['ɔfɝz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɪʃ(ə)n] — [plʌs] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪk'spensɪz] — [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt]
He offers such a good commission — plus transportation expenses — that I do not
他 优惠 这样的 一个 好的 委员会 — 加 运输 开支 — 那 我 做 不是
[fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] . "
feel that I can refuse . "
感觉 那 我 能 拒绝 . "

他提供的佣金非常优厚，而且还报销交通费，我觉得我无法拒绝。

" [oʊ] , [tʃɑːrlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ,
" Oh , Charles , " said Mrs . Bunker ,
" 哦 , 查尔斯 , " 说 太太 . 掩体 ,

“哦，查尔斯，”邦克太太说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
" I don't like to have you go so far away from us .
" 我 不 喜欢 到 有 你 去 所以 远的 离开 从 我们 .

我不希望你离我们那么远。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] [ʌv; əv][kə'væloʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst]
It really is a great way to that town of Cavallo that you say is the nearest
它 真的 是 一个 伟大的 方式 到 那 镇 的 卡瓦洛 那 你 说 是 这 最近的
[tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] [ræntʃ] . "
to Cowboy Jack's ranch . "
到 牛仔 杰克的 牧场 . "

“这确实是去卡瓦洛镇的好方法，你说卡瓦洛镇离牛仔杰克的牧场最近。”

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [hoʊm] [tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] [fɜːrst] . [-]
" I'll take you all home to Pineville first . [26]
" 患病的 拿 你 全部 家 到 派恩维尔 第一的 . [-]

“我先带你们回派恩维尔的家。[26]

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , " ['dædi] ['bʌŋkər] [sed] [rɪ'flektɪvli]
Then you will not be quite so far away from me , " Daddy Bunker said reflectively
然后 你 将要 不是 是 相当 所以 远的 离开 从 我 , " 爸爸 掩体 说 反思地
.
:
.

“那你就不会离我那么远了，”邦克爸爸若有所思地说。

[soʊ] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
So daddy and mother were no more happy at the prospect of his being
所以 爸爸 和 母亲 是 不 更多的 快乐的 在 这 前景 的 他的 存在
['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] .
separated from the family than were the children themselves .
分开 从 这 家庭 比 是 这 孩子们 他们自己 .

所以，对于他即将与家人分离的前景，父母和孩子们一样感到难过。

[ðə; ði][sɪks] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['dædiːz] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
The six talked about the prospect of daddy's going a good deal .
这 六 谈话 关于 这 前景 的 爸爸的 去 一个 好的 交易 .

六个人谈到了爸爸即将大展拳脚的可能性。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spend] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] [biˈweilɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]
But , of course , they did not spend all their time bewailing this unexpected
但 , 的 课程 , 他们 做过 不是 花费 全部 他们的 时间 哀叹 这 意外
[ˌsepəˈreɪʃn] .
separation .
分离 .

当然，他们并没有把所有时间都用来哀悼这次意料之外的分离。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
Not at all !
不是 在 全部 !

一点也不!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
There was something happening to the six little Bunkers almost all the time ,
那里 曾是 某物 发生 到 这 六 小的 掩体 几乎 全部 这 时间 ,

六个小邦克几乎总是发生一些事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] .
and this time was no exception .
和 这 时间 曾是 不 例外 .

这一次也不例外。

[ðə; ði][ˌiːkwɪˈnɑːkʃl; ˌekwɪˈnɑːkʃl][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
The equinoctial storm seemed to have blown itself out by the next morning .
这 春分 风暴 似乎 到 有 吹 本身 出去 经过 这 下一个 早晨 .

到了第二天早上，这场秋分风暴似乎已经平息了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [draɪd] [ʌp] ['dædi] ['bʌŋkər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
As soon as the roads were dried up Daddy Bunker said they would have to
作为 很快 作为 这 道路 是 干燥 向上 爸爸 掩体 说 他们 会 有 到
[liːv] ['kæptɪn] [ben][ænd; ənd][stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər] ['paɪnˌvɪl] .
leave Captain Ben and start back for Pineville .
离开 队长 本 和 开始 后退 为了 派恩维尔 .

道路一干，邦克爸爸就说他们得离开本船长，返回派恩维尔。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm]

Meanwhile	**the**	**children**	**determined**	**to**	**have**	**all**	**the**	**fun**	**possible**	**in**	**the**	**short**	**time**
同时	这	孩子们	决定	到	有	全部	这	乐趣	可能的	在	这	短的	时间

[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][grænd] [vjuː] .

remaining	**to**	**them**	**at**	**Grand**	**View**	**.**
其余的	到	他们	在	盛大	看法	.

与此同时，孩子们决心在格兰德维尤剩下的短暂时间里尽情享受乐趣。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɪrd] [tæd] ['mʌnsən] .

Bright	**and**	**early**	**on**	**this**	**morning**	**appeared**	**Tad**	**Munson**	**.**
明亮的	和	早期的	在	这	早晨	出现	塔德	芒森	.

今天一大早，塔德·芒森就出现了。

[tæd][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] " [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['stɔːri] ,

Tad	**was**	**the**	**"**	**runaway**	**boy**	**"**	**in**	**a**	**previous**	**story**	**,**
塔德	曾是	这	"	逃跑	男生	"	在	一个	以前的	故事	,

在之前的故事中，塔德就是那个“离家出走的男孩”。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] " [sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['kæptɪn] ['bɛnz] " [wɪl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

and	**all**	**those**	**who**	**have**	**read**	**"**	**Six**	**Little**	**Bunkers**	**at**	**Captain**	**Ben's**	**"**	**will**	**remember**	**him**	**.**
和	全部	那些	WHO	有	读	"	六	小的	掩体	在	队长	本的	"	将要	记住	他	.

凡是读过《本船长家的六个小碉堡》的人都会记得他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪkəbl] [bɔɪ] , [tuː] , [ænd; ənd] [rʊs] [laɪkt] [tæd] [pər'tɪkjələrli] .

He	**was**	**a**	**very**	**likable**	**boy**	**,**	**too**	**,**	**and**	**Russ**	**liked**	**Tad**	**particularly**	**.**
他	曾是	一个	非常	讨人喜欢	男生	,	也	,	和	拉斯	喜欢	塔德	特别	.

他也是个人缘很好的男孩，Russ尤其喜欢Tad。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [-]

"	**They**	**told**	**me**	**you**	**Bunkers**	**were**	**going**	**home**	**[**	**27**	**]**
"	他们	讲述	我	你	掩体	是	去	家	[	-	]

“他们告诉我，你们这些邦克要回家了[27]

[suːn] , [soʊ][aɪ] [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] ['oʊvər][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

soon	**,**	**so**	**I**	**asked**	**my**	**father**	**to**	**let**	**me**	**come**	**over**	**once**	**more**	**to**	**see**	**you**	**,**
很快	,	所以	我	问	我的	父亲	到	让	我	来	超过	一次	更多的	到	看	你	,

不久之后，我请求父亲让我再来看你一次。

" [tæd] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

"	**Tad**	**said**	**,**	**by**	**way**	**of**	**greeting**	**.**
"	塔德	说	,	经过	方式	的	问候	.

“塔德说道，算是打招呼。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['bʌŋkɝz] ['hævnt] [siːn] [ə'baʊt] [hɪr] , [aɪ] [ges] .

"	**There's**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**you**	**Bunkers**	**haven't**	**seen**	**about**	**here**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	有	一个	很多	的	事物	你	掩体	还没有	已见	关于	这里	,	我	猜测	.

“我想，你们这些地堡居民还有很多东西没见过吧。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['drɪpɪŋ] [rɑːk] . "

I	**know**	**you**	**haven't**	**seen**	**Dripping**	**Rock**	**.**	**"**
我	知道	你	还没有	已见	滴落	岩石	.	"

我知道你还没去过滴水岩。

" [wʌt] [ɪz] ['drɪpɪŋ] [rɑːk] ?

"	**What**	**is**	**Dripping**	**Rock**	**?**
"	什么	是	滴落	岩石	?

什么是滴水岩?

" ['vaɪ, 'viː] ['prɑːmptli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Vi promptly wanted to know .
" 维 及时 通缉 到 知道 .

Vi 立刻想知道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [drɪp] ? "
" What does it drip ? "
" 什么 做 它 滴 ? "

它滴的是什么?

" [nɑːt] [mɪlk] , ['eniweɪ] , [ɔːr] [mə'læsɪz] , " [læft] [tæd] .
" Not milk , anyway , or molasses , " laughed Tad .
" 不是 牛奶 , 反正 , 或者 糖蜜 , " 笑了 塔德 .

“反正不是牛奶，也不是糖蜜，”塔德笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [drips] ['wɔːtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rʊs] [ɪk'spleɪnd] .
" It drips water , of course , " Russ explained .
" 它 滴 水 , 的 课程 , " 拉斯 解释 .

“它当然会滴水，”拉斯解释道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I have heard of it .
" 我 有 听到 的 它 .

我听说过。

[juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [pæst] [ðə; ði] [swɑːmp] .
You go up the road past the swamp .
你 去 向上 这 路 过去的 这 沼泽 .

你沿着路往上走，经过沼泽地。

[aɪ] [noʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [tæd] .
" That's right , " said Tad .
" 那就是 正确的 , " 说 塔德 .

“没错，”塔德说道。

" [its] [nɑːt] [fɑːr] . "
" It's not far . "
" 它是 不是 远的 . "

“不远。”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] , [tuː] , [tuː; tə] - [wɑːk] , " [muːn] [bʌn] [dɪ'klerd] .
" I want to go , too , to D'ipping Wock , " Mun Bun declared .
" 我 想 到 去 , 也 , 到 - 沃克 , " 门 包子 声明 .

“我也想去D'ipping Wock，”文文说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] , " [roʊz] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Of course you do , " Rose told him .
" 的 课程 你 做 , " 玫瑰 讲述 他 .

“你当然会，”罗斯告诉他。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mʌðər] [lets] [ˌjuː 'es] [goʊ] — —
" And if mother lets us go — —
" 和 如果 母亲 让我们 我们 去 — —

“如果母亲放我们走——”

" ['mʌðər] [dɪd] .
" Mother did .
" 母亲 做过 .

“母亲做到了。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][tæd][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] ,

As	long	as	Tad	was	along	and	knew	the	way	,
作为	长的	作为	塔德	曾是	沿着	和	知道	这	方式	,

只要泰德在身边并且知道路，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .

she	was	sure	nothing	would	happen	to	her	little	Bunkers	.
她	曾是	当然	没有什么	会	发生	到	她	小的	掩体	.

她确信她的小邦克们不会有事的。

[æt; ət] [liːst] , ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

At	least	,	nothing	worse	than	usual	.
在	至少	,	没有什么	更糟	比	通常	.

至少，情况没有比往常更糟。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][toʊld] ['dædi] , ['weðər] [ðeɪ] [steɪd]

Something	was	always	happening	to	them	,	she	told	daddy	,	whether	they	stayed
某物	曾是	总是	发生	到	他们	,	她	讲述	爸爸	,	无论	他们	入住

[æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][nɑːt] .

at	home	or	not	.
在	家	或者	不是	.

她告诉爸爸，不管他们待在家里还是外出，总会发生一些事情。

" [dəunt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	Don't	go	into	the	swamp	,	that	is	all	,	"	said	Mother	Bunker	.
"	不	去	进入	这	沼泽	,	那	是	全部	,	"	说	母亲	掩体	.

“别进沼泽，就这些，”邦克妈妈说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] . [-]

"	Why	not	?	"	asked	Vi	.	[	28	]
"	为什么	不是	?	"	问	维	.	[	-	]

“为什么不呢？”Vi问道。[28]

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][swɑːmp] , " [sed] ['lædi] ['iːgərli] .

"	I	know	a	riddle	about	a	swamp	,	"	said	Laddie	eagerly	.
"	我	知道	一个	谜语	关于	一个	沼泽	,	"	说	拉迪	急切地	.

“我知道一个关于沼泽的谜语，”拉迪急切地说。

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ][swɑːmp] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi] [iːt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ? "

"	Why	is	a	swamp	like	what	we	eat	for	breakfast	?	"
"	为什么	是	一个	沼泽	喜欢	什么	我们	吃	为了	早餐	?	"

“为什么沼泽会让我们联想到早餐吃的东西？”

" ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] [roʊz] .

"	Goodness	!	"	cried	Rose	.
"	善良	!	"	哭	玫瑰	.

“天哪！”罗斯惊呼道。

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] .

"	That	can't	be	.
"	那	不能	是	.

“这不可能。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['beɪkən][fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

I	had	an	egg	and	two	slices	of	bacon	for	breakfast	,
我	有	一个	蛋	和	二	切片	的	熏肉	为了	早餐	,

我早餐吃了个鸡蛋和两片培根。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][swɑːmp] . "

and	that	couldn't	be	anything	like	a	swamp	.	"
和	那	不能	是	任何事物	喜欢	一个	沼泽	.	"

那地方绝不可能是沼泽。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [kraɪd] ['lædi] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	But	you	ate	something	else	,	"	cried	Laddie	delightedly	.
"	但	你	吃	某物	别的	,	"	哭	拉迪	欣喜地	.

“但你吃了别的东西，”拉迪高兴地喊道。

" [juː; jʊ] [eɪt] [mʌʃ] .

"	You	ate	mush	.
"	你	吃	糊状物	.

你吃的是糊状物。

[ænd; ənd] ['iznt] [ə; eɪ][swɑːmp][dʒʌst] [laɪk] [mʌʃ] ? "

And	isn't	a	swamp	just	like	mush	?	"
和	不是	一个	沼泽	只是	喜欢	糊状物	?	"

沼泽不就像一滩烂泥吗?

" [hʌ] ! [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] ['teɪstɪd] [swɑːmp] [mʌd] , " [sed] [tæd] .

"	Huh	!	You	wouldn't	think	so	if	you	ever	tasted	swamp	mud	,	"	said	Tad	.
"	嗯	!	你	不会	思考	所以	如果	你	曾经	尝过	沼泽	泥	,	"	说	塔德	.

“哼！如果你尝过沼泽泥的味道，就不会这么想了。”塔德说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['rɪd(ə)l] ['æftər][ɔːl] ,

"	But	I	guess	that	is	a	pretty	good	riddle	after	all	,
"	但	我	猜测	那	是	一个	漂亮的	好的	谜语	后	全部	,

“不过，我想这终究是个不错的谜题。”

" [rʊs] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kaɪndli] .

"	Russ	told	the	little	boy	kindly	.
"	拉斯	讲述	这	小的	男生	亲切地	.

“拉斯温和地告诉小男孩。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][swɑːmp][ɑːr; ər][bəuθ][sɔːft] . "

"	For	the	mush	and	the	swamp	are	both	soft	.	"
"	为了	这	糊状物	和	这	沼泽	是	两个都	柔软的	.	"

“因为糊状物和沼泽都很柔软。”

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['mʌʃi] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .

"	And	—	and	mushy	,	"	said	Margy	.
"	和	—	和	糊状	,	"	说	玛吉	.

“而且——而且很软烂，”玛吉说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['rɪd(ə)l] , ['lædi] .

"	I	think	that's	a	very	nice	riddle	,	Laddie	.
"	我	思考	那就是	一个	非常	好的	谜语	,	拉迪	.

“我觉得这真是个好谜语，拉迪。”

[waɪ] [duː][wiː; wi] [iːt] [swɔmps] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ? "

Why	do	we	eat	swamps	for	breakfast	?	"
为什么	做	我们	吃	沼泽	为了	早餐	?	"

我们为什么早餐要吃沼泽?

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪!

[wiː; wi][dəunt] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] .

We	don't	!	"	exclaimed	Rose	.
我们	不	!	"	惊呼	玫瑰	.

“我们不！”罗斯惊呼道。

" [naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	Now	,	come	along	.
"	现在	,	来	沿着	.

“好了，跟我来。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [rɑːk] , [wiːd] ['betər] [stɑːrt] .
If we are going to the Dripping Rock , we'd better start .
如果 我们 是 去 到 这 滴落 岩石 , 我们会 更好的 开始 .

如果我们要去滴水岩，最好现在就开始。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][muːn] [bʌn] .
" It was not far — not even in the opinion of Mun Bun .
" 它 曾是 不是 远的 — 不是 甚至 在 这 观点 的 门 包子 .

“这并不远——即使在文文看来也是如此。”

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [led] [raɪt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
They took a road that led right back from the shore ,
他们 采取 一个 路 那 引领 正确的 后退 从 这 支撑 ,

他们选择了一条从岸边直接返回的路，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][ɔːl] [wen] [wʌns]
and you really would not have known the sea was near at all when once
和 你 真的 会 不是 有 已知 这 海 曾是 靠近 在 全部什么时候 一次
[juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] [pæθ] .
you got into that path .
你 得到 进入 那 小路 .

一旦进入那条小路，你根本不会知道大海就在附近。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [-]
For there were trees [29]
为了 那里 是 树木 [-]

因为那里有树[29]

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [wei] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['oʊpən] [fiːldz] .
on both sides , and for half the way at least there were no open fields .
在 两个都 侧面 , 和 为了 一半 这 方式 在 至少 那里 是 不 打开 字段 .

两边都是开阔的田野，至少有一半的路程都是如此。

" [aɪ] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [rʊs] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][tæd] .
" I hear somebody calling , " said Russ suddenly , as he led the way with Tad .
" 我 听到 某人 呼叫 , " 说 拉斯 突然 , 作为 他 引领 这 方式 和 塔德 .

“我听到有人在叫我，”鲁斯突然说道，他带着塔德走在前面。

" ['sʌmbɑːdi] ['ʃaʊtɪŋ] , " [sed] [tæd] .
" Somebody shouting , " said Tad .
" 某人 喊叫 , " 说 塔德 .

“有人在喊叫，”塔德说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ! "
" I wonder what he wants ! "
" 我 想知道 什么 他 想要 ! "

“我很好奇他想要什么！”

" [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] .
" I hear it , " cried Rose suddenly .
" 我 听到 它 , " 哭 玫瑰 突然 .

“我听到了！”罗斯突然喊道。

" [ɪz][hiː; hi] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] ? "
" Is he calling for help ? "
" 是 他 呼叫 为了 帮助 ? "

“他是在呼救吗？”

" ['hɜːri] [ʌp] , " [əd'vaɪzd] [tæd] .
" Hurry up , " advised Tad .
" 匆忙 向上 , " 建议 塔德 .

“快点，”塔德催促道。

" [aɪ] [ges] ['sʌmbɑːdi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [bæd] . "

"	I	guess	somebody	wants	something	,	and	he	wants	it	pretty	bad	.	"
"	我	猜测	某人	想要	某物	,	和	他	想要	它	漂亮的	坏的	.	"

“我猜有人想要得到什么东西，而且他非常想要。”

" [wel] , " [sed] [rʊs] , [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

"	Well	,	"	said	Russ	,	increasing	his	pace	,
"	出色地	,	"	说	拉斯	,	增加	他的	步伐	,

“嗯，”拉斯说着，加快了脚步。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ['veri] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

but	not	so	much	so	as	to	leave	Mun	Bun	and	Margy	very	far	behind	,
但	不是	所以	很多	所以	作为	到	离开	门	包子	和	玛吉	非常	远的	在后面	,

但也没到把文文和玛吉远远甩在后面的地步。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [help] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][bæd] .

"	if	he	wants	help	,	of	course	he	wants	it	bad	.
"	如果	他	想要	帮助	,	的	课程	他	想要	它	坏的	.

“如果他想要帮助，那他当然非常想要。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][swɑːmp] .

There's	the	swamp	.
有	这	沼泽	.

那边是沼泽。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

"	They	came	to	the	opening	.
"	他们	来了	到	这	开幕	.

他们来参加了开幕式。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [hɪr] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

There	were	a	few	trees	here	on	either	side	of	the	road	,
那里	是	一个	很少	树木	这里	在	任何一个	边	的	这	路	,

路两旁长着几棵树。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] .

which	was	now	made	of	logs	laid	down	on	the	soft	ground	.
哪个	曾是	现在	制成	的	日志	铺设	向下	在	这	柔软的	地面	.

现在它是由横放在松软地面上的原木搭建而成。

[græs] [gruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] .

Grass	grew	between	the	logs	.
草	生长	之间	这	日志	.

原木之间长出了草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

There	were	pools	of	water	,
那里	是	游泳池	的	水	,

那里有水坑，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [puːlz] [ʌv; əv] ['veri] [blæk] [mʌd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tʌfts] [ʌv; əv] [tɔːl] [græs] ['groʊɪŋ] [bɪ'twiːn]

and	other	pools	of	very	black	mud	with	only	tufts	of	tall	grass	growing	between
和	其他	游泳池	的	非常	黑色的	泥	和	仅有的	簇绒	的	高的	草	生长	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及其他一些漆黑的泥潭，泥潭之间只长着几丛高高的草。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [roʊz] , [huː] [hæd; həd] ['veri] [braɪt] [aɪz] , " [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ! "

"	Oh	!	"	cried	Rose	,	who	had	very	bright	eyes	,	"	I	see	him	!	"
"	哦	!	"	哭	玫瑰	,	WHO	有	非常	明亮的	眼睛	,	"	我	看	他	!	"

“哦！”罗斯惊叫道，她有着一双明亮的眼睛，“我看到他了！”

" [huː] [duː][juː; jʊ] [siː] ? " [diˈmɑːndid] [tæd] , [huː] [wʌz; wəz] [-]

"	Who	do	you	see	?	"	demanded	Tad	,	who	was	[	30	]
"	WHO	做	你	看	?	"	要求	塔德	,	WHO	曾是	[	-	]

“你看到了谁？”塔德问道，他当时[30]

['tɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [weɪz] [æt; ət] [wʌns] .

turning	around	and	trying	to	look	all	ways	at	once	.
转弯	大约	和	尝试	到	看	全部	方式	在	一次	.

转身，试图同时看向各个方向。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [diˈmɑːndid] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Can't	you	see	him	?	"	demanded	Rose	,	with	growing	excitement	.
不能	你	看	他	?	"	要求	玫瑰	,	和	生长	激动	.

“你看不见他吗？”罗斯越来越激动地问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] !

"	Oh	,	the	poor	thing	!
"	哦	,	这	贫穷的	事物	!

“哦，可怜的家伙！”

" [dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] " [biːˈɛlˈeɪ] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ! " ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] —

"	Just	then	an	unmistakable	"	bla	-	a	-	at	!	"	startled	the	other	children	—
"	只是	然后	一个	毋庸置疑	"	bla	-	一个	-	在	!	"	惊慌	这	其他	孩子们	—

['iːv(ə)n][tæd] ['mʌnsən] .

even	Tad	Munson	.
甚至	塔德	芒森	.

就在这时，一声清晰可辨的“噗——”吓了其他孩子一跳——就连泰德·芒森也被吓了一跳。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	brought	his	gaze	down	from	the	trees	into	the	branches	of	which	he
他	带来	他的	目光	向下	从	这	树木	进入	这	分支	的	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] .

had	been	staring	.
有	到过	凝视	.

他将目光从树上移开，落在了他刚才一直盯着看的树枝上。

" [biːˈɛlˈeɪ] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [kraɪ] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

"	Bla	-	a	-	at	!	"	was	the	repeated	cry	,	which	at	first	the	children	had
"	bla	-	一个	-	在	!	"	曾是	这	重复	哭	,	哪个	在	第一的	这	孩子们	有

[θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] " [help] ! "

thought	had	been	"	Help	!	"
想法	有	到过	"	帮助	!	"

“噗——！”这声呼喊声反复响起，孩子们起初以为那是“救命！”

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , " [rʊs] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] , " [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] - [help] ! -

"	And	sure	enough	,	"	Russ	said	confidently	,	"	he	is	saying	'	help	!	'
"	和	当然	足够的	,	"	拉斯	说	自信地	,	"	他	是	说	-	帮助	!	-

“果然不出所料，”拉斯自信地说，“他喊的是‘救命！’”

[dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

just	as	near	as	he	can	say	it	.	"
只是	作为	靠近	作为	他	能	说	它	.	"

他能说的就说得最接近了。

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ! " [said] [roʊz] [ə'gen] . [-]
" The poor thing ! " sighed Rose again . [31]
" 这 贫穷的 事物 ! " 叹了口气 玫瑰 再次 . [-]

“可怜的家伙！”罗斯又叹了口气。[31]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wʌt] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd]
WHAT WAS STUCK IN THE MUD
什么 曾是 卡住 在 这 泥

陷在泥里的是什么

[rʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [tuːn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Russ began to whistle a tune , as he often did when he was puzzled .
拉斯 开始 到 哨 一个 调 , 作为 他 经常 做过 什么时候 他 曾是 困惑 .

鲁斯开始吹口哨，就像他困惑时经常做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] — [ænd; ənd] [wɪtʃ]
It was not that he was puzzled about the thing he saw — and which
它 曾是 不是 那 他 曾是 困惑 关于 这 事物 他 锯 — 和 哪个
[roʊz] [hæd; həd] [siːn] [fɜːrst] — [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [rʊs] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [wei]
Rose had seen first — but at once Russ felt that he must discover a way
玫瑰 有 已见 第一的 — 但 在 一次 拉斯 毛毡 那 他 必须 发现 一个 方式
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [blɑːtɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .
to get the blatting object out of the mud .
到 得到 这 吹嘘 目的 出去 的 这 泥 .

并不是说他对眼前所见之物感到困惑——罗斯最先看到的就是这东西——而是拉斯立刻觉得他必须想办法把这个发出嗡嗡声的物体从泥里弄出来。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [kraɪd] [tæd] ['mʌnsən] .
" What do you know about that ! " cried Tad Munson .
" 什么 做 你 知道 关于 那 ! " 哭 塔德 芒森 .

“你对此了解多少！”泰德·芒森喊道。

" [ðæts] [dʒɑːn] - [red] [kæf] .
" That's John Winsome's red calf .
" 那就是 约翰 - 红色的 小牛 .

“那是约翰·温瑟姆的红小牛。”

[siː] !
See !
看 !

看！

['hiːz] [sʌŋk] [klɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] . "
He's sunk clear to his backbone in the mud . "
他是 沉没 清除 到 他的 骨干 在 这 泥 . "

他已经陷到脊背了，完全陷进了泥里。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" Oh , dear me ! " cried Rose .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 哭 玫瑰 .

“哦，天哪！”罗斯惊呼道。

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] !
" The poor thing !
" 这 贫穷的 事物 !

“可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] ,
" She had said that twice before ,
" 她 有 说 那 两次 前 ,

她之前已经说过两次了，

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz]
but everybody was so excited that none of them noticed that Rose was
但 大家 曾是 所以 兴奋的 那 没有任何 的 他们 注意到 那 玫瑰 曾是
[rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr'self] .
repeating herself .
重复 她自己 .

但大家都太兴奋了，以至于没有人注意到罗斯在重复同样的话。

[ɪn][fækt] , [bəuθ]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [sed] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɔːrəs] : [-]
In fact , both Vi and Margy said the very same thing , and in chorus : [32]
在 事实 , 两个都 维 和 玛吉 说 这 非常 相同的 事物 , 和 在 合唱 : [-]

事实上，Vi 和 Margy 都说了同样的话，而且是异口同声地说：[32]

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ! "
" Oh , the poor thing ! "
" 哦 , 这 贫穷的 事物 ! "

“哦，可怜的孩子！”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [red] [kæf] , [tæd] ['mʌnsən] ? " [æskt] ['lædi] .
" Is that a red calf , Tad Munson ? " asked Laddie .
" 是 那 一个 红色的 小牛 , 塔德 芒森 ? " 问 拉迪 .

“那是一头红牛犊吗，塔德·芒森？”拉迪问道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .
" For if it is , it's a riddle .
" 为了 如果 它 是 , 它是 一个 谜语 .

“如果真是这样，那就成了一个谜。”

[ɪts] [hed] [ænd; ənd][ɪts] [nek] [ænd; ənd][ɪts] [teɪl] [ɑːr; ər][ɔːl] ['splætəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] . "
Its head and its neck and its tail are all splattered with mud . "
它是 头 和 它是 脖子 和 它是 尾巴 是 全部 溅射 和 泥 . "

它的头、脖子和尾巴上都溅满了泥巴。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [kæf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] , [ɔːl] [raɪt] ,
" It was a red calf when it went into the swamp , all right ,
" 它 曾是 一个 红色的 小牛 什么时候 它 去 进入 这 沼泽 , 全部 正确的 ,

“它进入沼泽的时候还是一头红色的小牛犊，没错。”

" [sed] [tæd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
" said Tad with confidence .
" 说 塔德 和 信心 .

“塔德自信地说。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [kæf] , [ɔːl] [raɪt] .
" I know that calf , all right .
" 我 知道 那 小牛 , 全部 正确的 .

“我认得那头小牛，没错。”

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['wɪnsəm] [toʊld][ˌem 'iː]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . "
And John Winsome told me only this morning that he had lost it . "
和 约翰 温瑟姆 讲述 我 仅有的 这 早晨 那 他 有 丢失的 它 . "

约翰·温瑟姆今天早上才告诉我，他把东西弄丢了。

" [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['hɔːrɪd] [swɑːmp] ?
" Who put it in that horrid swamp ?
" WHO 放 它 在 那 可怕的 沼泽 ?

“是谁把它放进了那片可怕的沼泽里？”

" ['vaɪ, 'viː] [diˈmɑːndid] .
" Vi demanded .
" 维 要求 .

“薇要求道。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɔndəd] [ɪn] , " [sed] [tæd] .
" I guess it just wandered in , " said Tad .
" 我 猜测 它 只是 漫步 在 , " 说 塔德 .

“我猜它是自己溜进来的，”塔德说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [raɪt] [naʊ] , " [rʊs] [traɪd] .
" And it is sinking down right now , " Russ tried .
" 和 它 是 下沉 向下 正确的 现在 , " 拉斯 尝试 .

“它现在正在下沉，”拉斯试着说道。

" [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" See it ?
" 看 它 ?

看到了吗?

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] [pʊr] [kæf] — [ə; eɪ] [wel] [groʊn] ['ænɪm(ə)l] — [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [plaɪt] .
" Indeed the poor calf — a well grown animal — was in a very serious plight .
" 的确 这 贫穷的 小牛 — 一个 出色地 生长 动物 — 曾是 在 一个 非常 严肃的 困境 .

“这头可怜的小牛——一头长势良好的动物——处境非常糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] .
It was eight or ten feet from the edge of the road where the logs were .
它 曾是 八 或者 十 脚 从 这 边缘 的 这 路 在哪里 这 日志 是 .

它距离路边原木所在的位置有八到十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæf][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['strʌgld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt]
And the calf had evidently struggled a good deal and was now quite
和 这 小牛 有 显然 挣扎 一个 好的 交易 和 曾是 现在 相当
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

这头小牛显然挣扎了很久，现在已经筋疲力尽了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [blɑːtid] [ə'gen] .
It turned its head to look at the children and blatted again .
它 转向 它是 头 到 看 在 这 孩子们 和 喷溅 再次 .

它转过头去看孩子们，又发出了一声嘶嘶声。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['mɑːrdʒi] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] ,
" Oh , dear ! " said Margy , almost in tears ,
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 玛吉 , 几乎 在 眼泪 ,

“哦，天哪！”玛吉说着，几乎要哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] . "
" it is asking us to help it just as plain as it can . "
" 它 是 问 我们 到 帮助 它 只是 作为 清楚的 作为 它 能 . "

“它已经非常明确地请求我们帮助它。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [dʒɑːn] ['wɪnsəm] — [raɪt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " ['ʃaʊtɪd] [tæd] ,
" I'm going to run and tell John Winsome — right now I am ! " shouted Tad ,
" 我是 去 到 跑步 和 告诉 约翰 温瑟姆 — 正确的 现在 我 是 ! " 喊叫 塔德 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [-]
and he turned [33]
和 他 转向 [-]

“我要跑去告诉约翰·温瑟姆——我现在就要去！”塔德喊道，然后他转过身[33]

[ə'raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

around	and	ran	back	along	the	road	they	had	come	just	as	fast	as	he
大约	和	跑	后退	沿着	这	路	他们	有	来	只是	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] [rʌn] .

could	run	.
可以	跑步	.

他绕了一圈，沿着他们来的路飞快地跑了回去。

[bʌt; bət] [rʊs] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

But	Russ	stayed	where	he	was	.
但	拉斯	入住	在哪里	他	曾是	.

但拉斯仍然留在原地。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [stɪl] ['pʌkərd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

His	lips	were	still	puckered	in	a	whistle	and	he	was	thinking	hard	.
他的	嘴唇	是	仍然	皱巴巴的	在	一个	哨	和	他	曾是	思维	难的	.

他嘴唇还抿着，像是在吹口哨，正在认真思考。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [kæf] , [rʊs] ? " [æskt] [roʊz] .

"	What	can	we	do	for	the	poor	calf	,	Russ	?	"	asked	Rose	.
"	什么	能	我们	做	为了	这	贫穷的	小牛	,	拉斯	?	"	问	玫瑰	.

“我们能为这头可怜的小牛做些什么，鲁斯？”罗斯问道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ðɪ]

She	seemed	to	think	that	her	brother	would	think	up	some	way	of	helping	the
她	似乎	到	思考	那	她	兄弟	会	思考	向上	一些	方式	的	帮助	这

['maɪərd] ['kriːtʃər] .

mired	creature	.
陷入困境	生物	.

她似乎认为她的哥哥会想出办法来帮助这个陷入困境的生物。

[noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [tæd] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] ,

No	knowing	how	long	Tad	would	be	in	finding	the	owner	,
不	会心	如何	长的	塔德	会	是	在	寻找	这	所有者	,

不知道塔德要多久才能找到失主，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][kæf][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	it	looked	as	though	the	calf	was	sinking	all	the	time	.
和	它	看起来	作为	尽管	这	小牛	曾是	下沉	全部	这	时间	.

小牛看起来好像一直在下沉。

[rʊs] ['bʌŋkər] [hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] .

Russ	Bunker	had	quite	an	inventive	mind	.
拉斯	掩体	有	相当	一个	富有创造力的	头脑	.

拉斯·邦克的头脑非常有创造力。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['helpləs] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

The	other	children	were	helpless	in	this	emergency	,
这	其他	孩子们	是	无助	在	这	紧急情况	,

其他孩子在这种紧急情况下无能为力。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ðə; ðɪ][kæf] [stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌdi] [swɑːmp] .

but	he	began	to	see	how	he	could	help	the	calf	stuck	in	the	muddy	swamp	.
但	他	开始	到	看	如何	他	可以	帮助	这	小牛	卡住	在	这	浑	沼泽	.

但他开始明白自己该如何帮助那头陷在泥泞沼泽中的小牛。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] [fens] ,

He	ran	to	the	roadside	fence	,
他	跑	到	这	路边	栅栏	,

他跑到路边的栅栏边，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['broʊkən] [daʊn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][swɑːmp]
which **was** **a** **good** **deal** **broken** **down** **just** **at** **the** **edge** **of** **the** **open** **swamp**
哪个 曾是 一个 好的 交易 破碎的 向下 只是 在 这 边缘 的 这 打开 沼泽
[lændz] .
lands **.**
土地 .

那堆东西在开阔的沼泽地边缘就散架了。

[ðə; ði] [fens] [reɪlz] [wɜːr; wər][soʊ][oʊld][ænd; ənd][draɪ] [ðæt] [rʊs] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðem; ðəm] ,
The **fence** **rails** **were** **so** **old** **and** **dry** **that** **Russ** **could** **pull** **them** **,**
这 栅栏 铁轨 是 所以 老的 和 干燥 那 拉斯 可以 拉 他们 ,

栅栏的横梁又老又干，鲁斯都能把它们拉出来。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊsts] .
one **at** **a** **time** **,** **away** **from** **the** **posts** **.**
一 在 一个 时间 , 离开 从 这 帖子 .

一次一个，远离柱子。

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][kæf][wʌz; wəz] [blɑːtɪŋ] [soʊ] ['pɪtɪfəli] .
He **dragged** **the** **first** **one** **to** **the** **spot** **where** **the** **calf** **was** **blatting** **so** **pitifully** **.**
他 拖拽 这 第一的 一 到 这 点 在哪里 这 小牛 曾是 吹嘘 所以 可怜地 .

他把第一只拖到小牛可怜地嘶鸣的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['siːdər] [reɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt] [aʊt] [ʌv; əv][lɔːgz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
Although **these** **cedar** **rails** **had** **been** **split** **out** **of** **logs** **many** **years** **before** **,**
虽然 这些 雪松 铁轨 有 到过 分裂 出去 的 日志 许多 年 前 ,

虽然这些雪松木栏杆是很多年前从原木上劈下来的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] [strɔːŋ] .
they **were** **still** **very** **strong** **.**
他们 是 仍然 非常 强的 .

他们依然非常强大。

" [kʌm] [ɑːn] , [roʊz] !
" **Come** **on** **,** **Rose** **!**
" 来 在 , 玫瑰 !

“来吧，罗斯！”

[juː; jʊ][kæn; kən][help][dræg] [ðiːz] [-]
You **can** **help** **drag** **these** **[** **34** **]**
你 能 帮助 拖 这些 [-]

你可以帮忙拖动这些[34]

[reɪlz] [tuː]
rails **too**
铁轨 也

铁轨也

, " [kraɪd] [rʊs] ,
, **"** **cried** **Russ** **,**
, " 哭 拉斯 ,

“,”拉斯喊道，“

[kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][kæf] [bɪ'fɔːr] [tæd]
quite **excited** **by** **the** **thought** **that** **he** **might** **be** **able** **to** **save** **the** **calf** **before** **Tad**
相当 兴奋的 经过 这 想法 那 他 可能 是 有能力的 到 节省 这 小牛 前 塔德
['mʌnsən] [brɔːt] [help] .
Munson **brought** **help** **.**
芒森 带来 帮助 .

一想到自己或许能在塔德·芒森来帮忙之前救下这头小牛，他就兴奋不已。

" [oʊ] ! [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	Oh	!	what	are	you	going	to	do	?
"	哦	！	什么	是	你	去	到	做	？

“哦！你打算怎么办？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn] [ðæt] [pʊr] [kæf] [laɪk][ðə; ði]['indiəns] [juːst] [tuː; tə][bɜːrn][foʊks] ?

Are	you	going	to	burn	that	poor	calf	like	the	Indians	used	to	burn	folks	?
是	你	去	到	烧伤	那	贫穷的	小牛	喜欢	这	印度人	用过的	到	烧伤	各位	？

你们打算像印第安人烧死人那样烧死那头可怜的小牛犊吗?

" [æskt] ['vaɪ, 'viː] , [huː] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz] [ræntʃ] .

"	asked	Vi	,	who	remembered	something	she	had	heard	at	Uncle	Fred's	ranch	.
"	问	维	,	WHO	记得	某物	她	有	听到	在	叔叔	弗雷德的	牧场	.

“薇问道，她想起了在弗雷德叔叔的牧场里听到的一些事。”

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][kæf][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ?

"	You	going	to	burn	the	calf	at	the	stake	?
"	你	去	到	烧伤	这	小牛	在	这	赌注	？

你们打算把小牛犊绑在火刑柱上烧死吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [θɔːt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['lædi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] -

"	This	was	a	horrifying	thought	,	but	even	Laddie	,	who	was	very	tender	-
"	这	曾是	一个	恐怖的	想法	,	但	甚至	拉迪	,	WHO	曾是	非常	投标	-

['hɑrtɪd] ,

hearted	,
心地	,

“这真是个可怕的想法，但即使是心地非常善良的拉迪，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

was	too	much	excited	to	think	of	this	.
曾是	也	很多	兴奋的	到	思考	的	这	.

当时太兴奋了，根本没注意到这一点。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] :

He	said	to	his	twin	sister	:
他	说	到	他的	双	姐姐	:

他对他的双胞胎妹妹说:

" [haʊ] ['sɪli] , ['vaɪ, 'viː] !

"	How	silly	,	Vi	!
"	如何	愚蠢的	,	维	!

“真是傻啊，薇！”

[juː; jʊ] ['kudnt] [bɜːrn] [ðoʊz] [oʊld] [reɪlz] [ɑːn] [ðæt] [wet] [pleɪs] .

You	couldn't	burn	those	old	rails	on	that	wet	place	.
你	不能	烧伤	那些	老的	铁轨	在	那	湿的	地方	.

在那种潮湿的地方，你不可能烧毁那些旧铁轨。

[ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [aʊt] . "

The	fire	would	go	right	out	.	"
这	火	会	去	正确的	出去	.	"

火会立刻熄灭。

" [rʊs] [wəʊnt] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [let] [ˌaɪ 'tiː] [draʊn] ['iːðər] , " ['mɑːrdʒi] [sed] ,

"	Russ	won't	burn	it	,	or	let	it	drown	either	,	"	Margy	said	,
"	拉斯	惯于	烧伤	它	,	或者	让	它	溺水	任何一个	,	"	玛吉	说	,

“拉斯不会烧掉它，也不会让它淹死，”玛吉说。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər]['oʊldər] ['brʌðər] .

with	much	confidence	in	their	older	brother	.
和	很多	信心	在	他们的	老	兄弟	.

他们对哥哥充满信心。

['miːnwaɪl] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [fens] - [reɪlz] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm]

Meanwhile	**Russ**	**and**	**Rose**	**were**	**pulling**	**off**	**fence**	**-**	**rails**	**and**	**dragging**	**them**
同时	拉斯	和	玫瑰	是	拉	离开	栅栏	-	铁轨	和	拖拽	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .

to	**the**	**edge**	**of**	**the**	**swamp**	**.**
到	这	边缘	的	这	沼泽	.

与此同时，拉斯和罗斯正在拆下栅栏木条，并将它们拖到沼泽边缘。

[ðen] , [waɪl] [roʊz] [brɔːt] [mɔːr] , [rʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [reɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['maɪər] ,

Then	**,**	**while**	**Rose**	**brought**	**more**	**,**	**Russ**	**began**	**to**	**lay**	**the**	**rails**	**on**	**the**	**quivering**	**mire**	**,**
然后	,	尽管	玫瑰	带来	更多的	,	拉斯	开始	到	躺	这	铁轨	在	这	颤抖	沼泽	,

然后，罗斯带来了更多东西，而拉斯开始在颤抖的泥泞中铺设铁轨。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːrt] ,

side	**by**	**side**	**but**	**about**	**a**	**foot**	**apart**	**,**
边	经过	边	但	关于	一个	脚	除	,

并排摆放，但相距约一英尺。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [reɪlz] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv]

the	**ends**	**of**	**the**	**first**	**row**	**of**	**rails**	**being**	**only**	**a**	**few**	**inches**	**from**	**the**	**side**	**of**
这	结束	的	这	第一的	排	的	铁轨	存在	仅有的	一个	很少	英寸	从	这	边	的

[ðə; ði][kæf] . [-]

the	**calf**	**.**	**[**	**35**	**]**
这	小牛	.	[	-	]

第一排铁轨的末端距离小牛的侧面只有几英寸。[35]

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] [reɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [mʌk] ,

Having	**made**	**a**	**foundation**	**of**	**four**	**rails**	**upon**	**the**	**soft**	**muck**	**,**
拥有	制成	一个	基础	的	四	铁轨	之上	这	柔软的	泥浆	,

在松软的泥地上铺设好四根铁轨作为地基后，

[rʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][nekst] [tɪr] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] , [ðʌs] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] .

Russ	**began**	**to**	**lay**	**the**	**next**	**tier**	**across**	**them**	**,**	**thus**	**building**	**a**	**platform**	**.**
拉斯	开始	到	躺	这	下一个	层级	穿过	他们	,	因此	建筑	一个	平台	.

Russ开始在上面铺设下一层，从而搭建起一个平台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['plætfɔːrm] ,

It	**was**	**a**	**shaky**	**platform**	**,**
它	曾是	一个	摇晃	平台	,

这是一个摇摇欲坠的平台。

[bʌt; bət][hiː; hi] [krept] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [reɪlz] [dɪd][nɑːt]

but	**he**	**crept**	**out**	**upon**	**it**	**slowly**	**and**	**carefully**	**and**	**the**	**lower**	**rails**	**did**	**not**
但	他	悄悄地爬	出去	之上	它	缓慢地	和	小心	和	这	降低	铁轨	做过	不是

[sɪŋk] [mʌtʃ] .

sink	**much**	**.**
下沉	很多	.

但他小心翼翼地慢慢爬了上去，下面的铁轨并没有下沉太多。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [rʊs] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː]

"	**Won't**	**you**	**sink**	**down**	**in**	**the**	**mud**	**,**	**too**	**,**	**if**	**you**	**do**	**that**	**,**	**Russ**	**?**	**"**	**asked**	**Vi**
"	惯于	你	下沉	向下	在	这	泥	,	也	,	如果	你	做	那	,	拉斯	?	"	问	维

['kjʊriəsli] .

curiously	**.**
奇怪的是	.

“如果你那样做，你不也会陷进泥里吗，鲁斯？”薇好奇地问道。

" [wəʊnt] [ðoʊz] [oʊld] [reɪlz] [get] ['splɪntərz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ? "

"	**Won't**	**those**	**old**	**rails**	**get**	**splinters**	**in**	**your**	**hands**	**?**	**"**
"	惯于	那些	老的	铁轨	得到	碎片	在	你的	双手	?	"

“那些旧铁轨不会扎手吗？”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['lædi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , " [ðen] [juːl] [biː; bi]

"	Oh	!	"	cried	Laddie	,	jumping	up	and	down	in	his	excitement	,	"	then	you'll	be
"	哦	!	"	哭	拉迪	,	跳	向上	和	向下	在	他的	激动	,	"	然后	你会	是

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ,

the	riddle	,
这	谜语	,

“哦！”拉迪兴奋地跳上跳下，喊道，“那你就是谜题本身了。”

[rʊs] . -

Russ	.	'
拉斯	.	-

俄罗斯人。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] - — [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	went	out	to	the	woodpile	and	got	it	'	—	you	know	.	"
我	去	出去	到	这	木柴堆	和	得到	它	-	—	你	知道	.	"

我走到柴堆边把它拿了过来——你知道的。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] — [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [kæf] [wen] [aɪ] [kæn; kən]

"	Maybe	it's	a	riddle	—	what	I'm	going	to	do	for	the	poor	calf	when	I	can
"	或许	它是	一个	谜语	—	什么	我是	去	到	做	为了	这	贫穷的	小牛	什么时候	我	能

[riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

reach	him	,
抵达	他	,

“也许这是一个谜——当我能找到这头可怜的小牛时，我该如何帮助它？”

" [ðer; ðər] ['brʌðər] [sed] .

"	their	brother	said	.
"	他们的	兄弟	说	.

“他们的兄弟说道。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

"	I	know	I	can	get	to	him	;
"	我	知道	我	能	得到	到	他	;

我知道我能找到他；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] ?

but	how	can	I	pull	him	up	out	of	the	mud	?
但	如何	能	我	拉	他	向上	出去	的	这	泥	?

但我该如何把他从泥潭里拉出来呢?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [vaɪz] .

"	This	was	a	harder	question	to	answer	than	one	of	Vi's	.
"	这	曾是	一个	更难	问题	到	回答	比	一	的	vi 的	.

“这个问题比Vi的问题更难回答。”

[ðə; ði] [reɪlz] [dɪd] [nɑːt] [sɪŋk] [mʌtʃ] ['ʌndər] [rʌsɪz] [weɪt] ,

The	rails	did	not	sink	much	under	Russ's	weight	,
这	铁轨	做过	不是	下沉	很多	在下面	鲁斯的	重量	,

铁轨在拉斯的重量下并没有下沉太多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæf] .

and	he	believed	he	could	get	within	reach	of	the	calf	.
和	他	相信	他	可以	得到	之内	抵达	的	这	小牛	.

他相信自己能够接近小牛。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [duː] ?

But	,	having	reached	the	animal	,	what	could	the	boy	do	?
但	,	拥有	达到	这	动物	,	什么	可以	这	男生	做	?

但是，男孩到了动物跟前，又能做什么呢?

" [biː'ɛl'eɪ] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ! " [bɔːld] [ðə; ði][kæf] , [hɪz; ɪz] [smʌtʃ] [hed] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər] .
" Bla - a - at ! " bawled the calf , his smutched head lifted out of the mire .
" bla - 一个 - 在 ! " 嚎啕大哭 这 小牛 , 他的 污渍 头 抬起 出去 的 这 沼泽 .

“噗——！”小牛叫了一声，它沾满泥巴的脑袋从泥潭里抬起来。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðə; ði] [pʊr] ['bɔːsi] ! " [gɑːspt] [roʊz] , [-]
The poor bossy ! " gasped Rose , [36]
这 贫穷的 专横跋扈 ! " 倒吸一口气 玫瑰 , [-]

“可怜的霸道！”罗斯喘着气说，[36]

['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [reɪl] .
staggering along with another rail .
令人震惊 沿着 和 其他 轨 .

踉跄着沿着另一根铁轨走去。

" [haʊ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [rʊs] ? "
" How you going to help him , Russ ? "
" 如何 你 去 到 帮助 他 , 拉斯 ? "

“你打算怎么帮他，拉斯？”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [reɪl] , " [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['stændɪŋ] [ʌp]['dʒɪndʒərli][ə'pɑːn][ðə; ði]
" Give me that rail , " commanded her brother , standing up gingerly upon the
" 给 我 那 轨 , " 命令 她 兄弟 , 常设 向上 小心翼翼地 之上 这
['krɪs,krɒs] [reɪlz] .
crisscrossed rails .
纵横交错 铁轨 .

“把那根栏杆给我，”她哥哥命令道，小心翼翼地站在交错的栏杆上。

" [aɪ][bet][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] , ['eniweɪ] .
" I bet I can keep him from sinking any farther , anyway .
" 我 赌注 我 能 保持 他 从 下沉 任何 更远 , 反正 .

“我敢肯定，至少我可以阻止他继续沉沦下去。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tæd] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['oʊnər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
And maybe Tad will find his owner before long .
和 或许 塔德 将要 寻找 他的 所有者 前 长的 .

或许不久之后，泰德就能找到它的主人了。

" [rʊs] [hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" Russ had just thought of something to do .
" 拉斯 有 只是 想法 的 某物 到 做 .

“拉斯刚刚想到了一件事。”

[hiː; hi] ['bælənst] [hɪm'self] ['kerfəli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][læst] [reɪl][frʌm; frəm] [roʊz] .
He balanced himself carefully and took the last rail from Rose .
他 均衡 他自己 小心 和 采取 这 最后的 轨 从 玫瑰 .

他小心翼翼地保持平衡，从罗斯手中接过最后一根栏杆。

" [oʊ] , [rʊs] ! " [kraɪd]['vaɪ, 'viː] , " [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɔːl] ['mʌdi] . "
" Oh , Russ ! " cried Vi , " your shoes are getting all muddy . "
" 哦 , 拉斯 ! " 哭 维 , " 你的 鞋 是 获得 全部 浑 . "

“哦，拉斯！”薇喊道，“你的鞋子都沾满泥巴了。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [kliːn] [ðem; ðəm] , [kɑːnt][aɪ] ? " [pæntid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Well , I can clean them , can't I ? " panted the boy .
" 出色地 , 我 能 干净的 他们 , 不能 我 ? " 喘息 这 男生 .

“嗯，我可以把它们清理干净，对吧？”男孩气喘吁吁地说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪr] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

"	How	can	you	when	you	haven't	any	blacking	and	brush	here	?	"	asked	Vi	.
"	如何	能	你	什么时候	你	还没有	任何	黑化	和	刷子	这里	?	"	问	维	.

“你这里既没有颜料也没有刷子，怎么能画画呢？”薇问道。

[rʊs] [peɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Russ	paid	her	and	her	question	no	attention	.
拉斯	有薪酬的	她	和	她	问题	不	注意力	.

拉斯对她和她的问题置之不理。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðen] .

He	had	too	much	to	think	of	just	then	.
他	有	也	很多	到	思考	的	只是	然后	.

他当时脑子里想的事情太多了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][reɪl][hiː; hi][held] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər][dʒʌst]

He	pointed	the	rail	he	held	downward	and	pushed	it	into	the	mire	just
他	尖	这	轨	他	握住	向下	和	推动	它	进入	这	沼泽	只是

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] .

beyond	the	far	end	of	the	platform	he	had	built	.
超过	这	远的	结尾	的	这	平台	他	有	建造	.

他将手中的铁轨向下推入他搭建的平台远端之外的泥沼中。

[ðə; ði][kæf] [bɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [sʌm; səm] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [rʊs] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	calf	bawled	again	,	and	struggled	some	more	;	but	Russ	knew	he	was
这	小牛	嚎啕大哭	再次	,	和	挣扎	一些	更多的	;	但	拉斯	知道	他	曾是

[nɑːt] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

not	hurting	the	creature	,
不是	受伤	这	生物	,

小牛犊又叫了一声，挣扎了一会儿；但拉斯知道他没有伤害到它。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] ['skreɪpɪŋ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kæfs] [saɪd] .

although	he	could	feel	the	end	of	the	rail	scraping	down	along	the	calf's	side	.
虽然	他	可以	感觉	这	结尾	的	这	轨	刮擦	向下	沿着	这	小牛的	边	.

虽然他能感觉到铁轨的末端刮擦着小牛的侧身。

[hiː; hi] [pʊʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [-]

He	pushed	down	with	all	his	might	until	at	[	37	]
他	推动	向下	和	全部	他的	可能	直到	在	[	-	]

他用尽全力向下推，直到[37]

[liːst] [hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

least	half	the	length	of	the	rail	was	out	of	sight	.
至少	一半	这	长度	的	这	轨	曾是	出去	的	视线	.

至少有一半的铁轨长度被遮挡住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [poʊkt] [daʊn] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæfs] ['fɔːrleg] .

It	was	poked	down	right	behind	the	calf's	forelegs	.
它	曾是	戳	向下	正确的	在后面	这	小牛的	前腿	.

它被戳到了小牛前腿的正后方。

[rʊs] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][praɪ][ʌp][ðə; ði] [fɔːr] - [end][ʌv; əv][ðə; ði][kæf] ,

Russ	thought	that	if	he	could	pry	up	the	fore	-	end	of	the	calf	,
拉斯	想法	那	如果	他	可以	撬	向上	这	前	-	结尾	的	这	小牛	,

拉斯心想，如果他能撬起小牛的前半身，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

the	animal	could	not	drown	in	the	mud	.
这	动物	可以	不是	溺水	在	这	泥	.

这只动物不可能在泥里淹死。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː] , ['eniweɪ] .

This	is	what	he	tried	to	do	,	anyway	.
这	是	什么	他	尝试	到	做	,	反正	.

无论如何，他就是想这么做。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kæf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'gen] , ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ]

And	although	the	calf	began	to	struggle	again	,	being	evidently	very	much
和	虽然	这	小牛	开始	到	斗争	再次	,	存在	显然	非常	很多

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

尽管小牛犊显然非常害怕，再次开始挣扎，

[rʊs] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪl] [ʌp] ,

Russ	was	able	to	force	the	end	of	the	rail	up	,
拉斯	曾是	有能力的	到	力量	这	结尾	的	这	轨	向上	,

拉斯设法将铁轨末端向上抬起。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['kæfs] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	lifted	the	calf's	head	and	shoulders	.
和	抬起	这	小牛的	头	和	肩膀	.

然后抬起小牛的头和肩膀。

" [oʊ] , [rʊs] , [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [roʊz] .

"	Oh	,	Russ	,	you're	doing	it	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	拉斯	,	你是	正在做	它	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，拉斯，你做到了！”罗斯喊道。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː]

The	other	children	jumped	up	and	down	in	their	delight	,	and	praised	him	too
这	其他	孩子们	跳了起来	向上	和	向下	在	他们的	喜	,	和	赞扬	他	也

.

:
.

其他孩子高兴得跳了起来，也纷纷称赞他。

[ɔːl] [bʌt; bət] [muːn] [bʌn] .

All	but	Mun	Bun	.
全部	但	门	包子	.

除了文包。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

He	didn't	say	anything	,
他	没有	说	任何事物	,

他什么也没说。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

for	the	very	good	reason	that	he	was	no	longer	there	to	say	it	!
为了	这	非常	好的	原因	那	他	曾是	不	更长	那里	到	说	它	!

原因很简单，他已经不在人世了，所以没法再说这句话了！

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Nobody	had	noticed	the	little	boy	for	the	last	few	minutes	.
无人	有	注意到	这	小的	男生	为了	这	最后的	很少	分钟	.

过去几分钟里，没有人注意到这个小男孩。

[muːn] [bʌn] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [help] ,

Mun	Bun	always	liked	to	help	,
门	包子	总是	喜欢	到	帮助	,

文彬总是喜欢帮助别人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['fɑːloʊd] [roʊz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][reɪl] [ɔːf][ðə; ði] [fens] .

and	he	had	first	followed	Rose	to	try	to	pull	a	rail	off	the	fence	.
和	他	有	第一的	随后	玫瑰	到	尝试	到	拉	一个	轨	离开	这	栅栏	.

他最初是跟着罗斯去试图把栅栏上的一根横杆拉下来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][muːn] [bʌn] ,

This	was	too	heavy	for	Mun	Bun	,
这	曾是	也	重的	为了	门	包子	,

这对文彬来说太重了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][reɪl][ɔːr][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

so	he	had	wandered	along	the	road	to	find	a	rail	or	a	stick	or	something
所以	他	有	漫步	沿着	这	路	到	寻找	一个	轨	或者	一个	戳	或者	某物

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dræg] [bæk] [tuː; tə] [help] [meɪk] [rʊs] ['bʌŋkərz] ['plætfɔːrm] .

that	he	could	drag	back	to	help	make	Russ	Bunker's	platform	.
那	他	可以	拖	后退	到	帮助	制作	拉斯	地堡的	平台	.

所以他沿着路走去，想找一根铁轨、一根棍子或其他什么东西，拖回去帮助鲁斯·邦克搭建平台。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd][muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

None	of	the	others	had	noticed	his	absence	,	and	Mun	Bun	was	out	of
没有任何	的	这	其他的	有	注意到	他的	缺席	,	和	门	包子	曾是	出去	的

[saɪt] [wen] [rʊs] , [-]

sight	when	Russ	,	[	38	]
视线	什么时候	拉斯	,	[	-	]

其他人都没有注意到他不在，当 Russ[38]看到 Mun Bun 时，他已经不见了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [roʊz] ,

with	the	help	of	Rose	,
和	这	帮助	的	玫瑰	,

在罗斯的帮助下，

[bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [reɪl][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][kæf][hæf] [weɪ] [aʊt]

bore	down	on	the	end	of	the	fence	rail	far	enough	to	hoist	the	calf	half	way	out
钻孔	向下	在	这	结尾	的	这	栅栏	轨	远的	足够的	到	提升	这	小牛	一半	方式	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər] .

of	the	mire	.
的	这	沼泽	.

用力踩住栅栏的末端，把小牛犊从泥潭里拉出来一半。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][muːn] [bʌn] ? " [di'mɑːndid] [roʊz] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Where's	Mun	Bun	?	"	demanded	Rose	,	looking	around	.
"	在哪里?	门	包子	?	"	要求	玫瑰	,	寻找	大约	.

“文包在哪儿？”罗斯环顾四周，问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði][kæf] , [rʊs] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

"	Can	you	save	the	calf	,	Russ	?	"	asked	Vi	.
"	能	你	节省	这	小牛	,	拉斯	?	"	问	维	.

“鲁斯，你能救救这头小牛吗？”薇问道。

[rʊs] , [haʊ'evər] , [laɪk] [roʊz] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][muːn] [bʌn] .

Russ	,	however	,	like	Rose	,	was	instantly	alarmed	by	the	absence	of	Mun	Bun	.
拉斯	,	然而	,	喜欢	玫瑰	,	曾是	即刻	惊慌	经过	这	缺席	的	门	包子	.

然而，和罗斯一样，拉斯也立刻对文邦的缺席感到震惊。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

A	dozen	things	might	happen	to	the	littlest	Bunker	here	in	the	swamp	.
一个	打	事物	可能	发生	到	这	最小的	掩体	这里	在	这	沼泽	.

在沼泽地里，最小的邦克可能会遇到十几种事情。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [rʊs] .

"	Where	is	he	?	"	rejoined	Russ	.
"	在哪里	是	他	?	"	重新加入	拉斯	.

“他在哪儿？”拉斯再次问道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɪp] [ə'gen] , ['daʊsɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [kæf] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	jumped	up	and	the	rail	began	to	tip	again	,	dousing	the	poor	calf	into	the
他	跳了起来	向上	和	这	轨	开始	到	提示	再次	,	浇水	这	贫穷的	小牛	进入	这

['maɪər] .

mire	.
沼泽	.

他跳了起来，栏杆又开始倾斜，可怜的小牛犊被水浇进了泥潭里。

" [dəunt] , [rʊs] ! " [skriːmd] [roʊz] .

"	Don't	,	Russ	!	"	screamed	Rose	.
"	不	,	拉斯	!	"	尖叫	玫瑰	.

“别这样，拉斯！”罗斯尖叫道。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] !

"	He's	going	down	again	!
"	他是	去	向下	再次	!

他又要倒下了！

" [rʊs] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] [reɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæf] [keɪm] [ʌp] , [bɔːl] ['pɪtɪfəli] .

"	Russ	sat	down	on	the	fence	rail	,	and	the	calf	came	up	,	bawling	pitifully	.
"	拉斯	卫星	向下	在	这	栅栏	轨	,	和	这	小牛	来了	向上	,	嚎啕大哭	可怜地	.

“拉斯坐在栅栏上，小牛犊走了过来，可怜兮兮地嚎叫着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['prɑːbləm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

It	was	a	very	serious	problem	to	decide	.
它	曾是	一个	非常	严肃的	问题	到	决定	.

这是一个非常棘手的问题，需要认真考虑。

[ɪf] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [faɪnd] [muːn] [bʌn] , [ðə; ði] [kæf] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

If	they	ran	to	find	Mun	Bun	,	the	calf	would	be	lost	.
如果	他们	跑	到	寻找	门	包子	,	这	小牛	会	是	丢失的	.

如果他们跑去找文文，小牛就会走丢。

[wʌt] [kʊd; kəd] [rʊs] ['bʌŋkər] [duː] ? [-]

What	could	Russ	Bunker	do	?	[	39	]
什么	可以	拉斯	掩体	做	?	[	-	]

Russ Bunker 能做什么？[39]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [grænd] [vjuː]

GOOD	-	BYE	TO	GRAND	VIEW
好的	-	再见	到	盛大	看法

再见，格兰德维尤

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] — ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [siː] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] ?

"	Didn't	you	—	any	of	you	—	see	which	way	he	went	?
"	没有	你	—	任何	的	你	—	看	哪个	方式	他	去	?

你们——你们当中——难道没人看到他往哪个方向走了吗?

" [roʊz] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

"	Rose	demanded	of	the	other	children	.
"	玫瑰	要求	的	这	其他	孩子们	.

罗斯向其他孩子提出了要求。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ɪf] [muːn] [bʌn] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɑːmp] — — "

if	Mun	Bun	gets	into	the	swamp	—	—	"
如果	门	包子	获得	进入	这	沼泽	—	—	"

如果文文掉进沼泽——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wəʊnt] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .

"	Of	course	he	won't	,	"	said	Margy	.
"	的	课程	他	惯于	,	"	说	玛吉	.

“他当然不会，”玛吉说。

" [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['bɔːsi] - [kæf] . "

"	He	isn't	a	bossy	-	calf	.	"
"	他	不是	一个	专横跋扈	-	小牛	.	"

“他不是一头爱发号施令的小牛犊。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wəʊnt] , " ['ædɪd] ['lædi] .

"	Of	course	he	won't	,	"	added	Laddie	.
"	的	课程	他	惯于	,	"	额外	拉迪	.

“他当然不会，”拉迪补充道。

" ['mʌðər] [toʊld] [juː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] [wɪl] [maɪnd] ['mʌðər] . "

"	Mother	told	us	not	to	,	and	Mun	Bun	will	mind	mother	.	"
"	母亲	讲述	我们	不是	到	,	和	门	包子	将要	头脑	母亲	.	"

“妈妈叮嘱我们不要这样做，文文也会听妈妈的话。”

" [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ! " [kə'mɑːndid] [rʊs] ,

"	Shout	for	him	!	"	commanded	Russ	,
"	喊	为了	他	!	"	命令	拉斯	,

“大声喊他的名字！”拉斯命令道。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [noʊt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [muːn] [bʌnz] [neɪm] .

and	raised	his	own	voice	to	the	very	top	note	in	calling	Mun	Bun's	name	.
和	提高	他的	自己的	嗓音	到	这	非常	顶部	笔记	在	呼叫	门	面包的	姓名	.

他提高嗓门，用尽全力喊着文文的名字。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kɔːlz] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [muːn] [bʌn] .

The	chorus	of	calls	brought	no	response	from	Mun	Bun	.
这	合唱	的	呼叫	带来	不	回复	从	门	包子	.

众人的呼喊声没有得到文文的回应。

['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] [kroʊ] [kɔːd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

Only	an	old	crow	cawed	in	reply	,
仅有的	一个	老的	乌鸦	嘎嘎叫	在	回复	,

只有一只老乌鸦发出呱呱声回应。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [muːn] [bʌn] [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .

and	of	course	he	knew	nothing	about	Mun	Bun	or	where	he	had	gone	.
和	的	课程	他	知道	没有什么	关于	门	包子	或者	在哪里	他	有	已消失	.

当然，他对文文一无所知，也不知道他去了哪里。

[rʊs] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪl] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [kæf] ! [-]

Russ	got	off	the	rail	again	in	his	excitement	,	and	down	went	the	calf	!	[	40	]
拉斯	得到	离开	这	轨	再次	在	他的	激动	,	和	向下	去	这	小牛	!	[	-	]

鲁斯兴奋地再次从栏杆上摔了下来，小牛也摔倒了！[40]

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ! " [gɑːspt] [roʊz] .

"	Oh	,	you	mustn't	!	"	gasped	Rose	.
"	哦	,	你	不得	!	"	倒吸一口气	玫瑰	.

“哦，你不能！”罗斯惊呼道。

" [juːl] [draʊn] [hɪm; ɪm] . "

"	You'll	drown	him	.	"
"	你会	溺水	他	.	"

“你会淹死他的。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][muːn] [bʌn] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] .

"	But	I	guess	we've	got	to	find	Mun	Bun	,	"	said	Vi	.
"	但	我	猜测	我们已经	得到	到	寻找	门	包子	,	"	说	维	.

“但我想我们得找到文文，”薇说道。

[rʊs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] .

Russ	,	however	,	had	another	idea	.
拉斯	,	然而	,	有	其他	主意	.

然而，拉斯却另有打算。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

He	was	frightened	because	of	the	little	boy's	disappearance	,
他	曾是	害怕	因为	的	这	小的	男孩们	消失	,

小男孩失踪后，他感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][kæf] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['pɑːrtli] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

but	he	did	not	want	to	lose	the	calf	,	having	already	partly	saved	him	from
但	他	做过	不是	想	到	失去	这	小牛	,	拥有	已经	部分	已保存	他	从

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

但他不想失去这头小牛，因为他已经把它从泥潭中救了出来一部分。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lædi] , ['vaɪ, 'viː] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][help] [roʊz] [hoʊld] [daʊn] [ðə; ði][reɪl] , " [sed]

"	You	and	Laddie	,	Vi	,	come	here	and	help	Rose	hold	down	the	rail	,	"	said
"	你	和	拉迪	,	维	,	来	这里	和	帮助	玫瑰	抓住	向下	这	轨	,	"	说

[rʊs] .

Russ	.
拉斯	.

“你和拉迪、薇，过来帮罗斯按住栏杆，”拉斯说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][muːn] [bʌn] , [tuː] ! " [kraɪd] [roʊz] .

"	But	I	must	go	look	for	Mun	Bun	,	too	!	"	cried	Rose	.
"	但	我	必须	去	看	为了	门	包子	,	也	!	"	哭	玫瑰	.

“可是我也得去找文宝啊！”罗斯喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [rʊs] , " [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	Russ	,	"	and	we'll	all	go	and	hunt	for	him	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	拉斯	,	"	和	出色地	全部	去	和	打猎	为了	他	.

“等一下，”拉斯说，“我们一起去追捕他。”

" [rʊs] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fens] [ðæt] [hæd; həd] [rɔtid] [ɔːf] [kloʊz] [tuː; tə]

"	Russ	had	noticed	a	post	of	the	old	fence	that	had	rotted	off	close	to
"	拉斯	有	注意到	一个	邮政	的	这	老的	栅栏	那	有	腐烂的	离开	关闭	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“拉斯注意到旧围栏的一根柱子已经腐烂到接近地面了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [poʊst] ,

It	was	quite	a	heavy	post	,
它	曾是	相当	一个	重的	邮政	,

那是一个相当重的柱子。

[bʌt; bət] [rʊs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪri] [puːl]

but	Russ	was	strong	enough	to	drag	it	to	the	side	of	the	miry	pool
但	拉斯	曾是	强的	足够的	到	拖	它	到	这	边	的	这	溷	水池

[wer] [ðə; ði][kæf][wʌz; wəz] [fɪkst] .

where	the	calf	was	fixed	.
在哪里	这	小牛	曾是	固定的	.

但拉斯力气很大，把它拖到了泥泞水池边，小牛就被拴在那里。

[hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði][poʊst][əˈpɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

He	rolled	the	post	upon	the	platform	,
他	滚动	这	邮政	之上	这	平台	,

他把柱子滚上了平台，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] [daʊn] .

and	then	on	the	end	of	the	rail	which	the	other	children	were	holding	down	.
和	然后	在	这	结尾	的	这	轨	哪个	这	其他	孩子们	是	保持	向下	.

然后，他站在了其他孩子按住的栏杆末端。

[ðə; ði][poʊst][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] ['veri] ['fɜːrmli][æt; ət][fɜːrst] .

The	post	did	not	stay	there	very	firmly	at	first	.
这	邮政	做过	不是	停留	那里	非常	牢牢	在	第一的	.

起初，这根柱子并没有牢牢地立在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd]

It	was	not	perfectly	round
它	曾是	不是	完美	圆形的

它并不完全是圆形的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːrld] ([wɪtʃ] [miːnz] ['lʌmpi]) ,

and	it	was	gnarled	(	which	means	lumpy	)	,
和	它	曾是	盘根错节的	(	哪个	方法	凹凸不平	)	,

而且它表面粗糙不平（意思是凹凸不平），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .

and	it	did	not	seem	to	want	to	stay	in	place	at	all	.
和	它	做过	不是	似乎	到	想	到	停留	在	地方	在	全部	.

它似乎根本不想待在原地。

[rʊs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] ['veri] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] .

Russ	,	however	,	was	very	persevering	.
拉斯	,	然而	,	曾是	非常	坚持不懈	.

然而，拉斯却非常坚持不懈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [-]

He	was	anxious	[	41	]
他	曾是	焦虑的	[	-	]

他很焦虑[41]

[tuː] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr] [kæf][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

too	,	to	keep	the	poor	calf	from	drowning	in	the	mud	.
也	,	到	保持	这	贫穷的	小牛	从	溺水	在	这	泥	.

也是为了防止可怜的小牛犊淹死在泥里。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][poʊst] [fɪkst] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] .

And	at	length	he	got	the	post	fixed	to	suit	him	.
和	在	长度	他	得到	这	邮政	固定的	到	套装	他	.

最后，他把柱子改成了他想要的样子。

" [naʊ] [get] [ʌp] , " [rʊs] [toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lædi] [stʊd] [ʌp]

"	Now	get	up	,	"	Russ	told	them	,	and	Rose	and	Vi	and	Laddie	stood	up
"	现在	得到	向上	,	"	拉斯	讲述	他们	,	和	玫瑰	和	维	和	拉迪	站立	向上

.

:

.

“现在起来，”拉斯对他们说，罗斯、薇和拉迪站了起来。

" [ðæt] ['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['lædi] , [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	That	fixes	it	!	"	cried	Laddie	,	in	great	excitement	.
"	那	修复	它	!	"	哭	拉迪	,	在	伟大的	激动	.

“这下好了！”拉迪兴奋地喊道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [kæf] ['dʌznt] ['strʌg(ə)l] [mʌtʃ] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [sed] [rʊs]
" It's all right if the calf doesn't struggle much while we are gone , " said Russ
" 它是 全部 正确的 如果 这 小牛 不 斗争 很多 尽管 我们 是 已消失 , " 说 拉斯
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“如果我们不在的时候小牛犊不怎么挣扎的话，那就没问题，”鲁斯怀疑地说。

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [muːn] [bʌn] [goʊ] ? "
" Which way did Mun Bun go ? "
" 哪个 方式 做过 门 包子 去 ? "

“文彬往哪边去了？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [əˈhed] , [tɔːrdz] [ðæt] ['drɪpɪŋ] [rɑːk] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] .
" He went on ahead , towards that Dripping Rock we started to see , " said Vi .
" 他 去 在 前方 , 向 那 滴落 岩石 我们 开始 到 看 , " 说 维 .

“他继续向前走，朝着我们开始看到的滴水岩走去，”维说道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stɑːrt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
" I saw him start , but I didn't think he was going to run away .
" 我 锯 他 开始 , 但 我 没有 思考 他 曾是 去 到 跑步 离开 .

“我看到他开始逃跑，但我没想到他会跑掉。”

" [soʊ] [ðə; ði] [faɪv] ['bʌŋkɝz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['hɜːrɪdli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [lɔːg] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [swɑːmp] ,
" So the five Bunkers started off hurriedly along the log road through the swamp ,
" 所以 这 五 掩体 开始 离开 匆匆 沿着 这 日志 路 通过 这 沼泽 ,

于是，五名邦克沿着穿过沼泽的木路匆匆出发了。

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [muːn] [bʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] ['ɪntuː] ['riːəl]
calling for Mun Bun as they went , and hoping he had not got into real
呼叫 为了 门 包子 作为 他们 去 , 和 希望 他 有 不是 得到 进入 真实的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他们边走边喊文文的名字，希望他没有遇到真正的麻烦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːrm] ,
And he had not come to any harm ,
和 他 有 不是 来 到 任何 伤害 ,

他并没有受到任何伤害。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndəd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['swɑːmpi] [puːl] [wer] [ðə; ði]
although he had wandered some distance from the swampy pool where the
虽然 他 有 漫步 一些 距离 从 这 沼泽地 水池 在哪里 这
[kæf] [wʌz; wəz] .
calf was .
小牛 曾是 .

虽然他已经远离了小牛所在的沼泽水池一段距离。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [muːn] [bʌn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
By and by Mun Bun heard them calling , and he called back .
经过 和 经过 门 包子 听到 他们 呼叫 , 和 他 称为 后退 .

过了一会儿，文彬听到了他们的呼喊声，便也回应了起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
But he was so busy that he did not return .
但 他 曾是 所以 忙碌的 那 他 做过 不是 返回 .

但他太忙了，所以没有回来。

[ðeɪ] [ræn] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [tɜːrn] ,
They ran on along the road and at last around a turn ,
他们 跑 在 沿着 这 路 和 在 最后的 大约 一个 转动 ,

他们沿着路继续跑，最后绕过一个弯道，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][muːn][bʌn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [-]

and	there	was	Mun	Bun	down	on	his	hands	and	knees	in	the	middle	[	42	]
和	那里	曾是	门	包子	向下	在	他的	双手	和	膝盖	在	这	中间	[	-	]

而文文则跪倒在中间[42]

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

道路，

[soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [gɪv]

so	much	interested	in	what	he	was	looking	at	that	he	did	not	at	first	give
所以	很多	感兴趣的	在	什么	他	曾是	寻找	在	那	他	做过	不是	在	第一的	给

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	others	much	of	his	attention	.
这	其他的	很多	的	他的	注意力	.

他全神贯注于眼前所见，起初并没有过多关注其他人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [muːn][bʌn] ? " [kraɪd] [roʊz] , [fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	What	are	you	doing	,	Mun	Bun	?	"	cried	Rose	,	first	to	reach	the	little	boy	.
"	什么	是	你	正在做	,	门	包子	?	"	哭	玫瑰	,	第一的	到	抵达	这	小的	男生	.

“文邦，你在做什么？”罗斯喊道，她是第一个跑到小男孩身边的。

" [oʊ] , [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] , [æt; ət][wʌns] ['kjʊriəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr]

"	Oh	,	what's	that	?	"	asked	Vi	,	at	once	curious	when	she	saw	the	object	before
"	哦	,	是什么	那	?	"	问	维	,	在	一次	好奇的	什么时候	她	锯	这	目的	前

[muːn] [bʌn] .

Mun	Bun	.
门	包子	.

“哦，那是什么？”薇看到文文面前的物体，立刻好奇地问道。

" [aɪ] [dɛs] [its] [ə; eɪ][bɑːks] , " [sed] [muːn] [bʌn] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	I	dess	it's	a	box	,	"	said	Mun	Bun	,	looking	over	his	shoulder	.
"	我	服装	它是	一个	盒子	,	"	说	门	包子	,	寻找	超过	他的	肩膀	.

“我猜是个盒子，”文文回头看了一眼说道。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] .

"	But	sometimes	it	walks	.
"	但	有时	它	散步	.

但有时它会走路。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːk] [ə'gen] . "

I'm	waiting	to	see	it	walk	again	.	"
我是	等待	到	看	它	走	再次	.	"

我等着看它再次行走。

" [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [bɑːks] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lædi] .

"	A	walking	box	!	"	shouted	Laddie	.
"	一个	步行	盒子	!	"	喊叫	拉迪	.

“一个会走路的箱子！”拉迪喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] .

"	I	can	make	a	riddle	out	of	that	,	I	know	.
"	我	能	制作	一个	谜语	出去	的	那	,	我	知道	.

“我知道，我可以把它变成一个谜语。”

[wen] [ɪz][ə; eɪ][bɑːks][nɑːt][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ɔːl] ? "

When	is	a	box	not	a	box	at	all	?	"
什么时候	是	一个	盒子	不是	一个	盒子	在	全部	?	"

什么时候盒子根本就不是盒子?

" [wen] [its] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] .
" When it's a turtle ! " exclaimed Russ , beginning to laugh .
" 什么时候 它是 一个 龟 ! " 惊呼 拉斯 , 开始 到 笑 .

“如果是只乌龟的话！”拉斯大笑起来，大声说道。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['lædi] .
" No , no ! " said Laddie .
" 不 , 不 ! " 说 拉迪 .

“不，不！”拉迪说道。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['ænsər] .
" That isn't the answer .
" 那 不是 这 回答 .

“那不是答案。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] .
When it walks .
什么时候 它 散步 .

它走路的时候。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['rɪd(ə)l] , [rʊs] . "
That is the answer to my riddle , Russ . "
那 是 这 回答 到 我的 谜语 , 拉斯 . "

这就是我谜语的答案，拉斯。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] , " [roʊz] [sed] .
" That is an awfully funny looking turtle , " Rose said .
" 那 是 一个 非常 有趣的 寻找 龟 , " 玫瑰 说 .

“那只乌龟长得真滑稽，”罗斯说。

" [siː] [haʊ] [haɪ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" See how high up it is .
" 看 如何 高的 向上 它 是 .

“你看它有多高。”

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [wʊd] ['tɔːrtəs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][baːks] -
" None of them had ever seen a wood tortoise before , and the box -
" 没有任何 的 他们 有 曾经 已见 一个 木头 龟 前 , 和 这 盒子 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

他们以前从未见过木龟，而这个箱子状的……

['hɔːrni] [ʃel] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌd] - ['təːtlz] [ɪn] ['reɪnboʊ] ['rɪvər] [ɔːr][ðə; ði]
horny shell was not like that of the little mud - turtles in Rainbow River or the
好色 壳 曾是 不是 喜欢 那 的 这 小的 泥 - 海龟 在 彩虹 河 或者 这
['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] ['lædi] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz] .
snapping turtle Laddie had found at Uncle Fred's .
啪啪 龟 拉迪 有 成立 在 叔叔 弗雷德的 .

它的角质龟壳与彩虹河里的小泥龟或拉迪在弗雷德叔叔家发现的鳄龟的龟壳都不一样。

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] [wʌz; wəz][soʊ] [skerd] ([fɔːr; fər][muːn] [bʌn] [-]
The tortoise was so scared (for Mun Bun [43]
这 龟 曾是 所以 害怕的 (为了 门 包子 [-]

乌龟非常害怕（对于 Mun Bun[43]）

[hæd; həd] [bɪn] [poʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk]) [ðæt] [ɪts] [legz][ænd; ənd] [hed] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['ɪntuː]
had been poking it with a stick) that its legs and head were drawn into
有 到过 戳 它 和 一个 戳) 那 它是 腿 和 头 是 绘制 进入
[ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] .
the shell and it refused to move .
这 壳 和 它 拒绝 到 移动 .

（有人用棍子戳它）它的腿和头缩进了壳里，它拒绝移动。

[rʊs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [wʊd] [baɪt] ,

Russ	did	not	know	but	that	the	tortoise	would	bite	,
拉斯	做过	不是	知道	但	那	这	龟	会	咬	,

拉斯并不知道，这只乌龟会咬人。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæf] .

so	he	said	they	had	all	better	go	back	to	the	calf	.
所以	他	说	他们	有	全部	更好的	去	后退	到	这	小牛	.

所以他说他们最好都回到小牛那里去。

[muːn] [bʌn] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['treʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [bæk] ,

Mun	Bun	did	not	like	to	give	up	his	new	-	found	treasure	,	but	he	went	back	,
门	包子	做过	不是	喜欢	到	给	向上	他的	新的	-	成立	宝藏	,	但	他	去	后退	,

文彬虽然不愿放弃他新发现的宝物，但他还是回去了。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['roʊzɪz] [hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

clinging	to	Rose's	hand	and	looking	back	at	the	tortoise	as	long	as	he
依恋	到	玫瑰的	手	和	寻找	后退	在	这	龟	作为	长的	作为	他

[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

could	see	it	.
可以	看	它	.

他紧紧抓住罗斯的手，只要还能看见，就一直回头看着那只乌龟。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][kæf][hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ðer; ðər]

When	they	came	to	the	place	where	the	calf	had	been	stuck	in	the	mud	there
什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	小牛	有	到过	卡住	在	这	泥	那里

[wʌz; wəz][tæd] ['mʌnsən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] .

was	Tad	Munson	and	with	him	a	man	.
曾是	塔德	芒森	和	和	他	一个	男人	.

当他们来到小牛陷入泥潭的地方时，看到了泰德·芒森和他身边的一个人。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['drægd] [ðə; ði][kæf] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ]

The	man	had	already	dragged	the	calf	out	to	the	road	and	was	wiping
这	男人	有	已经	拖拽	这	小牛	出去	到	这	路	和	曾是	擦拭

[ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] .

the	mud	off	with	a	bunch	of	grass	.
这	泥	离开	和	一个	束	的	草	.

那人已经把小牛拖到路边，正用一把草擦掉它身上的泥巴。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][smɑːrt] [jʌŋ] [wʌnz] , " [sed] [dʒɑːn] ['wɪnsəm] .

"	I	declare	,	you	are	smart	young	ones	,	"	said	John	Winsome	.
"	我	宣布	,	你	是	聪明的	年轻的	一个	,	"	说	约翰	温瑟姆	.

“我敢说，你们都是聪明的年轻人，”约翰·温瑟姆说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːst] [ðɪs] [kæf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	I	would	not	have	lost	this	calf	for	a	good	deal	.
"	我	会	不是	有	丢失的	这	小牛	为了	一个	好的	交易	.

“就算给我再多的钱，我也不会失去这头小牛。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [reɪlz] , ['sʌni] .

I	never	would	have	got	him	out	if	you	hadn't	thought	of	those	rails	,	sonny	.
我	绝不	会	有	得到	他	出去	如果	你	之前没有	想法	的	那些	铁轨	,	桑尼	.

孩子，要不是你想到了那些铁轨，我永远也救不了他。

" [rʊs] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] " ['sʌni] .

"	Russ	did	not	much	care	about	being	called	"	sonny	.
"	拉斯	做过	不是	很多	关心	关于	存在	称为	"	桑尼	.

“Russ 并不太在意别人叫他‘儿子’。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] " ['mʊni] " — [ænd; ənd][hiː; hi]

"	He	said	that	he	might	as	well	have	been	called	"	moony	"	—	and	he
"	他	说	那	他	可能	作为	出色地	有	到过	称为	"	月亮	"	—	和	他

['dɪdnt] [goʊ] ['muːnɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] !

didn't	go	mooning	about	at	all	!
没有	去	露臀	关于	在	全部	!

他说，别人叫他“傻瓜”也好——但他根本没有傻乎乎的！

['oʊldər][foʊk][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " [jʌŋ] ['steɪvər] " [ænd; ənd] " [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Older	folk	were	always	calling	him	"	young	staver	"	and	"	chip	of	the	old
老年人	民间	是	总是	呼叫	他	"	年轻的	斯塔弗	"	和	"	芯片	的	这	老的

[blɑːk] ,

block	,
堵塞	,

老一辈人总是叫他“小伙子”和“老祖宗的翻版”。

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

"	and	things	like	that	.
"	和	事物	喜欢	那	.

诸如此类的事情。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] ; [bʌt; bət]

They	didn't	mean	any	harm	;	but
他们	没有	意思是	任何	伤害	;	但

他们并无恶意；但是

[ʌv; əv] [kɔːrs] [rʊs] , [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] , [-]

of	course	Russ	,	like	other	boys	,	[	44	]
的	课程	拉斯	,	喜欢	其他	男孩们	,	[	-	]

当然，Russ 和其他男孩一样，[44]

[dɪd][nɑːt]['fænsi] ['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [neɪm] .

did	not	fancy	being	called	out	of	name	.
做过	不是	想要	存在	称为	出去	的	姓名	.

不喜欢被人辱骂。

[ænd; ənd] " ['sʌni] " [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['bʌŋkər] [fiːl] ['dɪgnɪfaɪd] [æt; ət][ɔːl] .

And	"	sonny	"	did	not	make	the	oldest	Bunker	feel	dignified	at	all	.
和	"	桑尼	"	做过	不是	制作	这	最老	掩体	感觉	凝重	在	全部	.

而“儿子”这个称呼丝毫没有让最年长的邦克感到尊严。

" [dəunt][maɪnd] , [rʊs] ,

"	Don't	mind	,	Russ	,
"	不	头脑	,	拉斯	,

“别介意，拉斯。”

" [sed] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][led][ðə; ði] ['stægərɪŋ] [kæf] [ə'weɪ] .

"	said	Rose	in	a	soft	little	voice	when	the	man	had	led	the	staggering	calf	away	.
"	说	玫瑰	在	一个	柔软的	小的	嗓音	什么时候	这	男人	有	引领	这	令人震惊	小牛	离开	.

“当那人牵着摇摇晃晃的小牛犊离开时，罗斯用轻柔的声音说道。”

" [dəunt][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][kɔːl][juː; jʊ] ['sʌni] .

"	Don't	mind	if	he	did	call	you	sonny	.
"	不	头脑	如果	他	做过	称呼	你	桑尼	.

“就算他叫你儿子，你也不介意。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [smɑːrt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I	guess	he	thinks	you	are	pretty	smart	just	the	same	.
我	猜测	他	思考	你	是	漂亮的	聪明的	只是	这	相同的	.

我想他还是觉得你很聪明。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

Anyway	,	we	know	you	are	.	"
反正	,	我们	知道	你	是	.	"

总之，我们知道你是。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ][get][ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd] [bɪld] [ðæt] ['plætfɔːrm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

"	I	would	have	helped	you	get	the	rails	and	build	that	platform	if	I	had
"	我	会	有	帮助	你	得到	这	铁轨	和	建造	那	平台	如果	我	有

[steɪd] ,

stayed	,
入住	,

“如果我留下来，我会帮你铺设铁轨，建造那个站台。”

" [sed] [tæd] ['mʌnsən] .

"	said	Tad	Munson	.
"	说	塔德	芒森	.

“塔德·芒森说道。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][reɪlz][tuː; tə] [seɪv]

"	But	I	don't	know	that	I	would	ever	have	thought	of	using	the	rails	to	save
"	但	我	不	知道	那	我	会	曾经	有	想法	的	使用	这	铁轨	到	节省

[ðæt] [pʊr] [kæf] .

that	poor	calf	.
那	贫穷的	小牛	.

“但我不知道我当时是否想过用铁轨来救那头可怜的小牛。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['wɪnsəm] . "

You	see	,	all	I	could	think	of	was	running	for	John	Winsome	.	"
你	看	,	全部	我	可以	思考	的	曾是	跑步	为了	约翰	温瑟姆	.	"

你看，我当时满脑子想的都是要为约翰·温瑟姆竞选。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " [rʊs] [əb'zɜːrvd] ,

"	And	I	guess	that	was	the	first	thing	to	think	about	,	"	Russ	observed	,
"	和	我	猜测	那	曾是	这	第一的	事物	到	思考	关于	,	"	拉斯	观察到	,

['nɑːdɪŋ] .

nodding	.
点头	.

“我想那是首先要考虑的事情，”拉斯点点头说道。

" ['eniweɪ] , [ɪts] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæf][ɪz] [seɪf] [ə'gen] .

"	Anyway	,	it's	all	over	now	and	the	calf	is	safe	again	.
"	反正	,	它是	全部	超过	现在	和	这	小牛	是	安全的	再次	.

“总之，事情已经结束了，小牛也安全了。”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] . "

We	might	as	well	go	on	to	the	Dripping	Rock	and	see	what	it	looks	like	.	"
我们	可能	作为	出色地	去	在	到	这	滴落	岩石	和	看	什么	它	看起来	喜欢	.	"

我们不妨去滴水岩看看它长什么样。

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd] ['vaɪ, 'viː] .

"	Oh	,	yes	!	"	cried	Vi	.
"	哦	,	是的	!	"	哭	维	.

“哦，是的！”薇喊道。

" [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [drips] .

"	And	find	out	what	it	drips	.
"	和	寻找	出去	什么	它	滴	.

“然后找出它滴的是什么。”

" [ðeɪ] ['truːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ,

"	They	trooped	along	the	road	,	and	,
"	他们	成群结队	沿着	这	路	,	和	,

他们沿着道路列队而行，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [muːn] [bʌn] [hæd; həd][soʊ] ['ɜːrnɪstli] ['stʌdid] [ðə; ði] [wʊd] ['tɔːrtəs] ,

coming	to	the	place	where	Mun	Bun	had	so	earnestly	studied	the	wood	tortoise	,
未来	到	这	地方	在哪里	门	包子	有	所以	切实	研究	这	木头	龟	,

来到文文曾认真研究木龟的地方，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrd] - [ʃeld] ['kriːtʃər] [hæd; həd]

the	little	Bunkers	were	surprised	to	find	that	the	hard	-	shelled	creature	had
这	小的	掩体	是	惊讶	到	寻找	那	这	难的	-	带壳	生物	有

['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] . [-]

totally	disappeared	.	[	45	]
完全	消失	.	[	-	]

小邦克们惊讶地发现，那只硬壳生物完全消失了。[45]

" [oʊ] ! " [mɔːnd] [muːn] [bʌn] .

"	Oh	!	"	mourned	Mun	Bun	.
"	哦	!	"	哀悼	门	包子	.

“哦！”文彬哀叹道。

" [maɪ] ['tɝkəl] [ɪz] [gɔːn] .

"	My	turkle	is	gone	.
"	我的	土耳其人	是	已消失	.

我的火鸡不见了。

['sʌmbɑːdi] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] . "

Somebody	come	and	took	him	.	"
某人	来	和	采取	他	.	"

有人把他带走了。

" [noʊ] , " [roʊz] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	No	,	"	Rose	told	the	little	boy	.
"	不	,	"	玫瑰	讲述	这	小的	男生	.

“不，”罗斯对小男孩说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] ['slaɪli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ,

"	He	was	watching	you	very	slyly	,	and	when	he	saw	you	had	gone	,
"	他	曾是	观看	你	非常	狡猾地	,	和	什么时候	他	锯	你	有	已消失	,

“他一直在偷偷地观察你，当他看到你离开后，

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['trævə(l)] . "

he	ran	away	just	as	fast	as	he	could	travel	.	"
他	跑	离开	只是	作为	快速地	作为	他	可以	旅行	.	"

他以最快的速度逃走了。

" [hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [skerd] , " [sed] [muːn] [bʌn] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	He	needn't	have	been	so	scared	,	"	said	Mun	Bun	,	in	disgust	.
"	他	不必	有	到过	所以	害怕的	,	"	说	门	包子	,	在	厌恶	.

“他本不必那么害怕，”文文厌恶地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm] . "

"	I	wouldn't	have	hurt	him	.	"
"	我	不会	有	伤害	他	.	"

“我不会伤害他。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	But	you	were	poking	him	with	a	stick	,	you	know	,
"	但	你	是	戳	他	和	一个	戳	,	你	知道	,

但你知道，你当时是用棍子戳他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbli] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [poʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .

and	he	prob'ly	thought	you	might	poke	his	eyes	out	.
和	他	大概	想法	你	可能	戳	他的	眼睛	出去	.

他可能以为你会戳瞎他的眼睛。

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [rɑːk] .

Come	**on**	**;**	**let's**	**hurry**	**to**	**the**	**Dripping**	**Rock**	**.**
来	在	; 我们来吧		匆忙	到	这	滴落	岩石	.

走吧，我们赶紧去滴水岩。

" [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] , [ɪn][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

"	**They**	**did**	**this**	**,**	**and**	**Vi**	**,**	**in**	**her**	**curiosity**	**,**
"	他们	做过	这	,	和	维	,	在	她	好奇心	,

“他们这样做了，而薇出于好奇，

['iːv(ə)n][gɑːt] ['wɛtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [wer]

even	**got**	**wetted**	**a**	**good**	**deal**	**with**	**the**	**water**	**that**	**dripped**	**from**	**the**	**rock**	**where**
甚至	得到	湿润	一个	好的	交易	和	这	水	那	滴落	从	这	岩石	在哪里

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['spætəd] ['oʊvər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]

the	**spring**	**welled**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**and**	**spattered**	**over**	**the**	**lip**	**of**	**the**	**stone**
这	春天	井	出去	的	这	地面	和	溅射	超过	这	唇	的	这	石头

['beɪs(ə)n][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['boʊldər] .

basin	**on**	**top**	**of**	**the**	**big**	**boulder**	**.**
盆地	在	顶部	的	这	大的	巨石	.

泉水从岩石中涌出，滴落到大石头上的石盆边缘，溅得他浑身湿透。

['fɝːnz] [gruː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ,

Ferns	**grew**	**all**	**about**	**the**	**pool**	**of**	**water**	**below**	**,**
蕨类植物	生长	全部	关于	这	水池	的	水	以下	,

水池周围长满了蕨类植物。

[ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ['gædərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm]

and	**Rose**	**and**	**Vi**	**and**	**Margy**	**gathered**	**a**	**lot**	**of**	**these**	**to**	**carry**	**home**
和	玫瑰	和	维	和	玛吉	聚集	一个	很多	的	这些	到	携带	家

[tuː; tə] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

to	**Mother**	**Bunker**	**.**
到	母亲	掩体	.

罗斯、薇和玛吉收集了很多这样的东西，准备带回家给老妈碉堡。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] ['fɝːnz] , [aɪ][duː] ! " [kraɪd] [muːn] [bʌn] .

"	**I**	**want**	**to**	**pick**	**ferns**	**,**	**I**	**do**	**!**	**"**	**cried**	**Mun**	**Bun**	**.**
"	我	想	到	挑选	蕨类植物	,	我	做	!	"	哭	门	包子	.

“我想摘蕨菜，真的！”文彬喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['mʌðər] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	**I**	**want**	**to**	**take**	**mother**	**the**	**biggest**	**bunch**	**of**	**all**	**.**
"	我	想	到	拿	母亲	这	最大	束	的	全部	.

“我想带妈妈去一大堆。”

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][æt; ət] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ðæt] [hiː; hi]['taɪərd] [hɪm'self] [aʊt] .

"	**He**	**worked**	**so**	**hard**	**at**	**pulling**	**the**	**ferns**	**that**	**he**	**tired**	**himself**	**out**	**.**
"	他	工作	所以	难的	在	拉	这	蕨类植物	那	他	疲劳的	他自己	出去	.

“他拔蕨类植物拔得很辛苦，结果把自己累坏了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [

And	**that**	**and**	**the**	**walk**	**to**	**the**	**Dripping**	**Rock**	**and**	**the**	**excitement**	**about**	**[**
和	那	和	这	走	到	这	滴落	岩石	和	这	激动	关于	[

-]

46	**]**

-]

还有前往滴水岩的步行以及对[46]的兴奋

[ðə; ði][kæf][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['bɛnz] ['bʌŋgəloʊ] ,

the	**calf**	**in**	**the**	**mud**	**,**	**added**	**to**	**the**	**walk**	**back**	**to**	**Captain**	**Ben's**	**bungalow**	**,**
这	小牛	在	这	泥	,	额外	到	这	走	后退	到	队长	本的	平房	,

泥泞中的小牛犊，给返回本船长小屋的路程增添了几分趣味。

[meɪd] [muːn] [bʌn] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] .

made	Mun	Bun	very	tired	and	not	a	little	cross	when	he	got	home	.
制成	门	包子	非常	疲劳的	和	不是	一个	小的	叉	什么时候	他	得到	家	.

这让文文非常疲惫，回家后也很生气。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['fɝːnz] [tuː; tə] ['mʌðər] .

"	I	want	to	give	these	ferns	to	mother	.
"	我	想	到	给	这些	蕨类植物	到	母亲	.

我想把这些蕨类植物送给妈妈。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [wɑːʃt] .

And	I	want	my	face	and	hands	washed	.
和	我	想	我的	脸	和	双手	洗过	.

我想洗洗脸和手。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] - [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] [raɪt] [ə'weɪ] ！ " [wʌz; wəz][muːn]

And	I	want	bwead	and	milk	and	go	to	bed	right	away	!	"	was	Mun
和	我	想	-	和	牛奶	和	去	到	床	正确的	离开	！	"	曾是	门

[bʌnz] [ˌdeklə'reɪʃn] .

Bun's	declaration	.
面包的	宣言	.

“我要吃面包喝牛奶，然后马上睡觉！”这是文文的宣言。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [lʌntʃ] [taɪm] , [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Although	it	was	only	lunch	time	,	they	let	him	have	his	way	,
虽然	它	曾是	仅有的	午餐	时间	,	他们	让	他	有	他的	方式	,

虽然才到午饭时间，但他们还是让他如愿以偿了。

[fɔːr; fər][muːn] [bʌn] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

for	Mun	Bun	often	took	a	nap	in	the	early	afternoon	and	mother	said	it	made
为了	门	包子	经常	采取	一个	午睡	在	这	早期的	下午	和	母亲	说	它	制成

[hɪm; ɪm][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['peni] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] .

him	as	bright	as	a	new	penny	when	he	woke	up	again	.
他	作为	明亮的	作为	一个	新的	一分钱	什么时候	他	觉醒	向上	再次	.

因为文文经常在午后小睡一会儿，妈妈说他醒来后就像新硬币一样精神抖擞。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][muːn] [bʌn] ,

So	it	was	the	others	,	and	not	Mun	Bun	,
所以	它	曾是	这	其他的	,	和	不是	门	包子	,

所以是其他人，而不是文文。

[huː] [toʊld][ðer; ðər]['eldəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæf] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

who	told	their	elders	about	the	calf	stuck	in	the	mud	.
WHO	讲述	他们的	长者	关于	这	小牛	卡住	在	这	泥	.

他们把小牛陷在泥里的事告诉了长辈。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] ['kæptɪn] ['bɛnz] ['bʌŋgəloʊ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ,

The	end	of	their	stay	at	Captain	Ben's	bungalow	had	now	come	,
这	结尾	的	他们的	停留	在	队长	本的	平房	有	现在	来	,

他们在本船长小屋的逗留终于结束了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] ['kæptɪn] [ben][ænd; ənd]

and	although	all	the	little	Bunkers	were	sorry	to	leave	Captain	Ben	and
和	虽然	全部	这	小的	掩体	是	对不起	到	离开	队长	本	和

[rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɔːl][ðə; ði][fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [hɪr] [æt; ət][grænd] [vjuː] ,

remembered	with	delight	all	the	fun	they	had	had	here	at	Grand	View	,
记得	和	喜	全部	这	乐趣	他们	有	有	这里	在	盛大	看法	,

虽然所有的小邦克们都舍不得离开本船长，并且愉快地回忆起他们在格兰德维尤度过的所有快乐时光，

[hoʊm] [æt; ət] ['paɪnˌvɪl] ['bekənd] [ðem; ðəm] .

home	at	Pineville	beckoned	them	.
家	在	派恩维尔	招手	他们	.

位于派恩维尔的家在召唤着他们。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , " [sed] [rʊs] ,
" Even if we have to go to school , " said Russ ,
" 甚至 如果 我们 有 到 去 到 学校 , " 说 拉斯 ,

“即使我们必须去上学，”拉斯说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] .
" it will seem like visiting at first .
" 它 将要 似乎 喜欢 访问 在 第一的 .

“起初会感觉像是在参观。”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r][veɪ'keɪʃ(ə)n] [kept] [ɑ:n] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [hoʊm]
Almost as though our vacation kept on — because we haven't been home
几乎 作为 尽管 我们的 假期 保留 在 — 因为 我们 还没有 到过 家
[mʌtʃ] . "
much . "
很多 . "

感觉我们的假期好像还在继续——因为我们很少回家。

" [wel] , " [said] [roʊz] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [spoʊk] , " [aɪ] [-]
" Well , " sighed Rose , to whom he spoke , " I [47]
" 出色地 , " 叹了口气 玫瑰 , 到 谁 他 辐 , " 我 [-]

“好吧，”他跟罗斯说，“我[47]

[sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .
sort of like to go to school .
种类 的 喜欢 到 去 到 学校 .

有点像去上学。

[bʌt; bət] [ɪf] ['fɑ:ðər] [goʊz] - [wei] [aʊt] [west] [tu:; tə] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es] ,
But if father goes ' way out West to that Cowboy Jack's , and without us ,
但 如果 父亲 去 - 方式 出去 西方 到 那 牛仔 杰克的 , 和 没有 我们 ,

但如果父亲去了遥远的西部，去了那个牛仔杰克的酒吧，而没有带上我们，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [said] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] ['ɔ:fli] [hɑ:rd] , [rʊs] . "
" and she sighed again , " it will seem awfully hard , Russ . "
" 和 她 叹了口气 再次 , " 它 将要 似乎 非常 难的 , 拉斯 . "

她又叹了口气，“这看起来会非常困难，鲁斯。”

" ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['oʊldɪst]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] ['sʌd(ə)nli] .
" Maybe something will happen ! " cried the oldest little Bunker suddenly .
" 或许 某物 将要 发生 ! " 哭 这 最老 小的 掩体 突然 .

“也许会发生什么事呢！”年纪最大的小邦克突然喊道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] , ['i:v(ə)n] [rʊs] ['bʌŋkər] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] . [
But just what did happen , even Russ Bunker could not possibly have imagined . [
-]
48]
-]

但究竟发生了什么，就连 Russ Bunker 也无法想象。[48]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [koʊl] [straɪk]
THE **COAL** **STRIKE**
这 煤炭 罢工

煤矿工人罢工

['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʊk] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [bæk] [tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] [baɪ] [treɪn] .
Mother **,** **of** **course** **,** **took** **Mun** **Bun** **and** **Margy** **back** **to** **Pineville** **by** **train** **.**
母亲 , 的 课程 , 采取 门 包子 和 玛吉 后退 到 派恩维尔 经过 火车 .

当然，母亲带着文邦和玛吉乘火车回到了派恩维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
It **was** **much** **too** **long** **a** **journey** **for** **them** **in** **an** **automobile** **.**
它 曾是 很多 也 长的 一个 旅行 为了 他们 在 一个 汽车 .

对他们来说，开车去那里路途太远了。

['mɪstər] . ['bʌŋkər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [bɪgə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] (['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] ['fʌni] ?
Mr **.** **Bunker** **,** **with** **the** **four** **bigger** **little** **Bunkers** **(** **doesn't** **that** **sound** **funny** **?**
先生 . 掩体 , 和 这 四 大 小的 掩体 (不 那 声音 有趣的 ?

邦克先生，还有四个比他大一点的小邦克（这听起来是不是很滑稽?

) [droʊv] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr][ænd; ənd] [spent] [wʌn] ['naɪts] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]
) **drove** **in** **a** **motor** **-** **car** **and** **spent** **one** **night's** **sleep** **on** **the** **way** **at** **a** **very**
) 驾驶 在 一个 发动机 - 车 和 花费 一 夜晚 睡觉 在 这 方式 在 一个 非常
['plez(ə)nt] ['kʌntri] [ɪn] .
pleasant **country** **inn** **.**
令人愉快的 国家 客栈 .

他们驾车前往，途中在一家非常舒适的乡村旅馆住了一晚。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]
They **did** **not** **have** **quite** **so** **much** **excitement** **here** **as** **they** **had** **at** **the**
他们 做过 不是 有 相当 所以 很多 激动 这里 作为 他们 有 在 这
['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
farmhouse **on** **their** **way** **down** **to** **the** **shore** **.**
农家 在 他们的 方式 向下 到 这 支撑 .

他们在这里并没有像在去海边的农舍里那样兴奋。

[bʌt; bət] [roʊz] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [felt] [ðəm'selvz]
But **Rose** **and** **Vi** **had** **a** **room** **all** **to** **themselves** **,** **and** **felt** **themselves**
但 玫瑰 和 维 有 一个 房间 全部 到 他们自己 , 和 毛毡 他们自己
[kwaɪt] [groʊn] - [ʌp] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .
quite **grown** **-** **up** **travelers** **.**
相当 生长 - 向上 旅行者 .

但罗斯和薇拥有自己的房间，她们觉得自己像是成熟的旅行者。

[rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [bed] [ɪn]['mɪstər] . ['bʌŋkərz] [ruːm] ,
Russ **and** **Laddie** **were** **in** **a** **second** **bed** **in** **Mr** **.** **Bunker's** **room** **,**
拉斯 和 拉迪 是 在 一个 第二 床 在 先生 . 地堡的 房间 ,

拉斯和拉迪睡在邦克先生房间的另一张床上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['lædi] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [driːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and **in** **the** **night** **Laddie** **must** **have** **had** **a** **very** **exciting** **dream** **because**
和 在 这 夜晚 拉迪 必须 有 有 一个 非常 激动人心 梦 因为
[hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [θræʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [rʊs] ['veri]
he **began** **to** **kick** **about** **and** **thrash** **with** **his** **arms** **and** **woke** **up** **Russ** **very**
他 开始 到 踢 关于 和 鞭挞 和 他的 武器 和 觉醒 向上 拉斯 非常
['sʌd(ə)nli] .
suddenly **.**
突然 .

夜里，拉迪一定做了一个非常刺激的梦，因为他开始踢腿、挥舞手臂，突然把拉斯吵醒了。

" [get] [ɔːf] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" Get off me ! " cried Russ .
" 得到 离开 我 ! " 哭 拉斯 .

“放开我！”拉斯喊道。

" [stɑːp] ! " [-]
" Stop ! " [49]
" 停止 ! " [-]

“停！”[49]

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [waɪd] [əˈweɪk] , [sæt] [ʌp] ,
Then he became wide awake , sat up ,
然后 他 成为 宽的 醒 , 卫星 向上 ,

然后他彻底清醒过来，坐了起来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɔːg] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
and saw that it was not a dog jumping all over him , as he had
和 锯 那 它 曾是 不是 一个 狗 跳 全部 超过 他 , 作为 他 有
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

他这才发现，原来不是一条狗在他身上跳来跳去，正如他之前以为的那样。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
but his brother .
但 他的 兄弟 .

但他的兄弟。

" [waɪ] , [ˈlædi] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪ] .
" Why , Laddie ! " he exclaimed , shaking the younger boy .
" 为什么 , 拉迪 ! " 他 惊呼 , 摇晃 这 年轻 男生 .

“哎呀，小家伙！”他一边喊着，一边摇晃着小男孩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [stɑːp] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . "
" If you don't stop I'll have to get out and sleep on the floor . "
" 如果 你 不 停止 患病的 有 到 得到 出去 和 睡觉 在 这 地面 . "

“如果你再不停止，我就只能滚出去睡地板了。”

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [ˈlædi] .
" Oh ! " gasped Laddie .
" 哦 ! " 倒吸一口气 拉迪 .

“哦！”拉迪惊呼道。

" [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˈsliːpɪŋ] ? "
" Am I sleeping ? "
" 是 我 睡眠 ? "

我睡着了吗?

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt] [naʊ] , [aɪ] [ges] .
" Well , you're not now , I guess .
" 出色地 , 你是 不是 现在 , 我 猜测 .

“嗯，我想你现在不是了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] , [tuː] . "
But you were sleeping — and kicking , too . "
但 你 是 睡眠 — 和 踢 , 也 . "

但你当时正在睡觉——而且还在踢腿呢。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈlædi] [əˈgen] .
" Oh ! " said Laddie again .
" 哦 ! " 说 拉迪 再次 .

“哦！”拉迪又说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [oʊld] [kæf] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .

"	I	thought	that	old	calf	was	pulling	me	down	into	the	mud	to	take	a	bath	.
"	我	想法	那	老的	小牛	曾是	拉	我	向下	进入	这	泥	到	拿	一个	洗澡	.

“我当时以为那头老牛犊要把我拖到泥里洗澡。”

[ðæt] — [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [rʊs] . "

That	—	that	must	be	a	riddle	,	Russ	.	"
那	—	那	必须	是	一个	谜语	,	拉斯	.	"

那——那一定是个谜语，拉斯。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [jɔːnɪŋ] .

"	What's	a	riddle	?	"	asked	his	brother	,	yawning	.
"	是什么	一个	谜语	?	"	问	他的	兄弟	,	打哈欠	.

“什么是谜语？”他哥哥打着哈欠问道。

" [wen] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] [nɑːt] [ə; eɪ] [driːm] ? " [æskt] ['lædi] ['prɑːmptli] .

"	When	is	a	dream	not	a	dream	?	"	asked	Laddie	promptly	.
"	什么时候	是	一个	梦	不是	一个	梦	?	"	问	拉迪	及时	.

“什么时候梦才不是梦呢？”拉迪立刻问道。

" [aɪ] — [aʊ] ! — [dəunt] [noʊ] , " [jɔːnd] [rʊs] .

"	I	—	ow	!	—	don't	know	,	"	yawned	Russ	.
"	我	—	现在	!	—	不	知道	,	"	打哈欠	拉斯	.

“我——哎哟！——不知道，”拉斯打了个哈欠说道。

" [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , " [dɪ'klerd] ['lædi] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	When	you	wake	up	,	"	declared	Laddie	with	conviction	.
"	什么时候	你	唤醒	向上	,	"	声明	拉迪	和	定罪	.

“当你醒来的时候，”拉迪坚定地说道。

[bʌt; bət] [rʊs] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

But	Russ	did	not	answer	.
但	拉斯	做过	不是	回答	.

但拉斯没有回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['snʌgəld] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ə'gen] .

He	had	snuggled	down	into	his	pillow	and	was	asleep	again	.
他	有	依偎着	向下	进入	他的	枕头	和	曾是	睡着了	再次	.

他蜷缩在枕头里，又睡着了。

" [wel] — ['eniweɪ] , " ['mʌtəd] ['lædi] , " [aɪ] [ges] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['rɪd(ə)l] ['æftər] [ɔːl]

"	Well	—	anyway	,	"	muttered	Laddie	,	"	I	guess	that	wasn't	a	very	good	riddle	after	all
"	出色地	—	反正	,	"	低声说道	拉迪	,	"	我	猜测	那	不是	一个	非常	好的	谜语	后	全部

.

:
.

“好吧——总之，”拉迪嘟囔道，“看来这终究不是一个很好的谜语。”

" [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [roʊld] ['ɪntuː]

"	They	got	home	to	Pineville	the	next	day	,	and	as	the	automobile	rolled	into
"	他们	得到	家	到	派恩维尔	这	下一个	天	,	和	作为	这	汽车	滚动	进入

[ðə; ði] ['bʌŋkər] [-]

the	Bunker	[	50	]
这	掩体	[	-	]

“第二天他们回到了派恩维尔的家，当汽车驶入地堡[50]

[jɑːrd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['nɔrə] , [ðə; ði] [kʊk] , [bɪ'saɪdz] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]

yard	mother	and	Norah	,	the	cook	,	besides	Mun	Bun	and	Margy	,	were	in	the
院子	母亲	和	诺拉	,	这	厨师	,	除了	门	包子	和	玛吉	,	是	在	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

除了 Mun Bun 和 Margy 之外，院子里的女主人和厨娘 Norah 也站在门口。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [æt; ət] [wʌns] [ræn] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] .

The	two	little	folks	at	once	ran	screaming	into	the	yard	.
这	二	小的	各位	在	一次	跑	尖叫	进入	这	院子	.

两个小家伙立刻尖叫着跑进了院子。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [straɪk] ! " [kraɪd] [aʊt] ['mɑːrdʒi] .

"	There's	a	strike	!	"	cried	out	Margy	.
"	有	一个	罢工	!	"	哭	出去	玛吉	.

“罢工了！”玛吉喊道。

" [juː; jʊ] - [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ! " ['ædɪd] [muːn] [bʌn] .

"	You	tan't	go	to	school	!	"	added	Mun	Bun	.
"	你	-	去	到	学校	!	"	额外	门	包子	.

“你不能去上学！”文彬补充道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] — [straɪk] ? " [æskt] [rʊs] ['wʌndrɪŋli] .

"	What	do	you	mean	—	strike	?	"	asked	Russ	wonderingly	.
"	什么	做	你	意思是	—	罢工	?	"	问	拉斯	惊奇地	.

“你的意思是——罢工？”拉斯疑惑地问道。

" [ðæt] [oʊld] ['θʌndər] [strʌk] [ˌjuː 'es] .

"	That	old	thunder	struck	us	.
"	那	老的	雷	击	我们	.

那道古老的雷霆击中了我们。

[ðæts] [ɪ'nʌf] , " [sed] [roʊz] ,

That's	enough	,	"	said	Rose	,
那就是	足够的	,	"	说	玫瑰	,

“够了，”罗斯说。

[hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

harking	back	to	their	exciting	time	in	the	old	house	at	the	seashore	.
倾听	后退	到	他们的	激动人心	时间	在	这	老的	房子	在	这	海滨	.

回想起他们在海边老房子里度过的美好时光。

" [huː] [gɑːt] [strʌk] ? " [æskt] ['vaɪələt] .

"	Who	got	struck	?	"	asked	Violet	.
"	WHO	得到	击	?	"	问	紫色	.

“谁被击中了？”维奥莱特问道。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [ðem; ðəm] — [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [triː] [fel] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ? "

"	Did	it	hurt	them	—	like	it	did	Mun	Bun	and	me	when	the	tree	fell	on	us	?	"
"	做过	它	伤害	他们	—	喜欢	它	做过	门	包子	和	我	什么时候	这	树	跌倒	在	我们	?	"

“它有没有像我和文文被树砸中那样，伤到他们？”

" [its] [ə; eɪ] [koʊl] [straɪk] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .

"	It's	a	coal	strike	,	"	said	Margy	.
"	它是	一个	煤炭	罢工	,	"	说	玛吉	.

“这是煤矿工人罢工，”玛吉说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [koʊl] .

"	And	the	school	can't	have	any	coal	.
"	和	这	学校	不能	有	任何	煤炭	.

“学校里不能有任何煤炭。”

" ['niːðər] [roʊz] [nɔːr] [rʊs] [dʒʌst] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] .

"	Neither	Rose	nor	Russ	just	understood	this	.
"	两者都不	玫瑰	也不	拉斯	只是	理解	这	.

“罗斯和拉斯都没能理解这一点。”

[wʌt] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊl] [straɪk] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ?

What	had	a	coal	strike	to	do	with	their	going	to	school	?
什么	有	一个	煤炭	罢工	到	做	和	他们的	去	到	学校	?

煤矿罢工和他们上学有什么关系?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

But	they	found	out	all	about	it	after	a	time	.
但	他们	成立	出去	全部	关于	它	后	一个	时间	.

但过了一段时间，他们还是发现了事情的真相。

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [æt; ət]

Something	quite	exciting	had	happened	in	Pineville	while	they	had	been	down	at
某物	相当	激动人心	有	发生	在	派恩维尔	尽管	他们	有	到过	向下	在

[grænd] [vjuː] .

Grand	View	.
盛大	看法	.

当他们去格兰德维尤的时候，派恩维尔发生了一件非常激动人心的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

Of	course	,	it	happened	in	quite	a	number	of	other	places	at	the	same	time	;
的	课程	,	它	发生	在	相当	一个	数字	的	其他	地方	在	这	相同的	时间	;

当然，与此同时，其他很多地方也发生了类似的事情;

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][koʊl] [straɪk] [ə'fektɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [taʊn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

but	only	as	the	coal	strike	affected	their	home	town	did	it	matter	at	all	to
但	仅有的	作为	这	煤炭	罢工	做作的	他们的	家	镇	做过	它	事情	在	全部	到

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] . [-]

the	six	little	Bunkers	.	[	51	]
这	六	小的	掩体	.	[	-	]

但只有当煤矿罢工影响到他们的家乡时，这六个小邦克才真正关心起来。[51]

['dædi] ['bʌŋkər] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][koʊl][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][koʊld]

Daddy	Bunker	had	plenty	of	coal	in	the	cellar	against	the	coming	of	cold
爸爸	掩体	有	很多	的	煤炭	在	这	地窖	反对	这	未来	的	寒冷的

['weðər] [wen] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['stɑːrtɪd] .

weather	when	the	furnace	should	be	started	.
天气	什么时候	这	炉	应该	是	开始	.

为了应对即将到来的寒冷天气，邦克爸爸在地下室里储备了大量的煤炭，以便启动炉子。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['fɔːrtʃənət] — [ɔːr][æz; əz][waɪz] — [æz; əz] ['dædi] ['bʌŋkər] .

But	everybody	was	not	as	fortunate	—	or	as	wise	—	as	Daddy	Bunker	.
但	大家	曾是	不是	作为	幸运	—	或者	作为	明智的	—	作为	爸爸	掩体	.

但并不是每个人都像老爹邦克那样幸运——或者那样睿智。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bɪnz][noʊ][koʊl][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

And	in	the	school	bins	no	coal	had	been	placed	early	in	the	season	.
和	在	这	学校	垃圾箱	不	煤炭	有	到过	放置	早期的	在	这	季节	.

学校的垃圾箱里，季初并没有放煤。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][koʊl][ɪn][kɑːrz][tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

Suddenly	the	delivery	of	coal	in	cars	to	Pineville	was	stopped	.
突然	这	送货	的	煤炭	在	汽车	到	派恩维尔	曾是	停止	.

突然间，用汽车向派恩维尔运送煤炭的行动停止了。

[ðə; ði][koʊl] ['diːlɚz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][noʊ][koʊl][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,

The	coal	dealers	in	the	town	had	no	coal	to	deliver	,
这	煤炭	经销商	在	这	镇	有	不	煤炭	到	递送	,

镇上的煤炭商没有煤可交。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] .

although	they	had	sold	a	great	deal	of	it	for	delivery	.
虽然	他们	有	卖	一个	伟大的	交易	的	它	为了	送货	.

尽管他们已经售出了大量的送货产品。

[frɔːst] [hæd; həd] [kʌm] .
Frost had come .
霜 有 来 .

霜冻来临了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [plænts] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['blækənd] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
the flowers and plants in the gardens were already blackened by the touch of
这 花朵 和 植物 在 这 花园 是 已经 变黑 经过 这 触碰 的
[dʒæk] [frɔːsts] ['septər] .
Jack Frost's scepter .
杰克 霜冻 权杖 .

花园里的花草已经被霜冻杰克的权杖染成了黑色。

[ðæt] [ment] [ðæt] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [koʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪt]
That meant that soon it would be so cold that little boys and girls could not sit
那 意思是 那 很快 它 会 是 所以 寒冷的 那 小的 男孩们 和 女孩们 可以 不是 坐
[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ən'les] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [fairz] [tuː; tə] [send]
in the big rooms of the schoolhouse unless there were warm fires to send
在 这 大的 房间 的 这 校舍 除非 那里 是 温暖的 火灾 到 发送
[ðə; ði] [stiːm] ['hʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] ['redɪˌetər] .
the steam humming through the pipes and radiators .
这 蒸汽 哼唱 通过 这 管道 和 散热器 .

这意味着不久之后天气就会变得非常冷，如果没有温暖的炉火让蒸汽在管道和散热器中嗡嗡作响，小男孩和小女孩就无法坐在学校的大房间里。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [θriː] [wiːks] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] [ɔːl'redi] ,
" Here we are , three weeks late for school already ,
" 这里 我们 是 , 三 周 晚的 为了 学校 已经 ,

“我们已经晚了三个星期开学了。”

[ænd; ənd] [noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [koʊl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] .
and no likelihood of coal coming into the town for another month .
和 不 可能性 的 煤炭 未来 进入 这 镇 为了 其他 月 .

未来一个月内，煤炭运进镇里的希望渺茫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [skuːl] , " ['mʌðər] ['bʌŋkər] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
Of course there will be no school , " Mother Bunker said decidedly .
的 课程 那里 将要 是 不 学校 , " 母亲 掩体 说 绝对地 .

“当然不会开学了，”邦克太太斩钉截铁地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ən'les] [ðə; ði] [fairz] [wɜːr; wər] [bɪlt] . "
" I should not dare let the children go in any case unless the fires were built . "
" 我 应该 不是 敢 让 这 孩子们 去 在 任何 案件 除非 这 火灾 是 建造 . "

“除非火已经生起来，否则我绝不敢让孩子们走。”

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Quite right , " said Daddy Bunker .
" 相当 正确的 , " 说 爸爸 掩体 .

“完全正确，”邦克爸爸说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [-]
" And I [52]
" 和 我 [-]

“而我[52]

[prɪ'zuːm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

presume	the	other	people	will	feel	the	same	about	their	children	.
怙	这	其他	人们	将要	感觉	这	相同的	关于	他们的	孩子们	.

假设其他人也会对自己的孩子有同样的感受。

[skuːl] [mʌst; məst][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [ə'gen] . "

School	must	be	postponed	again	.	"
学校	必须	是	推迟	再次	.	"

学校必须再次延期开学。

" [oʊ] , ['bʊli] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	Oh	,	bully	!	"	cried	Russ	.
"	哦	,	欺负	!	"	哭	拉斯	.

“哦，恶霸！”拉斯喊道。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][foʊks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	shouted	it	out	so	loud	that	the	older	folks	,	as	well	as	the	children	,
他	喊叫	它	出去	所以	大声	那	这	老	各位	,	作为	出色地	作为	这	孩子们	,

他喊得那么大声，以至于老人和孩子们都听到了。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] .

looked	at	him	in	some	amazement	.
看起来	在	他	在	一些	惊愕	.

她带着几分惊讶的神情看着他。

" [wʌt] [ɪz] ['bʊli] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

"	What	is	bully	?	"	asked	Vi	.
"	什么	是	欺负	?	"	问	维	.

“什么是霸凌？”薇问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][koʊl] [straɪk] [ɪz] ['bʊli] ?

"	Do	you	mean	a	coal	strike	is	bully	?
"	做	你	意思是	一个	煤炭	罢工	是	欺负	?

你是说煤矿工人罢工是欺凌行为吗?

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][hæv; həv][koʊl][tuː; tə][bɜːrn] ?

Why	can't	we	have	coal	to	burn	?
为什么	不能	我们	有	煤炭	到	烧伤	?

为什么我们不能有煤可烧?

[huː] [hæz; həz][gɑːt]['aʊər; ɑːr][koʊl] ?

Who	has	got	our	coal	?
WHO	有	得到	我们的	煤炭	?

谁拿走了我们的煤炭?

" ['noʊbɑːdi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] .

"	Nobody	gave	her	questions	much	attention	,	which	of	course	was	not	unusual	.
"	无人	给予	她	问题	很多	注意力	,	哪个	的	课程	曾是	不是	异常	.

“没有人认真对待她的问题，这当然并不罕见。”

[bʌt; bət] ['dædi] ['bʌŋkər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

But	Daddy	Bunker	began	to	laugh	.
但	爸爸	掩体	开始	到	笑	.

但老爹邦克却笑了起来。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [rʌsɪz] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	see	what	is	working	in	Russ's	mind	,	"	he	said	.
"	我	能	看	什么	是	在职的	在	鲁斯的	头脑	,	"	他	说	.

“我能看出拉斯在想什么，”他说。

" [juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [koʊl] ,

"	You	reason	from	the	cause	of	a	lack	of	coal	,
"	你	原因	从	这	原因	的	一个	缺少	的	煤炭	,

你的理由是煤炭短缺，

[tuː; tə][æn; ən] [ɪˈfekt] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? "

to	an	effect	that	you	need	not	go	to	school	?	"
到	一个	影响	那	你	需要	不是	去	到	学校	?	"

以至于你不用上学了?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , " [roʊz] [sed] ,

"	I	—	I	don't	mind	going	to	school	,	"	Rose	said	,
"	我	—	我	不	头脑	去	到	学校	,	"	玫瑰	说	,

“我……我不介意去上学,”罗斯说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['eldər] ['brʌðər] .

a	little	doubtfully	but	looking	at	her	elder	brother	.
一个	小的	怀疑地	但	寻找	在	她	长老	兄弟	.

她有些犹豫地看着哥哥。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] , ['iːðər] , " [sed] [rʊs] ['prɑːmptli] .

"	And	I	don't	mind	,	either	,	"	said	Russ	promptly	.
"	和	我	不	头脑	,	任何一个	,	"	说	拉斯	及时	.

“我也不介意,”拉斯立刻说道。

" ['oʊnli] ['dædi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] .

"	Only	daddy	is	going	to	that	Cowboy	Jack's	.
"	仅有的	爸爸	是	去	到	那	牛仔	杰克的	.

只有爸爸会去牛仔杰克酒吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ]

And	if	we	can't	go	to	school	for	a	month	,	why	can't	we	go	with
和	如果	我们	不能	去	到	学校	为了	一个	月	,	为什么	不能	我们	去	和

['dædi] ?

daddy	?
爸爸	?

如果我们一个月不能上学，为什么不能和爸爸一起去呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] . "
We might as well . "
我们 可能 作为 出色地 . "

我们不妨也这么做。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [-]
" Oh ! Oh ! " cried the other children in [53]
" 哦 ! 哦 ! " 哭 这 其他 孩子们 在 [-]

“哦！哦！”其他孩子在[53]中喊道。

['kɔːrəs] , ['siːɪŋ] ['veri] ['pleɪnli] [naʊ] [wʌt] [rʊs] [hæd; həd] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [koʊl] [straɪk]
chorus , seeing very plainly now what Russ had meant by saying the coal strike
合唱 , 看到 非常 显然 现在 什么 拉斯 有 意思是 经过 说 这 煤炭 罢工
[wʌz; wəz] " ['bʊli] . "
was " bully . "
曾是 " 欺负 . "

合唱团现在非常清楚地明白了鲁斯所说的煤矿罢工是“欺凌”是什么意思。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , " ['mʌðər] ['bʌŋkər] [sed] ['soʊbərli] .
" Perhaps you are taking too much for granted , " Mother Bunker said soberly .
" 也许 你 是 采取 也 很多 为了 的确 , " 母亲 掩体 说 清醒地 .

“或许你把一切都看得太理所当然了，”邦克太太严肃地说。

" [stɪl] , [tʃɑːrlz] , ['meɪbi] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [ˌʌn'pæk] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [kwaɪt] [jet] ? "
" Still , Charles , maybe I had better not unpack our trunks quite yet ? "
" 仍然 , 查尔斯 , 或许 我 有 更好的 不是 解包 我们的 树干 相当 然而 ? "

“不过，查尔斯，或许我最好还是别现在就把行李箱里的东西拿出来？”

" [aɪl] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['aʊtlʊk] [ɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] [kwaɪt] ['soʊbərli]
" I'll see what the outlook is to - morrow morning , " said Daddy Bunker quite soberly
" 患病的 看 什么 这 前景 是 到 - 明天 早晨 , " 说 爸爸 掩体 相当 清醒地
.
:
.

“我明天早上看看情况如何，”邦克老爹语气平静地说。

" ['eniweɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [staːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] [ʌn'tɪl] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Anyway , I shall not start for the Southwest until day after to - morrow .
" 反正 , 我 将 不是 开始 为了 这 西南 直到 天 后 到 - 明天 .

总之，我后天才会启程前往西南地区。

[wɪl] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] , [ɪf] — — ? "
Will that give you time , if — — ? "
将要 那 给 你 时间 , 如果 — — ? "

如果——，那会给你争取时间吗？

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ,
" Oh , yes , " said Mother Bunker ,
" 哦 , 是的 , " 说 母亲 掩体 ,

“哦，是的，”邦克妈妈说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [kwɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ]
who had become by this time an expert in making quick preparations for leaving
WHO 有 变得 经过 这 时间 一个 专家 在 制作 快的 准备工作 为了 离开
[hoʊm] .
home .
家 .

到那时，他已经成为快速做好离家准备的专家。

" ['nɔrə] [ænd; ənd]['dʒeri] [wɪl] [get] [ɑːn] [kwaɪt] [wel] [hɪr] .
" Norah and Jerry will get on quite well here .
" 诺拉 和 杰瑞 将要 得到 在 相当 出色地 这里 .

“诺拉和杰瑞在这里会相处得很好。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] .
" This was enough to set the six little Bunkers in a ferment .
" 这 曾是 足够的 到 放 这 六 小的 掩体 在 一个 发酵 .

“这足以让这六个小地堡陷入混乱。”

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] .
At least , to put their minds in a ferment .
在 至少 , 到 放 他们的 思想 在 一个 发酵 .

至少，可以引发他们的思考。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]
They were so excited and so much interested in the possibility of going away
他们 是 所以 兴奋的 和 所以 很多 感兴趣的 在 这 可能性 的 去 离开
[ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] " ['set(ə)l] ,
again that they could not " settle ,
再次 那 他们 可以 不是 " 定居 ,

他们对再次外出旅行的可能性感到非常兴奋和感兴趣，以至于他们无法“安定下来”。

" [æz; əz] ['nɔrə] [sed] , [tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [pə'sjuːts] .
" as Norah said , to their ordinary pursuits .
" 作为 诺拉 说 , 到 他们的 普通的 追求 .

正如诺拉所说，回到他们平凡的生活中。

['iːv(ə)n] [roʊz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [pər'hæps] [tuː; tə]
Even Rose had by this time decided that she would be able perhaps to
甚至 玫瑰 有 经过 这 时间 决定 那 她 会 是 有能力的 也许 到
[prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['dædi] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] — ['mɪstər] . [dʒɑːn]
pronounce the name of the man Daddy Bunker was going to see — Mr . John
发音 这 姓名 的 这 男人 爸爸 掩体 曾是 去 到 看 — 先生 . 约翰
- . [-]
Scarbontiskil . [54]
- . [-]

甚至罗斯此时也决定，她或许能够念出邦克爸爸要去见的那个人的名字——约翰·斯卡本蒂斯基尔先生。[54]

" [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] [rʊs] , " ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" And , anyway , " she told Russ , " maybe I won't have to talk to him
" 和 , 反正 , " 她 讲述 拉斯 , " 或许 我 惯于 有 到 讲话 到 他
[mʌtʃ] . "
much . "
很多 . "

“而且，”她告诉拉斯，“也许我不用跟他多说话了。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [rʊs] ['kaɪndli] .
" You needn't mind that , " said Russ kindly .
" 你 不必 头脑 那 , " 说 拉斯 亲切地 .

“你不必介意，”拉斯和蔼地说。

" ['dædi] [sez] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .
" Daddy says everybody calls him Cowboy Jack .
" 爸爸 说道 大家 呼叫 他 牛仔 杰克 .

“爸爸说大家都叫他牛仔杰克。”

['dædi] [hæz; həz] [met] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk]
Daddy has met him and likes him , and he told me that Cowboy Jack
爸爸 有 遇见 他 和 点赞 他 , 和 他 讲述 我 那 牛仔 杰克
[laɪks] ['tʃɪldrən] ,
likes children ,
点赞 孩子们 ,

爸爸见过他，很喜欢他，还告诉我牛仔杰克喜欢孩子。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] . "
although he has none of his own . "
虽然 他 有 没有任何 的 他的 自己的 . "

虽然他自己一无所有。

" [waɪ] ['hæznt] [hi:; hi] ? " [di'mɑ:ndid] ['vaɪ, 'vi:] .
" Why hasn't he ? " demanded Vi .
" 为什么 还没有 他 ? " 要求 维 .

“他为什么还没有？”薇质问道。

" [dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræntʃ] [wer] [hi:; hi]
" Don't they have little boys and girls down there on the ranch where he
" 不 他们 有 小的 男孩们 和 女孩们 向下 那里 在 这 牧场 在哪里 他
[laɪvz; lɪvz] ? "
lives ? "
生活 ? "

“他住的那个牧场里难道没有小男孩和小女孩吗？”

" [hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t] ['eni] , " [sed] [rʊs] .
" He hasn't got any , " said Russ .
" 他 还没有 得到 任何 , " 说 拉斯 .

“他一个也没有，”拉斯说。

" [soʊ] [hi:; hi] [laɪks] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['tʃɪldrən] .
" So he likes other people's children .
" 所以 他 点赞 其他 人们的 孩子们 .

所以他喜欢别人的孩子。

" [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [gɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['su:ts] .
" RUSS AND LADDIE GOT OUT THEIR COWBOY AND INDIAN SUITS .
" 俄罗斯人 和 小伙子 得到 出去 他们的 牛仔 和 印度 西装 .

“拉塞尔和拉迪拿出了他们的牛仔服和印第安人服。”

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ:z] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] .
Six Little Bunkers at Cowboy Jack's .
六 小的 掩体 在 牛仔 杰克的 .

牛仔杰克的六个小碉堡。

([peɪdʒ] -)
(Page 54)
(页 -)

（第54页）

[rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] ['getɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['su:ts]
Russ and Laddie were very busy getting out their cowboy and Indian suits
拉斯 和 拉迪 是 非常 忙碌的 获得 出去 他们的 牛仔 和 印度 西装
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nɔrə] [mend] [ðem; ðəm] .
and having Norah mend them .
和 拥有 诺拉 修补 他们 .

Russ 和 Laddie 正忙着拿出他们的牛仔服和印第安人服，让 Norah 帮他们修补。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [dres] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

Of	course	they	would	want	to	dress	like	other	people	did	in	the	Southwest	.
的	课程	他们	会	想	到	裙子	喜欢	其他	人们	做过	在	这	西南	.

他们当然想穿得像美国西南部其他人一样。

[ðə; ði][koʊl] [straɪk] [ɪn] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] ['riːəli] [dɪd] [send] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [ɔːf][tuː; tə]

The	coal	strike	in	western	Pennsylvania	really	did	send	the	six	little	Bunkers	off	to
这	煤炭	罢工	在	西	宾夕法尼亚州	真的	做过	发送	这	六	小的	掩体	离开	到

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

the	Southwest	almost	as	soon	as	they	had	returned	from	the	seashore
这	西南	几乎	作为	很快	作为	他们	有	返回	从	这	海滨

[ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['kæptɪn] [ben] .

and	their	visit	to	Captain	Ben	.
和	他们的	访问	到	队长	本	.

宾夕法尼亚西部的煤矿罢工确实让六个小邦克一家在海边游玩并拜访本船长后不久就前往了西南地区。

['dædi] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [nuːn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [koʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['paɪnˌvɪl]

Daddy	came	home	the	next	noon	and	said	that	coal	enough	to	supply	the	Pineville
爸爸	来了	家	这	下一个	中午	和	说	那	煤炭	足够的	到	供应	这	派恩维尔

[skuːl] [maɪt] [nɑːt] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [noʊ'vembər] .

school	might	not	arrive	before	November	.
学校	可能	不是	到达	前	十一月	.

第二天中午，爸爸回家后说，足够供应派恩维尔学校的煤炭可能要到 11 月才能运到。

[æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [fʊl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [kʊd; kəd] ['seɪfli] ['oʊpən] . [-]

At	least	,	there	would	be	four	full	weeks	before	school	could	safely	open	.	[	55	]
在	至少	,	那里	会	是	四	满的	周	前	学校	可以	安全	打开	.	[	-	]

至少还有整整四周的时间，学校才能安全开学。[55]

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʃɑːrlz] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ,

"	We	might	as	well	make	a	long	holiday	of	it	,	Charles	,	"	said	Mother	Bunker	,
"	我们	可能	作为	出色地	制作	一个	长的	假期	的	它	,	查尔斯	,	"	说	母亲	掩体	,

[kwaɪt] [kəm'pleɪsntli] .

quite	complacently	.
相当	自满地	.

“我们不妨把它当成一个长假来过，查尔斯，”邦克太太十分满意地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [laɪkt] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [baɪ] [naʊ] ,

For	she	,	too	,	liked	to	travel	,	and	had	,	by	now	,
为了	她	,	也	,	喜欢	到	旅行	,	和	有	,	经过	现在	,

因为她也喜欢旅行，而且到现在为止，

[gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

got	used	to	journeying	about	with	the	children	.
得到	用过的	到	旅程	关于	和	这	孩子们	.

习惯了带着孩子们四处旅行。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər][soʊ]['helpf(ə)l] , [tuː] ,

Russ	and	Rose	were	so	helpful	,	too	,
拉斯	和	玫瑰	是	所以	有帮助	,	也	,

Russ和Rose也帮了我很多忙。

[ðæt] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][kə'væloʊ][dɪd][nɑːt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['æftər][ɔːl] .

that	a	trip	to	Cavallo	did	not	seem	such	a	huge	undertaking	after	all	.
那	一个	旅行	到	卡瓦洛	做过	不是	似乎	这样的	一个	巨大的	承诺	后	全部	.

看来去卡瓦洛旅行并没有想象中那么难。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] ['suːts] , ['mʌðər] ? " [æskt] [roʊz] .

"	Shall	we	take	our	bathing	suits	,	Mother	?	"	asked	Rose	.
"	将	我们	拿	我们的	洗澡	西装	,	母亲	?	"	问	玫瑰	.

“妈妈，我们带泳衣好吗？”罗斯问道。

" [noʊ] ['beɪðɪŋ] ['suːts] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , " [dɪ'klerd]

"	No	bathing	suits	this	time	,	for	we	are	not	going	to	the	seashore	,	"	declared
"	不	洗澡	西装	这	时间	,	为了	我们	是	不是	去	到	这	海滨	,	"	声明

['mʌðər] ['bʌŋkər] .

Mother	Bunker	.
母亲	掩体	.

“这次不穿泳衣了，因为我们不去海边，”邦克妈妈宣布道。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'pækɪŋ] [wʌt] [fjuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'pækt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz]

But	in	repacking	what	few	things	had	been	unpacked	there	were	two	things
但	在	重新包装	什么	很少	事物	有	到过	拆开包装	那里	是	二	事物

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

但在重新打包那几件已经拆封的物品时，却忘记了两件事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] " [kaʊnt] [ʌp] " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]

The	children	really	did	not	have	time	to	"	count	up	"	and	see	if	they	had	all
这	孩子们	真的	做过	不是	有	时间	到	"	数数	向上	"	和	看	如果	他们	有	全部

[ðer; ðər][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

their	most	precious	possessions	with	them	.
他们的	最多	宝贵的	财产	和	他们	.

孩子们根本没有时间“清点”一下，看看自己最珍贵的物品是否都带在身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][treɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['paɪnˌvɪl]

It	was	after	they	were	on	the	train	the	following	morning	,	and	Pineville
它	曾是	后	他们	是	在	这	火车	这	下列的	早晨	,	和	派恩维尔

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

第二天早上，他们上了火车，到了派恩维尔车站。

[wɪð; wɪθ] ['nɔrə] [ænd; ənd]['dʒeri] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

with	Norah	and	Jerry	waving	good	-	bye	on	the	platform	,	was	out	of	sight	,
和	诺拉	和	杰瑞	挥手	好的	-	再见	在	这	平台	,	曾是	出去	的	视线	,

诺拉和杰瑞在站台上挥手告别，她已经消失在视线之外了。

[ðæt] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [læk] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ][aʊt][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

that	Rose	suddenly	discovered	a	lack	that	made	her	cry	out	in	earnest	.
那	玫瑰	突然	发现	一个	缺少	那	制成	她	哭	出去	在	认真	.

罗斯突然发现自己有所缺失，这让她不禁放声大哭。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪv] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] !

I've	lost	it	!
我已经	丢失的	它	!

我疯了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [lɔːst] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] . [-]
" What you lost ? " asked Vi . [56]
" 什么 你 丢失的 ? " 问 维 . [-]

“你丢了什么？”薇问道。[56]

" [maɪ] [wɑːtʃ] ! " [gɑːspt] [roʊz] .
" My watch ! " gasped Rose .
" 我的 手表 ! " 倒吸一口气 玫瑰 .

“我的手表！”罗斯惊呼道。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[jʊr; jər] [naɪs] [nuː] [rɪst] [wɑːtʃ] ? " [æskt] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [əd'mɑːnɪʃɪŋli] .
Your nice new wrist watch ? " asked Mother Bunker admonishingly .
你的 好的 新的 手腕 手表 ? " 问 母亲 掩体 告诫地 .

“你新买的漂亮手表？”邦克妈妈责备地问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [said] [roʊz] .
" Yes , ma'am , " sighed Rose .
" 是的 , 女士 , " 叹了口气 玫瑰 .

“是的，夫人，”罗斯叹了口气。

" [aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I — I haven't got it . "
" 我 — 我 还没有 得到 它 . "

“我……我没有。”

" [oʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] ['lædi] ['sʌd(ə)nli] .
" Oh , my ! " cried Laddie suddenly .
" 哦 , 我的 ! " 哭 拉迪 突然 .

“哦，我的天哪！”拉迪突然喊道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [skɑːrf] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
He was fumbling at his scarf and trying to look at it by pulling it
他 曾是 笨拙 在 他的 围巾 和 尝试 到 看 在 它 经过 拉 它
[aʊt] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] [ɪts] ['prɪti] ['pætərn] .
out to its full length and squinting down his nose at its pretty pattern .
出去 到 它是 满的 长度 和 眯眼 向下 他的 鼻子 在 它是 漂亮的 图案 .

他笨手笨脚地摆弄着围巾，把它拉到最长，眯着眼睛从鼻子往下看，想看看上面的漂亮图案。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['lædi] ? " [æskt] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" And what's the matter with you , Laddie ? " asked Daddy Bunker .
" 和 是什么 这 事情 和 你 , 拉迪 ? " 问 爸爸 掩体 .

“你怎么了，小家伙？”邦克爸爸问道。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] ? "
" What have you lost ? "
" 什么 有 你 丢失的 ? "

你失去了什么？

" [oʊ] , [maɪ] ! " [sed] ['lædi] , [kwaɪt] [æz; əz] ['doʊlfəli] [æz; əz] [roʊz] [hæd; həd] ['spoʊkən] .
" Oh , my ! " said Laddie , quite as dolefully as Rose had spoken .
" 哦 , 我的 ! " 说 拉迪 , 相当 作为 悲伤地 作为 玫瑰 有 说 .

“哦，我的天哪！”拉迪说道，语气和罗斯刚才说话时一样悲伤。

" [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [siː] [maɪ] [nuː] [stɪk] - [pɪn] .
" I — I don't see my new stick - pin .
" 我 — 我 不 看 我的 新的 戳 - 别针 .

“我——我没看到我的新领带针。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] .
It **isn't** **here** **.**
它 不是 这里 .

这里没有。

[aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [ges] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . " [-]
I **—** **I** **just** **guess** **I** **have** **lost** **it** **,** **too** **.** **"** **[** **57** **]**
我 — 我 只是 猜测 我 有 丢失的 它 , 也 . " [-]

我——我想我也把它弄丢了。[57]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] [suːp] ['dʒʌglər]
THE **SOUP** **JUGGLER**
这 汤 杂耍演员

汤杂耍者

[roʊz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
Rose **was** **almost** **in** **tears** **when** **she** **found** **that** **her** **watch** **was** **lost** **.**
玫瑰 曾是 几乎 在 眼泪 什么时候 她 成立 那 她 手表 曾是 丢失的 .

罗斯发现自己的手表丢了，几乎要哭出来。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['lædi] [felt] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [stɪk] - [pɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kraɪ] .
But **although** **Laddie** **felt** **very** **bad** **about** **his** **missing** **stick** **-** **pin** **,** **he** **would** **not** **cry** **.**
但 虽然 拉迪 毛毡 非常 坏的 关于 他的 丢失的 戳 - 别针 , 他 会 不是 哭 .

虽然拉迪对自己丢失的领带夹感到非常难过，但他并没有哭。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
Just **the** **same** **,** **he** **did** **not** **feel** **as** **though** **he** **could** **make** **a** **riddle** **out** **of**
只是 这 相同的 , 他 做过 不是 感觉 作为 尽管 他 可以 制作 一个 谜语 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

尽管如此，他还是觉得无法把它变成一个谜语。

" [naʊ] , [roʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lædi] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [əd'mɑːnɪʃɪŋli] ,
" **Now** **,** **Rose** **,** **and** **you** **,** **Laddie** **,** **"** **said** **Mother** **Bunker** **admonishingly** **,**
" 现在 , 玫瑰 , 和 你 , 拉迪 , " 说 母亲 掩体 告诫地 ,

“好了，罗斯，还有你，拉迪，”邦克太太训斥道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən]
as **she** **seated** **them** **before** **her** **in** **one** **of** **the** **double** **seats** **of** **the** **Pullman**
作为 她 坐着 他们 前 她 在 一 的 这 双倍的 座位 的 这 普尔曼
[kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˌrezər'veʃən] ,
car **in** **which** **they** **had** **their** **reservations** **,**
车 在 哪个 他们 有 他们的 预订 ,

她领着他们坐在自己面前的普尔曼车厢的双人座位上，他们预订的就是这个座位。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] —
" **I** **want** **to** **know** **all** **about** **how** **you** **came** **to** **forget** **the** **watch** **and** **the** **pin** **—**
" 我 想 到 知道 全部 关于 如何 你 来了 到 忘记 这 手表 和 这 别针 —
[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][fər'gɑːt][ðem; ðəm] ?
and **just** **where** **you** **forgot** **them** **?**
和 只是 在哪里 你 忘了 他们 ?

“我想知道你是怎么把手表和别针忘得一干二净的——以及你到底把它们忘在了哪里？”

" [ɔːl'ðoʊ] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Although	Mother	Bunker	was	usually	very	cheerful	and	patient	with	the
"	虽然	母亲	掩体	曾是	通常	非常	快乐	和	病人	和	这

['tʃɪldrən] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

children	,	this	was	a	serious	matter	.
孩子们	,	这	曾是	一个	严肃的	事情	.

“虽然邦克太太通常对孩子们非常开朗和耐心，但这却是一件严肃的事情。”

['kerləsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tenʃn] [wɜːr; wər] [fɔːlts] [ðæt] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ]

Carelessness	and	inattention	were	faults	that	Mother	Bunker	was	always	trying
疏忽	和	注意力不集中	是	故障	那	母亲	掩体	曾是	总是	尝试

[tuː; tə] [kə'rekt] .

to	correct	.
到	正确的	.

粗心大意和注意力不集中是邦克妈妈一直试图纠正的缺点。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [fɔːlts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [soʊ] ['friːkwəntli] , [led]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ] [-]

For	those	two	faults	,	as	she	pointed	out	so	frequently	,	led	often	to	much	[	58	]
为了	那些	二	故障	,	作为	她	尖	出去	所以	频繁地	,	引领	经常	到	很多	[	-	]

正如她经常指出的那样，这两个缺点往往导致了很多[58]

['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

trouble	,	as	in	this	case	.
麻烦	,	作为	在	这	案件	.

麻烦，就像本例一样。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] - [pɪn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pæst] ['oʊvər]

The	loss	of	the	wrist	watch	and	the	stick	-	pin	could	not	be	passed	over
这	损失	的	这	手腕	手表	和	这	戳	-	别针	可以	不是	是	通过了	超过

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

手表和领带夹的丢失绝不能轻描淡写。

['lædi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['sɑːroʊfəli] .

Laddie	shook	his	head	very	sorrowfully	.
拉迪	摇晃	他的	头	非常	悲伤地	.

拉迪悲伤地摇了摇头。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	a	riddle	,	Mother	,	"	he	said	.
"	那	是	一个	谜语	,	母亲	,	"	他	说	.

“母亲，这真是个谜语。”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [fər'get] [θɪŋz] [soʊ] ['iːzi] [ðæt] [aɪ] [fər'get] [haʊ] [aɪ] [fər'get] [ðem; ðəm] .

"	I	can	forget	things	so	easy	that	I	forget	how	I	forget	them	.
"	我	能	忘记	事物	所以	简单的	那	我	忘记	如何	我	忘记	他们	.

“我很容易忘记事情，以至于我都忘了我是怎么忘记的。”

" [bʌt; bət] [roʊz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] :

"	But	Rose	was	thinking	very	hard	,	and	she	broke	out	with	:
"	但	玫瑰	曾是	思维	非常	难的	,	和	她	打破	出去	和	:

但罗斯一直在认真思考，她突然说道：

" ['meɪbi] [aɪ]['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ！ "

"	Maybe	I	never	had	it	there	at	all	!	"
"	或许	我	绝不	有	它	那里	在	全部	！	"

“也许我根本就没把它放在那里！”

" [wer] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ,

"	Where	?	"	asked	Mrs	.	Bunker	,
"	在哪里	?	"	问	太太	.	掩体	,

“在哪儿？”邦克太太问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɔ:r] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [bɪ'haɪnd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət]

while	the	other	children	stood	in	the	aisle	or	knelt	on	the	seat	behind	to	listen	at
尽管	这	其他	孩子们	站立	在	这	走道	或者	跪下	在	这	座位	在后面	到	听	在

[ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] .

the	conference	.
这	会议	.

其他孩子则站在过道里，或者跪在后面的座位上听会议。

" [wer] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Where	didn't	you	have	it	?	"
"	在哪里	没有	你	有	它	?	"

“你哪里没带？”

" [æt; ət] [hoʊm] , ['mʌðər] .

"	At	home	,	Mother	.
"	在	家	,	母亲	.

“在家，妈妈。”

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðæt] [wɑ:tʃ] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['kæptɪn] ['bɛnz] . "

I	—	I	guess	I	haven't	seen	that	watch	since	we	were	at	Captain	Ben's	.	"
我	—	我	猜测	我	还没有	已见	那	手表	自从	我们	是	在	队长	本的	.	"

我……我猜自从我们去过本船长家之后，就再也没见过那块表了。

" [oʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lædi] .

"	Oh	!	"	shouted	Laddie	.
"	哦	!	"	喊叫	拉迪	.

“哦！”拉迪喊道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] !

"	That	is	just	it	!
"	那	是	只是	它	!

“就是这样！”

[aɪ] [left] [maɪ] [stɪk] - [pɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

I	left	my	stick	-	pin	at	the	bungalow	.
我	左边	我的	戳	-	别针	在	这	平房	.

我把别针落在小屋里了。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [wer] [rʊs] [ænd; ənd][mu:n] [bʌn]

I	left	it	sticking	in	that	cushion	on	the	bureau	in	that	room	where	Russ	and	Mun	Bun
我	左边	它	粘性	在	那	软垫	在	这	局	在	那	房间	在哪里	拉斯	和	门	包子

我把它留在了Russ和Mun Bun所在的房间里，梳妆台上的那个垫子里。

[ænd; ənd][aɪ] [slept] .

and	I	slept	.
和	我	睡着了	.

然后我就睡着了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] . "

Of	course	I	did	.	"
的	课程	我	做过	.	"

当然，我做了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] , ['lædi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	Are	you	sure	,	Laddie	?	"	asked	Mrs	.	Bunker	.
"	是	你	当然	,	拉迪	?	"	问	太太	.	掩体	.

“你确定吗，拉迪？”邦克太太问道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] .

"	I	remember	that	I	did	not	go	into	that	room	to	see	if	anything	was	left	.
"	我	记住	那	我	做过	不是	去	进入	那	房间	到	看	如果	任何事物	曾是	左边	.

“我记得我没有进那个房间去看是否还剩下什么。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] . " [-]

I	should	have	done	so	,	but	we	were	in	such	a	hurry	.	"	[	59	]
我	应该	有	完毕	所以	,	但	我们	是	在	这样的	一个	匆忙	.	"	[	-	]

我本应该那样做的，但我们当时太着急了。[59]

" [maɪ] [rɪ' renita] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [dɪ'klerd] ['lædi] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	My	rememberer	is	all	right	now	,	"	declared	Laddie	,	with	conviction	.
"	我的	记忆者	是	全部	正确的	现在	,	"	声明	拉迪	,	和	定罪	.

“我的记忆力恢复正常了，”拉迪坚定地说道。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [left] [ðə; ði] [pɪn] . "

"	That	is	where	I	left	the	pin	.	"
"	那	是	在哪里	我	左边	这	别针	.	"

“我把别针留在那儿了。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [roʊz] ? " [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	And	you	,	Rose	?	"	asked	their	mother	.
"	和	你	,	玫瑰	?	"	问	他们的	母亲	.

“罗斯，你呢？”他们的母亲问道。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [əd'mɪtɪd] [roʊz] .

"	I	—	I	don't	know	for	sure	,	"	admitted	Rose	.
"	我	—	我	不	知道	为了	当然	,	"	承认	玫瑰	.

“我……我也不确定，”罗斯承认道。

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [læst] — [ɔːr] [wen] [aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [læst] .

"	I	can't	remember	where	I	had	the	watch	last	—	or	when	I	wore	it	last	.
"	我	不能	记住	在哪里	我	有	这	手表	最后的	—	或者	什么时候	我	穿着	它	最后的	.

“我不记得上次把手表放在哪里了，也不记得上次戴它是什么时候了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] . "

But	I	do	not	believe	I	had	it	at	all	when	we	came	home	to	Pineville	.	"
但	我	做	不是	相信	我	有	它	在	全部	什么时候	我们	来了	家	到	派恩维尔	.	"

但我觉得当我们回到派恩维尔的家时，我完全没有患上这种病。

" [wel] , ['lædi] [ɪz] ['pɑːzətɪv] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['kerləs] [æz; əz]

"	Well	,	Laddie	is	positive	,	and	I	suspect	that	you	were	quite	as	careless	as
"	出色地	,	拉迪	是	积极的	,	和	我	怀疑	那	你	是	相当	作为	粗心	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

“嗯，拉迪的检测结果呈阳性，我怀疑你和他一样粗心大意。”

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [sed] .

"	Mrs	.	Bunker	said	.
"	太太	.	掩体	说	.

邦克夫人说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] , [roʊz] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊldər] . "

"	You	should	not	be	,	Rose	,	for	you	are	older	.	"
"	你	应该	不是	是	,	玫瑰	,	为了	你	是	老	.	"

“你不应该这样，罗斯，因为你年纪更大。”

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , " [kraɪd] [roʊz] .

I	am	so	sorry	,	"	cried	Rose	.
我	是	所以	对不起	,	"	哭	玫瑰	.

“我太抱歉了，”罗斯哭着说。

" [dəunt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiːl] ['evər] [siː] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lædiːz] [pɪn] [əˈgen] ? "

"	Don't	you	suppose	we'll	ever	see	my	watch	and	Laddie's	pin	again	?	"
"	不	你	认为	出色地	曾经	看	我的	手表	和	小伙子的	别针	再次	?	"

“你觉得我们还能再见到我的手表和拉迪的胸针吗？”

" [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ben] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ,

"	We	will	write	a	letter	to	Captain	Ben	at	once	,	"	said	Mrs	.	Bunker	,
"	我们	将要	写	一个	信	到	队长	本	在	一次	,	"	说	太太	.	掩体	,

“我们马上给本上尉写信，”邦克太太说。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [pæd] [ænd; ənd] ['faʊnt(ə)n] [pen] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bæg] .

getting	the	writing	pad	and	fountain	pen	out	of	her	bag	.
获得	这	写作	软垫	和	喷泉	笔	出去	的	她	包	.

她从包里拿出记事本和钢笔。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [left] [grænd] [vjuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [bəuθ]

"	He	has	not	left	Grand	View	,	and	he	may	have	already	found	them	both
"	他	有	不是	左边	盛大	看法	,	和	他	可能	有	已经	成立	他们	两个都

.

:
.

“他还没有离开格兰德维尤，而且他可能已经找到他们两个了。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] . "

But	,	of	course	,	we	cannot	be	sure	.	"
但	,	的	课程	,	我们	不能	是	当然	.	"

当然，我们不能肯定。

" [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd] ['lædi] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

"	He	would	know	they	belonged	to	Rose	and	Laddie	,	if	he	found	them	,
"	他	会	知道	他们	属于	到	玫瑰	和	拉迪	,	如果	他	成立	他们	,

“如果他找到它们，他就会知道它们是罗斯和拉迪的。”

" [sed] [rʊs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	said	Russ	,	trying	to	comfort	the	others	.
"	说	拉斯	,	尝试	到	舒适	这	其他的	.

“鲁斯说道，试图安慰其他人。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪf] [hiː; hi] [kliːnz] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [maɪt] [-]

If	he	cleans	up	the	house	he	might	[	60	]
如果	他	清洁	向上	这	房子	他	可能	[	-	]

如果他把房子打扫干净，他可能会[60]

[faɪnd] [ðem; ðəm] .

find	them	.
寻找	他们	.

找到他们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['haɪər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ,

But	it	is	likely	that	he	will	hire	somebody	to	do	that	,
但	它	是	可能	那	他	将要	聘请	某人	到	做	那	,

但他很可能会雇人来做这件事。

[ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ɪz] ['ɑ:nɪst] . "

and	we	cannot	be	sure	that	the	person	cleaning	up	is	honest	.	"
和	我们	不能	是	当然	那	这	人	打扫	向上	是	诚实的	.	"

我们无法确定负责清理的人是否诚实。

" [oʊ] , [haʊ] [mi:n] !

"	Oh	,	how	mean	!
"	哦	,	如何	意思是	!

“哦，真坏！”

[tu:; tə] [sti:l] ['roʊzɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [lædi:z] [pɪn] ! " [kraɪd] [rʊs] .

To	steal	Rose's	watch	and	Laddie's	pin	!	"	cried	Russ	.
到	偷	玫瑰的	手表	和	小伙子的	别针	!	"	哭	拉斯	.

“去偷罗斯的手表和拉迪的胸针！”拉斯喊道。

" [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [sti:l] , ['mʌðər] ? " ['kwiərid] ['vaɪ, 'vi:] .

"	What	makes	them	steal	,	Mother	?	"	queried	Vi	.
"	什么	制作	他们	偷	,	母亲	?	"	查询	维	.

“是什么让他们偷东西，母亲？”薇问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [pə'zeʃnz] [ɑ:r; ər]['seɪkrɪd] , "

"	Because	they	have	not	been	taught	that	other	people's	possessions	are	sacred	,	"
"	因为	他们	有	不是	到过	教授	那	其他	人们的	财产	是	神圣	,	"

[sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ['greɪvli] .

said	Mrs	.	Bunker	gravely	.
说	太太	.	掩体	严重地	.

“因为他们没有被教导说，别人的财物是神圣不可侵犯的，”邦克太太严肃地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[aɪ] [tel] [ɔ:l][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [tɔɪz] [ɔ:r] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n]

I	tell	all	you	children	not	to	touch	each	other's	toys	or	other	things	without	permission
我	告诉	全部	你	孩子们	不是	到	触碰	每个	其他的	玩具	或者	其他	事物	没有	允许

. "

:	"
.	"

我告诉你们所有孩子，未经允许，不要碰彼此的玩具或其他东西。

" [wel] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['vaɪ, 'vi:] , " ['lædi] [tʊk] [maɪ] [bʊk] . "

"	Well	!	"	ejaculated	Vi	,	"	Laddie	took	my	book	.	"
"	出色地	!	"	射精	维	,	"	拉迪	采取	我的	书	.	"

“糟了！”薇脱口而出，“小伙子拿走了我的书。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd][hɜ:r; hər][twɪn][æt; ət][wʌns] .

"	I	didn't	mean	to	keep	it	,	"	cried	her	twin	at	once	.
"	我	没有	意思是	到	保持	它	,	"	哭	她	双	在	一次	.

“我不是故意要留着它的！”她的双胞胎妹妹立刻哭喊道。

" [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bʊk] .

"	And	,	anyway	,	it	wasn't	a	sacred	book	.
"	和	,	反正	,	它	不是	一个	神圣	书	.

“而且，它又不是什么神圣的书。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['stɔ:ri] [bʊk] . "

It	was	just	a	story	book	.	"
它	曾是	只是	一个	故事	书	.	"

那只是一本故事书而已。

" ['stiːlɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Stealing	is	an	intention	to	defraud	,	"	explained	their	mother	,	smiling	a	little	.
"	偷窃	是	一个	意图	到	骗取	,	"	解释	他们的	母亲	,	微笑	一个	小的	.

“偷窃是一种欺诈的意图，”他们的母亲笑着解释道。

" [bʌt; bət][vaɪz] [bʊk] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['seɪkrɪd] , [ɔːr][set]['pɑːrt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [æz; əz]

"	But	Vi's	book	was	just	as	sacred	,	or	set	apart	,	to	her	possession	as
"	但	vi 的	书	曾是	只是	作为	神圣	,	或者	放	除	,	到	她	拥有	作为

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] . "

anything	could	be	.	"
任何事物	可以	是	.	"

“但对薇来说，那本书就像其他任何东西一样神圣，或者说是她专属的。”

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] ['seɪkrɪd] [bʊks] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] [bʊk] , "

"	I	—	I	thought	sacred	books	were	like	the	Bible	and	the	hymn	book	,	"
"	我	—	我	想法	神圣	图书	是	喜欢	这	圣经	和	这	圣歌	书	,	"

['mɜ˞ːmɜ˞d] ['lædi] ['wʌndrɪŋli] .

murmured	Laddie	wonderingly	.
低声说道	拉迪	惊奇地	.

“我……我以为圣书就像《圣经》和赞美诗集一样，”拉迪疑惑地喃喃自语道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [kwaɪt][soʊ] .

Which	was	of	course	quite	so	.
哪个	曾是	的	课程	相当	所以	.

事实当然如此。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['lædi] [sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tuː; tə] [-]

It	took	Laddie	some	time	,	he	being	such	a	little	boy	,	to	[	61	]
它	采取	拉迪	一些	时间	,	他	存在	这样的	一个	小的	男生	,	到	[	-	]

拉迪因为年纪太小，花了些时间才[61]

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] " ['seɪkrɪd] " ['ræðər]

understand	that	it	was	the	fact	of	possession	that	was	"	sacred	"	rather
理解	那	它	曾是	这	事实	的	拥有	那	曾是	"	神圣	"	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [pə'zest] .

than	the	article	possessed	.
比	这	文章	拥有	.

要明白，神圣的是拥有这种身份，而不是所拥有的物品。

[haʊ'evər] , ['mʌðər] ['bʌŋkər] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ben] ,

However	,	Mother	Bunker	wrote	the	letter	to	Captain	Ben	,
然而	,	母亲	掩体	写道	这	信	到	队长	本	,

然而，邦克妈妈却把信写给了本上尉。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hʌnt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [rɪst] [wɑːtʃ] [roʊz]

asking	him	to	hunt	all	about	the	bungalow	for	both	the	wrist	watch	Rose
问	他	到	打猎	全部	关于	这	平房	为了	两个都	这	手腕	手表	玫瑰

[hæd; həd][lɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] - [pɪn] ['lædi] [wʌz; wəz][soʊ]['kɑːnfɪdənt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

had	lost	and	the	stick	-	pin	Laddie	was	so	confident	now	that	he	had
有	丢失的	和	这	戳	-	别针	拉迪	曾是	所以	自信的	现在	那	他	有

[left] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

left	sticking	in	the	cushion	on	the	bureau	in	the	bedroom	.
左边	粘性	在	这	软垫	在	这	局	在	这	卧室	.

让他把整个平房都找一遍，看看能不能找到罗斯丢失的手表和拉迪现在信心满满地留在卧室梳妆台靠垫上的那枚大头针。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['nɔrə] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst]

She	also	wrote	a	letter	to	Norah	asking	the	cook	to	look	for	the	lost
她	还	写道	一个	信	到	诺拉	问	这	厨师	到	看	为了	这	丢失的

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

她还写信给诺拉，请厨娘帮忙寻找丢失的物品。

" [naʊ] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] .

"	Now	what	will	you	do	with	them	?	"	asked	Vi	,	referring	to	the	letters	.
"	现在	什么	将要	你	做	和	他们	?	"	问	维	,	指	到	这	信件	.

“现在你打算怎么处理这些信呢？”薇问道，她指的是那些信件。

" [meɪl][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	Mail	them	,	"	replied	Mother	Bunker	.
"	邮件	他们	,	"	回复	母亲	掩体	.

“给他们寄信，”邦克妈妈回答道。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][meɪl][ðem; ðəm] ?

"	How	will	you	mail	them	?
"	如何	将要	你	邮件	他们	?

你们打算怎么邮寄?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][poʊst] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ? "

Is	there	a	post	-	box	in	the	car	?	"
是	那里	一个	邮政	-	盒子	在	这	车	?	"

车里有邮箱吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪlz] ,

But	we	will	find	a	way	of	getting	them	into	the	mails	,
但	我们	将要	寻找	一个	方式	的	获得	他们	进入	这	邮件	,

但我们会找到办法把它们寄出去。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vaɪələt] .

"	her	mother	assured	the	inquisitive	Violet	.
"	她	母亲	保证	这	好奇	紫色	.

“她母亲向好奇的维奥莱特保证道。”

" [aɪ] [noʊ] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	I	know	!	"	cried	Russ	.
"	我	知道	!	"	哭	拉斯	.

“我知道了！”拉斯喊道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪlˌsæk] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

"	I	saw	the	mailsack	hanging	on	the	hook	at	the	railroad	station	down	on	the
"	我	锯	这	邮袋	绞刑	在	这	钩	在	这	铁路	车站	向下	在	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

“我看到邮袋挂在沿海火车站的钩子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hʊk] . "

and	the	train	came	along	and	grabbed	it	off	with	another	hook	.	"
和	这	火车	来了	沿着	和	抓住	它	离开	和	其他	钩	.	"

然后火车开了过来，用另一个钩子把它钩了下来。

" [ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪn] , " [sed] ['vaɪ, 'vi:] ['prɑ:mptli] .

"	That	is	getting	the	mail	on	to	the	train	,	"	said	Vi	promptly	.
"	那	是	获得	这	邮件	在	到	这	火车	,	"	说	维	及时	.

“那就是把邮件装上火车，”薇立刻说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ? " [-]

"	But	how	do	they	get	it	off	?	"	[	62	]
"	但	如何	做	他们	得到	它	离开	?	"	[	-	]

“但是他们是怎么把它弄下来的呢？”[62]

[wen] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [si:ld] [ænd; ənd]

When	Mrs	.	Bunker	had	finished	writing	the	letters	and	had	sealed	and
什么时候	太太	.	掩体	有	完成的	写作	这	信件	和	有	密封	和

[ə'drest] [ðə; ði] ['envələʊps] [ʃi:; ʃi] ['sætɪsfaɪd] [vaɪz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

addressed	the	envelopes	she	satisfied	Vi's	curiosity	,
已解决	这	信封	她	使满意	vi 的	好奇心	,

邦克太太写完信，封好信封，写好地址后，就满足了薇的好奇心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

as	well	as	that	of	the	other	children	,
作为	出色地	作为	那	的	这	其他	孩子们	,

以及其他孩子的，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [daɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['potər] ,

by	giving	the	letters	and	a	dime	to	the	colored	porter	,
经过	给予	这	信件	和	一个	一角硬币	到	这	有色	搬运工	,

把信件和一角硬币交给有色人种搬运工，

[hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪl] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] .

who	promised	to	mail	them	at	the	first	station	at	which	the	train	stopped	.
WHO	承诺	到	邮件	他们	在	这	第一的	车站	在	哪个	这	火车	停止	.

他们承诺会在火车停靠的第一站把包裹寄出去。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['tru:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑ:r] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

Then	they	all	trooped	into	the	dining	car	for	dinner	,
然后	他们	全部	成群结队	进入	这	用餐	车	为了	晚餐	,

然后他们都鱼贯进入餐车吃晚饭。

[wer] ['dædi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sɪ'kjʊrd] [tu:] [teiblz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] .

where	daddy	had	already	secured	two	tables	for	his	party	.
在哪里	爸爸	有	已经	安全	二	表格	为了	他的	派对	.

爸爸已经为他的聚会预定了两张桌子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

They	had	a	waiter	all	to	themselves	,
他们	有	一个	服务员	全部	到	他们自己	,

他们独享了一位服务员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [mæn] .

and	the	children	thought	that	he	was	a	very	funny	man	.
和	这	孩子们	想法	那	他	曾是	一个	非常	有趣的	男人	.

孩子们觉得他是个非常幽默的人。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [blæk] ,

In	the	first	place	,	he	was	very	black	,
在	这	第一的	地方	,	他	曾是	非常	黑色的	,

首先，他的肤色非常黑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]) [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [soʊ] ['meni]

and	when	he	smiled	(	which	was	almost	all	the	time	)	he	displayed	so	many
和	什么时候	他	微笑	(	哪个	曾是	几乎	全部	这	时间	)	他	显示	所以	许多

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['veri] [waɪt] [tiːθ] [ðæt] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] [ðer; ðər]

and	such	very	white	teeth	that	Mun	Bun	and	Margy	could	scarcely	eat	their
和	这样的	非常	白色的	牙齿	那	门	包子	和	玛吉	可以	几乎	吃	他们的

['dɪnər] ['prɑːpərli] ,

dinner	properly	,
晚餐	适当地	,

他笑的时候（几乎总是笑着），露出很多非常洁白的牙齿，以至于文文和玛吉几乎没法好好吃顿饭。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['weɪtər] .

they	looked	so	often	at	the	waiter	.
他们	看起来	所以	经常	在	这	服务员	.

他们经常看向服务员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [laɪkt] ['tʃɪldrən] [tuː] .

He	was	a	colored	man	who	liked	children	too	.
他	曾是	一个	有色	男人	WHO	喜欢	孩子们	也	.

他是一位黑人，也很喜欢孩子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['laʊdli] [wen] ['vaɪ, 'viː] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] ,

He	said	he	did	,	and	he	laughed	loudly	when	Vi	asked	him	questions	,
他	说	他	做过	,	和	他	笑了	高声	什么时候	维	问	他	问题	,

他说他确实这么做了，当维问他问题时，他大声笑了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] ['ænsər] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]

although	he	couldn't	answer	all	her	questions	any	better	than	other	people	could
虽然	他	不能	回答	全部	她	问题	任何	更好的	比	其他	人们	可以

.

:
.

虽然他无法比其他人更好地回答她所有的问题。

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['weɪtər] ?

"	Why	is	he	called	a	waiter	?
"	为什么	是	他	称为	一个	服务员	?

为什么他被称为服务员?

" ['vaɪ, 'viː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Vi	wanted	to	know	.
"	维	通缉	到	知道	.

薇想知道。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dʌznt] [weɪt] [æt; ət][ɔːl] .

"	For	he	doesn't	wait	at	all	.
"	为了	他	不	等待	在	全部	.

因为他根本不等。

[hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɔːl]

He	is	running	back	and	forth	to	the	kitchen	at	the	end	of	the	car	all
他	是	跑步	后退	和	前进	到	这	厨房	在	这	结尾	的	这	车	全部

[ðə; ði][taɪm] . " [-]

the	time	.	"	[	63	]
这	时间	.	"	[	-	]

他一直在车尾的厨房和车尾之间来回跑。[63]

" [ðæts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [twɪn] ['soʊbərli] .

"	That's	a	riddle	,	"	declared	her	twin	soberly	.
"	那就是	一个	谜语	,	"	声明	她	双	清醒地	.

“这真是个谜，”她的双胞胎妹妹严肃地说道。

" - [wen] [ɪz][ə; eɪ]['weɪtər][nɑːt][ə; eɪ]['weɪtər] ? - "
" ' When is a waiter not a waiter ? ' "
" - 什么时候 是 一个 服务员 不是 一个 服务员 ? - "

“什么时候服务员就不是服务员了？”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [wʌn] [jɔːr'self] , ['lædi] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] , ['læfɪŋ] .
" You'll have to answer that one yourself , Laddie , " said Daddy Bunker , laughing .
" 你会 有 到 回答 那 一 你自己 , 拉迪 , " 说 爸爸 掩体 , 笑 .

“这个问题你得自己回答，小家伙，”邦克爸爸笑着说。

" [wen] ['hiːz][ə; eɪ] ['rʌnər] , " ['lædi] [sed] ['prɑːmptli] .
" When he's a runner , " Laddie said promptly .
" 什么时候 他是 一个 跑步者 , " 拉迪 说 及时 .

“当他跑步的时候，”拉迪立刻说道。

" ['iznt] [ðæt][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] ? "
" Isn't that a good riddle ? "
" 不是 那 一个 好的 谜语 ? "

“这真是个好谜语啊！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒʌglz] ['dɪʃɪz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] ['dʒʌglər] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]
" And he juggles dishes almost as good as that juggler we saw at the
" 和 他 杂耍 菜肴 几乎 作为 好的 作为 那 杂耍演员 我们 锯 在 这
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

“他抛接盘子的本事几乎和我们在节目中看到的那位杂耍演员一样好。”

" [rʊs] [dɪ'klerd] .
" Russ declared .
" 拉斯 声明 .

“拉斯宣称。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌglər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]
" He must have almost as much skill as a juggler to serve his
" 他 必须 有 几乎 作为 很多 技能 作为 一个 杂耍演员 到 服务 他的
['kʌstəmərz] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] ,
customers in this car ,
顾客 在 这 车 ,

“他得具备几乎和杂耍演员一样的技巧才能在这辆车里为顾客服务。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ,
" said Mrs . Bunker ,
" 说 太太 . 掩体 ,

邦克夫人说：“

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] .
watching the man coming down the aisle as the train sped around a sharp curve .
观看 这 男人 未来 向下 这 走道 作为 这 火车 加速 大约 一个 锋利的 曲线 .

火车高速驶过一个急弯时，我看着那个男人沿着过道走下来。

" [oʊ] ! [lʊk] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [roʊz] ,
" Oh ! Look there ! " cried Rose ,
" 哦 ! 看 那里 ! " 哭 玫瑰 ,

“哦！看那里！”罗斯喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['weɪtɚz] [ə'proʊtʃ] .
who was likewise facing the right way to see the waiter's approach .
WHO 曾是 同样地 面向 这 正确的 方式 到 看 这 服务员的 方法 .

他同样面向正确的方向，看到了服务员走过来。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [blæk] [mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːp] - ['bæləns] [ɑːn][wʌn][hænd]

The	smiling	black	man	was	coming	with	a	soup	toureen	balanced	on	one	hand
这	微笑	黑色的	男人	曾是	未来	和	一个	汤	-	均衡	在	一	手

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] ['bæləns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

while	he	had	other	dishes	on	a	tray	balanced	on	his	other	hand	.
尽管	他	有	其他	菜肴	在	一个	托盘	均衡	在	他的	其他	手	.

这位面带微笑的黑人男子一手端着汤盅走过来，另一只手端着托盘，托盘上放着其他菜肴。

[ðə; ði][kɑːr] [swei] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stægər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn]

The	car	swayed	so	that	the	waiter	began	to	stagger	as	though	he	were	on
这	车	摇摆	所以	那	这	服务员	开始	到	错开	作为	尽管	他	是	在

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

the	deck	of	a	ship	in	a	heavy	sea	.
这	甲板	的	一个	船	在	一个	重的	海	.

汽车摇晃起来，服务员也开始踉跄，就像站在波涛汹涌的大海上的一艘船的甲板上一样。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

['hiːz] ['goʊɪŋ] ! " [sæŋ] [aʊt] [rʊs] .

He's	going	!	"	sang	out	Russ	.
他是	去	!	"	唱	出去	拉斯	.

“他要走了！”拉斯喊道。

[ðə; ði] ['weɪtər] [dʒɜːrk] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði] [suːp] - .

The	waiter	jerked	to	one	side	,	and	almost	dropped	the	soup	toureen	.
这	服务员	猛地一抖	到	一	边	,	和	几乎	掉落	这	汤	-	.

服务员猛地向一侧倾斜，差点把汤盅掉在地上。

[ðen] [hiː; hi] [pɪtʃt] [-]

Then	he	pitched	[	64	]
然后	他	投球	[	-	]

然后他投球[64]

[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪ] [hɪt] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dainəz][æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] .

the	other	way	and	his	tray	hit	against	one	of	the	diners	at	another	table	.
这	其他	方式	和	他的	托盘	打	反对	一	的	这	食客	在	其他	桌子	.

反方向一推，他的托盘撞到了另一张桌子上的一位用餐者。

" [lʊk] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [treɪ] [hæd; həd] [strʌk] .

"	Look	out	what	you're	doing	!	"	cried	the	man	whom	the	tray	had	struck	.
"	看	出去	什么	你是	正在做	!	"	哭	这	男人	谁	这	托盘	有	击	.

“小心点！”被托盘砸到的那个人喊道。

" [jes] , ['sɑː] !

"	Yes	,	sah	!
"	是的	,	萨赫	!

“是的，先生！”

[jes] , ['sɑː] ! " [pæntid] [ðə; ði] ['weɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪz; ɪz] [treɪ] .

Yes	,	sah	!	"	panted	the	waiter	,	and	he	tried	to	balance	his	tray	.
是的	,	萨赫	!	"	喘息	这	服务员	,	和	他	尝试	到	平衡	他的	托盘	.

“是的，先生！”服务员气喘吁吁地说，同时努力保持托盘的平衡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [suːp] - ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

But	there	was	the	soup	toureen	slipping	from	his	other	hand	.
但	那里	曾是	这	汤	-	滑倒	从	他的	其他	手	.

但他另一只手里的汤盅却滑落了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːðər] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [treɪ] [ɔːr][ðə; ði] [suːp] .

He	had	either	to	drop	the	tray	or	the	soup	.
他	有	任何一个	到	降低	这	托盘	或者	这	汤	.

他要么得放下托盘，要么得放下汤。

[iːtʃ] ['niːdɪd] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] ,

Each	needed	the	grasp	of	both	his	hands	to	secure	it	,	and	the	waiter	,
每个	需要	这	抓牢	的	两个都	他的	双手	到	安全的	它	,	和	这	服务员	,

每个人都需要双手紧握才能抓住它，而服务员

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃaʊt] ,

losing	his	smile	at	last	and	uttering	a	frightened	shout	,
输	他的	微笑	在	最后的	和	发出声音	一个	害怕	喊	,

他最终失去了笑容，发出了一声惊恐的喊叫。

[meɪd] [ə; eɪ] [læst] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [bəuθ] ['bəːdənz] .

made	a	last	desperate	attempt	to	retain	both	burdens	.
制成	一个	最后的	绝望的	试图	到	保持	两个都	负担	.

他做了最后的垂死挣扎，试图保留这两件物品。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] ! " [gɑːspt] [rʊs] [ə'gen] .

"	There	he	goes	!	"	gasped	Russ	again	.
"	那里	他	去	!	"	倒吸一口气	拉斯	再次	.

“他走了！”拉斯再次惊呼道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [suːp] ['dʒʌglər] , " [dɪ'klerd] ['lædi] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

"	I	guess	he	is	a	soup	juggler	,	"	declared	Laddie	,	staring	with	all	his	might	.
"	我	猜测	他	是	一个	汤	杂耍演员	,	"	声明	拉迪	,	凝视	和	全部	他的	可能	.

“我猜他是个会耍汤的杂耍艺人，”拉迪瞪大了眼睛说道。

" ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	He's	got	it	!
"	他是	得到	它	!

“他拿到了！”

" ['æftər] [ɔːl] ,

"	After	all	,
"	后	全部	,

“毕竟，

[ðə; ði] ['weɪtər] [ʃoʊd] ['wɪzdəm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [hæd; həd]

the	waiter	showed	wisdom	in	making	his	choice	as	long	as	a	choice	had
这	服务员	显示	智慧	在	制作	他的	选择	作为	长的	作为	一个	选择	有

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

to	be	made	.
到	是	制成	.

如果必须做出选择，那么这位服务员的选择就显得很有智慧。

['iːv(ə)n] ['dædi] ['bʌŋkər] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] ['læfɪŋ] , [vɔɪst] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

Even	Daddy	Bunker	,	when	he	could	stop	laughing	,	voiced	his	approval	.
甚至	爸爸	掩体	,	什么时候	他	可以	停止	笑	,	配音	他的	赞同	.

就连老爹邦克，在止住笑声之后，也表示赞同。

[ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəndz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['evri] - [wɪtʃ] - [weɪ] .

The	tray	and	the	viands	on	it	flew	every	-	which	-	way	.
这	托盘	和	这	菜肴	在	它	飞翔	每一个	-	哪个	-	方式	.

托盘和上面的菜肴四处乱飞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtər] [kɔːt] [ðə; ði][hɑːt] [suːp] - [ɪn][bəuθ][hændz] .

But	the	waiter	caught	the	hot	soup	toureen	in	both	hands	.
但	这	服务员	捕捉	这	热的	汤	-	在	两个都	双手	.

但服务员双手接住了热汤汤盆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen]

It	was	so	hot	that	he	could	only	balance	it	first	in	one	hand	and	then
它	曾是	所以	热的	那	他	可以	仅有的	平衡	它	第一的	在	一	手	和	然后

[ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['fɪnɪʃt] ['raʊndɪŋ] [ðæt] [kɜːrv] .

the	other	while	the	train	finished	rounding	that	curve	.
这	其他	尽管	这	火车	完成的	四舍五入	那	曲线	.

天气非常热，火车驶过弯道时，他只能先用一只手扶着，然后换另一只手继续扶。

" [maɪ] [hed] [æn; ən] - ['bɑːdi] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [pʊr] ['weɪtər] . [-]

"	My	head	an	'	body	!	"	gasped	the	poor	waiter	.	[	65	]
"	我的	头	一个	-	身体	!	"	倒吸一口气	这	贫穷的	服务员	.	[	-	]

“我的头和身体！”可怜的服务员喘着气说。[65]

" [aɪ] [dʌn] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][diː] ['seləri] [æn; ən] - [joʊ] - - ['glæsɪz] , - - ['nɔː] .

"	I	done	circulated	de	celery	an	'	yo	'	watah	glasses	,	suah	'	nough	.
"	我	完毕	流通	德	芹菜	一个	-	哟	-	-	眼镜	,	-	-	足够了	.

“我已经把芹菜和你的水杯都分发完了，够了。”

[bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [seɪv] [məuz] - [ʌv; əv][diː] [suːp] ,

But	I	done	save	mos	'	of	de	soup	,
但	我	完毕	节省	莫斯	-	的	德	汤	,

但我已经把大部分汤都保存下来了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	and	he	set	the	toureen	down	with	a	thump	in	front	of	Daddy	Bunker	.
"	和	他	放	这	-	向下	和	一个	扑通	在	正面	的	爸爸	掩体	.

“然后他砰的一声把旅游车放在了邦克爸爸面前。”

[ðə; ði] ['stuːərd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] ['kaʊntənəns] ,

The	steward	came	running	with	a	very	angry	countenance	,
这	管家	来了	跑步	和	一个	非常	生气的	面容	,

管家一脸怒气地跑了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spætəd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ['spʌtərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	the	people	who	had	been	spattered	by	the	water	sputtered	a	good	deal	.
和	这	人们	WHO	有	到过	溅射	经过	这	水	溅射	一个	好的	交易	.

被水溅到的人都呛得直咳嗽。

[bʌt; bət] ['dædi] ['bʌŋkər] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['læftər] , [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər]

But	Daddy	Bunker	,	when	he	could	recover	from	his	laughter	,	interceded	for
但	爸爸	掩体	,	什么时候	他	可以	恢复	从	他的	笑声	,	介入	为了

[ðə; ði] " [suːp] ['dʒʌglər] ,

the	"	soup	juggler	,
这	"	汤	杂耍演员	,

但是，当邦克爸爸从笑声中缓过神来后，他为那位“汤杂耍者”求情。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [pæst] [ɔːf][æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	and	the	incident	was	passed	off	as	an	accident	.
"	和	这	事件	曾是	通过了	离开	作为	一个	事故	.

“而这起事件被掩盖为一起意外事故。”

[wen] ['dædi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ] [səb'duːd] ['weɪtər] ,

When	daddy	paid	his	bill	and	tipped	the	very	much	subdued	waiter	,
什么时候	爸爸	有薪酬的	他的	账单	和	倾斜	这	非常	很多	低沉的	服务员	,

爸爸结账并给那位非常沉默寡言的服务员小费时

['lædi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [sliːv] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Laddie	tugged	at	his	father's	sleeve	and	whispered	:
拉迪	拉扯	在	他的	父亲的	袖子	和	低声说道	:

拉迪拽了拽父亲的袖子，低声说道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [sʌn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" What is it , Son ? " asked Mr . Bunker , stooping down to hear what the little
" 什么 是 它 , 儿子 ? " 问 先生 . 掩体 , 弯腰 向下 到 听到 什么 这 小的
[bɔɪ] ['wɪspəd] .
boy whispered .
男生 低声说道 .

“什么事，儿子？”邦克先生问道，他弯下腰，想听听小男孩在低声说什么。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['dʒʌgl] [ðə; ði] [suːp] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] ?
" Ask him if he will juggle the soup again if we come in here to eat ?
" 问 他 如果 他 将要 杂耍 这 汤 再次 如果 我们 来 在 这里 到 吃 ?

“问问他，如果我们进来吃饭，他会不会再表演抛接汤的绝技？”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['bʌŋkər] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [həːdid] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] .
" But Mr . Bunker only laughed and herded his flock back into the other car .
" 但 先生 . 掩体 仅有的 笑了 和 放牧 他的 群 后退 进入 这 其他 车 .

“但邦克先生只是笑着，把他的羊群赶回了另一辆车里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['veri] ['fʌni] [ɪn'diːd] ,
The children , however , thought the incident very funny indeed ,
这 孩子们 , 然而 , 想法 这 事件 非常 有趣的 的确 ,

然而，孩子们却觉得这件事非常滑稽可笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒʌglɪŋ] ['weɪtər] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər][nekst] [miːl] [ɪn]
and they hoped to see the juggling waiter again when they ate their next meal in
和 他们 希望 到 看 这 戏法 服务员 再次 什么时候 他们 吃 他们的 下一个 一顿饭 在
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] .
the dining car .
这 用餐 车 .

他们希望下次在餐车用餐时能再次见到那位会耍杂技的服务员。

['mʌðər] ['bʌŋkər] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['naɪsli] [pækt] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] (['nɔːrə] [oʊ'greɪdi]
Mother Bunker had brought a nicely packed basket for supper (Nora O'Grady
母亲 掩体 有 带来 一个 很好 包装 篮子 为了 晚餐 (诺拉 奥格雷迪
[hæd; həd] [meɪd] [-]
had made [66]
有 制成 [-]

邦克太太带来了一个包装精美的篮子作为晚餐（诺拉·奥格雷迪制作的[66]）。

[ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkiz]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] ['dædi] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'feɪ] [kɑːr]
the sandwiches and the cookies) and she sent daddy into the buffet car
这 三明治 和 这 曲奇饼) 和 她 发送 爸爸 进入 这 自助餐 车
[fɔːr; fər] [mɪlk] [ænd; ənd] [tiː] .
for milk and tea .
为了 牛奶 和 茶 .

她买了三明治和饼干），然后让爸爸去餐车买牛奶和茶。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [dʒʌst][æz; əz] ['hʌŋgri] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ]
" The children get just as hungry on the train as they do when they are playing
" 这 孩子们 得到 只是 作为 饥饿的 在 这 火车 作为 他们 做 什么时候 他们 是 玩耍
[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
all day long out - of - doors ,
全部 天 长的 出去 - 的 - 门 ,

“孩子们在火车上和在户外玩耍一整天一样容易饿。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld] ['dædi] .
" she told daddy .
" 她 讲述 爸爸 .

她告诉了爸爸。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] .

"	But	they	must	not	eat	too	much	while	we	are	traveling	.
"	但	他们	必须	不是	吃	也	很多	尽管	我们	是	旅行	.

但是，在旅行途中，他们不能吃太多。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ði]['kændi] [bɔɪ] [ə'weɪ] ['evri] [hæf] ['aʊər] .

And	I	have	to	shoo	the	candy	boy	away	every	half	hour	.
和	我	有	到	嘘	这	糖果	男生	离开	每一个	一半	小时	.

我每隔半小时就得把那个爱吃糖的小男孩赶走。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [soʊld] ['mægəzinz] [ænd; ənd]['kændi] ['ɪntrəstɪd] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] ['veri] [mʌtʃ] .

"	The	boy	who	sold	magazines	and	candy	interested	Russ	and	Laddie	very	much	.
"	这	男生	WHO	卖	杂志	和	糖果	感兴趣的	拉斯	和	拉迪	非常	很多	.

“卖杂志和糖果的男孩引起了拉斯和拉迪的极大兴趣。”

[rʊs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " ['kændi] ['bʊtʃər] " [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,

Russ	thought	that	he	might	become	a	"	candy	butcher	"	when	he	grew	up	,
拉斯	想法	那	他	可能	变得	一个	"	糖果	屠夫	"	什么时候	他	生长	向上	,

拉斯认为他长大后可能会成为一名“糖果屠夫”。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] .

although	at	first	he	had	decided	to	be	a	locomotive	engineer	.
虽然	在	第一的	他	有	决定	到	是	一个	机车	工程师	.

虽然他最初决定成为一名火车司机。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][lɑːts]['naɪsər][tuː; tə] [sel] ['kændi][ðæn; ðən][tuː; tə][wɜːrk][æn; ən]['endʒɪn] , " ['lædi]

"	It	must	be	lots	nicer	to	sell	candy	than	to	work	an	engine	,	"	Laddie
"	它	必须	是	很多	更漂亮	到	卖	糖果	比	到	工作	一个	引擎	,	"	拉迪

[sed] .

said	.
说	.

“卖糖果肯定比开引擎舒服多了，”拉迪说。

" [juː; jʊ][get][jʊr; jər][hændz][ɔːl][ɪl][ɪn][æn; ən]['endʒɪn] . "

"	You	get	your	hands	all	oil	in	an	engine	.	"
"	你	得到	你的	双手	全部	油	在	一个	引擎	.	"

“你的手上会沾满发动机里的油。”

" [wer] [dʌz] [ðə; ði][ɔɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] ,

"	Where	does	the	oil	come	from	?	"	asked	Vi	,
"	在哪里	做	这	油	来	从	?	"	问	维	,

“石油是从哪里来的？”薇问道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['weɪtər] " ['dʒʌgl] " [ðə; ði]

who	had	not	asked	a	question	since	she	had	seen	the	waiter	"	juggle	"	the
WHO	有	不是	问	一个	问题	自从	她	有	已见	这	服务员	"	杂耍	"	这

[suːp] - .

soup	toureen	.
汤	-	.

自从看到服务员“耍弄”汤车后，她就再也没有问过问题。

" [wʌt] [dʌz] [æn; ən] ['endʒɪn] [hæv; həv] [ɔɪl] [fɔːr; fər] ?

"	What	does	an	engine	have	oil	for	?
"	什么	做	一个	引擎	有	油	为了	?

发动机里加机油是做什么用的?

[duː] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kruːɪt] ,

Do	they	keep	it	in	a	cruet	,
做	他们	保持	它	在	一个	调味瓶	,

他们把它放在调味瓶里吗?

[laɪk] [ðæt] ['kruːɪt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][grænd]

like	that	cruet	on	the	table	in	the	hotel	we	stopped	at	coming	up	from	Grand
喜欢	那	调味瓶	在	这	桌子	在	这	酒店	我们	停止	在	未来	向上	从	盛大

[vjuː] ?

View	?
看法	?

就像我们从格兰德维尤上来途中在酒店里停下的那只油醋瓶一样?

" [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

"	And	perhaps	she	asked	even	more	questions	,
"	和	也许	她	问	甚至	更多的	问题	,

“或许她还问了更多问题,”

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [raɪt] [naʊ] .

but	these	are	all	we	have	time	to	repeat	right	now	.
但	这些	是	全部	我们	有	时间	到	重复	正确的	现在	.

但我们现在只有时间重复这些内容。

[fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

For	evening	had	come	,	and	soon	the	little	[	67	]
为了	晚上	有	来	,	和	很快	这	小的	[	-	]

夜幕降临，不久，小[67]

['bʌŋkɚz] [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] .

Bunkers	would	be	put	to	bed	.
掩体	会	是	放	到	床	.

掩体将被封存。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] ,

Although	they	had	two	sections	of	the	sleeping	car	,
虽然	他们	有	二	部分	的	这	睡眠	车	,

虽然他们的卧铺车厢有两个隔间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['potər] [let] [daʊn] [ðə; ði] [bɜːθs] [ænd; ənd] [hʌŋ]

there	was	none	too	much	room	when	the	porter	let	down	the	berths	and	hung
那里	曾是	没有任何	也	很多	房间	什么时候	这	搬运工	让	向下	这	泊位	和	悬挂

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	curtains	for	them	.
这	窗帘	为了	他们	.

当搬运工放下铺位并挂上帘子时，房间里空空如也。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][hæd; həd][ɔːl][gɑːt]['kwaɪət] ,

Besides	,	even	after	the	little	folks	had	all	got	quiet	,
除了	,	甚至	后	这	小的	各位	有	全部	得到	安静的	,

此外，即使小家伙们都安静下来之后，

[piːs] [dɪd][nɑːt] [reɪn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] .

peace	did	not	reign	for	long	in	that	sleeping	car	.
和平	做过	不是	在位	为了	长的	在	那	睡眠	车	.

那节卧铺车厢里的平静并没有持续多久。

[ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] .

The	very	strangest	thing	happened	.
这	非常	最奇怪的	事物	发生	.

发生了一件非常奇怪的事情。

['iːv(ə)n] [rʊs] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	Russ	couldn't	have	invented	it	.
甚至	拉斯	不能	有	发明	它	.

即使是拉斯也发明不出来。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] . [-]

But	I	will	have	to	tell	you	about	it	in	the	next	chapter	.	[	68	]
但	我	将要	有	到	告诉	你	关于	它	在	这	下一个	章	.	[	-	]

但我会在本章中告诉你们这件事。[68]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æn; ən] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊld] - [ʌp]

AN	ALARM	AND	A	HOLD	-	UP
一个	警报	和	一个	抓住	-	向上

警报与抢劫

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃɪldrən] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ]

Of	course	,	the	six	little	Bunkers	were	just	ordinary	children	,	although	they
的	课程	,	这	六	小的	掩体	是	只是	普通的	孩子们	,	虽然	他们

['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃəz] .

sometimes	had	extraordinary	adventures	.
有时	有	非凡的	冒险	.

当然，这六个小邦克只是普通的孩子，尽管他们有时会经历非凡的冒险。

[ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑːr][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]

And	confinement	for	only	a	few	hours	in	a	Pullman	car	had	made	them
和	监禁	为了	仅有的	一个	很少	小时	在	一个	普尔曼	车	有	制成	他们

['veri] ['restləs] .

very	restless	.
非常	不安	.

仅仅在普尔曼车厢里被困几个小时，就让他们感到非常烦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ]

It	was	impossible	for	them	always	to	keep	quiet	,	and	their	running
它	曾是	不可能的	为了	他们	总是	到	保持	安静的	,	和	他们的	跑步

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] ,

up	and	down	the	aisles	,
向上	和	向下	这	过道	,

他们不可能一直保持安静，他们在过道里跑来跑去，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] , ['sʌmtaɪmz] [ə'nɔɪd] ['ʌðər] ['pæsndʒəɹ]

and	their	exclamations	about	what	they	saw	,	sometimes	annoyed	other	passengers
和	他们的	感叹词	关于	什么	他们	锯	,	有时	恼怒	其他	乘客

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

just	a	little	.
只是	一个	小的	.

他们对所见所闻的惊叹，有时会让其他乘客感到些许恼火。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] , ['fɔːrtʃənətli] ,

Most	of	the	passengers	in	this	car	were	people	,	fortunately	,
最多	的	这	乘客	在	这	车	是	人们	,	幸运的是	,

幸运的是，这辆车上的乘客大部分都是人。

[huː] [laɪkt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks]

who	liked	children	and	could	appreciate	how	difficult	it	was	for	the	six
WHO	喜欢	孩子们	和	可以	欣赏	如何	难的	它	曾是	为了	这	六

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [best] [bɪ'heɪvjər] .

to	be	always	on	their	best	behavior	.
到	是	总是	在	他们的	最好的	行为	.

他喜欢孩子，也能体会到这六个孩子要一直表现得体是多么困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dædi] [ænd; ənd]

And	the	passengers	could	not	but	admire	the	way	in	which	Daddy	and
和	这	乘客	可以	不是	但	钦佩	这	方式	在	哪个	爸爸	和

['mʌðər] ['bʌŋkər] [kən'troʊld] [ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] .

Mother	Bunker	controlled	the	exuberance	of	the	six	.
母亲	掩体	受控	这	热情洋溢	的	这	六	.

乘客们不禁赞叹邦克爸爸和邦克妈妈是如何控制六个孩子的旺盛精力的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd] [skauld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['ɔːlmoʊst]

But	there	was	one	man	who	had	scowled	at	the	little	Bunkers	almost
但	那里	曾是	一	男人	WHO	有	皱着眉头	在	这	小的	掩体	几乎

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [-]

from	the	very	moment	[	69	]
从	这	非常	片刻	[	-	]

但有一个人几乎从一开始就对这些小碉堡皱起了眉头[69]

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['paɪnˌvɪl] .

they	had	boarded	the	train	at	Pineville	.
他们	有	登机	这	火车	在	派恩维尔	.

他们在派恩维尔上了火车。

[ðæt] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

That	man	seemed	to	say	to	himself	:
那	男人	似乎	到	说	到	他自己	:

那个人似乎在自言自语:

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] ['dredfəli] .

here	is	a	crowd	of	children	and	they	are	going	to	annoy	me	dreadfully	.
这里	是	一个	人群	的	孩子们	和	他们	是	去	到	烦人	我	极其糟糕	.

这里有一群孩子，他们肯定会让我非常烦躁。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] ,

"	And	,	of	course	,	as	he	expected	to	be	annoyed	,
"	和	,	的	课程	,	作为	他	预期的	到	是	恼怒	,

“当然，正如他预料的那样，他感到恼火，”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [dɪd][ɔːr] [sed] [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

there	was	scarcely	anything	the	Bunkers	did	or	said	but	what	did	annoy	him	.
那里	曾是	几乎	任何事物	这	掩体	做过	或者	说	但	什么	做过	烦人	他	.

邦克一家几乎做什么、说什么都让他很恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fæt][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər]

He	was	a	very	fat	man	,	and	the	car	was	sometimes	too	warm	for
他	曾是	一个	非常	胖的	男人	,	和	这	车	曾是	有时	也	温暖的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他很胖，车里有时对他来说太热了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

and	he	was	always	complaining	to	the	porter	about	something	or	other	,
和	他	曾是	总是	抱怨	到	这	搬运工	关于	某物	或者	其他	,

他总是跟门房抱怨这样那样的事情。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] [ɪn'diːd] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['dʒɜːrni] .

and	altogether	he	was	a	very	miserable	man	indeed	on	that	particular	journey	.
和	共	他	曾是	一个	非常	悲惨的	男人	的确	在	那	特别的	旅行	.

总之，在那段旅程中，他确实过得非常痛苦。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][mæn][æt; ət][hoʊm] .

Maybe	he	was	a	nice	man	at	home	.
或许	他	曾是	一个	好的	男人	在	家	.

也许他在家里是个好人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	it	is	doubtful	if	he	had	any	children	of	his	own	,
但	它	是	疑	如果	他	有	任何	孩子们	的	他的	自己的	,

但他是否有自己的孩子还很难说。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] !

and	probably	nobody's	children	would	have	suited	him	at	all	!
和	大概	没有人	孩子们	会	有	适合	他	在	全部	!

而且可能根本没人喜欢他的孩子!

[muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][kɑːr][bʌt; bət]

Mun	Bun	and	Margy	made	friends	with	almost	everybody	in	the	car	but
门	包子	和	玛吉	制成	朋友们	和	几乎	大家	在	这	车	但

[ðə; ði][fæt][mæn] .

the	fat	man	.
这	胖的	男人	.

文文和玛吉几乎和车里的每个人都成了朋友，除了那个胖子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][muːn] [bʌn] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɑːr]

He	would	not	even	look	at	Mun	Bun	when	the	little	fellow	staggered	along	the	car
他	会	不是	甚至	看	在	门	包子	什么时候	这	小的	同伴	交错	沿着	这	车

,

,

,

当小家伙摇摇晃晃地走过车子时，他甚至都没正眼瞧一眼文彬。

[frʌm; frəm] [siːt] [tuː; tə] [siːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][fæt]['mænz] [red] [feɪs] .

from	seat	to	seat	,	and	looked	smilingly	up	into	the	fat	man's	red	face	.
从	座位	到	座位	,	和	看起来	微笑着	向上	进入	这	胖的	男人的	红色的	脸	.

他从一个座位走到另一个座位，笑着抬头看着胖子通红的脸。

" [goʊ] [ə'weɪ] ! " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn][tuː; tə][muːn] [bʌn] .

"	Go	away	!	"	said	the	fat	man	to	Mun	Bun	.
"	去	离开	!	"	说	这	胖的	男人	到	门	包子	.

“走开！”胖子对文彬说。

[muːn] [bʌnz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [krɔːs] [spiːtʃ] .

Mun	Bun's	eyes	grew	round	with	wonder	at	the	man's	cross	speech	.
门	面包的	眼睛	生长	圆形的	和	想知道	在	这	男人的	叉	演讲	.

文文对男人愤怒的言辞感到惊奇，眼睛瞪得大大的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

He	could	not	understand	it	at	all	.
他	可以	不是	理解	它	在	全部	.

他完全无法理解。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] [-]

He	looked	at	the	fat	man	in	a	[	70	]
他	看起来	在	这	胖的	男人	在	一个	[	-	]

他看着那个胖子[70]

['veri] ['pʌz(ə)ld] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] ['bʌŋkərz] [siːt] .

very	puzzled	way	,	and	then	went	back	to	Mother	Bunker's	seat	.
非常	困惑	方式	,	和	然后	去	后退	到	母亲	地堡的	座位	.

他非常困惑地走回了邦克妈妈的座位。

" [mjuːvɝ] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] , " [duː][juː; jʊ][gɑːt] - ? "

"	Muvver	,	"	he	said	soberly	,	"	do	you	got	pep'mint	?	"
"	移动	,	"	他	说	清醒地	,	"	做	你	得到	-	?	"

“穆弗，”他严肃地说，“你有薄荷糖吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði]['kændi] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ,

"	I	think	you	have	eaten	all	the	candy	that	is	good	for	you	now	,
"	我	思考	你	有	吃	全部	这	糖果	那	是	好的	为了	你	现在	,

“我想你已经把所有对你有益的糖果都吃光了。”

[muːn] [bʌn] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

Mun	Bun	,	"	said	Mother	Bunker	.
门	包子	,	"	说	母亲	掩体	.

“文邦，”邦克妈妈说道。

" [noʊ] , " [sed] [muːn] [bʌn] ['ɜːrnɪstli] .

"	No	,	"	said	Mun	Bun	earnestly	.
"	不	,	"	说	门	包子	切实	.

“不，”文文认真地说。

" [nɑːt] ['tændi] .

"	Not	tandy	.
"	不是	坦迪	.

“不坦迪。”

- [fɔːr; fər] [eɪk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['veri]

Pep'mint	for	ache	,	"	and	he	rubbed	himself	about	midway	of	his	body	very
-	为了	疼痛	,	"	和	他	摩擦	他自己	关于	中途	的	他的	身体	非常

[səˈdʒestɪvliˌsəgˈdʒestɪvli] .

suggestively	.
暗示性地	.

“薄荷糖缓解疼痛，”他一边说着，一边非常挑逗地揉搓着自己身体的中间部位。

" [muːn] [bʌn] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? " [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] .

"	Mun	Bun	!	are	you	ill	?	"	demanded	his	mother	anxiously	.
"	门	包子	!	是	你	患病的	?	"	要求	他的	母亲	焦虑地	.

“文文！你生病了吗？”他的母亲焦急地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][peɪn] , [juː; jʊ] [pʊr] ['beɪbi] ?

"	Are	you	in	pain	,	you	poor	baby	?
"	是	你	在	疼痛	,	你	贫穷的	婴儿	?

“你疼吗，可怜的小宝贝？”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] " - " ;

"	He	explained	then	that	he	did	not	need	the	"	pep'mint	"	;
"	他	解释	然后	那	他	做过	不是	需要	这	"	-	"	;

“他当时解释说，他不需要薄荷糖；

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

but	knowing	that	Mother	Bunker	sometimes	gave	it	to	him	when	he	had
但	会心	那	母亲	掩体	有时	给予	它	到	他	什么时候	他	有

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

但知道邦克妈妈有时会在他疼痛时给他吃这个，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]

he	said	he	thought	the	man	up	the	aisle	would	like	some	for	the	same	reason
他	说	他	想法	这	男人	向上	这	走道	会	喜欢	一些	为了	这	相同的	原因

.

:
.

他说，他认为坐在过道尽头的那位男士也会出于同样的原因想要一些。

" ['betər] [æsk][hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['dædi] ['bʌŋkər] , [hu:] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [feɪs]
" Better ask him , " suggested Daddy Bunker , who had noted the unhappy face
" 更好的 问 他 , " 建议 爸爸 掩体 , WHO 有 著名的 这 不开心 脸
[ʌv; əv][ðə; ði][fæt][mæn] .
of the fat man .
的 这 胖的 男人 .

“最好问问他，”老邦克建议道，他注意到了胖子不高兴的表情。

[mu:n] [bʌn] [dɪd] [ðɪs] .
Mun Bun did this .
门 包子 做过 这 .

文文做了这件事。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn] ['veri] [pə'laɪtli] [ɪf] [hi:; hi] ['ni:dɪd] " - .
He asked the man very politely if he needed " pep'mint .
他 问 这 男人 非常 礼貌地 如果 他 需要 " - .

他很有礼貌地问那人是否需要“薄荷糖”。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [krɔ:s] ['pæsɪndʒər] [sed] [wʌz; wəz] :
" But all the cross passenger said was :
" 但 全部 这 叉 乘客 说 曾是 :

但那位过境的乘客只说了这么一句：

" [goʊ][ɑ:n] [ə'weɪ] !
" Go on away !
" 去 在 离开 !

“走吧！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] !
You are a nuisance !
你 是 一个 滋扰 !

你真是个麻烦！

" [soʊ][mu:n] [bʌn] [went] [bæk] [tu:; tə] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [-]
" So Mun Bun went back to daddy and mother [71]
" 所以 门 包子 去 后退 到 爸爸 和 母亲 [-]

于是文文回到了爸爸妈妈身边[71]

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [səb'du:d] [wei] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [soʊ] .
in rather a subdued way , for he was not used to being treated so .
在 相当 一个 低沉的 方式 , 为了 他 曾是 不是 用过的 到 存在 治疗 所以 .

他的反应比较平静，因为他不习惯受到这样的对待。

[mu:n] [bʌn] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wer'evər] [hi:; hi] [went] .
Mun Bun liked to make friends wherever he went .
门 包子 喜欢 到 制作 朋友们 无论 他 去 .

文彬无论走到哪里都喜欢结交朋友。

[pər'hæps][ðə; ði][fæt][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [hu:] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]
Perhaps the fat man was the only person in the car who was glad when the
也许 这 胖的 男人 曾是 这 仅有的 人 在 这 车 WHO 曾是 高兴的什么时候 这
['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] [went] [tu:; tə][bed] .
Bunker children went to bed .
掩体 孩子们 去 到 床 .

也许车里只有那个胖子希望邦克家的孩子们能早点睡觉。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ru:m] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌp] ,
He went into the smoking room while his own berth was being made up ,
他 去 进入 这 吸烟 房间 尽管 他的 自己的 泊位 曾是 存在 制成 向上 ,

在他自己的铺位被整理的时候，他去了吸烟室。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθs] , ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	when	he	came	back	to	the	berths	,	daddy	and	mother	,
和	什么时候	他	来了	后退	到	这	泊位	,	爸爸	和	母亲	,

当他回到泊位时，爸爸妈妈

[æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] , [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

as	well	as	most	of	the	other	passengers	,	had	retired	.
作为	出色地	作为	最多	的	这	其他	乘客	,	有	退休	.

以及其他大多数乘客一样，他已经退休了。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ðæt] ['prɪti] ['kwaɪət] .

The	car	was	soon	after	that	pretty	quiet	.
这	车	曾是	很快	后	那	漂亮的	安静的	.

之后不久，车里就变得很安静。

[rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] ['oʊvər] ['dædi] [ænd; ənd][muːn] [bʌn] .

Russ	and	Laddie	were	in	the	upper	berth	over	daddy	and	Mun	Bun	.
拉斯	和	拉迪	是	在	这	上	泊位	超过	爸爸	和	门	包子	.

Russ 和 Laddie 睡在爸爸和 Mun Bun 的上铺。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wen] [rʊs]

The	boys	in	the	upper	berth	had	been	asleep	for	some	little	time	when	Russ
这	男孩们	在	这	上	泊位	有	到过	睡着了	为了	一些	小的	时间	什么时候	拉斯

[woʊk] [ʌp] — [oʊ] ,

woke	up	—	oh	,
觉醒	向上	—	哦	,

上铺的男孩们睡了一会儿，这时拉斯醒了——哦，

[kwaɪt] [waɪd] [ə'weɪk] !

quite	wide	awake	!
相当	宽的	醒	!

完全清醒！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

There	was	something	going	on	that	he	could	not	understand	.
那里	曾是	某物	去	在	那	他	可以	不是	理解	.

他无法理解发生了什么事。

['weðər] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ,

Whether	this	mysterious	something	had	awakened	him	or	not	,
无论	这	神秘	某物	有	觉醒	他	或者	不是	,

无论这神秘之物是否唤醒了他，

[rʊs] [leɪ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

Russ	lay	straining	his	ears	to	catch	a	repetition	of	the	sound	.
拉斯	躺	紧张	他的	耳朵	到	抓住	一个	重复	的	这	声音	.

拉斯躺着，竖起耳朵，想听听这个声音是否再次出现。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] " [kriːp] " [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

Then	it	came	—	a	sound	that	made	the	boy	"	creep	"	all	over	it	was	so
然后	它	来了	—	一个	声音	那	制成	这	男生	"	潜行者	"	全部	超过	它	曾是	所以

['ʃʌdəri] !

shuddery	!
颤抖	!

然后，一种声音传来——这声音让男孩浑身颤抖，吓得他“瑟瑟发抖”！

" ['lædi] ! ['lædi] !

"	Laddie	!	Laddie	!
"	拉迪	!	拉迪	!

“小伙子！小伙子！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	he	whispered	,	nudging	the	boy	next	to	him	.
"	他	低声说道	,	轻推	这	男生	下一个	到	他	.

他低声说道，同时用胳膊肘轻轻碰了碰身边的男孩。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Don't	you	hear	it	?
"	不	你	听到	它	?

你没听到吗?

" ['lædi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [ə'weɪkənd] .

"	Laddie	was	not	easily	awakened	.
"	拉迪	曾是	不是	容易地	觉醒	.

“拉迪不容易被叫醒。”

[wen] ['lædi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] , [-]

When	Laddie	went	to	sleep	it	was	,	as	the	children	say	,	[	72	]
什么时候	拉迪	去	到	睡觉	它	曾是	,	作为	这	孩子们	说	,	[	-	]

当拉迪睡着的时候，正如孩子们所说[72]

" [fɔːr; fər] [kiːps] .

"	for	keeps	.
"	为了	保持	.

“永远。”

" [rʊs] [hæd; həd][tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	Russ	had	to	punch	him	with	his	elbow	more	than	once	before	the
"	拉斯	有	到	冲床	他	和	他的	弯头	更多的	比	一次	前	这

['smɔːlər] [bɔɪ] [ə'weɪkənd] .

smaller	boy	awakened	.
较小的	男生	觉醒	.

“Russ 不得不多次用手肘击打那个个子较小的男孩，他才醒过来。”

" [oʊ] , [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrnɪŋ] ? " ['mɝːmɝd] ['lædi] .

"	Oh	,	oh	!	Is	it	morning	?	"	murmured	Laddie	.
"	哦	,	哦	!	是	它	早晨	?	"	低声说道	拉迪	.

“哦，哦！是早上吗？”拉迪低声说道。

" ['lɪs(ə)n] ! " [hist] [rʊs] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	Listen	!	"	hissed	Russ	right	in	his	ear	.
"	听	!	"	嘶嘶作响	拉斯	正确的	在	他的	耳朵	.

“听着！”拉斯在他耳边低声说道。

" [ðæt] ['mænz] ['biːɪŋ] [muə] — ['məːdəd] ! "

"	That	man's	being	mur	—	murdered	!	"
"	那	男人的	存在	mur	—	被谋杀	!	"

“那个人被谋杀了！”

" [muə] — ['məːdəd] ? " ['kweɪvəd] ['lædi] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

"	Mur	—	murdered	?	"	quavered	Laddie	in	response	.
"	穆尔	—	被谋杀	?	"	颤抖	拉迪	在	回复	.

“谋杀？被谋杀了？”拉迪颤抖着回答道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [tel] ['dædi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [rʊs] ['bʌŋkər] .

"	You	—	you	tell	daddy	about	it	,	Russ	Bunker	.
"	你	—	你	告诉	爸爸	关于	它	,	拉斯	掩体	.

“你——你把这件事告诉爸爸，拉斯·邦克。”

[dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

Don't	you	tell	me	.
不	你	告诉	我	.

你别告诉我。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , ['eniweɪ] .

I	don't	believe	he	is	,	anyway	.
我	不	相信	他	是	,	反正	.

反正我不认为他是。

[huːz] [muə] — ['mɜːrdərɪn] - [hɪm; ɪm] ? "

Who's	mur	—	murderin	'	him	?	"
谁是	mur	—	谋杀	-	他	?	"

谁杀了他?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [rʊs] , ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lædi]

"	I	don't	know	who's	doing	it	,	"	admitted	Russ	,	shaking	as	much	as	Laddie
"	我	不	知道	谁是	正在做	它	,	"	承认	拉斯	,	摇晃	作为	很多	作为	拉迪

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“我不知道是谁干的,”拉斯承认道，他的颤抖程度和拉迪一样剧烈。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [its] — [its] ['biːɪŋ] [dʌn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['lædi] ,

"	How	do	you	know	it's	—	it's	being	done	?	"	repeated	Laddie	,
"	如何	做	你	知道	它是	—	它是	存在	完毕	?	"	重复	拉迪	,

“你怎么知道——这件事正在发生?”拉迪重复道。

[hɪz; ɪz] [daʊt] ['groʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['fʊli] [ə'weɪk] .

his	doubt	growing	as	he	became	more	fully	awake	.
他的	怀疑	生长	作为	他	成为	更多的	完全	醒	.

随着他逐渐清醒，他的疑虑也越来越深。

" [hiː; hi] [sez] [soʊ] .

"	He	says	so	.
"	他	说道	所以	.

他说是这样的。

[hiː; hi] [sez] [soʊ] [hɪm'self] .

He	says	so	himself	.
他	说道	所以	他自己	.

他自己是这么说的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['biːɪŋ] ['məːdəd] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] — [oʊ] !

And	if	he	says	he's	being	murdered	,	he	ought	to	know	—	Oh	!
和	如果	他	说道	他是	存在	被谋杀	,	他	应该	到	知道	—	哦	!

如果他说他被谋杀了，他应该知道——哦!

" [ə'gen] [ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [saʊnd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

"	Again	the	doleful	sound	reached	their	ears	,
"	再次	这	悲伤的	声音	达到	他们的	耳朵	,

“悲伤的声音再次传入他们的耳中，

[ðɪs] [taɪm] ['lædi] ['hɪrɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʊs] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ʌtəd]

this	time	Laddie	hearing	as	well	as	Russ	the	moaning	of	a	voice	which	uttered
这	时间	拉迪	听力	作为	出色地	作为	拉斯	这	呻吟	的	一个	嗓音	哪个	说出

[ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ][ʌv; əv] " [muə] - [ɑːr] - [ˌɑːr'dɜːr] ! "

a	muffled	cry	of	"	Mur	-	r	-	rder	!	"
一个	闷音	哭	的	"	穆尔	-	r	-	排序	!	"

这一次，拉迪和拉斯一样，都听到了呻吟声，声音中夹杂着一声闷闷的“谋杀！”

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [gɑːspt] [rʊs] .
What did I tell you ? " gasped Russ .
什么 做过 我 告诉 你 ? " 倒吸一口气 拉斯 .

“我跟你说过什么？”拉斯喘着气说。

" [aɪm] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['dædi] . "
" I'm — I'm going to tell daddy . "
" 我是 — 我是 去 到 告诉 爸爸 . "

“我……我要告诉爸爸。”

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" Wait for me !
" 等待 为了 我 !

“等我！

[weɪt] , [rʊs] ['bʌŋkər] !
Wait , Russ Bunker !
等待 , 拉斯 掩体 !

等等，拉斯·邦克！

[aɪm] [-]
I'm [73]
我是 [-]

我[73]

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['lædi] [kraɪd] .
going with you , " Laddie cried .
去 和 你 , " 拉迪 哭 .

“跟你一起去，”拉迪喊道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi][muə] — ['məːdəd] , [tuː] !
" I don't want to stay here and be mur — murdered , too !
" 我 不 想 到 停留 这里 和 是 mur — 被谋杀 , 也 !

“我不想留在这里，然后也被谋杀！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrd] , ['eniweɪ] .
" That was an awful word , anyway .
" 那 曾是 一个 可怕 单词 , 反正 .

“无论如何，那都是个很糟糕的词。”

[rʊs] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd]
Russ crept over the edge of the berth at the foot and dropped down behind
拉斯 悄悄地爬 超过 这 边缘 的 这 泊位 在 这 脚 和 掉落 向下 在后面
[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
the curtain .
这 窗帘 .

拉斯从床尾爬过床沿，跳到帘子后面。

['lædi] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Laddie was right behind him ,
拉迪 曾是 正确的 在后面 他 ,

拉迪紧随其后。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [keɪm] [daʊn] [fɜːrst][ə'pɑːn] [rʌsɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
and in fact came down first upon Russ's shoulders and then slipped to the floor
和 在 事实 来了 向下 第一的 之上 鲁斯的 肩膀 和 然后 滑倒了 到 这 地面
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
of the car .
的 这 车 .

事实上，它先是落在了拉斯的肩膀上，然后滑落到汽车地板上。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌɪn'saɪd] ['dædiːz] ['kɜːrt(ə)n] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [speld] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðer; ðər]

Before	they	could	get	inside	daddy's	curtain	—	a	place	which	spelled	safety	to	their
前	他们	可以	得到	里面	爸爸的	窗帘	—	一个	地方	哪个	拼写	安全	到	他们的

[dɪ'stɜːrbd] [ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [vɔɪs] [ə'gen] [groʊn] :

disturbed	imaginations	—	they	heard	the	moaning	voice	again	groan	:
不安	想象力	—	他们	听到	这	呻吟	嗓音	再次	呻吟	:

还没等他们钻进爸爸的帘子里——在他们不安的想象中，帘子意味着安全——他们就又听到了呻吟声：

" [muə] - [ɑːr] - [ˌɑːr'dɜːr] !

"	Mur	-	r	-	rder	!
"	穆尔	-	r	-	排序	!

“谋杀！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['tʃoʊkɪŋ] [kraɪ] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][hen] [skwɔːkt] [wen] ['dʒeri] ['sɪmz]

"	It	was	an	awful	choking	cry	—	just	like	a	hen	squawked	when	Jerry	Simms
"	它	曾是	一个	可怕	窒息	哭	—	只是	喜欢	一个	母鸡	尖叫	什么时候	杰瑞	西姆斯

[græbd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['hɛnz] ['wɪndpaɪp] !

grabbed	it	by	the	neck	and	had	his	hand	on	the	hen's	windpipe	!
抓住	它	经过	这	脖子	和	有	他的	手	在	这	母鸡的	气管	!

“那是一种可怕的窒息般的哭声——就像杰瑞·西姆斯抓住母鸡的脖子，把手放在母鸡的气管上时，母鸡发出的那种尖叫声一样！”

" ['hiːz] [muə] — ['mɜːrdərɪn] - [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['tʃætəd] ['lædi] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [rʌsɪz] [pə'dʒæmə]

"	He's	mur	—	murderin	'	him	all	right	,	"	chattered	Laddie	,	tugging	at	Russ's	pajama
"	他是	mur	—	谋杀	-	他	全部	正确的	,	"	喋喋不休	拉迪	,	拉扯	在	鲁斯的	睡衣

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

“他正在谋杀他——确实在谋杀他，”拉迪一边说着，一边拽着拉斯的睡衣外套。

" [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [rʊs] ?

"	Are	—	are	you	going	to	stop	it	,	Russ	?
"	是	—	是	你	去	到	停止	它	,	拉斯	?

“你——你打算阻止它吗，拉斯？”

" [rʊs] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] ;

"	Russ	had	no	idea	of	going	himself	to	the	rescue	of	the	victim	;
"	拉斯	有	不	主意	的	去	他自己	到	这	救援	的	这	受害者	;

“鲁斯当时根本没有想过要亲自去营救受害者；

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ['dædi] .

he	had	only	thought	of	waking	daddy	.
他	有	仅有的	想法	的	醒来	爸爸	.

他当时只想叫醒爸爸。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [aɪl]

But	now	he	put	his	head	outside	the	curtain	and	looked	into	the	narrow	aisle
但	现在	他	放	他的	头	外部	这	窗帘	和	看起来	进入	这	狭窄的	走道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] .

of	the	sleeping	car	.
的	这	睡眠	车	.

但现在他把头伸出帘子外，望向卧铺车厢狭窄的过道。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlərd] ['potər] , [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn] [ə'raɪ] ,

The	first	thing	he	saw	was	the	colored	porter	,	his	cap	on	awry	,
这	第一的	事物	他	锯	曾是	这	有色	搬运工	,	他的	帽	在	错误	,

他首先看到的是那个黑人搬运工，他的帽子歪戴着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪts] [wɜːr; wər] ['veri] [-]

his	eyes	rolling	so	that	their	whites	were	very	[	74	]
他的	眼睛	滚动	所以	那	他们的	白人	是	非常	[	-	]

他翻白眼，眼白都翻白了[74]

['prɑːmɪnənt] ,
prominent **,**
著名的 ,

著名的，

['stɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stuːl] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sæt]
stalking **up** **the** **aisle** **in** **a** **crouching** **attitude** **with** **the** **little** **stool** **he** **sometimes** **sat**
跟踪 向上 这 走道 在 一个 蹲伏 态度 和 这 小的 凳子 他 有时 卫星
[ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [gript] [baɪ][wʌn][leg][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .
on **in** **the** **vestibule** **gripped** **by** **one** **leg** **as** **a** **weapon** **.**
在 在 这 前厅 紧握 经过 一 腿 作为 一个 武器 .

他蹲着身子，沿着过道蹑手蹑脚地走着，一只脚紧紧抓着他有时在门厅里坐的小凳子，把它当作武器。

" [its] [ðə; ði] ['potər] ! " ['wɪspəd] [rʊs] ['hʌskɪli] .
" **It's** **the** **porter** **!** **"** **whispered** **Russ** **huskily** **.**
" 它是 这 搬运工 ! " 低声说道 拉斯 沙哑地 .

“是搬运工！”拉斯低声沙哑地说。

" [ɪz] — [ɪz][hiː; hi] ['biːɪŋ] [muə] — ['məːdəd] ? " ['stʌtəd] ['lædi] .
" **Is** **—** **is** **he** **being** **mur** **—** **murdered** **?** **"** **stuttered** **Laddie** **.**
" 是 — 是 他 存在 mur — 被谋杀 ? " 结巴 拉迪 .

“他……他被谋杀了吗？”拉迪结结巴巴地问道。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði][muə] - ['məːdərɪŋ]
" **He** **—** **he** **looks** **more** **as** **though** **he** **was** **going** **to** **do** **the** **mur** **-** **murdering**
" 他 — 他 看起来 更多的 作为 尽管 他 曾是 去 到 做 这 mur - 谋杀
, " [kən'fest] [rʊs] .
, **"** **confessed** **Russ** **.**
, " 坦白 拉斯 .

“他——他看起来更像是要去杀人，”拉斯坦白道。

['lædi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] ; [bʌt; bət] [rʊs] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['potər]
Laddie **would** **not** **look** **;** **but** **Russ** **could** **not** **take** **his** **eyes** **off** **the** **approaching** **porter**
拉迪 会 不是 看 ; 但 拉斯 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 这 接近 搬运工
.
:
.

拉迪不肯看；但拉斯的目光却无法从走过来的搬运工身上移开。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [krept] ['nɪrər] ,
The **colored** **man** **crept** **nearer** **,**
这 有色 男人 悄悄地爬 更近 ,

黑人悄悄地靠近了，

['nɪrər] — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]
nearer **—** **and** **then** **suddenly** **he** **snatched** **away** **the** **curtain** **almost** **directly**
更近 — 和 然后 突然 他 抢夺 离开 这 窗帘 几乎 直接地
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [stʊd] .
across **the** **aisle** **from** **where** **the** **two** **little** **Bunkers** **stood** **.**
穿过 这 走道 从 在哪里 这 二 小的 掩体 站立 .

更近了——然后突然，他一把扯掉了几乎正对着两个小邦克站着的过道的窗帘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [ðæt] ['loʊər] [bɜːrθ] [bʌt; bət][ðə; ði][fæt][mæn] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] !
There **was** **nobody** **in** **that** **lower** **berth** **but** **the** **fat** **man** **before** **mentioned** **!**
那里 曾是 无人 在 那 降低 泊位 但 这 胖的 男人 前 提及 !

下铺除了前面提到的那个胖子之外，没有其他人！

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [red] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli]

He	lay	on	his	back	with	his	knees	up	,	his	face	very	red	,	his	eyes	tightly
他	躺	在	他的	后退	和	他的	膝盖	向上	,	他的	脸	非常	红色的	,	他的	眼睛	紧紧

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

他仰面躺着，双膝蜷起，脸涨得通红，双眼紧闭。

[ə'gen] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði]['staɪf(ə)ld][kraɪ][ʌv; əv] " [muə] - [ɑːr] - [ˌɑːr'dɜːr] ! "

Again	there	issued	from	his	lips	the	stifled	cry	of	"	Mur	-	r	-	rder	!	"
再次	那里	发布	从	他的	嘴唇	这	窒息	哭	的	"	穆尔	-	r	-	排序	!	"

他再次压抑着喊出“谋杀！”

" [ˌɛfˈoʊ] - [diː][læn:z] [seɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['potər] ,

"	Fo	'	de	lan's	sake	!	"	exclaimed	the	porter	,
"	福	-	德	兰的	清酒	!	"	惊呼	这	搬运工	,

“看在上帝的份上！”搬运工惊呼道。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [græbiŋ] [ðə; ði][fæt] ['pæsɪndʒər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

dropping	his	stool	and	grabbing	the	fat	passenger	by	the	shoulder	.
下降	他的	凳子	和	抓取	这	胖的	乘客	经过	这	肩膀	.

他扔下凳子，一把抓住胖乘客的肩膀。

" [aɪ] - - ['nɔː] [θʌŋk] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]['biːn] - [tʃoʊkt] [tuː; tə] [def] .

"	I	suah	'	nough	thunk	somebody	was	bein	'	choked	to	deaf	.
"	我	-	-	足够了	砰!	某人	曾是	是	-	窒息	到	聋	.

“我当时以为有人被掐得耳聋了。”

[weɪk] [ʌp] , ['mɪstɑː] [waɪt] [mæn] !

Wake	up	,	Mistah	White	Man	!
唤醒	向上	,	先生	白色的	男人	!

醒醒吧，白人先生！

[eint] ['noʊbɑːdi][ə; eɪ] - ['mɜːrdərɪn] - [ʌv; əv][joʊ] - [bʌt; bət] [jʊ'sɛlf] . " [-]

Ain't	nobody	a	-	murderin	'	of	yo	'	but	yo'self	.	"	[	75	]
不是	无人	一个	-	谋杀	-	的	哟	-	但	你自己	.	"	[	-	]

除了你自己，没人会谋杀你。[75]

[ðə; ði][fæt]['mænz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] [ə'raʊnd] .

The	fat	man's	eyes	opened	wide	at	that	and	he	glared	around	.
这	胖的	男人的	眼睛	打开	宽的	在	那	和	他	怒目而视	大约	.

胖子闻言瞪大了眼睛，环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	saw	the	face	of	the	porter	at	last	and	blinked	his	eyes	for	a
他	锯	这	脸	的	这	搬运工	在	最后的	和	眨眼	他的	眼睛	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他终于看到了搬运工的脸，眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [said] .

Then	he	sighed	.
然后	他	叹了口气	.

然后他叹了口气。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

"	I	—	I	guess	I	was	asleep	.
"	我	—	我	猜测	我	曾是	睡着了	.

我……我当时好像睡着了。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] [ˈgrʌfli] .

Must	have	been	dreaming	,	"	he	stammered	gruffly	.
必须	有	到过	做梦	,	"	他	结结巴巴	粗声粗气地	.

“一定是做梦了，”他粗声粗气地结结巴巴地说。

" [seɪ] , [ˈmɪstɑː] !

"	Say	,	Mistah	!
"	说	,	先生	!

“先生，您好！”

" [ðə; ði] [ˈpotər] [rɪˈplaɪd] , " [ɪf] [joʊ] - [sliːp] [laɪk] [dæt] [ˈɔːlweɪz] , [juː; jʊ] [ˈbɛtə] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr][baɪ]

"	the	porter	replied	,	"	if	yo	'	sleep	like	dat	always	,	you	bettah	have	a	car	by
"	这	搬运工	回复	,	"	如果	哟	-	睡觉	喜欢	数据	总是	,	你	贝塔	有	一个	车	经过

[jʊˈsɛlf] .

yo'self	.
你自己	.

搬运工回答说：“如果你总是这样睡觉，你最好自己有一辆车。”

[fɔːr; fər][joʊ] - [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][let][ˈnoʊbɑːdi] [els] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

For	yo	'	ain't	goin	'	to	let	nobody	else	sleep	in	peace	.
为了	哟	-	不是	去	-	到	让	无人	别的	睡觉	在	和平	.

你根本不会让别人安睡。

[tɜːrn][ˈoʊvər] !

Turn	over	!
转动	超过	!

翻！

[joʊz][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] .

Yo's	on	your	back	.
哟	在	你的	后退	.

Yo在你背后。

" [rʊs] [ænd; ənd] [ˈlædi] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] ,

"	Russ	and	Laddie	could	only	stare	,
"	拉斯	和	拉迪	可以	仅有的	盯	,

拉斯和拉迪只能呆呆地看着，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒɚ] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd][æsk] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpotər] .

and	some	of	the	other	passengers	began	to	open	their	curtains	and	ask	questions	of	the	porter	.
和	一些	的	这	其他	乘客	开始	到	打开	他们的	窗帘	和	问	问题	的	这	搬运工	.

其他一些乘客也开始拉开窗帘，向搬运工询问情况。

[ðə; ði][fæt][mæn] [græbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɜːrt(ə)n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈgen] .

The	fat	man	grabbed	his	own	curtain	away	from	the	colored	man	and	quickly	shut	himself	in	again	.
这	胖的	男人	抓住	他的	自己的	窗帘	离开	从	这	有色	男人	和	迅速地	关闭	他自己	在	再次	.

胖子一把抢过黑人手中的窗帘，迅速把自己关了起来。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈpotər] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

All	right	!	"	said	the	porter	,	picking	up	his	stool	and	going	back	to	his	place	.
全部	正确的	!	"	说	这	搬运工	,	挑选	向上	他的	凳子	和	去	后退	到	他的	地方	.

“好的！”搬运工说着，拿起凳子回到了自己的位置。

" [eint] ['noʊbɑːdi] [kɪld] [jet] .

"	Ain't	nobody	killed	yet	.
"	不是	无人	被杀	然而	.

“目前还没有人死亡。”

[ges] [wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [piːs] [naʊ] [ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ] [waɪl] .

Guess	we	goin	'	to	have	peace	now	fo	'	a	while	.
猜测	我们	去	-	到	有	和平	现在	fo	-	一个	尽管	.

看来我们暂时可以享受一段和平时期了。

" ['dædi] ['bʌŋkər] [ə'woʊk] [tuː] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [foʊks] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

"	Daddy	Bunker	awoke	too	and	sent	his	little	folks	back	to	bed	,
"	爸爸	掩体	醒来	也	和	发送	他的	小的	各位	后退	到	床	,

“邦克爸爸也醒了，把孩子们送回床上睡觉。”

[ænd; ənd] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] [tɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

and	Russ	and	Laddie	did	not	wake	up	again	till	broad	daylight	.
和	拉斯	和	拉迪	做过	不是	唤醒	向上	再次	直到	广阔	日光	.

直到天亮，Russ 和 Laddie 才再次醒来。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd]

They	had	to	tell	the	other	little	Bunkers	before	breakfast	about	what	had
他们	有	到	告诉	这	其他	小的	掩体	前	早餐	关于	什么	有

['hæpənd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [-]

happened	;	but	they	never	[	76	]
发生	;	但	他们	绝不	[	-	]

他们必须在早餐前把发生的事情告诉其他小邦克们；但他们从来没有[76]

[sɔː] [ðə; ði][fæt][mæn] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['ɜːrli] .

saw	the	fat	man	again	,	for	he	left	the	train	at	a	station	quite	early	.
锯	这	胖的	男人	再次	,	为了	他	左边	这	火车	在	一个	车站	相当	早期的	.

我又看到了那个胖子，因为他很早就下了火车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .

There	were	other	things	to	interest	the	little	Bunkers	.
那里	是	其他	事物	到	兴趣	这	小的	掩体	.

还有其他事情能引起小邦克们的兴趣。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] .

In	the	first	place	,	it	began	to	rain	soon	after	they	got	up	.
在	这	第一的	地方	,	它	开始	到	雨	很快	后	他们	得到	向上	.

首先，他们起床后不久就开始下雨了。

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [krɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ber] .

A	rainy	day	at	home	was	no	great	cross	for	the	children	to	bear	.
一个	下雨	天	在	家	曾是	不	伟大的	叉	为了	这	孩子们	到	熊	.

家里下雨天对孩子们来说并不算什么难熬的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

There	was	always	the	attic	to	play	in	.
那里	曾是	总是	这	阁楼	到	玩	在	.

阁楼总可以玩耍。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

But	on	the	train	,
但	在	这	火车	,

但在火车上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst][ðə; ði]['wɪndoʊz][ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ðə; ði][treɪn]

with	the	rain	beating	against	the	windows	and	not	much	to	see	as	the	train
和	这	雨	殴打	反对	这	视窗	和	不是	很多	到	看	作为	这	火车

['hɜːrid] [ɑːn] ,

hurried	on	,
慌忙	在	,

雨水猛烈地拍打着车窗，火车飞驰而去，窗外景色也乏善可陈。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['restləs] .

the	children	began	to	grow	restless	.
这	孩子们	开始	到	生长	不安	.

孩子们开始变得焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm]

It	was	reported	that	the	heavy	rains	ahead	of	them	had	done	some
它	曾是	据报道	那	这	重的	雨	前方	的	他们	有	完毕	一些

['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

damage	to	the	railroad	,
损害	到	这	铁路	,

据报道，前方的大雨对铁路造成了一定的损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [ʌn'tɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	speed	of	the	train	was	reduced	until	,	by	the	middle	of	the
和	这	速度	的	这	火车	曾是	减少	直到	,	经过	这	中间	的	这

['fɔːrnuːn] ,

forenoon	,
午前	,

列车速度逐渐降低，直到上午中旬，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] .

it	seemed	only	to	creep	along	.
它	似乎	仅有的	到	潜行者	沿着	.

它似乎只能缓慢地前进。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , [huː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][kɑːr][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	conductor	,	who	came	through	the	car	once	in	a	while	,
这	导体	,	WHO	来了	通过	这	车	一次	在	一个	尽管	,

列车员偶尔会穿过车厢，

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] " ['wɔʃauts] " [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

told	them	that	there	were	"	washouts	"	on	the	road	.
讲述	他们	那	那里	是	"	冲刷	"	在	这	路	.

告诉他们路上有“冲毁路段”。

" [wɒts] ['wɔʃauts] ? " [di'mɑːndid] ['vaɪ, 'viː] .

"	What's	washouts	?	"	demanded	Vi	.
"	是什么	冲刷	?	"	要求	维	.

“什么是冲出局？”薇问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kloʊðz] [ɑːn] ['kloʊðzˌlaɪnz] , [laɪk] ['nɔːrəz] ?

"	Is	it	clothes	on	clotheslines	,	like	Norah's	washlines	?
"	是	它	衣服	在	晾衣绳	,	喜欢	诺拉的	晾衣绳	?

“是晾衣绳上的衣服吗，就像诺拉的晾衣绳一样？”

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [soʊ] ?

Why	don't	they	take	the	wash	in	when	it	rains	so	?
为什么	不	他们	拿	这	洗	在	什么时候	它	雨	所以	?

为什么下雨的时候他们不把衣服拿到室内洗呢?

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] " ['wɑːʃaʊt] " [ment] ,

"	She	really	had	to	be	told	what	"	washout	"	meant	,
"	她	真的	有	到	是	讲述	什么	"	冲刷	"	意思是	,

“她真的需要有人告诉她‘淘汰’是什么意思。”

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [noʊ] [piːs] [æt; ət][ɔːl] .

or	she	would	have	given	daddy	and	mother	no	peace	at	all	.
或者	她	会	有	给定	爸爸	和	母亲	不	和平	在	全部	.

否则她就根本不会让爸爸妈妈安宁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [-]

And	the	other	children	were	interested	in	the	possibility	that	the	train	[	77	]
和	这	其他	孩子们	是	感兴趣的	在	这	可能性	那	这	火车	[	-	]

其他孩子则对火车的可能性很感兴趣[77]

[maɪt] [biː; bi] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [træks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

might	be	halted	by	a	big	hole	in	the	ground	where	the	tracks	ought	to	be	.
可能	是	停止	经过	一个	大的	洞	在	这	地面	在哪里	这	轨道	应该	到	是	.

可能会因为轨道所在位置出现一个大洞而中断。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [sləud] [daʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] "

Every	time	the	train	slowed	down	they	were	eagerly	on	tiptoe	to	see	if	the	"
每一个	时间	这	火车	减速	向下	他们	是	急切地	在	脚尖	到	看	如果	这	"

['wɑːʃaʊt] " [hæd; həd] [kʌm] .

washout	"	had	come	.
冲刷	"	有	来	.

每当火车减速时，他们都急切地踮起脚尖，想看看“冲刷”是否已经到来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['stiːmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [wen] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	were	finally	steaming	through	a	deep	cut	in	the	wooded	hills	when	,	of	a
他们	是	最后	蒸煮	通过	一个	深的	切	在	这	树木繁茂的	丘陵	什么时候	,	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

他们终于疾驰穿过林木茂密的山丘间的一条深沟，突然间，

[ðə; ði] [breɪks] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk]

the	brakes	were	applied	and	the	train	came	to	a	stop	with	such	a	shock
这	刹车	是	应用	和	这	火车	来了	到	一个	停止	和	这样的	一个	震惊

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʌmbld] [tə'geðər] — [ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

that	the	little	Bunkers	were	all	tumbled	together	—	although	none	of	them
那	这	小的	掩体	是	全部	翻滚	一起	—	虽然	没有任何	的	他们

[wʌz; wəz][hɜːrt] .

was	hurt	.
曾是	伤害	.

火车刹车，猛地停了下来，剧烈的震动让小碉堡们都摔到了一起——不过他们都没有受伤。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['wɑːʃaʊt] !

"	Here's	the	washout	!
"	这里是	这	冲刷	!

“这就是冲刷的结果！”

[hɪəz] [ðə; ði] ['wɑːʃaʊt] ! " [kraɪd] ['lædi] ['iːgərli] .

Here's	the	washout	!	"	cried	Laddie	eagerly	.
这里是	这	冲刷	!	"	哭	拉迪	急切地	.

“冲刷完毕啦！”拉迪急切地喊道。

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['mʌðər] ? " [æskt] [roʊz] .

"	Can	we	go	look	out	of	the	door	,	Mother	?	"	asked	Rose	.
"	能	我们	去	看	出去	的	这	门	,	母亲	?	"	问	玫瑰	.

“妈妈，我们可以去门外看看吗？”罗斯问道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr]

For	some	of	the	passengers	were	standing	in	the	vestibule	and	the	door
为了	一些	的	这	乘客	是	常设	在	这	前厅	和	这	门

[wʌz; wəz]['oʊpən] .

was	open	.
曾是	打开	.

有些乘客站在门厅里，门是开着的。

['dædi] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Daddy	got	up	and	went	with	the	children	,
爸爸	得到	向上	和	去	和	这	孩子们	,

爸爸起身带着孩子们走了。

[ɔːl] ['klæmərəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [treɪn] .

all	clamorous	to	see	the	hole	in	the	ground	that	had	halted	the	train	.
全部	喧闹的	到	看	这	洞	在	这	地面	那	有	停止	这	火车	.

所有人都吵吵嚷嚷地想看看导致火车停下的那个地面上的洞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ɔːl] .

But	it	was	not	a	hole	at	all	.
但	它	曾是	不是	一个	洞	在	全部	.

但这根本不是个洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl] ,

It	was	something	so	different	from	a	hole	,
它	曾是	某物	所以	不同的	从	一个	洞	,

它和洞完全不同，

[ɔːr][ə; eɪ] ['wɑːʃaʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ,

or	a	washout	as	the	children	had	imagined	that	to	be	,
或者	一个	冲刷	作为	这	孩子们	有	想象	那	到	是	,

或者像孩子们想象的那样，彻底失败。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] . [-]

that	when	they	saw	it	they	were	very	much	excited	and	surprised	.	[	78	]
那	什么时候	他们	锯	它	他们	是	非常	很多	兴奋的	和	惊讶	.	[	-	]

他们看到后非常兴奋和惊讶。[78]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [bɪg] [rɑːk] [ðæt] [fel] [daʊn]

THE	BIG	ROCK	THAT	FELL	DOWN
这	大的	岩石	那	跌倒	向下

滚落的大石头

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wʌz; wəz][vaɪz][kraɪ] ,

Let	me	see	it	!	"	was	Vi's	cry	,
让	我	看	它	!	"	曾是	vi 的	哭	,

“让我看看！”薇喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['vestɪbjuːl] [ə'hed] [ʌv; əv] ['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz]

as	she	rushed	out	into	the	vestibule	ahead	of	Daddy	Bunker	and	her	brothers
作为	她	匆忙	出去	进入	这	前厅	前方	的	爸爸	掩体	和	她	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

她抢在爸爸邦克和她的兄弟姐妹们前面，冲进了门厅。

['vaɪ, 'viː][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] .

Vi	was	so	curious	that	she	thought	she	just	had	to	be	first	.
维	曾是	所以	好奇的	那	她	想法	她	只是	有	到	是	第一的	.

薇的好奇心太强了，她觉得她一定要第一个尝试。

['dædi] ['bʌŋkər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ,

Daddy	Bunker	tried	to	restrain	her	,
爸爸	掩体	尝试	到	抑制	她	,

邦克爸爸试图阻止她，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪndər]

for	he	was	afraid	she	would	fall	down	the	car	steps	and	out	upon	the	cinder
为了	他	曾是	害怕的	她	会	落下	向下	这	车	步骤	和	出去	之上	这	煤渣

[pæθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [reɪlz] .

path	beside	the	rails	.
小路	旁	这	铁轨	.

因为他害怕她会从汽车台阶上摔下来，摔到铁轨旁的煤渣路上。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] ['siːst] ['reɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] ,

And	although	it	had	now	ceased	raining	,	she	might	easily	have	been	hurt	,
和	虽然	它	有	现在	停止	下雨	,	她	可能	容易地	有	到过	伤害	,

虽然雨已经停了，但她仍然很容易受伤。

[ɪf] [nɑːt] [meɪd] ['θɜːrəli] [wet] .

if	not	made	thoroughly	wet	.
如果	不是	制成	彻底	湿的	.

如果不彻底浸湿。

" [oʊ] , [vaɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɑːʃaʊt] [fɜːrst] ! " [kraɪd] ['lædi] ,

"	Oh	,	Vi's	going	to	see	the	washout	first	!	"	cried	Laddie	,
"	哦	,	vi 的	去	到	看	这	冲刷	第一的	!	"	哭	拉迪	,

“哦，薇肯定会第一个看到被冲走的！”拉迪喊道。

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][pleɪ] ['sekənd] [wen] [hɪz; ɪz][twɪn] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] .

who	did	not	like	to	play	second	when	his	twin	wanted	to	be	first	.
WHO	做过	不是	喜欢	到	玩	第二	什么时候	他的	双	通缉	到	是	第一的	.

他不喜欢在双胞胎兄弟想当第一的时候当第二。

" [naʊ] , [weɪt] !

"	Now	,	wait	!
"	现在	,	等待	!

“现在，等等！”

" [kə'mɑːndid] ['dædi] .

"	commanded	daddy	.
"	命令	爸爸	.

“爸爸命令道。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] — — "

"	You	shall	all	see	what	there	is	to	see	—	—	"
"	你	将	全部	看	什么	那里	是	到	看	—	—	"

你们都会看到该看到的——

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['kloʊðzˌlaɪnz] , " [sed] [muːn] [bʌn] ,
" I want to see the wash up on the clotheslines , " said Mun Bun ,
" 我 想 到 看 这 洗 向上 在 这 晾衣绳 , " 说 门 包子 ,

“我想看看晾衣绳上晾晒的衣物，”文文说道。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [spiːtʃ] . [-]
breaking into his father's speech . [79]
打破 进入 他的 父亲的 演讲 . [-]

打断了他父亲的讲话。[79]

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Well , if you will be patient , " Mr . Bunker said , smiling ,
" 出色地 , 如果 你 将要 是 病人 , " 先生 . 掩体 说 , 微笑 ,

“好吧，如果你能耐心等待的话，”邦克先生笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] .
" I think we'll all have a fair view of the wonder .
" 我 思考 出色地 全部 有 一个 公平的 看法 的 这 想知道 .

“我想我们都会对此奇观有比较客观的看法。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['wɔːʃʌp; 'wɑːʃʌp] - ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [muːn] [bʌn] .
But the ' washup ' isn't going to be just what you think it is , Mun Bun .
但 这 - 洗碗 - 不是 去 到 是 只是 什么 你 思考 它 是 , 门 包子 .

但事情的“最终结果”可能并非你想的那样，文文。

" [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wʌt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] —
" Nor was it just what any of the six little Bunkers thought it would be —
" 也不 曾是 它 只是 什么 任何 的 这 六 小的 掩体 想法 它 会 是 —
[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .
as I said before .
作为 我 说 前 .

“而且，正如我之前所说，它也并非六个小邦克们所想的那样。”

['dædi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] " [hɑːpt] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Daddy went down the steps first and then turned and " hopped " the children
爸爸 去 向下 这 步骤 第一的 和 然后 转向 和 " 跳跃 " 这 孩子们
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪndər] [pæθ] ,
down to the cinder path ,
向下 到 这 煤渣 小路 ,

爸爸先走下台阶，然后转身“跳着”带着孩子们走到煤渣小路上。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
one after the other .
一 后 这 其他 .

一个接一个。

['oʊnli] [rʊs] , [huː] [keɪm] [læst] , [dʒʌmpt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] .
Only Russ , who came last , jumped down without any assistance .
仅有的 拉斯 , WHO 来了 最后的 , 跳了起来 向下 没有 任何 协助 .

只有最后一个到达终点的拉斯没有借助任何帮助就跳了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wet] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] ['ʃæloʊ] ['pʌdlz] .
It was still very wet and all about were shallow puddles .
它 曾是 仍然 非常 湿的 和 全部 关于 是 浅的 水坑 .

地面仍然很潮湿，到处都是浅浅的水坑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [ɪt'self] [hæd; həd] ['siːst] .
But the rain itself had ceased .
但 这 雨 本身 有 停止 .

但雨已经停了。

[ɪn] ['pleɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [bed] ,

In	**places**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**ditches**	**alongside**	**the**	**railroad**	**bed**	**,**
在	地方	,	尤其	在	这	沟渠	旁边	这	铁路	床	,

在某些地方，尤其是在铁路路基旁的沟渠里，

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][tɔːrn][ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [red] [ænd; ənd] [rɔː] .

the	**water**	**had**	**torn**	**its**	**way**	**through**	**the**	**earth**	**,**	**leaving**	**it**	**red**	**and**	**raw**	**.**
这	水	有	撕裂	它是	方式	通过	这	地球	,	离开	它	红色的	和	生的	.

洪水冲刷着大地，将其冲刷得通红而原始。

[ænd; ənd][bɪg] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'əθid] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɪn]

And	**big**	**stones**	**had**	**been**	**unearthed**	**in**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**ditches**	**and**	**in**
和	大的	石头	有	到过	出土	在	这	银行	的	这	沟渠	和	在

[sʌm; səm]['keɪsɪz] ['kærid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [leɪn] .

some	**cases**	**carried**	**some**	**distance**	**away**	**from**	**where**	**they**	**had**	**formerly**	**lain**	**.**
一些	案例	携带	一些	距离	离开	从	在哪里	他们	有	以前	莱恩	.

在沟渠岸边，人们挖出了许多大石头，有些石头甚至被冲到了离原先所在位置较远的地方。

" [waɪ] , [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ɔːl] ! " [kraɪd] ['lædi] ,

"	**Why**	**,**	**that**	**isn't**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**at**	**all**	**!**	**"**	**cried**	**Laddie**	**,**
"	为什么	,	那	不是	一个	洞	在	这	地面	在	全部	!	"	哭	拉迪	,

“哎呀，那根本不是地上的洞！”拉迪喊道。

[fɜːrst][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːp][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt]

first	**to**	**realize**	**that**	**what**	**had**	**made**	**the**	**train**	**stop**	**was**	**something**	**different**
第一的	到	意识到	那	什么	有	制成	这	火车	停止	曾是	某物	不同的

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɪk'spektɪd] .

from	**what**	**they**	**had**	**all**	**expected**	**.**
从	什么	他们	有	全部	预期的	.

首先他们意识到，导致火车停下来的原因与他们所有人预想的都不一样。

" [oʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['vaɪələt] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**shouted**	**Violet**	**.**
"	哦	!	"	喊叫	紫色	.

“哦！”维奥莱特喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] [rɑːk] [ðæts] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . "

"	**It's**	**a**	**great**	**,**	**big**	**rock**	**that's**	**fallen**	**down**	**the**	**hill**	**.**	**"**
"	它是	一个	伟大的	,	大的	岩石	那就是	倒下	向下	这	爬坡道	.	"

“那是一块从山上滚落下来的大石头。”

" [wel] , " [sed] [rʊs] , ['soʊbərli] , " [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [-]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Russ**	**,**	**soberly**	**,**	**"**	**I**	**guess**	**it's**	**a**	**[**	**80**	**]**
"	出色地	,	"	说	拉斯	,	清醒地	,	"	我	猜测	它是	一个	[	-	]

“好吧，”拉斯严肃地说，“我想这是一个[80]

['wɑːʃaʊt] [æt; ət] [ðæt] .

washout	**at**	**that**	**.**
冲刷	在	那	.

彻底失败了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

For	**the**	**rain**	**must**	**have**	**washed**	**it**	**out**	**of**	**the**	**hillside**	**.**
为了	这	雨	必须	有	洗过	它	出去	的	这	山坡	.

一定是雨水把它从山坡上冲走了。

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hoʊl][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "

There	is	the	hole	up	there	in	the	bank	.	"
那里	是	这	洞	向上	那里	在	这	银行	.	"

银行那边有个洞。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [rʊs] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	You	are	right	,	Russ	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	你	是	正确的	,	拉斯	,	"	说	爸爸	掩体	.

“你说得对，拉斯，”邦克爸爸说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɑːʃaʊt] ,

"	It	is	a	washout	,
"	它	是	一个	冲刷	,

“这是一场彻底的失败。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [soʊ] [ðæt]

and	it	will	take	a	long	time	to	get	that	big	rock	off	of	the	track	so	that
和	它	将要	拿	一个	长的	时间	到	得到	那	大的	岩石	离开	的	这	追踪	所以	那

[ðə; ði] [treɪn] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] .

the	train	can	go	on	.
这	火车	能	去	在	.

要把那块大石头从铁轨上移开，让火车继续行驶，需要很长时间。

" [ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ðə; ði] [west] - [baʊnd] [træk] , [æz; əz] ['dædi]

"	The	rock	that	had	fallen	completely	blocked	the	west	-	bound	track	,	as	daddy
"	这	岩石	那	有	倒下	完全地	已屏蔽	这	西方	-	边界	追踪	,	作为	爸爸

[sed] .

said	.
说	.

正如爸爸所说，掉落的岩石完全堵住了西行的铁轨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['græv(ə)l][hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

And	a	good	deal	of	earth	and	gravel	had	fallen	with	it	so	that	the
和	一个	好的	交易	的	地球	和	碎石	有	倒下	和	它	所以	那	这

[reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [træk] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['berid] .

rails	of	the	east	-	bound	track	were	likewise	buried	.
铁轨	的	这	东方	-	边界	追踪	是	同样地	埋葬	.

同时，大量的泥土和碎石也随之落下，导致东行轨道的铁轨也被掩埋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['trækˌmɛn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['græv(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

There	was	already	a	gang	of	trackmen	clearing	away	this	gravel	;	but	,
那里	曾是	已经	一个	帮派	的	轨道工	清理	离开	这	碎石	;	但	,

当时已经有一群铁路工人在清理这些碎石；但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə]

as	the	children's	father	had	told	them	,	it	would	take	many	hours	to
作为	这	孩子们的	父亲	有	讲述	他们	,	它	会	拿	许多	小时	到

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [greɪt] ['boʊldər] .

remove	the	great	boulder	.
消除	这	伟大的	巨石	.

正如孩子们的父亲告诉他们的那样，移走这块巨石需要好几个小时。

" [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [baɪ] [wen] [ðə; ði] [rɑːk] [fel] ? " [sə'dʒestɪd] [rʊs]

"	Suppose	our	train	had	been	going	by	when	the	rock	fell	?	"	suggested	Russ
"	认为	我们的	火车	有	到过	去	经过	什么时候	这	岩石	跌倒	?	"	建议	拉斯

[tuː; tə] [roʊz] .

to	Rose	.
到	玫瑰	.

“假设当时我们的火车正在经过，石头落下来了呢？”拉斯向罗斯提议道。

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [rɑːk] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] , [huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
" What would the rock have done to us ? " asked Vi , who heard her
" 什么 会 这 岩石 有 完毕 到 我们 ? " 问 维 , WHO 听到 她
['brʌðər] [seɪ] [ðɪs] .
brother say this .
兄弟 说 这 .

“那块石头会把我们怎么样？”薇听到哥哥这么说，问道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [rʊs] ['sɑːləmli] .
" I guess it would have done something , " replied Russ solemnly .
" 我 猜测 它 会 有 完毕 某物 , " 回复 拉斯 庄严地 .

“我想它应该会起到一些作用吧。”拉斯严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [træk] , " [dɪ'klerd] [roʊz] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər]
" It would have pushed us right off the track , " declared Rose , nodding her
" 它 会 有 推动 我们 正确的 离开 这 追踪 , " 声明 玫瑰 , 点头 她
[hed] .
head .
头 .

“那会让我们彻底偏离轨道，”罗斯一边点头一边说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [dʌn] [ðen] ? " [di'mɑːndid] ['vaɪ, 'viː] . [-]
" And what would it have done then ? " demanded Vi . [81]
" 和 什么 会 它 有 完毕 然后 ? " 要求 维 . [-]

“那它又能做什么呢？”维问道。[81]

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ['vaɪ, 'viː] , " [kəm'pleɪnd] [hɜːr; hər] [twɪn] ['sʌd(ə)nli] .
" I wish you wouldn't , Vi , " complained her twin suddenly .
" 我 希望 你 不会 , 维 , " 抱怨 她 双 突然 .

“我希望你不要这样，薇，”她的双胞胎妹妹突然抱怨道。

" [wɪʃ] [aɪ] ['wʊdnt] [wʌt] ? "
" Wish I wouldn't what ? "
" 希望 我 不会 什么 ? "

“我希望我不会做什么？”

" [æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] . "
" Ask so many questions . "
" 问 所以 许多 问题 . "

“多问问题。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ɔːl]
" Why , I was just thinking of a riddle about that big rock ; and now it's all
" 为什么 , 我 曾是 只是 思维 的 一个 谜语 关于 那 大的 岩石 ; 和 现在 它是 全部
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

“哎呀，我刚才还在想一个关于那块大石头的谜语呢；现在一切都没了。”

" [said] ['lædi] .
" sighed Laddie .
" 叹了口气 拉迪 .

“拉迪叹了口气。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gɔːn] [æt; ət] [ɔːl] , " ['vaɪ, 'viː] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" No , it isn't gone at all , " Vi said wonderingly .
" 不 , 它 不是 已消失 在 全部 , " 维 说 惊奇地 .

“不，它根本没有消失，”薇惊讶地说。

" ['dædi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['aʊərz] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Daddy says it will take hours to move it . "
" 爸爸 说道 它 将要 拿 小时 到 移动 它 . "

“爸爸说搬动它要花好几个小时。”

" [oʊ] ! [ðæt] [oʊld] [rɑːk] ! " [sed] ['lædi] .
" Oh ! That old rock ! " said Laddie .
" 哦 ! 那 老的 岩石 ! " 说 拉迪 .

“哦！那块老石头！”拉迪说道。

" [aɪ] [ment] [maɪ] ['rɪd(ə)l] .
" I meant my riddle .
" 我 意思是 我的 谜语 .

我的意思是我的谜语。

[ðæts] [ɔːl] [gɔːn] . "
That's all gone . "
那就是 全部 已消失 . "

一切都结束了。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['rɪd(ə)l] , [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [soʊ] ['iːzi] ,
" I guess it wasn't a very good riddle , then , if it went so easy ,
" 我 猜测 它 不是 一个 非常 好的 谜语 , 然后 , 如果 它 去 所以 简单的 ,

“看来这谜题并不高明，不然怎么这么容易就解出来了。”

" [sed] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['vaɪ, 'viː] .
" said the critical Vi .
" 说 这 批判的 维 .

“关键人物Vi说道。

" [oʊ] , [lʊk] [ðer; ðər] ! "
" Oh , look there ! "
" 哦 , 看 那里 ! "

“哦，看那边！”

" [æt; ət] [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [twɪn] , ['fɑːloʊɪŋ] ['vaɪ, 'viː][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" At what ? " exclaimed her twin , following Vi to the fence beside the
" 在 什么 ? " 惊呼 她 双 , 下列的 维 到 这 栅栏 旁 这
['reɪlroʊd] [bed] .
railroad bed .
铁路 床 .

“什么事？”她的双胞胎妹妹惊呼道，跟着薇走到铁路路基旁的栅栏边。

" [siː] [ðæt] [pæθ] , ['lædi] ?
" See that path , Laddie ?
" 看 那 小路 , 拉迪 ?

“看到那条路了吗，拉迪？”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [raɪt] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] [siː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] [wer] [ðə; ði]
I guess we could climb right up that hill and see down into that hole where the
我 猜测 我们 可以 爬 正确的 向上 那 爬坡道 和 看 向下 进入 那 洞 在哪里 这
[bɪg] [rɑːk] [wɑːʃt] [aʊt] . "
big rock washed out . "
大的 岩石 洗过 出去 . "

我想我们可以爬上那座小山，往下看，就能看到那块被冲刷出来的大石头掉下来的洞了。

" [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" So we could , " agreed the boy .
" 所以 我们 可以 , " 同意 这 男生 .

“所以我们可以，”男孩同意道。

" [lets] .
" Let's .
" 我们来吧 .

“我们吧。”

" ['dædi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [jaːdz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
" Daddy and the other children were some yards away , but in plain sight .
" 爸爸 和 这 其他 孩子们 是 一些 码 离开 , 但 在 清楚的 视线 .

“爸爸和其他孩子虽然离我们只有几码远，但就在我们眼前。”

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [saɪt] [ɪf] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lædi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
they would be in sight if Vi and Laddie climbed to the very top of the
他们 会 是 在 视线 如果 维 和 拉迪 攀登 到 这 非常 顶部 的 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

如果薇和拉迪爬到河岸最高处，他们就会出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [-]
It did not seem to [82]
它 做过 不是 似乎 到 [-]

似乎没有[82]

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [pæθ] [wen]
either of the twins that they needed to ask permission to climb the path when
任何一个 的 这 双胞胎 那 他们 需要 到 问 允许 到 爬 这 小路 什么时候
['dædi] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][baɪ][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
daddy was so near and could see them by just looking up .
爸爸 曾是 所以 靠近 和 可以 看 他们 经过 只是 寻找 向上 .

这对双胞胎中的任何一个都需要征得爸爸的同意才能爬上小路，而爸爸就在附近，抬头就能看到他们。

[soʊ] [ðeɪ] [hɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [fens] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .
So they hopped over the low fence and began to climb .
所以 他们 跳跃 超过 这 低的 栅栏 和 开始 到 爬 .

于是他们跳过矮矮的栅栏，开始往上爬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [pæθ] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [wɑːʃt]
It was an easy path , almost all of stone , and the rain had washed
它 曾是 一个 简单的 小路 , 几乎 全部 的 石头 , 和 这 雨 有 洗过
[ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .
it clean .
它 干净的 .

这是一条平坦的小路，几乎全是石头路，雨水把它冲刷得干干净净。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn]
It was great fun to be so high above the railroad and look down upon
它 曾是 伟大的 乐趣 到 是 所以 高的 多于 这 铁路 和 看 向下 之上
[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːld] [treɪn] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜkmən] .
the crowd of passengers from the stalled train and upon the workmen .
这 人群 的 乘客 从 这 停滞 火车 和 之上 这 工人 .

站在铁路线的高处，俯瞰停驶列车上的乘客和工人们，真是太有趣了。

[ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔrɚz] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
The two explorers could see into the hole washed in the hillside ,
这 二 探险家 可以 看 进入 这 洞 洗过 在 这 山坡 ,

两位探险者可以看到山坡上被冲刷出的洞口。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[diːpər]	[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]	[lʊkt]	[tuː; tə][biː; bi]	[wen]	[ðeɪ]	[stʊd]
and	**it**	**was**	**much**	**deeper**	**than**	**it**	**had**	**looked**	**to**	**be**	**when**	**they**	**stood**
和	它	曾是	很多	更深	比	它	有	看起来	到	是	什么时候	他们	站立

[bɪˈloʊ]	.
below	**.**
以下	.

而且，它比他们站在下面时看到的要深得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌd(ə)l][ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ'tiː] , [tuː] .

There	was	a	puddle	of	muddy	water	in	it	,	too	.
那里	曾是	一个	水坑	的	浑	水	在	它	,	也	.

里面还有一滩泥水。

" [ges] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðæt] , " [sed] ['lædi] ,

"	Guess	we	don't	want	to	fall	into	that	,	"	said	Laddie	,
"	猜测	我们	不	想	到	落下	进入	那	,	"	说	拉迪	,

“看来我们不想陷入那种境地，”拉迪说道。

[ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk] [waɪ] [nɑːt] .

and	Vi	did	not	even	ask	why	not	.
和	维	做过	不是	甚至	问	为什么	不是	.

Vi 甚至都没问为什么不行。

" [lets] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

"	Let's	go	on	to	the	top	.
"	我们来吧	去	在	到	这	顶部	.

让我们一起攀登顶峰。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['fɑːrðər] .

We	can	see	farther	.
我们	能	看	更远	.

我们能看得更远。

" ['vaɪ, 'viː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [twɪn] [dɪd] .

"	Vi	was	quite	willing	to	go	as	far	as	her	twin	did	.
"	维	曾是	相当	愿意的	到	去	作为	远的	作为	她	双	做过	.

“Vi 非常愿意像她的双胞胎妹妹那样去做。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] .

And	there	really	seemed	to	be	no	reason	why	they	should	not	go	.
和	那里	真的	似乎	到	是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	去	.

而且似乎真的没有任何理由阻止他们前往。

[ˌaɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [rɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ,

It	would	be	hours	before	that	rock	could	be	moved	,
它	会	是	小时	前	那	岩石	可以	是	已搬	,

移动那块石头至少需要几个小时。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	of	course	the	train	could	not	go	on	until	that	was	done	.
和	的	课程	这	火车	可以	不是	去	在	直到	那	曾是	完毕	.

当然，在那之前，火车是无法继续行驶的。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

They	reached	the	top	of	the	bank	.
他们	达到	这	顶部	的	这	银行	.

他们到达了河岸顶端。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pæstʃər] [wɪtʃ] [sloʊpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] .

Here	was	a	great	pasture	which	sloped	away	to	a	piece	of	woods	.
这里	曾是	一个	伟大的	牧场	哪个	倾斜的	离开	到	一个	片	的	树林	.

这里有一片广阔的牧场，一直延伸到一片树林。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] , [-]
Although **the** **ground** **was** **wet** **,** **[** **83** **]**
虽然 这 地面 曾是 湿的 , [-]

虽然地面潮湿，[83]

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɑːpt] [ˈreɪnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] .
it **had** **stopped** **raining** **some** **time** **before** **and** **a** **strong** **wind** **was** **blowing** **.**
它 有 停止 下雨 一些 时间 前 和 一个 强的 风 曾是 吹 .

雨停已有一段时间，而且刮起了强风。

[ðɪs] [wɪnd] [hæd; həd] [draɪd] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [dɪd][nɑːt] [wet] [ðer; ðər]
This **wind** **had** **dried** **the** **grass** **and** **weeds** **and** **the** **twins** **did** **not** **wet** **their**
这 风 有 干燥 这 草 和 杂草 和 这 双胞胎 做过 不是 湿的 他们的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

这场风吹干了草和杂草，双胞胎的脚没有湿透。

[ænd; ənd] — —
And **—** **—**
和 — —

和 -

" [oʊ] ! " [skwiːld] [ˈvaɪ, ˈviː] , [ˈstaːtiŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .
" **Oh** **!** **"** **squealed** **Vi** **,** **starting** **away** **from** **the** **edge** **of** **the** **bank** **on** **a** **run** **.**
" 哦 ! " 尖叫 维 , 开始 离开 从 这 边缘 的 这 银行 在 一个 跑步 .

“哦！”薇尖叫一声，拔腿就跑，离开了河岸边缘。

" [siː] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] !
" **See** **the** **flowers** **!**
" 看 这 花朵 !

看这些花！

[oʊ] , [siː] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ˈlædi] !
Oh **,** **see** **the** **flowers** **,** **Laddie** **!**
哦 , 看 这 花朵 , 拉迪 !

哦，看这些花，拉迪！

" [ˈlædi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [kwaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃaʊt] [əˈbaʊt]
" **Laddie** **saw** **the** **flowers** **quite** **as** **soon** **as** **she** **did** **,** **but** **he** **did** **not** **shout** **about**
" 拉迪 锯 这 花朵 相当 作为 很快 作为 她 做过 , 但 他 做过 不是 喊 关于
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

“拉迪和她一样很快就看到了花，但他并没有大声喊叫。”

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈprɑːmptnəs] ,
He **followed** **his** **sister** **,** **however** **,** **with** **much** **promptness** **,**
他 随后 他的 姐姐 , 然而 , 和 很多 迅速 ,

然而，他很快就跟上了姐姐的步伐。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪˈgæn][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [wiːdz] [ðæt] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈpæstʃər]
and **both** **of** **them** **began** **to** **pick** **the** **flowering** **weeds** **that** **dotted** **the** **pasture**
和 两个都 的 他们 开始 到 挑选 这 开花 杂草 那 虚线 这 牧场
.
:
.

于是两人开始采摘点缀在牧场上的开花野草。

" [wiːl] [get][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] .
" **We'll** **get** **a** **big** **bunch** **for** **mother** **.**
" 出色地 得到 一个 大的 束 为了 母亲 .

“我们会给妈妈买一大捆。”

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][glæd] ? " [went] [ɑːn]['vaɪ, 'viː] .

Won't	she	be	glad	?	"	went	on	Vi	.
惯于	她	是	高兴的	?	"	去	在	维	.

“她岂不是会高兴吗？”薇继续说道。

['mʌðər] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brɔːd] [teɪst] [ɪn] ['flaʊərz] ,

Mother	Bunker	was	supposed	to	have	a	broad	taste	in	flowers	,
母亲	掩体	曾是	据称	到	有	一个	广阔	品尝	在	花朵	,

据说邦克太太对花卉有着广泛的喜好。

[ænd; ənd] ['evri] ['blɑːsəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pruːv(ə)l] .

and	every	blossom	the	children	found	was	brought	for	her	approval	.
和	每一个	开花	这	孩子们	成立	曾是	带来	为了	她	赞同	.

孩子们找到的每一朵花都会拿来给她欣赏。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][waɪld] ['kærəts]

In	a	minute	the	twins	were	so	busy	gathering	the	blossoms	of	wild	carrots
在	一个	分钟	这	双胞胎	是	所以	忙碌的	采集	这	花朵	的	荒野	胡萝卜

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wiːdz] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] [treɪn] ,

and	other	weeds	that	they	forgot	the	train	,
和	其他	杂草	那	他们	忘了	这	火车	,

双胞胎忙着采摘野胡萝卜花和其他野草，没过多久就忘了火车来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

and	the	big	rock	that	had	fallen	,
和	这	大的	岩石	那	有	倒下	,

还有那块滚落的大石头，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

and	even	the	fact	that	they	had	climbed	the	bank	without	permission	.
和	甚至	这	事实	那	他们	有	攀登	这	银行	没有	允许	.

甚至还有他们未经允许爬上河岸的事实。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lædi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [fiːld] .

At	length	Laddie	stood	up	to	look	abroad	over	the	great	field	.
在	长度	拉迪	站立	向上	到	看	国外	超过	这	伟大的	场地	.

最后，拉迪站起身来，眺望远方那片广阔的田野。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['fæstər][ðæn; ðən]['vaɪ, 'viː] .

Perhaps	he	had	pulled	the	blossoms	faster	than	Vi	.
也许	他	有	拉	这	花朵	快点	比	维	.

或许他摘花的速度比薇快。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][bɪg] ['hændfʊl] .

At	any	rate	,	he	had	already	a	big	handful	.
在	任何	速度	,	他	有	已经	一个	大的	少数	.

总之，他当时已经手头有一大堆东西了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [-]

Suddenly	he	caught	[	84	]
突然	他	捕捉	[	-	]

突然他抓住了[84]

[saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊərz] [dɪd] .

sight	of	something	that	interested	him	much	more	than	the	flowers	did	.
视线	的	某物	那	感兴趣的	他	很多	更多的	比	这	花朵	做过	.

他看到了比鲜花更让他感兴趣的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [fens] [nɪr] [baɪ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [fiːldz] .

There	was	a	stone	fence	near	by	which	divided	the	fields	.
那里	曾是	一个	石头	栅栏	靠近	经过	哪个	分割	这	字段	.

附近有一道石墙，将田地隔开。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fens] ['sʌmθɪŋ] [flæʃt] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] —

And	on	the	fence	something	flashed	into	view	and	ran	along	a	few	yards	—
和	在	这	栅栏	某物	闪光灯	进入	看法	和	跑	沿着	一个	很少	码	—

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'mensli] .

something	that	interested	the	boy	immensely	.
某物	那	感兴趣的	这	男生	非常	.

这时，篱笆上突然闪过一个身影，跑了几码远——这引起了男孩极大的兴趣。

" [oʊ] , [lʊk] , ['vaɪ, 'viː] ! " [kraɪd] ['lædi] .

"	Oh	,	look	,	Vi	!	"	cried	Laddie	.
"	哦	,	看	,	维	!	"	哭	拉迪	.

“哦，看，薇！”拉迪喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɪpi] ! "

"	There's	a	chippy	!	"
"	有	一个	炸鱼薯条	!	"

“那边有家炸鱼薯条店！”

" [wʌt] ['tʃɪpi] ?

"	What	chippy	?
"	什么	炸鱼薯条	?

“什么炸鱼薯条店？”

[huːz] ['tʃɪpi] ? " [di'mɑːndid] ['vaɪ, 'viː] [ɪk'saɪtɪdli] .

Who's	chippy	?	"	demanded	Vi	excitedly	.
谁是	炸鱼薯条	?	"	要求	维	兴奋地	.

“谁是小偷？”薇兴奋地问道。

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lædi] .

"	There	he	goes	!	"	shouted	Laddie	.
"	那里	他	去	!	"	喊叫	拉迪	.

“他走了！”拉迪喊道。

" [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] !

"	A	chipmunk	!
"	一个	花栗鼠	!

“一只花栗鼠！”

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [fens] .

"	He	dropped	his	bunch	of	blossoms	and	started	for	the	stone	fence	.
"	他	掉落	他的	束	的	花朵	和	开始	为了	这	石头	栅栏	.

他丢下手中的花束，朝石墙走去。

['vaɪ, 'viː] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hwiskɪŋ] ['tʃɪpmʌŋk] ,

Vi	caught	a	glimpse	of	the	whisking	chipmunk	,
维	捕捉	一个	一瞥	的	这	搅拌	花栗鼠	,

薇瞥见了一只正在飞舞的花栗鼠，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ræn]['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	she	dropped	her	flowers	and	ran	after	her	brother	.
和	她	掉落	她	花朵	和	跑	后	她	兄弟	.

她丢下手中的花，追着哥哥跑去。

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	let	me	catch	him	!
"	哦	,	让	我	抓住	他	!

“哦，让我抓住他！”

[let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

Let	me	catch	him	!
让	我	抓住	他	!

让我抓住他！

" [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [fens] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
" The chipmunk ran along the stone fence a little way ,
" 这 花栗鼠 跑 沿着 这 石头 栅栏 一个 小的 方式 ,

花栗鼠沿着石墙跑了一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] .
and then looked back at the excited children .
和 然后 看起来 后退 在 这 兴奋的 孩子们 .

然后他回头看了看兴奋的孩子们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
He did not seem much frightened .
他 做过 不是 似乎 很多 害怕 .

他似乎并不太害怕。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr]
Perhaps he had been chased by children before and knew that he was more
也许 他 有 到过 追逐 经过 孩子们 前 和 知道 那 他 曾是 更多的
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [mætʃ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] .
than their match in running .
比 他们的 匹配 在 跑步 .

或许他以前被孩子追过，知道自己跑步比他们快得多。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] ['tʃɪpmʌŋk] [druː] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv]
At any rate , that chipmunk drew Laddie and Vi on to the very edge of
在 任何 速度 , 那 花栗鼠 画 拉迪 和 维 在 到 这 非常 边缘 的
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

总之，那只花栗鼠把拉迪和薇引到了树林的边缘。

[ænd; ənd] [ðen] , [-]
and then , [85]
和 然后 , [-]

然后，[85]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɜːrt][ʌv; əv][ɪts] [teɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]
with a flirt of its tail , it disappeared into a hole and they could not find
和 一个 调情 的 它是 尾巴 , 它 消失 进入 一个 洞 和 他们 可以 不是 寻找
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

它摇了摇尾巴，消失在洞穴里，他们再也找不到它了。

['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][wɜːr; wər] ['breθləs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn]
Laddie and Vi were breathless by that time , and they had to sit down
拉迪 和 维 是 喘不过气 经过 那 时间 , 和 他们 有 到 坐 向下
[ænd; ənd][rest] .
and rest .
和 休息 .

这时，拉迪和维都气喘吁吁，不得不坐下来休息。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .
They looked back over the field .
他们 看起来 后退 超过 这 场地 .

他们回头望向田野。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

It	was	a	long	way	to	the	brink	of	the	bank	from	which	they	could	see
它	曾是	一个	长的	方式	到	这	边缘	的	这	银行	从	哪个	他们	可以	看

[ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒəː] .

the	train	and	the	passengers	.
这	火车	和	这	乘客	.

从河岸边可以看到火车和乘客，但距离河岸还有很长一段路要走。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] , " [sed] ['lædi] .

"	I	—	I	guess	we'd	better	go	back	,	"	said	Laddie	.
"	我	—	我	猜测	我们会	更好的	去	后退	,	"	说	拉迪	.

“我……我想我们最好回去，”拉迪说。

" [ænd; ənd] ['mʌðɜ-z] ['flaʊərz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vaɪ, 'viː] .

"	And	mother's	flowers	!	"	exclaimed	Vi	.
"	和	母亲的	花朵	!	"	惊呼	维	.

“还有妈妈的花！”薇惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	know	where	you	dropped	them	?	"
"	做	你	知道	在哪里	你	掉落	他们	?	"

你知道你把它们丢在哪儿了吗?

" [aɪ] [drɑːpt] [maɪn] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [drɑːpt] [jɔːrz] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	I	dropped	mine	just	where	you	dropped	yours	,	I	guess	,	"	returned	her	brother	.
"	我	掉落	矿	只是	在哪里	你	掉落	你的	,	我	猜测	,	"	返回	她	兄弟	.

“我猜我的东西也掉在你掉东西的地方了，”她哥哥回答道。

" [wiːl] [goʊ] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

"	We'll	go	pick	them	up	.
"	出色地	去	挑选	他们	向上	.

“我们去接他们。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['taɪərd] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [trʌdʒ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

"	They	were	both	tired	when	they	started	to	trudge	back	up	the	hill	.
"	他们	是	两个都	疲劳的	什么时候	他们	开始	到	跋涉	后退	向上	这	爬坡道	.

“当他们开始艰难地爬山时，两人都累坏了。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

And	just	as	they	started	they	heard	a	long	blast	of	a	whistle	,
和	只是	作为	他们	开始	他们	听到	一个	长的	爆炸	的	一个	哨	,

他们刚开始行动，就听到一声长长的哨声。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ʃɔːrt] [blæsts] .

and	then	two	short	blasts	.
和	然后	二	短的	爆炸	.

然后是两声短促的爆炸声。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

"	What	do	you	suppose	that	is	?	"	asked	Vi	.
"	什么	做	你	认为	那	是	?	"	问	维	.

“你觉得那是什么？”薇问道。

" [its] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	It's	the	engine	.
"	它是	这	引擎	.

是引擎的问题。

[oʊ] , ['vaɪ, 'viː] !

Oh	**,**	**Vi**	**!**
哦	,	维	!

哦，薇！

['meɪbi] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd] ['lædi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] , ['taɪərd][æz; əz]

maybe	**it's**	**going**	**to**	**start**	**without**	**us**	**,**	**"**	**and**	**Laddie**	**began**	**to**	**run**	**,**	**tired**	**as**
或许	它是	去	到	开始	没有	我们	,	"	和	拉迪	开始	到	跑步	,	疲劳的	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	**was**	**.**
他	曾是	.

“也许比赛会在我们不在的时候开始，”拉迪说着，尽管很累，还是跑了起来。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['lædi] !

"	**Wait**	**for**	**me**	**,**	**Laddie**	**!**
"	等待	为了	我	,	拉迪	!

“等等我，小伙子！”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [goʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] .

It	**can't**	**go**	**—**	**you**	**know**	**it**	**can't**	**.**
它	不能	去	—	你	知道	它	不能	.

它不能去——你知道它不能去。

[ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

The	**big**	**rock**	**is**	**in**	**the**	**way**	**.**
这	大的	岩石	是	在	这	方式	.

那块大石头挡住了路。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]

"	**But**	**they**	**were**	**both**	**rather**	**frightened**	**,**	**and**	**they**	**did**	**not**	**stop**	**to**	**find**	**their**
"	但	他们	是	两个都	相当	害怕	,	和	他们	做过	不是	停止	到	寻找	他们的

['flaʊərz] .

flowers	**.**
花朵	.

但他们俩都有些害怕，没有停下来寻找他们的花。

[ðə; ði][ˌpiː oʊ 'es] [-]

The	**pos**	**[**	**86**	**]**
这	位置	[	-	]

pos[86]

[səbɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]

sibility	**that**	**the**	**train**	**might**	**go**	**off**	**and**	**leave**	**them**	**filled**	**the**	**two**	**children**	**with**
可能性	那	这	火车	可能	去	离开	和	离开	他们	已填	这	二	孩子们	和

[ə'lɑːrm] .

alarm	**.**
警报	.

火车可能会突然启动，把他们丢下，这种可能性让两个孩子感到非常恐慌。

[ðeɪ] [ræn][ɑːn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	**ran**	**on**	**as**	**hard**	**as**	**they**	**could**	**,**
他们	跑	在	作为	难的	作为	他们	可以	,

他们拼尽全力地奔跑着，

[ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔɪld] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] .

and	**Vi**	**fell**	**down**	**and**	**soiled**	**her**	**hands**	**and**	**her**	**dress**	**.**
和	维	跌倒	向下	和	脏的	她	双手	和	她	裙子	.

薇摔倒了，弄脏了她的手和裙子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['lædi] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]

She	was	beginning	to	cry	a	little	when	Laddie	came	back	for	her	and
她	曾是	开始	到	哭	一个	小的	什么时候	拉迪	来了	后退	为了	她	和

[tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

took	her	hand	.
采取	她	手	.

她开始有点想哭，这时拉迪回来了，握住了她的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kraɪɪŋ] — [nɑːt] [ðen] ,

He	was	frightened	,	too	;	but	he	would	not	show	it	by	crying	—	not	then	,
他	曾是	害怕	,	也	;	但	他	会	不是	展示	它	经过	哭泣	—	不是	然后	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

他也感到害怕；但他不会哭出来——至少当时不会。

" [kʌm] [ɑːn] , ['vaɪ, 'viː] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .

"	Come	on	,	Vi	,	"	he	urged	.
"	来	在	,	维	,	"	他	敦促	.

“来吧，薇，”他催促道。

" [ɪf] [ðæt] [oʊld][treɪn] [goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

"	If	that	old	train	goes	on	with	daddy	and	mother	and	the	rest	,
"	如果	那	老的	火车	去	在	和	爸爸	和	母亲	和	这	休息	,

“如果那列老火车载着爸爸妈妈和其他人继续前行，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ! " [-]

I	don't	know	what	we	shall	do	!	"	[	87	]
我	不	知道	什么	我们	将	做	!	"	[	-	]

我不知道我们该怎么办！[87]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [twɪnz] ?

WHERE	ARE	THE	TWINS	?
在哪里	是	这	双胞胎	?

双胞胎在哪里?

[ðə; ði] ['rekɪŋ] [kruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] ['derɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːlz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd]

The	wrecking	crew	with	their	big	derrick	and	other	tools	had	not	yet	arrived
这	破坏	全体人员	和	他们的	大的	钻井架	和	其他	工具	有	不是	然而	到达的

[ɪn][ðə; ði] [kʌt] [wer] [ðə; ði] [stɔːld] [west] - [baʊnd] [treɪn] ,

in	the	cut	where	the	stalled	west	-	bound	train	,
在	这	切	在哪里	这	停滞	西方	-	边界	火车	,

救援队带着大型起重机和其他工具还没有到达抛锚的西行列车所在的路堑。

[ɑːn] [wɪtʃ] [roʊd][ðə; ði] ['bʌŋkər] ['fæməli] , [hæd; həd] [stɑːpt] .

on	which	rode	the	Bunker	family	,	had	stopped	.
在	哪个	骑	这	掩体	家庭	,	有	停止	.

邦克一家乘坐的那辆车停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [gæŋ] [hæd; həd] ['ʃʌvəld] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd]['græv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	the	section	gang	had	shoveled	away	the	dirt	and	gravel	from	the
但	这	部分	帮派	有	铲	离开	这	污垢	和	碎石	从	这

[iːst] - [baʊnd] [træk] .

east	-	bound	track	.
东方	-	边界	追踪	.

但是，施工队已经将东行轨道上的泥土和碎石铲走了。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [hæd; həd] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
Russ **and** **Rose** **and** **Margy** **and** **Mun** **Bun** **had** **found** **plenty** **to** **interest**
拉斯 和 玫瑰 和 玛吉 和 门 包子 有 成立 很多 到 兴趣
[ðem; ðəm][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃʌvələr] [ænd; ənd][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ['pæsndʒə-] ['tɔːkɪŋ]
them **in** **watching** **the** **shovelers** **and** **in** **listening** **to** **the** **men** **passengers** **talking**
他们 在 观看 这 铲雪工 和 在 聆听 到 这 男人 乘客 说
[wɪð; wɪθ] ['dædi] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [kruː] .
with **daddy** **and** **some** **of** **the** **train** **crew** **.**
和 爸爸 和 一些 的 这 火车 全体人员 .

Russ、Rose、Margy 和 Mun Bun 发现，观看铲雪工和听男乘客与爸爸和一些火车乘务员交谈，是一件很有趣的事情。

['faɪnəli] [muːn] [bʌn] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [roʊz] [went]
Finally **Mun** **Bun** **expressed** **a** **desire** **to** **go** **back** **into** **the** **car** **,** **and** **Rose** **went**
最后 门 包子 表达 一个 欲望 到 去 后退 进入 这 车 , 和 玫瑰 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

最后，文文表示想回到车里，罗斯便和他一起去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
As **they** **were** **climbing** **the** **steps** **into** **the** **vestibule** **a** **brakeman** **came** **running**
作为 他们 是 攀登 这 步骤 进入 这 前厅 一个 制动员 来了 跑步
['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪndər] [pæθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træks] .
forward **along** **the** **cinder** **path** **beside** **the** **tracks** **.**
向前 沿着 这 煤渣 小路 旁 这 轨道 .

当他们爬上台阶进入门厅时，一名制动员沿着铁轨旁的煤渣小路跑了过来。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] !
" **All** **aboard** **!**
" 全部 船上 !

“全体登机！”

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrz] , ['piːp(ə)l] !
Back **into** **the** **cars** **,** **people** **!**
后退 进入 这 汽车 , 人们 !

大家快回到车里去！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːm] [bæk] .
" **We're** **going** **to** **steam** **back** **.**
" 是 去 到 蒸汽 后退 .

“我们要乘蒸汽船返回。”

[get] [ə'bɔːrd] !
Get **aboard** **!**
得到 船上 !

快上车！

" [rʊs] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['bʌŋkər] [tʃɪl] [-]
" **Russ** **and** **Margy** **being** **the** **only** **Bunker** **chil** **[** **88** **]**
" 拉斯 和 玛吉 存在 这 仅有的 掩体 孩子 [-]

“Russ 和 Margy 是 Bunker 唯一的孩子[88]

[drɛn] [ɪn] [saɪt] , ['mɪstər] . ['bʌŋkər] " [ʃuːd] " [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːr] .
dren **in** **sight** **,** **Mr** **.** **Bunker** **"** **shooed** **"** **them** **back** **to** **the** **Pullman** **car** **.**
孩子们 在 视线 , 先生 . 掩体 " 被赶走 " 他们 后退 到 这 普尔曼 车 .

看到孩子们在附近，邦克先生就把他们“赶”回了卧铺车厢。

[hiː; hi] [sɔː] [roʊz] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [steps] ,

He	saw	Rose	and	Mun	Bun	disappearing	up	the	high	steps	,
他	锯	玫瑰	和	门	包子	消失	向上	这	高的	步骤	,

他看到罗斯和文彬消失在高高的台阶上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pri'zjʊmd] ['lædi] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [wɜːr; wər] [ə'hed] .

and	he	presumed	Laddie	and	Violet	were	ahead	.
和	他	假定	拉迪	和	紫色	是	前方	.

他以为拉迪和维奥莱特领先。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['dædi] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌðɚz]

The	train	had	started	and	the	four	children	and	daddy	came	to	mother's
这	火车	有	开始	和	这	四	孩子们	和	爸爸	来了	到	母亲的

[siːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] ['mɪsɪŋ] .

seat	before	it	was	discovered	that	there	were	two	little	Bunkers	missing	.
座位	前	它	曾是	发现	那	那里	是	二	小的	掩体	丢失的	.

火车已经启动，四个孩子和爸爸来到妈妈的座位上，这时才发现少了两个小邦克。

" [oʊ] , [tʃɑːrlz] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	Oh	,	Charles	!	"	gasped	Mrs	.	Bunker	.
"	哦	,	查尔斯	!	"	倒吸一口气	太太	.	掩体	.

“哦，查尔斯！”邦克太太惊呼道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

" [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

"	The	train	began	to	move	more	rapidly	.
"	这	火车	开始	到	移动	更多的	快速	.

火车开始加速行驶。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [bɪ'haɪnd] ! "

"	They	are	left	behind	!	"
"	他们	是	左边	在后面	!	"

他们被抛在了后面!

" [noʊ] , ['eɪmi] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [toʊld] [hɜːr; hər] ['suːðɪŋli] .

"	No	,	Amy	,	I	don't	think	so	,	"	Mr	.	Bunker	told	her	soothingly	.
"	不	,	艾米	,	我	不	思考	所以	,	"	先生	.	掩体	讲述	她	舒缓地	.

“不，艾米，我不这么认为，”邦克先生安慰她说。

" [aɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃɪk] [nɔːr] [tʃaɪld] [ɪn]

"	I	looked	all	about	before	I	got	aboard	and	there	wasn't	a	chick	nor	child	in
"	我	看起来	全部	关于	前	我	得到	船上	和	那里	不是	一个	小鸡	也不	孩子	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

“我上船前环顾四周，连一只小鸡或小孩的影子都没看到。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] .

I	was	one	of	the	last	passengers	to	get	aboard	.
我	曾是	一	的	这	最后的	乘客	到	得到	船上	.

我是最后一批登机的乘客之一。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [men] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [gɑːt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hændkɑːr] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['pʌmpɪŋ] [ə'weɪ]

The	section	men	had	even	got	upon	their	handcar	and	were	pumping	away
这	部分	男人	有	甚至	得到	之上	他们的	手推车	和	是	抽水	离开

[ʌp] [ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [træk] .

up	the	east	-	bound	track	.
向上	这	东方	-	边界	追踪	.

工人们甚至已经坐上了手推车，沿着东行的轨道奋力向上抽水。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [left] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] . "

There	is	not	a	soul	left	at	that	place	.	"
那里	是	不是	一个	灵魂	左边	在	那	地方	.	"

那里已经空无一人了。

" [ðen] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [kraɪd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [baɪ]

"	Then	where	are	they	?	"	cried	Mother	Bunker	,	without	being	relieved	in	the	least	by
"	然后	在哪里	是	他们	?	"	哭	母亲	掩体	,	没有	存在	松了口气	在	这	至少	经过

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

his	statement	.
他的	陈述	.

“那他们在哪儿？”邦克太太喊道，他的话丝毫没有让她感到宽慰。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] — ['sʌmwer] .

"	I	think	they	are	aboard	the	train	—	somewhere	.
"	我	思考	他们	是	船上	这	火车	—	某处	.

“我想他们还在火车上——就在某个地方。”

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [kɑːr][baɪ] [mis'teik] .

They	got	into	the	wrong	car	by	mistake	.
他们	得到	进入	这	错误的	车	经过	错误	.

他们错上了一辆汽车。

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] . [-]

We	will	look	for	them	,	"	said	Mr	.	Bunker	.	[	89	]
我们	将要	看	为了	他们	,	"	说	先生	.	掩体	.	[	-	]

“我们会去找他们，”邦克先生说。[89]

[soʊ][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] , [waɪl] [rʊs] ['stɑːrtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [kɑːrz] ,

So	he	went	forward	,	while	Russ	started	back	through	the	rear	cars	,
所以	他	去	向前	,	尽管	拉斯	开始	后退	通过	这	后部	汽车	,

于是他向前走去，而拉斯则开始从后车组往回走。

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] .

both	looking	and	asking	for	the	twins	.
两个都	寻找	和	问	为了	这	双胞胎	.

两人都在寻找并询问这对双胞胎。

[æz; əz][wiː; wi] [kwaɪt] [wel] [noʊ] , ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lædi] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ɔːl] ,

As	we	quite	well	know	,	Vi	and	Laddie	were	not	aboard	the	train	at	all	,
作为	我们	相当	出色地	知道	,	维	和	拉迪	是	不是	船上	这	火车	在	全部	,

我们都知道，薇和拉迪根本就不在火车上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	the	others	found	this	to	be	a	fact	within	a	very	few	minutes	.
和	这	其他的	成立	这	到	是	一个	事实	之内	一个	非常	很少	分钟	.

其他人很快也证实了这一点。

[bæk] ['dædi] [ænd; ənd] [rʊs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Back	daddy	and	Russ	came	to	the	rest	of	the	family	.
后退	爸爸	和	拉斯	来了	到	这	休息	的	这	家庭	.

爸爸和拉斯回到了其他家人身边。

" [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] !

"	I	knew	they	were	left	behind	!
"	我	知道	他们	是	左边	在后面	!

“我知道他们被落下了！”

" ['mʌðər] ['bʌŋkər] [dɪ'klerd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['noʊbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

"	Mother	Bunker	declared	again	,	and	this	time	nobody	tried	to	reassure	her	.
"	母亲	掩体	声明	再次	,	和	这	时间	无人	尝试	到	保证	她	.

“邦克太太再次说道，这一次没有人试图安慰她。”

[hɜːr; hər][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] ['dædi] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] .

Her	alarm	was	shared	by	daddy	and	the	older	children	.
她	警报	曾是	共享	经过	爸爸	和	这	老	孩子们	.

她的担忧也感染了爸爸和几个大孩子。

['iːv(ə)n]['mɑːrdʒi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] , [ˌɔːrdn'erəli] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Even	Margy	began	to	cry	a	little	,	although	,	ordinarily	,	she	wasn't	much	of	a
甚至	玛吉	开始	到	哭	一个	小的	,	虽然	,	按说	,	她	不是	很多	的	一个

[kraɪ] - ['beɪbi] .

cry	-	baby	.
哭	-	婴儿	.

就连玛吉也开始小声哭泣，尽管她平时并不怎么爱哭。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks][ænd; ənd] [liːv]

She	wanted	to	know	if	they	had	to	go	on	to	Cowboy	Jack's	and	leave
她	通缉	到	知道	如果	他们	有	到	去	在	到	牛仔	杰克的	和	离开

['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lædi] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] .

Vi	and	Laddie	behind	them	—	and	if	they	would	never	find	them	again	.
维	和	拉迪	在后面	他们	—	和	如果	他们	会	绝不	寻找	他们	再次	.

她想知道他们是否必须前往牛仔杰克的酒吧，把薇和拉迪留在身后——以及他们是否再也找不到他们了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] , " [roʊz] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Of	course	we'll	find	them	,	"	Rose	assured	the	little	girl	.
"	的	课程	出色地	寻找	他们	,	"	玫瑰	保证	这	小的	女孩	.

“我们当然会找到他们的，”罗斯向小女孩保证道。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['riːəli] [lɔːst] .

"	They	aren't	really	lost	.
"	他们	不是	真的	丢失的	.

“他们其实并没有迷路。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] .

They	just	missed	the	train	.
他们	只是	错过	这	火车	.

他们刚好错过了火车。

" ['dædi] ['hɜːrid] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Daddy	hurried	to	find	their	conductor	and	talk	with	him	.
"	爸爸	慌忙	到	寻找	他们的	导体	和	讲话	和	他	.

爸爸赶紧去找他们的列车长，和他说话。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ə; eɪ]

He	came	back	with	the	news	that	the	train	was	only	going	to	run	back	a
他	来了	后退	和	这	消息	那	这	火车	曾是	仅有的	去	到	跑步	后退	一个

[fjuː] [maɪlz] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - ['oʊvər] [swɪtʃ] ,

few	miles	to	where	there	was	a	cross	-	over	switch	,
很少	英里	到	在哪里	那里	曾是	一个	叉	-	超过	转变	,

他带回的消息是，火车只会往回开几英里，到有道岔的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [stiːm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [træk] .

and	then	the	train	would	steam	back	again	into	the	cut	on	the	east	-	bound	track	.
和	然后	这	火车	会	蒸汽	后退	再次	进入	这	切	在	这	东方	-	边界	追踪	.

然后火车会再次沿着东行轨道驶入路堑。

[ðə; ði] [-]

The	[	90	]
这	[	-	]

[kən'dʌktər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][stɑ:p][ðer; ðər][soʊ]['mɪstər] . ['bʌŋkər] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st]

conductor	promised	to	stop	there	so	Mr	.	Bunker	could	look	for	the	lost
导体	承诺	到	停止	那里	所以	先生	.	掩体	可以	看	为了	这	丢失的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

列车员承诺会在那里停车，以便邦克先生可以寻找走失的孩子。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] ['veri] ['kwaɪət]

But	Mother	Bunker	was	much	alarmed	,	and	the	children	kept	very	quiet
但	母亲	掩体	曾是	很多	惊慌	,	和	这	孩子们	保留	非常	安静的

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] ['hwispəz] .

and	talked	in	whispers	.
和	谈话	在	低语	.

但邦克太太非常惊慌，孩子们都保持安静，低声交谈。

[ɔ:l'ðoʊ] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [spoʊk] ['tʃɪrfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

Although	Russ	and	Rose	spoke	cheerfully	about	it	to	the	other	children	,
虽然	拉斯	和	玫瑰	辐	愉快地	关于	它	到	这	其他	孩子们	,

虽然拉斯和罗斯兴高采烈地和其他孩子谈论这件事，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] ['dredf(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd]

they	were	old	enough	to	know	that	something	really	dreadful	might	have	happened
他们	是	老的	足够的	到	知道	那	某物	真的	可怕	可能	有	发生

[tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

to	the	twins	.
到	这	双胞胎	.

他们年纪足够大，知道这对双胞胎可能遭遇了非常可怕的事情。

" [aɪ] [ges] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] [rʊs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	I	guess	nobody	could	have	run	off	with	them	,	"	whispered	Russ	to	his
"	我	猜测	无人	可以	有	跑步	离开	和	他们	,	"	低声说道	拉斯	到	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“我想应该没有人能把他们带走吧。”拉斯低声对妹妹说。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['dʒɪpsiz] [ɔ:r] [træmps] ['eniwer] [ə'baʊt] .

There	were	no	Gypsies	or	tramps	anywhere	about	.
那里	是	不	吉普赛人	或者	流浪汉	任何地方	关于	.

周围没有一个吉普赛人或流浪汉。

['eniweɪ] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [si:] ['eni] . "

Anyway	,	we	didn't	see	any	.	"
反正	,	我们	没有	看	任何	.	"

总之，我们一个也没看到。

" [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['kærid] [ɔ:f] .

"	They	weren't	carried	off	.
"	他们	不是	携带	离开	.

他们没有被带走。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] , " [sed] [rʊs] [dɪ'saɪdɪdli] .

They	walked	off	,	"	said	Russ	decidedly	.
他们	步行	离开	,	"	说	拉斯	绝对地	.

“他们走开了，”拉斯斩钉截铁地说。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

"	Maybe	they	will	be	back	again	waiting	for	the	train	.
"	或许	他们	将要	是	后退	再次	等待	为了	这	火车	.

“也许他们会再次回来等火车。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [hoʊpt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fækt] .

"	They	all	hoped	this	would	be	the	fact	.
"	他们	全部	希望	这	会	是	这	事实	.

他们都希望这是事实。

[ðə; ði] [treɪn] ['faɪnəli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðen] [stiːmd] [ə'hed] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

The	train	finally	stopped	and	then	steamed	ahead	again	and	ran	on	to	the
这	火车	最后	停止	和	然后	蒸	前方	再次	和	跑	在	到	这

[iːst] - [baʊnd] [træk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['træfɪk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər]

east	-	bound	track	that	had	been	cleared	of	all	other	traffic	so	that	the	passenger
东方	-	边界	追踪	那	有	到过	已清除	的	全部	其他	交通	所以	那	这	乘客

[treɪn] [kʊd; kəd] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lændslaɪd] .

train	could	get	around	the	landslide	.
火车	可以	得到	大约	这	滑坡	.

火车终于停了下来，然后又继续向前行驶，驶入已经清空了所有其他车辆的东行轨道，以便这列客运列车能够绕过山体滑坡。

['mɪstər] . ['bʌŋkər] [ænd; ənd] [rʊs] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði]

Mr	.	Bunker	and	Russ	went	out	into	the	vestibule	so	as	to	jump	off	the
先生	.	掩体	和	拉斯	去	出去	进入	这	前厅	所以	作为	到	跳	离开	这

[treɪn] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] .

train	the	moment	it	stopped	in	the	cut	.
火车	这	片刻	它	停止	在	这	切	.

邦克先生和拉斯走到车厢前厅，准备在火车停在路堑时立刻跳下车。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breikmən] [gɑːt][ɔːf] [tuː] ,

The	conductor	and	one	of	the	brakemen	got	off	too	,
这	导体	和	一	的	这	制动员	得到	离开	也	,

列车长和一名制动员也下了车。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔːrd] .

but	other	passengers	were	warned	to	remain	aboard	.
但	其他	乘客	是	警告	到	保持	船上	.

但其他乘客被警告留在船上。

[ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][hɔːlt] [hɪr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] . [-]

The	train	could	not	halt	here	for	long	.	[	91	]
这	火车	可以	不是	停止	这里	为了	长的	.	[	-	]

火车不能在这里停留太久。[91]

[rʊs] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [træk] ,

Russ	ran	around	the	big	rock	that	had	fallen	on	the	other	track	,
拉斯	跑	大约	这	大的	岩石	那	有	倒下	在	这	其他	追踪	,

拉斯绕过了掉落在另一条小路上的大石头。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [weɪ] .

and	up	the	road	a	way	.
和	向上	这	路	一个	方式	.

沿着路往上走一段路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lædi] .

But	there	was	no	sign	of	Vi	and	Laddie	.
但	那里	曾是	不	符号	的	维	和	拉迪	.

但维和拉迪却不见踪影。

['mɪstər] . ['bʌŋkər] [sɔ:] [ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,

Mr	**.**	**Bunker**	**saw**	**the**	**path**	**up**	**the**	**bank**	**,**
先生	.	掩体	锯	这	小路	向上	这	银行	,

邦克先生看到了上岸的小路，

[ænd; ənd][hi:; hi] [klaɪmd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] .

and	**he**	**climbed**	**just**	**as**	**the**	**twins**	**had**	**and**	**reached**	**the**	**top**	**.**
和	他	攀登	只是	作为	这	双胞胎	有	和	达到	这	顶部	.

他像那对双胞胎一样攀登，最终到达了山顶。

[ðə; ði][bɪg] ['pæstʃər] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑ:ðər] ;

The	**big**	**pasture**	**was**	**then**	**revealed**	**to**	**the**	**anxious**	**father**	**;**
这	大的	牧场	曾是	然后	揭晓	到	这	焦虑的	父亲	;

这时，焦急的父亲终于看到了那片广阔的牧场；

[bʌt; bət]['vaɪ, 'vi:][ænd; ənd] ['lædi] [wɜ:r; wər] ['noʊwer] [ɪn] [vju:] .

but	**Vi**	**and**	**Laddie**	**were**	**nowhere**	**in**	**view**	**.**
但	维	和	拉迪	是	无处	在	看法	.

但薇和拉迪却不见踪影。

[waɪ] !

Why	**!**
为什么	!

为什么!

['dædi] ['bʌŋkər] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ['lædi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [tʃeɪst] .

Daddy	**Bunker**	**didn't**	**even**	**see**	**the**	**chipmunk**	**Laddie**	**and**	**his**	**sister**	**had**	**chased**	**.**
爸爸	掩体	没有	甚至	看	这	花栗鼠	拉迪	和	他的	姐姐	有	追逐	.

邦克爸爸甚至都没看到拉迪和他妹妹追逐的那只花栗鼠。

['dædi] ['bʌŋkər] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

Daddy	**Bunker**	**shouted**	**and**	**shouted**	**.**
爸爸	掩体	喊叫	和	喊叫	.

邦克爸爸大声喊叫着。

[ɪf] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv]

If	**the**	**twins**	**had**	**been**	**within**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**they**	**surely**	**would**	**have**
如果	这	双胞胎	有	到过	之内	声音	的	他的	嗓音	他们	一定	会	有

['ænsər] .

answered	**.**
回答	.

如果那对双胞胎当时在他声音的范围内，他们肯定会回答的。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

But	**no**	**answer**	**came**	**.**
但	不	回答	来了	.

但无人应答。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['bʌŋkər] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [kən'dʌktər]

"	**You'll**	**have**	**to**	**come**	**down**	**from**	**there**	**,**	**Mr**	**.**	**Bunker**	**!**	**"**	**called**	**the**	**conductor**
"	你会	有	到	来	向下	从	那里	,	先生	.	掩体	!	"	称为	这	导体

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

of	**the**	**train**	**.**
的	这	火车	.

"邦克先生，您得从那儿下来！"列车员喊道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

"	**We**	**can't**	**wait**	**any**	**longer**	**.**
"	我们	不能	等待	任何	更长	.

我们不能再等了。

[wɪə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['træfɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We're	holding	up	traffic	as	it	is	.
是	保持	向上	交通	作为	它	是	.

我们现在就已经造成交通堵塞了。

" [soʊ]['mɪstər] . ['bʌŋkər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [bed] ,

"	So	Mr	.	Bunker	came	down	to	the	railroad	bed	,
"	所以	先生	.	掩体	来了	向下	到	这	铁路	床	,

于是，邦克先生来到了铁路路基旁。

['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] ['dredfəli] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] ['bʌŋkər]

very	much	worried	and	hating	dreadfully	to	go	back	and	tell	Mother	Bunker
非常	很多	担心	和	憎恨	极其糟糕	到	去	后退	和	告诉	母亲	掩体

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	the	rest	of	the	little	Bunkers	that	the	twins	were	not	to	be	found	.
和	这	休息	的	这	小的	掩体	那	这	双胞胎	是	不是	到	是	成立	.

非常担心，而且极其讨厌回去告诉邦克妈妈和其他小邦克们，双胞胎不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	nothing	else	to	be	done	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

[wer] [ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Where	the	twins	could	have	disappeared	to	was	a	mystery	.
在哪里	这	双胞胎	可以	有	消失	到	曾是	一个	神秘	.

这对双胞胎究竟去了哪里，成了一个谜。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə] [treɪs] [-]

And	just	what	he	should	do	to	trace	[	92	]
和	只是	什么	他	应该	做	到	痕迹	[	-	]

以及他应该如何追踪[92]

['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lædi] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn] .

Vi	and	Laddie	their	father	could	not	at	that	moment	imagine	.
维	和	拉迪	他们的	父亲	可以	不是	在	那	片刻	想象	.

薇和拉迪是他们的父亲在那一刻无法想象的。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ræn] ['sloʊli] .

The	train	started	again	,	but	ran	slowly	.
这	火车	开始	再次	,	但	跑	缓慢地	.

火车重新启动，但行驶缓慢。

['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [dɪd][nɑːt] [wiːp] [æz; əz]['mɑːrdʒi][dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [roʊz] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd]

Mrs	.	Bunker	did	not	weep	as	Margy	did	,	and	as	Rose	herself	was	inclined
太太	.	掩体	做过	不是	哭泣	作为	玛吉	做过	,	和	作为	玫瑰	她自己	曾是	倾斜

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

邦克太太没有像玛吉那样哭泣，也没有像罗斯本人那样流泪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['æŋkʃəsli] .

But	she	was	very	pale	and	she	looked	at	her	husband	anxiously	.
但	她	曾是	非常	苍白	和	她	看起来	在	她	丈夫	焦虑地	.

但她脸色苍白，焦急地看着丈夫。

" [maɪ] [pʊr] ['beɪbiːz] !

"	My	poor	babies	!
"	我的	贫穷的	婴儿	!

“我可怜的孩子们！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] ,
" I think we will all have to get off the train at the next station ,
" 我 思考 我们 将要 全部 有 到 得到 离开 这 火车 在 这 下一个 车站 ,

我想我们都得在下一站下车了。

[tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['vaɪ, 'viː] [ænd; ənd] ['lædi] [ɑːr; ər] [faʊnd] .
Charles , and wait until Vi and Laddie are found .
查尔斯 , 和 等待 直到 维 和 拉迪 是 成立 .

查尔斯，等维和拉迪找到后再走。

" ['dædi] ['bʌŋkər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] " [noʊ] " [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['eni] ['betər] [plæn]
" Daddy Bunker could not say " no " to this , for he did not see any better plan
" 爸爸 掩体 可以 不是 说 " 不 " 到 这 , 为了 他 做过 不是 看 任何 更好的 计划
.
:
.

“老爹邦克无法拒绝这个提议，因为他看不到更好的办法。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] [ræntʃ] [ænd; ənd] [liːv] ['vaɪ, 'viː] [ænd; ənd]
Of course they could not go on to Cowboy Jack's ranch and leave Vi and
的 课程 他们 可以 不是 去 在 到 牛仔 杰克的 牧场 和 离开 维 和
['lædi] [bɪ'haɪnd] .
Laddie behind .
拉迪 在后面 .

他们当然不能去牛仔杰克的牧场，把薇和拉迪留在家里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌŋkə˞z] - ['trʌb(ə)l] .
The other passengers in the car took much interest in the Bunkers ' trouble .
这 其他 乘客 在 这 车 采取 很多 兴趣 在 这 掩体 - 麻烦 .

车上的其他乘客对邦克一家遇到的麻烦事很感兴趣。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['vaɪələt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Most of the men and women had grown fond of Violet , in spite of
最多 的 这 男人 和 女性 有 生长 喜爱 的 紫色 , 在 尽管如此 的
[hɜːr; hər] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ,
her inquisitiveness ,
她 好奇心 ,

尽管维奥莱特有些好奇，但大多数男女都喜欢她。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əd'maɪəd] ['lædi] ['bʌŋkər] .
and all admired Laddie Bunker .
和 全部 钦佩 拉迪 掩体 .

所有人都很钦佩拉迪·邦克。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['riːəli] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd]
It seemed a really terrible thing that the two should have become separated
它 似乎 一个 真的 糟糕的 事物 那 这 二 应该 有 变得 分开
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
from their parents and the other children .
从 他们的 父母 和 这 其他 孩子们 .

这两个孩子与父母和其他孩子分离，这似乎是一件非常糟糕的事情。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['bʌŋkə˞z] , " [kən'fest] [rʊs] .
" Something is always happening to us Bunkers , " confessed Russ .
" 某物 是 总是 发生 到 我们 掩体 , " 坦白 拉斯 .

“我们这些躲在掩体里的人总是会遇到一些事情，”拉斯坦白道。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] .

"	But	what	happens	isn't	often	as	bad	as	this	.
"	但	什么	发生	不是	经常	作为	坏的	作为	这	.

但实际情况往往没有这么糟糕。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lædi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . " [-]

I	don't	see	what	Vi	and	Laddie	could	have	been	thinking	of	.	"	[	93	]
我	不	看	什么	维	和	拉迪	可以	有	到过	思维	的	.	"	[	-	]

我不明白薇和拉迪当时在想什么。[93]

[wiː; wi] [nəʊ] , [haʊ'evər] ,

We	know	,	however	,
我们	知道	,	然而	,

然而，我们知道，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

that	the	twins	had	been	thinking	of	nothing	but	gathering	flowers	and
那	这	双胞胎	有	到过	思维	的	没有什么	但	采集	花朵	和

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [ʌn'tɪl] [ðæt] [treɪn] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] ['saʊndɪd] .

chasing	a	chipmunk	until	that	train	whistle	had	sounded	.
追逐	一个	花栗鼠	直到	那	火车	哨	有	听起来	.

直到火车汽笛响起，这对双胞胎才想起这件事：他们当时满脑子想的都是采花和追逐花栗鼠。

[haʊ] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [dɪd] [rʌn] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

How	the	twins	did	run	then	across	the	pasture	and	up	to	the	very	verge	of
如何	这	双胞胎	做过	跑步	然后	穿过	这	牧场	和	向上	到	这	非常	边缘	的

[ðə; ðɪ] [haɪ] [bæŋk] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [kʌt] !

the	high	bank	overlooking	the	railroad	cut	!
这	高的	银行	俯瞰	这	铁路	切	!

这对双胞胎就这样跑过牧场，一直跑到俯瞰铁路路堑的高堤边缘！

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] ['treɪnz] [gɔːn] ! " [ʃriːkt] ['vaɪ, 'viː] , [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [lʊkt] [daʊn] .

"	Oh	,	the	train's	gone	!	"	shrieked	Vi	,	when	she	first	looked	down	.
"	哦	,	这	火车的	已消失	!	"	尖叫	维	,	什么时候	她	第一的	看起来	向下	.

“哦，火车开走了！”薇低头一看，尖叫道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜkmən] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː] , " [gɑːspt] ['lædi] .

"	And	the	workmen	are	gone	too	,	"	gasped	Laddie	.
"	和	这	工人	是	已消失	也	,	"	倒吸一口气	拉迪	.

“工人们也都走了，”拉迪喘着气说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [kʌt] ,

There	was	nobody	left	in	the	cut	,
那里	曾是	无人	左边	在	这	切	,

伤口里已经没有人了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hændkɑːr][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sekʃ(ə)n] [hændz][hæd; həd]

and	both	the	train	and	the	handcar	on	which	the	section	hands	had
和	两个都	这	火车	和	这	手推车	在	哪个	这	部分	双手	有

['trævld] ,

traveled	,
旅行	,

还有火车和工人们乘坐的手推车，

[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

were	out	of	sight	.
是	出去	的	视线	.

已经消失在视线之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['loʊnliɪst] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [hæd; həd] ['evər] [siːn] !

It	was	the	loneliest	place	that	the	twins	had	ever	seen	!
它	曾是	这	最孤独的	地方	那	这	双胞胎	有	曾经	已见	!

这是这对双胞胎见过的最孤独的地方！

" [naʊ] , [siː] [wʌt] [wiːv] [dʌn] , " [kəm'pleɪnd] ['vaɪ, 'viː] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] .
" Now , see what we've done , " complained Vi , between her sobs .
" 现在 , 看 什么 我们已经 完毕 , " 抱怨 维 , 之间 她 啜泣 .

“现在，看看我们都做了些什么，”薇一边抽泣一边抱怨道。

" [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɔːst] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" We ran away and lost mother and daddy and the others .
" 我们 跑 离开 和 丢失的 母亲 和 爸爸 和 这 其他的 .

“我们离家出走，失去了爸爸妈妈和其他人。”

[ðeɪv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks][ænd; ənd] [left] [juː 'es] [hɪr] . "
They've gone on to Cowboy Jack's and left us here . "
他们有 已消失 在 到 牛仔 杰克的 和 左边 我们 这里 . "

他们去了牛仔杰克酒吧，把我们留在了这里。

" [ðen] [wiː; wi] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , " ['lædi] [sed] [mɔːr] ['stɜːrdɪli] .
" Then we didn't run away from them , " Laddie said more sturdily .
" 然后 我们 没有 跑步 离开 从 他们 , " 拉迪 说 更多的 坚固地 .

“那我们就没有逃跑，”拉迪语气坚定地说。

" [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] . "
" They ran away from us . "
" 他们 跑 离开 从 我们 . "

“他们从我们身边逃走了。”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [kəm'pleɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" That doesn't make any difference , " complained his sister .
" 那 不 制作 任何 不同之处 , " 抱怨 他的 姐姐 .

“那根本没用，”他妹妹抱怨道。

" [wiː; wi] — [wɪə(r)] [lɔːst] [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [faʊnd] . "
" We — we're lost and can't be found . "
" 我们 — 是 丢失的 和 不能 是 成立 . "

“我们——我们迷路了，找不到人了。”

" [seɪ] ! " [kraɪd] ['lædi] ['sʌd(ə)nli] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðæt] [treɪn] [hɑːpt] ['oʊvər] [ðæt] [rɑːk] ? "
" Say ! " cried Laddie suddenly , " how do you s'pose that train hopped over that rock ? "
" 说 ! " 哭 拉迪 突然 , " 如何 做 你 假设 那 火车 跳跃 超过 那 岩石 ? "
[-]
[94]
[-]

“说！”拉迪突然喊道，“你猜那列火车是怎么跳过那块石头的？”[94]

[ðɪs] [pɔɪnt] ['ɪntrəstɪd] ['vaɪ, 'viː][æt; ət] [wʌns] .
This point interested Vi at once .
这 观点 感兴趣的 维 在 一次 .

这一点立刻引起了薇的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] .
It was a most astonishing thing .
它 曾是 一个 最多 惊人 事物 .

这真是太令人震惊了。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] ,
If the train had gone on to Cowboy Jack's ,
如果 这 火车 有 已消失 在 到 牛仔 杰克的 ,

如果火车继续开往牛仔杰克的酒吧，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [hæd; həd][gɑːt]['oʊvər] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] .
it surely had got over that big rock in a most wonderful way .
它 一定 有 得到 超过 那 大的 岩石 在 一个 最多 精彩的 方式 .

它确实以一种非常奇妙的方式越过了那块大石头。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] ?
" How did it get over the rock ?
" 如何 做过 它 得到 超过 这 岩石 ?

它是怎么翻过岩石的?

" ['vaɪ, 'viː][bɪ'gæn] .
" Vi began .
" 维 开始 .

“薇开始了。”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][flai]['oʊvər] ?
" Did it fly over ?
" 做过 它 飞 超过 ?

它飞过去了吗?

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːn] [ðæt] ['endʒɪn] , [dɪd][juː; jʊ] ?
I never saw the wings on that engine , did you ?
我 绝不 锯 这 翅膀 在 那 引擎 , 做过 你 ?

我从来没见过那台发动机上的机翼，你见过吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [dɪd][flai]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] ['drægd] [ðə; ði][kɑːrz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
And if the engine did fly over , it couldn't have dragged the cars with it ,
和 如果 这 引擎 做过 飞 超过 , 它 不能 有 拖拽 这 汽车 和 它 ,

即使发动机飞了过去，也不可能拖着汽车一起飞过去。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? "
could it ? "
可以 它 ? "

有可能吗?

" [oʊ] , [dəunt] , ['vaɪ, 'viː] ! " ['bɛgd] ['lædi] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
" Oh , don't , Vi ! " begged Laddie , much puzzled .
" 哦 , 不 , 维 ! " 乞求 拉迪 , 很多 困惑 .

“哦，别这样，薇！”拉迪困惑地恳求道。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] .
" I couldn't tell you all that .
" 我 不能 告诉 你 全部 那 .

我无法把所有事情都告诉你。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] .
Maybe they had some way of lifting the train around the rock .
或许 他们 有 一些 方式 的 举重 这 火车 大约 这 岩石 .

也许他们有办法把火车绕过岩石。

['eniweɪ] , [its] [gɔːn] . "
Anyway , it's gone . "
反正 , 它是 已消失 . "

总之，它已经没了。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [bɪ'gæn]['vaɪ, 'viː] , ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə]
" And — and — and what shall we do ? " began Vi , almost ready to
" 和 — 和 — 和 什么 将 我们 做 ? " 开始 维 , 几乎 准备好 到
[kraɪ] [ə'gen] .
cry again .
哭 再次 .

“那——那——那我们该怎么办？”薇哽咽着说，眼泪又快要夺眶而出。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" We have just got to follow on behind it .
" 我们 有 只是 得到 到 跟随 在 在后面 它 .

我们只需要紧随其后就行了。

[aɪ] [ges] ['dædi] [wɪl] [mɪs] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][get] [ɔːf][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

I	guess	daddy	will	miss	us	and	get	off	and	come	back	to	look	for	us
我	猜测	爸爸	将要	错过	我们	和	得到	离开	和	来	后退	到	看	为了	我们

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . "

after	a	while	.	"
后	一个	尽管	.	"

我想爸爸会想念我们，过一会儿就会下车回来找我们。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] ? "

"	Do	you	suppose	he	will	?	"
"	做	你	认为	他	将要	?	"

你觉得他会吗?

" [jes] , " [sed] ['lædi] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]

"	Yes	,	"	said	Laddie	with	more	confidence	,	as	he	thought	of	his	kind	and
"	是的	,	"	说	拉迪	和	更多的	信心	,	作为	他	想法	的	他的	种类	和

['θɔːtf(ə)l] ['fɑːðər] .

thoughtful	father	.
周到	父亲	.

“是的，”拉迪想起他善良体贴的父亲，语气更加自信地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , ['vaɪ, 'viː] .

"	I	am	sure	he	will	,	Vi	.
"	我	是	当然	他	将要	,	维	.

“我相信他会的，薇。”

['dædi] ['wʊdnt] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

Daddy	wouldn't	leave	us	alone	on	the	railroad	with	no	place	to	go	and
爸爸	不会	离开	我们	独自的	在	这	铁路	和	不	地方	到	去	和

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

nothing	to	eat	.
没有什么	到	吃	.

爸爸不会把我们独自留在铁轨上，让我们无处可去，也没有东西吃。

" [æt; ət] [ðɪs] ['vaɪ, 'viː][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [sɪns] ['brekfəst] , [ænd; ənd]

"	At	this	Vi	was	reminded	that	they	had	not	eaten	since	breakfast	,	and
"	在	这	维	曾是	提醒	那	他们	有	不是	吃	自从	早餐	,	和

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [-]

although	it	was	not	[	95	]
虽然	它	曾是	不是	[	-	]

“这时，薇想起他们从早餐后就没吃过东西了，虽然当时还不是[95]

[jet] [nuːn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] !

yet	noon	,	she	declared	that	she	was	starving	!
然而	中午	,	她	声明	那	她	曾是	饥饿	!

然而到了中午，她却宣称自己饿坏了!

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] [jet] , " ['lædi] [toʊld][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

"	You	can't	be	starving	yet	,	"	Laddie	told	her	,	with	scorn	.
"	你	不能	是	饥饿	然而	,	"	拉迪	讲述	她	,	和	轻蔑	.

“你现在还不至于饿死吧，”拉迪轻蔑地对她说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [lɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] ,

"	We	haven't	been	lost	from	the	train	long	enough	for	you	to	be	starving	,
"	我们	还没有	到过	丢失的	从	这	火车	长的	足够的	为了	你	到	是	饥饿	,

['vaɪələt] ['bʌŋkər] . "

Violet	Bunker	.	"
紫色	掩体	.	"

“我们和火车走散的时间还不够长，你不可能饿死，维奥莱特·邦克。”

" [wel] , ['lædi] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrv] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər]
" **Well , Laddie , I just know we will starve here if the train doesn't come back for**
" 出色地 , 拉迪 , 我 只是 知道 我们 将要 饿死 这里 如果 这 火车 不 来 后退 为了
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“唉，拉迪，我知道如果火车不来接我们，我们肯定会饿死在这里。”

" ['meɪbi] [ə'nʌðər] [treɪn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **Maybe another train will come along and we can buy something from the**
" 或许 其他 火车 将要 来 沿着 和 我们 能 买 某物 从 这
['kændi] [bɔɪ] .
candy boy .
糖果 男生 .

“也许还会有另一列火车经过，我们可以从卖糖果的小贩那里买点东西。”

[juː; jʊ] - ['membər] [ðə; ði] ['kændi] [bɔɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] ?
You ' member the candy boy on our train ?
你 - 成员 这 糖果 男生 在 我们的 火车 ?

你还记得我们火车上的那个卖糖果的男孩吗?

[aɪv] [gɑːt] [ten] [sents] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] . "
I've got ten cents in my pocket . "
我已经 得到 十 分 在 我的 口袋 . "

我口袋里只有十美分。

" [oʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
" Oh , have you ?
" 哦 , 有 你 ?

“哦，真的吗？”

[ðæt] [wɪl] [baɪ] [fɔːr] ['lɒlɪpɒps] — [tuː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
That will buy four lollipops — two for you and two for me .
那 将要 买 四 棒棒糖 — 二 为了 你 和 二 为了 我 .

那些钱可以买四根棒棒糖——两根给你，两根给我。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [stɑːrv] [soʊ] [suːn] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː] ['lɒlɪpɒps] , " [əd'mɪtɪd] ['vaɪ, 'viː] .
I guess I wouldn't starve so soon if I had two lollipops , " admitted Vi .
我 猜测 我 不会 饿死 所以 很快 如果 我 有 二 棒棒糖 , " 承认 维 .

“如果我有两根棒棒糖，我想我就不会那么快饿死了，”薇承认道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wəʊnt] [stɑːrv] , " ['lædi] [toʊld] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] .
" I guess you won't starve , " Laddie told her without much sympathy .
" 我 猜测 你 惯于 饿死 , " 拉迪 讲述 她 没有 很多 同情 .

“我想你不会饿死的，”拉迪冷冷地对她说。

" [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['æftər] ['dædiːz] [treɪn] . "
" Now we must climb down to the tracks and start after daddy's train . "
" 现在 我们 必须 爬 向下 到 这 轨道 和 开始 后 爸爸的 火车 . "

“现在我们必须爬到铁轨上，追着爸爸的火车走。”

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you suppose we can catch it ?
" 做 你 认为 我们 能 抓住 它 ?

你觉得我们能抓住它吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːp] [ænd; ənd] [weɪt] [wen] ['dædi] [faindz] [aʊt] [wɪə(r)] [nɑːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will it stop and wait when daddy finds out we're not on it ?
将要 它 停止 和 等待 什么时候 爸爸 发现 出去 是 不是 在 它 ?

如果爸爸发现我们没有上车，它会停下来等吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['hiːl] [kʌm] [bæk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

And	are	you	sure	he'll	come	back	looking	for	us	?
和	是	你	当然	地狱	来	后退	寻找	为了	我们	?

你确定他会回来找我们吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] ['sʌpər] , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] , ['lædi] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ɑːn][ðə; ði]

Shall	we	get	supper	,	do	you	s'pose	,	Laddie	,	just	as	soon	as	we	get	on	the
将	我们	得到	晚餐	,	做	你	假设	,	拉迪	,	只是	作为	很快	作为	我们	得到	在	这

[treɪn] ?

train	?
火车	?

拉迪，你觉得我们一上火车就吃晚饭好吗?

[fɔːr; fər][aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] !

For	I'm	awfully	hungry	!
为了	我是	非常	饥饿的	!

因为我饿极了!

" [hɜːr; hər] [twɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Her	twin	could	not	answer	.
"	她	双	可以	不是	回答	.

她的双胞胎姐妹无法回答。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [-]

Like	the	other	[	96	]
喜欢	这	其他	[	-	]

像其他[96]

['bʌŋkɚz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][vaɪz] ['kwestʃənz] .

Bunkers	,	he	was	nonplussed	by	some	of	Vi's	questions	.
掩体	,	他	曾是	不知所措	经过	一些	的	vi 的	问题	.

邦克斯对薇的一些问题感到困惑不解。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [mʌtʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['dædi] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

Nor	did	he	have	much	idea	of	how	Daddy	Bunker	was	going	to	stop	the
也不	做过	他	有	很多	主意	的	如何	爸爸	掩体	曾是	去	到	停止	这

[treɪn] ,

train	,
火车	,

他也不知道邦克老爹会如何阻止火车。

[wɪtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] ,

which	he	supposed	had	gone	ahead	,
哪个	他	据称	有	已消失	前方	,

他认为这件事已经发生了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [miːt] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] . [-]

and	return	to	meet	Vi	and	him	trudging	along	the	railroad	tracks	.	[	97	]
和	返回	到	见面	维	和	他	艰难跋涉	沿着	这	铁路	轨道	.	[	-	]

然后返回去与维和他一起沿着铁轨艰难跋涉。[97]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iəriŋz]

THE	MAN	WITH	THE	EARRINGS
这	男人	和	这	耳环

戴耳环的男人

[ðə; ði] [twɪnz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hɪlz] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

The	twins	got	out	of	the	cut	between	the	two	hills	after	a	time	,
这	双胞胎	得到	出去	的	这	切	之间	这	二	丘陵	后	一个	时间	,

过了一会儿，这对双胞胎从两座山丘之间的缝隙里走了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [nuːn] [ænd; ənd] ['lædi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	then	it	was	long	past	noon	and	Laddie	was	hungry	as	well	as
和	然后	它	曾是	长的	过去的	中午	和	拉迪	曾是	饥饿的	作为	出色地	作为

['vaɪ, 'viː] .

Vi	.
维	.

那时早已过了中午，拉迪和维都饿了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [twɪnz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ænd; ənd] [noʊ]

It	seemed	terrible	to	the	Bunker	twins	to	have	money	to	spend	and	no
它	似乎	糟糕的	到	这	掩体	双胞胎	到	有	钱	到	花费	和	不

[wei] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

way	to	spend	it	.
方式	到	花费	它	.

对于邦克双胞胎来说，有钱却没地方花，这简直太糟糕了。

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ,

They	might	just	as	well	have	been	on	a	desert	island	,
他们	可能	只是	作为	出色地	有	到过	在	一个	沙漠	岛	,

他们简直就像身处荒岛一般。

[laɪk] [ðæt] [mæn] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [ə'baʊt] [huːm] [roʊz] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

like	that	man	Robinson	Crusoe	about	whom	Rose	read	to	them	.
喜欢	那	男人	罗宾逊	克鲁索	关于	谁	玫瑰	读	到	他们	.

就像罗斯给他们读的那个鲁滨逊·克鲁索的故事一样。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [mæn] .

"	I	know	a	riddle	about	that	Robinson	Crusoe	man	.
"	我	知道	一个	谜语	关于	那	罗宾逊	克鲁索	男人	.

我知道一个关于鲁滨逊·克鲁索的谜语。

[jes] , [aɪ] [duː] !

Yes	,	I	do	!
是的	,	我	做	!

是的，我愿意！

" ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .

"	suddenly	exclaimed	Laddie	.
"	突然	惊呼	拉迪	.

“拉迪突然惊呼道。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , ['lædi] ?

"	What	is	the	riddle	,	Laddie	?
"	什么	是	这	谜语	,	拉迪	?

“谜语是什么，小伙子？”

[duː] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	I	know	it	?	"
做	我	知道	它	?	"

我知道吗?

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , ['vaɪ, 'viː] , " [sed] [ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	You	can	try	to	guess	it	,	Vi	,	"	said	the	eager	little	boy	.
"	你	能	尝试	到	猜测	它	,	维	,	"	说	这	渴望的	小的	男生	.

“你可以试着猜猜看，薇，”那个急切的小男孩说道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] ! - [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] ? -
" **Now** **listen** **!** **'** **How** **do** **we** **know** **Robinson** **Crusoe** **had** **plenty** **of** **fish** **to** **eat** **?** **'**
" 现在 听 ! - 如何 做 我们 知道 罗宾逊 克鲁索 有 很多 的 鱼 到 吃 ? -
"
"
"

“现在听着！‘我们怎么知道鲁滨逊·克鲁索有足够的鱼吃呢？’”

" - [kɔːz] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] ['prɑːmptli] .
" **'** **Cause** **the** **island** **was** **in** **the** **water** **,** **"** **said** **Vi** **promptly** **.**
" - 原因 这 岛 曾是 在 这 水 , " 说 维 及时 .

“因为这座岛在水里，”薇立刻说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪʃ] . " [-]
" **Of** **course** **there** **were** **fish** **.** **"** **[** **98** **]**
" 的 课程 那里 是 鱼 . " [-]

“当然有鱼。”[98]

" [wel] , [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['ænsər] , " ['lædi] [sed] ['sloʊli] .
" **Well** **,** **that** **isn't** **the** **answer** **,** **"** **Laddie** **said** **slowly** **.**
" 出色地 , 那 不是 这 回答 , " 拉迪 说 缓慢地 .

“嗯，那不是答案，”拉迪缓缓说道。

" [waɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Why** **isn't** **it** **?** **"**
" 为什么 不是 它 ? "

为什么不行?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fraɪdeɪ] .
" **Because** **—** **because** **the** **answer** **is** **something** **about** **Friday** **.**
" 因为 — 因为 这 回答 是 某物 关于 星期五 .

“因为——因为答案与星期五有关。”

[juː; jʊ][fraɪ] [fɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] —
You **fry** **fish** **,** **you** **know** **—**
你 炒 鱼 , 你 知道 —

你知道，煎鱼就是煎鱼——

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , ['kruːsoʊz] [mæn][wʌz; wəz] [neɪmd] ['fraɪdeɪ] . "
And **anyway** **,** **Crusoe's** **man** **was** **named** **Friday** **.** **"**
和 反正 , 克鲁索的 男人 曾是 命名 星期五 . "

总之，克鲁索的助手周五就被任命了。

" [puː] ! " [skɔft] ['vaɪ, 'viː] .
" **Pooh** **!** **"** **scoffed** **Vi** **.**
" 呸 ! " 嘲笑 维 .

“呸！”薇嗤之以鼻。

" [juː; jʊ][fraɪ]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
" **You** **fry** **bacon** **and** **eggs** **and** **lots** **of** **other** **things** **,**
" 你 炒 熏肉 和 鸡蛋 和 很多 的 其他 事物 ,

“你可以煎培根、鸡蛋以及其他很多东西，

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [naɪs] ['pænkeɪks] ['nɔrə] [meɪks] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [wen] [wɪə(r)] [æt; ət] [hoʊm] .
besides **those** **nice** **pancakes** **Norah** **makes** **for** **breakfast** **when** **we're** **at** **home** **.**
除了 那些 好的 煎饼 诺拉 制作 为了 早餐 什么时候 是 在 家 .

除了诺拉在我们回家时做的美味煎饼之外。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪd(ə)l] , ['lædi] ['bʌŋkər] , [soʊ] [naʊ] ! "
I **don't** **think** **much** **of** **that** **riddle** **,** **Laddie** **Bunker** **,** **so** **now** **!** **"**
我 不 思考 很多 的 那 谜语 , 拉迪 掩体 , 所以 现在 ! "

“拉迪·邦克，我可不觉得你这个谜语有多厉害！”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	guess	it	is	a	good	riddle	if	I	only	knew	how	to	ask	it	,
"	我	猜测	它	是	一个	好的	谜语	如果	我	仅有的	知道	如何	到	问	它	,

“我想这应该是个不错的谜语，可惜我不知道该怎么问。”

" [kəm'pleɪnd] [hɜːr; hər] [twɪn] .

"	complained	her	twin	.
"	抱怨	她	双	.

“她的双胞胎妹妹抱怨道。”

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [ʌp] . "

"	But	somehow	I've	got	it	mixed	up	.	"
"	但	不知何故	我已经	得到	它	混合	向上	.	"

“但我不知怎么的把它们搞混了。”

" [dəunt][æsk] ['eni] [mɔːr] ['ridlz] [laɪk] [ðæt] .

"	Don't	ask	any	more	riddles	like	that	.
"	不	问	任何	更多的	谜语	喜欢	那	.

“别再问这种谜语了。”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] , " [dɪ'klerd] ['vaɪ, 'viː] .

They	make	me	hungry	,	"	declared	Vi	.
他们	制作	我	饥饿的	,	"	声明	维	.

“它们让我感到饥饿，”薇说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['kændi] [ʃɑːp] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	And	there	isn't	a	candy	shop	or	anything	around	here	.
"	和	那里	不是	一个	糖果	店铺	或者	任何事物	大约	这里	.

“而且这附近连糖果店之类的都没有。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [ðæt] [taɪm] .

"	She	came	very	near	to	speaking	the	exact	truth	that	time	.
"	她	来了	非常	靠近	到	请讲	这	精确的	真相	那	时间	.

“那一次，她几乎说出了全部真相。”

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [wɔːkt] [soʊ] ['wɪrəli] [ðer; ðər] [siːmd]

On	both	sides	of	the	railroad	track	where	they	now	walked	so	wearily	there	seemed
在	两个都	侧面	的	这	铁路	追踪	在哪里	他们	现在	步行	所以	疲劳	那里	似乎

[tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['dezərt] .

to	be	almost	a	desert	.
到	是	几乎	一个	沙漠	.

他们疲惫地沿着铁路走着，铁路两旁仿佛都是沙漠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] ['haʊzɪz] [nɔːr] [triːz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ,

There	were	neither	houses	nor	trees	,	and	although	the	country	was	rolling	,
那里	是	两者都不	房屋	也不	树木	,	和	虽然	这	国家	曾是	滚动	,

那里既没有房屋也没有树木，虽然地势起伏，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

it	was	not	at	all	pleasant	in	appearance	.
它	曾是	不是	在	全部	令人愉快的	在	外貌	.

它的外观一点也不好看。

[ænd; ənd] [haʊ] ['taɪərd][ðer; ðər] [fiːt] [dɪd] [bɪ'kʌm] !

And	how	tired	their	feet	did	become	!
和	如何	疲劳的	他们的	脚	做过	变得	!

他们的双脚真是累坏了！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [wɔːkt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [-]

If	you	have	ever	walked	the	railroad	tracks	[	99	]
如果	你	有	曾经	步行	这	铁路	轨道	[	-	]

如果你曾经走过铁轨[99]

([wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] ['nevər] [duː] [ən'les] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

(	which	you	certainly	must	never	do	unless	grown	people	are	with	you	,
(	哪个	你	当然	必须	绝不	做	除非	生长	人们	是	和	你	,

（除非有成年人陪同，否则你绝对不能这样做，）

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs]) [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪ] [tuː; tə] [taɪ]

for	it	is	a	dangerous	practise	)	you	know	that	stepping	from	tie	to	tie
为了	它	是	一个	危险的	实践	)	你	知道	那	步进	从	领带	到	领带

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [reɪlz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,

between	the	rails	is	a	very	uncomfortable	way	to	travel	,
之间	这	铁轨	是	一个	非常	不舒服	方式	到	旅行	,

因为这是一种危险的做法）你知道在铁轨之间从一根枕木跨到另一根枕木是一种非常不舒服的旅行方式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [taɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [leɪd] [æt; ət] ['iːkwəl] ['distənsiz] [ə'pɑːrt] .

because	the	ties	are	not	laid	at	equal	distances	apart	.
因为	这	领带	是	不是	铺设	在	平等的	距离	除	.

因为这些领带之间的间距并不相等。

[fɜːrst] ['vaɪ, 'viː] [ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [step] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] .

First	Vi	and	Laddie	had	to	take	a	short	step	and	then	a	long	step	.
第一的	维	和	拉迪	有	到	拿	一个	短的	步	和	然后	一个	长的	步	.

首先，Vi 和 Laddie 必须先迈一小步，然后再迈一大步。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [taɪ] [ɪn] ['stepɪŋ] , [ðer; ðər] [ʃuːz] [krʌntʃt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

And	if	they	missed	the	tie	in	stepping	,	their	shoes	crunched	right	down	into	the
和	如果	他们	错过	这	领带	在	步进	,	他们的	鞋	嘎吱作响	正确的	向下	进入	这

[wet] ['sindəz] ,

wet	cinders	,
湿的	煤渣	,

如果他们踩空了，鞋子就会直接陷进湿漉漉的煤渣里，发出嘎吱嘎吱的响声。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] .

for	the	ground	by	no	means	was	all	dried	up	since	the	heavy	rain	.
为了	这	地面	经过	不	方法	曾是	全部	干燥	向上	自从	这	重的	雨	.

因为尽管下了大雨，地面远未完全干涸。

" [oʊ] , [ˌem 'iː] , [aɪm] [soʊ] ['taɪərd] ! " [kəm'pleɪnd] ['vaɪ, 'viː] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Oh	,	me	,	I'm	so	tired	!	"	complained	Vi	,	after	a	while	.
"	哦	,	我	,	我是	所以	疲劳的	!	"	抱怨	维	,	后	一个	尽管	.

“哎呀，我好累啊！”过了一会儿，薇抱怨道。

" - [aɪ] , " [kən'fest] [hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] .

"	So'm	I	,	"	confessed	her	twin	brother	.
"	-	我	,	"	坦白	她	双	兄弟	.

“我也是，”她的双胞胎哥哥坦白道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] ['dædi] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] , " ['ædɪd] ['vaɪ, 'viː] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremjələs]

"	And	I	don't	see	daddy	coming	for	us	,	"	added	Vi	,	her	voice	tremulous
"	和	我	不	看	爸爸	未来	为了	我们	,	"	额外	维	,	她	嗓音	颤抖的

[wɪð; wɪθ] [terz] [ə'gen] .

with	tears	again	.
和	眼泪	再次	.

“而且我没看到爸爸来接我们，”薇补充道，她的声音再次因哭泣而颤抖。

" [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] !

"	I	SEE	SOMETHING	!
"	我	看	某物	!

“我看到了什么！”

" [kraɪd] ['lædi] .

"	CRIED	LADDIE	.
"	哭	小伙子	.

“拉迪喊道。”

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] .

Six	Little	Bunkers	at	Cowboy	Jack's	.
六	小的	掩体	在	牛仔	杰克的	.

牛仔杰克的六个小碉堡。

([peɪdʒ] -)

(	Page	99	)
(	页	-	)

（第99页）

" [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] ['lædi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] .

"	I	see	something	!	"	cried	Laddie	suddenly	and	hopefully	.
"	我	看	某物	!	"	哭	拉迪	突然	和	希望	.

“我看到什么东西了！”拉迪突然充满希望地喊道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['kraɪɪŋ] .

He	did	not	want	his	sister	to	begin	crying	.
他	做过	不是	想	他的	姐姐	到	开始	哭泣	.

他不想让妹妹哭起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dædi] ['bʌŋkər] ? " [di'mɑːndid] ['vaɪ, 'viː] , ['lʊkɪŋ] [ə'hed] ['iːgərli] .

"	Is	it	Daddy	Bunker	?	"	demanded	Vi	,	looking	ahead	eagerly	.
"	是	它	爸爸	掩体	?	"	要求	维	,	寻找	前方	急切地	.

“是邦克爸爸吗？”薇焦急地望着前方，问道。

" [its] [ə; eɪ] [haʊs] — [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , " [sed] ['lædi] ,

"	It's	a	house	—	right	beside	the	railroad	,	"	said	Laddie	,
"	它是	一个	房子	—	正确的	旁	这	铁路	,	"	说	拉迪	,

“那是一栋房子——就在铁路旁边，”拉迪说。

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg]['vaɪ, 'viː] [ə'lɔːŋ] ,

quickening	his	own	pace	a	little	and	trying	to	drag	Vi	along	,
加速	他的	自己的	步伐	一个	小的	和	尝试	到	拖	维	沿着	,

他加快了自己的脚步，试图拉着薇一起走。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜːr; hər][hænd] . [-]

as	he	still	held	her	hand	.	[	100	]
作为	他	仍然	握住	她	手	.	[	-	]

他仍然握着她的手。[100]

" [wer] ? [wer] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ? " [di'mɑːndid] ['vaɪ, 'viː] ['æŋkʃəsli] .

"	Where	?	Where	is	the	house	?	"	demanded	Vi	anxiously	.
"	在哪里	?	在哪里	是	这	房子	?	"	要求	维	焦虑地	.

“房子在哪儿？房子在哪儿？”薇焦急地问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [haʊs] . "

"	I	don't	see	any	house	.	"
"	我	不	看	任何	房子	.	"

“我没看到任何房子。”

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] .

"	Well	,	it's	a	very	small	house	.
"	出色地	,	它是	一个	非常	小的	房子	.

“嗯，这是一栋很小的房子。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

But	there	it	is	,	"	said	her	brother	,	pointing	ahead	with	confidence	.
但	那里	它	是	,	"	说	她	兄弟	,	指向	前方	和	信心	.

“但它就在那里，”她哥哥自信地指着前方说道。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ['lædi] , " [kraɪd] ['vaɪ, 'viː] .

I	see	it	,	Laddie	,	"	cried	Vi	.
我	看	它	,	拉迪	,	"	哭	维	.

“我看到了，拉迪，”薇喊道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] !

"	Oh	,	what	a	little	house	it	is	—	and	so	close	to	the	tracks	!
"	哦	,	什么	一个	小的	房子	它	是	—	和	所以	关闭	到	这	轨道	!

“哦，这房子真小啊——而且离铁轨这么近！”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['enibɑːdi] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ? "

Do	you	suppose	anybody	lives	in	that	little	house	?	"
做	你	认为	任何人	生活	在	那	小的	房子	?	"

你觉得那间小屋里有人住吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [smɔːl] , " [ədˈmɪtɪd] ['lædi] .

It	is	small	,	"	admitted	Laddie	.
它	是	小的	,	"	承认	拉迪	.

“它很小，”拉迪承认道。

" ['meɪbi] [ə; eɪ][dɔːg][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Maybe	a	dog	lives	in	it	.
"	或许	一个	狗	生活	在	它	.

“也许里面住着一条狗。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['mɪstər] . - [dɔːg] - [haʊs] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] . "

It	isn't	much	bigger	than	Mr	.	Striver's	dog	-	house	at	home	in	Pineville	.	"
它	不是	很多	大	比	先生	.	-	狗	-	房子	在	家	在	派恩维尔	.	"

它比斯特里弗先生在派恩维尔家里的狗窝大不了多少。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ][dɔːg] - [haʊs] .

"	I	guess	it	isn't	a	dog	-	house	.
"	我	猜测	它	不是	一个	狗	-	房子	.

我想它应该不是狗窝。

['eniweɪ] , [wiːl] [siː] . "

Anyway	,	we'll	see	.	"
反正	,	出色地	看	.	"

总之，我们拭目以待。

" ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] ['kændi] [stɔːr] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ]['vaɪ, 'viː] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .

"	Maybe	it's	a	candy	store	,	"	suggested	the	reviving	Vi	more	cheerfully	.
"	或许	它是	一个	糖果	店铺	,	"	建议	这	复苏	维	更多的	愉快地	.

“也许是糖果店吧，”恢复过来的薇高兴地建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spend] [jʊr; jər] [daɪm] , ['lædi] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [aɪˈd] [fiːl] [ə; eɪ]

"	If	you	could	spend	your	dime	,	Laddie	,	for	something	to	eat	,	I'd	feel	a
"	如果	你	可以	花费	你的	一角硬币	,	拉迪	,	为了	某物	到	吃	,	ID	感觉	一个

[hoʊl] [lɑːt] ['betər] ,

whole	lot	better	,
所有的	很多	更好的	,

“小伙子，如果你能用那10美分买点吃的，我会感觉好很多。”

[aɪ] [ges] . "

I	guess	.	"
我	猜测	.	"

我想也是。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['vaɪ, 'viː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] .

" Oh , I know what it is , Vi ! " exclaimed the boy suddenly .

" 哦 , 我 知道 什么 它 是 , 维 ! " 惊呼 这 男生 突然 .

“哦，我知道那是什么了，薇！”男孩突然喊道。

" [its] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] . "

" It's a riddle . "

" 它是 一个 谜语 . "

“这真是个谜。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] ['ridlz] , " [snɪft] ['vaɪ, 'viː] .

" There you go again with your old riddles , " sniffed Vi .

" 那里 你 去 再次 和 你的 老的 谜语 , " 嗅了嗅 维 .

“你又开始讲你的老掉牙的谜语了，”薇冷哼一声。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [iːt] ['ridlz] . "

" We can't eat riddles . "

" 我们 不能 吃 谜语 . "

“我们不能吃谜语。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['tʃɪrfəli] .

" This is a good one , " declared her brother cheerfully .

" 这 是 一个 好的 一 , " 声明 她 兄弟 愉快地 .

“这个不错，”她哥哥高兴地说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] : [wʌt] [-]

" I'm going to ask you : What [101]

" 我是 去 到 问 你 : 什么 [-]

“我要问你：什么[101]

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] - [haʊs] , [bʌt; bət] ['iznt] [ə; eɪ][dɔːg] - [haʊs] ? "

looks like a dog - house , but isn't a dog - house ? "

看起来 喜欢 一个 狗 - 房子 , 但 不是 一个 狗 - 房子 ? "

看起来像狗窝，但它难道不是狗窝吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ə; eɪ] [hen] - [haʊs] , ['lædi] ? "

A hen - house , Laddie ? "

一个 母鸡 - 房子 , 拉迪 ? "

鸡舍，拉迪?

" [puː] !

" Pooh !

" 呸 !

“呸!

[ðeɪ] [dəunt] [bɪld] [hen] - ['haʊzɪz] [raɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['reɪlroʊd] [træks] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ə; eɪ]

They don't build hen - houses right down beside railroad tracks , and just where a

他们 不 建造 母鸡 - 房屋 正确的 向下 旁 铁路 轨道 , 和 只是 在哪里 一个

[roʊd] [krɔsiz] [ðə; ði] [træks] . "

road crosses the tracks . "

路 十字架 这 轨道 . "

他们不会把鸡舍建在铁路旁边，也不会建在公路与铁路交叉的地方。

" [dəunt] [ðeɪ] ?

" Don't they ?

" 不 他们 ?

难道不是吗?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] , [ðen] ? "
What do they build there , then ? "
什么 做 他们 建造 那里 , 然后 ? "

那他们在那里建造什么呢?

" [waɪ] , " [kraɪd] ['lædi] , [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , " [ə; eɪ] - [haʊs] .
" Why , " cried Laddie , quite delighted at his discovery , " a flagman's house .
" 为什么 , " 哭 拉迪 , 相当 高兴极了 在 他的 发现 , " 一个 - 房子 .

“为什么？”拉迪惊呼道，他对自己发现的东西非常高兴，“原来是旗手的房子。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz] , ['vaɪ, 'viː] .
That is what that little house is , Vi .
那 是 什么 那 小的 房子 是 , 维 .

薇，那间小屋就是那样的。

[ə; eɪ] ['flægmən] [steɪz] [ðer; ðər][tuː; tə][stɑːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [træks] [wen] [ðə; ði] [treɪn]
A flagman stays there to stop people from crossing the tracks when the train
一个 旗手 停留 那里 到 停止 人们 从 过境 这 轨道 什么时候 这 火车
[ɪz] ['kʌmɪŋ] .
is coming .
是 未来 .

当火车驶来时，会有一名信号员在那里阻止人们穿越铁轨。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['flægmən] [naʊ] .
There's the flagman now .
有 这 旗手 现在 .

旗手在那儿。

[siː] [hɪm; ɪm] ?
See him ?
看 他 ?

看到他了吗?

" [dʒʌst][æz; əz] ['lædi] [spoʊk] [soʊ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
" Just as Laddie spoke so excitedly a man came out of the little house ,
" 只是 作为 拉迪 辐 所以 兴奋地 一个 男人 来了 出去 的 这 小的 房子 ,

“就在拉迪激动地说话的时候，一个男人从小屋里走了出来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ][flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and he bore a flag in his hand .
和 他 钻孔 一个 旗帜 在 他的 手 .

他手里拿着一面旗帜。

[ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ,
Unnoticed by the children , there had begun behind them a rumbling sound ,
未被察觉 经过 这 孩子们 , 那里 有 开始 在后面 他们 一个 隆隆声 声音 ,

孩子们没有注意到，他们身后开始传来隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪlz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] .
and the rails between which they walked began to hum .
和 这 铁轨 之间 哪个 他们 步行 开始 到 哼 .

他们行走的铁轨开始发出嗡嗡声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
There was a train coming from the east .
那里 曾是 一个 火车 未来 从 这 东方 .

有一列火车从东边开过来。

[ðə; ði] ['flægmən] [ʌn'rəʊld] [hɪz; ɪz][flæg] ,

The	flagman	unrolled	his	flag	,
这	旗手	展开	他的	旗帜	,

旗手展开了旗帜。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bəuθ] [weɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

and	then	he	looked	both	ways	along	the	road	that	crossed	the	railroad	.
和	然后	他	看起来	两个都	方式	沿着	这	路	那	交叉	这	铁路	.

然后他沿着穿过铁路的道路向两边看了看。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [foʊks] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Then	he	turned	and	saw	the	two	little	folks	coming	toward	him	.
然后	他	转向	和	锯	这	二	小的	各位	未来	朝向	他	.

然后他转过身，看到两个小矮人朝他走来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] . [

At	sight	of	them	he	became	much	more	excited	than	the	children	were	.	[
在	视线	的	他们	他	成为	很多	更多的	兴奋的	比	这	孩子们	是	.	[

\-]

102	]
-	]

看到他们，他比孩子们还要兴奋得多。[102]

" [lʊk] [aʊt] - [ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ] [treɪn] !

"	Look	out	-	a	da	train	!
"	看	出去	-	一个	达	火车	!

“小心火车！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [lʊk] [aʊt] - [ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ] [treɪn] ! "

"	Look	out	-	a	da	train	!	"
"	看	出去	-	一个	达	火车	!	"

“小心火车！”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] ['kjʊriəsli] .

"	What	does	he	say	?	"	asked	Vi	curiously	.
"	什么	做	他	说	?	"	问	维	奇怪的是	.

“他说了什么？”薇好奇地问。

[ðə; ði] ['flægmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][flæg] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	flagman	began	to	wave	his	arms	and	the	flag	,	and	ran	toward	the
这	旗手	开始	到	海浪	他的	武器	和	这	旗帜	,	和	跑	朝向	这

[twɪnz] .

twins	.
双胞胎	.

旗手开始挥舞手臂和旗帜，朝双胞胎跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd]

He	was	a	man	with	a	very	dark	face	,	and	his	hair	was	black	and
他	曾是	一个	男人	和	一个	非常	黑暗的	脸	,	和	他的	头发	曾是	黑色的	和

['kɜːrli] .

curly	.
卷曲	.

他肤色黝黑，头发乌黑卷曲。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][moʊst][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['flægmən][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi]

But	what	interested	Laddie	and	Vi	most	about	the	flagman	was	that	he
但	什么	感兴趣的	拉迪	和	维	最多	关于	这	旗手	曾是	那	他

[wɔːr] [bɪg][goʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

wore	big	gold	rings	in	his	ears	.
穿着	大的	金子	戒指	在	他的	耳朵	.

但拉迪和维对这位旗手最感兴趣的是他耳朵上戴着硕大的金耳环。

" [lʊk] [aʊt] - [ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ] [treɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ]['flægmən] [ə'gen] .

"	Look	out	-	a	da	train	!	"	shouted	the	flagman	again	.
"	看	出去	-	一个	达	火车	!	"	喊叫	这	旗手	再次	.

“小心火车！”信号员再次喊道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] ['iəriŋz] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['vaɪ, 'viː]['soʊbərli] .

"	I	never	saw	a	man	wearing	earrings	before	,	"	said	Vi	soberly	.
"	我	绝不	锯	一个	男人	穿着	耳环	前	,	"	说	维	清醒地	.

“我以前从没见过男人戴耳环，”薇严肃地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ækts] ['ɔːfli] ['fʌni] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

"	And	he	acts	awfully	funny	,	doesn't	he	?
"	和	他	行为	非常	有趣的	,	不	他	?

“他的行为举止非常滑稽，不是吗？”

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

"	The	little	girl	began	to	feel	a	bit	afraid	of	the	strange	man	.
"	这	小的	女孩	开始	到	感觉	一个	少量	害怕的	的	这	奇怪的	男人	.

小女孩开始对这个陌生男人感到有些害怕。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hænd] .

She	stopped	walking	ahead	and	pulled	back	on	her	brother's	hand	.
她	停止	步行	前方	和	拉	后退	在	她	兄弟	手	.

她停下脚步，拉住哥哥的手。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] , " [sed] ['lædi] ['daʊtfəli] .

"	I	guess	he	doesn't	mean	any	harm	,	"	said	Laddie	doubtfully	.
"	我	猜测	他	不	意思是	任何	伤害	,	"	说	拉迪	怀疑地	.

“我想他应该没有恶意，”拉迪怀疑地说。

[bʌt; bət] [drɔːn] [ə'weɪ] [baɪ]['vaɪ, 'viː] ,

But	drawn	away	by	Vi	,
但	绘制	离开	经过	维	,

但被薇吸引走了，

[hiː; hi] [stept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɔːf][ðə; ðɪ][taɪz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [iːst] - [ænd; ənd] [west] - [baʊnd] [træks] .

he	stepped	with	her	off	the	ties	into	the	path	between	the	east	-	and	west	-	bound	tracks	.
他	步	和	她	离开	这	领带	进入	这	小路	之间	这	东方	-	和	西方	-	边界	轨道	.

他带着她从枕木上走下来，来到东西向铁轨之间的通道上。

[ðə; ðɪ]['flægmən] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

The	flagman	stopped	running	,	but	still	gestured	to	the	children	.
这	旗手	停止	跑步	,	但	仍然	做手势	到	这	孩子们	.

旗手停下奔跑，但仍然向孩子们做手势。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [kwaɪt] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [twɪnz] - [ɪrz] ,

And	just	then	,	quite	startling	in	the	twins	'	ears	,
和	只是	然后	,	相当	令人震惊	在	这	双胞胎	-	耳朵	,

就在这时，双胞胎听到了一个相当惊恐的声音：

['saʊndɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [drɔ:n] [ʃri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] . [-]

sounded	**the**	**long**	**drawn**	**shriek**	**of**	**a**	**locomotive**	**whistle**	**.**	**[**	**103**	**]**
听起来	这	长的	绘制	尖叫	的	一个	机车	哨	.	[	-	]

发出火车汽笛悠长的尖啸声。[103]

['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:] [glɑ:nst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Laddie	**and**	**Vi**	**glanced**	**behind**	**them**	**.**
拉迪	和	维	瞥了一眼	在后面	他们	.

拉迪和维回头看了一眼。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Around	**the**	**curve**	**,**	**out**	**of**	**the**	**railroad**	**cut**	**in**	**which**	**their**	**adventure**	**had**	**begun**	**,**
大约	这	曲线	,	出去	的	这	铁路	切	在	哪个	他们的	冒险	有	开始	,

绕过弯道，走出他们冒险开始的铁路路堑，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] .

was	**coming**	**a**	**big**	**locomotive**	**drawing**	**a**	**long**	**passenger**	**train**	**.**
曾是	未来	一个	大的	机车	绘画	一个	长的	乘客	火车	.

一辆大型机车牵引着一列长长的客运列车驶来。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iəriŋz] [ri:tʃt] ['vaɪ, 'vi:][ænd; ənd] ['lædi] [ðə; ði] ['veri] [nekst]['moʊmənt] .

The	**man**	**with**	**the**	**earrings**	**reached**	**Vi**	**and**	**Laddie**	**the**	**very**	**next**	**moment**	**.**
这	男人	和	这	耳环	达到	维	和	拉迪	这	非常	下一个	片刻	.

戴耳环的男人下一刻就来到了薇和拉迪身边。

" [lʊk] - [ə; eɪ][ˌdi: 'eɪ] [treɪn] ! " [hi:; hi] [kraɪd] .

"	**Look**	**-**	**a**	**da**	**train**	**!**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	看	-	一个	达	火车	!	"	他	哭	.

“看！火车！”他喊道。

" [ju:; jʊ] - [wɑ:nt] - [ə; eɪ] [get] [rʌn] ['oʊvər] — [jes] ? "

"	**You**	**bambinoes**	**want**	**-**	**a**	**get**	**run**	**over**	**—**	**yes**	**?**	**"**
"	你	-	想	-	一个	得到	跑步	超过	—	是的	?	"

“你们这些小鬼想被车撞死吗？”

" [wɪə(r)] [nɑ:t] - , ['mɪstər] , " [sed] ['lædi] .

"	**We're**	**not**	**Bambinoes**	**,**	**Mister**	**,**	**"**	**said**	**Laddie**	**.**
"	是	不是	-	,	先生	,	"	说	拉迪	.

“我们可不是小矮人，先生，”拉迪说道。

" [wɪə(r)] ['bʌŋkɜ-z] .

"	**We're**	**Bunkers**	**.**
"	是	掩体	.

我们是碉堡。

" ['vaɪ, 'vi:][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwentʃ] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [si:md] [soʊ] [streɪndʒ]

"	**Vi**	**could**	**not**	**quench**	**her**	**usual**	**curiosity**	**,**	**although**	**the**	**man**	**seemed**	**so**	**strange**
"	维	可以	不是	淬火	她	通常	好奇心	,	虽然	这	男人	似乎	所以	奇怪的

[ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

in	**her**	**eyes**	**.**
在	她	眼睛	.

尽管这个男人在她眼中看起来很奇怪，但薇还是无法抑制她一贯的好奇心。

[ʃi:; ʃi] [æskt] :

She	**asked**	**:**
她	问	:

她问道：

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wer] [rɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**wear**	**rings**	**in**	**your**	**ears**	**?**
"	为什么	做	你	穿	戒指	在	你的	耳朵	?

你为什么戴耳环？

[pliːz] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] - [ɪm] ? " [-]
Please , why do you wear ' em ? " [104]
请 , 为什么 做 你 穿 - 呃 ? " [-]

请问，你为什么戴着它们？[104]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[kə'væloʊ] [æt; ət] [læst]
CAVALLO AT LAST
卡瓦洛 在 最后的

卡瓦洛终于来了

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iəriŋz] [led][ðə; ði] [twɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [træk] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
The man with the earrings led the twins over the other track so that they would
这 男人 和 这 耳环 引领 这 双胞胎 超过 这 其他 追踪 所以 那 他们 会
[biː; bi] [sə'fɪʃntli] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
be sufficiently far from the train .
是 足够 远的 从 这 火车 .

戴耳环的男人带着双胞胎走到另一条铁轨上，以便他们能离火车保持足够的距离。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] ,
To his surprise the engine began to slow down ,
到 他的 惊喜 这 引擎 开始 到 慢的 向下 ,

令他惊讶的是，引擎开始减速。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]['faɪərmən] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the engineer and fireman waved their hands as they leaned out of the
这 工程师 和 消防队员 挥手 他们的 双手 作为 他们 倾斜 出去 的 这
['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ,
window and door of the cab ,
窗户 和 门 的 这 出租车 ,

工程师和司炉工从驾驶室的窗户和车门探出身子，挥了挥手。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
and by and by the train rumbled to a stop .
和 经过 和 经过 这 火车 隆隆声 到 一个 停止 .

过了一会儿，火车隆隆地停了下来。

" [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] , " ['lædi] [ə'naʊnst] ['kɑːnfɪdəntli] .
" That looks just like our train , " Laddie announced confidently .
" 那 看起来 只是 喜欢 我们的 火车 , " 拉迪 宣布 自信地 .

“那看起来和我们的火车一模一样，”拉迪自信地宣布道。

" ['oʊnli]['aʊərz][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['nɪrər] [træk] .
" Only ours was traveling on this nearer track .
" 仅有的 我们的 曾是 旅行 在 这 更近 追踪 .

只有我们的火车走的是这条更近的轨道。

['meɪbi] [ðə; ði] [tuː] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [treɪn] [gɑːt] [ə'hed] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Maybe the two trains were racing and our train got ahead in spite of the
或许 这 二 火车 是 赛车 和 我们的 火车 得到 前方 在 尽管如此 的 这
['wɑːʃaʊt] .
washout .
冲刷 .

也许两列火车在竞速，尽管路面被冲毁，我们的火车还是领先了。

" ['vaɪ, 'viː] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] .
" Vi stuck to her subject .
" 维 卡住 到 她 主题 .

Vi 坚持讲她的主题。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [stɑːpt] .

She	scarcely	looked	at	the	train	when	it	first	stopped	.
她	几乎	看起来	在	这	火车	什么时候	它	第一的	停止	.

火车刚停下时，她几乎没看一眼。

[hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flægmən] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər]

Her	gaze	was	fastened	upon	the	flagman	who	had	showed	such	anxiety	for
她	目光	曾是	系紧	之上	这	旗手	WHO	有	显示	这样的	焦虑	为了

[hɜːr; hər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['lædi] .

her	safety	and	that	of	Laddie	.
她	安全	和	那	的	拉迪	.

她的目光紧紧地盯着那位对她和拉迪的安全表现出如此担忧的旗手。

" [seɪ] , [pliːz] , ['mɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][æsk] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [wer] ['iəriŋz] ? " [

"	Say	,	please	,	Mister	,	"	she	continued	to	ask	,	"	what	makes	you	wear	earrings	?	"	[
"	说	,	请	,	先生	,	"	她	持续	到	问	,	"	什么	制作	你	穿	耳环	?	"	[

-]

105	]
-	]

“请问，先生，”她继续问道，“您为什么戴耳环呢？”[105]

[ə; eɪ] ['pʊlmən] [koʊtʃ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	Pullman	coach	had	halted	just	opposite	the	spot	where	the	twins	and	the
一个	普尔曼	教练	有	停止	只是	对面的	这	点	在哪里	这	双胞胎	和	这

['flægmən] [stʊd] .

flagman	stood	.
旗手	站立	.

一辆普尔曼卧铺车厢停在了双胞胎和信号员站立地点的正对面。

[ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	saw	several	people	at	two	of	the	windows	,	waving	to	them	.
他们	锯	一些	人们	在	二	的	这	视窗	,	挥手	到	他们	.

他们看到有两个窗户边有几个人，正向他们挥手。

[ðen] [rʊs] ['bʌŋkər] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

Then	Russ	Bunker	popped	out	of	the	front	door	of	the	car	and	down	the	steps
然后	拉斯	掩体	爆裂	出去	的	这	正面	门	的	这	车	和	向下	这	步骤

.

:
.

然后，拉斯·邦克从车前门跳出来，走下台阶。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Here	they	are	!
这里	他们	是	!

它们来了！

" [rʊs] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː]
" Russ shouted , as he ran toward his brother and sister and the man who
" 拉斯 喊叫 , 作为 他 跑 朝向 他的 兄弟 和 姐姐 和 这 男人 WHO
[wɔːr] ['iərɪŋz] .
wore earrings .
穿着 耳环 .

“鲁斯一边喊着，一边朝他的弟弟妹妹和那个戴耳环的男人跑去。”

" [waɪ] , [rʊs] ['bʌŋkər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['vaɪ, 'viː] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] ?
" Why , Russ Bunker ! " ejaculated Vi , " how did you come on that train ?
" 为什么 , 拉斯 掩体 ! " 射精 维 , " 如何 做过 你 来 在 那 火车 ?

“哎呀，拉斯·邦克！”薇脱口而出，“你怎么会坐上那列火车来的？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [left] [bɪ'haɪnd] , [tuː] ? "
Were you left behind , too ? "
是 你 左边 在后面 , 也 ? "

你也被留下了吗?

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

['hɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

" [ðə; ði]['oʊldɪst] ['bʌŋkər] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
" the oldest Bunker boy replied .
" 这 最老 掩体 男生 回复 .

“年纪最大的邦克男孩回答道。”

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [treɪn] .
" This is our train .
" 这 是 我们的 火车 .

这是我们的火车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪl] [stɑːp]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
And the engineer will stop only a minute .
和 这 工程师 将要 停止 仅有的 一个 分钟 .

工程师只会停留一分钟。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [sents] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]
it costs three dollars and thirty - three and a third cents every time the
它 成本 三 美元 和 三十 - 三 和 一个 第三 分 每一个 时间 这
[treɪn] ['stɑːps] ?
train stops ?
火车 停止 ?

每次火车停靠都要花费三美元三十三又三分之一美分?

[ðə; ði] ['breɪkmən] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . "
The brakeman told me so . "
这 制动员 讲述 我 所以 . "

列车员是这么告诉我的。

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [ðæt] [mʌtʃ] ? " [di'mɑːndid] ['vaɪ, 'viː] , [fə'getiŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['flægmən]
" Why does it cost that much ? " demanded Vi , forgetting the Italian flagman
" 为什么 做 它 成本 那 很多 ? " 要求 维 , 遗忘 这 意大利语 旗手
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iəriŋz] ,
and his earrings ,
和 他的 耳环 ,

“为什么这么贵？”维问道，完全忘记了意大利国旗手和他的耳环。

[æz; əz] [rʊs] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] [steps] .
as Russ hurried her toward the car steps .
作为 拉斯 慌忙 她 朝向 这 车 步骤 .

拉斯催促着她走向汽车台阶。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sent] , [rʊs] ?
" Are you sure about the third of a cent , Russ ?
" 是 你 当然 关于 这 第三 的 一个 中心 , 拉斯 ?

“你确定是三分之一美分吗，拉斯？”

" ['lædi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːr] ['iəriŋz] .
" Laddie looked back and waved his hand to the man who wore earrings .
" 拉迪 看起来 后退 和 挥手 他的 手 到 这 男人 WHO 穿着 耳环 .

“拉迪回头朝那个戴耳环的男人挥了挥手。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] . [-]
" he called to the man . [106]
" 他 称为 到 这 男人 . [-]

“他向那人喊道。[106]

" [gʊd] - [ə; eɪ] - [baɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['flægmən][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , ['smaɪlɪŋ] ['veri] ['brɔːdli] .
" Good - a - bye ! " cried the flagman in return , smiling very broadly .
" 好的 - 一个 - 再见 ! " 哭 这 旗手 在 返回 , 微笑 非常 总体而言 .

“再见！”旗手笑着回应道。

" [gʊd] - [ə; eɪ] - [baɪ] ! "
" Good - a - bye ! "
" 好的 - 一个 - 再见 ! "

“再见！”

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [tɔːk] [soʊ] ['fʌni] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] , ['pæntɪŋ] ,
" Why does he talk so funny ? " asked Vi , panting ,
" 为什么 做 他 讲话 所以 有趣的 ? " 问 维 , 喘息 ,

“他说话怎么这么奇怪？”薇气喘吁吁地问道。

[æz; əz] [rʊs] [helpt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði][kɑːr] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
as Russ helped her up the car steps and into the vestibule .
作为 拉斯 帮助 她 向上 这 车 步骤 和 进入 这 前厅 .

拉斯扶着她上了车台阶，进了门厅。

" [hiː; hi] [tɔːks] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [rʊs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" He talks broken English , " said Russ in return .
" 他 会谈 破碎的 英语 , " 说 拉斯 在 返回 .

“他说的英语不太好，”拉斯回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['lædi] .
" Come on , Laddie .
" 来 在 , 拉迪 .

“来吧，小伙子。”

" ['vaɪ, 'viː] [rɪ'membər] [ðæt] ['ænsər] , [ænd; ənd]['leɪtər] ,
" Vi 维 | remembered 记得 | that 那 | answer 回答 , | and 和 | later 之后 ,

“薇记住了那个答案，后来，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['lædi] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [tuː; tə] ['mʌðər]
when 什么时候 | she 她 | was 曾是 | helping 帮助 | Laddie 拉迪 | relate 涉及 | the 这 | story 故事 | of 的 | their 他们的 | adventure 冒险 | to 到 | Mother 母亲
['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
Bunker 掩体 | and 和 | daddy 爸爸 | and 和 | the 这 | other 其他 | children 孩子们 ,

当她帮助拉迪向邦克妈妈、爸爸和其他孩子们讲述他们的冒险故事时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iəriŋz] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
she 她 | declared 声明 | that 那 | the 这 | man 男人 | with 和 | the 这 | earrings 耳环 | was 曾是 | " | a 一个 | broken 破碎的 | Englishman 英国人 ,

她宣称，戴耳环的男人是“一个堕落的英国人”，

" [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rʊs] [toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .
" | and 和 | would 会 | have 有 | it 它 | that 那 | Russ 拉斯 | told 讲述 | her 她 | so 所以 .

“而且他希望是拉斯告诉她的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] ,
It 它 | had 有 | been 到过 | a 一个 | very 非常 | exciting 激动人心 | time 时间 ,

那段时间非常激动人心。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
both 两个都 | for 为了 | the 这 | twins 双胞胎 | when 什么时候 | they 他们 | were 是 | lost 丢失的 | and 和 | for 为了 | the 这 | rest 休息 | of 的 | the 这 | family 家庭
[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
on 在 | the 这 | train 火车 .

既是为了走失的双胞胎，也是为了火车上的其他家人。

['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lædi] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Vi 维 | and 和 | Laddie 拉迪 | could 可以 | not 不是 | stop 停止 | talking 说 | about 关于 | it 它 .

Vi 和 Laddie 一直都在谈论这件事。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əd'ventʃər] [ɪn][ðer; ðər] [smɔːl]
And , | really 真的 , | it 它 | had 有 | been 到过 | a 一个 | very 非常 | important 重要的 | adventure 冒险 | in 在 | their 他们的 | small 小的
[ɪk'spɪriəns] .
experience 经验 .

事实上，这对于他们短暂的人生经历来说，是一次非常重要的冒险。

" [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iəriŋz] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ˌjuː 'es] , [tuː] , " ['vaɪ, 'viː] [sed] ['faɪnəli] .
" That 那 | man 男人 | with 和 | the 这 | earrings 耳环 | thought 想法 | he 他 | knew 知道 | us 我们 , | too 也 , | " | Vi 维 | said 说 | finally 最后 .

“那个戴耳环的男人也以为他认识我们，”薇最后说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [roʊz] [əb'zɜːrvd] .
" Of 的 | course 课程 | he 他 | didn't 没有 | know 知道 | you 你 , | " | Rose 玫瑰 | observed 观察到 .

“他当然不认识你，”罗斯说道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['mɪsɪz] . [bæm] — [bæm] — — ['lædi] ,
" He 他 | thought 想法 | we 我们 | were 是 | Mrs 太太 . | Bam 巴姆 — | Bam 巴姆 — — | Laddie 拉迪 ,

“他以为我们是巴姆太太——巴姆——拉迪，

[huːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][dɪd] [ðæt] [mæn] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ? " [-]

whose	little	boy	and	girl	did	that	man	think	we	were	?	"	[	107	]
谁	小的	男生	和	女孩	做过	那	男人	思考	我们	是	?	"	[	-	]

那个人以为我们是谁家的小男孩和小女孩？[107]

['lædi] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt]

Laddie	did	not	understand	her	question	at	first	;	but	finally	he	realized	what
拉迪	做过	不是	理解	她	问题	在	第一的	;	但	最后	他	已实现	什么

['vaɪ, 'viː] [ment] .

Vi	meant	.
维	意思是	.

拉迪一开始没听懂她的问题；但最终他明白了薇的意思。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ! - - . -

"	Oh	,	I	know	!	'	Bambinoes	.	'
"	哦	,	我	知道	!	-	-	.	-

“哦，我知道了！‘Bambinoes’。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .

That	was	the	name	.
那	曾是	这	姓名	.

那就是它的名字。

[hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [kɔːld] - - . - "

He	asked	us	about	our	being	called	'	Bambinoes	.	'	"
他	问	我们	关于	我们的	存在	称为	-	-	.	-	"

他问我们为什么叫我们“小不点儿”。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [læft] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	Oh	,	dear	me	!	"	laughed	Mother	Bunker	.
"	哦	,	亲爱的	我	!	"	笑了	母亲	掩体	.

“哦，我的天哪！”邦克妈妈笑道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - ['beɪbiːz] . -

"	That	was	his	way	of	saying	'	babies	.	'
"	那	曾是	他的	方式	的	说	-	婴儿	.	-

“那是他表达‘婴儿’的方式。”

[hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] ['beɪbiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . "

He	called	you	babies	in	his	mixture	of	languages	.	"
他	称为	你	婴儿	在	他的	混合物	的	语言	.	"

他用他那混杂的语言叫你们“宝贝”。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [skɔft] ['vaɪ, 'viː] .

"	Is	that	the	broken	English	for	little	boy	and	little	girl	?	"	scoffed	Vi	.
"	是	那	这	破碎的	英语	为了	小的	男生	和	小的	女孩	?	"	嘲笑	维	.

“那是小男孩和小女孩的蹩脚英语吗？”薇嘲笑道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [mæn] ['dʌznt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wer] ['iəriŋz] .

"	I	guess	that	man	doesn't	know	very	much	,	even	if	he	does	wear	earrings	.
"	我	猜测	那	男人	不	知道	非常	很多	,	甚至	如果	他	做	穿	耳环	.

“我猜那个人懂得不多，即使他戴着耳环。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lædi] [tuː; tə]

"	There	was	quite	a	celebration	over	the	return	of	Vi	and	Laddie	to
"	那里	曾是	相当	一个	庆典	超过	这	返回	的	维	和	拉迪	到

[ðə; ði] [treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

“薇和拉迪回到火车上时，大家都很庆祝。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [lɔːst] ['bʌŋkɚz] .

for	the	other	passengers	made	a	good	deal	of	the	two	little	lost	Bunkers	.
为了	这	其他	乘客	制成	一个	好的	交易	的	这	二	小的	丢失的	掩体	.

其他乘客则从那两个丢失的小碉堡中获利颇丰。

[ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət]

A	lady	and	gentleman	made	a	little	party	for	them	that	afternoon	at
一个	女士	和	绅士	制成	一个	小的	派对	为了	他们	那	下午	在

[ðer; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

their	end	of	the	car	.
他们的	结尾	的	这	车	.

那天下午，一位女士和一位男士在车厢的另一头为他们举办了一个小型派对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mɪlk] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bə'feɪ] [kɑːr] , [ænd; ənd] [keɪks] .

There	was	milk	bought	in	the	buffet	car	,	and	cakes	.
那里	曾是	牛奶	买	在	这	自助餐	车	,	和	蛋糕	.

餐车里有牛奶和蛋糕。

[bʌt; bət][muːn] [bʌn] [dɪ'klerd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [aɪs] - ['wɔːtər] .

But	Mun	Bun	declared	he	wanted	ice	-	water	.
但	门	包子	声明	他	通缉	冰	-	水	.

但文文却说他想要冰水。

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

Nothing	else	would	satisfy	his	thirst	.
没有什么	别的	会	满足	他的	口渴	.

除此之外，别无他物能满足他的渴望。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] " ['pɑːrti] " ;

The	glasses	brought	from	home	were	all	in	use	at	the	time	at	the	"	party	"	;
这	眼镜	带来	从	家	是	全部	在	使用	在	这	时间	在	这	"	派对	"	;

从家里带来的那些杯子当时都在“聚会”上使用；

[soʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][muːn] [bʌn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - ['wɔːtər][tæŋk][æt; ət][ðə; ði]

so	somebody	had	to	go	with	Mun	Bun	to	the	ice	-	water	tank	at	the
所以	某人	有	到	去	和	门	包子	到	这	冰	-	水	坦克	在	这

['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][drɪŋk] . [-]

other	end	of	the	car	and	get	him	his	drink	.	[	108	]
其他	结尾	的	这	车	和	得到	他	他的	喝	.	[	-	]

所以必须有人陪着文文去车子另一头的冰水箱给他拿水。[108]

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .

"	I'll	go	,	"	said	Margy	.
" 患病的	去	,	"	说	玛吉	.	

“我去，”玛吉说。

" [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]['peɪpər] [kʌps] . "

"	I	can	reach	the	paper	cups	.	"
"	我	能	抵达	这	纸	杯子	.	"

“我够得着纸杯。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][dəunt] [spɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] , " ['mʌðər] ['bʌŋkər] [sed] [tuː; tə]

"	Be	careful	and	don't	spill	the	water	all	over	him	,	"	Mother	Bunker	said	to
"	是	小心	和	不	洒	这	水	全部	超过	他	,	"	母亲	掩体	说	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“小心点，别把水洒在他身上，”邦克太太对她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [smɔːlɪst] ['bʌŋkɚz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɑːn] [ðæt] ['erənd] .

and	the	two	smallest	Bunkers	went	to	the	end	of	the	car	on	that	errand	.
和	这	二	最小	掩体	去	到	这	结尾	的	这	车	在	那	差事	.

而那次办事时，两个最小的邦克被安排到车厢的最后面。

['mɑ:rdʒi] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [stu:l] [ɪn][ðə; ði]['æntiru:m,'æntirʊm][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ræk]

Margy	**borrowed**	**the**	**porter's**	**stool**	**in**	**the**	**anteroom**	**to**	**climb**	**up**	**to**	**the**	**rack**
玛吉	借来的	这	搬运工	凳子	在	这	接待室	到	爬	向上	到	这	架子

[wer] [ðə; ði] [wækst] - ['peɪpər] [kʌps] [wɜ:r; wər] [kept] .

where	**the**	**waxed**	**-**	**paper**	**cups**	**were**	**kept**	**.**
在哪里	这	打蜡	-	纸	杯子	是	保留	.

玛吉从前厅借了门房的凳子，爬到存放蜡纸杯的架子上。

[ðoʊz] [kʌps] [pli:zd] [mu:n] [bʌn] ['greɪtli] .

Those	**cups**	**pleased**	**Mun**	**Bun**	**greatly**	**.**
那些	杯子	高兴	门	包子	非常	.

那些杯子让文彬非常高兴。

" ['wʊdnt] [ðeɪ] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [meɪk] [dɜ:rt] [paɪz] [ɪn] , ['mɑ:rdʒi] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]

"	**Wouldn't**	**they**	**be**	**nice**	**to**	**make**	**dirt**	**pies**	**in**	**,**	**Margy**	**?**	**"**	**suggested**	**the**	**smallest**
"	不会	他们	是	好的	到	制作	污垢	馅饼	在	,	玛吉	?	"	建议	这	最小

['bʌŋkər] ['lɔ:ŋɪŋli] .

Bunker	**longingly**	**.**
掩体	渴望地	.

“用它们做泥巴派该多好啊，玛吉？”最小的邦克渴望地建议道。

" [ænd; ənd] ['pudiŋz] .

"	**And**	**puddings**	**.**
"	和	布丁	.

还有布丁。

[ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd] - [ɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] , ['wʊdnt] [ðeɪ] [bi:; bi] [naɪs] ? "

If	**we**	**only**	**had**	**'**	**em**	**when**	**we**	**were**	**at**	**home**	**,**	**wouldn't**	**they**	**be**	**nice**	**?**	**"**
如果	我们	仅有的	有	-	呃	什么时候	我们	是	在	家	,	不会	他们	是	好的	?	"

如果我们只有在家的时候才能拥有它们，那该多好啊?

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [sænd] [paɪl] [hɪr] , " ['mɑ:rdʒi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	**But**	**we**	**haven't**	**any**	**sand**	**pile**	**here**	**,**	**"**	**Margy**	**pointed**	**out**	**.**
"	但	我们	还没有	任何	沙	桩	这里	,	"	玛吉	尖	出去	.

“但是我们这里没有沙堆，”玛吉指出。

" [soʊ][wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk] [dɜ:rt] [paɪz] [ɪn][ðem; ðəm] . "

"	**So**	**we**	**can't**	**make**	**dirt**	**pies**	**in**	**them**	**.**	**"**
"	所以	我们	不能	制作	污垢	馅饼	在	他们	.	"

“所以我们不能用它们做泥巴派。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

"	**We**	**can**	**fill**	**them**	**with**	**water**	**.**
"	我们	能	充满	他们	和	水	.

我们可以往里面灌水。

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

There's	**lots**	**of**	**water**	**.**
有	很多	的	水	.

这里有很多水。

[ju:; jʊ] [pʊʃ] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] , ['mɑ:rdʒi] , [ænd; ənd][let][sʌm; səm] [mɔ:r] ['wɔ:tər] [rʌn] . "

You	**push**	**that**	**button**	**again**	**,**	**Margy**	**,**	**and**	**let**	**some**	**more**	**water**	**run**	**.**	**"**
你	推	那	按钮	再次	,	玛吉	,	和	让	一些	更多的	水	跑步	.	"

玛吉，你再按一下那个按钮，让水再流出来一些。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [spɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ju:; jʊ] .

"	**But**	**you**	**mustn't**	**spill**	**it**	**on**	**you**	**.**
"	但	你	不得	洒	它	在	你	.

但千万别洒在自己身上。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

You	know	mother	said	you	shouldn't	,	"	replied	the	little	girl	.
你	知道	母亲	说	你	不应该	,	"	回复	这	小的	女孩	.

“你知道妈妈说过你不应该这样做，”小女孩回答道。

['mɑːrdʒi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] [æz; əz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæks] - ['peɪpər] [kʌps] [æz; əz][muːn]

Margy	was	,	however	,	quite	as	pleased	with	the	wax	-	paper	cups	as	Mun
玛吉	曾是	,	然而	,	相当	作为	高兴	和	这	蜡	-	纸	杯子	作为	门

[bʌn] [wʌz; wəz] .

Bun	was	.
包子	曾是	.

然而，玛吉和文邦一样，对蜡纸杯非常满意。

[wen] [wʌn] [kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] , [muːn] [bʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [-]

When	one	cup	was	full	,	Mun	Bun	took	it	and	set	it	[	109	]
什么时候	一	杯子	曾是	满的	,	门	包子	采取	它	和	放	它	[	-	]

当一个杯子满了的时候，文本把它拿过来放好[109]

['kerfəli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

carefully	down	on	the	floor	.
小心	向下	在	这	地面	.

小心翼翼地趴在地板上。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

Then	he	reached	for	another	.
然后	他	达到	为了	其他	.

然后他又伸手去拿另一个。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd]

He	actually	forgot	he	was	thirsty	he	was	so	much	interested	in	filling	and
他	实际上	忘了	他	曾是	渴	他	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	填充	和

['steɪʃnɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

stationing	the	cups	in	a	long	line	on	the	floor	.
驻扎	这	杯子	在	一个	长的	线	在	这	地面	.

他竟然忘了自己渴了，因为他太专注于把杯子装满水，然后把它们排成一长排放在地板上。

[ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt]

The	porter	had	left	his	station	in	the	anteroom	and	did	not	see	what
这	搬运工	有	左边	他的	车站	在	这	接待室	和	做过	不是	看	什么

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

the	two	children	were	doing	.
这	二	孩子们	是	正在做	.

门房离开了他在前厅的岗位，没有看到两个孩子在做什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] ['fæməli][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

And	the	rest	of	the	Bunker	family	were	so	much	engaged	at	the	other	end
和	这	休息	的	这	掩体	家庭	是	所以	很多	已订婚的	在	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

of	the	car	they	quite	forgot	Margy	and	Mun	Bun	for	the	time	being	.
的	这	车	他们	相当	忘了	玛吉	和	门	包子	为了	这	时间	存在	.

而邦克一家其他人则在车子的另一端玩得不亦乐乎，暂时把玛吉和文邦给忘了。

" [get] [ə'nʌðər] !

"	Get	another	!
"	得到	其他	!

再来一个！

[get] [ə'nʌðər] , ['mɑːrdʒi] !

Get	another	,	Margy	!
得到	其他	,	玛吉	!

再来一个，玛吉！

" [muːn] [bʌn] [kept] ['seɪɪŋ] .
" Mun Bun kept saying .
" 门 包子 保留 说 .

文文一直说。

['mɑːrdʒi] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [kʌps] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] .
Margy reached down the cups until there was not another one in the rack .
玛吉 达到 向下 这 杯子 直到 那里 曾是 不是 其他 一 在 这 架子 .

玛吉把手伸到杯子架上，直到把架子上一个杯子都拿走为止。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [aɪs] - ['wɔːtər] [d'rɪpt] ['veri] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] .
And by that time the ice - water dripped very slowly from the faucet .
和 经过 那 时间 这 冰 - 水 滴落 非常 缓慢地 从 这 龙头 .

这时，冰水从水龙头里缓缓滴落。

[ðə; ði] [tæŋk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['empti] .
The tank was just about empty .
这 坦克 曾是 只是 关于 空的 .

油箱几乎是空的。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [muːn] [bʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" I guess we have got it all , Mun Bun , " said the little girl .
" 我 猜测 我们 有 得到 它 全部 , 门 包子 , " 说 这 小的 女孩 .

“我想我们已经把一切都准备好了，文文，”小女孩说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fʊl] . "
" They are all full . "
" 他们 是 全部 满的 . "

“它们都满了。”

" [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [spɪl] [ə; eɪ] [drɑːp] [ɑːn] [ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['vɜːrtʃuəsli] .
" And I didn't spill a drop on me , " declared the little boy virtuously .
" 和 我 没有 洒 一个 降低 在 我 , " 声明 这 小的 男生 有德行 .

“我身上一滴水都没洒出来，”小男孩自豪地说道。

" [soʊ] ['mʌðər] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] ?
" So mother will say I am a good boy , won't she ?
" 所以 母亲 将要 说 我 是 一个 好的 男生 , 惯于 她 ?

这样妈妈就会说我是个好孩子，对吧?

" [dʒʌst] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] -
" Just what Mrs . Bunker might have said had she come upon the little mischief -
" 只是 什么 太太 . 掩体 可能 有 说 有 她 来 之上 这 小的 恶作剧 -
['meɪkɜ-z] [wiː; wi] ['kænɑːt] [noʊ] .
makers we cannot know .
制造商 我们 不能 知道 .

“如果邦克太太碰巧遇到这些调皮捣蛋的小家伙们，她会说什么，我们不得而知。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['potər] [huː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
For it was the colored porter who was first to discover what the smallest
为了 它 曾是 这 有色 搬运工 WHO 曾是 第一的 到 发现 什么 这 最小
['bʌŋkɜ-z] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
Bunkers were doing .
掩体 是 正在做 .

因为正是那位有色人种搬运工最先发现了最小的碉堡们在做什么。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-]
He came back from the [110]
他 来了 后退 从 这 [-]

他从[110]回来了

['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [æt; ət] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

other	end	of	the	car	,	smiling	broadly	at	Mun	Bun	and	Margy	when	he	saw	them	.
其他	结尾	的	这	车	,	微笑	总体而言	在	门	包子	和	玛吉	什么时候	他	锯	他们	.

车子的另一端，当他看到文文和玛吉时，脸上露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] ['sɪriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] ['kʌlərd] [mæn] .

The	two	stood	to	one	side	and	looked	rather	seriously	at	the	tall	colored	man	.
这	二	站立	到	一	边	和	看起来	相当	严重地	在	这	高的	有色	男人	.

两人站在一旁，神情严肃地看着那位高大的黑人男子。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [pər'hæps] [ðer; ðər] [pleɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [miːt] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

Somehow	they	felt	that	perhaps	their	play	would	not	entirely	meet	his	approval	.
不知何故	他们	毛毡	那	也许	他们的	玩	会	不是	完全	见面	他的	赞同	.

他们总觉得他们的表演可能不会完全得到他的认可。

['sʌd(ə)nli] [muːn] [bʌn] [sɔː] [wer] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌlərd] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] .

Suddenly	Mun	Bun	saw	where	the	pleasant	colored	man	was	about	to	step	.
突然	门	包子	锯	在哪里	这	令人愉快的	有色	男人	曾是	关于	到	步	.

突然，文文看到那位和蔼的黑人男子正要踏入某个地方。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

He	cried	out	:
他	哭	出去	:

他喊道：

" [oʊ] , [dəunt] !

"	Oh	,	don't	!
"	哦	,	不	!

“哦，别这样！”

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['pʌdɪn] - ['dɪʃɪz] ! "

All	our	puddin	'	dishes	!	"
全部	我们的	布丁	-	菜肴	!	"

我们所有的布丁！

" [wɒts] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['potər] .

"	What's	that	,	little	boy	?	"	demanded	the	porter	.
"	是什么	那	,	小的	男生	?	"	要求	这	搬运工	.

“那是什么，小家伙？”搬运工问道。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[juːl] [splæʃ] — —

You'll	splash	—	—
你会	溅	—	—

你会溅起水花——

" ['mɑːrdʒi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [tuː] .

"	Margy	tried	to	warn	him	too	.
"	玛吉	尝试	到	警告	他	也	.

玛吉也曾试图警告他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	she	was	too	late	.
但	她	曾是	也	晚的	.

但她为时已晚。

[ðə; ði] ['potər] [stept] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪld] [wækst] - ['peɪpər] [kʌps] , [ænd; ənd] [ðen]

The	porter	stepped	right	into	the	first	of	the	filled	waxed	-	paper	cups	,	and	then
这	搬运工	步	正确的	进入	这	第一的	的	这	已填	打蜡	-	纸	杯子	,	和	然后

[went] ['plaʊɪŋ] [ɑːn] ,

went	plowing	on	,
去	耕作	在	,

搬运工径直走进第一个装满饮料的蜡纸杯里，然后继续往前走去。

['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] !

almost	falling	over	them	!
几乎	坠落	超过	他们	!

差点摔倒!

" [maɪ]['heɪd][ænd; ənd]['bɑːdi] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['potər] ,

"	My	haid	and	body	!	"	gasped	the	porter	,
"	我的	海德	和	身体	!	"	倒吸一口气	这	搬运工	,

“我的头发和身体！”搬运工喘着气说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)

['stʌmbliŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ə'reɪ] [ʌv; əv]
stumbling on until he had overturned and stepped on the complete array of
跟跄 在 直到 他 有 翻覆 和 步 在 这 完全的 大批 的
[wækst] - ['peɪpər] [kʌps] .
waxed - paper cups .
打蜡 - 纸 杯子 .

他跌跌撞撞地走着，直到把所有蜡纸杯都碰翻并踩在了上面。

" [wʌt] [juː; jʊ] [tʃɪlənz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [hɪr] , [eɪ] ? "
" What you chilluns been a - doin ' here , eh ? "
" 什么 你 孩子们 到过 一个 - 做 - 这里 , 嗯 ? "

“你们这些小家伙在这儿干嘛呢？”

" [naʊ] [juː; jʊ] [spɪld] - [ɪm] , " [kraɪd] [muːn] [bʌn] .
" Now you spilled ' em , " cried Mun Bun .
" 现在 你 洒了 - 呃 , " 哭 门 包子 .

“现在你把它们都洒出来了，”文邦喊道。

" [lʊk] , ['mɑːrdʒi] , [haʊ] ['hiːz] [spɪld] - [ɪm] .
" Look , Margy , how he's spilled ' em .
" 看 , 玛吉 , 如何 他是 洒了 - 呃 .

“瞧，玛吉，他把它们都洒出来了。”

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .
" There could be no doubt of that fact .
" 那里 可以 是 不 怀疑 的 那 事实 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [flʌd] [wɪð; wɪθ][aɪs] - ['wɔːtər] !
The passage was a - flood with ice - water !
这 通道 曾是 一个 - 洪水 和 冰 - 水 !

通道里全是冰水！

[ðə; ði]['pɔr] [-]
The por [111]
这 por [-]

por[111]

[ter][wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] ,
ter was sputtering ,
特尔 曾是 溅射 ,

特尔发出断断续续的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['tɪrfl] [wen] ['dædi] ['bʌŋkər]
and the two children were inclined to be somewhat tearful when Daddy Bunker
和 这 二 孩子们 是 倾斜 到 是 有些 内牛满面 什么时候 爸爸 掩体
[keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] .
came along to see what they were up to .
来了 沿着 到 看 什么 他们 是 向上 到 .

当邦克爸爸过来查看孩子们在做什么时，两个孩子都有些想哭。

" [ðiːz] [jɪər] [pes'tɪfərəs] [tʃɪlənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][mɑːp] [ʌp] [ðə; ði]
" These yere pestiferous chilluns ! " exclaimed the colored man , trying to mop up the
" 这些 年份 害虫 孩子们 ! " 惊呼 这 有色 男人 , 尝试 到 拖把 向上 这
[flʌd] .
flood .
洪水 .

“这些讨厌的小孩！”黑人一边试图擦干洪水，一边喊道。

" [ænd; ənd] [dem] [kʌps] [wʌz; wəz] [nɪr] - ['nɔ:] [tu:; tə] [læs] - [ˌem 'i:] [klɪr] [tu:; tə] ['teksəs] . "

"	And	dem	cups	was	near	'	nough	to	las	'	me	clear	to	Texas	.	"
"	和	民主	杯子	曾是	靠近	-	足够了	到	最后	-	我	清除	到	德克萨斯州	.	"

“而那些杯子离得足够近，让我一路喝到德克萨斯州。”

" [ɔ:l] [raɪt] — [ɔ:l] [raɪt] , [sæm] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dædi] ['bʌŋkər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [ə; eɪ]

"	All	right	—	all	right	,	Sam	!	"	rejoined	Daddy	Bunker	,	giving	the	colored	man	a
"	全部	正确的	—	全部	正确的	,	山姆	!	"	重新加入	爸爸	掩体	,	给予	这	有色	男人	一个

['dʒenərəs] [tɪp] .

generous	tip	.
慷慨的	提示	.

“好了好了，山姆！”老爹邦克重新开口说道，并给了这位黑人一笔丰厚的小费。

" [ju:; jʊ] [get] [sʌm; səm] [mɔ:r] [kʌps] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [aɪs] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [skwer] .

"	You	get	some	more	cups	and	some	more	ice	,	and	call	it	square	.
"	你	得到	一些	更多的	杯子	和	一些	更多的	冰	,	和	称呼	它	正方形	.

“你再拿些杯子和冰块，然后就叫它正方形了。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ'd] ['betər] [taɪ] [ə; eɪ] ['hɔ:ltər] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

I	expect	I'd	better	tie	a	halter	to	each	one	of	my	children	for	the	rest	of
我	预计	ID	更好的	领带	一个	缰绳	到	每个	一	的	我的	孩子们	为了	这	休息	的

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

the	journey	so	as	to	keep	track	of	them	.
这	旅行	所以	作为	到	保持	追踪	的	他们	.

我想我最好给每个孩子都系上缰绳，这样在接下来的旅程中才能看清他们的行踪。

[aɪ] [kɑ:nt] [trʌst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] ['eni] [mɔ:r] .

I	can't	trust	them	out	of	my	sight	any	more	.
我	不能	相信	他们	出去	的	我的	视线	任何	更多的	.

我再也不能让他们离开我的视线了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ,

"	It	was	not	quite	as	bad	as	that	,
"	它	曾是	不是	相当	作为	坏的	作为	那	,

“情况没有那么糟糕，”

[ɔ:l'ðoʊ] ['dædi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'nɔɪd] [baɪ] [wʌt] [mu:n] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑ:rdʒi] [hæd; həd] [dʌn] .

although	daddy	was	really	annoyed	by	what	Mun	Bun	and	Margy	had	done	.
虽然	爸爸	曾是	真的	恼怒	经过	什么	门	包子	和	玛吉	有	完毕	.

虽然爸爸对文文和玛吉的所作所为非常生气。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['mɪstʃɪf] [frʌm; frəm] [pleɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [ðem; ðəm]

They	were	old	enough	to	know	mischief	from	play	,	and	he	told	them
他们	是	老的	足够的	到	知道	恶作剧	从	玩	,	和	他	讲述	他们

[soʊ] .

so	.
所以	.

他们年纪足够大，能够分辨恶作剧和玩耍，他也这样告诉了他们。

[mu:n] [bʌn] [lʊkt] ['prɪti] ['soʊbər] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .

Mun	Bun	looked	pretty	sober	when	he	got	back	to	the	party	.
门	包子	看起来	漂亮的	清醒	什么时候	他	得到	后退	到	这	派对	.

文文回到派对时看起来很清醒。

" [ɑ:nt] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðæt] - - [pleɪs] ['prɛti] [su:n] , [mju:vɝ] ? " [hi:; hi] [æskt]

"	Aren't	we	going	to	get	to	that	wanch	-	place	pwetty	soon	,	Muvver	?	"	he	asked
"	不是	我们	去	到	得到	到	那	-	-	地方	漂亮	很快	,	移动	?	"	他	问

['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

Mrs	.	Bunker	.
太太	.	掩体	.

“我们很快就能到那个好地方了吗，妈妈？”他问邦克太太。

" - [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [eint] , [aɪd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [hoʊm] .
" ' Cause if we ain't , I'd rather go back home .
" - 原因 如果 我们 不是 , ID 相当 去 后退 家 .

“因为如果我们不能在一起，我宁愿回家。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [naɪs] [pleɪz] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] .
There aren't any nice plays here on this train .
那里 不是 任何 好的 演出 这里 在 这 火车 .

这趟列车上没有任何精彩的剧情。

[ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
And I'm tired of it . "
和 我是 疲劳的 的 它 . "

我受够了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , " [hɪz; ɪz] [-]
" I suppose you are tired of it , dear , " his [112]
" 我 认为 你 是 疲劳的 的 它 , 亲爱的 , " 他的 [-]

“我想你已经厌倦了，亲爱的，”他的[112]

['mʌðər] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] .
mother said , taking him upon her lap .
母亲 说 , 采取 他 之上 她 膝 .

母亲说着，把他抱到腿上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['prɪti] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" We are all pretty tired of it .
" 我们 是 全部 漂亮的 疲劳的 的 它 .

“我们都对此感到非常厌倦。”

[bʌt; bət]['æftər] [ə'nʌðər] ['naɪts] [sliːp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] .
But after another night's sleep we shall be near our journey's end .
但 后 其他 夜晚 睡觉 我们 将 是 靠近 我们的 旅程 结尾 .

但再睡一晚，我们的旅程就将接近终点了。

" [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl]['ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .
" This news was eagerly received by all the little Bunkers .
" 这 消息 曾是 急切地 已收到 经过 全部 这 小的 掩体 .

“这个消息受到了所有小碉堡们的热烈欢迎。”

['iːv(ə)n] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [baɪ] [treɪn] .
Even Russ and Rose were tired of traveling by train .
甚至 拉斯 和 玫瑰 是 疲劳的 的 旅行 经过 火车 .

就连拉斯和罗斯也厌倦了坐火车旅行。

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] [kɑːrz] [gruː] ['veri] ['wɪrisəm] .
After a certain time , riding in the steam cars grew very wearisome .
后 一个 肯定 时间 , 骑术 在 这 蒸汽 汽车 生长 非常 令人厌倦的 .

一段时间后，乘坐蒸汽汽车变得非常令人厌倦。

[ðə; ði] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['æktɪv] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [rʊs] [laɪkt] [tuː; tə] [bɪld] [θɪŋz] .
The Bunker children were active by nature , and Russ liked to build things .
这 掩体 孩子们 是 积极的 经过 自然 , 和 拉斯 喜欢 到 建造 事物 .

邦克家的孩子们天性活泼好动，而拉斯则喜欢动手制作东西。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdʃed] [æt; ət] [hoʊm] .
He missed the attic and the woodshed at home .
他 错过 这 阁楼 和 这 柴房 在 家 .

他想念家里的阁楼和柴房。

[ðə; ði] [treɪn] [rɔkt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd]

The	train	rocked	on	into	the	Southwest	,	and	while	the	children	slept	it	covered
这	火车	摇滚	在	进入	这	西南	,	和	尽管	这	孩子们	睡着了	它	涵盖

['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

several	hundred	miles	.
一些	百	英里	.

火车摇摇晃晃地驶向西南方向，孩子们睡觉的时候，火车已经行驶了几百英里。

['æftər] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['brekfəstid] ,

After	they	got	up	and	were	washed	and	dressed	and	had	breakfasted	,
后	他们	得到	向上	和	是	洗过	和	穿着	和	有	早餐	,

[ðə; ði] [bægz] [wɜːr; wər] [pækt] ,

the	bags	were	packed	,
这	包	是	包装	,

他们起床洗漱穿衣吃过早饭后，就收拾好了行李。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [kə'væloʊ] .

for	they	did	not	expect	to	open	them	again	until	they	reached	Cavallo	.
为了	他们	做过	不是	预计	到	打开	他们	再次	直到	他们	达到	卡瓦洛	.

因为他们预计直到到达卡瓦洛才会再次打开这些门。

[ðeɪ] [stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['preri] ['kʌntri] [slaɪd] [pæst] ,

They	stared	out	of	the	windows	,	watching	the	prairie	country	slide	past	,
他们	凝视	出去	的	这	视窗	,	观看	这	草原	国家	滑动	过去的	,

他们凝视着窗外，看着草原景色掠过眼前。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pæsɪŋ] [smɔːl] [hə:dz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ,

now	and	then	passing	small	herds	of	cattle	,
现在	和	然后	通过	小的	畜群	的	牛	,

时不时会有小群牛经过，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [dɪd] [nɑːt] [hɔːlt] .

as	well	as	many	little	towns	at	which	the	train	did	not	halt	.
作为	出色地	作为	许多	小的	城镇	在	哪个	这	火车	做过	不是	停止	.

以及火车没有停靠的许多小镇。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pəuniz] [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd]

"	I	suppose	Cowboy	Jack	will	come	with	ponies	and	we'll	all	have	to	ride
"	我	认为	牛仔	杰克	将要	来	和	小马	和	出色地	全部	有	到	骑

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

“我想牛仔杰克会带着小马驹来，我们都得骑马了。”

" [sed] [roʊz] .

"	said	Rose	.
"	说	玫瑰	.

“罗斯说道。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [stɪk] [ɑːn] ['veri] [wel] . "

"	I	don't	know	that	I	can	stick	on	very	well	.	"
"	我	不	知道	那	我	能	戳	在	非常	出色地	.	"

“我不知道我能不能坚持很久。”

" [juː; jʊ] [dɪd] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz] , " [rʊs] [toʊld] [hɜːr; hər] . [-]

"	You	did	at	Uncle	Fred's	,	"	Russ	told	her	.	[	113	]
"	你	做过	在	叔叔	弗雷德的	,	"	拉斯	讲述	她	.	[	-	]

“你在弗雷德叔叔家做过，”拉斯告诉她。[113]

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] , " [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sed] ['daʊtfəli] .

"	But	maybe	I	have	forgotten	how	,	"	his	sister	said	doubtfully	.
"	但	或许	我	有	被遗忘的	如何	,	"	他的	姐姐	说	怀疑地	.

“但我可能已经忘记怎么做了，”他妹妹疑惑地说。

[bʌt; bət] [roʊz] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] ['poʊni] - [bæk] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

But	Rose	need	not	have	worried	about	riding	pony	-	back	on	this	occasion	.
但	玫瑰	需要	不是	有	担心	关于	骑术	小马	-	后退	在	这	场合	.

但罗斯这次完全不必担心骑小马的问题。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][kə'væloʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['hɔːrsɪz]

When	the	train	stopped	at	Cavallo	and	they	all	got	out	there	were	no	horses
什么时候	这	火车	停止	在	卡瓦洛	和	他们	全部	得到	出去	那里	是	不	马匹

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət][ɔːl] .

waiting	for	the	Bunkers	at	all	.
等待	为了	这	掩体	在	全部	.

当火车停在卡瓦洛，他们都下车时，根本没有马匹在等着邦克一家。

[ðə; ði] [taʊn] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['ʃɪpɪŋ] [pleɪs] .

The	town	did	not	look	like	a	cattle	-	shipping	place	.
这	镇	做过	不是	看	喜欢	一个	牛	-	船运	地方	.

这个小镇看起来不像是一个牲畜运输站。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɪn] [saɪt] ! [-]

And	there	was	not	a	cowboy	in	sight	!	[	114	]
和	那里	曾是	不是	一个	牛仔	在	视线	!	[	-	]

而且，一个牛仔都没看到！[114]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] ['kʌmɪŋ]

A	SURPRISE	COMING
一个	惊喜	未来

惊喜即将到来

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][kə'væloʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ræðər] [tɔːl]

There	was	a	nice	-	looking	railroad	station	at	Cavallo	and	some	rather	tall
那里	曾是	一个	好的	-	寻找	铁路	车站	在	卡瓦洛	和	一些	相当	高的

['bɪldɪŋz] [ɪn] [saɪt] .

buildings	in	sight	.
建筑物	在	视线	.

卡瓦洛有一个漂亮的火车站，还能看到一些相当高的建筑物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɑːli] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [tuː] ,

There	was	a	trolley	line	through	the	town	,	too	,
那里	曾是	一个	手推车	线	通过	这	镇	,	也	,

镇上还有一条有轨电车线路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ði][kɑːrz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	children	saw	the	cars	almost	as	soon	as	they	alighted	from	the
和	这	孩子们	锯	这	汽车	几乎	作为	很快	作为	他们	下车	从	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

孩子们一下火车就看到了汽车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['laʊdli] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [kaʊ] - ['pəuniz] [wɜːr; wər] ,

But	they	were	all	loudly	wondering	where	the	cow	-	ponies	were	,
但	他们	是	全部	高声	好奇	在哪里	这	奶牛	-	小马	是	,

但他们都大声地问，牛马在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

and	the	cowboys	whom	they	had	expected	to	see	.
和	这	牛仔	谁	他们	有	预期的	到	看	.

还有他们期待见到的牛仔们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	little	Bunkers	,	of	course	,
这	小的	掩体	,	的	课程	,

当然，还有那些小碉堡。

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['naʊədeɪz] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['ʃɪpɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [ɑ:r; ər]

did	not	know	that	nowadays	even	the	cattle	-	shipping	towns	of	the	Great	West	are
做过	不是	知道	那	如今	甚至	这	牛	-	船运	城镇	的	这	伟大的	西方	是

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .

changed	from	what	they	were	in	the	old	times	.
已更改	从	什么	他们	是	在	这	老的	时代	.

我不知道，如今就连西部那些曾经的牲畜运输城镇也和过去大不相同了。

['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɪznəs] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [kə'nektɪd]

Whether	they	are	improved	by	the	coming	in	of	other	business	besides	that	connected
无论	他们	是	改进	经过	这	未来	在	的	其他	商业	除了	那	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

with	the	raising	of	cattle	,
和	这	提高	的	牛	,

无论引入除畜牧业以外的其他业务是否能改善它们，

['hɔ:rsɪz] ,

horses	,
马匹	,

马匹，

[ænd; ənd] [ʃi:p] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['westənəz] [ðəm'selvz] [du:][nɑ:t] ['ænsər] [wen]

and	sheep	is	a	question	that	even	the	Westerners	themselves	do	not	answer	when
和	羊	是	一个	问题	那	甚至	这	西方人	他们自己	做	不是	回答	什么时候

[ju:; jʊ][æsk][ðem; ðəm] .

you	ask	them	.
你	问	他们	.

至于绵羊的问题，即使是西方人自己，当你问他们时，他们也无法回答。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

But	,	in	any	case	,
但	,	在	任何	案件	,

但无论如何，

[kə'væloʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] ['dædi] ['bʌŋkər] [hæd; həd] ['pri:viəsli]

Cavallo	had	changed	a	good	deal	since	the	time	Daddy	Bunker	had	previously
卡瓦洛	有	已更改	一个	好的	交易	自从	这	时间	爸爸	掩体	有	之前

[si:n] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

seen	it	.	[	115	]
已见	它	.	[	-	]

自从老爹邦克上次见过它之后，卡瓦洛已经发生了很大的变化。[115]

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][ɪk'spekt] ?

"	And	what	can	we	expect	?
"	和	什么	能	我们	预计	?

“我们可以期待什么？”

[ðə; ði][reɪndʒ] [bɔsiz] [raɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ɔ:təməbilz] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [ænd; ənd] ['tʃi:pər]

The	range	bosses	ride	around	in	automobiles	now	because	it	is	easier	and	cheaper
这	范围	老板	骑	大约	在	汽车	现在	因为	它	是	更轻松	和	更便宜

[ðæn; ðən] ['werɪŋ] [aʊt] ['pəuniz] .

than	wearing	out	ponies	.
比	穿着	出去	小马	.

现在牧场主管们都开汽车出行，因为这比骑马更方便、更便宜。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] ,
And **I** **read** **only** **the** **other** **day** **,** **"** **added** **Mr** **.** **Bunker** **,**
和 我 读 仅有的 这 其他 天 , " 额外 先生 . 掩体 ,

“我前几天才读到这篇文章，”邦克先生补充道。

" [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːn'tænə] [rænʧ] [wer] [ðeɪ] [hʌnt] [streɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm][æn; ən]
" **of** **a** **Montana** **ranch** **where** **they** **hunt** **strays** **in** **the** **mountains** **from** **an**
" 的 一个 蒙大拿 牧场 在哪里 他们 打猎 流浪者 在 这 山脉 从 一个
['erpleɪn] .
airplane **.**
飞机 .

“在蒙大拿州的一个牧场，他们从飞机上到山里猎捕走失的猎物。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What **do** **you** **think** **of** **that** **?** **"**
什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['mɪstər] . - [gɑːt][jʊr; jər] ['mesɪʤ] , [tʃɑːrlz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər]
" **Are** **you** **sure** **Mr** **.** **Scarbontiskil** **got** **your** **message** **,** **Charles** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Bunker**
" 是 你 当然 先生 . - 得到 你的 信息 , 查尔斯 ? " 问 太太 . 掩体
[ʌv; əv] ['dædi] .
of **daddy** **.**
的 爸爸 .

“查尔斯，你确定斯卡本蒂斯基尔先生收到你的消息了吗？”邦克太太问爸爸。

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] . "
" **Perhaps** **we** **had** **better** **go** **to** **a** **hotel** **.** **"**
" 也许 我们 有 更好的 去 到 一个 酒店 . "

“或许我们最好去住酒店。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['lædi] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] .
" **Oh** **!** **"** **cried** **Laddie** **,** **"** **I** **want** **to** **go** **right** **out** **where** **the** **cows** **and** **horses** **are** **.**
" 哦 ! " 哭 拉迪 , " 我 想 到 去 正确的 出去 在哪里 这 牛 和 马匹 是 .
"
"
"

“哦！”拉迪喊道，“我想直接去牛马所在的地方。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [rʊs] .
" **So** **do** **I** **,** **"** **said** **Russ** **.**
" 所以 做 我 , " 说 拉斯 .

“我也是，”拉斯说。

" [ə; eɪ][hoʊ'tel] ['iznt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʊlmən] [koʊʧ] .
" **A** **hotel** **isn't** **very** **different** **from** **a** **Pullman** **coach** **.**
" 一个 酒店 不是 非常 不同的 从 一个 普尔曼 教练 .

“酒店和普尔曼长途汽车并没有太大区别。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] — ['iːv(ə)n] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
" **And** **they** **were** **all** **tired** **of** **that** **—** **even** **daddy** **and** **mother** **.**
" 和 他们 是 全部 疲劳的 的 那 — 甚至 爸爸 和 母亲 .

“他们都厌倦了那样——甚至连爸爸妈妈也厌倦了。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] ([ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ræðər] ['nɔɪzɪli] ,
But **while** **they** **were** **discussing** **this** **point** **(** **the** **children** **rather** **noisily** **,**
但 尽管 他们 是 讨论 这 观点 (这 孩子们 相当 喧闹地 ,

但当他们讨论这一点时（孩子们相当吵闹），

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest]) [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] [keɪm] [straidɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm]

it	must	be	confessed	)	a	big	man	in	a	gray	suit	came	striding	toward	them
它	必须	是	坦白	)	一个	大的	男人	在	一个	灰色的	套装	来了	大步走	朝向	他们

,

,

,

不得不承认，一个身穿灰色西装的高大男人大步朝他们走来。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] .

his	hand	outstretched	and	a	broad	smile	upon	his	bronzed	face	.
他的	手	伸展	和	一个	广阔	微笑	之上	他的	古铜色	脸	.

他伸出手，古铜色的脸上露出灿烂的笑容。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['nektaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ]

He	wore	a	crimson	necktie	and	a	heavy	gold	watch	-	chain	with	a	bunch
他	穿着	一个	赤红	领带	和	一个	重的	金子	手表	-	链	和	一个	束

[ʌv; əv] [tʃɑːrmz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

of	charms	dangling	from	it	,
的	魅力	悬挂	从	它	,

他系着一条深红色的领带，戴着一条沉甸甸的金表链，上面挂着许多小饰物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪlk] [ʃɜːrt] .

and	a	diamond	sparkled	in	the	front	of	his	silk	shirt	.
和	一个	钻石	闪闪发光	在	这	正面	的	他的	丝绸	衬衫	.

他丝绸衬衫的胸前镶嵌着一颗闪闪发光的钻石。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] ['noʊtɪst] [ðiːz] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [-]

Russ	and	Rose	noticed	these	rather	astonishing	ornaments	,	and	although	they	[	116	]
拉斯	和	玫瑰	注意到	这些	相当	惊人	装饰品	,	和	虽然	他们	[	-	]

]

]

拉斯和罗斯注意到了这些相当惊人的装饰品，尽管他们[116]

[θɔːt] [ðə; ði][mæn] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ,

thought	the	man	very	pleasant	looking	,
想法	这	男人	非常	令人愉快的	寻找	,

我觉得这个人长相很和善。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [æz; əz] [men] [drest] [bæk] [hoʊm] .

they	knew	that	he	was	not	dressed	as	men	dressed	back	home	.
他们	知道	那	他	曾是	不是	穿着	作为	男人	穿着	后退	家	.

他们知道他的穿着打扮与家乡的男人们不同。

[æt; ət] [liːst] , ['dædi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][wɔːrn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

At	least	,	daddy	would	never	have	worn	just	such	clothes	and	ornaments	.
在	至少	,	爸爸	会	绝不	有	磨损	只是	这样的	衣服	和	装饰品	.

至少，爸爸是绝对不会穿戴这样的衣服和饰品的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

But	he	did	not	look	at	all	like	a	cowboy	.
但	他	做过	不是	看	在	全部	喜欢	一个	牛仔	.

但他看起来一点也不像牛仔。

" [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ɪz] ['tʃɑːrli] ['bʌŋkər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] .

"	I	reckon	this	is	Charlie	Bunker	!	"	exclaimed	the	man	in	a	booming	voice	.
"	我	估计	这	是	查理	掩体	!	"	惊呼	这	男人	在	一个	蓬勃发展	嗓音	.

“我猜这就是查理·邦克！”那人大声喊道。

" [aɪ'd][moʊst] [fər'gɑːtn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] , ['tʃɑːrli] .

"	I'd	most	forgotten	how	you	looked	,	Charlie	.
"	ID	最多	被遗忘的	如何	你	看起来	,	查理	.

“我几乎都忘了你长什么样了，查理。”

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['brɔːdli] [æt; ət] ['mʌðər]
And **is** **this** **the** **Missus** **?** **"** **and** **he** **smiled** **even** **more** **broadly** **at** **Mother**
和 是 这 这 太太 ? " 和 他 微笑 甚至 更多的 总体而言 在 母亲
['bʌŋkər] .
Bunker **.**
掩体 .

“这位是太太吗？”他朝邦克太太露出了更灿烂的笑容。

" [ðæts] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [kwaɪt] [æz; əz]['dʒoʊviəli][æz; əz][ðə; ði][bɪg][mæn]
" **That's** **who** **we** **are** **,** **"** **cried** **Mr** **.** **Bunker** **quite** **as** **jovially** **as** **the** **big** **man**
" 那就是 WHO 我们 是 , " 哭 先生 . 掩体 相当 作为 兴高采烈地 作为 这 大的 男人
[spoʊk] .
spoke **.**
辐 .

“我们就是这样的人，”邦克先生喊道，语气和那位大个子说话一样欢快。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] , ['mɪstər] . - . "
" **And** **these** **are** **the** **six** **little** **Bunkers** **,** **Mr** **.** **Scarbontiskil** **.** **"**
" 和 这些 是 这 六 小的 掩体 , 先生 . - . "

“这就是六个小碉堡，斯卡本蒂斯基尔先生。”

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

[ðæts] [hɪm; ɪm] ! " ['wɪspəd] [roʊz] [tuː; tə] [rʊs] .
That's **him** **!** **"** **whispered** **Rose** **to** **Russ** **.**
那就是 他 ! " 低声说道 玫瑰 到 拉斯 .

“就是他！”罗斯低声对拉斯说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ]['nevər][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [neɪm] !
" **And** **I** **know** **I** **never** **can** **say** **that** **name** **!**
" 和 我 知道 我 绝不 能 说 那 姓名 !

“而且我知道我永远不能说出那个名字！”

" [ðə; ði] ['ræntʃmən] , [haʊ'evər] , [æt; ət][wʌns] [pʊt] [roʊz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [æt; ət][ðer; ðər]
" **The** **ranchman** **,** **however** **,** **at** **once** **put** **Rose** **and** **everybody** **else** **at** **their**
" 这 牧场主 , 然而 , 在 一次 放 玫瑰 和 大家 别的 在 他们的
[iːz] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
ease **on** **that** **point** **.**
舒适 在 那 观点 .

然而，牧场主立刻让罗斯和其他所有人都安心了。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ]
When **he** **took** **off** **his** **broad** **-** **brimmed** **hat** **to** **make** **Mrs** **.** **Bunker** **a** **sweeping**
什么时候 他 采取 离开 他的 广阔 - 满溢 帽子 到 制作 太太 . 掩体 一个 扫荡
[baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [sed] :
bow **,** **he** **said** **:**
弓 , 他 说 :

当他脱下宽边帽，向邦克夫人行了一个大大的鞠躬时，他说：

" [dəunt] [pʊt] [ɑːn] ['eni] [dɔːg] [aʊt] [hɪr] , ['tʃɑːrli] .
" **Don't** **put** **on** **any** **dog** **out** **here** **,** **Charlie** **.**
" 不 放 在 任何 狗 出去 这里 , 查理 .

“查理，别在这里放狗出来。”

[aɪv] [moʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['hændikæpt] [wɪð; wɪθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
I've **most** **forgotten** **the** **name** **I** **was** **handicapped** **with** **when** **I** **was** **born** **.**
我已经 最多 被遗忘的 这 姓名 我 曾是 残疾人 和 什么时候 我 曾是 出生 .

我几乎忘记了我出生时被赋予的残疾名字。

['noʊbɑːdi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [hɪr] .

Nobody	**calls**	**me**	**anything**	**like**	**that**	**out**	**here**	**.**
无人	呼叫	我	任何事物	喜欢	那	出去	这里	.

这里没人会那样叫我。

[kɔːl] [ˌem 'iː] - [dʒæk] - — [dʒʌst] - ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] . -

Call	**me**	**'**	**Jack**	**'**	**—**	**just**	**'**	**Cowboy**	**Jack**	**.**	**'**
称呼	我	-	杰克	-	—	只是	-	牛仔	杰克	.	-

叫我“杰克”——就叫“牛仔杰克”。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [saɪt] ['betər] , [ænd; ənd] [ðæts] [truː] .

It	**fits**	**me**	**a**	**sight**	**better**	**,**	**and**	**that's**	**true**	**.**
它	适合	我	一个	视线	更好的	,	和	那就是	真的	.

它确实更适合我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [lɔːŋ] [biː; bi] [-]

I	**was**	**a**	**cow**	**-**	**puncher**	**long**	**be**	**[**	**117**	**]**
我	曾是	一个	奶牛	-	冲床	长的	是	[	-	]

我当了很久的牛仔[117]

[fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] ['teksəs] [lænd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [oʊn] ['muːli] [kaʊz]

fore	**I**	**got**	**hold**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**good**	**Texas**	**land**	**and**	**began**	**to**	**own**	**mulley**	**cows**
前	我	得到	抓住	的	一个	很多	的	好的	德克萨斯州	土地	和	开始	到	自己的	穆利	牛

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

之后我得到了很多德克萨斯州的好地，并开始自己饲养骡牛。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvərz] .

Now	**,**	**let**	**me**	**get**	**acquainted**	**with**	**all**	**these**	**little**	**shavers**	**.**
现在	,	让	我	得到	熟人	和	全部	这些	小的	剃须刀	.

现在，让我来熟悉一下这些小型剃须刀。

[wɒts] [ðer; ðər] [neɪmz] ?

What's	**their**	**names**	**?**
是什么	他们的	姓名	?

他们叫什么名字?

[aɪ] [bet] [ðeɪ] [gɑːt] ['betər] [neɪmz] [ðæn; ðən] [maɪ] [foʊks] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] .

I	**bet**	**they**	**got**	**better**	**names**	**than**	**my**	**folks**	**could**	**give**	**me**	**.**
我	赌注	他们	得到	更好的	姓名	比	我的	各位	可以	给	我	.

我敢肯定他们能想出的名字比我父母能给我起的要好得多。

" [roʊz] [ænd; ənd] [rʊs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] , [laɪkt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**Rose**	**and**	**Russ**	**,**	**and**	**even**	**the**	**smaller**	**children**	**,**	**liked**	**Cowboy**	**Jack**	**right**	**away**	**.**
"	玫瑰	和	拉斯	,	和	甚至	这	较小的	孩子们	,	喜欢	牛仔	杰克	正确的	离开	.

“罗斯和拉斯，甚至年纪较小的孩子们，都立刻喜欢上了牛仔杰克。”

[huː] [kʊd; kəd] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Who	**could**	**help**	**liking**	**him**	**,**
WHO	可以	帮助	喜欢	他	,

谁能不喜欢他呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ʃaʊt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [wer] [sʌtʃ] ['flæʃi] [kloʊðz] ?

even	**if**	**he**	**did**	**shout**	**when**	**he**	**spoke**	**and**	**wear**	**such**	**flashy**	**clothes**	**?**
甚至	如果	他	做过	喊	什么时候	他	辐	和	穿	这样的	华丽的	衣服	?

即使他说话时声音很大，穿着也很花哨?

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm] [frendz] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni]

His	smile	and	his	twinkling	eyes	would	have	won	him	friends	in	any	company
他的	微笑	和	他的	闪烁	眼睛	会	有	韩元	他	朋友们	在	任何	公司

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

他那灿烂的笑容和闪亮的眼睛，无论在哪个儿童群体中，都能为他赢得朋友。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

that	was	sure	.
那	曾是	当然	.

那当然是真的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ɑːd] ,

And	then	,	though	the	clothes	were	odd	,
和	然后	,	尽管	这	衣服	是	奇怪的	,

而且，尽管那些衣服很奇怪，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

the	children	were	not	at	all	certain	that	they	were	not	more	beautiful	than
这	孩子们	是	不是	在	全部	肯定	那	他们	是	不是	更多的	美丽的	比

[ðoʊz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɔːr] .

those	their	father	wore	.
那些	他们的	父亲	穿着	.

孩子们并不确定自己穿的衣服是否比父亲穿的更漂亮。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [geɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

And	what	a	game	they	made	of	telling	Cowboy	Jack	their	names	,
和	什么	一个	游戏	他们	制成	的	讲述	牛仔	杰克	他们的	姓名	,

他们玩起了告诉牛仔杰克自己名字的游戏，真是精彩极了！

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] — " [get] - [ɪm] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] " [æz; əz] [hiː; hi]

so	that	he	would	remember	them	—	"	get	'	em	stuck	in	his	mind	"	as	he
所以	那	他	会	记住	他们	—	"	得到	-	呃	卡住	在	他的	头脑	"	作为	他

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

called	it	.
称为	它	.

这样他就能记住它们——正如他所说，“让它们深深印在他的脑海里”。

" [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] - [rʊs] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] , " [dɪ'klerd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	I	can	remember	'	Russ	'	because	he	is	the	oldest	,	"	declared	Cowboy	Jack	.
"	我	能	记住	-	拉斯	-	因为	他	是	这	最老	,	"	声明	牛仔	杰克	.

“我能记住‘拉斯’，因为他年纪最大，”牛仔杰克说道。

" [ænd; ənd] - [roʊz] - [ɪz] [ðə; ði] [swiːtəst] ['flaʊər] [ðæt] [grəuz] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [hɜːr; hər] .

"	And	'	Rose	'	is	the	sweetest	flower	that	grows	,	and	I	can't	forget	her	.
"	和	-	玫瑰	-	是	这	最甜美的	花	那	生长	,	和	我	不能	忘记	她	.

“而‘玫瑰’是世上最甜美的花朵，我永远不会忘记她。”

[ænd; ənd] - ['vaɪələt] - ?

And	'	Violet	'	?
和	-	紫色	-	?

还有“紫罗兰”？

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[ʃiːz] [ðə; ði][fɜːrst] ['blɑːsəm] [ðæt] [kʌmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] ['kudnt] [fər'get]

she's	the	first	blossom	that	comes	up	in	the	spring	,	and	I	sure	couldn't	forget
她是	这	第一的	开花	那	来	向上	在	这	春天	,	和	我	当然	不能	忘记

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她是春天里第一朵盛开的花，我当然不会忘记她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] , [hɜːr; hər] [twɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] ? - ['lædi] - ?

And	this	boy	,	her	twin	,	you	say	?	'	Laddie	'	?
和	这	男生	,	她	双	,	你	说	?	-	拉迪	-	?

你说这个男孩是她的双胞胎兄弟？“小伙子”?

[waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [-]

Why	,	that's	just	[	118	]
为什么	,	那就是	只是	[	-	]

为什么，那只是[118]

[wʌt] [hiː; hi][ɪz] — [ə; eɪ] ['lædi] .

what	he	is	—	a	laddie	.
什么	他	是	—	一个	小伙子	.

他不过是个小伙子罢了。

[aɪ] ['kudnt] [mis'teik] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['læsi] ,

I	couldn't	mistake	him	for	a	lassie	,
我	不能	错误	他	为了	一个	恋人	,

我绝不会把他错认成姑娘。

[soʊ][aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [neɪm] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

so	I'm	sure	to	get	his	name	stuck	in	my	mind	,
所以	我是	当然	到	得到	他的	姓名	卡住	在	我的	头脑	,

这样我肯定能把他的名字牢牢记住。

" [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [buːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] ,

"	and	Cowboy	Jack	boomed	a	great	laugh	,
"	和	牛仔	杰克	蓬勃发展	一个	伟大的	笑	,

“牛仔杰克放声大笑，”

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['dædi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] .

shaking	hands	with	each	of	the	children	as	daddy	presented	them	.
摇晃	双手	和	每个	的	这	孩子们	作为	爸爸	呈现	他们	.

爸爸把孩子们一一介绍给大家，并和每个孩子握手。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - ['mɑːrdʒi] , - " [prə'siːdid] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .

"	And	this	is	'	Margy	,	'	"	proceeded	the	ranchman	.
"	和	这	是	-	玛吉	,	-	"	继续	这	牧场主	.

“这位是‘玛吉’，”牧场主接着说道。

" [aɪd] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	I'd	know	that	was	her	name	just	to	look	at	her	.
"	ID	知道	那	曾是	她	姓名	只是	到	看	在	她	.

“我只要看她一眼就知道她叫什么名字。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [bʌt; bət] - ['mɑːrdʒi] . -

She	couldn't	have	any	other	name	but	'	Margy	.	'
她	不能	有	任何	其他	姓名	但	-	玛吉	.	-

她只能叫“玛吉”。

[noʊ] ['ʌðər] [wʊd] [fɪt] .

No	other	would	fit	.
不	其他	会	合身	.

没有其他更合适的选择了。

[naʊ] , [ðæts] [ɔːl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ædɪd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ,

Now	,	that's	all	,	isn't	it	?	"	added	Cowboy	Jack	,
现在	,	那就是	全部	,	不是	它	?	"	额外	牛仔	杰克	,

“好了，就这些了，不是吗？”牛仔杰克补充道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət][muːn] [bʌn] [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [nɑːt]

his	eyes	twinkling	very	much	as	he	looked	right	at	Mun	Bun	but	appeared	not
他的	眼睛	闪烁	非常	很多	作为	他	看起来	正确的	在	门	包子	但	出现	不是

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

他双眼闪闪发光，直直地看着文文，但似乎并没有看见他。

" [rʊs] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd]['vaɪələt] , [ænd; ənd] ['lædi] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ?

"	Russ	,	and	Rose	,	and	Violet	,	and	Laddie	,	and	Margy	?
"	拉斯	,	和	玫瑰	,	和	紫色	,	和	拉迪	,	和	玛吉	?

“Russ、Rose、Violet、Laddie 和 Margy 呢？”

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] . "

Yes	,	that	must	be	all	.	"
是的	,	那	必须	是	全部	.	"

是的，应该就这些了。

" [ðeəz; ðəz][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] .

"	There's	me	!	"	exclaimed	the	littlest	Bunker	,	staring	up	at	the	big	man	.
"	有	我	!	"	惊呼	这	最小的	掩体	,	凝视	向上	在	这	大的	男人	.

“我在那儿！”最小的邦克惊呼道，抬头望着那个大个子男人。

" [wɒts] [ðæt] [aɪ] [hɪr] ? " [æskt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

"	What's	that	I	hear	?	"	asked	Cowboy	Jack	,	looking	all	about	the	platform	,
"	是什么	那	我	听到	?	"	问	牛仔	杰克	,	寻找	全部	关于	这	平台	,

“我听到了什么？”牛仔杰克环顾四周问道。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] .

and	up	in	the	air	,	and	over	the	heads	of	the	Bunker	children	.
和	向上	在	这	空气	,	和	超过	这	头部	的	这	掩体	孩子们	.

飞向空中，越过地堡里孩子们的头顶。

" [dɪd] [aɪ] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] [spiːk] ?

"	Did	I	hear	somebody	speak	?
"	做过	我	听到	某人	说话	?

我好像听到有人说话了？

" [ðə; ði] [faɪv] ['oʊldər] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] ,

"	The	five	older	Bunker	children	began	to	giggle	,
"	这	五	老	掩体	孩子们	开始	到	傻笑	,

邦克家的五个大孩子开始咯咯地笑了起来，

[bʌt; bət][muːn] [bʌn] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][ɔːl] .

but	Mun	Bun	did	not	take	the	matter	as	a	joke	at	all	.
但	门	包子	做过	不是	拿	这	事情	作为	一个	开玩笑	在	全部	.

但文文并没有把这件事当成玩笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

He	was	quite	sure	he	was	being	overlooked	and	that	he	was	just	as
他	曾是	相当	当然	他	曾是	存在	被忽视的	和	那	他	曾是	只是	作为

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

important	as	anybody	else	in	the	crowd	.
重要的	作为	任何人	别的	在	这	人群	.

他非常确定自己被忽视了，但他觉得自己和人群中的其他人一样重要。

" [hɪəz] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [muːn] [bʌn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [-]
" Here's me ! " cried Mun Bun again , and he [119]
" 这里是 我 ! " 哭 门 包子 再次 , 和 他 [-]

“我在这里！”文彬又喊道，然后他[119]

[leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] [lɔːŋ] [koʊt] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
laid hold of the skirt of Cowboy Jack's long coat and tugged at it .
铺设 抓住 的 这 裙子 的 牛仔 杰克的 长的 外套 和 拉扯 在 它 .

他抓住牛仔杰克长外套的下摆，用力一拽。

" [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [ˌem 'iː] . "
" You forgot me . "
" 你 忘了 我 . "

“你把我忘了。”

" ['dʒʌmpɪŋ] ['græsˌhɔpəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [muːn] [bʌn] .
" Jumping grasshoppers ! " exclaimed the big man , staring down at Mun Bun .
" 跳 蚱蜢 ! " 惊呼 这 大的 男人 , 凝视 向下 在 门 包子 .

“跳跳蚱蜢！”大个子男人低头看着文彬，惊呼道。

" [wʌt] [duː] [aɪ] [siː] ?
" What do I see ?
" 什么 做 我 看 ?

我看到了什么?

[ə'nʌðər] ['bʌŋkər] ? "
Another Bunker ? "
其他 掩体 ? "

又一个地堡?

" [its] [ˌem 'iː] , " [sed] [muːn] [bʌn] ['soʊbərli] .
" It's me , " said Mun Bun soberly .
" 它是 我 , " 说 门 包子 清醒地 .

“是我，”文文严肃地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] , [tuː] . "
" I have a name , too . "
" 我 有 一个 姓名 , 也 . "

“我也有名字。”

" [aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [pʊld] [maɪ] [koʊt] - [skɜːrt] ,
" I — I wouldn't have seen you if you hadn't pulled my coat - skirt ,
" 我 — 我 不会 有 已见 你 如果 你 之前没有 拉 我的 外套 - 裙子 ,

“如果不是你拉住我的外套裙摆，我根本不会注意到你。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [kwaɪt] [æz; əz] ['soʊbərli] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪm'self] .
" declared the ranchman quite as soberly as the little boy himself .
" 声明 这 牧场主 相当 作为 清醒地 作为 这 小的 男生 他自己 .

“牧场主像小男孩一样一本正经地说道。”

" [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bʌŋkər] ?
" And are you a Bunker ?
" 和 是 你 一个 掩体 ?

“你是地堡居民吗？”

['ɑːnɪst] ? "
Honest ? "
诚实的 ? "

诚实的？ ”

" [aɪm] [muːn] [bʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" I'm Mun Bun , " said the little boy .
" 我是 门 包子 , " 说 这 小的 男生 .

“我叫文文，”小男孩说。

" ['dʒʌmpɪŋ] ['græsˌhɔpəz] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['ræntʃmən] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd]

"	Jumping	grasshoppers	!	"	ejaculated	the	ranchman	,	stooping	down	very	low	and
"	跳	蚱蜢	!	"	射精	这	牧场主	,	弯腰	向下	非常	低的	和

['sterɪŋ] [æt; ət][mu:n][bʌn] .

staring	at	Mun	Bun	.
凝视	在	门	包子	.

“跳跳蚱蜢！”牧场主惊呼道，他弯下腰，盯着文本。

" [ə'nʌðər] ['bʌŋkər] — [ænd; ənd] [neɪmd] - [mu:n][bʌn] - ?

"	Another	Bunker	—	and	named	'	Mun	Bun	'	?
"	其他	掩体	—	和	命名	-	门	包子	-	?

“另一个地堡——而且被命名为‘Mun Bun’？”

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['i:zəli] [rɪ'membər] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

That's	a	very	easily	remembered	name	,	isn't	it	?
那就是	一个	非常	容易地	记得	姓名	,	不是	它	?

这个名字很好记，不是吗?

[aɪ] ['kudnt] [fər'get] [ju:; jʊ] — [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] !

I	couldn't	forget	you	—	sure	I	couldn't	!
我	不能	忘记	你	—	当然	我	不能	!

我不可能忘记你——我当然不可能!

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] ['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [beɪk] [ʃɑ:p] [aɪ] [baɪ] [bʌnz] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

For	you	see	every	time	I	go	to	the	bake	shop	I	buy	buns	—	and	you	are
为了	你	看	每一个	时间	我	去	到	这	烤	店铺	我	买	面包	—	和	你	是

[ə; eɪ] [bʌn] ,

a	bun	,
一个	包子	,

你看，每次我去面包店都会买小圆面包——而你就像一个小圆面包，

[soʊ][ju:; jʊ] [seɪ] .

so	you	say	.
所以	你	说	.

你说得对。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [bʌn] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪnəmən] [bʌn] , [ɔ:r] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bʌn][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]

Are	you	a	currant	bun	,	or	a	cinnamon	bun	,	or	what	kind	of	a	bun	are	you
是	你	一个	黑醋栗	包子	,	或者	一个	肉桂	包子	,	或者	什么	种类	的	一个	包子	是	你

? "

?	"
?	"

你是葡萄干面包，还是肉桂面包，或者你到底是什么面包呢?

" [aɪm][ə; eɪ] ['bʌŋkər] [bʌn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I'm	a	Bunker	bun	,	"	declared	the	little	boy	.
"	我是	一个	掩体	包子	,	"	声明	这	小的	男生	.

“我是个地堡面包，”小男孩宣称。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [i:t] [ˌem 'i:] . "

"	And	you	can't	eat	me	.	"
"	和	你	不能	吃	我	.	"

“而且你也吃不了我。”

" [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [i:t] [ju:; jʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .

"	No	,	I	can't	eat	you	,	"	admitted	the	ranchman	.
"	不	,	我	不能	吃	你	,	"	承认	这	牧场主	.

“不，我不能吃你，”牧场主承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] — [ðɪs] [weɪ] — [ænd; ənd] ['kæri] [ju:; jʊ][ɔ:f] , [kɑ:nt][aɪ] ? " [-]

"	But	I	can	pick	you	up	—	this	way	—	and	carry	you	off	,	can't	I	?	"	[	120	]
"	但	我	能	挑选	你	向上	—	这	方式	—	和	携带	你	离开	,	不能	我	?	"	[	-	]

“但我可以这样把你抱起来，带走，对吧？”[120]

[ænd; ənd][hiː; hi] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][roʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ][muːn][bʌn] [ɑːn][wʌn]

And	he	suited	his	action	to	the	word	and	rose	up	with	Mun	Bun	on	one
和	他	适合	他的	行动	到	这	单词	和	玫瑰	向上	和	门	包子	在	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːmz] ,

of	his	palms	,
的	他的	棕榈树	,

他言出必行，一只手掌上托着文包站了起来。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [lɪps]

and	held	him	right	out	on	a	level	with	his	twinkling	eyes	and	smiling	lips
和	握住	他	正确的	出去	在	一个	等级	和	他的	闪烁	眼睛	和	微笑	嘴唇

.

:
.

他那闪亮的眼睛和微笑的嘴唇，让他显得格外引人注目。

[muːn] [bʌn] [skwiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Mun	Bun	squealed	a	little	;	but	he	liked	it	,	too	.
门	包子	尖叫	一个	小的	;	但	他	喜欢	它	,	也	.

文彬轻声尖叫了一声；但他也很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

It	was	just	like	being	carried	about	by	a	giant	!
它	曾是	只是	喜欢	存在	携带	关于	经过	一个	巨大的	!

感觉就像被巨人背着走一样！

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði]['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	next	thing	was	to	get	something	to	eat	in	the	lunchroom	of	the
这	下一个	事物	曾是	到	得到	某物	到	吃	在	这	小吃店	的	这

['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

railroad	station	.
铁路	车站	.

接下来，我们要去火车站的餐厅吃点东西。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

To	be	sure	,	breakfast	had	been	not	many	hours	before	,
到	是	当然	,	早餐	有	到过	不是	许多	小时	前	,

可以肯定的是，早餐时间距今没几个小时。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [jet] [bɪ'fɔːr] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] [ræntʃ] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] ,

but	there	was	a	long	trip	yet	before	Cowboy	Jack's	ranch	would	be	reached	,
但	那里	曾是	一个	长的	旅行	然而	前	牛仔	杰克的	牧场	会	是	达到	,

但距离牛仔杰克的牧场还有很长的路要走。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] ['biːɪŋ]

and	one	could	always	count	on	one	or	more	of	the	six	little	Bunkers	being
和	一	可以	总是	数数	在	一	或者	更多的	的	这	六	小的	掩体	存在

['hʌŋgri] [ɪf] [nɑːt] [fed] [æt; ət] ['ræðər] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

hungry	if	not	fed	at	rather	frequent	intervals	.
饥饿的	如果	不是	美联储	在	相当	频繁	间隔	.

如果不经常喂食，人们总能预料到六个小碉堡中会有一个或多个饿着肚子。

[soʊ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [bʌnz] — ['sɪnəmən] [bʌnz] , [nɑːt][muːn] [bʌnz] — [wɜːr; wər] [bɔːt] ,

So	sandwiches	and	buns	—	cinnamon	buns	,	not	Mun	Buns	—	were	bought	,
所以	三明治	和	面包	—	肉桂	面包	,	不是	门	面包	—	是	买	,

于是，人们买了三明治和面包——是肉桂卷，不是普通的面包卷。

[ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	milk	for	the	children	and	coffee	for	the	grown	-	ups	,	and	a
和	牛奶	为了	这	孩子们	和	咖啡	为了	这	生长	-	UPS	,	和	一个

[laɪt] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['iːtn] .

light	lunch	was	eaten	.
光	午餐	曾是	吃	.

孩子们喝了牛奶，大人们喝了咖啡，然后吃了一顿简单的午餐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ,

There	was	really	not	very	much	to	choose	from	,
那里	曾是	真的	不是	非常	很多	到	选择	从	,

可供选择的余地其实并不多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [gɑːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

but	the	children	were	satisfied	with	what	was	got	for	them	.
但	这	孩子们	是	使满意	和	什么	曾是	得到	为了	他们	.

但孩子们对他们得到的礼物感到满意。

" [naʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [ɔːl] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	Now	,	come	on	,	all	you	little	Bunkers	,	"	said	Cowboy	Jack	.
"	现在	,	来	在	,	全部	你	小的	掩体	,	"	说	牛仔	杰克	.

“好了，你们这些小碉堡们，都过来吧，”牛仔杰克说道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ræntʃ] , [ɔːr] [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]

"	We've	got	to	start	right	away	for	my	ranch	,	or	we	won't	get	there	before
"	我们已经	得到	到	开始	正确的	离开	为了	我的	牧场	,	或者	我们	惯于	得到	那里	前

['sʌpər] [taɪm] ;

supper	time	;
晚餐	时间	;

“我们必须马上出发去我的牧场，否则晚饭前就到不了了；

[ænd; ənd] [ðen] [mə'riːə] - , [maɪ] [kʊk] , [wəʊnt] [gɪv] [juː 'es] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [biːnz] [fɔːr; fər]

and	then	Maria	Castrado	,	my	cook	,	won't	give	us	anything	but	beans	for
和	然后	玛丽亚	-	,	我的	厨师	,	惯于	给	我们	任何事物	但	豆子	为了

['sʌpər] . " [-]

supper	.	"	[	121	]
晚餐	.	"	[	-	]

然后，我的厨娘玛丽亚·卡斯特拉多晚饭只给我们做豆子。[121]

" [oʊ] ! [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] ? " [kraɪd] ['lædi] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [tə'geðər] .

"	Oh	!	Where	are	your	horses	?	"	cried	Laddie	and	Vi	together	.
"	哦	!	在哪里	是	你的	马匹	?	"	哭	拉迪	和	维	一起	.

“哦！你们的马呢？”拉迪和维异口同声地喊道。

" [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	Out	on	the	range	,	"	said	Cowboy	Jack	.
"	出去	在	这	范围	,	"	说	牛仔	杰克	.

“在牧场上，”牛仔杰克说道。

" ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðer; ðər] . "

"	Plenty	of	'	em	there	.	"
"	很多	的	-	呃	那里	.	"

“那里有很多。”

" [bʌt; bət] [dəunt] [wiː; wi] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ræntʃ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ?

"	But	don't	we	ride	out	to	your	ranch	on	them	?
"	但	不	我们	骑	出去	到	你的	牧场	在	他们	?

“但是我们不是骑着它们去你的牧场吗？”

" [rʊs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [stroʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ə'gen]

"	Russ	wanted	to	know	,	as	Cowboy	Jack	strode	around	the	railroad	station	,	again
"	拉斯	通缉	到	知道	,	作为	牛仔	杰克	大步走	大约	这	铁路	车站	,	再次

['kæriɪŋ] [muːn] [bʌn] ,

carrying	Mun	Bun	,
携带	门	包子	,

“当牛仔杰克再次抱着蒙邦在火车站里踱步时，拉斯想知道……”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	they	all	trooped	after	him	.
和	他们	全部	成群结队	后	他	.

于是他们都跟在他身后。

" [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [biːts] [kai'juːs] , " [dɪ'klerd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	Got	something	that	beats	cayuses	,	"	declared	Cowboy	Jack	.
"	得到	某物	那	节拍	卡尤斯	,	"	声明	牛仔	杰克	.

“我弄到了比卡尤斯更厉害的东西，”牛仔杰克宣称。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr; fər] [kaʊ] ['pəuniz] ?

"	What	do	you	think	of	these	for	cow	ponies	?
"	什么	做	你	思考	的	这些	为了	奶牛	小马	?

你觉得这些适合牧牛马吗?

" [wʌt] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] , [eɪt] - ['sɪlɪndər] ['tuərɪŋ] - [kɑːrz] ,

"	What	he	pointed	out	to	them	were	two	great	,	eight	-	cylinder	touring	-	cars	,
"	什么	他	尖	出去	到	他们	是	二	伟大的	,	八	-	圆柱	巡演	-	汽车	,

[bəuθ] ['peɪntɪd] [bluː] ,

both	painted	blue	,
两个都	绘	蓝色的	,

他指给他们看的是两辆巨大的八缸旅行车，两辆车都漆成了蓝色。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['meksɪkən] [huː] [siːmd] [æz; əz]

and	behind	the	steering	-	wheel	of	each	a	smiling	Mexican	who	seemed	as
和	在后面	这	转向	-	车轮	的	每个	一个	微笑	墨西哥	WHO	似乎	作为

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

glad	to	see	the	Bunker	children	as	Cowboy	Jack	was	himself	.
高兴的	到	看	这	掩体	孩子们	作为	牛仔	杰克	曾是	他自己	.

每辆车的方向盘后面都坐着一位面带微笑的墨西哥人，他似乎和牛仔杰克一样，很高兴见到邦克家的孩子们。

" [paɪl][ɪn] !

"	Pile	in	!
"	桩	在	!

挤进去!

[paɪl][ɪn] ! " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] .

Pile	in	!	"	said	Cowboy	Jack	in	his	great	voice	.
桩	在	!	"	说	牛仔	杰克	在	他的	伟大的	嗓音	.

“都上来！”牛仔杰克用他那洪亮的声音喊道。

[hiː; hi] [geɪv] [muːn] [bʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ,

He	gave	Mun	Bun	over	to	Mrs	.	Bunker	,
他	给予	门	包子	超过	到	太太	.	掩体	,

他把文邦交给了邦克太太。

[huː] [gɑːt]['ɪntuː][wʌn][kɑːr][wɪð; wɪθ] ['dædi] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['bægɪdʒ] .

who	got	into	one	car	with	daddy	and	the	hand	baggage	.
WHO	得到	进入	一	车	和	爸爸	和	这	手	行李	.

谁和爸爸以及手提行李一起坐进了一辆车。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ɔːl][ðə; ði]['ʌðər] ['tʃɪldrən]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər][kɑːr][ænd; ənd][gɑːt]

But	he	put	all	the	other	children	into	the	tonneau	of	the	other	car	and	got
但	他	放	全部	这	其他	孩子们	进入	这	货箱盖	的	这	其他	车	和	得到

[ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

in	with	them	.
在	和	他们	.

但他把其他孩子都放进了另一辆车的后车厢里，然后自己也上了车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][pleɪn][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['tʃɪldrən] [ænd; ənd][prə'poʊzd][tuː; tə][hæv; həv]

It	was	quite	plain	that	he	was	fond	of	children	and	proposed	to	have
它	曾是	相当	清楚的	那	他	曾是	喜爱	的	孩子们	和	建议的	到	有

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [huː][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] . [

a	lot	of	fun	with	the	little	Bunkers	who	had	come	so	far	to	visit	him	.	[
一个	很多	的	乐趣	和	这	小的	掩体	WHO	有	来	所以	远的	到	访问	他	.	[

-	]

122	]
-	]

很明显，他很喜欢孩子，并打算和远道而来拜访他的小邦克一家好好玩玩。[122]

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] ,

"	I've	got	a	lot	to	show	you	youngsters	,
"	我已经	得到	一个	很多	到	展示	你	年轻人	,

“我有很多东西要教你们这些年轻人，”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [rʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ðə; ði][kɑːrz]['stɑːrtɪd] .

"	he	said	to	Russ	and	the	others	when	the	cars	started	.
"	他	说	到	拉斯	和	这	其他的	什么时候	这	汽车	开始	.

“汽车启动时，他对拉斯和其他人说道。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət][maɪ] [ræntʃ] . "

"	And	I	have	a	surprise	for	you	out	at	my	ranch	.	"
"	和	我	有	一个	惊喜	为了	你	出去	在	我的	牧场	.	"

“我在我的牧场里给你准备了一个惊喜。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sər'praɪz] ?

"	What	is	the	surprise	?
"	什么	是	这	惊喜	?

有什么令人惊讶的地方?

" ['vaɪ, 'viː] [æskt] .

"	Vi	asked	.
"	维	问	.

Vi问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ?

"	Is	it	something	we	can	eat	?
"	是	它	某物	我们	能	吃	?

“这是可以吃的东西吗？”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ? "

Or	is	it	a	surprise	we	can	play	with	?	"
或者	是	它	一个	惊喜	我们	能	玩	和	?	"

或者，这会是一个我们可以玩转的惊喜吗?

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] [maɪ] [sər'praɪz] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪdɪst] [smaɪlz] .

"	You	can't	eat	my	surprise	,	"	said	Cowboy	Jack	,	with	one	of	his	widest	smiles	.
"	你	不能	吃	我的	惊喜	,	"	说	牛仔	杰克	,	和	一	的	他的	最宽	微笑	.

“你可吃不了我的惊喜，”牛仔杰克咧嘴一笑说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	you	can	have	a	lot	of	fun	with	it	.	"
"	但	你	能	有	一个	很多	的	乐趣	和	它	.	"

“但你可以从中获得很多乐趣。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] [ə'gen] .

"	What	is	it	?	"	asked	Vi	again	.
"	什么	是	它	?	"	问	维	再次	.

“那是什么？”薇又问。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .

"	If	I	tell	you	now	,	it	won't	be	a	surprise	,	"	replied	the	ranchman	.
"	如果	我	告诉	你	现在	,	它	惯于	是	一个	惊喜	,	"	回复	这	牧场主	.

“如果我现在告诉你，你就不会感到惊讶了，”牧场主回答说。

" [soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	you'll	have	to	wait	and	see	it	.
"	所以	你会	有	到	等待	和	看	它	.

所以，你们就拭目以待吧。

" [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] ,

"	They	drove	through	the	town	in	the	automobiles	,
"	他们	驾驶	通过	这	镇	在	这	汽车	,

他们驾车穿过小镇，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][æn; ən] ['iːstərn] [taʊn] ['æftər][ɔːl] .

and	it	seemed	a	good	deal	like	an	Eastern	town	after	all	.
和	它	似乎	一个	好的	交易	喜欢	一个	东	镇	后	全部	.

看起来确实很像一座东方小镇。

['piːp(ə)l] [drest] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['paɪnˌvɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪv] -

People	dressed	just	the	same	as	they	did	in	Pineville	and	there	was	a	five	-
人们	穿着	只是	这	相同的	作为	他们	做过	在	派恩维尔	和	那里	曾是	一个	五	-

[ænd; ənd] - [ten] - [sent] [stɔːr] ['peɪntɪd] [red] ,

and	-	ten	-	cent	store	painted	red	,
和	-	十	-	中心	店铺	绘	红色的	,

人们的穿着打扮和派恩维尔镇的完全一样，还有一家五分十分商店，被漆成了红色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪərhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər] - [trʌk] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædər] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn]

and	a	firehouse	with	a	motor	-	truck	hook	-	and	-	ladder	just	like	the	one
和	一个	消防站	和	一个	发动机	-	卡车	钩	-	和	-	梯子	只是	喜欢	这	一

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

还有一个消防站，里面有一辆和家里一样的云梯消防车。

[rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [θɔːt] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaʊbɔɪ]

Russ	and	Laddie	thought	maybe	they	would	not	have	any	use	for	their	cowboy
拉斯	和	拉迪	想法	或许	他们	会	不是	有	任何	使用	为了	他们的	牛仔

[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['suːts]['æftər][ɔːl] .

and	Indian	suits	after	all	.
和	印度	西装	后	全部	.

拉斯和拉迪心想，也许他们的牛仔服和印第安人服装最终都用不上了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːrz][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

But	by	and	by	the	motor	-	cars	got	clear	of	the	town	and	struck	into	a
但	经过	和	经过	这	发动机	-	汽车	得到	清除	的	这	镇	和	击	进入	一个

['dʌsti] [roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [æt; ət][ɔːl] .

dusty	road	on	which	there	were	no	houses	at	all	.
尘土飞扬	路	在	哪个	那里	是	不	房屋	在	全部	.

但渐渐地，汽车驶出了城镇，进入了一条尘土飞扬的道路，这条路上根本没有房屋。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [-]

In	the	distance	[	123	]
在	这	距离	[	-	]

远处[123]

[roʊz] [spaɪd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

Rose	**spied**	**a**	**moving**	**bunch**	**of**	**cattle**	**.**
玫瑰	间谍	一个	移动	束	的	牛	.

罗斯发现有一群牛在移动。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ræntʃ] ;

That	**looked**	**like**	**a**	**ranch**	**;**
那	看起来	喜欢	一个	牧场	;

那看起来像个牧场;

[bʌt; bət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ə'hed] .

but	**Cowboy**	**Jack**	**told**	**her**	**that**	**his**	**ranch**	**was**	**still**	**a**	**good**	**many**	**miles**	**ahead**	**.**
但	牛仔	杰克	讲述	她	那	他的	牧场	曾是	仍然	一个	好的	许多	英里	前方	.

但牛仔杰克告诉她，他的牧场还在很远的路程之外。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [laɪkt] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [bɪg][kɑːrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɛksɪkənz] [droʊv] [ðem; ðəm] ['veri]

The	**little**	**Bunkers**	**liked**	**riding**	**in**	**these**	**big**	**cars**	**,**	**for**	**the**	**Mexicans**	**drove**	**them**	**very**
这	小的	掩体	喜欢	骑术	在	这些	大的	汽车	,	为了	这	墨西哥人	驾驶	他们	非常

['ræpɪdli] .

rapidly	**.**
快速	.

小邦克们喜欢坐这些大车，因为墨西哥人开得很快。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [smuːð] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

The	**road**	**was**	**quite**	**smooth**	**and**	**they**	**kept**	**ahead**	**of**	**the**	**dust**	**,**
这	路	曾是	相当	光滑的	和	他们	保留	前方	的	这	灰尘	,

路面很平坦，他们始终领先于扬起的尘土。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

except	**when**	**they**	**passed**	**some**	**other**	**vehicle**	**.**
除了	什么时候	他们	通过了	一些	其他	车辆	.

除非他们经过其他车辆。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['paʊdəri] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd] ['lædi] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	**dust**	**was**	**very**	**white**	**and**	**powdery**	**,**	**and**	**Margy**	**and**	**Laddie**	**began**	**to**
这	灰尘	曾是	非常	白色的	和	粉状	,	和	玛吉	和	拉迪	开始	到

[sniːz] .

sneeze	**.**
喷嚏	.

灰尘非常白，呈粉末状，玛吉和拉迪开始打喷嚏。

[ðen] [ðeɪ] [græbd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [raɪt] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] , ['kɜːrlɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Then	**they**	**grabbed**	**each**	**other's**	**right**	**little**	**fingers**	**,**	**curling**	**the**	**fingers**	**around**	**each**	**other**	**.**
然后	他们	抓住	每个	其他的	正确的	小的	手指	,	冰壶	这	手指	大约	每个	其他	.

然后他们抓住对方的右手小指，手指互相缠绕在一起。

" [wɪʃ] ! " [kraɪd] ['vaɪələt] ['iːgərli] .

"	**Wish**	**!**	**"**	**cried**	**Violet**	**eagerly**	**.**
"	希望	!	"	哭	紫色	急切地	.

“许愿！”维奥莱特急切地喊道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	**Make**	**a**	**wish**	**—**	**both**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	制作	一个	希望	—	两个都	的	你	.	"

“你们俩许个愿吧。”

" [wʌt] — ['hwʌtəl] [aɪ] [wɪʃ] ? " ['stæməd] ['lædi] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**What**	**—**	**what'll**	**I**	**wish**	**?**	**"**	**stammered**	**Laddie**	**excitedly**	**.**
"	什么	—	什么会	我	希望	?	"	结结巴巴	拉迪	兴奋地	.

“我……我该许什么愿呢？”拉迪兴奋地结结巴巴地说。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** , **dear** !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[naʊ] [juː; jʊ] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['vaɪ, 'viː] .
Now **you** **spoiled** **it** , " **declared** **Vi** .
现在 你 被宠坏了 它 , " 声明 维 .

“你把一切都搞砸了,”薇说道。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] , [roʊz] ? "
" **Didn't** **he** , **Rose** ? "
" 没有 他 , 玫瑰 ? "

“难道不是吗，罗斯？”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [wɪʃ] ['æftər] [hiː; hi] [hæz; həz] ['spoʊkən] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['oʊldər] ['sɪstər] .
" **He** **can't** **make** **the** **wish** **after** **he** **has** **spoken** , " **agreed** **the** **older** **sister** .
" 他 不能 制作 这 希望 后 他 有 说 , " 同意 这 老 姐姐 .

“他许愿之后就不能再许愿了,”姐姐同意道。

" [noʊ] , ['lædi] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" **No** , **Laddie** ; **it** **is** **too** **late** **now** .
" 不 , 拉迪 ; 它 是 也 晚的 现在 .

“不，拉迪，现在太晚了。”

" ['mɑːrdʒi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" **Margy** **began** **to** **wave** **her** **hands** **and** **evidently** **wanted** **to** **speak** .
" 玛吉 开始 到 海浪 她 双手 和 显然 通缉 到 说话 .

玛吉开始挥舞双手，显然想说话。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['mɑːrdʒi] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .
" **Did** **you** **wish** , **Margy** ? " **asked** **Vi** .
" 做过 你 希望 , 玛吉 ? " 问 维 .

“你许愿了吗，玛吉？”薇问道。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [gɜːrl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .
The **smaller** **girl** **nodded** **vigorously** .
这 较小的 女孩 点头 大力 .

个子较小的女孩用力地点了点头。

['kaʊbɔɪ] [-]
Cowboy **[** **124** **]**
牛仔 [-]

牛仔[124]

[dʒæk] [læft] ['veri] ['hɑːrtɪli] , [bʌt; bət] [roʊz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] :
Jack **laughed** **very** **heartily** , **but** **Rose** **said** **to** **the** **little** **girl** :
杰克 笑了 非常 衷心地 , 但 玫瑰 说 到 这 小的 女孩 :

杰克开怀大笑，但罗斯却对小女孩说：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [naʊ] , ['mɑːrdʒi] . "
" **You** **can** **talk** **now** , **Margy** . "
" 你 能 讲话 现在 , 玛吉 . "

“玛吉，你现在可以说话了。”

" [aɪ] [wɪʃt] [wiːd] [hæv; həv] ['wɔfəlz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , " [ə'naʊnst] ['mɑːrdʒi] , ['hʌŋgrəli] .
" **I** **wished** **we'd** **have** **waffles** **for** **supper** , " **announced** **Margy** , **hungrily** .
" 我 希望 我们会 有 华夫饼 为了 晚餐 , " 宣布 玛吉 , 饥饿地 .

“我真希望晚饭能吃华夫饼,”玛吉饥肠辘辘地说道。

" [aɪ] [laɪk] ['wɔfəlz] . "
" **I** **like** **waffles** . "
" 我 喜欢 华夫饼 . "

我喜欢华夫饼。

" [ænd; ənd][aɪ][bet][wiː; wi][hæv; həv] - [ɪm] ! " [kraɪd][ðer; ðər][hoʊst] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .
" And I bet we have ' em ! " cried their host , laughing again .
" 和 我 赌注 我们 有 - 呃 ! " 哭 他们的 主持人 , 笑 再次 .

“我敢打赌我们肯定有！”主人喊道，又笑了起来。

" [mə'riːə][kæn; kən] [meɪk] ['dændi] ['wɔfəlz] . "
" Maria can make dandy waffles . "
" 玛丽亚 能 制作 花花公子 华夫饼 . "

“玛丽亚做的华夫饼非常好吃。”

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz][naɪs] [ɪf] [juːd] [let][ˌem 'iː] , "
" Well , I would have wished for something — just as nice if you'd let me , "
" 出色地 , 我 会 有 希望 为了 某物 — 只是 作为 好的 如果 你会 让 我 , "
['lædi] [broʊk] [ɪn] .
Laddie broke in .
拉迪 打破 在 .

“嗯，如果你允许的话，我本来也想许个愿——同样美好的愿望，”拉迪插嘴道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [wɪʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [spiːk] [fɜːrst] . "
" I don't see why I couldn't wish , even if I did speak first . "
" 我 不 看 为什么 我 不能 希望 , 甚至 如果 我 做过 说话 第一的 . "

“我不明白为什么我不能许愿，即使我先开口。”

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [mɪ'stɪriəs] , " [sed] [ðə; ði] ['ræntʃmən] ['soʊbərli] .
" That's something mighty mysterious , " said the ranchman soberly .
" 那就是 某物 强大的 神秘 , " 说 这 牧场主 清醒地 .

“那真是件非常神秘的事情，”牧场主严肃地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] .
" We can't change the laws about wishing .
" 我们 不能 改变 这 法律 关于 祝 .

“我们无法改变关于许愿的法律。”

[ðæt] [wʊd] [bʌst] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
That would bust up everything .
那 会 摔碎 向上 一切 .

那样会把一切都搞砸。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] ['kwɪrli] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi]
" He talked so queerly that sometimes the little Bunkers were not sure whether he
" 他 谈话 所以 奇怪地 那 有时 这 小的 掩体 是 不是 当然 无论 他
[wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
was in earnest ,
曾是 在 认真 ,

“他说话的方式很奇怪，以至于有时小邦克们都不确定他是不是认真的。”

[ɔːr]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .
or only joking .
或者 仅有的 开玩笑 .

或者只是开玩笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ['veri] [mʌtʃ] .
But they all liked Cowboy Jack very much .
但 他们 全部 喜欢 牛仔 杰克 非常 很多 .

但他们都很喜欢牛仔杰克。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] — [soʊ] [roʊz] [θɔːt] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
And best of all — so Rose thought — they did not have to call him by his
和 最好的 的 全部 — 所以 玫瑰 想法 — 他们 做过 不是 有 到 称呼 他 经过 他的
[raɪt] [neɪm] !
right name !
正确的 姓名 !

罗斯心想，最棒的是——他们不必叫他的真名！

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [wen] [ðə; ði][kɑːrz][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['skrʌbi]

The	sun	was	very	low	when	the	cars	got	into	a	winding	road	through	a	scrubby
这	太阳	曾是	非常	低的	什么时候	这	汽车	得到	进入	一个	绕线	路	通过	一个	灌木丛

[sɔːrt][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

sort	of	wood	and	then	climbed	into	the	range	of	hills	that	they	had	been
种类	的	木头	和	然后	攀登	进入	这	范围	的	丘陵	那	他们	有	到过

[ə'proʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] . [-]

approaching	for	two	hours	.	[	125	]
接近	为了	二	小时	.	[	-	]

当汽车驶入一条蜿蜒的道路，穿过一片灌木丛生的树林，然后爬上他们已经接近了两个小时的山脉时，太阳已经西斜了。[125]

[muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Mun	Bun	was	asleep	.
门	包子	曾是	睡着了	.

文彬睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] - [kɑːr][wɜːr; wər][ɔːl] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	the	children	in	the	ranchman's	car	were	all	eagerly	on	the	outlook	for	the
但	这	孩子们	在	这	-	车	是	全部	急切地	在	这	前景	为了	这

[fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][toʊld][ðem; ðəm] [wʊd] [suːn] [ə'pɪr] .

first	sight	of	the	ranch	houses	which	Cowboy	Jack	told	them	would	soon	appear	.
第一的	视线	的	这	牧场	房屋	哪个	牛仔	杰克	讲述	他们	会	很快	出现	.

但牧场主车里的孩子们都热切地盼望着能看到牛仔杰克告诉他们很快就会出现的牧场房屋。

" [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'praɪz] , " [sed] [rʊs] [tuː; tə] [roʊz] .

"	And	then	for	the	surprise	,	"	said	Russ	to	Rose	.
"	和	然后	为了	这	惊喜	,	"	说	拉斯	到	玫瑰	.

“然后还有个惊喜，”拉斯对罗斯说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? "

"	I	wonder	what	it	can	be	?	"
"	我	想知道	什么	它	能	是	?	"

“我很好奇它会是什么？”

" ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [said] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kən'tentɪdli] .

"	Something	nice	,	I	am	sure	,	"	sighed	his	sister	contentedly	.
"	某物	好的	,	我	是	当然	,	"	叹了口气	他的	姐姐	心满意足地	.

“肯定是件好事，”他妹妹满意地叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [ɔːr]['mɪstər] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

"	It	must	be	something	nice	,	or	Mr	.	Cowboy	Jack	would	not	have
"	它	必须	是	某物	好的	,	或者	先生	.	牛仔	杰克	会	不是	有

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

mentioned	it	.	"	[	126	]
提及	它	.	"	[	-	]

“那一定是件好事，否则牛仔杰克先生不会提起它。”[126]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æn; ən] ['ɪndiən] [reɪd]

AN	INDIAN	RAID
一个	印度	袭击

印第安人的袭击

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] , [haʊ'evər] ,

It	did	seem	,	however	,
它	做过	似乎	,	然而	,

然而，看起来确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [sər'praɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

that	the	ranchman	must	have	forgotten	the	surprise	he	had	in	store	for
那	这	牧场主	必须	有	被遗忘的	这	惊喜	他	有	在	店铺	为了

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .

the	six	little	Bunkers	.
这	六	小的	掩体	.

牧场主一定忘记了他为六个小邦克准备的惊喜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['meksɪkən] [kʊk] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔfəlz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd]

He	was	so	busy	getting	his	Mexican	cook	to	make	waffles	for	supper	and
他	曾是	所以	忙碌的	获得	他的	墨西哥	厨师	到	制作	华夫饼	为了	晚餐	和

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [meɪd] ['redi] [baɪ][hɪz; ɪz]['meksɪkən] [haʊs] [bɔɪz]

seeing	that	the	rooms	had	all	been	made	ready	by	his	Mexican	house	boys
看到	那	这	房间	有	全部	到过	制成	准备好	经过	他的	墨西哥	房子	男孩们

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] ['fæməli][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] [θɪŋz]

for	the	use	of	the	Bunker	family	and	doing	a	dozen	other	pleasant	things
为了	这	使用	的	这	掩体	家庭	和	正在做	一个	打	其他	令人愉快的	事物

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sər'praɪz] .

for	the	comfort	of	his	guests	that	he	did	not	say	a	word	about	the	surprise	.
为了	这	舒适	的	他的	客人	那	他	做过	不是	说	一个	单词	关于	这	惊喜	.

他忙着让墨西哥厨师做华夫饼当晚餐，忙着让墨西哥男仆把房间都收拾好供邦克一家使用，忙着做其他十几件让客人感到舒适的事情，所以他没有提起这个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] ,

It	had	been	almost	dark	when	the	party	arrived	at	the	broad	,
它	有	到过	几乎	黑暗的	什么时候	这	派对	到达的	在	这	广阔	,

一行人到达宽阔的草地时，天色已近黄昏。

[loʊ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [lɪvd] .

low	house	in	which	Cowboy	Jack	and	his	household	lived	.
低的	房子	在	哪个	牛仔	杰克	和	他的	家庭	居住地	.

牛仔杰克和他的家人住在一间低矮的房子里。

[ɪf] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

If	the	surprise	was	outside	the	house	the	children	would	have	been	unable	to
如果	这	惊喜	曾是	外部	这	房子	这	孩子们	会	有	到过	无法	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

如果惊喜在屋外，孩子们就看不到了。

[muːn] [bʌn] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][hæd; həd][tuː; tə] " [prɑːp][hɜːr; hər]

Mun	Bun	fell	sound	asleep	over	his	supper	,	and	Margy	had	to	"	prop	her
门	包子	跌倒	声音	睡着了	超过	他的	晚餐	,	和	玛吉	有	到	"	支柱	她

[aɪz] ['oʊpən] ,

eyes	open	,
眼睛	打开	,

文文在吃晚饭的时候睡着了，玛吉不得不“撑着眼睛看着他”。

" [æz; əz] ['dædi] [dɪ'klerd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	as	daddy	declared	,	before	the	meal	was	done	.
"	作为	爸爸	声明	,	前	这	一顿饭	曾是	完毕	.

“正如爸爸在饭菜吃完前宣布的那样。”

[bəuθ] [ðiːz] ['jʌŋ^ist] ['bʌŋkɝz] [meɪd] [noʊ]['ɑːbdʒɛk] [-]

Both	these	youngest	Bunkers	made	no	objec	[	127	]
两个都	这些	最小的	掩体	制成	不	对象	[	-	]

这两位最年轻的邦克都没有提出异议[127]

['taɪən][tuː; tə]['goʊɪŋ][ɔːf][tuː; tə][bed] .

tion	to	going	off	to	bed	.
tion	到	去	离开	到	床	.

准备上床睡觉。

[bʌt; bət]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lædi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [dɪd] .

But	Vi	and	Laddie	wanted	to	stay	up	as	long	as	Russ	and	Rose	did	.
但	维	和	拉迪	通缉	到	停留	向上	作为	长的	作为	拉斯	和	玫瑰	做过	.

但薇和拉迪也想和拉斯和罗斯一样熬夜。

" [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [dɪ'klerd] ['lædi] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	We're	almost	as	big	as	they	are	,	"	declared	Laddie	,	when	he	was
"	是	几乎	作为	大的	作为	他们	是	,	"	声明	拉迪	,	什么时候	他	曾是

['kwestʃənd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

questioned	on	this	point	.
被质问	在	这	观点	.

当被问及这一点时，拉迪宣称："我们几乎和他们一样大了。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [roʊz] [ænd; ənd] [rʊs] [wʊd] ['oʊnli][stɑːp][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	And	if	Rose	and	Russ	would	only	stop	and	wait	for	us	a	little	,
"	和	如果	玫瑰	和	拉斯	会	仅有的	停止	和	等待	为了	我们	一个	小的	,

"如果罗斯和拉斯能停下来等我们一会儿就好了，"

['vaɪ, 'viː][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] — [soʊ] [naʊ] !

Vi	and	I	would	catch	up	to	them	—	so	now	!
维	和	我	会	抓住	向上	到	他们	—	所以	现在	!

Vi 和我会追上他们——就是现在！

" [bʌt; bət] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [æz; əz][wɜːr; wər] ['lædi]

"	But	Russ	and	Rose	were	quite	as	eager	to	grow	up	as	were	Laddie
"	但	拉斯	和	玫瑰	是	相当	作为	渴望的	到	生长	向上	作为	是	拉迪

[ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] ;

and	Vi	;
和	维	;

"但是，拉斯和罗斯和拉迪、维一样，都渴望长大；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

so	they	were	not	willing	to	wait	,	could	they	have	done	so	.
所以	他们	是	不是	愿意的	到	等待	,	可以	他们	有	完毕	所以	.

所以他们不愿意等，他们本来可以等的。

['dædi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] " [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] " [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][ænd; ənd]

Daddy	pointed	out	the	fact	of	the	"	march	of	time	"	to	the	little	folks	and
爸爸	尖	出去	这	事实	的	这	"	行进	的	时间	"	到	这	小的	各位	和

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][hæd; həd][tuː; tə] [groʊ] ['oʊldər] [iːtʃ] ['taɪni]['sekənd] .

explained	that	everybody	had	to	grow	older	each	tiny	second	.
解释	那	大家	有	到	生长	老	每个	微小的	第二	.

爸爸向孩子们指出"时间流逝"的事实，并解释说每个人每时每刻都在变老。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][stɑːp][ænd; ənd][weɪt] ? " [di'mɑːndid] ['vaɪ, 'viː] .

"	Why	can't	we	stop	and	wait	?	"	demanded	Vi	.
"	为什么	不能	我们	停止	和	等待	?	"	要求	维	.

"为什么我们不能停下来等等？"薇质问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][get] [aʊt][ænd; ənd][weɪt] . "

"	We	can	stop	an	automobile	and	get	out	and	wait	.	"
"	我们	能	停止	一个	汽车	和	得到	出去	和	等待	.	"

"我们可以拦下一辆车，下车等待。"

" [ɔːr] [get] [lɔːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪn] , " [pʊt] [ɪn] ['lædi] ,

"	Or	get	lost	from	a	train	,	"	put	in	Laddie	,
"	或者	得到	丢失的	从	一个	火车	,	"	放	在	拉迪	,

"或者从火车上走丢，"拉迪补充道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['hæsək] " — [ə; eɪ] [loʊ] [siːt] — [ænd; ənd]

who	**was**	**sitting**	**on**	**what**	**Cowboy**	**Jack**	**called**	**a**	**"**	**hassock**	**"**	**—**	**a**	**low**	**seat**	**—**	**and**
WHO	曾是	坐着	在	什么	牛仔	杰克	称为	一个	"	长凳	"	—	一个	低的	座位	—	和

['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

studying	**a**	**paper**	**he**	**had**	**found**	**.**
学习	一个	纸	他	有	成立	.

他当时正坐在牛仔杰克称之为"矮凳"的矮椅上，研究着他找到的一份文件。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [lɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**I**	**ought**	**to**	**make**	**up**	**a**	**riddle**	**about**	**Vi**	**and**	**me**	**being**	**lost**	**from**	**the**
"	我	应该	到	制作	向上	一个	谜语	关于	维	和	我	存在	丢失的	从	这

[treɪn] [ðæt] [taɪm] . "

train	**that**	**time**	**.**	**"**
火车	那	时间	.	"

"我应该编个谜语，说说我和薇上次在火车上走失的事。"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] [lɑːfs] .

"	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**riddle**	**,**	**"**	**said**	**Cowboy**	**Jack**	**,**	**with**	**one**	**of**	**his**	**booming**	**laughs**	**.**
"	患病的	给	你	一个	谜语	,	"	说	牛仔	杰克	,	和	一	的	他的	蓬勃发展	笑声	.

"我给你出个谜语，"牛仔杰克说着，发出了他标志性的爽朗大笑。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] . [-]

"	**Is**	**it**	**a**	**good**	**one**	**?**	**"**	**asked**	**Vi**	**.**	**[**	**128**	**]**
"	是	它	一个	好的	一	?	"	问	维	.	[	-	]

"这是个好主意吗？"薇问道。[128]

" [pliːz] [duː] ! " [kraɪd] ['lædi] .

"	**Please**	**do**	**!**	**"**	**cried**	**Laddie**	**.**
"	请	做	!	"	哭	拉迪	.

"求求你了！"拉迪喊道。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['ridlz] . "

"	**I**	**just**	**love**	**riddles**	**.**	**"**
"	我	只是	爱	谜语	.	"

我就是喜欢谜语。

" [wel] , [hɪr] [ɪz][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .

"	**Well**	**,**	**here**	**is**	**one**	**,**	**"**	**said**	**the**	**ranchman**	**.**
"	出色地	,	这里	是	一	,	"	说	这	牧场主	.

"嗯，这里有一个，"牧场主说道。

" - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [bʌt; bət] [red] [ɔːl]['oʊvər] ? - "

"	**'**	**What**	**is**	**it**	**that**	**is**	**black**	**and**	**white**	**,**	**but**	**red**	**all**	**over**	**?**	**'**	**"**
"	-	什么	是	它	那	是	黑色的	和	白色的	,	但	红色的	全部	超过	?	-	"

"什么东西是黑白相间，但通体红色的？"

" [blæk] — [waɪt] — [ænd; ənd] [red] ? " [rɪ'piːtɪd] ['lædi] , ['pʌz(ə)ld] ,

"	**Black**	**—**	**white**	**—**	**and**	**red**	**?**	**"**	**repeated**	**Laddie**	**,**	**puzzled**	**,**
"	黑色的	—	白色的	—	和	红色的	?	"	重复	拉迪	,	困惑	,

"黑色、白色和红色？"拉迪疑惑地重复道。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ðæt] ['rɪd(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**if**	**he**	**had**	**ever**	**heard**	**that**	**riddle**	**he**	**had**	**forgotten**	**it**	**.**
为了	如果	他	有	曾经	听到	那	谜语	他	有	被遗忘的	它	.

因为他即便听过那个谜语，也早已忘记了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ! " [kraɪd] ['vaɪ, 'viː] .

"	**I**	**know**	**what**	**is**	**red**	**,**	**white**	**and**	**blue**	**!**	**"**	**cried**	**Vi**	**.**
"	我	知道	什么	是	红色的	,	白色的	和	蓝色的	!	"	哭	维	.

"我知道什么是红色、白色和蓝色！"薇喊道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][flæg] . "

"	That's	the	flag	.	"
"	那就是	这	旗帜	.	"

“那是旗帜。”

" [θriː] [tʃɪrz] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	Three	cheers	!	"	returned	Cowboy	Jack	.
"	三	干杯	!	"	返回	牛仔	杰克	.

“欢呼三声！”牛仔杰克回应道。

" [soʊ][juː; jʊ][duː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	So	you	do	,	little	girl	.
"	所以	你	做	,	小的	女孩	.

“你确实会这么做，小姑娘。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ][flæg] [kwaɪt] [raɪt] .

You've	got	the	flag	quite	right	.
你已经	得到	这	旗帜	相当	正确的	.

你把旗帜画对了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ðɪ][flæg][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

But	this	isn't	the	flag	I	am	talking	about	.	"
但	这	不是	这	旗帜	我	是	说	关于	.	"

但我说的不是这面旗帜。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bʌt; bət] [red] ,

"	I	don't	believe	I	ever	saw	anything	that	was	black	and	white	but	red	,
"	我	不	相信	我	曾经	锯	任何事物	那	曾是	黑色的	和	白色的	但	红色的	,

“我好像从来没见过黑白相间的东西，只有红色的。”

[tuː] , " [kən'fest] ['lædi] ['sloʊli] .

too	,	"	confessed	Laddie	slowly	.
也	,	"	坦白	拉迪	缓慢地	.

“我也一样，”拉迪缓缓承认道。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ðer; ðər][bɪg] [frend] ,

"	Oh	,	yes	,	you	have	,	"	said	their	big	friend	,
"	哦	,	是的	,	你	有	,	"	说	他们的	大的	朋友	,

“哦，是的，你们有，”他们的大个子朋友说。

[ə'pærəntli] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊks] .

apparently	just	as	much	entertained	by	the	riddle	as	the	little	folks	.
显然	只是	作为	很多	娱乐	经过	这	谜语	作为	这	小的	各位	.

显然，他和小人们一样，都对这个谜语感到饶有趣味。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstər] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , " [sed] ['lædi] ['soʊbərli] .

"	I	guess	you	must	be	mistaken	,	Mr	.	Cowboy	Jack	,	"	said	Laddie	soberly	.
"	我	猜测	你	必须	是	错误	,	先生	.	牛仔	杰克	,	"	说	拉迪	清醒地	.

“看来你一定是弄错了，牛仔杰克先生，”拉迪严肃地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [red] [ɔːl]

"	I	can't	think	of	a	single	thing	that	is	black	and	white	,	besides	being	red	all
"	我	不能	思考	的	一个	单身的	事物	那	是	黑色的	和	白色的	,	除了	存在	红色的	全部

['oʊvər] . "

over	.	"
超过	.	"

“除了通体红色之外，我想不出有什么东西是黑白分明的。”

" [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['ræntʃmən] . [-]

"	Why	,	look	at	what	you	have	in	your	hand	!	"	exclaimed	the	ranchman	.	[	129	]
"	为什么	,	看	在	什么	你	有	在	你的	手	!	"	惊呼	这	牧场主	.	[	-	]

“瞧瞧你手里拿着什么！”牧场主惊呼道。[129]

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpər] , " [sed] ['lædi] .
" This is a paper , " said Laddie .
" 这 是 一个 纸 , " 说 拉迪 .

“这是一份文件，”拉迪说。

" [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ? "
" And isn't it black and white ? "
" 和 不是 它 黑色的 和 白色的 ? "

“难道这不是非黑即白的事吗？”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [waɪt] .
The print is black and the paper is white .
这 打印 是 黑色的 和 这 纸 是 白色的 .

印刷图案是黑色的，纸张是白色的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [red] — — "
But I don't see any red — — "
但 我 不 看 任何 红色的 — — "

但我没看到任何红色——”

" [bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , " ['tʃʌkld] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .
" But lots of us have read it all over , " chuckled Cowboy Jack .
" 但 很多 的 我们 有 读 它 全部 超过 , " 轻笑 牛仔 杰克 .

“但我们很多人都把这本书读了一遍又一遍，”牛仔杰克笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [riːd] [ɔːl]['oʊvər] ! "
" It is black and white , and is read all over ! "
" 它 是 黑色的 和 白色的 , 和 是 读 全部 超过 ! "

“它是黑白的，而且到处都有人读！”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['lædi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [ðæts] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] - [red] , - ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh ! " cried Laddie , clapping his hands , " that's another kind of ' red , ' isn't it ?
" 哦 ! " 哭 拉迪 , 鼓掌 他的 双手 , " 那就是 其他 种类 的 - 红色的 , - 不是 它 ?
?

“哦！”拉迪拍着手喊道，“那又是另一种‘红色’，不是吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['rɪd(ə)l] .
I think that is a nice riddle .
我 思考 那 是 一个 好的 谜语 .

我觉得这真是一个不错的谜语。

[dəunt][juː; jʊ] , ['vaɪ, 'viː] ?
Don't you , Vi ?
不 你 , 维 ?

难道不是吗，薇?

" [bʌt; bət]['vaɪ, 'viː][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [niː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
" But Vi was leaning against her mother's knee and her eyes were
" 但 维 曾是 倾斜 反对 她 母亲的 膝盖 和 她 眼睛 是
[fæst] [kloʊzd] .
fast closed .
快速地 关闭 .

“但薇靠在她妈妈的膝盖上，眼睛紧紧闭着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

She	had	gone	to	sleep	in	the	middle	of	the	talk	about	the	riddle	.
她	有	已消失	到	睡觉	在	这	中间	的	这	讲话	关于	这	谜语	.

在讨论谜语的过程中，她睡着了。

" [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	It's	time	for	all	little	folks	to	go	to	bed	,	"	said	Mother	Bunker	.
"	它是	时间	为了	全部	小的	各位	到	去	到	床	,	"	说	母亲	掩体	.

“小朋友们都该睡觉了，”邦克妈妈说。

[soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [sɔː] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] [naɪt] .

So	none	of	the	six	little	Bunkers	saw	the	surprise	that	night	.
所以	没有任何	的	这	六	小的	掩体	锯	这	惊喜	那	夜晚	.

所以，那天晚上，六个小邦克都没有看到惊喜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə'gen] .

But	they	had	not	forgotten	it	when	morning	came	again	.
但	他们	有	不是	被遗忘的	它	什么时候	早晨	来了	再次	.

但当第二天早晨再次来临时，他们并没有忘记这件事。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['nevər] [fər'gɑːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] !

The	six	little	Bunkers	never	forgot	anything	that	was	promised	them	!
这	六	小的	掩体	绝不	忘了	任何事物	那	曾是	承诺	他们	!

六个小邦克从不忘记别人答应给他们的任何事！

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] ['brekfəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] —

While	they	were	all	at	breakfast	there	was	a	great	deal	of	noise	outside	—
尽管	他们	是	全部	在	早餐	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	噪音	外部	—

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

whooping	and	shouting	and	the	like	—	that	startled	the	children	.
欢呼	和	喊叫	和	这	喜欢	—	那	惊慌	这	孩子们	.

当大家都在吃早餐的时候，外面传来很大的噪音——欢呼声、喊叫声等等——吓到了孩子们。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

But	their	mother	would	not	let	them	leave	the	table	to	find	out	about	it
但	他们的	母亲	会	不是	让	他们	离开	这	桌子	到	寻找	出去	关于	它

[ʌn'tɪl] [breɪk] [-]

until	break	[	130	]
直到	休息	[	-	]

但是他们的母亲不让他们离开餐桌去了解情况，直到休息时间[130]

[fæst][wʌz; wəz]['oʊvər] .

fast	was	over	.
快速地	曾是	超过	.

快速结束。

[ðeɪ] [hɜːrd] , [tuː] , [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['pəuniz] - [huːf] ,

They	heard	,	too	,	the	pounding	of	ponies	'	hoofs	,
他们	听到	,	也	,	这	猛击	的	小马	-	蹄子	,

他们还听到了小马蹄的敲击声。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [saɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['poʊni]['raɪdərz]

and	then	caught	sight	through	the	windows	of	a	company	of	pony	riders
和	然后	捕捉	视线	通过	这	视窗	的	一个	公司	的	小马	骑手

['gæləpɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .

galloping	by	and	off	across	the	plain	.
疾驰	经过	和	离开	穿过	这	清楚的	.

然后透过窗户，看到一群骑马的人飞奔而过，消失在平原上。

" ['kaʊˌbɔɪz] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	Cowboys	!	"	cried	Russ	.
"	牛仔	!	"	哭	拉斯	.

“牛仔！”拉斯喊道。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kaʊbɔɪ] ['suːts] , ['lædi] .

"	I	guess	we'd	better	go	back	and	put	on	our	cowboy	suits	,	Laddie	.
"	我	猜测	我们会	更好的	去	后退	和	放	在	我们的	牛仔	西装	,	拉迪	.

“我想我们最好回去穿上我们的牛仔服，小伙子。”

" [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] [rʊs] [tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['poʊni] ['raɪdərz] .

"	The	smaller	boy	was	just	as	eager	as	Russ	to	get	out	and	see	the	pony	riders	.
"	这	较小的	男生	曾是	只是	作为	渴望的	作为	拉斯	到	得到	出去	和	看	这	小马	骑手	.

“个子较小的男孩和拉斯一样，都迫不及待地想出去看看骑小马的人。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɪ'nʌf] , ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ɪk'skjuːzd][ðem; ðəm][ɔːl] .

As	soon	as	they	could	honestly	say	they	had	eaten	enough	,	Mother	Bunker	excused	them	all	.
作为	很快	作为	他们	可以	诚实地	说	他们	有	吃	足够的	,	母亲	掩体	已原谅	他们	全部	.

一旦他们能诚实地说自己吃饱了，邦克妈妈就让他们都离开了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

But	when	they	got	outside	upon	the	broad	veranda	at	the	front	of	the	great	house	,
但	什么时候	他们	得到	外部	之上	这	广阔	阳台	在	这	正面	的	这	伟大的	房子	,

但当他们走到大房子前面的宽阔走廊上时，

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

the	cowboys	had	disappeared	.
这	牛仔	有	消失	.

牛仔们不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [saɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [kʊd; kəd] ,

There	was	something	else	in	sight	,	however	,	that	astonished	the	children	more	than	the	cowboys	could	,
那里	曾是	某物	别的	在	视线	,	然而	,	那	惊讶	这	孩子们	更多的	比	这	牛仔	可以	,

然而，眼前还有另一番景象，令孩子们比牛仔们更加惊奇。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

for	they	had	expected	to	see	them	.
为了	他们	有	预期的	到	看	他们	.

因为他们原本就预料到会见到他们。

['trævlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [ʃaʊt] [ə'laʊd] .

Traveling	across	the	plain	some	distance	from	the	house	was	a	procession	that	made	all	the	little	Bunkers	shout	aloud	.
旅行	穿过	这	清楚的	一些	距离	从	这	房子	曾是	一个	游行	那	制成	全部	这	小的	掩体	喊	大声	.

在离房子不远的平原上，有一支队伍行进着，这让所有的小邦克们都大声欢呼。

" [wɒts] [ðoʊz] ?

"	What's	those	?
"	是什么	那些	?

“那是什么？”

" [roʊz] [æskt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
" Rose asked at first sight .
" 玫瑰 问 在 第一的 视线 .

“罗斯一眼就问了这个问题。”

[roʊz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [θɪŋz] [fɜːrst] .
Rose almost always saw things first .
玫瑰 几乎 总是 锯 事物 第一的 .

罗斯几乎总是第一个看到东西。

[rʊs] [geɪv] [wʌn] [glæns] [ænd; ənd] ['ferli] [huːpt] : " ['indiəns] ! "
Russ gave one glance and fairly whooped : " Indians ! "
拉斯 给予 一 瞥一眼 和 相当 欢呼 : " 印度人 ! "

拉斯瞥了一眼，就大声欢呼道：“印第安人！”

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] [roʊz] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [waɪld]['indiəns] ? " [-]
" Oh , dear me ! " gasped Rose , " are they wild Indians ? " [131]
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 倒吸一口气 玫瑰 , " 是 他们 荒野 印度人 ? " [-]

“哦，我的天哪！”罗斯倒吸一口凉气，“他们是野蛮的印第安人吗？”[131]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl]['indiəns][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
" They are real Indians just the same ! " exclaimed Russ , with confidence .
" 他们 是 真实的 印度人 只是 这 相同的 ! " 惊呼 拉斯 , 和 信心 .

“他们的确是真正的印度人！”拉斯自信地说道。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [dʒʌst][ðə; ði] [drest] - [ʌp] [kaɪnd] .
" They aren't just the dressed - up kind .
" 他们 不是 只是 这 穿着 - 向上 种类 .

“他们不仅仅是那种穿着打扮很讲究的人。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Look at them !
看 在 他们 !

看看他们!

" [ðə; ði][bɪg]['indiəns]['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɔːr] [greɪt] ['feðər]
" The big Indians riding at the head of the procession wore great feather
" 这 大的 印度人 骑术 在 这 头 的 这 游行 穿着 伟大的 羽毛
['heddres] .
headdresses .
头饰 .

队伍最前面的印第安大汉们头戴巨大的羽毛头饰。

" ['feðər] ['dʌstəz] " ['lædi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
" Feather dusters " Laddie called them .
" 羽毛 除尘器 " 拉迪 称为 他们 .

“羽毛掸子，”拉迪这样称呼它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [laɪk] ['feðər] ['dʌstəz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] .
And they did look like feather dusters from that distance .
和 他们 做过 看 喜欢 羽毛 除尘器 从 那 距离 .

从远处看，它们确实像鸡毛掸子。

" [wiːd] ['betər] [get] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , ['hædnt] [wiː; wi] , [rʊs] ? "
" We'd better get our guns and bows and arrows , hadn't we , Russ ? "
" 我们会 更好的 得到 我们的 枪支 和 弓 和 箭头 , 之前没有 我们 , 拉斯 ? "
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] .
the little boy asked .
这 小的 男生 问 .

“我们最好带上枪、弓箭，对吧，鲁斯？”小男孩问道。

" [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [ɪk'spleɪnd] [rʊs] .
" The Indians are not coming this way , " explained Russ .
" 这 印度人 是 不是 未来 这 方式 , " 解释 拉斯 .

“印第安人不会朝这边来，”拉斯解释说。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] . "
" I guess we're safe enough . "
" 我 猜测 是 安全的 足够的 . "

“我想我们应该足够安全。”

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪndiən] ['beɪbiːz] , [tuː] , " [kraɪd] [roʊz] .
There are Indian babies , too , " cried Rose .
那里 是 印度 婴儿 , 也 , " 哭 玫瑰 .

“这里也有印度婴儿，”罗斯喊道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn][ɪts] ['mʌðɚz] [bæk] — [dʒʌst][laɪk][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
" There's one strapped to a board on its mother's back — just like in the pictures .
" 有 一 绑带 到 一个 木板 在 它是 母亲的 后退 — 只是 喜欢 在 这 图片 .
"
"
"

“有一只幼崽被绑在母亲背上的木板上——就像照片里那样。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] , ['ræðər] ['soʊbərli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" Just the same , " said Vi , rather soberly for her ,
" 只是 这 相同的 , " 说 维 , 相当 清醒地 为了 她 ,

“即便如此，”薇说道，语气比她平时说话的语气要严肃得多。

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
" I'm glad they are going the other way .
" 我是 高兴的 他们 是 去 这 其他 方式 .

“我很高兴他们采取了相反的做法。”

" [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [aʊt]
" The Indians were traveling away from the ranch house and soon were out
" 这 印度人 是 旅行 离开 从 这 牧场 房子 和 很快 是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

“印第安人正离开牧场，很快就消失在视线之外。”

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][æsk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
So before the children could ask any of the older people about them they
所以 前 这 孩子们 可以 问 任何 的 这 老 人们 关于 他们 他们
[wɜːr; wər] [gɔːn] .
were gone .
是 已消失 .

所以，孩子们还没来得及向任何一位长辈询问他们的消息，他们就离开了。

[ænd; ənd] " [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] " [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And " out of sight out of mind " was almost always the rule with the
和 " 出去 的 视线 出去 的 头脑 " 曾是 几乎 总是 这 规则 和 这
['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] ,
little Bunkers ,
小的 掩体 ,

对于这些小邦克一家来说，“眼不见心不烦”几乎总是一条不成文的原则。

[æz; əz] ['dædi] ['friːkwəntli] [sed] .

as	daddy	frequently	said	.
作为	爸爸	频繁地	说	.

正如爸爸常说的那样。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

there	were	so	many	new	and	interesting	things	to	see	that	the	matter	of
那里	是	所以	许多	新的	和	有趣的	事物	到	看	那	这	事情	的

[ðə; ði]['indiəns] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] - [maɪndz] . [-]

the	Indians	escaped	the	new	-	comers	'	minds	.	[	132	]
这	印度人	逃脱	这	新的	-	来者	-	思想	.	[	-	]

有太多新鲜有趣的事物值得一看，以至于新来者们根本没把印第安人的事放在心上。[132]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [kə'rælz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

There	were	great	corrals	down	behind	the	big	house	,
那里	是	伟大的	畜栏	向下	在后面	这	大的	房子	,

大房子后面有几处很大的畜栏，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bʌŋkhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [lɪvd] , [ænd; ənd]['steiblz] ,

as	well	as	bunkhouses	in	which	the	cowboys	lived	,	and	stables	,
作为	出色地	作为	宿舍	在	哪个	这	牛仔	居住地	,	和	马厩	,

以及牛仔们居住的宿舍和马厩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kʊk] - [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [men] [kʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz] ,

and	a	long	cook	-	shed	in	which	three	men	cooked	for	the	hands	,
和	一个	长的	厨师	-	棚	在	哪个	三	男人	煮熟	为了	这	双手	,

还有一个长长的炊事棚，三个男人在里面为工人们做饭。

[æz; əz] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] .

as	Cowboy	Jack	called	his	employees	.
作为	牛仔	杰克	称为	他的	雇员	.

正如牛仔杰克称呼他的员工那样。

['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [oʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ræntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stiəz] [ænd; ənd]

Cowboy	Jack	owned	a	very	large	ranch	and	a	great	number	of	steers	and
牛仔	杰克	拥有	一个	非常	大的	牧场	和	一个	伟大的	数字	的	牛	和

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] .

horses	and	mules	.
马匹	和	骡子	.

牛仔杰克拥有一个非常大的牧场，以及大量的牛、马和骡子。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] , " [sed] [rʊs] .

"	It's	almost	like	a	circus	,	"	said	Russ	.
"	它是	几乎	喜欢	一个	马戏团	,	"	说	拉斯	.

“简直就像马戏团一样，”拉斯说。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːgz] , [tuː] .

"	And	all	the	different	kind	of	dogs	,	too	.
"	和	全部	这	不同的	种类	的	狗	,	也	.

“还有各种各样的狗。”

[ðæt] [dɔːg][hæz; həz] ['hɑːrdli] ['eni] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

That	dog	has	hardly	any	hair	,	and	he	comes	from	Mexico	,	so	they	say	.
那	狗	有	几乎	任何	头发	,	和	他	来	从	墨西哥	,	所以	他们	说	.

那条狗几乎没有毛，据说它来自墨西哥。

[waɪl] [ðæt] ['wjlfi] ['lʊkɪŋ] [dɔ:g] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ə'læskə] .

While	that	wolfy	looking	dog	comes	from	away	up	in	Alaska	.
尽管	那	狼	寻找	狗	来	从	离开	向上	在	阿拉斯加州	.

那只长相像狼的狗来自遥远的阿拉斯加。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [dɔ:gz] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪz] [ɔ:l] [bɪ'twi:n] [ə'læskə] [ænd; ənd] ['meksɪkoʊ] .

Then	there	are	dogs	from	places	all	between	Alaska	and	Mexico	.
然后	那里	是	狗	从	地方	全部	之间	阿拉斯加州	和	墨西哥	.

此外，还有来自阿拉斯加和墨西哥之间各个地区的狗。

" [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [hu:m]

"	This	information	he	had	gained	from	one	of	the	Mexican	boys	with	whom
"	这	信息	他	有	获得	从	一	的	这	墨西哥	男孩们	和	谁

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] .

he	became	acquainted	.
他	成为	熟人	.

“这些信息是他从结识的一位墨西哥男孩那里获得的。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['frendli] ['meksɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['indiəns] ,

They	did	not	think	to	ask	the	friendly	Mexican	about	the	Indians	,
他们	做过	不是	思考	到	问	这	友好的	墨西哥	关于	这	印度人	,

他们没想到要向那位友好的墨西哥人询问有关印第安人的情况。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [meɪk]

and	not	until	the	children	went	back	to	the	house	did	they	think	to	make
和	不是	直到	这	孩子们	去	后退	到	这	房子	做过	他们	思考	到	制作

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .

inquiry	about	the	procession	they	had	seen	right	after	breakfast	.
询问	关于	这	游行	他们	有	已见	正确的	后	早餐	.

直到孩子们回到家，他们才想到要打听一下早餐后看到的游行队伍。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] ['vaɪ, 'vi:] , [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [hu:] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

It	was	then	Vi	,	inquisitive	as	usual	,	who	broached	the	subject	.
它	曾是	然后	维	,	好奇	作为	通常	,	WHO	已提出	这	主题	.

这时，好奇心旺盛的薇主动提起了这个话题。

" [waɪ] [du:] ['indiəns] [wer] ['feðər] ['dʌstəz] [ɪn] [ðer; ðər] [her] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Why	do	Indians	wear	feather	dusters	in	their	hair	?	"	she	asked	.
"	为什么	做	印度人	穿	羽毛	除尘器	在	他们的	头发	?	"	她	问	.

她问道：“为什么印度人要在头发上戴鸡毛掸子？”

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['leɪdiz] [wer] [-]

"	For	the	same	reason	that	ladies	wear	[	133	]
"	为了	这	相同的	原因	那	女士们	穿	[	-	]

“出于同样的道理，女士们穿着[133]

['fɛðɚz] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɔnɪts] , " [dɪ'klerd] ['dædi] ['bʌŋkər] ['sɪriəsli] .

feathers	in	their	bonnets	,	"	declared	Daddy	Bunker	seriously	.
羽毛	在	他们的	引擎盖	,	"	声明	爸爸	掩体	严重地	.

“他们头上戴着羽毛，”老爹邦克严肃地说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑ:r; ər] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] . "

"	Because	they	think	the	feathers	are	ornamental	.	"
"	因为	他们	思考	这	羽毛	是	装饰	.	"

“因为他们认为羽毛是装饰品。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [stræp] [ðer; ðər] ['beɪbi:z] [tu:; tə] ['bɔrdz] ? " [di'mɑ:ndid] ['vaɪ, 'vi:] .

"	And	why	do	they	strap	their	babies	to	boards	?	"	demanded	Vi	.
"	和	为什么	做	他们	带子	他们的	婴儿	到	板	?	"	要求	维	.

“他们为什么要把婴儿绑在木板上？”薇质问道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['indiəns] ? " [æskt] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ,
" Where did you see Indians ? " asked Mother Bunker ,
" 在哪里 做过 你 看 印度人 ? " 问 母亲 掩体 ,

“你在哪里看到印第安人的？”邦克太太问道。

['gesɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['vaɪ.ə.ləts] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] .
guessing the source from which Violet's questions were springing .
猜测 这 来源 从 哪个 紫罗兰的 问题 是 弹簧 .

猜测维奥莱特的问题源自何处。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" Oh ! " cried Rose .
" 哦 ! " 哭 玫瑰 .

“哦！”罗斯惊呼道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['indiəns] — [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" There were Indians — lots of them .
" 那里 是 印度人 — 很多 的 他们 .

“那里有很多印第安人。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər] [pə'reɪd] [goʊ][baɪ] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃoʊ] [pə'reɪd] .
We saw their parade go by — just like a Wild West Show parade .
我们 锯 他们的 游行 去 经过 — 只是 喜欢 一个 荒野 西方 展示 游行 .

我们看到他们的游行队伍经过——就像西部牛仔表演的游行一样。

" ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
" Cowboy Jack began to laugh .
" 牛仔 杰克 开始 到 笑 .

牛仔杰克开始大笑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] [ʃʊk] [ɔːl]['oʊvər] ,
And when he laughed his great body shook all over ,
和 什么时候 他 笑了 他的 伟大的 身体 摇晃 全部 超过 ,

他笑的时候，他庞大的身躯全身都在颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [ʃʊk] [tuː] .
and the chair in which he sat shook too .
和 这 椅子 在 哪个 他 卫星 摇晃 也 .

他坐的椅子也跟着晃动。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['indiəns] [hɪr] , ['mɪstər] . - ? " [æskt] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" Are there Indians here , Mr . Scarbontiskil ? " asked Mother Bunker .
" 是 那里 印度人 这里 , 先生 . - ? " 问 母亲 掩体 .

“斯卡本蒂斯基尔先生，这里有印第安人吗？”邦克太太问道。

" [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ,
" That's part of the surprise I told the children about , " said Cowboy Jack ,
" 那就是 部分 的 这 惊喜 我 讲述 这 孩子们 关于 , " 说 牛仔 杰克 ,

“这就是我告诉孩子们的惊喜的一部分，”牛仔杰克说道。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] ['bʌŋkər] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['tʃɪldrən] .
nodding to Mother Bunker , but smiling at the interested children .
点头 到 母亲 掩体 , 但 微笑 在 这 感兴趣的 孩子们 .

她向邦克妈妈点点头，但对着感兴趣的孩子们微笑。

" [ðoʊz] ['ɪndʒən][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Those Injuns are a part of it .
" 那些 印第安人 是 一个 部分 的 它 .

“那些印第安人也是其中的一部分。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][dʒʌst] [ðen] .
" But he would not tell them any more — at least , not just then .
" 但 他 会 不是 告诉 他们 任何 更多的 — 在 至少 , 不是 只是 然后 .

但他不会再告诉他们更多了——至少当时不会。

" [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , " [sed] ['lædi] ['iːgərli] ,
" It's a sort of a riddle , " said Laddie eagerly ,
" 它是 一个 种类 的 一个 谜语 , " 说 拉迪 急切地 ,

“这有点像个谜语，”拉迪急切地说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ə'gen] .
when they were all out of doors again .
什么时候 他们 是 全部 出去 的 门 再次 .

当他们再次都走到户外时。

" [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .
" I know it's a riddle .
" 我 知道 它是 一个 谜语 .

我知道这是一个谜语。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] . " [-]
And we ought to find the answer . " [134]
和 我们 应该 到 寻找 这 回答 . " [-]

我们应该找到答案。[134]

" [wel] , " [skɔft] ['vaɪ, 'viː] , [hɪz; ɪz] [twɪn] ,
" Well , " scoffed Vi , his twin ,
" 出色地 , " 嘲笑 维 , 他的 双 ,

“哼，”他的双胞胎妹妹维冷笑道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld]['rɪd(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" you can sit down and think of your old riddle if you want to .
" 你 能 坐 向下 和 思考 的 你的 老的 谜语 如果 你 想 到 .

“如果你愿意，你可以坐下来想想你以前的谜语。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['mʌðər] . "
I'm going to pick flowers for mother . "
我是 去 到 挑选 花朵 为了 母亲 . "

我要去摘花送给妈妈。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][naɪs] ['flaʊərz] [hɪr] , " [ə'griːd] [roʊz] .
" There must be some nice flowers here , " agreed Rose .
" 那里 必须 是 一些 好的 花朵 这里 , " 同意 玫瑰 .

“这里肯定有一些漂亮的花，”罗斯赞同道。

" [aɪl] [goʊ] [lʊk] , [tuː] , ['vaɪ, 'viː] . "
" I'll go look , too , Vi . "
" 患病的 去 看 , 也 , 维 . "

“我也去看看，薇。”

" [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] ['flaʊərz] ! " [kraɪd] [muːn] [bʌn] ['iːgərli] .
" Me want to pick flowers ! " cried Mun Bun eagerly .
" 我 想 到 挑选 花朵 ! " 哭 门 包子 急切地 .

“我想摘花！”文彬急切地喊道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [dɪd] .
He always wanted to do anything the older children did .
他 总是 通缉 到 做 任何事物 这 老 孩子们 做过 .

他总是想做大孩子们做的任何事。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [muːn] [bʌn] [kʊd; kəd][duː] ['prɪti] [wel] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi]
And picking flowers was one thing Mun Bun could do pretty well , little as he
和 挑选 花朵 曾是 一 事物 门 包子 可以 做 漂亮的 出色地 , 小的 作为 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

尽管文文个子小，但他很擅长采花这件事。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ]

Holding	a	hand	each	of	Rose	and	Vi	he	trudged	off	from	the	ranch
保持	一个	手	每个	的	玫瑰	和	维	他	艰难跋涉	离开	从	这	牧场

[haʊs] .

house	.
房子	.

他一手牵着罗斯，一手牵着薇，拖着沉重的步伐离开了牧场小屋。

[rʊs] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd] ['lædi] [keɪm] ['æftər] .

Russ	and	Margy	and	Laddie	came	after	.
拉斯	和	玛吉	和	拉迪	来了	后	.

Russ、Margy 和 Laddie 随后而来。

[rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['kaʊbɔɪ]

Russ	and	Laddie	were	still	discussing	the	matter	of	putting	on	their	cowboy
拉斯	和	拉迪	是	仍然	讨论	这	事情	的	推杆	在	他们的	牛仔

['suːts][soʊ][æz; əz][tuː; tə][help][hɜːrd][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] " ['ʌðər] [hændz] .

suits	so	as	to	help	herd	the	cattle	with	Cowboy	Jack's	"	other	hands	.
西装	所以	作为	到	帮助	一群	这	牛	和	牛仔	杰克的	"	其他	双手	.

Russ 和 Laddie 还在讨论要不要穿上牛仔服，好帮牛仔杰克的“另一只手”放牛。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] .

"	Just	at	this	time	,	however	,	they	became	more	interested	in	picking	flowers	.
"	只是	在	这	时间	,	然而	,	他们	成为	更多的	感兴趣的	在	挑选	花朵	.

“然而就在这时，他们对采摘花朵产生了更大的兴趣。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd] ['prɪti] ['blɔsəmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wægən] [træk] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .

For	they	did	find	pretty	blossoms	along	the	wagon	track	they	followed	.
为了	他们	做过	寻找	漂亮的	花朵	沿着	这	车皮	追踪	他们	随后	.

因为他们沿着马车道走，确实发现了美丽的鲜花。

[ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

The	ranch	house	was	soon	out	of	sight	,
这	牧场	房子	曾是	很快	出去	的	视线	,

牧场小屋很快就消失在视线中了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sweɪl] [ɪn] [wɪtʃ]

for	the	children	went	over	a	little	ridge	and	then	down	into	a	swale	in	which
为了	这	孩子们	去	超过	一个	小的	岭	和	然后	向下	进入	一个	沼泽地	在	哪个

[wɜːr; wər] [klʌmps] [ʌv; əv] [loʊ] [triːz] .

were	clumps	of	low	trees	.
是	团块	的	低的	树木	.

孩子们翻过一个小山脊，然后下到一条洼地里，洼地里长着一簇簇低矮的树木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm]

It	was	quite	a	pretty	country	,	and	there	was	much	to	interest	them
它	曾是	相当	一个	漂亮的	国家	,	和	那里	曾是	很多	到	兴趣	他们

.

:
.

那是一个风景优美的国家，有很多东西能引起他们的兴趣。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

At	one	place	something	jumped	out	of	the	[	135	]
在	一	地方	某物	跳了起来	出去	的	这	[	-	]

在某个地方，有什么东西从[135]中跳了出来

[ʃrʌb] [ænd; ənd] [went] ['liːpɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wægən] [træk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [baʊndz] .

shrub	and	went	leaping	away	along	the	wagon	track	with	great	bounds	.
灌木	和	去	跳跃	离开	沿着	这	车皮	追踪	和	伟大的	界限	.

灌木丛，然后沿着马车道大步跳走。

" [ə; eɪ] ['ræbɪt] ！ " [kraɪd] ['lædi] 。
" A rabbit ！ " cried Laddie 。
" 一个 兔子 ！ " 哭 拉迪 。

“兔子！”拉迪喊道。

" [oʊ] ， [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['ræbɪt] ！ "
" Oh ， such a big rabbit ！ "
" 哦 ，这样的 一个 大的 兔子 ！ "

“哇，好大一只兔子！”

" [ðə; ði] ['veri] ['lɔːŋgɪst] [legz] [aɪ] ['evər] [sɔː] ， " [ə'griːd] [rʊs] 。
" The very longest legs I ever saw ， " agreed Russ 。
" 这 非常 最长 腿 我 曾经 锯 ， " 同意 拉斯 。

“这是我见过的最长的腿，”拉斯赞同道。

" [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪrz] — [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] 。 "
" And long ears — like those on the mules in the corral 。 "
" 和 长的 耳朵 — 喜欢 那些 在 这 骡子 在 这 围栏 。 "

“还有长长的耳朵——就像畜栏里骡子的那种耳朵一样。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θʌmps] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['stæmpɪŋ] ， " [sed] [roʊz] 。
" And he thumps the ground just like a horse stamping ， " said Rose 。
" 和 他 咚咚 这 地面 只是 喜欢 一个 马 冲压 ， " 说 玫瑰 。

“他跺脚的声音就像马蹄声一样，”罗斯说。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] 。
" There he goes out of sight 。
" 那里 他 去 出去 的 视线 。

“他消失在视线之外了。”

[aɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræbɪt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] 。 "
I — I believe I would be afraid of that rabbit if he came at me 。 "
我 — 我 相信 我 会 是 害怕的 的 那 兔子 如果 他 来了 在 我 。 "

我——我想如果那只兔子朝我扑过来，我会害怕的。

" [wel] ， [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] ， [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ， " [ri'mɑːkt] [rʊs] 。
" Well ， he is going ， not coming ， " remarked Russ 。
" 出色地 ， 他 是 去 ， 不是 未来 ， " 评论 拉斯 。

“嗯，他是要走了，不是来，”拉斯说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [went] 。
" I want to see where he went 。
" 我 想 到 看 在哪里 他 去 。

“我想看看他去了哪里。”

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['lædi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" He and Laddie started on the run to mount the little ridge over which the
" 他 和 拉迪 开始 在 这 跑步 到 山 这 小的 岭 超过 哪个 这
['dʒækræbɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] 。
jackrabbit had disappeared 。
野兔 有 消失 。

“他和拉迪开始奔跑，爬上野兔消失的小山脊。

[ðɪs] [rɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði] [sweɪl] ， [ɔːr] ['væli] ，
This ridge crossed the swale ， or valley ，
这 岭 交叉 这 沼泽地 ， 或者 谷 ，

这条山脊横穿了洼地或山谷。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] 。
and divided what lay beyond from the view of the six little Bunkers 。
和 分割 什么 躺 超过 从 这 看法 的 这 六 小的 掩体 。

并将远处的景象与六个小碉堡的视野隔开。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] .

When	the	children	climbed	the	rise	and	came	to	the	top	,	they	all	stopped	.
什么时候	这	孩子们	攀登	这	上升	和	来了	到	这	顶部	,	他们	全部	停止	.

孩子们爬上山坡，到达顶端时，都停了下来。

['iːv(ə)n] [rʊs] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ; [nɔːr] [dɪd] ['vaɪ, 'viː] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Even	Russ	did	not	say	a	word	for	a	full	minute	;	nor	did	Vi	ask	a	question	,
甚至	拉斯	做过	不是	说	一个	单词	为了	一个	满的	分钟	;	也不	做过	维	问	一个	问题	,

就连拉斯也一言不发，足足有一分钟；薇也没有问任何问题。

[soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

so	astonished	was	she	by	what	she	saw	.
所以	惊讶	曾是	她	经过	什么	她	锯	.

她被眼前所见惊呆了。

[ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] [lænd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːg] ['kæbɪn] .

There	,	on	the	low	land	beside	a	stream	of	water	,	was	a	log	cabin	.
那里	,	在	这	低的	土地	旁	一个	溪流	的	水	,	曾是	一个	日志	舱	.

在溪流旁的低洼地带，有一间小木屋。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kæbɪn] ,

It	looked	like	a	dilapidated	cabin	,
它	看起来	喜欢	一个	破旧的	舱	,

它看起来像一间破旧的小屋，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪts] ['leðər] ['hɪndʒɪz] .

for	there	were	no	windows	and	the	door	was	off	its	leather	hinges	.
为了	那里	是	不	视窗	和	这	门	曾是	离开	它是	皮革	铰链	.

因为那里没有窗户，门也从皮质铰链上脱落了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [-]

There	was	[	136	]
那里	曾是	[	-	]

有[136]

[ə; eɪ] ['bɑːnfaɪər] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər]

a	bonfire	by	the	doorstep	and	a	black	kettle	was	hung	over	the	fire
一个	篝火	经过	这	家门口	和	一个	黑色的	壶	曾是	悬挂	超过	这	火

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['traɪpɑːd] [ʌv; əv] [smoʊk] - ['blækənd] [stɪks] .

from	the	tripod	of	smoke	-	blackened	sticks	.
从	这	三脚架	的	抽烟	-	变黑	棍子	.

门口燃起一堆篝火，一口黑水壶用三根被烟熏黑的木棍架在火上。

[ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [sæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [tuː; tə] [sliːp]

On	the	doorstep	sat	a	woman	who	appeared	to	be	rocking	her	baby	to	sleep
在	这	家门口	卫星	一个	女士	WHO	出现	到	是	摇滚	她	婴儿	到	睡觉

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

in	her	arms	.
在	她	武器	.

门口坐着一位妇女，她似乎正在摇晃怀里的婴儿哄他入睡。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] .

She	was	watching	whatever	was	cooking	in	the	pot	.
她	曾是	观看	任何	曾是	烹饪	在	这	锅	.

她正看着锅里煮着什么。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrstep] .

A	man	was	chopping	wood	a	little	way	;	from	the	doorstep	.
一个	男人	曾是	切碎	木头	一个	小的	方式	;	从	这	家门口	.

一个男人在离家门口不远的地方劈柴。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['fʌni] [fɜːr][kæp] ,

He	wore	a	funny	fur	cap	,
他	穿着	一个	有趣的	毛皮	帽	,

他戴着一顶滑稽的毛皮帽子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

with	the	tail	of	some	animal	hanging	from	it	down	to	his	shoulder	,
和	这	尾巴	的	一些	动物	绞刑	从	它	向下	到	他的	肩膀	,

他的肩膀上垂着某种动物的尾巴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [kjuː] — [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	his	hair	was	tied	in	a	funny	looking	queue	—	the	strangest	way	for	a
和	他的	头发	曾是	系	在	一个	有趣的	寻找	队列	—	这	最奇怪的	方式	为了	一个

[mæn][tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [her] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

man	to	dress	his	hair	the	little	Bunkers	had	ever	seen	.
男人	到	裙子	他的	头发	这	小的	掩体	有	曾经	已见	.

他的头发扎成一条滑稽的辫子——这是小邦克们见过的最奇怪的男人发型。

['sʌd(ə)nli] [rʊs] ['pɔɪntɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn] — ['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [rɪdʒ] , [ɔːr] [noʊl] , [ʌv; əv][lænd]

Suddenly	Russ	pointed	behind	the	cabin	—	over	to	another	ridge	,	or	knoll	,	of	land
突然	拉斯	尖	在后面	这	舱	—	超过	到	其他	岭	, 或者		小丘	,	的	土地

.

:

.

突然，拉斯指着小屋后面——另一片山脊或小山丘。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [rʊs] [gɑːspt] .

"	Russ	gasped	.
"	拉斯	倒吸一口气	.

拉斯倒吸了一口气。

" [ðoʊz] ['indiəns] !

"	Those	Indians	!
"	那些	印度人	!

“那些印第安人！”

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

"	None	of	the	Bunker	children	had	thought	of	the	Indians	they	had	seen
"	没有任何	的	这	掩体	孩子们	有	想法	的	这	印度人	他们	有	已见

[æz; əz] ['riːəli] [waɪld]['indiəns] .

as	really	wild	Indians	.
作为	真的	荒野	印度人	.

“邦克家的孩子们没有一个人认为他们看到的印第安人是真正的野蛮印第安人。”

[bʌt; bət] [hɪr] [keɪm] ['raɪdɪŋ][ðə; ði]['ɪndiən] [men] [naʊ] [ɑːn] ['æktɪv] ['pəuniz] ,

But	here	came	riding	the	Indian	men	now	on	active	ponies	,
但	这里	来了	骑术	这	印度	男人	现在	在	积极的	小马	,

但随后，印第安人骑着健壮的小马出现了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][biː; bi] - ['feðərd] [spiə] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	with	be	-	feathered	spears	in	their	hands	.
和	和	是	-	羽毛	长矛	在	他们的	双手	.

他们手中拿着羽毛长矛。

[ðer; ðər] ['heddres] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['red.men] [roʊd] ['nɪrər] ,

Their	headdresses	nodded	,	and	,	as	the	redmen	rode	nearer	,
他们的	头饰	点头	,	和	,	作为	这	红人	骑	更近	,

他们的头饰微微晃动，随着红衣人骑马靠近，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['brɔ:dli] [straɪpt] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

the	children	saw	that	their	faces	were	broadly	striped	in	red	and	yellow	.
这	孩子们	锯	那	他们的	面孔	是	总体而言	有条纹的	在	红色的	和	黄色的	.

孩子们看到自己的脸上布满了红色和黄色的条纹。

[ðə; ði] [peɪnt] [meɪd] [ðə; ði] ['indiəns] - ['feɪsɪz] [lʊk] ['fraɪtf(ə)l] .

The	paint	made	the	Indians	'	faces	look	frightful	.
这	画	制成	这	印度人	-	面孔	看	可怕	.

颜料让印第安人的脸看起来很可怕。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [roʊz] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [mu:n] [bʌn] , [hu:] [-]

"	Oh	!	"	cried	Rose	,	clinging	to	Mun	Bun	,	who	[	137	]
"	哦	!	"	哭	玫瑰	,	依恋	到	门	包子	,	WHO	[	-	]

“哦！”罗斯叫道，紧紧抓住文文，[137]

[klʌŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

clung	to	her	in	return	.
紧紧抓住	到	她	在	返回	.

他也紧紧地依偎着她。

" [ðoʊz] ['indiəns] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] — [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Those	Indians	are	coming	right	at	that	woman	and	her	baby	—	and	the
"	那些	印度人	是	未来	正确的	在	那	女士	和	她	婴儿	—	和	这

[mæn] ! "

man	!	"
男人	!	"

“那些印第安人正朝着那个女人、她的孩子还有那个男人冲过来！”

" [ɪts] [æn; ən] ['ɪndiən] [reɪd] , " ['mɝ:mɝd] [rʊs] .

"	It's	an	Indian	raid	,	"	murmured	Russ	.
"	它是	一个	印度	袭击	,	"	低声说道	拉斯	.

“是印度人的袭击，”拉斯低声说道。

" [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əl] , [ɔ:r] [dʒʌst] [meɪk] - [bɪ'li:v] ? " [-]

"	Do	you	suppose	it	is	real	,	or	just	make	-	believe	?	"	[	138	]
"	做	你	认为	它	是	真实的	,	或者	只是	制作	-	相信	?	"	[	-	]

“你认为这是真的，还是只是虚构的？”[138]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɪstəri]

A	PROFOUND	MYSTERY
一个	深刻的	神秘

一个深奥的谜团

[rʊs] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [tʃæp] ,

Russ	Bunker	was	a	sensible	chap	,
拉斯	掩体	曾是	一个	明智的	小伙子	,

拉斯·邦克是个明智的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [hɑ:rm]

and	it	did	not	seem	to	him	that	the	Indians	could	really	mean	to	harm
和	它	做过	不是	似乎	到	他	那	这	印度人	可以	真的	意思是	到	伤害

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kæbɪn] .

the	people	living	in	the	old	cabin	.
这	人们	活的	在	这	老的	舱	.

在他看来，印第安人似乎并没有真正想要伤害住在老木屋里的人。

['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑːndər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs]

Cowboy	**Jack**	**would**	**not**	**have**	**let**	**the**	**children**	**wander**	**away**	**from**	**the**	**ranch**	**house**
牛仔	杰克	会	不是	有	让	这	孩子们	漫步	离开	从	这	牧场	房子

['ʌn'wɔːnd] [hæd; həd][waɪld]['indiəns] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

unwarned	**had**	**wild**	**Indians**	**been**	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
毫无预警	有	荒野	印度人	到过	在	这	邻里	.

如果附近有野蛮的印第安人出没，牛仔杰克绝不会毫无预警地让孩子们离开牧场小屋。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [rʊs] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

At	**least**	**,**	**so**	**Russ**	**tried**	**to**	**believe**	**.**
在	至少	,	所以	拉斯	尝试	到	相信	.

至少，拉斯努力让自己相信这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

But	**the**	**other**	**little**	**Bunkers**	**were**	**much**	**frightened**	**,**
但	这	其他	小的	掩体	是	很多	害怕	,

但其他的小碉堡们都非常害怕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['red.men][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hɜːri] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət]

and	**when**	**the**	**redmen**	**began**	**to**	**hurry**	**their**	**horses**	**down**	**toward**	**the**	**cabin**	**at**
和	什么时候	这	红人	开始	到	匆忙	他们的	马匹	向下	朝向	这	舱	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

the	**side**	**of**	**the**	**stream**	**,**
这	边	的	这	溪流	,

当印第安人开始催马向溪边的木屋奔去时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wuːp] [ænd; ənd] [jel] [ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər][biː; bi] - ['feðərd] [spiə] ,

and	**began**	**to**	**whoop**	**and**	**yell**	**and**	**wave**	**their**	**be**	**-**	**feathered**	**spears**	**,**
和	开始	到	哇哦	和	叫喊	和	海浪	他们的	是	-	羽毛	长矛	,

他们开始欢呼呐喊，挥舞着羽毛长矛，

['iːv(ə)n] [roʊz] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] .

even	**Rose**	**turned**	**back**	**and**	**began**	**to**	**run**	**toward**	**the**	**ranch**	**house**	**.**
甚至	玫瑰	转向	后退	和	开始	到	跑步	朝向	这	牧场	房子	.

就连罗斯也转过身，朝着牧场小屋跑去。

" [kʌm] [ɑːn] , [rʊs] ! [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**,**	**Russ**	**!**	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	,	拉斯	!	来	在	!

“加油，拉斯！加油！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊldər] ['brʌðər] .

"	**she**	**cried**	**to**	**her**	**older**	**brother**	**.**
"	她	哭	到	她	老	兄弟	.

她哭着对哥哥说。

" [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ! "

"	**That**	**poor**	**little**	**baby**	**!**	**"**
"	那	贫穷的	小的	婴儿	!	"

“那个可怜的小宝宝！”

" [ɔː] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] [ðoʊz] [foʊks] , " ['ɔbdʒiktid]

"	**Aw**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**the**	**Indians**	**are**	**really**	**going**	**to**	**hurt**	**those**	**folks**	**,**	**"**	**objected**
"	啊	,	我	不	相信	这	印度人	是	真的	去	到	伤害	那些	各位	,	"	反对

[rʊs] . [-]

Russ	**.**	**[**	**139**	**]**
拉斯	.	[	-	]

“哎呀，我不相信印第安人真的会伤害那些人，”拉斯反驳道。[139]

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Nevertheless	**,**	**he**	**soon**	**caught**	**up**	**with**	**his**	**sister**	**and**	**the**	**others**	**.**
尽管如此	,	他	很快	捕捉	向上	和	他的	姐姐	和	这	其他的	.

然而，他很快就追上了他的妹妹和其他人。

[rʊs] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] - [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] .

Russ	did	not	remain	to	see	the	outcome	of	the	Indians	'	attack	upon	the	cabin	.
拉斯	做过	不是	保持	到	看	这	结果	的	这	印度人	-	攻击	之上	这	舱	.

拉斯没有留下来看到印第安人袭击小屋的后果。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt]

The	younger	children	did	not	altogether	understand	what	the	excitement	was	all	about
这	年轻	孩子们	做过	不是	共	理解	什么	这	激动	曾是	全部	关于

.

:

.

年幼的孩子们还不太明白大家为什么这么兴奋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] [fɪr] [frʌm; frəm] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

But	they	caught	some	fear	from	Russ	and	Rose	and	were	willing	to
但	他们	捕捉	一些	害怕	从	拉斯	和	玫瑰	和	是	愿意的	到

['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wægən] [træk] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ðə; ði]['oʊldər]

hurry	along	the	wagon	track	without	making	objection	at	the	pace	the	older
匆忙	沿着	这	车皮	追踪	没有	制作	异议	在	这	步伐	这	老

['tʃɪldrən] [meɪd] [ðem; ðəm]['trævə(ə)l] .

children	made	them	travel	.
孩子们	制成	他们	旅行	.

但他们从拉斯和罗斯身上感受到了一些恐惧，愿意沿着马车道快速前进，而不会对年长的孩子们让他们行进的速度提出异议。

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [ə'nʌðər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] .

And	here	came	another	astonishing	thing	.
和	这里	来了	其他	惊人	事物	.

接下来又发生了一件令人震惊的事。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdi] [pleɪs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv] ['hɔːsmən] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

Out	of	a	woody	place	appeared	a	cavalcade	of	horsemen	—	and	they
出去	的	一个	木质的	地方	出现	一个	车队	的	骑兵	—	和	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['kaʊˌbɔɪz] !

were	not	cowboys	!
是	不是	牛仔	!

从树林中出现了一队骑马的人——但他们不是牛仔！

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

for	a	minute	Russ	and	Rose	were	just	as	frightened	as	they	had	been
为了	一个	分钟	拉斯	和	玫瑰	是	只是	作为	害怕	作为	他们	有	到过

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['indiəns] .

by	the	charging	Indians	.
经过	这	收费	印度人	.

有一瞬间，拉斯和罗斯和之前一样，被冲过来的印第安人吓坏了。

[ðen] [rʊs] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] :

Then	Russ	exclaimed	,	with	a	deal	of	relief	:
然后	拉斯	惊呼	,	和	一个	交易	的	宽慰	:

然后，拉斯如释重负地惊呼道：

" [oʊ] , [roʊz] !

"	Oh	,	Rose	!
"	哦	,	玫瑰	!

“哦，罗斯！”

[aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [men] .
I know those men .
我 知道 那些 男人 .

我认识那些人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz] ! "
They are soldiers ! "
他们 是 士兵 ! "

他们是士兵!

" [ɔːl][ɪn] [bluː] [kloʊðz] ? " ['kwestʃənd] [roʊz] [ɪn] [daʊt] .
" All in blue clothes ? " questioned Rose in doubt .
" 全部 在 蓝色的 衣服 ? " 被质问 玫瑰 在 怀疑 .

“都穿蓝色衣服？”罗斯疑惑地问道。

" ['soʊldʒərz][dəunt] [wer] [bluː] [kloʊðz] .
" Soldiers don't wear blue clothes .
" 士兵 不 穿 蓝色的 衣服 .

士兵不穿蓝色衣服。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn] ['kɑːki] [ɔːr] ['ɑːlɪv] - [dræb] .
They are dressed in khaki or olive - drab .
他们 是 穿着 在 卡其色 或者 橄榄 - 单调 .

他们身穿卡其色或橄榄绿制服。

[laɪk] ['kæptɪn] [ben] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "
Like Captain Ben was when he first came to our house . "
喜欢 队长 本 曾是 什么时候 他 第一的 来了 到 我们的 房子 . "

就像本船长第一次来我们家时那样。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz] .
" Those are soldiers .
" 那些 是 士兵 .

“那些是士兵。”

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][swɔːdz][ænd; ənd]['gʌnz] , " [rɪ'piːtɪd] [rʊs] ['kɑːnfɪdəntli] .
They have got swords and guns , " repeated Russ confidently .
他们 有 得到 剑 和 枪支 , " 重复 拉斯 自信地 .

“他们有刀剑和枪支，”拉斯自信地重复道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] , [tuː] . " [-]
" And I guess they are American soldiers , too . " [140]
" 和 我 猜测 他们 是 美国人 士兵 , 也 . " [-]

“而且我猜他们也是美国士兵。”[140]

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['indiəns] , ['eniweɪ] , " [ə'griːd] [roʊz] .
" Well , they are not Indians , anyway , " agreed Rose .
" 出色地 , 他们 是 不是 印度人 , 反正 , " 同意 玫瑰 .

“反正他们也不是印度人，”罗斯同意道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː 'es] , ['eniweɪ] .
" I guess they won't hurt us , anyway .
" 我 猜测 他们 惯于 伤害 我们 , 反正 .

我想他们反正也不会伤害我们。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][baɪ] - [ɪm] .
We can go by ' em .
我们 能 去 经过 - 呃 .

我们可以按照他们的说法来。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [muːn][bʌn] . "
Don't be afraid , Mun Bun . "
不 是 害怕的 , 门 包子 . "

别害怕，文文。

" [nɑːt] - - , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] .
" Not ' fwaid , " declared the littlest Bunker .
" 不是 - - , " 声明 这 最小的 掩体 .

“不是‘fwaid’,”最小的邦克说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mjuːvɝ] [ænd; ənd] ['dædi] . "
" But I want to see muvver and daddy . "
" 但 我 想 到 看 移动 和 爸爸 . "

“但我很想见妈妈和爸爸。”

" [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] , " [ə'griːd] [rʊs] ['kaɪndli] .
" Sure you do , " agreed Russ kindly .
" 当然 你 做 , " 同意 拉斯 亲切地 .

“当然了,”拉斯和蔼地同意道。

" [ges] [wiː; wi][ɔːl][duː] .
" Guess we all do .
" 猜测 我们 全部 做 .

我想我们都一样。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðæt] [mæn]['raɪdɪŋ] [ə'hed] [wʌt] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [foʊks]
I'm going to tell that man riding ahead what the Indians are doing to those folks
我是 去 到 告诉 那 男人 骑术 前方 什么 这 印度人 是 正在做 到 那些 各位
[æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .
at the cabin .
在 这 舱 .

我要告诉前面骑马的那个人，印第安人正在对小屋里的那些人做什么。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] ['feɪntli] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['sævidʒiz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" They could still hear faintly the yells of the supposed savages behind the
" 他们 可以 仍然 听到 淡淡的 这 喊叫 的 这 据称 野蛮人 在后面 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

他们仍然能隐约听到山后那些所谓野蛮人的叫喊声。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] .
down which the little Bunkers had just run .
向下 哪个 这 小的 掩体 有 只是 跑步 .

小碉堡们刚刚跑下去的地方。

[ðɪs] [nɔɪz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][men] [ɪn] [bluː] ,
This noise did not seem to disturb the men in blue ,
这 噪音 做过 不是 似乎 到 打扰 这 男人 在 蓝色的 ,

这种噪音似乎并没有打扰到身穿蓝色制服的人。

[huː] [trɔtid] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wægən] [træk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['liːʒərli] ['mænər] .
who trotted their horses along the wagon track in a most leisurely manner .
WHO 小跑 他们的 马匹 沿着 这 车皮 追踪 在 一个 最多 悠闲 方式 .

他们悠闲地驾着马车沿着马道慢跑。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [stʊd] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][roʊd] ['nɪrər] .
The six little Bunkers stood off the track as the soldiers rode nearer .
这 六 小的 掩体 站立 离开 这 追踪 作为 这 士兵 骑 更近 .

六个小碉堡矗立在铁轨旁，士兵们策马靠近。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['bɪts]['dʒæŋgld] ,

The	**chains**	**on**	**the**	**horses**	**'**	**bits**	**jangled**	**,**
这	链条	在	这	马匹	-	比特	叮当作响	,

马嚼子上的链条发出叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['gʌnz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**the**	**sun**	**flashed**	**from**	**the**	**barrels**	**of**	**the**	**short**	**guns**	**and**	**from**	**the**
和	这	太阳	闪光灯	从	这	桶	的	这	短的	枪支	和	从	这

[sɔːrd] [hɪlt] .

sword	**hilts**	**.**
剑	剑柄	.

阳光从短枪的枪管和剑柄上闪过。

[ðə; ði] [men] [wɔːr] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kɔːrdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn]

The	**men**	**wore**	**broad**	**-**	**brimmed**	**hats**	**with**	**yellow**	**cords**	**around**	**them**	**,**	**and**	**one**
这	男人	穿着	广阔	-	满溢	帽子	和	黄色的	绳索	大约	他们	,	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['raɪdɪŋ] [ə'hed] ,

of	**the**	**men**	**riding**	**ahead**	**,**
的	这	男人	骑术	前方	,

男人们戴着宽边帽，帽檐上系着黄色绳子，其中一名骑马走在前面的男子.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [wɔːr] [ə; eɪ] [pluːm] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

who	was	an	officer	,	wore	a	plume	on	the	side	of	his	hat	.
WHO	曾是	一个	官	,	穿着	一个	羽	在	这	边	的	他的	帽子	.

他是一名军官，帽子侧面戴着羽饰。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən]['indiəns] [ðæt] [wer] ['feðər] ['heddres] , " ['wɪspəd] ['vaɪ, 'viː][tuː; tə] [roʊz] .

"	It's	more	than	Indians	that	wear	feather	headdresses	,	"	whispered	Vi	to	Rose	.
"	它是	更多的	比	印度人	那	穿	羽毛	头饰	,	"	低声说道	维	到	玫瑰	.

“戴羽毛头饰的不仅仅是印第安人，”薇低声对罗斯说。

" [soʊ] [waɪ] [duː] [ðeɪ] ? " [-]

"	So	why	do	they	?	"	[	141	]
"	所以	为什么	做	他们	?	"	[	-	]

“那么他们为什么要这样做呢？”[141]

[laɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][vaɪz] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [ðɪs] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

Like	a	number	of	Vi's	other	questions	,	this	one	remained	unanswered	.
喜欢	一个	数字	的	vi 的	其他	问题	,	这	一	剩余	未解答	.

和薇的其他一些问题一样，这个问题也一直没有得到解答。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] [rʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə]

When	the	head	of	the	procession	came	up	Russ	began	to	speak	quite	excitedly	to
什么时候	这	头	的	这	游行	来了	向上	拉斯	开始	到	说话	相当	兴奋地	到

[ðə; ði][mæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː] :

the	man	leading	it	:
这	男人	领导	它	:

当队伍最前面的人走过来时，拉斯激动地开始和领头的人说话：

" [pliːz] , ['mɪstər] ['ɑːfɪsər] !

"	Please	,	Mister	Officer	!
"	请	,	先生	官	!

“请您开恩，警官先生！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['indiəns]['oʊvər] [ðæt] [hɪl] .

There	are	Indians	over	that	hill	.
那里	是	印度人	超过	那	爬坡道	.

山那边有印第安人。

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?

Don't	you	hear	them	?
不	你	听到	他们	?

你没听到吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][sʌm; səm] [waɪt] ['piːp(ə)l] [aɪ] [ges] . "

And	they	are	going	to	hurt	some	white	people	I	guess	.	"
和	他们	是	去	到	伤害	一些	白色的	人们	我	猜测	.	"

我想他们也会伤害一些白人。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['beɪbi] , " ['ædɪd] [roʊz] ['ɜːrnɪstli] .

"	There's	a	baby	,	"	added	Rose	earnestly	.
"	有	一个	婴儿	,	"	额外	玫瑰	切实	.

“有个婴儿，”罗斯认真地补充道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi] [skælp] . "

"	I	wouldn't	want	the	baby	to	be	scalped	.	"
"	我	不会	想	这	婴儿	到	是	被剥头皮	.	"

“我不想让婴儿被剥头皮。”

" [haɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

"	Hi	!	"	exclaimed	the	leader	of	the	soldiers	,
"	你好	！	"	惊呼	这	领导者	的	这	士兵	,

“嗨！”士兵领头人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [tʌf] [ɪf] [prɑːps] - [ræg]['beɪbi] [gets] [skælp] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

"	it	will	be	pretty	tough	if	Props	'	rag	baby	gets	scalped	,	that's	a	fact	.
"	它	将要	是	漂亮的	艰难的	如果	道具	-	抹布	婴儿	获得	被剥头皮	,	那就是	一个	事实	.

“如果Props的宝贝被剥了头皮，那可就糟了，这是事实。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

[ʃæk] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪz] !

Shack	along	,	boys	!
窝棚	沿着	,	男孩们	!

伙计们，一起嗨起来!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] , [aɪ][bet] .

They	are	looking	for	us	now	,	I	bet	.
他们	是	寻找	为了	我们	现在	,	我	赌注	.

我敢肯定，他们现在正在找我们。

" [ðɪs] [siːmd] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

"	This	seemed	rather	a	strange	way	to	command	a	troop	of	cavalry	,
"	这	似乎	相当	一个	奇怪的	方式	到	命令	一个	部队	的	骑兵	,

“这种指挥骑兵部队的方式似乎相当奇怪。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rʊs] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	even	Russ	Bunker	was	puzzled	by	it	.
和	甚至	拉斯	掩体	曾是	困惑	经过	它	.

就连拉斯·邦克也对此感到困惑。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] [bluː] [roʊd][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['fæstər] [peɪs] [roʊz] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] :

But	as	the	soldiers	in	blue	rode	on	at	a	faster	pace	Rose	called	after	them	:
但	作为	这	士兵	在	蓝色的	骑	在	在	一个	快点	步伐	玫瑰	称为	后	他们	:

但随着身穿蓝色制服的士兵们加快速度前行，罗斯在他们身后喊道：

" [pliːz] [seɪv] [ðə; ði]['beɪbi] !

"	Please	save	the	baby	!
"	请	节省	这	婴儿	!

请救救这个孩子!

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ! "

Look	out	for	the	baby	!	"
看	出去	为了	这	婴儿	!	"

小心宝宝!

" [wiːl] [duː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['gɜːrli] , " ['prɑːmɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

"	We'll	do	that	little	thing	,	girlie	,	"	promised	one	of	the	soldiers	riding	in	the	rear	.
"	出色地	做	那	小的	事物	,	女孩	,	"	承诺	一	的	这	士兵	骑术	在	这	后部	.

“我们会帮你搞定那件小事的，小姑娘，”坐在队伍后方的一名士兵承诺道。

" [dəunt][juː; jʊ] [fɪr] .

"	Don't	you	fear	.
"	不	你	害怕	.

不要害怕。

[wiːl] [seɪv] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] !

We'll	save	the	baby	and	the	whole	bunch	!
出色地	节省	这	婴儿	和	这	所有的	束	!

我们会救下孩子和他们所有人!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [tuː; tə] ['roʊzɪz] ['trʌbld] [-]

"	This	was	quite	reassuring	to	Rose's	troubled	[	142	]
"	这	曾是	相当	令人安心	到	玫瑰的	麻烦	[	-	]

“这让罗斯感到很安心[142]

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

头脑。

[bʌt; bət] [rʊs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

But	Russ	was	greatly	puzzled	.
但	拉斯	曾是	非常	困惑	.

但拉斯对此感到非常困惑。

[ðiːz] ['soʊldʒərz] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

These	soldiers	did	not	look	like	the	soldiers	he	had	seen	,
这些	士兵	做过	不是	看	喜欢	这	士兵	他	有	已见	,

这些士兵看起来和他以前见过的士兵不一样。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [ækt] [ɔːr] [spiːk] [laɪk] ['soʊldʒərz] .

nor	did	they	act	or	speak	like	soldiers	.
也不	做过	他们	行为	或者	说话	喜欢	士兵	.

他们的言行举止都不像士兵。

[hiː; hi] [stɛərd] ['æftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] .

He	stared	after	them	with	great	curiosity	as	they	disappeared	over	the	hill	.
他	凝视	后	他们	和	伟大的	好奇心	作为	他们	消失	超过	这	爬坡道	.

他好奇地盯着他们消失在山丘后面的身影。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ["lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs]

But	the	other	little	Bunkers	were	so	anxious	to	get	back	to	the	ranch	house
但	这	其他	小的	掩体	是	所以	焦虑的	到	得到	后退	到	这	牧场	房子

[ðæt] [rʊs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

that	Russ	could	not	remain	any	longer	to	satisfy	his	curiosity	.
那	拉斯	可以	不是	保持	任何	更长	到	满足	他的	好奇心	.

但其他几个小邦克太想回到农场小屋了，所以拉斯不能再留下来满足他的好奇心了。

[roʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Rose	and	the	smaller	children	told	the	story	about	the	Indians	and	the	people
玫瑰	和	这	较小的	孩子们	讲述	这	故事	关于	这	印度人	和	这	人们

[æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [wei] [tuː; tə] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

at	the	cabin	and	about	the	soldiers	in	a	very	excited	way	to	Mother	Bunker	.
在	这	舱	和	关于	这	士兵	在	一个	非常	兴奋的	方式	到	母亲	掩体	.

罗斯和年纪小一些的孩子们兴高采烈地向邦克太太讲述了印第安人、小屋里的人以及士兵的故事。

[bʌt; bət] [rʊs] [went] [tuː; tə] [faɪnd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

But	Russ	went	to	find	Cowboy	Jack	.
但	拉斯	去	到	寻找	牛仔	杰克	.

但拉斯去找牛仔杰克了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðæt] ['væli] ,

He	felt	that	the	ranchman	should	know	all	about	what	was	going	on	in	that	valley	,
他	毛毡	那	这	牧场主	应该	知道	全部	关于	什么	曾是	去	在	在	那	谷	,

他觉得牧场主应该了解山谷里发生的一切。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [bəuθ] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪn] [bluː] .

and	about	both	the	Indians	and	the	soldiers	in	blue	.
和	关于	两个都	这	印度人	和	这	士兵	在	蓝色的	.

以及关于印第安人和蓝衣士兵的故事。

['mʌðər] [ˌriːə'ʃuəd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bʌŋkɝz] .

Mother	**reassured**	**the**	**younger**	**Bunkers**	**.**
母亲	放心	这	年轻	掩体	.

母亲安慰了年幼的邦克一家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

There	**was**	**nothing**	**really**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**,**	**she**	**told**	**them**	**.**
那里	曾是	没有什么	真的	到	是	害怕的	的	,	她	讲述	他们	.

她告诉他们，其实没什么好怕的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [siːm] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]

But	**she**	**did**	**seem**	**mysterious**	**and**	**smiled**	**a**	**good**	**deal**	**while**	**she**	**was**	**telling**	**the**
但	她	做过	似乎	神秘	和	微笑	一个	好的	交易	尽管	她	曾是	讲述	这

['tʃɪldrən] [nɑːt][tuː; tə] [fɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ə'baʊt] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks]

children	**not**	**to**	**fear**	**any**	**of**	**the**	**strange**	**things**	**they**	**might**	**see**	**about**	**Cowboy**	**Jack's**
孩子们	不是	到	害怕	任何	的	这	奇怪的	事物	他们	可能	看	关于	牛仔	杰克的

[ræntʃ] .

ranch	**.**
牧场	.

但她确实显得很神秘，而且在告诉孩子们不要害怕他们在牛仔杰克的牧场里可能看到的任何奇怪事物时，她总是面带微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz] [ræntʃ] , " [dɪ'klerd] ['lædi] .

"	**It**	**isn't**	**anything**	**like**	**Uncle**	**Fred's**	**ranch**	**,**	**"**	**declared**	**Laddie**	**.**
"	它	不是	任何事物	喜欢	叔叔	弗雷德的	牧场	,	"	声明	拉迪	.

“这跟弗雷德叔叔的牧场完全不一样，”拉迪说道。

" [waɪ] !

"	**Why**	**!**
"	为什么	!

“为什么！

[its] [ə; eɪ] ['regjələr] ['rɪd(ə)l] [hɪr] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] .

it's	**a**	**regular**	**riddle**	**here**	**at**	**Cowboy**	**Jack's**	**.**
它是	一个	常规的	谜语	这里	在	牛仔	杰克的	.

这是牛仔杰克酒吧里经常出现的谜题。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [-]

I	**guess**	**I**	**can**	**think**	**[**	**143**	**]**
我	猜测	我	能	思考	[	-	]

我想我可以思考[143]

[haʊ] [tuː; tə][æsk] [ðæt] ['rɪd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɔːr] ['meɪbi] [æn; ən] ['aʊər] .

how	**to**	**ask**	**that**	**riddle**	**in**	**a**	**minute**	**—**	**or**	**maybe**	**an**	**hour**	**.**
如何	到	问	那	谜语	在	一个	分钟	—	或者	或许	一个	小时	.

如何在一分钟内（或者一个小时内）提出这个谜语?

[lets] [siː] .

Let's	**see**	**.**
我们来吧	看	.

让我们来看看。

" [soʊ] ['lædi] — [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] — [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [wen] [rʊs] [prə'paʊndid] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən]

"	**So**	**Laddie**	**—**	**or**	**the**	**others**	**—**	**was**	**not**	**by**	**when**	**Russ**	**propounded**	**his**	**question**
"	所以	拉迪	—	或者	这	其他的	—	曾是	不是	经过	什么时候	拉斯	提出的	他的	问题

[tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , [ðə; ði][bɪg] ['ræntʃmən] .

to	**Cowboy**	**Jack**	**,**	**the**	**big**	**ranchman**	**.**
到	牛仔	杰克	,	这	大的	牧场主	.

“所以，当拉斯向牛仔杰克，那个身材魁梧的牧场主提出问题时，拉迪——或者其他人——都不在场。

" [ðoʊz] ['indiəns] ?
" Those Indians ?
" 那些 印度人 ?

那些印第安人?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ,
I told you they were part of the surprise I had for you little Bunkers ,
我 讲述 你 他们 是 部分 的 这 惊喜 我 有 为了 你 小的 掩体 ,

我告诉过你们，它们是我给你们这些小邦克准备的惊喜的一部分。

" [dɪ'klerd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , ['læfɪŋ] ['verɪ] ['hɑːrtɪlɪ] .
" declared Cowboy Jack , laughing very heartily .
" 声明 牛仔 杰克 , 笑 非常 衷心地 .

“牛仔杰克大笑着说道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ? " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [rʊs] .
" And the soldiers ? " murmured the puzzled Russ .
" 和 这 士兵 ? " 低声说道 这 困惑 拉斯 .

“士兵们呢？”困惑的拉斯低声问道。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sər'praɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .
" Part of the same surprise , " answered the ranchman .
" 部分 的 这 相同的 惊喜 , " 回答 这 牧场主 .

“也是同样的惊喜的一部分，”牧场主回答道。

" [wiː; wi] — [el] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] .
" We — ell , we were surprised .
" 我们 — 艾尔 , 我们 是 惊讶 .

“我们——嗯，我们感到很惊讶。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][dʒʌst] [ʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][waɪld]['indiəns][ænd; ənd]['soʊldʒərz]
But I don't just understand how you come to have wild Indians and soldiers
但 我 不 只是 理解 如何 你 来 到 有 荒野 印度人 和 士兵
— [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [bæk] [iːst] — [hɪr] [ɑːn][jʊr; jər] [ræntʃ] .
— and they don't look just like our soldiers back East — here on your ranch .
— 和 他们 不 看 只是 喜欢 我们的 士兵 后退 东方 — 这里 在 你的 牧场 .

但我实在不明白，为什么你们的牧场上会有野蛮的印第安人和士兵——而且他们看起来和我们东部的士兵一点也不一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['beɪbi] ? "
And how about that baby ? "
和 如何 关于 那 婴儿 ? "

那孩子怎么样了?

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [kwaɪt] ['sɪriəsli] ,
" I promise you , " said Cowboy Jack quite seriously ,
" 我 承诺 你 , " 说 牛仔 杰克 相当 严重地 ,

“我向你保证，”牛仔杰克非常认真地说。

" [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [skælp] — [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [foʊks][æt; ət][ɔːl] .
" that the baby will not be scalped — or any of the white folks at all .
" 那 这 婴儿 将要 不是 是 被剥头皮 — 或者 任何 的 这 白色的 各位 在 全部 .

“婴儿不会被剥头皮——任何白人都不会被剥头皮。”

[ðoʊz] ['indiəns][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .
Those Indians are not so savage as they seem .
那些 印度人 是 不是 所以 野蛮的 作为 他们 似乎 .

那些印第安人并不像他们看起来那么野蛮。

[tuː; tə] - [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz]['oʊvər] ,
To - night , after the day's work is over ,
到 - 夜晚 , 后 这 天 工作 是 超过 ,

今晚，在一天的工作结束后，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] - [kæmp][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

I'll	take	you	over	to	the	redskins	'	camp	and	you	can	get	acquainted	with
患病的	拿	你	超过	到	这	红皮队	-	营	和	你	能	得到	熟人	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我带你去红皮队营地，你可以和他们认识一下。

" [rʊs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Russ	was	rather	startled	by	this	suggestion	.
"	拉斯	曾是	相当	惊慌	经过	这	建议	.

“鲁斯对这个提议感到相当惊讶。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [-]

He	wanted	to	be	grateful	for	anything	that	[	144	]
他	通缉	到	是	感激的	为了	任何事物	那	[	-	]

他想对任何事都心存感激[144]

['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — —

Cowboy	Jack	said	he	would	do	;	but	—	but	—	—
牛仔	杰克	说	他	会	做	;	但	—	但	—	—

牛仔杰克说他会这么做；但是——但是——

" [wɪl] ['dædi] ['bʌŋkər] [goʊ] [tuː] ? " [æskt] [rʊs] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Will	Daddy	Bunker	go	too	?	"	asked	Russ	,	suddenly	.
"	将要	爸爸	掩体	去	也	?	"	问	拉斯	,	突然	.

“邦克爸爸也要去吗？”拉斯突然问道。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wiːl] [teɪk] [jʊr; jər] ['dædi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ə'griːd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

We'll	take	your	daddy	along	with	us	,	"	agreed	Cowboy	Jack	.
出色地	拿	你的	爸爸	沿着	和	我们	,	"	同意	牛仔	杰克	.

“我们会带你爸爸一起去，”牛仔杰克同意道。

" [ðen] [aɪl] [goʊ] , " [sed] [rʊs] ['bʌŋkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Then	I'll	go	,	"	said	Russ	Bunker	,	with	a	sigh	.
"	然后	患病的	去	,	"	说	拉斯	掩体	,	和	一个	叹	.

“那我就走了，”拉斯·邦克叹了口气说道。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['eniwer] ['dædi] [went] ,

He	would	go	anywhere	daddy	went	,
他	会	去	任何地方	爸爸	去	,

爸爸去哪儿，他就去哪儿。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['indiəns][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɪstəri] . [

although	the	matter	of	the	wild	Indians	did	seem	to	be	a	profound	mystery	.	[
虽然	这	事情	的	这	荒野	印度人	做过	似乎	到	是	一个	深刻的	神秘	.	[

-]

145	]
-	]

尽管野蛮印第安人的问题似乎是一个深刻的谜团。[145]

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[muːn] [bʌn] [teɪks] [ə; eɪ][næp]
MUN **BUN** **TAKES** **A** **NAP**
模拟联合国 包子 需要 一个 净活动

蒙包子打盹儿

['æftər] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] [muːn] [bʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]
After **lunch** **that** **day** **Mun** **Bun** **managed** **to** **have** **the** **most** **astonishing** **adventure** **of**
后 午餐 那 天 门 包子 管理 到 有 这 最多 惊人 冒险 的
[hɪz; ɪz][laɪf] !
his **life** **!**
他的 生活 !

那天午饭后，文文经历了他一生中最不可思议的冒险!

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː]
And **nobody** **could** **ever** **have** **imagined** **that** **the** **littlest** **Bunker** **could** **get** **into**
和 无人 可以 曾经 有 想象 那 这 最小的 掩体 可以 得到 进入
['trʌb(ə)l] [dʒʌst][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
trouble **just** **by** **falling** **asleep** **.**
麻烦 只是 经过 坠落 睡着了 .

谁也想不到，最小的邦克竟然会因为睡着而惹上麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [siːn] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['æftər]
He **had** **walked** **so** **far** **and** **seen** **so** **many** **strange** **sights** **that** **morning** **that** **after**
他 有 步行 所以 远的 和 已见 所以 许多 奇怪的 景点 那 早晨 那 后
['iːtɪŋ] [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['sliːpi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .
eating **Mun** **Bun** **was** **just** **as** **sleepy** **as** **he** **could** **be** **.**
吃 门 包子 曾是 只是 作为 困 作为 他 可以 是 .

那天早上他走了很远的路，看到了许多奇奇怪怪的景象，吃完饭后，文邦已经困得不行了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd]
But **he** **was** **getting** **old** **enough** **now** **to** **think** **that** **he** **should** **be** **ashamed**
但 他 曾是 获得 老的 足够的 现在 到 思考 那 他 应该 是 羞愧
[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
of **taking** **a** **nap** **in** **the** **afternoon** **.**
的 采取 一个 午睡 在 这 下午 .

但他现在已经到了该认为自己下午睡午觉应该感到羞耻的年纪了。

" ['oʊnli]['beɪbiːz] [teɪk] [næps] , [dəunt] [ðeɪ] , [mjuːvɝ] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" **Only** **babies** **take** **naps** **,** **don't** **they** **,** **Muvver** **?** **"** **he** **said** **to** **Mother** **Bunker** **.**
" 仅有的 婴儿 拿 午睡 , 不 他们 , 移动 ? " 他 说 到 母亲 掩体 .

“只有婴儿才会午睡，对吧，妈妈？”他对邦克妈妈说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] [ə; eɪ]['beɪbi] ['eni] [mɔːr] . "
" **And** **I** **aren't** **a** **baby** **any** **more** **.** **"**
" 和 我 不是 一个 婴儿 任何 更多的 . "

“我已经不是小孩子了。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kwaɪətli] .
" **You** **say** **you** **are** **not** **,** **"** **agreed** **his** **mother** **quietly** **.**
" 你 说 你 是 不是 , " 同意 他的 母亲 悄悄 .

“你说你不是，”他母亲平静地同意道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ]
" **But** **of** **course** **you** **must** **prove** **it** **if** **we** **are** **all** **to** **believe** **that** **you**
" 但 的 课程 你 必须 证明 它 如果 我们 是 全部 到 相信 那 你
[ɑːr; ər] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] . " [-]
are **quite** **grown** **up** **.** **"** **[** **146** **]**
是 相当 生长 向上 . " [-]

“但是，如果我们要相信你已经完全长大成人，你当然必须证明这一点。”[146]

" [aɪm] [groʊd] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [teɪk] [næps] , ['eniweɪ] , " [dɪ'klerd] [muːn] [bʌn] , [kwaɪt] [kən'vɪnst] .

"	I'm	growed	too	big	to	take	naps	,	anyway	,	"	declared	Mun	Bun	,	quite	convinced	.
"	我是	生长	也	大的	到	拿	午睡	,	反正	,	"	声明	门	包子	,	相当	确信	.

“反正我已经长得太大了，睡不了午觉了。”文文自信地说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [groʊ] ['sliːpi] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	What	are	you	going	to	do	if	you	grow	sleepy	?	"	asked	his	mother	,
"	什么	是	你	去	到	做	如果	你	生长	困	?	"	问	他的	母亲	,

“如果你困了怎么办？”他妈妈问。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

before	he	started	out	after	the	other	children	.
前	他	开始	出去	后	这	其他	孩子们	.

在他和其他孩子一起出发之前。

" [aɪl] [pɪntʃ] [maɪ'self] [ə'weɪk] , " [dɪ'klerd] [muːn] [bʌn] .

"	I'll	pinch	myself	awake	,	"	declared	Mun	Bun	.
"	患病的	捏	我	醒	,	"	声明	门	包子	.

“我要掐自己一下才能醒过来，”文彬说道。

" [oʊ] , [aɪl] [ʃoʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	Oh	,	I'll	show	I'm	not	a	baby	any	longer	.
"	哦	,	患病的	展示	我是	不是	一个	婴儿	任何	更长	.

“哦，我会证明我不再是小孩子了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;

"	He	was	some	way	behind	the	other	children	;
"	他	曾是	一些	方式	在后面	这	其他	孩子们	;

“他落后于其他孩子一段距离；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	as	he	started	in	their	wake	Mother	Bunker	did	not	worry	about	him	.
但	作为	他	开始	在	他们的	唤醒	母亲	掩体	做过	不是	担心	关于	他	.

但当他跟在他们身后时，邦克夫人并没有担心他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

She	was	confident	that	Russ	and	Rose	would	look	out	for	the	little	boy	,
她	曾是	自信的	那	拉斯	和	玫瑰	会	看	出去	为了	这	小的	男生	,

她相信拉斯和罗斯会照顾好那个小男孩。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

even	if	he	was	finally	overcome	with	sleep	.
甚至	如果	他	曾是	最后	克服	和	睡觉	.

即使他最终还是睡着了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

But	as	it	happened	,
但	作为	它	发生	,

但事情的发展却是，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mjuːl] [koʊlts][ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

the	other	little	Bunkers	had	run	off	to	see	a	lot	of	mule	colts	in	a	special
这	其他	小的	掩体	有	跑步	离开	到	看	一个	很多	的	骡子	小马驹	在	一个	特别的

['pædək] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [rænʧ] [haʊs] .

paddock	some	distance	from	the	big	ranch	house	.
围场	一些	距离	从	这	大的	牧场	房子	.

其他几个小邦克跑去看离大牧场房子不远的一个特殊围场里有很多骡子小马驹。

[muːn] [bʌn] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɜːrdɪli] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Mun	**Bun**	**saw**	**them**	**in**	**the**	**distance**	**and**	**he**	**sturdily**	**started**	**out**	**to**	**follow**
门	包子	锯	他们	在	这	距离	和	他	坚固地	开始	出去	到	跟随

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

文文远远地看见了他们，便坚定地跟了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][kraɪ] - ['beɪbi] [ˌɔːrdn'erəli] ,

He	**was**	**no**	**cry**	**-**	**baby**	**ordinarily**	**,**
他	曾是	不	哭	-	婴儿	按说	,

他平时并不是个爱哭鬼。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'hed] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][dɪ'stɜːrb]

and	**the**	**fact**	**that**	**the**	**others**	**were**	**a**	**long**	**way**	**ahead**	**did**	**not**	**at**	**first**	**disturb**
和	这	事实	那	这	其他的	是	一个	长的	方式	前方	做过	不是	在	第一的	打扰

[muːn] [bʌnz] ['tʃɪrflnəs] .

Mun	**Bun's**	**cheerfulness**	**.**
门	面包的	愉悦	.

其他人远远领先这一事实，起初并没有影响文文的兴致。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] .

But	**something**	**else**	**began**	**to**	**bother**	**him**	**almost**	**at**	**once**	**.**
但	某物	别的	开始	到	打扰	他	几乎	在	一次	.

但几乎与此同时，另一件事开始困扰他。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bloʊ] .

The	**wind**	**had**	**begun**	**to**	**blow**	**.**
这	风	有	开始	到	吹	.

风开始刮了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] .

It	**was**	**not**	**a**	**cold**	**wind**	**,**	**although**	**it**	**was**	**autumn**	**.**
它	曾是	不是	一个	寒冷的	风	,	虽然	它	曾是	秋天	.

虽然是秋天，但风并不冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [-]

But	**it**	**was**	**a**	**strong**	**wind**	**,**	**and**	**as**	**it**	**continued**	**[**	**147**	**]**
但	它	曾是	一个	强的	风	,	和	作为	它	持续	[	-	]

但风力很大，而且持续不断[147]

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [gʌsts] [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['tɔpld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	**come**	**in**	**gusts**	**Mun**	**Bun**	**was**	**sometimes**	**almost**	**toppled**	**off**	**his**	**feet**	**.**
到	来	在	阵风	门	包子	曾是	有时	几乎	倾覆	离开	他的	脚	.

狂风呼啸，文文有时几乎被吹倒在地。

" [wɪnd] - ! " [gɑːspt] [muːn] [bʌn] , ['stægərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [gʌsts] .

"	**Wind**	**b'ow**	**!**	**"**	**gasped**	**Mun**	**Bun**	**,**	**staggering**	**against**	**the**	**heavy**	**gusts**	**.**
"	风	-	!	"	倒吸一口气	门	包子	,	令人震惊	反对	这	重的	阵风	.

“风啊！”文彬喘着粗气，在狂风中踉跄前行。

" [oʊ] , [maɪ] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**!**
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

" [ðæt] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [dʒaunst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bluː] [ə'genst]

"	That	last	exclamation	was	jounced	out	of	him	by	something	that	blew	against
"	那	最后的	感叹	曾是	弹跳	出去	的	他	经过	某物	那	吹	反对

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['skrætʃi] [bɔːl] [ʌv; əv] [greɪ] [wiːd] [ðæt] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [æz; əz]

the	little	boy	—	a	scratchy	ball	of	gray	weed	that	rolled	along	the	ground	just	as
这	小的	男生	—	一个	粗糙的	球	的	灰色的	杂草	那	滚动	沿着	这	地面	只是	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] !

though	it	were	alive	!
尽管	它	是	活	!

“他最后那声惊呼是被什么东西吹到小男孩身上惊醒的——那是一团粗糙的灰色杂草，像活物一样在地上滚动!

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [muːn] [bʌn] [æt; ət] [fɜːrst] .

It	frightened	Mun	Bun	at	first	.
它	害怕	门	包子	在	第一的	.

起初这吓到了文彬。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ded] [wiːdz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] -

Then	he	saw	it	was	just	dead	weeds	,	and	did	not	bother	about	the	tumble	-
然后	他	锯	它	曾是	只是	死的	杂草	,	和	做过	不是	打扰	关于	这	翻滚	-

[wiːd] ['eni] [mɔːr] .

weed	any	more	.
杂草	任何	更多的	.

然后他发现那只是枯死的杂草，便不再理会那团风滚草了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['waɪər] [fens] ,

But	when	he	got	to	a	certain	wire	fence	,
但	什么时候	他	得到	到	一个	肯定	金属丝	栅栏	,

但当他走到某道铁丝网前时，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] ,

through	which	he	was	going	to	crawl	to	follow	the	other	little	Bunkers	,
通过	哪个	他	曾是	去	到	爬行	到	跟随	这	其他	小的	掩体	,

他要爬过那里去追赶其他的小邦克们。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['bʌfitid] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] !

the	wind	had	buffeted	him	so	that	he	lay	right	down	to	rest	!
这	风	有	颠簸	他	所以	那	他	躺	正确的	向下	到	休息	!

狂风把他吹得东倒西歪，他只好躺下休息!

[muːn] [bʌn] [hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [bɪ'fɔːr] .

Mun	Bun	had	never	tried	to	walk	in	such	a	strong	wind	before	.
门	包子	有	绝不	尝试	到	走	在	这样的	一个	强的	风	前	.

文彬以前从未在这么大的风中行走过。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['tʌmb(ə)l] - [wiːd] ['raiətid] [ə'krɔːs]

The	wind	blew	over	him	,	and	the	great	balls	of	tumble	-	weed	rioted	across
这	风	吹	超过	他	,	和	这	伟大的	球	的	翻滚	-	杂草	暴乱	穿过

[ðə; ði] [bɪg] [fiːld] .

the	big	field	.
这	大的	场地	.

风吹过他，巨大的风滚草球在广阔的田野上肆意翻滚。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [ə'genst] [stʌmps] [ɔːr] [klʌmps] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,

In	some	places	,	against	stumps	or	clumps	of	brush	,
在	一些	地方	,	反对	树桩	或者	团块	的	刷子	,

在某些地方，靠着树桩或灌木丛，

[ðə; ði] [greɪ] [mæts] [ʌv; əv] [wiːd] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːps] .

the	gray	mats	of	weed	piled	up	in	considerable	heaps	.
这	灰色的	垫子	的	杂草	堆积	向上	在	大量	堆积如山	.

灰色的杂草堆积成厚厚的堆。

[muːn] [bʌn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wɪnd] - ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [wiːd] [roʊl] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mun	Bun	watched	the	wind	-	rows	of	weed	roll	along	toward	his	side	of	the
门	包子	观看	这	风	-	行	的	杂草	卷	沿着	朝向	他的	边	的	这

[fiːld] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] [geɪz] .

field	with	interested	gaze	.
场地	和	感兴趣的	目光	.

文文饶有兴趣地看着风吹来的杂草顺着田野向他这边滚滚而来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [greɪ] , [draɪ] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	seen	anything	like	those	gray	,	dry	bushes	before	.
他	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	那些	灰色的	,	干燥	灌木丛	前	.

他以前从未见过这样的灰色枯枝落叶丛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋkt] [ænd; ənd] [wiŋkt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [-]

His	eyes	blinked	and	winked	,	and	finally	[	148	]
他的	眼睛	眨眼	和	眨眼	,	和	最后	[	-	]

他的眼睛眨了眨，最后[148]

[draʊzd] [ʃʌt] .

drowsed	shut	.
昏昏欲睡	关闭	.

昏昏欲睡地关上了门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

He	had	no	idea	of	going	to	sleep	.
他	有	不	主意	的	去	到	睡觉	.

他完全没有入睡的意识。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

In	fact	,	he	had	declared	he	would	not	go	to	sleep	.
在	事实	,	他	有	声明	他	会	不是	去	到	睡觉	.

事实上，他曾宣布他不会睡觉。

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ɑːn] [muːn] [bʌnz] [pɑːrt] .

So	of	course	what	happened	was	quite	unintentional	on	Mun	Bun's	part	.
所以	的	课程	什么	发生	曾是	相当	无意的	在	门	面包的	部分	.

所以，这当然是文文无意中造成的。

[waɪl] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

While	Mother	Bunker	thought	he	was	with	the	other	children	,
尽管	母亲	掩体	想法	他	曾是	和	这	其他	孩子们	,

邦克太太以为他和其他孩子在一起，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [muːn] [bʌn] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [næp] [ænd; ənd]

they	had	no	idea	Mun	Bun	had	refused	to	take	his	usual	nap	and
他们	有	不	主意	门	包子	有	拒绝	到	拿	他的	通常	午睡	和

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

had	followed	them	from	the	house	.
有	随后	他们	从	这	房子	.

他们完全不知道文文拒绝像往常一样午睡，而是跟着他们从房子里出来了。

[ðə; ði] [mjuːl] [koʊlts] [ɪn] [ðə; ði] ['pædək] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [θɪŋz] !

The	mule	colts	in	the	paddock	were	just	the	cunningest	things	!
这	骡子	小马驹	在	这	围场	是	只是	这	最狡猾的	事物	!

围场里的骡子小马驹真是太狡猾了！

['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [skwiːld] [raɪt] [aʊt] [laʊd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Margy	and	Vi	squealed	right	out	loud	when	they	saw	them	.
玛吉	和	维	尖叫	正确的	出去	大声	什么时候	他们	锯	他们	.

玛吉和薇看到他们时，忍不住尖叫出声。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [lɔːŋ] [ɪrz] [flæp][soʊ] ['fʌni] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" And their cunning long ears flap so funny ! " cried Rose .
" 和 他们的 狡猾 长的 耳朵 瓣膜 所以 有趣的 ! " 哭 玫瑰 .

“它们那狡猾的长耳朵拍打起来真滑稽！”罗斯喊道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] ? "
" Did you ever ? "
" 做过 你 曾经 ? "

你曾经有过吗?

" [bʌt; bət][ðer; ðər][teɪlz][ɑːr; ər][nɑːt] [skɪnd] [daʊn] [laɪk][ðə; ði][bɪg] [mjuːlz] - [teɪlz] , " ['ɔbdʒiktid] ['lædi] .
" But their tails are not skinned down like the big mules - tails , " objected Laddie .
" 但 他们的 尾巴 是 不是 去皮 向下 喜欢 这 大的 骡子 - 尾巴 , " 反对 拉迪 .

“但是它们的尾巴不像大骡子的尾巴那样被剥了皮，”拉迪反驳道。

" [oʊ] , [ðeɪl] [ʃeɪv] [ðoʊz] ['leɪtər] .
" Oh , they'll shave those later .
" 哦 , 他们会 刮胡子 那些 之后 .

“哦，他们待会儿会把那些刮掉的。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [mjuːlz] — [ʃeɪv] [ðə; ði] [her] [ɔːf][ðer; ðər][teɪlz] ,
That is what they do to the big mules — shave the hair off their tails ,
那 是 什么 他们 做 到 这 大的 骡子 — 刮胡子 这 头发 离开 他们的 尾巴 ,

他们就是这样对待大骡子的——剃掉它们尾巴上的毛。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] - [peɪnt] - [brʌʃ] - [æt; ət][ðə; ði][end] , " [sed] [rʊs] , [huː] [nuː] .
all but the - paint - brush - at the end , " said Russ , who knew .
全部 但 这 - 画 - 刷子 - 在 这 结尾 , " 说 拉斯 , WHO 知道 .

“除了最后的‘画笔’之外，其他都齐了，”懂行的拉斯说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊld] [sʌm; səm] [griːn] [græs] [ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]
The children pulled some green grass they found and stuck it through the
这 孩子们 拉 一些 绿色的 草 他们 成立 和 卡住 它 通过 这
['waɪɚz, 'waɪrz][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊlts][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] .
wires for the colts to pull out of their hands and nibble .
电线 为了 这 小马驹 到 拉 出去 的 他们的 双手 和 蚕食 .

孩子们拔了一些找到的绿草，插在铁丝网里，让小马驹们从他们手中拽出来啃食。

[mjuːl] [koʊlts] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [teɪm] [ðæn; ðən] [hɔːrs] [koʊlts] ,
Mule colts seemed even more tame than horse colts ,
骡子 小马驹 似乎 甚至 更多的 驯服 比 马 小马驹 ,

骡子驹似乎比马驹更温顺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] " [tʃoʊz] " [ə; eɪ][koʊlt][ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the children each " chose " a colt and named it ,
和 这 孩子们 每个 " 选择 " 一个 小马 和 命名 它 ,

孩子们各自“挑选”了一匹小马驹并给它取了名字，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][koʊlts][ræn] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['sʌmtaɪmz]
although the colts ran around in such a lively way that it was difficult sometimes
虽然 这 小马驹 跑 大约 在 这样的 一个 热闹 方式 那 它 曾是 难的 有时
[tuː; tə] [-]
to [149]
到 [-]

虽然小马驹们跑来跑去非常活泼，以至于有时很难[149]

[kiːp] [ðem; ðəm] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd][ænd; ənd] ,
keep them separated in one's mind and ,
保持 他们 分开 在 一个人的 头脑 和 ,

在脑海中将它们区分开来，

[æz; əz] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,

as	Cowboy	Jack	said	when	he	came	along	to	see	what	the	children	were	about	,
作为	牛仔	杰克	说	什么时候	他	来了	沿着	到	看	什么	这	孩子们	是	关于	,

正如牛仔杰克过来看看孩子们在干什么时所说：

[tuː; tə] " [tel] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['tʌðər] . "

to	"	tell	which	from	t'other	.	"
到	"	告诉	哪个	从	另一个	.	"

“区分它们。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [wei] .

"	Let	me	see	,	"	he	added	,	in	his	whimsical	way	.
"	让	我	看	,	"	他	额外	,	在	他的	异想天开	方式	.

“让我看看，”他用他那异想天开的方式补充道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['rekən] [ʌp] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] ['evri] [wʌns] [ɪn][soʊ]['ɔːf(ə)n][soʊ]

"	I	have	to	count	and	reckon	up	you	little	Bunkers	every	once	in	so	often	so
"	我	有	到	数数	和	估计	向上	你	小的	掩体	每一个	一次	在	所以	经常	所以

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [streɪz] .

as	to	be	sure	some	of	you	are	not	strays	.
作为	到	是	当然	一些	的	你	是	不是	流浪者	.

“我必须时不时地清点一下你们这些小碉堡的数量，以确保你们当中没有走失的。”

[lets] [siː] : [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sɪks] , ['ʃʊdənt] [ðer; ðər] ?

Let's	see	:	There	should	be	six	,	shouldn't	there	?
我们来吧	看	:	那里	应该	是	六	,	不应该	那里	?

嗯，应该有六个吧?

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] — — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][faɪv] [hɪr] . "

One	,	two	,	three	,	four	,	five	—	—	But	there's	only	five	here	.	"
一	,	二	,	三	,	四	,	五	—	—	但	有	仅有的	五	这里	.	"

一、二、三、四、五——可是这里只有五个。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [roʊz] [pə'laɪtli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rose	politely	.
"	是的	,	先生	,	"	说	玫瑰	礼貌地	.

“是的，先生，”罗斯礼貌地回答道。

" [muːn] [bʌnz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , [aɪ] [spoʊz] . "

"	Mun	Bun's	taking	a	nap	,	I	s'pose	.	"
"	门	面包的	采取	一个	午睡	,	我	假设	.	"

“看来文彬在午睡呢。”

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪz][hiː; hi] ? " [rɪ'piːtɪd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

"	He	is	,	is	he	?	"	repeated	Cowboy	Jack	,	with	considerable	interest	.
"	他	是	,	是	他	?	"	重复	牛仔	杰克	,	和	大量	兴趣	.

“他真的是吗？”牛仔杰克饶有兴趣地重复道。

" [ænd; ənd] [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][næp] ? "

"	And	where	has	he	gone	for	his	nap	?	"
"	和	在哪里	有	他	已消失	为了	他的	午睡	?	"

“那他午睡去哪儿了？”

" [hiː; hi][ɪz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , " [rʊs] [sed] .

"	He	is	up	at	the	house	with	mother	,	"	Russ	said	.
"	他	是	向上	在	这	房子	和	母亲	,	"	拉斯	说	.

“他和母亲在家里，”拉斯说。

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] , " [sed] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .

"	Oh	,	no	,	he	isn't	,	"	said	the	ranchman	.
"	哦	,	不	,	他	不是	,	"	说	这	牧场主	.

“哦，不，他不是，”牧场主说。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [æskt] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]
" I just came from the house and Mrs . Bunker asked me particularly to
" 我 只是 来了 从 这 房子 和 太太 . 掩体 问 我 特别 到
[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] . "
be sure that Mun Bun was all right . "
是 当然 那 门 包子 曾是 全部 正确的 . "

“我刚从家里回来，邦克太太特意嘱咐我一定要确认文文是否安好。”

" [wer] [ɪz][muːn] [bʌn] , [ðen] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .
" Where is Mun Bun , then ? " asked Vi .
" 在哪里 是 门 包子 , 然后 ? " 问 维 .

“那文文在哪里呢？”薇问道。

" ['hiːz] [lɔːst] ! " [weɪld] [roʊz] .
" He's lost ! " wailed Rose .
" 他是 丢失的 ! " 哀嚎 玫瑰 .

“他迷路了！”罗斯哭喊道。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [rʊs] [dɪ'klerd] . [-]
" Why , he didn't come down here with us , " Russ declared . [150]
" 为什么 , 他 没有 来 向下 这里 和 我们 , " 拉斯 声明 . [-]

“为什么他没有和我们一起下来呢？”拉斯说道。[150]

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æftər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ræntʃmən] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] [naʊ] .
" He started after you , " said the ranchman , quite seriously now .
" 他 开始 后 你 , " 说 这 牧场主 , 相当 严重地 现在 .

“他是在你之后开始的，”牧场主严肃地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['iznt] ['eniwer] [ə'baʊt] ?
" You sure the little fellow isn't anywhere about ?
" 你 当然 这 小的 同伴 不是 任何地方 关于 ?

你确定那小家伙不在附近吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [gruː] ['æŋkʃəs] [tuː] .
" He was so serious that Russ and Rose grew anxious too .
" 他 曾是 所以 严肃的 那 拉斯 和 玫瑰 生长 焦虑的 也 .

“他非常严肃，以至于Russ和Rose也感到焦虑。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [dʒʌst][stɛərd] .
The other little Bunkers just stared .
这 其他 小的 掩体 只是 凝视 .

其他的小碉堡们只是盯着看。

['vaɪ, 'viː] [sed] :
Vi said :
维 说 :

Vi说:

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [lɔːst] — [muːn] [bʌn] [ɪz] .
" He's always getting lost — Mun Bun is .
" 他是 总是 获得 丢失的 — 门 包子 是 .

“他总是迷路——文文就是这样。”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ? "
Why does he ? "
为什么 做 他 ? "

他为什么会这样做?

" - [kɔːz] ['hiːz] [soʊ]['lɪt(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] [twɪn] .
" ' Cause he's so little , " suggested her twin .
" - 原因 他是 所以 小的 , " 建议 她 双 .

“因为他太小了，”她的双胞胎妹妹建议道。

" ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [get] [lɔ:st] ['iziə] [ðæn; ðən][bɪg] [θɪŋz] . "

"	**Little**	**things**	**get**	**lost**	**easier**	**than**	**big**	**things**	**.**	**"**
"	小的	事物	得到	丢失的	更轻松	比	大的	事物	.	"

“小东西比大东西更容易丢失。”

" [ðæts] [saʊnd] ['dɑ:ktrɪn] , " [dɪ'klerd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	**That's**	**sound**	**doctrine**	**,**	**"**	**declared**	**Cowboy**	**Jack**	**.**
"	那就是	声音	教义	,	"	声明	牛仔	杰克	.

“这才是正确的教义，”牛仔杰克宣称。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][smaɪl][æz; əz][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	**he**	**did**	**not**	**smile**	**as**	**he**	**usually**	**did**	**when**	**he**	**was**	**talking**	**with**
但	他	做过	不是	微笑	作为	他	通常	做过	什么时候	他	曾是	说	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] .

the	**little**	**Bunkers**	**.**
这	小的	掩体	.

但他和小邦克们说话时，脸上却没有像往常那样露出笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn] [saɪt] .

He	**was**	**gazing**	**all**	**around**	**the**	**fields**	**in**	**sight**	**.**
他	曾是	凝视	全部	大约	这	字段	在	视线	.

他环顾四周，目光扫过目之所及的田野。

[hi:; hi] [æskt] [rʊs] :

He	**asked**	**Russ**	**:**
他	问	拉斯	:

他问拉斯：

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [sʌn] ?

"	**Which**	**way**	**did**	**you**	**come**	**down**	**here**	**from**	**the**	**house**	**,**	**Son**	**?**
"	哪个	方式	做过	你	来	向下	这里	从	这	房子	,	儿子	?

“儿子，你从房子里往下走的路是什么？”

" [rʊs] ['pɔɪntɪd] .

"	**Russ**	**pointed**	**.**
"	拉斯	尖	.

拉斯指着说。

" [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðæt] [lɑ:t] [wer] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [paɪld] [ʌp] . "

"	**Down**	**across**	**that**	**lot**	**where**	**the**	**bushes**	**are**	**all**	**piled**	**up**	**.**	**"**
"	向下	穿过	那	很多	在哪里	这	灌木丛	是	全部	堆积	向上	.	"

“就在那片堆满灌木丛的空地对面。”

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Cowboy**	**Jack**	**.**
"	来	在	,	"	说	牛仔	杰克	.

“走吧，”牛仔杰克说道。

" [wi:d] ['betər] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

"	**We'd**	**better**	**look**	**for**	**him**	**.**	**"**
"	我们会	更好的	看	为了	他	.	"

我们最好去找找他。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['mɑ:rdʒi] ['sʌd(ə)nli] , " [ju:; jʊ][dəunt] [spoʊz] [ðə; ði]['indiəns][gɑ:t][hɪm; ɪm] , [du:][ju:; jʊ] ? "

"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Margy**	**suddenly**	**,**	**"**	**you**	**don't**	**s'pose**	**the**	**Indians**	**got**	**him**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**
"	哦	!	"	哭	玛吉	突然	,	"	你	不	假设	这	印度人	得到	他	,	做	你	?	"

“哦！”玛吉突然喊道，“你猜他没被印第安人抓走吧？”

" [ðoʊz] ['ɪndʒən] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [fliː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] , [straidɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ][fæst]
" Those Injuns wouldn't hurt a flea , " declared the ranchman , striding away so fast
" 那些 印第安人 不会 伤害 一个 跳蚤 , " 声明 这 牧场主 , 大步走 离开 所以 快速地
[ʌp] [-]
up [151]
向上 [-]

“那些印第安人连跳蚤都不会伤害，”牧场主说着，大步走开了。[151]

[ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][trɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the slope that the children had to trot to keep up with him .
这 坡 那 这 孩子们 有 到 小跑 到 保持 向上 和 他 .

孩子们不得不小跑着才能跟上他。

" [duː][ðə; ði]['indiəns] [laɪk] [fliːz] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .
" Do the Indians like fleas ? " asked Vi .
" 做 这 印度人 喜欢 跳蚤 ? " 问 维 .

“印度人喜欢跳蚤吗？”维问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] .
" I shouldn't think they would .
" 我 不应该 思考 他们 会 .

“我本不该认为他们会这么做。”

['aʊər; ɑːr][kæt][æt; ət] [hoʊm] ['dʌznt] . "
Our cat at home doesn't . "
我们的 猫 在 家 不 . "

我们家的猫就不会这样。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fliː] , " [sed] ['lædi] , [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .
" I know a riddle about a flea , " said Laddie , more cheerfully .
" 我 知道 一个 谜语 关于 一个 跳蚤 , " 说 拉迪 , 更多的 愉快地 .

“我知道一个关于跳蚤的谜语，”拉迪兴高采烈地说。

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tʃɪrd] ['lædi] .
A riddle always cheered Laddie .
一个 谜语 总是 欢呼 拉迪 .

谜语总能让拉迪开心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fliː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lepərd] ? - "
" It is : ' What is the difference between a flea and a leopard ? ' "
" 它 是 : - 什么 是 这 不同之处 之间 一个 跳蚤 和 一个 豹 ? - "

“问题是：‘跳蚤和豹子有什么区别？’”

" ['dʒʌmpɪŋ] ['græsˌhɔpəz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .
" Jumping grasshoppers ! " exclaimed Cowboy Jack .
" 跳 蚱蜢 ! " 惊呼 牛仔 杰克 .

“跳跳蚱蜢！”牛仔杰克惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] — [ɪn][ðer; ðər][saɪz] , ['eniweɪ] . "
" I should think there was a deal of difference — in their size , anyway . "
" 我 应该 思考 那里 曾是 一个 交易 的 不同之处 — 在 他们的 尺寸 , 反正 . "

“我认为它们之间应该有很大的不同——至少在体型上是这样。”

" [noʊ] , [ðer; ðər][saɪz] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lædi] ,
" No , their size hasn't anything to do with it , " said Laddie ,
" 不 , 他们的 尺寸 还没有 任何事物 到 做 和 它 , " 说 拉迪 ,

“不，他们的体型跟这没有任何关系，”拉迪说道。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
delighted to have puzzled the big man .
高兴极了 到 有 困惑 这 大的 男人 .

很高兴能把这位大个子难住。

" [ə; eɪ] ['lepərd] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][kæt] , " [sed] [rʊs] .
" A leopard is a big cat , " said Russ .
" 一个 豹 是 一个 大的 猫 , " 说 拉斯 .

“豹子是一种大型猫科动物，”拉斯说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fliː] [kæn; kən]['oʊnli][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][kæt] . "
" And a flea can only live on a cat . "
" 和 一个 跳蚤 能 仅有的 居住 在 一个 猫 . "

“跳蚤只能寄生在猫身上。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['ænsər] , " [dɪ'klerd] ['lædi] .
That isn't the answer , " declared Laddie .
那 不是 这 回答 , " 声明 拉迪 .

“那不是答案，”拉迪说道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] . "
" I guess that is a good riddle . "
" 我 猜测 那 是 一个 好的 谜语 . "

“我想这真是一个好谜语。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , " [ə'griːd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , [stɪl] [straɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
" It sure is , " agreed Cowboy Jack , still striding up the hill .
" 它 当然 是 , " 同意 牛仔 杰克 , 仍然 大步走 向上 这 爬坡道 .

“确实如此，”牛仔杰克一边说着，一边大步往山上走去。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fliː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lepərd] ?
" What is the difference between a flea and a leopard ?
" 什么 是 这 不同之处 之间 一个 跳蚤 和 一个 豹 ?

跳蚤和豹子有什么区别?

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] ! "
It beats me ! "
它 节拍 我 ! "

我也不知道!

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['pæntɪŋ] , " [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['lepərd] [kɑːnt]
" Why , " said the little boy , panting , " it's because — because a leopard can't
" 为什么 , " 说 这 小的 男生 , 喘息 , " 它是 因为 — 因为 一个 豹 不能
[tʃeɪndʒ] [ɪts][spɑːts] ,
change its spots ,
改变 它是 地点 ,

“为什么呢？”小男孩气喘吁吁地说，“那是因为——因为豹子身上的斑点是无法改变的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fliː] [kæn; kən] .
but a flea can .
但 一个 跳蚤 能 .

但跳蚤可以。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [fliː] [ɪz] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd][dʒʌmps] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] — — " [-]
You see , the flea is very lively and jumps around a whole lot — — " [152]
你 看 , 这 跳蚤 是 非常 热闹 和 跳跃 大约 一个 所有的 很多 — — " [-]

你看，跳蚤非常活泼，到处跳来跳去——[152]

" [kɑːnt] [ə; eɪ] ['lepərd] [dʒʌmp] ? " [di'mɑːndid] ['vaɪ, 'viː] .
" Can't a leopard jump ? " demanded Vi .
" 不能 一个 豹 跳 ? " 要求 维 .

“豹子难道不会跳吗？”薇问道。

" [wiː; wi] — [el] , [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] .
" We — ell , that's the answer .
" 我们 — 艾尔 , 那就是 这 回答 .

“我们——嗯，这就是答案。”

['sʌmbɑːdi] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Somebody told it to me .
某人 讲述 它 到 我 .

有人告诉我的。

[ə; eɪ] ['lepərd] [dʒʌst] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ɪts][spɑːts] — [soʊ][ðer; ðər] . "
A leopard just can't change its spots — so there . "
一个 豹 只是 不能 改变 它是 地点 — 所以 那里 . "

江山易改，本性难移——就是这样。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['sɪli] , " [dɪ'klerd] ['vaɪ, 'viː] [ɪm'peɪʃntli] .
" I think that's silly , " declared Vi impatiently .
" 我 思考 那就是 愚蠢的 , " 声明 维 不耐烦地 .

“我觉得这很愚蠢，”薇不耐烦地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][muːn] [bʌn] .
" And I want to know what has become of Mun Bun .
" 和 我 想 到 知道 什么 有 变得 的 门 包子 .

“我想知道文文现在怎么样了。”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
" They all wanted to know that .
" 他们 全部 通缉 到 知道 那 .

他们都想知道这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [lædiːz] ['rɪd(ə)l] .
They were too much worried about the littlest Bunker to laugh at Laddie's riddle .
他们 是 也 很多 担心 关于 这 最小的 掩体 到 笑 在 小伙子的 谜语 .

他们太担心最小的邦克了，以至于没心思去笑拉迪的谜语。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [krept] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] -
They went up to the fence and crept through an opening where the tumble -
他们 去 向上 到 这 栅栏 和 悄悄地爬 通过 一个 开幕 在哪里 这 翻滚 -
[wiːdz] [hæd; həd][nɑːt][paɪld] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [hiːps] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ɪts]
weeds had not piled up in great heaps as they had in many places along its
杂草 有 不是 堆积 向上 在 伟大的 堆积如山 作为 他们 有 在 许多 地方 沿着 它是
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

他们走到栅栏边，从一处缺口爬了进去，那里的风滚草没有像栅栏沿线的许多地方那样堆积成大堆。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [gʌsts] ,
The wind was still blowing in fitful gusts ,
这 风 曾是 仍然 吹 在 断断续续 阵风 ,

风依然断断续续地吹着。

[ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn]
and Laddie and Margy and Vi took hold of hands when they stood up in
和 拉迪 和 玛吉 和 维 采取 抓住 的 双手 什么时候 他们 站立 向上 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

拉迪、玛吉和维在田野里站起来时，手牵着手。

" [naʊ] , [wer] [kæn; kən] [ðæt] [bɔɪ] [biː; bi] ? " [di'mɑːndid] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] ,
" Now , where can that boy be ? " demanded Cowboy Jack in his big voice ,
" 现在 , 在哪里 能 那 男生 是 ? " 要求 牛仔 杰克 在 他的 大的 嗓音 ,

“那孩子现在在哪儿呢？”牛仔杰克用他那洪亮的声音问道。

['sterɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ə'gen] .
staring all about again .
凝视 全部 关于 再次 .

再次环顾四周。

" [ɪf] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] — — "
" If he followed you children down this way — — "
" 如果 他 随后 你 孩子们 向下 这 方式 — — "

“如果他一路跟着你们这些孩子下来——”

" [mu:n] [bʌn] !
" Mun Bun !
" 门 包子 !

“文包!

[oʊ] , [mu:n] [bʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [roʊz] .
Oh , Mun Bun ! " shouted Rose .
哦 , 门 包子 ! " 喊叫 玫瑰 .

“哦，文包！”罗斯喊道。

[rʊs] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [hɜ:rz] ,
Russ joined his voice to hers ,
拉斯 加入 他的 嗓音 到 她的 ,

拉斯也跟着她一起说话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brʌʃ] [klʌmps] [ænd; ənd]
and they continued to call as they wandered about the brush clumps and
和 他们 持续 到 称呼 作为 他们 漫步 关于 这 刷子 团块 和
[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [draɪ] [wi:dz] .
the piles of dry weeds .
这 堆 的 干燥 杂草 .

他们一边在灌木丛和枯草堆间徘徊，一边继续鸣叫。

[bʌt; bət] [noʊ] [mu:n] [bʌn] ['ə'pɪrd] !
But no Mun Bun appeared !
但 不 门 包子 出现 !

但是文包子却没有出现!

[ðə; ði] ['ræntʃmən] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
The ranchman looked very grave .
这 牧场主 看起来 非常 严重 .

牧场主神情十分严肃。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] ['ri:əli] [bi:; bi] [-]
Russ and Rose really be [153]
拉斯 和 玫瑰 真的 是 [-]

Russ 和 Rose 真的是[153]

[keɪm] ['fraɪt(ə)nd] .
came frightened .
来了 害怕 .

来的时候很害怕。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
How could they go back to Mother Bunker and tell her that her little boy
如何 可以 他们 去 后退 到 母亲 掩体 和 告诉 她 那 她 小的 男生
[wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] [ræntʃ] ?
was lost on this great ranch ?
曾是 丢失的 在 这 伟大的 牧场 ?

他们怎么能回去告诉邦克太太，她的小儿子在这片广袤的牧场里走失了呢?

[ðen] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [muːn] [bʌnz] [neɪm] .
Then Cowboy Jack began to shout Mun Bun's name .
然后 牛仔 杰克 开始 到 喊 门 面包的 姓名 .

然后牛仔杰克开始大喊文彬的名字。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] !
And how he could shout !
和 如何 他 可以 喊 !

他喊得真大声!

" [jiː; ji] — [jiː; ji] — [jɪp] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Ye — ye — yip ! " he shouted .
" 叶 — 是的 — 耶普 ! " 他 喊叫 .

“耶——耶——耶!”他喊道。

" [juː; jʊ] — [iː] !
" You — ee !
" 你 — ee !

你——啊!

[jiː; ji] — [jiː; ji] — [jɪp] ! [muːn] [bʌn] !
Ye — ye — yip ! Mun Bun !
叶 — 是的 — 耶普 ! 门 包子 !

耶——耶——耶! 文包!

[muːn] [bʌn] !
Mun Bun !
门 包子 !

文包!

" [roʊz] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [taɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
" Rose shut her ears tight with her fingers .
" 玫瑰 关闭 她 耳朵 紧的 和 她 手指 .

罗斯用手指紧紧捂住了耳朵。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [rʊs] ,
" she whispered to Russ ,
" 她 低声说道 到 拉斯 ,

她低声对拉斯说:

" [muːn] [bʌn] [mʌst; məst] [hɪr] [ðæt] — [ɔːr] [els] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
" Mun Bun must hear that — or else he has gone a very long way off .
" 门 包子 必须 听到 那 — 或者 别的 他 有 已消失 一个 非常 长的 方式 离开 .

“文文必须听到这句话——否则他就离目标太远了。”

" [bʌt; bət][muːn] [bʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
" But Mun Bun was not a long way off .
" 但 门 包子 曾是 不是 一个 长的 方式 离开 .

但文本离这里并不远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] .
He was quite near .
他 曾是 相当 靠近 .

他离得很近。

[ænd; ənd]['æftər] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌŋkɝz] ,
And after Cowboy Jack had shouted a second time all the other Bunkers ,
和 后 牛仔 杰克 有 喊叫 一个 第二 时间 全部 这 其他 掩体 ,

在牛仔杰克第二次喊完其他所有邦克人之后,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræntʃmən] [hɪm'self] , [hɜ:rd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] [rɪ'spɑ:nd] — [mu:n] [bʌnz] [vɔɪs] .

and	the	ranchman	himself	,	heard	a	small	voice	respond	—	Mun	Bun's	voice	.
和	这	牧场主	他自己	,	听到	一个	小的	嗓音	回应	—	门	面包的	嗓音	.

牧场主本人也听到一个细小的声音回应——那是文文的声音。

" [hɪr] [aɪ][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] [vɔɪs] .

"	Here	I	is	!	"	said	the	small	voice	.
"	这里	我	是	!	"	说	这	小的	嗓音	.

“我在这里！”一个细小的声音说道。

" [aɪm] [hɪr] — [hɪr] ! "

"	I'm	here	—	here	!	"
"	我是	这里	—	这里	!	"

“我在这里——我在这里！”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wer] - [hɪr] - [ɪz] , " [kraɪd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] .

"	I'd	like	to	know	where	'	here	'	is	,	"	cried	Cowboy	Jack	in	his	great	voice	.
"	ID	喜欢	到	知道	在哪里	-	这里	-	是	,	"	哭	牛仔	杰克	在	他的	伟大的	嗓音	.

“我想知道‘这里’在哪里，”牛仔杰克用他洪亮的声音喊道。

" [ɪf] [mu:n] [bʌnz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [aɪ][dəunt] [si:] [hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] ;

"	If	Mun	Bun's	up	in	the	air	I	don't	see	his	aeroplane	;
"	如果	门	面包的	向上	在	这	空气	我	不	看	他的	飞机	;

“如果文彬在空中，我就看不到他的飞机；

[ænd; ənd] [ɪf] ['hi:z] [dʌg] [hɪm'self] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['preri] [dɔ:g][aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl]

and	if	he's	dug	himself	in	like	a	prairie	dog	I	don't	see	the	mouth	of	his	hole
和	如果	他是	挖	他自己	在	喜欢	一个	草原	狗	我	不	看	这	嘴	的	他的	洞

.

:

.

如果他像土拨鼠一样把自己挖进了洞里，那我连洞口都看不到。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] ['iznt] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] — — "

And	to	be	sure	he	isn't	in	this	field	—	—	"
和	到	是	当然	他	不是	在	这	场地	—	—	"

而且可以肯定的是，他并不在这个领域——”

" [oʊ] , [jes] , [hi:; hi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] ['bʌŋkər] , ['sʌd(ə)nli] ['daɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [ʌv; əv]

"	Oh	,	yes	,	he	is	!	"	exclaimed	Russ	Bunker	,	suddenly	diving	for	a	great	heap	of
"	哦	,	是的	,	他	是	!	"	惊呼	拉斯	掩体	,	突然	潜水	为了	一个	伟大的	堆	的

['tʌmb(ə)l] [-]

tumble	[	154	]
翻滚	[	-	]

“哦，是的，他就是！”拉斯·邦克惊呼道，突然扑向一大堆翻滚的物体[154]。

- [wi:d] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪər] [fens] .

-	weed	against	the	wire	fence	.
-	杂草	反对	这	金属丝	栅栏	.

-清除铁丝网附近的杂草。

" ['eniweɪ] , [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['mɪstər] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] . "

"	Anyway	,	here	is	his	voice	,	Mr	.	Cowboy	Jack	.	"
"	反正	,	这里	是	他的	嗓音	,	先生	.	牛仔	杰克	.	"

“总之，这是他的声音，牛仔杰克先生。”

" [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lets] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][bɪg] ['ræntʃmən] .

"	Bring	out	his	voice	and	let's	see	it	,	"	commanded	the	big	ranchman	.
"	带来	出去	他的	嗓音	和	我们来吧	看	它	,	"	命令	这	大的	牧场主	.

“把他的声音拿出来，让我们听听，”高大的牧场主命令道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðæt] , [bʌt; bət][mu:n][bʌn][dɪd][nɑ:t] [læf] .

The	**others**	**began**	**to**	**laugh**	**at**	**that**	**,**	**but**	**Mun**	**Bun**	**did**	**not**	**laugh**	**.**
这	其他的	开始	到	笑	在	那	,	但	门	包子	做过	不是	笑	.

其他人都笑了起来，但文文没有笑。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sli:p] [aʊt][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][laɪk] ['bi:ɪŋ] [weɪkt] [ʌp] .

He	**had**	**not**	**had**	**his**	**sleep**	**out**	**and**	**did**	**not**	**like**	**being**	**waked**	**up**	**.**
他	有	不是	有	他的	睡觉	出去	和	做过	不是	喜欢	存在	醒来	向上	.

他还没睡醒，不喜欢被人叫醒。

[ðə; ði] - [laʊd] [ʃaʊt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

The	**ranchman's**	**loud**	**shout**	**had**	**aroused**	**the**	**little**	**fellow**	**,**
这	-	大声	喊	有	被唤醒	这	小的	同伴	,

牧场主的大声喊叫惊醒了小家伙。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['skrætʃi] ,

and	**when**	**he**	**found**	**himself**	**under**	**the**	**heap**	**of**	**scratchy**	**,**
和	什么时候	他	成立	他自己	在下面	这	堆	的	粗糙的	,

当他发现自己被压在那堆粗糙的.....下面时，

['stɪki] [wi:dz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðæt] ['i:ðər] .

sticky	**weeds**	**he**	**did**	**not**	**like**	**that**	**either**	**.**
黏	杂草	他	做过	不是	喜欢	那	任何一个	.

他也不喜欢那些黏糊糊的杂草。

[bʌt; bət] [rʊs] [pʊld] [ðə; ði] [wi:dz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

But	**Russ**	**pulled**	**the**	**weeds**	**away**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
但	拉斯	拉	这	杂草	离开	在	一个	匆忙	.

但拉斯迅速地把杂草拔掉了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [roʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wi:dz] [ə'pɑ:n][mu:n] [bʌn] [ænd; ənd]

The	**wind**	**had**	**rolled**	**a**	**great**	**bunch**	**of**	**the**	**dead**	**weeds**	**upon**	**Mun**	**Bun**	**and**
这	风	有	滚动	一个	伟大的	束	的	这	死的	杂草	之上	门	包子	和

[hæd; həd] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [saɪt] .

had	**quite**	**hidden**	**him**	**from**	**sight**	**.**
有	相当	隐	他	从	视线	.

风把一大把枯草吹到了文文身上，把他完全遮住了。

" [laɪk] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [sed] [roʊz] ['θɔ:tfəli] .

"	**Like**	**the**	**Babes**	**in**	**the**	**Wood**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**thoughtfully**	**.**
"	喜欢	这	宝贝们	在	这	木头	,	"	说	玫瑰	深思熟虑	.

“就像森林里的孩童一样，”罗斯若有所思地说。

" ['oʊnli][ðə; ði]['rəubinz] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [li:vz] . "

"	**Only**	**the**	**robins**	**covered**	**them**	**up**	**with**	**leaves**	**.**	**"**
"	仅有的	这	知更鸟	涵盖	他们	向上	和	树叶	.	"

“只有知更鸟用树叶把它们盖住了。”

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['beɪbi] , " [kəm'pleɪnd] [mu:n] [bʌn] .

"	**I'm**	**not**	**a**	**baby**	**,**	**"**	**complained**	**Mun**	**Bun**	**.**
"	我是	不是	一个	婴儿	,	"	抱怨	门	包子	.

“我又不是小孩子，”文文抱怨道。

" [ænd; ənd]['rəubinz] ['dɪdnt] ['kʌvər] [ˌem 'i:] .

"	**And**	**robins**	**didn't**	**cover**	**me**	**.**
"	和	知更鸟	没有	覆盖	我	.

“而知更鸟并没有掩护我。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næsti][oʊld][draɪ] [græs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑ:t] ['prɪkər] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

It	**was**	**nasty**	**old**	**dry**	**grass**	**things**	**,**	**and**	**they've**	**got**	**prickers**	**on**	**them**	**.**
它	曾是	可恶的	老的	干燥	草	事物	,	和	他们有	得到	刺猬	在	他们	.

那是些难看的干枯草茎，上面还有刺。

" [ɪn'di:d] ,
" **Indeed** **,**
" 的确 ,

“的确，

[mu:n] [bʌn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [self] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]
Mun **Bun** **was** **not** **quite** **his** **happy** **self** **again** **until** **they** **took** **him** **back** **to** **the**
门 包子 曾是 不是 相当 他的 快乐的 自己 再次 直到 他们 采取 他 后退 到 这
[haʊs] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [læp] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
house **and** **Mother** **Bunker** **took** **him** **into** **her** **lap** **for** **awhile** **.**
房子 和 母亲 掩体 采取 他 进入 她 膝 为了 一会儿 .

直到他们把他带回家，邦克妈妈把他抱在腿上一会儿，文邦才恢复了往日的快乐。

['mɑ:rdʒi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [-]
Margy **stayed** **in** **the** **house** **with** **him** **,** **[** **155** **]**
玛吉 入住 在 这 房子 和 他 , [-]

玛吉和他一起待在房子里，[155]

[soʊ] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:lɪst] ['bʌŋkɝz] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [ænd; ənd] ['dædi] [tu:; tə] [si:]
so **the** **two** **smallest** **Bunkers** **did** **not** **go** **with** **Cowboy** **Jack** **and** **daddy** **to** **see**
所以 这 二 最小 掩体 做过 不是 去 和 牛仔 杰克 和 爸爸 到 看
[ðə; ði] ['indiəns] ,
the **Indians** **,**
这 印度人 ,

所以，两个最小的邦克没有和牛仔杰克以及爸爸一起去看印第安人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [rʊs] .
as **the** **ranchman** **had** **promised** **Russ** **.**
作为 这 牧场主 有 承诺 拉斯 .

正如牧场主向拉斯承诺的那样。

[ðeɪ] [ɔ:l] [klaɪmd] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [blu:] ['ɔ:təməbilz] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [droʊv] [ðə; ði]
They **all** **climbed** **into** **one** **of** **the** **big** **blue** **automobiles** **and** **Cowboy** **Jack** **drove** **the**
他们 全部 攀登 进入 一 的 这 大的 蓝色的 汽车 和 牛仔 杰克 驾驶 这
[kɑ:r] [hɪm'self] .
car **himself** **.**
车 他自己 .

他们都爬进一辆蓝色的大汽车里，牛仔杰克亲自开车。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [tu:; tə] [goʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['preri] [ɪt'self] ,
It **was** **not** **a** **long** **way** **to** **go** **;** **but** **it** **was** **over** **the** **prairie** **itself** **,**
它 曾是 不是 一个 长的 方式 到 去 ; 但 它 曾是 超过 这 草原 本身 ,

路程并不远；但要穿越大草原。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .
for **there** **was** **no** **trail** **to** **the** **Indian** **encampment** **.**
为了 那里 曾是 不 踪迹 到 这 印度 营地 .

因为没有通往印第安人营地的路。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [tents] ! " [kraɪd] [roʊz] ,
" **I** **see** **the** **tents** **!** " **cried** **Rose** **,**
" 我 看 这 帐篷 ! " 哭 玫瑰 ,

“我看到帐篷了！”罗斯喊道。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [tu:; tə] [si:] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndʃi:ld] .
standing **up** **in** **the** **back** **of** **the** **car** **to** **see** **over** **the** **windshield** **.**
常设 向上 在 这 后退 的 这 车 到 看 超过 这 挡风玻璃 .

站在车后座上，越过挡风玻璃往外看。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['wigwæmz] , " [sed] [rʊs] .
" **Those** **are** **wigwams** **,** " **said** **Russ** **.**
" 那些 是 印第安圆锥形帐篷 , " 说 拉斯 .

“那些是圆锥形帐篷，”拉斯说。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] ['wigwæmz] , ['mɪstər] . - ? "
" **Aren't they wigwams , Mr . Scarbontiskil ? "**
" 不是 他们 印第安圆锥形帐篷 , 先生 . - ? "

“斯卡本蒂斯基尔先生，它们不就是印第安圆锥形帐篷吗？”

" [ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ɔ:r] [maɪ] [neɪm] [wɪl] [get] [stʌk] ['krɔ:sˌweɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ju:; jʊ] ,
" **You look out or my name will get stuck crossways in your throat and choke you ,**
" 你 看 出去 或者 我的 姓名 将要 得到 卡住 十字路口 在 你的 喉 和 呛 你 ,

你最好小心点，否则我的名字会横着卡在你喉咙里，把你噎死。

" [grauld] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .
" **growled the ranchman .**
" 咆哮 这 牧场主 .

“牧场主咆哮道。”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kɔ:l] - [ɪm] ['wigwæmz] .
" **You can call ' em wigwams .**
" 你 能 称呼 - 呃 印第安圆锥形帐篷 .

你可以称它们为印第安圆锥形帐篷。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] ['sʌmər] [ʃæks] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪntər] ['wigwæmz] .
But those are just summer shacks , and not like the winter wigwams .
但 那些 是 只是 夏天 棚屋 , 和 不是 喜欢 这 冬天 印第安圆锥形帐篷 .

但那些只是夏季的小屋，和冬季的印第安帐篷不一样。

['enihaʊ] , [ʌp] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ði:z] ['indiəns] [hæv; həv] ['prɪti] [wɔ:rm] [ænd; ənd]
Anyhow , up there on their reservation , these Indians have pretty warm and
无论如何 , 向上 那里 在 他们的 预订 , 这些 印度人 有 漂亮的 温暖的 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .
comfortable houses for the winter .
舒服的 房屋 为了 这 冬天 .

总之，在他们的保留地里，这些印第安人过冬的房子非常温暖舒适。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]
" **The children did not understand all of this , but they were very much interested**
" 这 孩子们 做过 不是 理解 全部 的 这 , 但 他们 是 非常 很多 感兴趣的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
and excited .
和 兴奋的 .

孩子们虽然不完全理解这一切，但他们非常感兴趣，也很兴奋。

[wen] [ðə; ði] [kɑ:r] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [tent] - [laɪk] ['strʌktʃər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
When the car stopped before the group of tent - like structures a number of
什么时候 这 车 停止 前 这 团体 的 帐篷 - 喜欢 结构 一个 数字 的
['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,
Indian children and women gathered around ,
印度 孩子们 和 女性 聚集 大约 ,

当汽车停在那群帐篷状建筑前时，一些印度儿童和妇女围了过来。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .
laughing and talking .
笑 和 说 .

欢声笑语。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pi:əʊ] [-]
They seemed to be very pleasant peo [156]
他们 似乎 到 是 非常 令人愉快的 人 [-]

他们看起来是非常和蔼可亲的人[156]

[pli:] ,
ple ,
ple ,

ple，

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ðɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [red] ['raɪdərz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd] [siːn]

and	not	at	all	like	the	wild	-	looking	red	riders	the	little	Bunkers	had	seen
和	不是	在	全部	喜欢	这	荒野	-	寻找	红色的	骑手	这	小的	掩体	有	已见

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] .

earlier	in	the	day	.
早些时候	在	这	天	.

和小邦克们当天早些时候看到的那些外表狂野的红色骑手完全不一样。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][glæd] [ðoʊz] ['peɪntɪd] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] , " [roʊz] [sed] [tuː; tə] [rʊs]

"	But	I	am	just	as	glad	those	painted	men	are	not	here	,	"	Rose	said	to	Russ
"	但	我	是	只是	作为	高兴的	那些	绘	男人	是	不是	这里	,	"	玫瑰	说	到	拉斯

.

:
.

“但我同样很高兴那些涂着油彩的人不在这里，”罗斯对拉斯说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] , [rʊs] ?

"	Aren't	you	,	Russ	?
"	不是	你	,	拉斯	?

“你不是吗，拉斯？”

" [bʌt; bət] [rʊs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [trɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	Russ	had	begun	to	see	that	there	must	be	some	trick	in	it	.
"	但	拉斯	有	开始	到	看	那	那里	必须	是	一些	诡计	在	它	.

但拉斯开始意识到这其中肯定有什么猫腻。

[ðiːz] [skwɔːz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['dʒent(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

These	squaws	and	Indian	children	would	not	be	so	gentle	if	their	husbands
这些	印第安女人	和	印度	孩子们	会	不是	是	所以	温和的	如果	他们的	丈夫们

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	fathers	were	as	savage	as	they	had	appeared	to	be	.
和	父亲们	是	作为	野蛮的	作为	他们	有	出现	到	是	.

如果这些印第安妇女和印第安儿童的丈夫和父亲真像他们表现出来的那样野蛮，他们就不会如此温柔了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

He	could	not	exactly	understand	it	,	but	there	was	a	trick	in	it	he
他	可以	不是	确切地	理解	它	,	但	那里	曾是	一个	诡计	在	它	他

[wʌz; wəz] [ʃʊr] .

was	sure	.
曾是	当然	.

他虽然不能完全理解，但他确信其中必有蹊跷。

[ə'nʌðər] [sər'praɪz] ['kʌmɪŋ] ! [-]

Another	surprise	coming	!	[	157	]
其他	惊喜	未来	!	[	-	]

还有一个惊喜！[157]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɪn] [tʃiːf] [blæk] ['bɛrz] ['wɪgwɑːm]

IN	CHIEF	BLACK	BEAR'S	WIGWAM
在	首席	黑色的	熊的	圆锥形帐篷

黑熊酋长的帐篷

" [wer] [ɪz] [blæk] [ber] , ['meri] ?

"	Where	is	Black	Bear	,	Mary	?
"	在哪里	是	黑色的	熊	,	玛丽	?

“玛丽，黑熊在哪里？”

" [æskt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt]
" asked Cowboy Jack of an old woman who was cooking something in a pot
" 问 牛仔 杰克 的 一个 老的 女士 WHO 曾是 烹饪 某物 在 一个 锅
['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fairz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
over one of the fires in the open .
超过 一 的 这 火灾 在 这 打开 .

“牛仔杰克问一位正在露天篝火上用锅做饭的老妇人。”

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , ['mɪstər] . [dʒæk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Out on the job , Mr . Jack , " was the reply .
" 出去 在 这 工作 , 先生 . 杰克 , " 曾是 这 回复 .

“杰克先生，我在工作中。”对方回答道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [suːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] [gʊd] [laɪt] .
" They ought to be in soon , for the sun is too low for good light .
" 他们 应该 到 是 在 很快 , 为了 这 太阳 是 也 低的 为了 好的 光 .

“他们应该很快就能进来了，因为太阳太低了，光线不好。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː] ['bɛrz] ['wikiʌp] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "
You can go into Bear's wikiup if you want to . "
你 能 去 进入 熊的 维基普 如果 你 想 到 . "

如果你想的话，可以去看看Bear的wikiup页面。

" [oʊ] ! [ə; eɪ] [ber] ! " ['wɪspəd] ['vaɪ, 'viː] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['dædiːz] [hænd] .
" Oh ! A bear ! " whispered Vi , clinging to daddy's hand .
" 哦 ! 一个 熊 ! " 低声说道 维 , 依恋 到 爸爸的 手 .

“哦！熊！”薇小声说道，紧紧抓住爸爸的手。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [luːs] ? "
" Is it loose ? "
" 是 它 松动的 ? "

“它松动了吗？”

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [luːs] , [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃʌkld] ['dædi] .
" I expect it is loose , all right , " chuckled daddy .
" 我 预计 它 是 松动的 , 全部 正确的 , " 轻笑 爸爸 .

“我想它应该是松的吧，”爸爸笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] [ber] . "
" But you will probably not find it a very savage bear . "
" 但 你 将要 大概 不是 寻找 它 一个 非常 野蛮的 熊 . "

“但你可能不会发现它是一头非常凶猛的熊。”

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [tiːθ] — [ænd; ənd] [klɔːz] ? " [pər'suːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Has it teeth — and claws ? " pursued the little girl .
" 有 它 牙齿 — 和 爪子 ? " 追击 这 小的 女孩 .

“它有牙齿和爪子吗？”小女孩追问道。

" [berz] [baɪt] , [dəunt] [ðeɪ] ? "
" Bears bite , don't they ? "
" 熊 咬 , 不 他们 ? "

熊会咬人，对吧?

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wəʊnt] [baɪt] [juː; jʊ] , " [buːmd] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] [greɪt] [vɔɪs] .
" I promise you that this one won't bite you , " boomed Cowboy Jack's great voice .
" 我 承诺 你 那 这 一 惯于 咬 你 , " 蓬勃发展 牛仔 杰克的 伟大的 嗓音 .

“我保证这只不会咬你，”牛仔杰克洪亮的声音说道。

" ['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [teɪm] [ə; eɪ] [ber] [æz; əz]['evər][juː; jʊ] [sɔː] .
" He's just as tame a bear as ever you saw .
" 他是 只是 作为 驯服 一个 熊 作为 曾经 你 锯 .

“他还是你们见过的最温顺的熊。”

['iznt] [hiː; hi] , ['meri] ? " [-]
Isn't **he** **,** **Mary** **?** **"** **[** **158** **]**
不是 他 , 玛丽 ? " [-]

难道不是吗，玛丽？[158]

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The **old** **woman** **smiled** **kindly** **at** **the** **children** **and** **nodded** **.**
这 老的 女士 微笑 亲切地 在 这 孩子们 和 点头 .

老妇人慈祥地对孩子们微笑点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,
She **was** **old** **and** **wrinkled** **,**
她 曾是 老的 和 皱 ,

她年纪大了，满脸皱纹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]
and **her** **face** **looked** **as** **though** **it** **had** **been** **cured** **in** **the** **smoke** **of**
和 她 脸 看起来 作为 尽管 它 有 到过 治愈 在 这 抽烟 的
['meni] ['kæmpfaiəz] .
many **campfires** **.**
许多 篝火 .

她的脸看起来像是被许多篝火的烟雾治愈过一样。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['vaɪ, 'viː] [felt] [sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns]
Nevertheless **,** **she** **was** **a** **pleasant** **woman** **and** **even** **Vi** **felt** **some** **confidence**
尽管如此 , 她 曾是 一个 令人愉快的 女士 和 甚至 维 毛毡 一些 信心
[ɪn][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] .
in **her** **statement** **.**
在 她 陈述 .

然而，她是一位和蔼可亲的女性，就连薇也对她的说法颇有信心。

[æt; ət] [liːst] ,
At **least** **,**
在 至少 ,

至少，

[ɔːl] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [went] [wɪð; wɪθ] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ænd; ənd] ['dædi] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [skɪn] [ænd; ənd]
all **four** **little** **Bunkers** **went** **with** **Cowboy** **Jack** **and** **daddy** **to** **the** **big** **skin** **and**
全部 四 小的 掩体 去 和 牛仔 杰克 和 爸爸 到 这 大的 皮肤 和
['kænvəs] [tent] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
canvas **tent** **that** **stood** **in** **the** **middle** **of** **the** **camp** **.**
帆布 帐篷 那 站立 在 这 中间 的 这 营 .

四个小邦克跟着牛仔杰克和爸爸去了营地中央的大皮帆布帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [tent] [ʌv; əv][ɔːl] .
It **was** **the** **biggest** **tent** **of** **all** **.**
它 曾是 这 最大 帐篷 的 全部 .

那是所有帐篷中最大的一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ; [bʌt; bət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - [tɔːrtʃ] [ɪn]
It **was** **rather** **dark** **inside** **the** **tent** **;** **but** **Cowboy** **Jack** **had** **a** **hand** **-** **torch** **in**
它 曾是 相当 黑暗的 里面 这 帐篷 ; 但 牛仔 杰克 有 一个 手 - 火炬 在
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his **pocket** **,**
他的 口袋 ,

帐篷里有点黑；但牛仔杰克口袋里装着一个手电筒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [aʊt] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent]

and	he	took	this	out	and	flashed	the	light	all	about	the	interior	of	the	tent
和	他	采取	这	出去	和	闪光灯	这	光	全部	关于	这	内部的	的	这	帐篷

[baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

by	pressing	his	thumb	on	the	switch	of	the	torch	.
经过	紧迫	他的	拇指	在	这	转变	的	这	火炬	.

他拿出手电筒，用拇指按下开关，照亮了帐篷内部。

" ['nevər] [noʊ] [wʌt] [juːl] [faɪnd][ɪn] [ðiːz] ['ɪndʒən] ['ʃæntiːz] , " ['mʌtəd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	Never	know	what	you'll	find	in	these	Injun	shanties	,	"	muttered	Cowboy	Jack	.
"	绝不	知道	什么	你会	寻找	在	这些	印第安人	棚屋	,	"	低声说道	牛仔	杰克	.

“你永远不知道在这些印第安小屋里会发现什么，”牛仔杰克嘟囔道。

" [blæk] [ber] [ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [bred] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['ɪndʒən][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — — "

"	Black	Bear	is	college	bred	,	but	he's	Injun	just	the	same	—	—	"
"	黑色的	熊	是	大学	繁殖	,	但	他是	印第安人	只是	这	相同的	—	—	"

“黑熊虽然是大学毕业的，但他骨子里还是个印第安人——”

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

"	Goodness	me	!
"	善良	我	!

我的天哪！

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [gɑːspt] [roʊz] .

what	does	he	say	?	"	gasped	Rose	.
什么	做	他	说	?	"	倒吸一口气	玫瑰	.

“他说了什么？”罗斯倒吸一口凉气。

" [waɪ] , [ðɪs] [blæk] [ber] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .

"	Why	,	this	Black	Bear	is	a	man	!	"	exclaimed	Russ	.
"	为什么	,	这	黑色的	熊	是	一个	男人	!	"	惊呼	拉斯	.

“哎呀，这只黑熊竟然是个人！”拉斯惊呼道。

" ['hiːz] [æn; ən] ['ɪndiən] .

"	He's	an	Indian	.
"	他是	一个	印度	.

“他是印度人。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

And	I	guess	he	must	be	a	chief	of	the	tribe	.
和	我	猜测	他	必须	是	一个	首席	的	这	部落	.

我猜他一定是部落的首领。

[ɪz][hiː; hi] , ['dædi] ? "

Is	he	,	Daddy	?	"
是	他	,	爸爸	?	"

是他吗，爸爸?

" [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] ['dædi] .

"	You've	guessed	it	,	"	laughed	Daddy	.
"	你已经	猜对了	它	,	"	笑了	爸爸	.

“你猜对了，”爸爸笑着说。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['peɪntɪd] ['indiəns] [-]

"	Was	he	one	of	those	awful	painted	Indians	[	159	]
"	曾是	他	一	的	那些	可怕	绘	印度人	[	-	]

“他是不是那些可怕的彩绘印第安人之一[159]？”

[wiː; wi] [sɔː] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ? " ['kwiərid] [roʊz] .

we	saw	riding	down	on	the	cabin	?	"	queried	Rose	.
我们	锯	骑术	向下	在	这	舱	?	"	查询	玫瑰	.

“我们看到有人骑着马从木屋上下来？”罗斯问道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [seɪf] ?
" Are they safe ?
" 是 他们 安全的 ?

它们安全吗?

" ['dædi] [læft] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] " [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['aʊərz] " [ðə; ði] ['peɪntɪd]
" Daddy laughed and assured her that " out of business hours " the painted
" 爸爸 笑了 和 保证 她 那 " 出去 的 商业 小时 " 这 绘
['indiəns][wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .
Indians were quite as gentle as the women and children about the camp .
印度人 是 相当 作为 温和的 作为 这 女性 和 孩子们 关于 这 营 .

爸爸笑着向她保证，“在非营业时间”，那些涂着油彩的印第安人跟营地里的妇女和孩子一样温柔。

[bʌt; bət] [roʊz] [ænd; ənd] [rʊs] [kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði]['indiəns] - " ['bɪznəs] "
But Rose and Russ could not just understand what the Indians ' " business "
但 玫瑰 和 拉斯 可以 不是 只是 理解 什么 这 印度人 - " 商业 "
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

但罗斯和拉斯始终无法理解印第安人所谓的“生意”究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !
It was a very great mystery , and no mistake !
它 曾是 一个 非常 伟大的 神秘 , 和 不 错误 !

这真是一个巨大的谜团，绝对没错!

['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lædi] [wɜːr; wər][soʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Vi and Laddie were so curious that they wished to examine everything in the
维 和 拉迪 是 所以 好奇的 那 他们 希望 到 检查 一切 在 这
['wikiʌp] .
wikiup .
维基普 .

Vi 和 Laddie 非常好奇，他们想仔细研究维基屋里的一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .
And there were many , many things strange to the children's eyes .
和 那里 是 许多 , 许多 事物 奇怪的 到 这 孩子们的 眼睛 .

在孩子们眼里，有很多很多奇怪的东西。

['brɪliənt] ['kʌlərd] ['blæŋkits] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , ['feðər] ['heddres] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['vaɪ, 'viː]
Brilliant colored blankets hung from the walls , feather headdresses with what Vi
杰出的 有色 毯子 悬挂 从 这 墙壁 , 羽毛 头饰 和 什么 维
[kɔːld] " [treɪlz] ,
called " trails ,
称为 " 小径 ,

墙上挂着色彩鲜艳的毯子，还有维所说的带有“尾巴”的羽毛头饰。

" [soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wɔːr] [wʌn][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" so that when a man wore one the tail of it dragged to his heels .
" 所以 那 什么时候 一个 男人 穿着 一 这 尾巴 的 它 拖拽 到 他的 高跟鞋 .

“所以当一个人穿上它时，它的尾巴会拖到他的脚后跟。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['biːdɪd] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['prɪti] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [stemd] [paɪps]
There were beaded shirts and pretty moccasins and long - stemmed pipes
那里 是 串珠 衬衫 和 漂亮的 鹿皮鞋 和 长的 - 茎 管道
['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ænd; ənd] ['fɛðɜ-z] [ɪn] ['bʌntʃɪz] .
decorated with beads and feathers in bunches .
装饰 和 珠子 和 羽毛 在 成捆 .

有缀满珠子的衬衫、漂亮的鹿皮鞋，还有装饰着成串珠子和羽毛的长柄烟斗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː] , ['lɪt(ə)l] [skɪnz] [ænd; ənd][bɪg] [skɪnz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv]

There	were	,	too	,	little	skins	and	big	skins	hanging	from	the	framework	of
那里	是	,	也	,	小的	皮肤	和	大的	皮肤	绞刑	从	这	框架	的

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tent] ,

the	Indian	tent	,
这	印度	帐篷	,

印第安帐篷的框架上也挂着大大小小的兽皮。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][sɔːft][wɪð; wɪθ] [kjʊr] [wʊlf] ['haɪdz] , [ðə; ði] [her] [saɪd]

and	most	of	the	floor	was	soft	with	cured	wolf	hides	,	the	hair	side
和	最多	的	这	地面	曾是	柔软的	和	治愈	狼	隐藏	,	这	头发	边

['ʌpərmoʊst] .

uppermost	.
最上层	.

地板大部分铺着柔软的晒干的狼皮，毛面朝上。

" [blæk] [ber] [ɪz] - [hiːp] [bɪg] [tʃiːf] , - " ['tʃʌkld] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	Black	Bear	is	'	heap	big	chief	,	'	"	chuckled	Cowboy	Jack	.
"	黑色的	熊	是	-	堆	大的	首席	,	-	"	轻笑	牛仔	杰克	.

“黑熊可是‘大酋长’啊，”牛仔杰克笑着说。

" [wen] [hiː; hi] ['trævlz] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	When	he	travels	he	takes	a	lot	of	stuff	with	him	.
"	什么时候	他	旅行	他	需要	一个	很多	的	东西	和	他	.

“他旅行时会带很多东西。”

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [aɪ] ['rekən] . " [-]

Here	they	come	,	I	reckon	.	"	[	160	]
这里	他们	来	,	我	估计	.	"	[	-	]

我想他们来了。[160]

[ðə; ði] [fɔːr] [smɔːl] ['bʌŋkɝz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] - [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

The	four	small	Bunkers	heard	the	pounding	of	the	ponies	'	hoofs	on	the	plain	.
这	四	小的	掩体	听到	这	猛击	的	这	小马	-	蹄子	在	这	清楚的	.

四个小碉堡听到了小马蹄踏在平原上的声音。

[ðeɪ] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɔːr] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikiʌp] [æz; əz] ['dædi] [held] [bæk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt]

They	peered	out	of	the	"	door	"	of	the	wikiup	as	daddy	held	back	the	blanket
他们	窥视	出去	的	这	"	门	"	的	这	维基普	作为	爸爸	握住	后退	这	毯子

[ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] .

that	served	as	a	curtain	over	the	entrance	.
那	服务	作为	一个	窗帘	超过	这	入口	.

他们从维基帐篷的“门”里向外张望，爸爸拉开了遮住入口的毯子帘子。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['indiəns] ! " [weɪld] ['vaɪ, 'viː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪd][hɜːr; hər]

"	Oh	,	they	are	the	painted	Indians	!	"	wailed	Vi	,	and	immediately	hid	her
"	哦	,	他们	是	这	绘	印度人	!	"	哀嚎	维	,	和	立即地	隐藏	她

[feɪs] [ə'genst] ['roʊzɪz] [dres] .

face	against	Rose's	dress	.
脸	反对	玫瑰的	裙子	.

“哦，他们是画着彩绘的印第安人！”薇哭喊着，立刻把脸埋进了罗斯的裙子里。

" [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , " [skɔft] ['lædi] .

"	They	won't	hurt	you	,	"	scoffed	Laddie	.
"	他们	惯于	伤害	你	,	"	嘲笑	拉迪	.

“他们不会伤害你的，”拉迪嗤之以鼻。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][wɪð; wɪθ] ['dædi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [hɪr] . "

"	You	know	they	won't	with	daddy	and	Mr	.	Cowboy	Jack	here	.	"
"	你	知道	他们	惯于	和	爸爸	和	先生	.	牛仔	杰克	这里	.	"

“你知道有爸爸和牛仔杰克先生在，他们肯定不会这么做。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] — [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	But	—	but	what	did	they	do	to	that	woman	at	the	cabin	—	and	her
"	但	—	但	什么	做过	他们	做	到	那	女士	在	这	舱	—	和	她

['beɪbi] ?

baby	?
婴儿	?

“但是——但是他们对小屋里的那个女人和她的孩子做了什么？”

" ['wʌndɝd] ['vaɪ, 'viː][wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuːd] [æŋ'zaɪəti] .

"	wondered	Vi	with	continued	anxiety	.
"	想知道	维	和	持续	焦虑	.

“薇焦虑地想着。”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [skælps] , " [sed] ['lædi] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	I	don't	see	any	scalps	,	"	said	Laddie	confidently	.
"	我	不	看	任何	头皮	,	"	说	拉迪	自信地	.

“我没看到任何头皮，”拉迪自信地说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][skælp][foʊks] ['eni] [mɔːr] [aʊt] [hɪr] . "

"	Maybe	it	isn't	the	fashion	to	scalp	folks	any	more	out	here	.	"
"	或许	它	不是	这	时尚	到	头皮	各位	任何	更多的	出去	这里	.	"

“也许现在在这里剥人头皮已经不再流行了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] [blæk] [ber] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['tʃʌkld] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	You	can	ask	Black	Bear	about	that	,	"	chuckled	Cowboy	Jack	.
"	你	能	问	黑色的	熊	关于	那	,	"	轻笑	牛仔	杰克	.

“你可以去问问黑熊，”牛仔杰克笑着说。

" [aɪm][nɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fæʃənz] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

"	I'm	not	up	in	the	fashions	,	as	you	might	say	.
"	我是	不是	向上	在	这	时尚	,	作为	你	可能	说	.

“我不太了解时尚潮流，你可以这么说。”

" [ðə; ði][bɪg] ['ræntʃmən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['væstli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] - ['kɑːments] .

"	The	big	ranchman	was	evidently	vastly	amused	by	the	little	Bunkers	'	comments	.
"	这	大的	牧场主	曾是	显然	非常	觉得好笑	经过	这	小的	掩体	-	评论	.

“这位身材魁梧的牧场主显然被小邦克们的评论逗乐了。”

[ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikiʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hɔːsmən]

The	four	children	peered	out	of	the	wikiup	and	saw	the	party	of	horsemen
这	四	孩子们	窥视	出去	的	这	维基普	和	锯	这	派对	的	骑兵

[dɪs'maʊnt] .

dismount	.
下马	.

四个孩子从帐篷里探出头来，看到一群骑马的人下了马。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['heddres] , [keɪm] [straidɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

A	tall	figure	,	with	a	waving	headdress	,	came	striding	toward	the	children	.
一个	高的	数字	,	和	一个	挥手	头饰	,	来了	大步走	朝向	这	孩子们	.

一个身材高大的身影，头戴飘动的头饰，大步向孩子们走来。

['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lædi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kɑːn] [-]

Vi	and	Laddie	,	it	must	be	con	[	161	]
维	和	拉迪	,	它	必须	是	康	[	-	]

Vi 和 Laddie，一定是 con[161]

['fɛst] , [ʃræŋk] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ræntʃmən] [ænd; ənd] ['dædi] .
fessed , shrank back behind the ranchman and daddy .
坦白 , 缩小 后退 在后面 这 牧场主 和 爸爸 .

坦白道，然后缩回牧场主和爸爸身后。

" [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .
" Hullo ! " exclaimed Cowboy Jack .
" 你好 ! " 惊呼 牛仔 杰克 .

“你好！”牛仔杰克喊道。

" [hɪəz] [blæk] [ber] [naʊ] . "
" Here's Black Bear now . "
" 这里是 黑色的 熊 现在 . "

“黑熊来了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] , " ['lædi] ['wɪspəd] .
" But he doesn't look like a bear , " Laddie whispered .
" 但 他 不 看 喜欢 一个 熊 , " 拉迪 低声说道 .

“但他看起来不像熊，”拉迪低声说道。

" [berz] [dəunt] [wɔːk] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [fiːt] . "
" Bears don't walk on their hind feet . "
" 熊 不 走 在 他们的 后 脚 . "

“熊不是用后腿走路的。”

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Sometimes they do , " said Daddy Bunker .
" 有时 他们 做 , " 说 爸爸 掩体 .

“有时候确实会这样，”邦克爸爸说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ber] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" And this Bear does all the time .
" 和 这 熊 做 全部 这 时间 .

“而这只熊一直都是这样。”

[hiː; hi][ɪz] - ['mɪstər] . [ber] - [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] - ['mɪstər] . ['bʌŋkər] . -
He is ' Mr . Bear ' just the same as my name is ' Mr . Bunker . '
他 是 - 先生 . 熊 - 只是 这 相同的 作为 我的 姓名 是 - 先生 . 掩体 . -

他叫“熊先生”，就像我的名字叫“地堡先生”一样。

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ['lɪftɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['heddres] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
" The tall man lifted off his headdress and handed it to one of the women
" 这 高的 男人 抬起 离开 他的 头饰 和 递交 它 到 一 的 这 女性
[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
who came running to help him .
WHO 来了 跑步 到 帮助 他 .

“那个高个子男人摘下头饰，递给了一个跑过来帮助他的女人。”

[ˌʌndər'niːθ] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiːənz] [æt; ət] [ɔːl] — [æt; ət] [liːst] ,
Underneath , his hair was not like an Indian's at all — at least ,
下 , 他的 头发 曾是 不是 喜欢 一个 印度人的 在 全部 — 在 至少 ,

他的毛发下面，一点也不像印第安人的头发——至少，

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]['indiəns] [huːz] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] .
not like the Indians whose pictures the Bunker children had seen .
不是 喜欢 这 印度人 谁 图片 这 掩体 孩子们 有 已见 .

不像邦克家的孩子们在照片里看到的那些印第安人。

[blæk] ['bɛrz] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] ['pɑːmpədɔːr] ,
Black Bear's hair was cut pompadour ,
黑色的 熊的 头发 曾是 切 蓬巴杜发型 ,

黑熊的头发剪成了蓬巴杜发型。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [straɪps] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd]

and	if	it	had	not	been	for	the	awful	stripes	across	his	face	he	would
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	可怕	条纹	穿过	他的	脸	他	会

[nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [bæd] .

not	have	looked	bad	.
不是	有	看起来	坏的	.

如果不是脸上那些难看的条纹，他看起来还不算太糟糕。

['iːv(ə)n] [roʊz] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [rʊs] .

Even	Rose	admitted	this	,	in	a	whisper	,	to	her	brother	Russ	.
甚至	玫瑰	承认	这	,	在	一个	耳语	,	到	她	兄弟	拉斯	.

就连罗斯也悄悄地向她的哥哥拉斯承认了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [blæk] [ber] [get] [rɪd][ʌv; əv]

It	was	interesting	for	the	four	little	Bunkers	to	watch	Black	Bear	get	rid	of
它	曾是	有趣的	为了	这	四	小的	掩体	到	手表	黑色的	熊	得到	摆脱	的

[ðə; ði] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smiəd] .

the	paint	with	which	his	face	was	smeared	.
这	画	和	哪个	他的	脸	曾是	涂抹	.

四个小邦克看着黑熊擦掉脸上的颜料，觉得很有趣。

[hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [ʃɜːrt] [hiː; hi] [wɔːr] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz]

He	stripped	off	the	deerskin	shirt	he	wore	and	squatted	down	on	his	heels
他	脱衣舞	离开	这	鹿皮	衬衫	他	穿着	和	蹲着	向下	在	他的	高跟鞋

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [-]

before	a	box	in	the	middle	[	162	]
前	一个	盒子	在	这	中间	[	-	]

他脱下身上穿的鹿皮衬衫，蹲在中间的一个箱子前[162]。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tent] — [ə; eɪ][bɑːks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] .

of	the	tent	—	a	box	like	a	little	trunk	.
的	这	帐篷	—	一个	盒子	喜欢	一个	小的	树干	.

帐篷——一个像小箱子一样的盒子。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [breɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][slænt] ,

When	he	opened	the	cover	and	braced	it	up	at	a	slant	,
什么时候	他	打开	这	覆盖	和	支撑	它	向上	在	一个	倾斜	,

当他打开盖子并将其倾斜支撑起来时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][lɪd] .

the	children	saw	that	there	was	a	mirror	fastened	in	the	box	lid	.
这	孩子们	锯	那	那里	曾是	一个	镜子	系紧	在	这	盒子	盖	.

孩子们发现盒子盖上装着一面镜子。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [held] [ə; eɪ] ['læntərn] ,

The	Indian	woman	held	a	lantern	,
这	印度	女士	握住	一个	灯笼	,

那位印度妇女提着一盏灯笼，

[ænd; ənd] [blæk] [ber] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][koʊld] - [kriːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	Black	Bear	dipped	his	fingers	in	a	jar	of	cold	-	cream	and	began	to
和	黑色的	熊	浸入	他的	手指	在	一个	罐	的	寒冷的	-	奶油	和	开始	到

[smɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

smear	his	whole	face	and	neck	.
涂抹	他的	所有的	脸	和	脖子	.

黑熊将手指伸进一罐冷霜里，开始往脸上和脖子上涂抹。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd]['læðəri; leɪðəri][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	looked	all	white	and	lathery	in	a	moment	,
他	看起来	全部	白色的	和	泡沫	在	一个	片刻	,

他顿时脸色苍白，满脸泡沫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ʌp][æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

and	he	grinned	in	a	funny	way	up	at	Cowboy	Jack	and	Mr	.	Bunker	.
和	他	咧嘴一笑	在	一个	有趣的	方式	向上	在	牛仔	杰克	和	先生	.	掩体	.

他咧嘴一笑，滑稽地看着牛仔杰克和邦克先生。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kæst][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

"	Makes	me	think	of	the	time	they	cast	me	for	the	part	of	the	famous
"	制作	我	思考	的	这	时间	他们	投掷	我	为了	这	部分	的	这	著名的

[ˌpəukə'hɔntəs][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [pleɪ] [ʌv; əv] - [dʒɑːn] [smɪθ] ,

Pocahontas	in	the	college	play	of	'	John	Smith	,
宝嘉康蒂	在	这	大学	玩	的	-	约翰	史密斯	,

“这让我想起当年他们在大学戏剧《约翰·史密斯》中选中我扮演著名的波卡洪塔斯一角。”

- " [sed] [blæk] [ber] .

'	"	said	Black	Bear	.
-	"	说	黑色的	熊	.

“黑熊说道。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

"	That	was	some	time	—	believe	me	!
"	那	曾是	一些	时间	—	相信	我	!

“那可是相当长的一段时间——相信我！”

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . "

We	made	a	barrel	of	money	for	the	Athletic	Association	.	"
我们	制成	一个	桶	的	钱	为了	这	运动	协会	.	"

我们为体育协会赚了一大笔钱。

" [oʊ] ! " ['mɜːmɜd] [roʊz] , " [hiː; hi] [tɔːks] — [hiː; hi] [tɔːks] [dʒʌst] [laɪk] ['kæptɪn] [ben] — [ɔːr] ['enibɑːdi] ! "

"	Oh	!	"	murmured	Rose	,	"	he	talks	—	he	talks	just	like	Captain	Ben	—	or	anybody	!	"
"	哦	!	"	低声说道	玫瑰	,	"	他	会谈	—	他	会谈	只是	喜欢	队长	本	—	或者	任何人	!	"

“哦！”罗斯低声说道，“他说话——他说话就像本船长——或者任何人！”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ðæts] [soʊ] , " ['wɪspəd] [bæk] [rʊs] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]

"	He	doesn't	talk	like	an	Indian	,	that's	so	,	"	whispered	back	Russ	,	quite	as	much
"	他	不	讲话	喜欢	一个	印度	,	那就是	所以	,	"	低声说道	后退	拉斯	,	相当	作为	很多

[ə'meɪzd] .

amazed	.
惊叹	.

“他说话不像印度人，真的，”拉斯低声回应道，同样感到惊讶。

[bʌt; bət]['vaɪələt][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [pə'laɪtli] .

But	Violet	could	not	contain	her	curiosity	politely	.
但	紫色	可以	不是	包含	她	好奇心	礼貌地	.

但维奥莱特实在无法礼貌地抑制自己的好奇心。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['læntərn] - [laɪt] [ænd; ənd] [æskt] :

She	came	right	out	in	the	lantern	-	light	and	asked	:
她	来了	正确的	出去	在	这	灯笼	-	光	和	问	:

她提着灯笼走了出来，问道：

" [seɪ] , ['mɪstər] [blæk] [ber] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪndiən] , [ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ? "

"	Say	,	Mister	Black	Bear	,	are	you	a	real	Indian	,	or	just	a	make	-	believe	?	"
"	说	,	先生	黑色的	熊	,	是	你	一个	真实的	印度	,	或者	只是	一个	制作	-	相信	?	"

“嘿，黑熊先生，你是真正的印第安人，还是只是个装模作样的？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz]['riːəl][æn; ən]['ɪndiən] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz][juː; jʊ]['evər] [wɪl] [siː] ,

"	I	am	just	as	real	an	Indian	,	little	girl	,	as	you	ever	will	see	,
"	我	是	只是	作为	真实的	一个	印度	,	小的	女孩	,	作为	你	曾经	将要	看	,

“我可是个地道的印度人，小姑娘，你绝对见识不到比这更地道的印度人了。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] , [-]
" replied the young chief , [163]
" 回复 这 年轻的 首席 , [-]

年轻的酋长回答道[163]

[stɪl] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
still rubbing the cream into his face and neck .
仍然 擦 这 奶油 进入 他的 脸 和 脖子 .

他还一边往脸上和脖子上涂抹乳霜。

" [aɪm][ə; eɪ] [fʊl] - [blʌd] , [ʃʊr] - [ɪˈnʌf] , [ˈɑːnɪst] - [ˈɪndʒən] [ˈɪndiən] !
" I'm a full - blood , sure - enough , honest - Injun Indian !
" 我是 一个 满的 - 血 , 当然 - 足够的 , 诚实的 - 印第安人 印度 !

“我是一个纯正的、货真价实的、诚实的印第安人！”

[juː; jʊ][æsk][ˈmɪstər] . - . "
You ask Mr . Scarbontiskil . "
你 问 先生 . - . "

你去问斯卡本蒂斯基尔先生吧。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈsævɪdʒ] ! " [sed] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈvaɪ, ˈviː] .
" But you're not savage ! " said the amazed Vi .
" 但 你是 不是 野蛮的 ! " 说 这 惊叹 维 .

“但你并不野蛮！”薇惊讶地说。

" [nɑːt][æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [lʊkt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [ˈkæbɪn]
" Not as savage as you all looked when you were riding down on that cabin
" 不是 作为 野蛮的 作为 你 全部 看起来 什么时候 你 是 骑术 向下 在 那 舱
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“不像你们今天骑马下来时在小木屋上的样子那么野蛮。”

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [hoʊm] [əˈgen] .
We saw you and we ran home again .
我们 锯 你 和 我们 跑 家 再次 .

我们看到你，就赶紧跑回家了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [skerd] . "
We were scared . "
我们 是 害怕的 . "

我们当时很害怕。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪm] [ˈprɪti] [teɪm] .
I'm pretty tame .
我是 漂亮的 驯服 .

我性格很温顺。

[aɪ] [oʊn] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɔːkɪŋ] - [məˈʃiːn] ,
I own an automobile and a talking - machine ,
我 自己的 一个 汽车 和 一个 说 - 机器 ,

我拥有一辆汽车和一台留声机。

[ænd; ənd][aɪ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [bræs] [bed] [wen] [aɪm][æt; ət] [hoʊm] .
and I sleep in a brass bed when I'm at home .
和 我 睡觉 在 一个 黄铜 床 什么时候 我是 在 家 .

我在家的时候睡的是黄铜床。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wɜːrk] [æt; ət] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ˌem 'iː] ['betər]

But	,	you	see	,	I	work	at	being	an	Indian	,	because	it	pays	me	better
但	,	你	看	,	我	工作	在	存在	一个	印度	,	因为	它	支付	我	更好的

[ðæn; ðən] ['fɑːrmɪŋ] . "

than	farming	.	"
比	农业	.	"

但是，你看，我努力扮演印第安人的角色，因为这比务农收入更高。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [gɑːspt] ['lædi] .

"	Oh	!	Oh	!	"	gasped	Laddie	.
"	哦	!	哦	!	"	倒吸一口气	拉迪	.

“哦！哦！”拉迪惊呼道。

" ['skælpɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ? "

"	Scalping	people	,	and	all	that	?	"
"	短线交易	人们	,	和	全部	那	?	"

“剥人头皮什么的？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [naʊ] [ə'genst] ['skælpɪŋ] [foʊks] , " [sed] ['mɪstər] . [blæk] [ber] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

There	is	a	law	now	against	scalping	folks	,	"	said	Mr	.	Black	Bear	,	smiling	again	.
那里	是	一个	法律	现在	反对	短线交易	各位	,	"	说	先生	.	黑色的	熊	,	微笑	再次	.

“现在已经有法律禁止剥人头皮了，”黑熊先生笑着说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [peɪnt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪz; ɪz]

And	now	that	he	had	got	the	yellow	and	red	paint	off	his	face	his
和	现在	那	他	有	得到	这	黄色的	和	红色的	画	离开	他的	脸	他的

[smaɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

smile	was	very	pleasant	.
微笑	曾是	非常	令人愉快的	.

现在他脸上的黄色和红色颜料已经洗掉了，他的笑容非常灿烂。

" [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	We	all	have	to	obey	the	law	,	you	know	.	"
"	我们	全部	有	到	服从	这	法律	,	你	知道	.	"

“我们都必须遵守法律，你知道的。”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[duː] ['indiəns] , [tuː] ? " [gɑːspt] [roʊz] .

Do	Indians	,	too	?	"	gasped	Rose	.
做	印度人	,	也	?	"	倒吸一口气	玫瑰	.

“印第安人也这样吗？”罗斯倒吸一口凉气。

" ['indiəns] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [foʊks] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɜːrnɪstli]

"	Indians	are	the	most	law	-	abiding	folks	there	are	,	"	declared	the	chief	earnestly
"	印度人	是	这	最多	法律	-	遵守	各位	那里	是	,	"	声明	这	首席	切实

.

:

.

“印第安人是世界上最守法的民族，”酋长郑重地宣称。

" [ðen] [aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] [fiːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['indiəns] [ə'gen] , " [kən'fest] [roʊz] ['bʌŋkər] .

"	Then	I	guess	I	won't	feel	afraid	of	Indians	again	,	"	confessed	Rose	Bunker	.
"	然后	我	猜测	我	惯于	感觉	害怕的	的	印度人	再次	,	"	坦白	玫瑰	掩体	.

“那我想我以后就不会再害怕印第安人了，”罗斯·邦克坦白道。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [rʊs] ? " [-]
" Will you , Russ ? " [164]
" 将要 你 , 拉斯 ? " [-]

“你愿意吗，拉斯？”[164]

[bʌt; bət] [rʊs] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
But Russ did not answer .
但 拉斯 做过 不是 回答 .

但拉斯没有回答。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .
He felt that there was a trick about all this .
他 毛毡 那 那里 曾是 一个 诡计 关于 全部 这 .

他觉得这一切背后肯定有猫腻。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] .
He could not see through it yet ; but he meant to .
他 可以 不是 看 通过 它 然而 ; 但 他 意思是 到 .

他当时还看不透，但他决心要看透。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [lædiːz] ['ridlz] .
It was worse than one of Laddie's riddles .
它 曾是 更糟 比 一 的 小伙子的 谜语 .

这比拉迪的谜语还难。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tʃiːf] [blæk] [ber] [gɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ][peɪnt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] .
By and by Chief Black Bear got all the paint off his face .
经过 和 经过 首席 黑色的 熊 得到 全部 这 画 离开 他的 脸 .

过了一会儿，黑熊酋长终于把脸上的油彩都擦掉了。

[ðen] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ][koʊld] - [kriːm] [ɔːf] .
Then he washed the cold - cream off .
然后 他 洗过 这 寒冷的 - 奶油 离开 .

然后他把冷霜洗掉了。

[hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] ['pliːtɪd] , [waɪt] - ['buzəm] [ʃɜːrt] ,
He pulled on a pleated , white - bosomed shirt ,
他 拉 在 一个 褶皱 , 白色的 - 丐 衬衫 ,

他套上一件褶皱的白色露胸衬衫，

[ænd; ənd] ['bʌtnd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [taɪ][ɪn] [pleɪs] .
and buttoned on a collar and tied a butterfly tie in place .
和 纽扣 在 一个 衣领 和 系 一个 蝴蝶 领带 在 地方 .

然后扣上衣领，系上蝴蝶领带。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wikiʌp] ,
Then he went behind a blanket that was hung up at one side of the wikiup ,
然后 他 去 在后面 一个 毯子 那 曾是 悬挂 向上 在 一 边 的 这 维基普 ,

然后他走到维基屋一侧挂着的毯子后面。

[ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ['tɔːkɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌŋkər] ,
all the time talking gaily to Cowboy Jack and Mr . Bunker ,
全部 这 时间 说 兴高采烈地 到 牛仔 杰克 和 先生 . 掩体 ,

他一直兴高采烈地和牛仔杰克以及邦克先生聊天，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [dʒʌst][æz; əz] ['dædi] ['bʌŋkər] [drest] [bæk]
and when he reappeared he was dressed just as Daddy Bunker dressed back
和 什么时候 他 再次出现 他 曾是 穿着 只是 作为 爸爸 掩体 穿着 后退
[hoʊm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] !
home when he went to the lodge or to a banquet !
家 什么时候 他 去 到 这 小屋 或者 到 一个 宴会 !

当他再次出现时，他的穿着打扮和老邦克在家乡去旅馆或参加宴会时穿的一模一样！

[ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [stɛərd] .

The	four	little	Bunkers	stared	.
这	四	小的	掩体	凝视	.

四个小邦克目瞪口呆。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['eni] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [blæk]

They	could	not	find	voice	for	any	comment	upon	this	strange	transformation	in	Black
他们	可以	不是	寻找	嗓音	为了	任何	评论	之上	这	奇怪的	转型	在	黑色的

['bɛrz] [ə'pɪrəns] .

Bear's	appearance	.
熊的	外貌	.

对于黑熊外貌的这种奇怪变化，他们都找不到任何可以发表意见的地方。

[bʌt; bət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .

But	Cowboy	Jack	was	critical	.
但	牛仔	杰克	曾是	批判的	.

但牛仔杰克至关重要。

" [sʌm; səm][dɔːg] [ðæt] [bɔɪ] [pʊts] [ɑːn] , ['dʌznt] [hiː; hi] , ['tʃɑːrli] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

"	Some	dog	that	boy	puts	on	,	doesn't	he	,	Charlie	?	"	he	said	to	Mr	.	Bunker	.
"	一些	狗	那	男生	放置	在	,	不	他	,	查理	?	"	他	说	到	先生	.	掩体	.

“那小子装腔作势的样子真够呛，是不是，查理？”他对邦克先生说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [daʊn] [ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [ɔːr] ['sʌmwer] , [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

"	He	thinks	he's	down	in	New	Haven	,	or	somewhere	,	where	he	went	to	college	.
"	他	思考	他是	向下	在	新的	避风港	,	或者	某处	,	在哪里	他	去	到	大学	.

“他以为自己在纽黑文，或者某个他上大学的地方。”

[biːts] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smætər] [ʌv; əv] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ðiːz] ['rɛdˌskɪnz] .

Beats	me	what	a	little	smatter	of	book	-	learning	will	do	for	these	redskins	.
节拍	我	什么	一个	小的	琐事	的	书	-	学习	将要	做	为了	这些	红皮队	.

我真不明白，对这些红皮人来说，一点点书本知识会有多大的帮助。

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [tʃiːf] [blæk] [-]

"	This	did	not	seem	to	annoy	Chief	Black	[	165	]
"	这	做过	不是	似乎	到	烦人	首席	黑色的	[	-	]

“这似乎并没有惹恼布莱克酋长[165]

[ber] [æt; ət][ɔːl] .

Bear	at	all	.
熊	在	全部	.

熊完全不。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði][bɪg] ['ræntʃmən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He	laughed	and	slapped	the	big	ranchman	on	the	shoulder	.
他	笑了	和	被掌掴	这	大的	牧场主	在	这	肩膀	.

他笑着拍了拍那个身材魁梧的牧场主的肩膀。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ə; eɪ] ['redskɪn] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪtskɪn] .

"	Of	course	I'm	a	redskin	—	just	as	you	are	a	whiteskin	.
"	的	课程	我是	一个	红皮人	—	只是	作为	你	是	一个	白皮肤	.

“我当然是红皮肤人——就像你是白皮肤人一样。”

['oʊnli][aɪ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [dʒæk] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔːr'self] [tuː; tə]

Only	I	have	improved	my	opportunities	,	Jack	,	while	you	have	allowed	yourself	to
仅有的	我	有	改进	我的	机会	,	杰克	,	尽管	你	有	允许	你自己	到

[dɪ'tɪriəreɪt] .

deteriorate	.
恶化	.

杰克，只有我改善了自己的机会，而你却让自己每况愈下。

" [ðæt] [læst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" That last was a pretty hard word , but Russ and Rose understood that it
" 那 最后的 曾是 一个 漂亮的 难的 单词 , 但 拉斯 和 玫瑰 理解 那 它
[ment] " [fɔːl] [bɪ'haɪnd] . "
meant " fall behind . "
意思是 " 落下 在后面 . "

“最后一个词很难懂，但拉斯和罗斯都明白它的意思是‘落后’。”

" ['prɑːbəbli] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [dʒæk] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪndiən]
" Probably your grandfather had a college education , Jack , " went on the Indian
" 大概 你的 祖父 有 一个 大学 教育 , 杰克 , " 去 在 这 印度
[tʃiːf] .
chief .
首席 .

“杰克，你祖父很可能受过大学教育，”印第安酋长继续说道。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" But your father and you did not appreciate education .
" 但 你的 父亲 和 你 做过 不是 欣赏 教育 .

但是你父亲和你都不重视教育。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðəz] ,
My father and grandfathers ,
我的 父亲 和 祖父们 ,

我的父亲和祖父们，

[ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lə'sæl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kɔːr'tɛzɪz] ['fɔːləuəz] [huː] ['mɑːtʃt]
away back to the days of LaSalle and even to Cortez's followers who marched
离开 后退 到 这 天 的 拉萨尔 和 甚至 到 科尔特斯的 追随者 WHO 行军
[ʌp] [θruː] ['teksəs] ,
up through Texas ,
向上 通过 德克萨斯州 ,

可以追溯到拉萨尔时代，甚至可以追溯到科尔特斯的追随者们一路北上穿越德克萨斯州的时代。

[hæd; həd] [noʊ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] .
had no educational advantages .
有 不 教育 优势 .

没有接受过任何教育上的优势。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [mɔːr] . "
I appreciate my chance the more . "
我 欣赏 我的 机会 这 更多的 . "

我更加珍惜这次机会。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪld] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌk'siːdoʊ] [koʊt] ! " [snɔːtid] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .
" But a boiled shirt and a Tuxedo coat ! " snorted Cowboy Jack .
" 但 一个 煮沸 衬衫 和 一个 燕尾服 外套 ! " 哼了一声 牛仔 杰克 .

“但是一件煮过的衬衫和一件燕尾服外套！”牛仔杰克嗤之以鼻。

" [kiːps] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [gʊd] ['ɪndiən] , - " [læft] [blæk] [ber] .
" Keeps me a ' good Indian , ' " laughed Black Bear .
" 保持 我 一个 - 好的 印度 , - " 笑了 黑色的 熊 .

“这让我保持‘好印第安人’的身份，”黑熊笑着说。

" [noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['sævɪdʒ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] - [moʊst] ['evri] [naɪt]
" No knowing how savage I might be if I didn't dress for dinner ' most every night
" 不 会心 如何 野蛮的 我 可能 是 如果 我 没有 裙子 为了 晚餐 - 最多 每一个 夜晚
.
:
.

“不知道如果我几乎每天晚上都不盛装打扮去吃晚饭，我会变得多么野蛮。”

" [rʊs] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræntʃmən] ,
" Russ knew all this was joking between the chief and the ranchman ,
" 拉斯 知道 全部 这 曾是 开玩笑 之间 这 首席 和 这 牧场主 ,

“拉斯知道这一切都是酋长和牧场主之间的玩笑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dædi] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
and he saw that Daddy Bunker was very much amused .
和 他 锯 那 爸爸 掩体 曾是 非常 很多 觉得好笑 .

他看到邦克爸爸觉得很有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks]
But the boy did not understand what the Indians were doing here in Cowboy Jack's
但 这 男生 做过 不是 理解 什么 这 印度人 是 正在做 这里 在 牛仔 杰克的
[ræntʃ] ,
ranch ,
牧场 ,

但男孩并不明白印第安人为什么会出现在牛仔杰克的牧场里。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [ʌp] [laɪk] [waɪld]['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði] [-]
and why they should dress up like wild savages in the [166]
和 为什么 他们 应该 裙子 向上 喜欢 荒野 野蛮人 在 这 [-]

以及为什么他们应该打扮成野蛮人[166]

['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dres] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] [kloʊðz] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .
daytime , and then dress in civilized clothes when evening came .
白天 , 和 然后 裙子 在 文明 衣服 什么时候 晚上 来了 .

白天穿得体面，到了晚上再换上正式的衣服。

[rʊs] ['bʌŋkər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .
Russ Bunker had never been more puzzled by anything in his life before .
拉斯 掩体 有 绝不 到过 更多的 困惑 经过 任何事物 在 他的 生活 前 .

拉斯·邦克一生中从未遇到过如此令人困惑的事情。

[hiː; hi] [felt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['dædi] ['bʌŋkər] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] ;
He felt , of course , that Daddy Bunker would explain if he asked him ;
他 毛毡 , 的 课程 , 那 爸爸 掩体 会 解释 如果 他 问 他 ;

他当然觉得，如果他问爸爸邦克，爸爸会解释的；

[bʌt; bət] [rʊs] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . [-]
but Russ liked to find out things for himself . [167]
但 拉斯 喜欢 到 寻找 出去 事物 为了 他自己 . [-]

但拉斯喜欢自己去发现事情。[167]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [nuː] ['pəuniz]
THE NEW PONIES
这 新的 小马

新小马

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] [tʃiːf] [blæk] [ber] [tʊk] ['sɜːrt(ə)n] ['treʒərz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]
Out of a box Chief Black Bear took certain treasures that he gave to the four
出去 的 一个 盒子 首席 黑色的 熊 采取 肯定 宝藏 那 他 给予 到 这 四
['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wikiʌp] .
little Bunkers who visited his wikiup .
小的 掩体 WHO 到访 他的 维基普 .

黑熊酋长从一个箱子里拿出一些宝物，送给了来拜访他小屋的四个小碉堡。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sent] [sʌm; səm] [freʃ] - ['wɔːtər] ['mʌsl] ['ʃɛlz] , ['pɑːlɪʃt] [laɪk] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,

He	even	sent	some	fresh	-	water	mussel	shells	,	polished	like	mother	-	of	-	pearl	,
他	甚至	发送	一些	新鲜的	-	水	蚌	贝壳	,	抛光	喜欢	母亲	-	的	-	珍珠	,

[tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] ,

to	the	absent	Margy	and	Mun	Bun	,
到	这	缺席的	玛吉	和	门	包子	,

他甚至还寄了一些打磨得像珍珠母一样光滑的淡水贻贝壳给不在场的玛吉和文邦。

[ʌv; əv] [huːm] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] .

of	whom	Cowboy	Jack	told	him	.
的	谁	牛仔	杰克	讲述	他	.

牛仔杰克告诉他的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][naɪs] [kɪdz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] ,

"	They	are	some	nice	kids	,	"	declared	the	ranchman	,
"	他们	是	一些	好的	孩子们	,	"	声明	这	牧场主	,

“他们都是很不错的孩子，”牧场主说道。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd][wɜːrdz] [ðæt][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pə'laɪt] ; [bʌt; bət]

who	sometimes	used	expressions	and	words	that	were	not	altogether	polite	;	but
WHO	有时	用过的	表达式	和	字	那	是	不是	共	有礼貌的	;	但

[hiː; hi] [ment] [noʊ][hɑːrm] .

he	meant	no	harm	.
他	意思是	不	伤害	.

他有时使用的措辞和词语不太礼貌；但他并无恶意。

" [ɪ'speʃəli] [ðæt] [muːn] [bʌn] .

"	Especially	that	Mun	Bun	.
"	尤其	那	门	包子	.

“尤其是那个文包。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [fens] - ['kɔːrnər][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][gɑːt] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

He	went	to	sleep	in	a	fence	-	corner	to	-	day	and	got	covered	up	with
他	去	到	睡觉	在	一个	栅栏	-	角落	到	-	天	和	得到	涵盖	向上	和

['tʌmb(ə)l] - [wiːd] .

tumble	-	weed	.
翻滚	-	杂草	.

今天他睡在篱笆角上，结果被风滚草盖住了。

[bʌt; bət] ['hiːz] [æn; ən][ɔːl] [raɪt] [bɔɪ] .

But	he's	an	all	right	boy	.
但	他是	一个	全部	正确的	男生	.

但他是个不错的孩子。

" ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkɝz] .

"	Cowboy	Jack	seemed	to	think	a	great	deal	of	the	smallest	of	the	Bunkers	.
"	牛仔	杰克	似乎	到	思考	一个	伟大的	交易	的	这	最小	的	这	掩体	.

“牛仔杰克似乎很看重邦克家族中个头最小的那个。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [siːn] [əd'maɪərɪŋ][muːn] [bʌn] .

He	was	frequently	seen	admiring	Mun	Bun	.
他	曾是	频繁地	已见	钦佩	门	包子	.

人们经常看到他欣赏文彬。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd][wʌns] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] : [

Even	the	other	children	noticed	it	,	and	Rose	had	once	asked	her	mother	:	[
甚至	这	其他	孩子们	注意到	它	,	和	玫瑰	有	一次	问	她	母亲	:	[

-]

168	]
-	]

就连其他孩子也注意到了这一点，罗斯曾问过她的母亲：[168]

" [waɪ] ['dʌznt] ['mɪstər] . [skɑːr] — [skɑːr] — [wel] , [wʌt] - ['evər] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪskɪl] !
" Why doesn't Mr . Scar — Scar — well , what - ever - it - iskil !
" 为什么 不 先生 . 瘢痕 — 瘢痕 — 出色地 , 什么 - 曾经 - 它 - 伊斯基尔 !

“为什么疤面先生——疤面——嗯，不管那是什么技能！

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ? "
Why doesn't he have children of his own ? "
为什么 不 他 有 孩子们 的 他的 自己的 ? "

他为什么没有自己的孩子?

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] , "
" But , my dear , everybody cannot have children just for the wishing , "
" 但 , 我的 亲爱的 , 大家 不能 有 孩子们 只是 为了 这 祝 , "
['mʌðər] ['bʌŋkər] [rɪ'plaɪd] .
Mother Bunker replied .
母亲 掩体 回复 .

“但是，亲爱的，并不是每个人都能随心所欲地生孩子，”邦克太太回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] , " ['mɜːmɜd] [roʊz] .
" I should think he could , " murmured Rose .
" 我 应该 思考 他 可以 , " 低声说道 玫瑰 .

“我想他应该可以，”罗斯低声说道。

" [siː] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðiːz] ['indiəns][ænd; ənd]['mɛksɪkənz][hæv; həv] ;
" See how many children these Indians and Mexicans have ;
" 看 如何 许多 孩子们 这些 印度人 和 墨西哥人 有 ;

“看看这些印第安人和墨西哥人有多少孩子;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf][æz; əz][naɪs][æz; əz]['mɪstər] . — ['mɪstər] . — [wel] ,
and they are none of them half as nice as Mr . — Mr . — well ,
和 他们 是 没有任何 的 他们 一半 作为 好的 作为 先生 . — 先生 . — 出色地 ,
['mɪstər] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .
Mr . Cowboy Jack .
先生 . 牛仔 杰克 .

他们都不如牛仔杰克先生那么和蔼可亲。

" [tuː; tə] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt] ,
" To Russ and Rose and Laddie and Violet ,
" 到 拉斯 和 玫瑰 和 拉迪 和 紫色 ,

“致Russ、Rose、Laddie和Violet，

[blæk] [ber] [geɪv] [stoʊn] ['æroʊ] - ['hedz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz]
Black Bear gave stone arrow - heads which may have been used by his forefathers
黑色的 熊 给予 石头 箭 - 头部 哪个 可能 有 到过 用过的 经过 他的 祖先
[wen] [ðeɪ] [rəumd] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
when they roamed the plains ,
什么时候 他们 漫游 这 平原 ,

黑熊赠送了一些石箭头，这些箭头可能是他的祖先在平原上游荡时使用的。

[waɪld][ænd; ənd] [friː] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [sed] .
wild and free , as the young Indian said .
荒野 和 自由的 , 作为 这 年轻的 印度 说 .

正如那位年轻的印第安人所说，他自由自在，无拘无束。

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ,
But better than those ,
但 更好的 比 那些 ,

但比那些更好的是，

[hiː; hi] [geɪv] [roʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt]['lɪt(ə)l] ['biːdɪd] ['mɔkəsɪnz] [ðæt] ['fɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

he	gave	Rose	and	Violet	little	beaded	moccasins	that	fitted	just	as	though	they
他	给予	玫瑰	和	紫色	小的	串珠	鹿皮鞋	那	适配	只是	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['gɝːlz] !

were	made	for	the	little	white	girls	!
是	制成	为了	这	小的	白色的	女孩们	!

他送给罗斯和维奥莱特一双缀满珠子的鹿皮鞋，这双鞋非常合脚，就像是专门为这两个小白妞量身定做的一样！

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [went] [ə'weɪ] ['æftər] [ðæt] ,

The	children	went	away	after	that	,
这	孩子们	去	离开	后	那	,

之后孩子们就离开了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ræntʃ] [haʊs] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ]

for	it	was	time	for	their	own	supper	at	the	ranch	house	and	Cowboy
为了	它	曾是	时间	为了	他们的	自己的	晚餐	在	这	牧场	房子	和	牛仔

[dʒæk] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mə'riːə] - [krɔːs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] [fɔːr; fər]

Jack	always	seemed	afraid	of	making	Maria	Castrada	cross	if	they	were	late	for
杰克	总是	似乎	害怕的	的	制作	玛丽亚	-	叉	如果	他们	是	晚的	为了

[miːlz] .

meals	.
餐	.

因为到了他们在牧场小屋吃晚饭的时间，牛仔杰克似乎总是害怕如果吃饭迟到会惹玛丽亚·卡斯特拉达生气。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

But	perhaps	it	was	his	own	hearty	appetite	that	spurred	him	to	be	on
但	也许	它	曾是	他的	自己的	爽朗	食欲	那	受到刺激	他	到	是	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

但或许正是他旺盛的食欲促使他准时到达。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ðɪ] ['bʌŋkɝz] [left] [tʃiːf] [blæk] [ber] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [loʊ]

At	any	rate	,	the	Bunkers	left	Chief	Black	Bear	sitting	cross	-	legged	before	a	low
在	任何	速度	,	这	掩体	左边	首席	黑色的	熊	坐着	叉	-	腿	前	一个	低的

['teɪbl] [ɑːn] [-]

table	on	[	169	]
桌子	在	[	-	]

总之，邦克一家让黑熊酋长盘腿坐在矮桌前[169]

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

which	the	Indian	women	were	serving	his	dinner	,
哪个	这	印度	女性	是	服务	他的	晚餐	,

当时，印度妇女正在为他端上晚餐。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [suːp] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

beginning	with	soup	and	from	that	going	on	through	all	the	courses	of	a
开始	和	汤	和	从	那	去	在	通过	全部	这	课程	的	一个

['prɑːpərli] [sɜːrvd] [miːl] .

properly	served	meal	.
适当地	服务	一顿饭	.

从汤开始，然后依次上菜，直至一顿完整的正餐。

" ['fʌni] ['feloʊ] , [ðæt] [blæk] [ber] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

"	Funny	fellow	,	that	Black	Bear	,	"	said	Cowboy	Jack	to	Mr	.	Bunker	.
"	有趣的	同伴	,	那	黑色的	熊	,	"	说	牛仔	杰克	到	先生	.	掩体	.

“那只黑熊真是个有趣的家伙，”牛仔杰克对邦克先生说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

"	But	maybe	he's	got	it	right	.
"	但	或许	他是	得到	它	正确的	.

但也许他是对的。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['prɪti] [naɪs] — ['sɪlvərwer] [ænd; ənd]['fɪŋgər] - [boʊlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt]
I **was** **brought** **up** **pretty** **nice** **—** **silverware** **and** **finger** **-** **bowls** **,** **and** **all** **that** **sort**
我 曾是 带来 向上 漂亮的 好的 — 银器 和 手指 - 碗 , 和 全部 那 种类
[ʌv; əv][duː] - [dædz] ;
of **do** **-** **dads** **;**
的 做 - 爸爸们 ;

我从小家境不错——有银质餐具、洗指碗等等各种小玩意儿;

[bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [aɪv] [lɪvd] ['prɪti] [rʌf] .
but **part** **of** **my** **life** **I've** **lived** **pretty** **rough** **.**
但 部分 的 我的 生活 我已经 居住地 漂亮的 粗糙的 .

但我人生中有一段时间过得很艰难。

[blæk] [ber] [hæz; həz][set] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['hiːz][nɑːt]['goʊɪŋ]
Black **Bear** **has** **set** **himself** **a** **certain** **standard** **of** **living** **,** **and** **he's** **not** **going**
黑色的 熊 有 放 他自己 一个 肯定 标准 的 活的 , 和 他是 不是 去
[tuː; tə][slɪp] [bæk] .
to **slip** **back** **.**
到 滑 后退 .

黑熊给自己设定了一定的生活标准，他不会退缩。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ['blæŋkɪt] ['ɪndiən] , - [aɪ] [sə'poʊz] .
Afraid **of** **being** **a** **'** **blanket** **Indian** **,** **'** **I** **suppose** **.**
害怕的 的 存在 一个 - 毯子 印度 , - 我 认为 .

我想，大概是害怕被人当成“披着毯子的印第安人”吧。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] — ['iːv(ə)n] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] — [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] ;
" **The** **children** **—** **even** **Russ** **and** **Rose** **—** **did** **not** **understand** **all** **this** **;**
" 这 孩子们 — 甚至 拉斯 和 玫瑰 — 做过 不是 理解 全部 这 ;

“孩子们——甚至包括拉斯和罗斯——都不明白这一切;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tʃiːf] [blæk] [ber] .
but **they** **had** **been** **much** **interested** **in** **Chief** **Black** **Bear** **.**
但 他们 有 到过 很多 感兴趣的 在 首席 黑色的 熊 .

但他们对黑熊酋长很感兴趣。

" ['oʊnli] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [peɪnts] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [raɪdz] [sʌtʃ] [waɪld] ['pəuniz] ,
" **Only** **,** **I** **don't** **see** **why** **he** **paints** **up** **in** **the** **daytime** **and** **rides** **such** **wild** **ponies** **,**
" 仅有的 , 我 不 看 为什么 他 油漆 向上 在 这 白天 和 骑行 这样的 荒野 小马 ,

“只是，我不明白他为什么白天要画画，还要骑那么桀骜不驯的小马。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " ['grʌmbld] [roʊz] , [huː] , [laɪk] [rʊs] , [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['mɪstəˌfaɪd] .
and **all** **that** **,** **"** **grumbled** **Rose** **,** **who** **,** **like** **Russ** **,** **did** **not** **like** **to** **be** **mystified** **.**
和 全部 那 , " 咕哝 玫瑰 , WHO , 喜欢 拉斯 , 做过 不是 喜欢 到 是 困惑 .

“还有那些事，”罗斯抱怨道，她和拉斯一样，不喜欢故弄玄虚。

[wen'evər] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['oʊldər][foʊks][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Whenever **they** **tried** **to** **ask** **the** **older** **folks** **to** **explain** **the** **mystery** **they** **were**
每当 他们 尝试 到 问 这 老 各位 到 解释 这 神秘 他们 是
[læft] [æt; ət] .
laughed **at** **.**
笑了 在 .

每当他们试图请老人们解释这个谜团时，都会遭到嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] ['mɪstəri] , ['eniweɪ] ,
It **was** **Cowboy** **Jack's** **mystery** **,** **anyway** **,**
它 曾是 牛仔 杰克的 神秘 , 反正 ,

无论如何，这都是牛仔杰克的谜团。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	did	not	feel	that	they	had	a	right	to
和	先生	.	和	太太	.	掩体	做过	不是	感觉	那	他们	有	一个	正确的	到

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] . [-]

explain	to	the	children	all	that	they	wished	to	know	.	[	170	]
解释	到	这	孩子们	全部	那	他们	希望	到	知道	.	[	-	]

邦克先生和邦克太太觉得他们没有权利向孩子们解释他们想知道的一切。[170]

" ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	Figure	it	out	for	yourselves	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	数字	它	出去	为了	你们自己	,	"	说	爸爸	掩体	.

“你们自己想办法吧，”邦克爸爸说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [ðen] ? " [di'mɑːndid] ['lædi] .

"	Is	it	a	riddle	,	then	?	"	demanded	Laddie	.
"	是	它	一个	谜语	,	然后	?	"	要求	拉迪	.

“那这是个谜语吗？”拉迪问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .

"	It	must	be	a	riddle	.
"	它	必须	是	一个	谜语	.

这一定是谜语。

[waɪ] [dʌz] [tʃiːf] [blæk] [ber] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "

Why	does	Chief	Black	Bear	paint	his	face	,	and	—	and	—	—	"
为什么	做	首席	黑色的	熊	画	他的	脸	,	和	—	和	—	—	"

黑熊酋长为什么要涂脸？而且——而且——”

" [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][koʊld] [kriːm] ? " [pʊt] [ɪn]['vaɪ, 'viː] .

"	And	take	it	off	with	cold	cream	?	"	put	in	Vi	.
"	和	拿	它	离开	和	寒冷的	奶油	?	"	放	在	维	.

“用冷霜卸掉吗？”Vi问道。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ? "

"	Why	does	he	?	"
"	为什么	做	他	?	"

他为什么会这样做?

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , " [sed] [hɜːr; hər] [twɪn] .

"	I	guess	that's	the	riddle	,	"	said	her	twin	.
"	我	猜测	那就是	这	谜语	,	"	说	她	双	.

“我想这就是谜题了，”她的双胞胎妹妹说。

" [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , ['vaɪ, 'viː] .

"	You	answer	it	,	Vi	.
"	你	回答	它	,	维	.

“你来回答吧，薇。”

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['vaɪ, 'viː][kʊd; kəd][æsk] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ʃiː; ʃi]

"	But	although	Vi	could	ask	innumerable	questions	on	all	sorts	of	subjects	she
"	但	虽然	维	可以	问	无数	问题	在	全部	排序	的	主题	她

['seldəm] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [wʌn] — [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðɪs] [wʌn] ['lædi] [prə'paʊndid]

seldom	was	able	to	answer	one	—	and	certainly	not	this	one	Laddie	propounded
很少	曾是	有能力的	到	回答	一	—	和	当然	不是	这	一	拉迪	提出的

.

:

.

“但是，尽管薇可以就各种各样的话题提出无数个问题，但她很少能够回答一个问题——当然，拉迪提出的这个问题她肯定回答不了。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg] ['brekfəst] ['teɪbl] [ɪn] ['kaʊbɔɪ]

Next	morning	while	the	six	little	Bunkers	were	at	the	big	breakfast	table	in	Cowboy
下一个	早晨	尽管	这	六	小的	掩体	是	在	这	大的	早餐	桌子	在	牛仔

['dʒæks] [rænʧ] [haʊs] [ðer; ðər] [ə'gen] [ə'roʊz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Jack's	ranch	house	there	again	arose	a	considerable	disturbance	outside	in	front	of
杰克的	牧场	房子	那里	再次	出现	一个	大量	干扰	外部	在	正面	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

第二天早上，六个小邦克正在牛仔杰克的牧场房子里吃早餐，这时房子外面又发生了一场相当大的骚动。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['ʧɪldrən] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] ['oʊvər][ðer; ðər] [miːl] ,

This	time	the	children	were	pretty	well	over	their	meal	,
这	时间	这	孩子们	是	漂亮的	出色地	超过	他们的	一顿饭	,

这次孩子们已经吃得很饱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

and	they	grew	so	excited	that	Mother	Bunker	allowed	them	to	be	excused	.
和	他们	生长	所以	兴奋的	那	母亲	掩体	允许	他们	到	是	已原谅	.

他们兴奋极了，以至于邦克夫人允许他们离开。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][və'rændə] .

Russ	and	Rose	led	the	way	out	upon	the	veranda	.
拉斯	和	玫瑰	引领	这	方式	出去	之上	这	阳台	.

拉斯和罗斯走在最前面，来到了阳台上。

[ðer; ðər] [stʊd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] ['meksɪkən] ['haʊsˌbɔɪz] — " ['ʧoʊloʊz] ,

There	stood	two	of	the	smiling	Mexican	houseboys	—	"	cholos	,
那里	站立	二	的	这	微笑	墨西哥	男仆	—	"	乔洛人	,

站在那里的是两个面带微笑的墨西哥男仆——“cholos，

" ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ðɪ] ['bʌŋkər] ['ʧɪldrən] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

"	Cowboy	Jack	called	them	—	and	they	bade	the	Bunker	children	a	very	pleasant
"	牛仔	杰克	称为	他们	—	和	他们	巴德	这	掩体	孩子们	一个	非常	令人愉快的

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

good	morning	.
好的	早晨	.

“牛仔杰克给他们打了个电话——他们向邦克家的孩子们道了声非常愉快的早安。”

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [-]

Russ	and	Rose	[	171	]
拉斯	和	玫瑰	[	-	]

Russ 和 Rose[171]

[dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðer; ðər] ['mænərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][kaɪnd] .

did	not	forget	their	manners	,	and	they	replied	in	kind	.
做过	不是	忘记	他们的	礼仪	,	和	他们	回复	在	种类	.

他们没有忘记礼貌，并以礼相待。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['smɔːlər] ['ʧɪldrən] [dʒʌst] [huːpt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ]

But	the	four	smaller	children	just	whooped	when	they	saw	what	had	brought	the
但	这	四	较小的	孩子们	只是	欢呼	什么时候	他们	锯	什么	有	带来	这

['mɛksɪkənz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] .

Mexicans	to	the	front	of	the	big	house	.
墨西哥人	到	这	正面	的	这	大的	房子	.

但四个年纪较小的孩子看到是什么把墨西哥人引到大房子前面时，都欢呼起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [led] [tuː] ['sædəld] ['pəuniz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ə'nʌðər] [fæt] ['poʊni] [ðæt]
One **of** **the** **men** **led** **two** **saddled** **ponies** **while** **the** **other** **held** **another** **fat** **pony** **that**
一 的 这 男人 引领 二 鞍 小马 尽管 这 其他 握住 其他 胖的 小马 那
[druː] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['peɪntɪd] [kɑːrt] [wɪð; wɪθ] [siːts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] — [dʒʌst] [ðə; ði]
drew **a** **brightly** **painted** **cart** **with** **seats** **in** **it** **and** **a** **step** **behind** **—** **just** **the**
画 一个 明亮地 绘 大车 和 座位 在 它 和 一个 步 在后面 — 只是 这
['dɪrɪst] [kɑːrt] !
dearest **cart** **!**
亲爱的 大车 !

其中一人牵着两匹鞍辔的小马，另一人牵着另一匹肥马，这匹肥马拉着一辆彩绘的马车，车里有座位，后面还有个台阶——真是一辆贵重的马车！

[roʊz] ['bʌŋkər] [sed] .
Rose **Bunker** **said** **.**
玫瑰 掩体 说 .

罗斯·邦克说道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [draɪv] [ðæt] [dɪr] , [dɪr] ['poʊni] !
" **Oh** **,** **I** **know** **I** **can** **learn** **to** **drive** **that** **dear** **,** **dear** **pony** **!**
" 哦 , 我 知道 我 能 学习 到 驾驶 那 亲爱的 , 亲爱的 小马 !

“哦，我知道我可以学会驾驭那匹可爱的小马！”

" [roʊz] ['ædɪd] .
" **Rose** **added** **.**
" 玫瑰 额外 .

罗斯补充道。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] . "
" **And** **there** **is** **room** **for** **every** **one** **of** **you** **children** **with** **me** **in** **the** **cart** **.** **"**
" 和 那里 是 房间 为了 每一个 一 的 你 孩子们 和 我 在 这 大车 . "

“孩子们，你们每个人都能和我一起坐在车里。”

" [hʌ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .
" **Huh** **!** **"** **exclaimed** **Laddie** **.**
" 嗯 ! " 惊呼 拉迪 .

“哈！”拉迪惊呼道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ['poʊni] - [bæk] [laɪk] [rʊs] [dʌz] .
" **I** **am** **going** **to** **ride** **pony** **-** **back** **like** **Russ** **does** **.**
" 我 是 去 到 骑 小马 - 后退 喜欢 拉斯 做 .

“我要像Russ一样骑小马。”

[wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] ['poʊni] , ['mɪstər] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ?
Which **is** **my** **pony** **,** **Mr** **.** **Cowboy** **Jack** **?**
哪个 是 我的 小马 , 先生 . 牛仔 杰克 ?

哪匹是我的小马，牛仔杰克先生?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
" **he** **asked** **of** **the** **ranchman** **who** **had** **followed** **them** **out** **of** **the** **house** **to**
" 他 问 的 这 牧场主 WHO 有 随后 他们 出去 的 这 房子 到
[ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
enjoy **their** **amazement** **and** **delight** **.**
享受 他们的 惊愕 和 喜 .

“他问那位跟着他们走出房子的牧场主，是否也看到了他们的惊讶和喜悦。”

" [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [s'tɪrəps] , [aɪ] [ges] , " [rʊs] [sed] .

"	The	one	with	the	shortest	stirrups	,	I	guess	,	"	Russ	said	.
"	这	一	和	这	最短	马镫	,	我	猜测	,	"	拉斯	说	.

“我猜是马镫最短的那匹马吧，”拉斯说。

" [ðɪs] [wʌn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][raɪd][hɪm; ɪm] ,

"	This	one	looks	as	if	I	could	ride	him	,
"	这	一	看起来	作为	如果	我	可以	骑	他	,

“这匹马看起来好像我可以骑它。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['hændɪd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] .

"	and	he	took	the	bridle	handed	him	by	the	Mexican	.
"	和	他	采取	这	辔	递交	他	经过	这	墨西哥	.

他接过墨西哥人递给他的缰绳。

" [oʊ] , [lɪft] [ˌem 'iː][ʌp] !

"	Oh	,	lift	me	up	!
"	哦	,	举起	我	向上	!

“哦，把我扶起来！”

[lɪft] [ˌem 'iː][ʌp] ! " [kraɪd] ['lædi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sæd(ə)l]['poʊni] .

Lift	me	up	!	"	cried	Laddie	,	running	to	the	other	saddle	pony	.
举起	我	向上	!	"	哭	拉迪	,	跑步	到	这	其他	鞍	小马	.

“把我抱起来！”拉迪喊道，跑向另一匹鞍马。

['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [stroʊd] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

Cowboy	Jack	strode	down	and	did	so	.
牛仔	杰克	大步走	向下	和	做过	所以	.

牛仔杰克大步走下台阶，照做了。

['miːnwaɪl] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [-]

Meanwhile	Rose	and	the	other	children	were	[	172	]
同时	玫瑰	和	这	其他	孩子们	是	[	-	]

与此同时，罗斯和其他孩子[172]

['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['poʊni] - [kɑːrt] ,

scrambling	into	the	pony	-	cart	,
争抢	进入	这	小马	-	大车	,

争先恐后地爬进马车，

[waɪl] [ðə; ði]['poʊni] [wɪtʃ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːst] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ]

while	the	pony	which	drew	it	tossed	its	head	and	looked	around	as	though
尽管	这	小马	哪个	画	它	抛掷	它是	头	和	看起来	大约	作为	尽管

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'bɔːrd] .

counting	the	number	of	passengers	that	were	getting	aboard	.
计数	这	数字	的	乘客	那	是	获得	船上	.

而拉车的矮种马则甩了甩头，四处张望，仿佛在数着上车的乘客人数。

" ['iznt] [hiː; hi][dʒʌst] [kjuːt] ? " [kraɪd] [roʊz] [ə'gen] .

"	Isn't	he	just	cute	?	"	cried	Rose	again	.
"	不是	他	只是	可爱的	?	"	哭	玫瑰	再次	.

“他是不是很可爱？”罗斯又喊道。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] !

"	Oh	,	Mr	.	Cowboy	Jack	!
"	哦	,	先生	.	牛仔	杰克	!

“哦，牛仔杰克先生！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

you	are	so	good	to	us	.	"
你	是	所以	好的	到	我们	.	"

你对我们真好。

" [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['ræntʃmən] , ['læfɪŋ] .

"	Got	to	be	,	"	said	the	ranchman	,	laughing	.
"	得到	到	是	,	"	说	这	牧场主	,	笑	.

“肯定是这样，”牧场主笑着说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [foʊks][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

"	I	haven't	any	little	folks	of	my	own	,
"	我	还没有	任何	小的	各位	的	我的	自己的	,

我没有自己的孩子，

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [ðoʊz] [aɪ][faɪnd] [ə'raʊnd] [hɪr] ['prɪti] [wel] , [aɪ][duː] [seɪ] .

so	I	have	to	treat	those	I	find	around	here	pretty	well	,	I	do	say	.
所以	我	有	到	对待	那些	我	寻找	大约	这里	漂亮的	出色地	,	我	做	说	.

所以，我必须好好对待我在这里遇到的那些人，我是这么说的。

" ['lædi] [klʌŋ] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['pɑːml] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪnz] [æt; ət][fɜːrst] ,

"	Laddie	clung	to	both	the	pommel	and	the	bridle	-	reins	at	first	,
"	拉迪	紧紧抓住	到	两个都	这	柄头	和	这	辔	-	缰绳	在	第一的	,

“拉迪一开始紧紧抓住鞍头和缰绳，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [siːm] [soʊ] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][fɜːrst] .

for	he	did	seem	so	high	from	the	ground	at	first	.
为了	他	做过	似乎	所以	高的	从	这	地面	在	第一的	.

因为他起初看起来确实高高在上。

[bʌt; bət] [rʊs] [trɔtid] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni] ['veri] [sɪ'kjʊrli] .

But	Russ	trotted	away	on	his	pony	very	securely	.
但	拉斯	小跑	离开	在	他的	小马	非常	安全地	.

但拉斯骑着他的小马稳稳地走开了。

[rʊs] [hæd; həd] ['rɪdn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz] [rænʧ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn]

Russ	had	ridden	quite	a	little	at	Uncle	Fred's	ranch	and	had	not	forgotten
拉斯	有	骑	相当	一个	小的	在	叔叔	弗雷德的	牧场	和	有	不是	被遗忘的

[haʊ] .

how	.
如何	.

拉斯曾在弗雷德叔叔的牧场上骑马，而且还没忘记怎么骑。

[roʊz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə] [draɪv] .

Rose	decided	that	she	liked	better	to	drive	.
玫瑰	决定	那	她	喜欢	更好的	到	驾驶	.

罗斯觉得她更喜欢开车。

[bʌt; bət]['vaɪ, 'viː][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [draɪv] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

But	Vi	must	learn	to	drive	,	too	,	she	said	.
但	维	必须	学习	到	驾驶	,	也	,	她	说	.

但她也说，薇也必须学会开车。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] ['klæməd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk]

And	even	Margy	and	Mun	Bun	clamored	to	hold	the	reins	over	the	back
和	甚至	玛吉	和	门	包子	喧闹	到	抓住	这	缰绳	超过	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] [braʊn] ['poʊni] .

of	the	sleepy	brown	pony	.
的	这	困	棕色的	小马	.

就连玛吉和蒙邦也吵着要抓住那匹昏昏欲睡的棕色小马的缰绳。

[rʌsɪz] [maʊnt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [kɔːld] [ə; eɪ]['pɪntoʊ] , [bʌt; bət] [rʊs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Russ's	mount	was	what	Cowboy	Jack	called	a	pinto	,	but	Russ	said	it	was
鲁斯的	山	曾是	什么	牛仔	杰克	称为	一个	平托	,	但	拉斯	说	它	曾是

[ə; eɪ]['kælɪkoʊ]['poʊni] .

a	calico	pony	.
一个	印花布	小马	.

鲁斯的坐骑被牛仔杰克称为花斑马，但鲁斯说它是一匹三色小马。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [mɑːrkt] [ðæt] [wei] [bɪˈfɔːr] — [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

He	had	seen	them	marked	that	way	before	—	in	the	circus	.
他	有	已见	他们	标记	那	方式	前	—	在	这	马戏团	.

他以前在马戏团里见过它们被这样标记。

[lædiːz] ['poʊni][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['pɪŋkɪʃ] [noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] .

Laddie's	pony	was	all	white	,	with	pinkish	nose	and	ears	.
小伙子的	小马	曾是	全部	白色的	,	和	粉红色	鼻子	和	耳朵	.

拉迪的小马通体雪白，鼻子和耳朵呈粉红色。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ['lædi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['pɪŋki] .

Right	at	the	start	Laddie	called	him	"	Pinky	.
正确的	在	这	开始	拉迪	称为	他	"	小指	.

一开始，拉迪就叫他"粉红"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [-]

"	But	the	[	173	]
"	但	这	[	-	]

但是[173]

['lɪt(ə)l]['gɝːlz][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [ɑːn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni] [ðæt] [druː] [ðer; ðər][kɑːrt] .

little	girls	could	not	agree	on	a	name	for	the	pony	that	drew	their	cart	.
小的	女孩们	可以	不是	同意	在	一个	姓名	为了	这	小马	那	画	他们的	大车	.

小女孩们为拉车的矮种马取名字争执不下。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] [naɪs] [neɪmz] [ðæt] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] !

There	seemed	to	be	so	many	nice	names	that	just	fitted	him	!
那里	似乎	到	是	所以	许多	好的	姓名	那	只是	适配	他	!

似乎有很多好听的名字都非常适合他!

['mɑːrdʒi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['daɪnə] ['æftər][hɜːr; hər] [lɔːst] [dɑːl] .

Margy	wanted	to	call	him	Dinah	after	her	lost	doll	.
玛吉	通缉	到	称呼	他	迪娜	后	她	丢失的	玩具娃娃	.

玛吉想用她丢失的娃娃黛娜的名字给他取名黛娜。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['daɪnə] - [dɑːl] [wʌz; wəz] [blæk] , " [sed] [roʊz] , [ɪn][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	But	that	Dinah	-	doll	was	black	,	"	said	Rose	,	in	objection	.
"	但	那	迪娜	-	玩具娃娃	曾是	黑色的	,	"	说	玫瑰	,	在	异议	.

"但是那个黛娜娃娃是黑色的，"罗斯反驳道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['poʊni][ɪz] [braʊn] .

"	And	this	pony	is	brown	.
"	和	这	小马	是	棕色的	.

"这匹小马是棕色的。"

['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['braʊni] . "

Maybe	we	ought	to	call	him	Brownie	.	"
或许	我们	应该	到	称呼	他	布朗尼	.	"

或许我们应该叫他布朗尼。

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] ! " [kraɪd] ['vaɪ, 'viː] .

"	Oh	!	I	know	!	"	cried	Vi	.
"	哦	!	我	知道	!	"	哭	维	.

"哦！我知道了！"薇喊道。

" [lets] [kɔːl][hɪm; ɪm] [kjuːt] .

"	Let's	call	him	Cute	.
"	我们来吧	称呼	他	可爱的	.

"我们就叫他可爱吧。"

['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

He's	just	as	cunning	as	he	can	be	.
他是	只是	作为	狡猾	作为	他	能	是	.

他依然狡猾如初。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

"	But	this	name	did	not	appeal	to	the	others	,
"	但	这	姓名	做过	不是	上诉	到	这	其他的	,

但其他人并不喜欢这个名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈnɪrər] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] [ˈpoʊni] [wen] [ðə; ði] [raɪd]

and	they	were	no	nearer	finding	a	name	for	the	brown	pony	when	the	ride
和	他们	是	不	更近	寻找	一个	姓名	为了	这	棕色的	小马	什么时候	这	骑

[wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

was	over	and	they	all	came	back	to	the	ranch	house	than	at	first	.
曾是	超过	和	他们	全部	来了	后退	到	这	牧场	房子	比	在	第一的	.

骑行结束后，他们回到牧场小屋，却仍然没能给这匹棕色小马取个名字。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , [haʊˈevər] ,

They	had	had	so	much	fun	,	however	,
他们	有	有	所以	很多	乐趣	,	然而	,

然而，他们玩得非常开心。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns][ænd; ənd]

that	they	had	forgotten	for	the	time	being	the	mystery	of	the	Indians	and
那	他们	有	被遗忘的	为了	这	时间	存在	这	神秘	的	这	印度人	和

[ˈsoʊldʒərz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

soldiers	whom	they	had	seen	the	day	before	.
士兵	谁	他们	有	已见	这	天	前	.

他们暂时忘记了前一天看到的印第安人和士兵的神秘事件。

[ˈlædi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [ˈrɪd(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Laddie	had	thought	up	a	new	riddle	—	and	it	was	a	good	one	.
拉迪	有	想法	向上	一个	新的	谜语	—	和	它	曾是	一个	好的	一	.

拉迪想出了一个新的谜语——而且是个好谜语。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	knew	it	was	good	and	he	told	everybody	about	it	,	he	was
他	知道	它	曾是	好的	和	他	讲述	大家	关于	它	,	他	曾是

[soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

so	excited	.
所以	兴奋的	.

他知道这东西很好，兴奋极了，到处跟人说。

" ['lɪs(ə)n] ! " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Listen	!	"	he	cried	,
"	听	!	"	他	哭	,

“听着！”他喊道。

[wen] [hiː; hi][hæf] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][baɪ][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] .

when	he	half	tumbled	out	of	his	saddle	by	the	steps	of	the	veranda	.
什么时候	他	一半	翻滚	出去	的	他的	鞍	经过	这	步骤	的	这	阳台	.

当他从马鞍上摔下来，跌落在阳台台阶旁时。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] .

"	This	is	a	good	riddle	.
"	这	是	一个	好的	谜语	.

这是一个好谜语。

['lɪs(ə)n] ! "

Listen	!	"
听	!	"

听！ ”

" [wɪə(r)] ['lɪsnɪŋ] , [sʌn] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	We're	listening	,	Son	,	"	said	Cowboy	Jack	.
"	是	聆听	,	儿子	,	"	说	牛仔	杰克	.

“我们在听，儿子，”牛仔杰克说。

" [ʃuːt] ! " [-]
" Shoot ! " [174]
" 射击 ! " [-]

“开枪！”[174]

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [æskt] ['lædi] ['ɜːrnɪstli] , " [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
" What is it , " asked Laddie earnestly , " that looks like a horse ,
" 什么 是 它 , " 问 拉迪 切实 , " 那 看起来 喜欢 一个 马 ,

“那是什么？”拉迪认真地问，“看起来像匹马？”

[hæz; həz] [fɔːr] [legz] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] , [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] , [iːts] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
has four legs like a horse , runs like a horse , eats like a horse ,
有 四 腿 喜欢 一个 马 , 跑步 喜欢 一个 马 , 吃 喜欢 一个 马 ,

它像马一样有四条腿，像马一样跑，像马一样吃。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ? "
but it isn't a horse ? "
但 它 不是 一个 马 ? "

但它不是马啊?

" [ə; eɪ] [kaʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['prɑːmptli] .
" A cow , " said his twin promptly .
" 一个 奶牛 , " 说 他的 双 及时 .

“一头牛，”他的双胞胎兄弟立刻说道。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[ə; eɪ] [kaʊ] [hæz; həz][hɔːrnz] .
A cow has horns .
一个 奶牛 有 角 .

牛有角。

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['dʌznt] , " ['lædi] [dɪ'klerd] ['skɔːrnfəli] .
A horse doesn't , " Laddie declared scornfully .
一个 马 不 , " 拉迪 声明 轻蔑地 .

“马可不会，”拉迪轻蔑地说道。

" [ə; eɪ][koʊlt] , " [gest] [rʊs] .
" A colt , " guessed Russ .
" 一个 小马 , " 猜对了 拉斯 .

“一匹小马驹，”拉斯猜测道。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['iːgər] ['lædi] .
" No , no ! " rejoined the eager Laddie .
" 不 , 不 ! " 重新加入 这 渴望的 拉迪 .

“不，不！”急切的拉迪重新说道。

" [ə; eɪ][koʊlt][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] , [soʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] , [rʊs] ['bʌŋkər] . "
" A colt is a little horse , so that could not be the answer , Russ Bunker . "
" 一个 小马 是 一个 小的 马 , 所以 那 可以 不是 是 这 回答 , 拉斯 掩体 . "

“小马驹是匹小马，所以那不可能是答案，拉斯·邦克。”

" [ə; eɪ][dʒə'ræf] , " [sə'dʒestɪd] ['vaɪ, 'viː] [ə'gen] .
" A giraffe , " suggested Vi again .
" 一个 长颈鹿 , " 建议 维 再次 .

“长颈鹿，”薇再次提议道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ['vaɪ, 'viː] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] - ['meɪkər] .
" I wish you wouldn't , Vi , " complained the riddle - maker .
" 我 希望 你 不会 , 维 , " 抱怨 这 谜语 - 制造商 .

“我希望你不要这样，薇，”谜语制造者抱怨道。

" [dʌz] [ə; eɪ][dʒə'ræf] [lʊk] [laɪk] ['eni] [hɔːrs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ? "
" Does a giraffe look like any horse you ever saw ? "
" 做 一个 长颈鹿 看 喜欢 任何 马 你 曾经 锯 ? "

“长颈鹿长得像你见过的任何一匹马吗？”

" [ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [hɔːrs] , " [sed] [roʊz] .
" A carpenter's horse , " said Rose .
" 一个 木匠的 马 , " 说 玫瑰 .

“木匠的马，”罗斯说。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ðæts] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .
That's made of wood .
那就是 制成 的 木头 .

那是木头做的。

[kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [rʌn] ? " [kraɪd] ['lædi] .
Can a wooden horse run ? " cried Laddie .
能 一个 木制的 马 跑步 ? " 哭 拉迪 .

“木马能跑吗？”拉迪问道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['rɪd(ə)l] , " [sed] [rʊs] ['soʊbərli] .
" I guess that is a pretty good riddle , " said Russ soberly .
" 我 猜测 那 是 一个 漂亮的 好的 谜语 , " 说 拉斯 清醒地 .

“我想这真是一个不错的谜语，”拉斯严肃地说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] , ['lædi] ? "
" What is the answer , Laddie ? "
" 什么 是 这 回答 , 拉迪 ? "

“答案是什么，小伙子？”

" [duː][juː; jʊ][ɔːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Do you all give it up ? " asked the smaller boy , his eyes shining .
" 做 你 全部 给 它 向上 ? " 问 这 较小的 男生 , 他的 眼睛 灼灼 .

“你们都放弃吗？”个子较小的男孩问道，眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][gɑːt][juː 'es] [θroʊn] [ænd; ənd][taɪd] , " [dɪ'klerd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ['sɑːləmli] .
" You got us thrown and tied , " declared Cowboy Jack solemnly .
" 你 得到 我们 抛掷 和 系 , " 声明 牛仔 杰克 庄严地 .

“你们把我们打得落花流水，”牛仔杰克严肃地说道。

" [aɪ] ['kudnt] [ges] [ðæt] ['rɪd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . "
" I couldn't guess that riddle in a thousand years . "
" 我 不能 猜测 那 谜语 在 一个 千 年 . "

“就算过一千年我也猜不出这个谜题。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [-]
" But you wouldn't want to wait that long to [175]
" 但 你 不会 想 到 等待 那 长的 到 [-]

“但你不会想等那么久才[175]

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['lædi] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] .
know what it is , " Laddie said delightedly .
知道 什么 它 是 , " 拉迪 说 欣喜地 .

“我知道那是什么了，”拉迪高兴地说。

" [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" Now , would you ? "
" 现在 , 会 你 ? "

现在，你会吗？

" [juːd] ['betər] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ['lædi] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] ['smaɪlɪŋli] .
" You'd better tell us now , Laddie , " said Daddy Bunker smilingly .
" 你会 更好的 告诉 我们 现在 , 拉迪 , " 说 爸爸 掩体 微笑着 .

“你最好现在就告诉我们，小家伙，”邦克爸爸笑着说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] . "
" You know a thousand years is a long time to wait . "
" 你 知道 一个 千 年 是 一个 长的 时间 到 等待 . "

“你知道，一千年是很漫长的等待。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['praʊdli] , " [wʌt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
" Well , " said the little fellow proudly , " what looks like a horse ,
" 出色地 , " 说 这 小的 同伴 自豪地 , " 什么 看起来 喜欢 一个 马 ,

“嗯，”小家伙骄傲地说，“看起来像匹马的东西，

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɔːr] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [iːts] [laɪk]
and has four legs like a horse , and runs like a horse , and eats like
和 有 四 腿 喜欢 一个 马 , 和 跑步 喜欢 一个 马 , 和 吃 喜欢
[ə; eɪ] [hɔːrs] ,
a horse ,
一个 马 ,

它像马一样有四条腿，像马一样跑，像马一样吃。

[ɪz] — — "
is — — "
是 — — "

是 - ”

" [jes] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['vaɪələt] .
" Yes , yes ! " exclaimed the impatient Violet .
" 是的 , 是的 ! " 惊呼 这 不耐烦 紫色 .

“是啊，是啊！”不耐烦的维奥莱特喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lædi] ? "
" What is it , Laddie ? "
" 什么 是 它 , 拉迪 ? "

“什么事，小伙子？”

" [waɪ] , " [sed] ['lædi] , [wɪð; wɪθ][væst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mjuːl] .
" Why , " said Laddie , with vast satisfaction , " it is a mule .
" 为什么 , " 说 拉迪 , 和 广阔的 满意 , " 它 是 一个 骡子 .

“为什么呢？”拉迪非常满意地说，“这是一头骡子。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] .
" They all cried out in surprise at this answer .
" 他们 全部 哭 出去 在 惊喜 在 这 回答 .

听到这个答案，他们都惊叫起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] .
But it was a good riddle .
但 它 曾是 一个 好的 谜语 .

但这确实是个好谜语。

" ['oʊnli] , " [sed] [rʊs] ['θɔːtfəli] , " [its] ['lʌki] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd]
" Only , " said Russ thoughtfully , " it's lucky you didn't say anything about its tail and
" 仅有的 , " 说 拉斯 深思熟虑 , " 它是 幸运的 你 没有 说 任何事物 关于 它是 尾巴 和
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

“只是，”拉斯若有所思地说，“幸好你没提到它的尾巴和耳朵。”

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] .

Then	we	would	have	caught	you	.
然后	我们	会	有	捕捉	你	.

那样我们就能抓住你了。

" [ðə; ði] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pəuniz] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][hæd; həd]

"	The	Bunker	children	had	so	much	fun	with	the	ponies	Cowboy	Jack	had
"	这	掩体	孩子们	有	所以	很多	乐趣	和	这	小马	牛仔	杰克	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

selected	for	their	use	during	the	next	two	or	three	days	that	they	thought	of
已选	为了	他们的	使用	期间	这	下一个	二	或者	三	天	那	他们	想法	的

['veri] ['lɪt(ə)l] [els] .

very	little	else	.
非常	小的	别的	.

“邦克家的孩子们在接下来的两三天里和牛仔杰克挑选的小马玩得非常开心，以至于他们几乎没想过其他事情。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər][maɪndz] .

The	mystery	of	the	Indians	and	soldiers	did	not	often	trouble	their	minds	.
这	神秘	的	这	印度人	和	士兵	做过	不是	经常	麻烦	他们的	思想	.

印第安人和士兵之间的谜团并不常困扰着他们。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [dɪd] .

But	something	else	did	.
但	某物	别的	做过	.

但还有其他因素在起作用。

[meɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [ben]

Mail	came	from	the	East	,	and	with	it	was	a	letter	from	Captain	Ben
邮件	来了	从	这	东方	,	和	和	它	曾是	一个	信	从	队长	本

,

,

,

邮件从东方寄来，其中有一封本船长的信。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['nɔrə] . [-]

and	another	from	Norah	.	[	176	]
和	其他	从	诺拉	.	[	-	]

还有诺拉的另一份。[176]

" [ænd; ənd] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ['soʊbərli] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	And	,	"	said	Mother	Bunker	soberly	,	reading	the	letters	to	the	children	,
"	和	,	"	说	母亲	掩体	清醒地	,	阅读	这	信件	到	这	孩子们	,

“然后，”邦克太太神情严肃地说，一边把信读给孩子们听。

" [bəuθ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['niːðər] ['roʊzɪz] [rɪst] - [wɑːtʃ] [nɔːr] [lædiːz] [stɪk] - [pɪn] .

"	both	say	that	they	have	found	neither	Rose's	wrist	-	watch	nor	Laddie's	stick	-	pin	.
"	两个都	说	那	他们	有	成立	两者都不	玫瑰的	手腕	-	手表	也不	小伙子的	戳	-	别针	.

两人都表示，他们既没有找到罗斯的手表，也没有找到拉迪的领带别针。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [roʊz] [ænd; ənd] ['lædi] , [ðæt] [jʊr; jər] ['kerləsnəs] [hæz; həz][kɔːst][juː; jʊ][bəuθ][jʊr; jər]

I	am	afraid	,	Rose	and	Laddie	,	that	your	carelessness	has	cost	you	both	your
我	是	害怕的	,	玫瑰	和	拉迪	,	那	你的	疏忽	有	成本	你	两个都	你的

['dʒuːəlri] .

jewelry	.
珠宝	.

罗斯和拉迪，恐怕你们的粗心大意让你们失去了珠宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .

It	is	too	bad	.
它	是	也	坏的	.

太可惜了。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] ['kerflnəs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] .

But	perhaps	it	will	teach	you	the	lesson	of	carefulness	with	your	possessions	.
但	也许	它	将要	教	你	这	课	的	谨慎	和	你的	财产	.

但或许这件事会让你吸取教训，学会珍惜自己的财物。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['iːðər] [roʊz] [ɔːr] ['lædi] [fiːl] ['eni] ['betər] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

"	This	,	however	,	did	not	make	either	Rose	or	Laddie	feel	any	better	in	their	minds	.
"	这	,	然而	,	做过	不是	制作	任何一个	玫瑰	或者	拉迪	感觉	任何	更好的	在	他们的	思想	.

然而，这并没有让罗斯和拉迪的心情好转。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][lɔːst]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz]

They	had	been	very	proud	of	both	the	lost	articles	and	it	looked	now	as
他们	有	到过	非常	自豪的	的	两个都	这	丢失的	文章	和	它	看起来	现在	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] [ə'gen] . [-]

though	they	would	never	see	the	watch	and	the	pin	again	.	[	177	]
尽管	他们	会	绝不	看	这	手表	和	这	别针	再次	.	[	-	]

他们一直对丢失的这两件物品感到非常自豪，但现在看来，他们再也见不到那块手表和那枚胸针了。[177]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[rʊs] ['bʌŋkər] ['gesɪz] [raɪt]

RUSS	BUNKER	GUESSES	RIGHT
俄罗斯人	掩体	猜测	正确的

拉塞尔·邦克猜对了

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	morning	,
一	早晨	,

一天早晨，

[waɪl] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ([fɔːr; fər]

while	Mother	Bunker	was	amusing	the	four	younger	children	in	the	house	(	for
尽管	母亲	掩体	曾是	有趣	这	四	年轻	孩子们	在	这	房子	(	为了

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [wer] [roʊz] [ænd; ənd]

the	twins	and	Margy	and	Mun	Bun	could	not	always	go	where	Rose	and
这	双胞胎	和	玛吉	和	门	包子	可以	不是	总是	去	在哪里	玫瑰	和

[rʊs] [went]) [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [ræntʃ] [haʊs] [ɑːn]

Russ	went	)	the	two	older	Bunker	children	rode	away	from	the	big	ranch	house	on
拉斯	去	)	这	二	老	掩体	孩子们	骑	离开	从	这	大的	牧场	房子	在

[ðæt] ['veri] ['wægən] - [treɪl] [ðæt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ðə; ði][fɜːrst]

that	very	wagon	-	trail	that	had	led	them	into	such	a	strange	adventure	the	first
那	非常	车皮	-	踪迹	那	有	引领	他们	进入	这样的	一个	奇怪的	冒险	这	第一的

[deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɑːn] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] [ræntʃ] .

day	of	their	stay	on	Cowboy	Jack's	ranch	.
天	的	他们的	停留	在	牛仔	杰克的	牧场	.

当邦克太太逗弄着屋里的四个小孩子（因为双胞胎、玛吉和蒙邦不能总是跟着罗斯和拉斯去）时，邦克家的两个大孩子骑马离开了大牧场房子，沿着那条马车道离开了。这条马车道在他们来到牛仔杰克牧场的第一天，就把他们带入了一场奇特的冒险之中。

[roʊz] [roʊd] [ɑːn] [lædiːz] ['poʊni] , ['pɪŋki] .

Rose	rode	on	Laddie's	pony	,	Pinky	.
玫瑰	骑	在	小伙子的	小马	,	小指	.

罗斯骑着拉迪的小马，名叫平基。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Russ	and	Rose	had	thought	of	something	the	night	before	,
拉斯	和	玫瑰	有	想法	的	某物	这	夜晚	前	,

拉斯和罗斯前一天晚上想到了一件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [raɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	had	planned	this	ride	in	order	to	do	it	.
和	他们	有	计划	这	骑	在	命令	到	做	它	.

他们计划这次骑行就是为了完成这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'membər] [blæk] ['bɛrz] [waɪld]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['soʊldʒərz][ɪn] [bluː] .

They	had	remembered	Black	Bear's	wild	Indians	and	the	strange	soldiers	in	blue	.
他们	有	记得	黑色的	熊的	荒野	印度人	和	这	奇怪的	士兵	在	蓝色的	.

他们还记得黑熊的野蛮印第安人和身穿蓝色制服的奇怪士兵。

[ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ə'gen] ,

The	two	older	Bunker	children	decided	to	try	to	find	those	strange	people	again	,
这	二	老	掩体	孩子们	决定	到	尝试	到	寻找	那些	奇怪的	人们	再次	,

邦克家的两个大孩子决定再次寻找那些奇怪的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd]['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] . [-]

and	the	man	and	woman	and	baby	at	the	brookside	.	[	178	]
和	这	男人	和	女士	和	婴儿	在	这	布鲁克赛德	.	[	-	]

溪边的男人、女人和婴儿。[178]

[dʒʌst] [huː] [ðoʊz] " [waɪt] ['setləz] " [kʊd; kəd][biː; bi] ,

Just	who	those	"	white	settlers	"	could	be	,
只是	WHO	那些	"	白色的	定居者	"	可以	是	,

这些“白人定居者”究竟是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kaʊbɔɪ]

and	why	they	were	living	in	that	part	of	the	ranch	away	from	Mr	.	Cowboy
和	为什么	他们	是	活的	在	那	部分	的	这	牧场	离开	从	先生	.	牛仔

['dʒæks][naɪs] [haʊs] ,

Jack's	nice	house	,
杰克的	好的	房子	,

以及他们为什么住在牧场远离牛仔杰克先生漂亮房子的那部分地方。

['niːðər] [rʊs] [nɔːr] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] .

neither	Russ	nor	Rose	had	been	able	to	make	up	their	minds	.
两者都不	拉斯	也不	玫瑰	有	到过	有能力的	到	制作	向上	他们的	思想	.

无论是拉斯还是罗斯，都拿不定主意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	there	was	a	mystery	about	it	,
的	课程	,	那里	曾是	一个	神秘	关于	它	,

当然，这其中也存在一些谜团。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	a	mystery	was	bound	to	worry	the	little	Bunkers	a	good	deal	.
和	一个	神秘	曾是	边界	到	担心	这	小的	掩体	一个	好的	交易	.

一个谜团注定会让小邦克一家非常担心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sɪstənt] , [ænd; ənd] [rʊs] , [æt; ət] [liːst] , ['seldəm] [geɪv] [ʌp] ['eni] ['prɑːbləm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

They	were	persistent	,	and	Russ	,	at	least	,	seldom	gave	up	any	problem	until	he
他们	是	执着的	,	和	拉斯	,	在	至少	,	很少	给予	向上	任何	问题	直到	他

[hæd; həd] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	solved	it	.
有	已解决	它	.

他们坚持不懈，至少鲁斯很少会放弃任何问题，直到他解决了它。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] , " [sed] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	I	saw	a	picture	in	a	big	book	at	the	ranch	,	"	said	Rose	to	her	brother	,
"	我	锯	一个	图片	在	一个	大的	书	在	这	牧场	,	"	说	玫瑰	到	她	兄弟	,

“我在农场的一本大书里看到了一张照片，”罗斯对她哥哥说。

" [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [frʌn'tɪrzmən] — [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz]

"	and	in	it	a	frontiersman	—	that's	what	the	book	called	him	—	was
"	和	在	它	一个	拓荒者	—	那就是	什么	这	书	称为	他	—	曾是

[drest] [laɪk] [ðæt] [mæn][wiː; wi] [sɔː] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwɜːrəl] - [teɪl][ɑːn]

dressed	like	that	man	we	saw	chopping	wood	—	the	man	with	the	squirrel	-	tail	on
穿着	喜欢	那	男人	我们	锯	切碎	木头	—	这	男人	和	这	松鼠	-	尾巴	在

[hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [kjuː] . "

his	cap	and	his	long	hair	tied	in	a	queue	.	"
他的	帽	和	他的	长的	头发	系	在	一个	队列	.	"

“书中描述的那个拓荒者——书里是这么称呼他的——穿着打扮就像我们看到的那个砍柴的人一样——帽子上戴着松鼠尾巴，长发扎成辫子。”

" [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Did	you	?
"	做过	你	?

真的吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] [her] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm]

But	that	must	have	been	the	way	they	wore	their	hair	a	long	,	long	time
但	那	必须	有	到过	这	方式	他们	穿着	他们的	头发	一个	长的	,	长的	时间

[ə'goʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

但那一定是他们很久很久以前的发型了。

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [aʊt] [west] [hɪr]

"	It	said	in	the	book	under	the	picture	that	trappers	and	hunters	out	West	here
"	它	说	在	这	书	在下面	这	图片	那	捕兽人	和	猎人	出去	西方	这里

[wɔːr] [ðer; ðər] [her] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [taɪd] [ɪn] [kjuːz] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [stɑːpt] ['duːɪŋ] [soʊ] ['eniwer]

wore	their	hair	long	and	tied	in	queues	long	after	they	stopped	doing	so	anywhere
穿着	他们的	头发	长的	和	系	在	队列	长的	后	他们	停止	正在做	所以	任何地方

[els] .

else	.
别的	.

图片下方的书上写道，西部的捕兽人和猎人留着长发，并扎成辫子，而其他地方早已不再这样做了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntərz] [wɔːr] [ə; eɪ][skælp] - [lɑːk] [laɪk][ðə; ði]['indiəns] .

Some	of	the	white	hunters	wore	a	scalp	-	lock	like	the	Indians	.
一些	的	这	白色的	猎人	穿着	一个	头皮	-	锁	喜欢	这	印度人	.

有些白人猎人像印第安人一样，留着头皮辫。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skælp] - [lɑːk] , " [sed] [roʊz] .

I	guess	maybe	that	was	a	scalp	-	lock	,	"	said	Rose	.
我	猜测	或许	那	曾是	一个	头皮	-	锁	,	"	说	玫瑰	.

“我猜那可能是一次头皮锁喉，”罗斯说道。

" [wel] , [ðoʊz] ['soʊldʒərz] — — " [-]

"	Well	,	those	soldiers	—	—	"	[	179	]
"	出色地	,	那些	士兵	—	—	"	[	-	]

“嗯，那些士兵——”[179]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [drest] [laɪk]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [naʊ] , " [roʊz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	They	are	not	dressed	like	soldiers	are	now	,	"	Rose	interrupted	.
"	他们	是	不是	穿着	喜欢	士兵	是	现在	,	"	玫瑰	中断	.

“他们的穿着打扮不像现在的士兵，”罗斯插嘴道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] — [wen]

"	But	in	the	book	there	were	pictures	of	soldiers	in	the	Mexican	War	—	When
"	但	在	这	书	那里	是	图片	的	士兵	在	这	墨西哥	战争	—	什么时候

[wʌz; wəz] [ðæt] , [rʊs] ?

was	that	,	Russ	?
曾是	那	,	拉斯	?

“但是书里有墨西哥战争中士兵的照片——那是什么时候的事，鲁斯？”

" [rʊs] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [ðə; ði][tɜːrm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

"	Russ	had	read	a	little	American	history	in	his	class	the	term	before	and
"	拉斯	有	读	一个	小的	美国人	历史	在	他的	班级	这	学期	前	和

[θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] .

thought	he	knew	something	about	the	Mexican	War	.
想法	他	知道	某物	关于	这	墨西哥	战争	.

“鲁斯上学期在课堂上读过一点美国历史，以为自己对美墨战争有所了解。”

[hiː; hi][toʊld] [roʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

He	told	Rose	it	had	been	fought	long	after	the	Revolution	.
他	讲述	玫瑰	它	有	到过	战斗	长的	后	这	革命	.

他告诉罗斯，这场战斗发生在革命之后很久。

" [wel] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃoʊd] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] [drest] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [sɔː]

"	Well	,	the	pictures	showed	soldiers	in	the	Mexican	War	dressed	like	those	we	saw
"	出色地	,	这	图片	显示	士兵	在	这	墨西哥	战争	穿着	喜欢	那些	我们	锯

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

the	other	day	.
这	其他	天	.

“嗯，照片显示的是墨西哥战争中的士兵，他们的穿着打扮和我们前几天看到的很像。”

[ɔːr] , ['eniweɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

Or	,	anyway	,	very	much	like	them	.	"
或者	,	反正	,	非常	很多	喜欢	他们	.	"

或者说，总之，和他们非常相似。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] , " [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðiːz] ['soʊldʒərz] [noʊ] [ðæt] [wɔːr][ɪz]

"	Goodness	me	!	"	exclaimed	Russ	,	"	don't	you	suppose	these	soldiers	know	that	war	is
"	善良	我	!	"	惊呼	拉斯	,	"	不	你	认为	这些	士兵	知道	那	战争	是

['oʊvər] ?

over	?
超过	?

“我的天哪！”拉斯惊呼道，“难道你认为这些士兵不知道战争已经结束了吗？”

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][foʊks] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

"	So	they	had	started	out	without	saying	anything	to	the	older	folks	about	their
"	所以	他们	有	开始	出去	没有	说	任何事物	到	这	老	各位	关于	他们的

['riːəl]['ɑːbdʒekt] .

real	object	.
真实的	目的	.

“所以他们一开始并没有向老年人透露他们的真实目的。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .

In	the	first	place	,	Russ	and	Rose	did	not	like	to	be	laughed	at	.
在	这	第一的	地方	,	拉斯	和	玫瑰	做过	不是	喜欢	到	是	笑了	在	.

首先，Russ 和 Rose 都不喜欢被人嘲笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , [æt; ət] [liːst] ,

And	they	knew	that	Cowboy	Jack	,	at	least	,
和	他们	知道	那	牛仔	杰克	,	在	至少	,

他们至少知道牛仔杰克

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [hæd; həd][nɑ:t] [gest] [ðə; ði]

was	very	much	amused	by	the	fact	that	the	little	Bunkers	had	not	guessed	the
曾是	非常	很多	觉得好笑	经过	这	事实	那	这	小的	掩体	有	不是	猜对了	这

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]['soʊldʒərz] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rænt∫] .

mystery	of	the	Indians	and	soldiers	now	on	his	ranch	.
神秘	的	这	印度人	和	士兵	现在	在	他的	牧场	.

小邦克一家竟然没猜到现在出现在他牧场上的印第安人和士兵的秘密，这让他觉得非常有趣。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [roʊd][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [bɪ'fɔ:r]

The	brother	and	sister	rode	on	through	the	valley	they	had	traveled	before
这	兄弟	和	姐姐	骑	在	通过	这	谷	他们	有	旅行	前

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪt∫] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [-]

and	up	to	the	top	of	the	ridge	from	which	they	had	seen	[	180	]
和	向上	到	这	顶部	的	这	岭	从	哪个	他们	有	已见	[	-	]

兄妹俩骑马穿过他们之前走过的山谷，来到他们曾经看到过的山脊顶上[180]

[ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

the	cabin	by	the	side	of	the	stream	.
这	舱	经过	这	边	的	这	溪流	.

溪边的木屋。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tru:θ] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

The	cabin	was	now	in	truth	deserted	.
这	舱	曾是	现在	在	真相	荒凉的	.

小木屋现在确实空无一人了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [saɪt] .

There	was	no	fire	before	it	and	not	a	person	in	sight	.
那里	曾是	不	火	前	它	和	不是	一个	人	在	视线	.

事发前没有火，周围也没有人。

" ['meɪbi] [ðoʊz] ['indiəns] [tʊk] [ðem; ðəm] ['kæptɪv] .

"	Maybe	those	Indians	took	them	captive	.
"	或许	那些	印度人	采取	他们	俘虏	.

“也许是那些印第安人把他们俘虏了。”

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ! " ['mɜ-:mɜ-d] [roʊz] .

The	poor	little	baby	!	"	murmured	Rose	.
这	贫穷的	小的	婴儿	!	"	低声说道	玫瑰	.

“可怜的小宝宝！”罗斯低声说道。

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌns] , [roʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪgˌzæspə'reɪ∫(ə)n] .

"	Don't	be	a	little	dunce	,	Rose	!	"	exclaimed	Russ	,	with	exasperation	.
"	不	是	一个	小的	笨蛋	,	玫瑰	!	"	惊呼	拉斯	,	和	恼怒	.

“别犯傻了，罗斯！”拉斯恼火地喊道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [naɪs] [blæk] [ber] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ðem; ðəm] .

"	You	know	that	nice	Black	Bear	would	not	hurt	them	.
"	你	知道	那	好的	黑色的	熊	会	不是	伤害	他们	.

你知道那只善良的黑熊不会伤害它们。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ] [ges] [ðæt] ['beɪbi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɑ:l] .

And	,	anyway	,	I	guess	that	baby	was	only	a	doll	.
和	,	反正	,	我	猜测	那	婴儿	曾是	仅有的	一个	玩具娃娃	.

而且，我猜那个婴儿只不过是个玩偶而已。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðæt] ['soʊldʒər] [sed] [wen] [ju:; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

That	is	what	that	soldier	said	when	you	told	him	about	it	.
那	是	什么	那	士兵	说	什么时候	你	讲述	他	关于	它	.

当你把这件事告诉那个士兵时，他就是这么说的。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [prɑːps] - [ræg]['beɪbi] . "

He	said	it	was	Mr	.	Props	'	rag	baby	.	"
他	说	它	曾是	先生	.	道具	-	抹布	婴儿	.	"

他说那是普罗普斯先生的破布娃娃。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['mɪstər] . [prɑːps][ɪz] ? " [æskt] [roʊz] .

"	Who	do	you	suppose	Mr	.	Props	is	?	"	asked	Rose	.
"	WHO	做	你	认为	先生	.	道具	是	?	"	问	玫瑰	.

“你觉得道具先生是谁？”罗斯问道。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [prɑːps] ?

"	And	Mrs	.	Props	?
"	和	太太	.	道具	?

“还有普罗普斯夫人呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪsɪz] . [prɑːps][wiː; wi] [sɔː] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ['beɪbi] .

It	must	have	been	Mrs	.	Props	we	saw	holding	the	—	er	—	baby	.
它	必须	有	到过	太太	.	道具	我们	锯	保持	这	—	呃	—	婴儿	.

我们看到抱着——呃——婴儿的，一定是普罗普斯太太。

[fɔːr; fər] ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['beɪbi] .

For	maybe	it	was	a	real	baby	.
为了	或许	它	曾是	一个	真实的	婴儿	.

也许那真的是个婴儿。

" [rʊs] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	Russ	saw	there	was	no	use	in	arguing	on	this	point	.
"	拉斯	锯	那里	曾是	不	使用	在	争论	在	这	观点	.

“拉斯认为在这个问题上争论毫无意义。”

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz]['kælɪkoʊ]['poʊni] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pɪŋki] ['fɑːloʊd] ['prɑːmptli] .

He	urged	his	calico	pony	forward	and	Pinky	followed	promptly	.
他	敦促	他的	印花布	小马	向前	和	小指	随后	及时	.

他催促他的三色小马向前走，Pinky 也紧随其后。

[ðə; ði] [tuː] ['bʌŋkɝz] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [pæst][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði][nekst] [sloʊp] .

The	two	Bunkers	went	along	the	trail	past	the	cabin	and	up	the	next	slope	.
这	二	掩体	去	沿着	这	踪迹	过去的	这	舱	和	向上	这	下一个	坡	.

两个邦克沿着小路经过小屋，爬上了下一个斜坡。

[ðeɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdzi] [sɔːrt][ʌv; əv] [roʊd] [ðen] ,

They	struck	into	a	woodsy	sort	of	road	then	,
他们	击	进入	一个	林地	种类	的	路	然后	,

然后他们拐进了一条林间小路，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	by	and	by	the	children	saw	that	the	trail	was	leading	them	to
和	经过	和	经过	这	孩子们	锯	那	这	踪迹	曾是	领导	他们	到

[ə; eɪ] [rəˈviːn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [stiːp] [hɪlz] .

a	ravine	between	two	steep	hills	.
一个	峡谷	之间	二	陡	丘陵	.

渐渐地，孩子们发现这条小路通向两座陡峭山丘之间的一条峡谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃrʌbəri] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] ['klɪrli] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr]

There	was	much	shrubbery	,	so	they	could	not	see	very	clearly	what	was	before
那里	曾是	很多	灌木	,	所以	他们	可以	不是	看	非常	清楚地	什么	曾是	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

灌木丛生，他们看不清眼前的景象。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] [-]
but **as** **they** **continued** **to** **ride** **on** **[** **181** **]**
但 作为 他们 持续 到 骑 在 [-]

但他们继续骑行[181]

[ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] .
there **came** **suddenly** **a** **lot** **of** **noise** **from** **the** **ravine** **.**
那里 来了 突然 一个 很多 的 噪音 从 这 峡谷 .

突然，山沟里传来一阵嘈杂声。

['hɔːrsɪz] ['hwɪniːd] , [men] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['gʌnz][wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] .
Horses **whinnied** **,** **men** **shouted** **,** **and** **two** **or** **three** **guns** **were** **discharged** **.**
马匹 嘶鸣 , 男人 喊叫 , 和 二 或者 三 枪支 是 出院 .

马儿嘶鸣，人们呐喊，还响起了两三声枪响。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦!

[its] [ə; eɪ] [faɪt] , [rʊs] ! " [ʃriːkt] [roʊz] .
It's **a** **fight** **,** **Russ** **!** **"** **shrieked** **Rose** **.**
它是 一个 斗争 , 拉斯 ! " 尖叫 玫瑰 .

“打起来了，拉斯！”罗斯尖叫道。

" [duː] [kʌm] [ə'weɪ] !
" **Do** **come** **away** **!**
" 做 来 离开 !

快来吧!

" [bʌt; bət] [rʊs] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
" **But** **Russ** **had** **seen** **something** **that** **interested** **him** **very** **much** **.**
" 但 拉斯 有 已见 某物 那 感兴趣的 他 非常 很多 .

但拉斯看到了一些他非常感兴趣的东西。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['indiəns] ['kriːpɪŋ] .
Among **the** **bushes** **on** **one** **side** **of** **the** **ravine** **he** **saw** **several** **Indians** **creeping** **.**
之中 这 灌木丛 在 一 边 的 这 峡谷 他 锯 一些 印度人 爬行 .

他看到几个印第安人在山沟一侧的灌木丛中悄悄移动。

[ðeɪ] [wɔːr] ['fɛðɚz] [ɪn][ðer; ðər][skælp] - ['lɑːks] , [ænd; ənd][hæd; həd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus]
They **wore** **feathers** **in** **their** **scalp** **-** **locks** **,** **and** **had** **bows** **and** **arrows**
他们 穿着 羽毛 在 他们的 头皮 - 锁 , 和 有 弓 和 箭头
[ænd; ənd] ['gʌnz] .
and **guns** **.**
和 枪支 .

他们在头顶的发髻上插着羽毛，并且拥有弓箭和枪支。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [blæk] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['indiəns] ,
He **did** **not** **see** **Black** **Bear** **with** **this** **company** **of** **Indians** **,**
他 做过 不是 看 黑色的 熊 和 这 公司 的 印度人 ,

他没有在这群印第安人中看到黑熊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
but **they** **were** **acting** **just** **as** **though** **they** **were** **fighting** **somebody** **down** **in** **the**
但 他们 是 表演 只是 作为 尽管 他们 是 斗争 某人 向下 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
bottom **of** **the** **ravine** **.**
底部 的 这 峡谷 .

但他们的表现就好像正在和山谷底部的人搏斗一样。

" [its] [æn; ən] — [æn; ən] ['æmbʊʃ] , [roʊz] ! " [kraɪd] [rʊs] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	It's	an	—	an	ambush	,	Rose	!	"	cried	Russ	excitedly	.
"	它是	一个	—	一个	伏击	,	玫瑰	!	"	哭	拉斯	兴奋地	.

“这是——这是个埋伏，罗斯！”拉斯兴奋地喊道。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] — —

There's	a	man	with	a	machine	—	—
有	一个	男人	和	一个	机器	—	—

有个男人带着一台机器——

" [ɪn][fækt][hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [men][wɪð; wɪθ][bɑ:ksɪz][ɑ:n][t'raɪpɒdz] ,

"	In	fact	he	saw	two	men	with	boxes	on	tripods	,
"	在	事实	他	锯	二	男人	和	盒子	在	三脚架	,

事实上，他看到有两个男人用三脚架架着箱子，

['stændɪŋ] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd][ænd; ənd][nɑ:t] ['meni] [ja:dz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][treɪl] .

standing	side	-	by	-	side	and	not	many	yards	away	in	the	trail	.
常设	边	-	经过	-	边	和	不是	许多	码	离开	在	这	踪迹	.

在小路上并肩站立，相距不远。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [kræŋks][ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .

The	men	were	turning	cranks	on	the	sides	of	the	boxes	.
这	男人	是	转弯	曲柄	在	这	侧面	的	这	盒子	.

男人们正在转动箱子侧面的曲柄。

[ə'nʌðər] [mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] [ə'pærəntli] ['raɪdɪŋ] ['nɪrər] .

Another	man	turned	and	saw	the	Bunker	children	apparently	riding	nearer	.
其他	男人	转向	和	锯	这	掩体	孩子们	显然	骑术	更近	.

另一名男子转过身，看到邦克家的孩子们似乎骑车靠近了。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

He	started	back	toward	them	,	shouted	and	waved	his	arms	.
他	开始	后退	朝向	他们	,	喊叫	和	挥手	他的	武器	.

他转身朝他们走去，一边喊叫一边挥舞手臂。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [ʃri:kt] [roʊz] .

"	Oh	,	dear	me	!	"	shrieked	Rose	.
"	哦	,	亲爱的	我	!	"	尖叫	玫瑰	.

“哦，我的天哪！”罗斯尖叫道。

" [its] — [its] [-]

"	It's	—	it's	[	182	]
"	它是	—	它是	[	-	]

“它是——它是[182]

['daɪnəmaɪt] !

dynamite	!
炸药	!

炸药！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] !

They	are	going	to	blow	up	something	!
他们	是	去	到	吹	向上	某物	!

他们要炸毁什么东西！

[kʌm] , [rʊs] !

Come	,	Russ	!
来	,	拉斯	!

来吧，拉斯！

" [ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [æt; ət] ['pɪŋkiz] ['braɪd(ə)l] ,

"	She	twitched	at	Pinky's	bridle	,
"	她	抽搐	在	粉红的	辔	,

她拽了拽平基的缰绳，

[ænd; ənd]['ðə; ðɪ]['poʊni] [swəːvd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'weɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæst] [peɪs] [ðæt] [pʊr]

and	the	pony	swerved	about	and	plunged	away	at	such	a	fast	pace	that	poor
和	这	小马	急转弯	关于	和	暴跌	离开	在	这样的	一个	快速地	步伐	那	贫穷的

[roʊz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [klɪŋ] [tuː; tə]['ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][ænd; ənd][kraɪ] .

Rose	could	only	cling	to	the	bridle	and	saddle	and	cry	.
玫瑰	可以	仅有的	黏着	到	这	辔	和	鞍	和	哭	.

那匹小马突然转向，飞快地冲了出去，可怜的罗斯只能紧紧抓住缰绳和马鞍哭泣。

[bʌt; bət] [rʊs] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

But	Russ	remained	where	he	was	.
但	拉斯	剩余	在哪里	他	曾是	.

但拉斯仍然待在原地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd] ,

He	was	greatly	amazed	,
他	曾是	非常	惊叹	,

他感到非常惊讶。

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [maɪnd]

but	slowly	a	comprehension	of	the	whole	thing	was	forming	in	the	boy's	mind
但	缓慢地	一个	理解	的	这	所有的	事物	曾是	成型	在	这	男孩们	头脑

.

:

.

但渐渐地，男孩的脑海中开始形成对整件事的理解。

" [its] — [its] ['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] , " [rʊs] ['bʌŋkər] [toʊld] [hɪm'self] .

"	It's	—	it's	only	make	-	believe	,	"	Russ	Bunker	told	himself	.
"	它是	—	它是	仅有的	制作	-	相信	,	"	拉斯	掩体	讲述	他自己	.

“这只是——这只是虚构的，”拉斯·邦克对自己说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

"	They	are	not	doing	anything	dangerous	.
"	他们	是	不是	正在做	任何事物	危险的	.

他们并没有做任何危险的事情。

[its] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [pleɪ] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It's	a	—	a	play	,	that's	what	it	is	.
它是	一个	—	一个	玩	,	那就是	什么	它	是	.

这是一出——这是一出戏。

[waɪ] , [ðoʊz] [men] [hæv; həv][gɑːt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] !

Why	,	those	men	have	got	moving	picture	cameras	!
为什么	,	那些	男人	有	得到	移动	图片	相机	!

瞧，那些人有电影摄影机！

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ɪz] [naʊ] — ['mɪstər] . ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] [sər'praɪz] !

"	Oh	,	I	know	what	the	surprise	is	now	—	Mr	.	Cowboy	Jack's	surprise	!
"	哦	,	我	知道	什么	这	惊喜	是	现在	—	先生	.	牛仔	杰克的	惊喜	!

“哦，我现在知道惊喜是什么了——牛仔杰克先生的惊喜！”

[its] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] ! " [sed] [rʊs] ['bʌŋkər] [ə'laʊd] .

It's	a	moving	picture	company	!	"	said	Russ	Bunker	aloud	.
它是	一个	移动	图片	公司	!	"	说	拉斯	掩体	大声	.

“那是一家电影公司！”拉斯·邦克大声说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['soʊldʒərz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [blæk] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['riːəl]
" They are make - believe soldiers , even if Black Bear and his people are real
" 他们 是 制作 - 相信 士兵 , 甚至 如果 黑色的 熊 和 他的 人们 是 真实的
['indiəns] .
Indians .
印度人 .

“他们都是假扮的士兵，即使黑熊和他的族人是真正的印第安人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [roʊz] .
They are making moving pictures — that is what they are doing , Rose .
他们 是 制作 移动 图片 — 那 是 什么 他们 是 正在做 , 玫瑰 .

罗斯，他们正在制作电影——他们正在做的就是这件事。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [roʊz] ,
" But when he turned in his saddle to look for Rose ,
" 但 什么时候 他 转向 在 他的 鞍 到 看 为了 玫瑰 ,

“但是当他转身在马鞍上寻找罗斯时，

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['pɪŋki] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] .
the girl and Pinky had completely disappeared .
这 女孩 和 小指 有 完全地 消失 .

女孩和Pinky完全消失了。

" [maɪ] ['goʊdnəs] ! " [sed] [rʊs] , ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] , " [ʃiːz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
" My goodness ! " said Russ , somewhat alarmed , " she's so frightened that she has
" 我的 善良 ! " 说 拉斯 , 有些 惊慌 , " 她是 所以 害怕 那 她 有
[rʌn] [-]
run [183]
跑步 [-]

“我的天哪！”鲁斯有些惊慌地说，“她吓坏了，跑开了[183]

[bæk] [hoʊm] .
back home .
后退 家 .

回家了。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði]['poʊni] .
Maybe she will fall off the pony .
或许 她 将要 落下 离开 这 小马 .

也许她会从马上摔下来。

" [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Much as he would have liked to remain to watch the actors and the
" 很多 作为 他 会 有 喜欢 到 保持 到 手表 这 演员 和 这
['indiəns] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,
Indians make the picture on which they were at work ,
印度人 制作 这 图片 在 哪个 他们 是 在 工作 ,

“尽管他很想留下来观看演员和印第安人拍摄他们正在制作的那部电影，

[rʊs] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
Russ felt it his duty to see that Rose was all right .
拉斯 毛毡 它 他的 责任 到 看 那 玫瑰 曾是 全部 正确的 .

拉斯觉得他有责任确保罗斯平安无事。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [roʊz] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [maɪt] [bleɪm] [rʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
If anything happened to Rose daddy and mother might blame Russ , because he
如果 任何事物 发生 到 玫瑰 爸爸 和 母亲 可能 责备 拉斯 , 因为 他
[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] .
was the oldest .
曾是 这 最老 .

如果罗斯出了什么事，爸爸妈妈可能会责怪拉斯，因为他是老大。

[ðə; ði]['pɪntoʊ]['poʊni] ['kæntəd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [rʊs] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fæst] [peɪs] .

The	pinto	pony	cantered	away	with	Russ	at	quite	a	fast	pace	.
这	平托	小马	慢跑	离开	和	拉斯	在	相当	一个	快速地	步伐	.

那匹花斑小马驹带着拉斯飞快地小跑着离开了。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] - [treɪl] [ðæt] [led] [bæk] [tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] [ræntʃ] [haʊs] .

He	kept	to	the	wagon	-	trail	that	led	back	to	Cowboy	Jack's	ranch	house	.
他	保留	到	这	车皮	-	踪迹	那	引领	后退	到	牛仔	杰克的	牧场	房子	.

他沿着通往牛仔杰克牧场的马车道走去。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [rʊs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['pɪŋki] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'hed] .

And	at	every	turn	Russ	expected	to	see	Pinky	and	Rose	ahead	.
和	在	每一个	转动	拉斯	预期的	到	看	小指	和	玫瑰	前方	.

拉斯每次转弯都以为会看到平基和罗斯走在前面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɑːn] [lædiːz] ['poʊni] .

But	he	did	not	see	his	sister	on	Laddie's	pony	.
但	他	做过	不是	看	他的	姐姐	在	小伙子的	小马	.

但他没有看到妹妹骑在拉迪的小马上。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

He	came	in	sight	of	the	big	house	,	and	even	then	he	did	not	see	her	.
他	来了	在	视线	的	这	大的	房子	,	和	甚至	然后	他	做过	不是	看	她	.

他走到大房子前面，但即便如此，他也没看到她。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['pɪntoʊ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪg] [və'rændə] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ænd; ənd]

So	,	when	the	pinto	stopped	before	the	big	veranda	and	Mother	Bunker	and
所以	,	什么时候	这	平托	停止	前	这	大的	阳台	和	母亲	掩体	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ə'pɪrd] ,

the	other	children	appeared	,
这	其他	孩子们	出现	,

所以，当那辆平托车停在大阳台前，邦克妈妈和其他孩子们出现时，

[rʊs] [kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd] [vɔɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æsk] :

Russ	could	scarcely	find	voice	enough	to	ask	:
拉斯	可以	几乎	寻找	嗓音	足够的	到	问	:

拉斯几乎发不出声音，只来得及问：

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [roʊz] ?

have	you	seen	Rose	?
有	你	已见	玫瑰	?

你见过罗斯吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [ə'loʊn] ? "

Did	she	come	back	alone	?	"
做过	她	来	后退	独自的	?	"

她是一个人回来的吗?

" [roʊz] ?

"	Rose	?
"	玫瑰	?

“玫瑰?

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [juː; jʊ] [bəuθ] [roʊd] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

I	have	not	seen	her	since	you	both	rode	away	together	.
我	有	不是	已见	她	自从	你	两个都	骑	离开	一起	.

自从你们俩一起离开后，我就再也没见过她了。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — " [ðen] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [sɔː] [ðæt] [rʊs] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɑːrd]

Do	you	mean	to	say	—	—	"	Then	Mother	Bunker	saw	that	Russ	was	having	hard
做	你	意思是	到	说	—	—	"	然后	母亲	掩体	锯	那	拉斯	曾是	拥有	难的

[wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [-]

work	to	keep	back	the	tears	and	she	[	184	]
工作	到	保持	后退	这	眼泪	和	她	[	-	]

你是说——"然后邦克妈妈看到拉斯努力忍住眼泪，她[184]

— [waɪz] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] — [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [skoʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

—	wise	woman	that	she	was	—	knew	that	this	was	no	time	to	scold	the	boy	.
—	明智的	女士	那	她	曾是	—	知道	那	这	曾是	不	时间	到	骂	这	男生	.

她是一位睿智的女性，知道现在不是责骂男孩的时候。

" [wer] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] ?

"	Where	did	she	go	?
"	在哪里	做过	她	去	?

她去了哪里?

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [hɜːr; hər] ?

When	did	you	lose	her	?
什么时候	做过	你	失去	她	?

你是什么时候失去她的?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	his	mother	cried	,	running	down	the	steps	.
"	他的	母亲	哭	,	跑步	向下	这	步骤	.

“他的母亲哭着跑下台阶。”

" [bæk] — [bæk] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] , " [gɑːspt] [rʊs] .

"	Back	—	back	where	they	are	making	the	moving	picture	,	"	gasped	Russ	.
"	后退	—	后退	在哪里	他们	是	制作	这	移动	图片	,	"	倒吸一口气	拉斯	.

“回去——回去拍电影的地方，”拉斯喘着气说。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [skerd] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪts] .

"	She	was	scared	by	the	Indians	shooting	at	the	whites	.
"	她	曾是	害怕的	经过	这	印度人	射击	在	这	白人	.

“她被印第安人向白人开枪吓坏了。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] .

But	,	of	course	,	they	were	only	making	believe	.
但	,	的	课程	,	他们	是	仅有的	制作	相信	.

当然，他们只是在假装而已。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [roʊz] [roʊd] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] , ['mʌðər] !

And	—	and	Rose	rode	away	somewhere	and	—	and	—	oh	,	Mother	!
和	—	和	玫瑰	骑	离开	某处	和	—	和	—	哦	,	母亲	!

然后——然后罗斯骑马离开了，然后——然后——哦，妈妈!

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [hɜːr; hər] . " [-]

I	can't	find	her	.	"	[	185	]
我	不能	寻找	她	.	"	[	-	]

我找不到她。[185]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['pɪŋki] [goʊz] [hoʊm]

PINKY	GOES	HOME
小指	去	家

粉红回家

[roʊz] [hæd; həd] [siːn] [men] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː]

Rose	had	seen	men	digging	and	blasting	at	home	in	Pineville	for	the	new
玫瑰	有	已见	男人	挖掘	和	爆破	在	家	在	派恩维尔	为了	这	新的

['suːər] ['sɪstəm] ;

sewer	system	;
下水道	系统	;

罗斯曾看到工人们在家乡派恩维尔挖掘和爆破，为新的下水道系统施工；

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mæn] [hæd; həd] [rʌn] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [rʊs] [tuː; tə]

so	when	the	moving	picture	man	had	run	back	toward	her	and	Russ	to
所以	什么时候	这	移动	图片	男人	有	跑步	后退	朝向	她	和	拉斯	到

[wɔːrn] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ,

warn	them	not	to	get	into	the	field	of	the	camera	,
警告	他们	不是	到	得到	进入	这	场地	的	这	相机	,

所以当电影摄制组人员跑回她和拉斯身边，警告他们不要进入摄影机的拍摄范围时，

[roʊz] [hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'sploʊdɪd] .

Rose	had	thought	a	charge	of	dynamite	was	about	to	be	exploded	.
玫瑰	有	想法	一个	收费	的	炸药	曾是	关于	到	是	爆炸了	.

罗斯以为一捆炸药即将引爆。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɑːt] [weɪv] [ə; eɪ] [red] [flæg] ,

Although	the	man	who	warned	them	did	not	wave	a	red	flag	,
虽然	这	男人	WHO	警告	他们	做过	不是	海浪	一个	红色的	旗帜	,

虽然发出警告的那个人并没有挥舞红旗，

['daɪnəmaɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [roʊz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

dynamite	was	all	Rose	could	think	of	.
炸药	曾是	全部	玫瑰	可以	思考	的	.

罗斯脑子里只有炸药这回事。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,

The	appearance	of	the	Indians	on	the	hillside	,	in	any	case	,	frightened	her	,
这	外貌	的	这	印度人	在	这	山坡	,	在	任何	案件	,	害怕	她	,

总之，印第安人出现在山坡上，这让她感到害怕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['pænɪk] .

and	she	was	quite	ready	to	yield	to	panic	.
和	她	曾是	相当	准备好	到	屈服	到	恐慌	.

她当时几乎就要陷入恐慌了。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] ['pɪŋki] , [ðə; ði] ['poʊni] , [ə'raʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] - [reɪn] ,

As	we	have	seen	,	she	twitched	Pinky	,	the	pony	,	around	by	his	bridle	-	rein	,
作为	我们	有	已见	,	她	抽搐	小指	,	这	小马	,	大约	经过	他的	辔	-	缰绳	,

正如我们所看到的，她拽着小马Pinky的缰绳，把它拉来拉去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['poʊni] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['gæləp] [ə'weɪ] .

and	the	spirited	pony	proceeded	to	gallop	away	.
和	这	精神抖擞	小马	继续	到	驰骋	离开	.

于是，这匹活泼的小马驹飞奔而去。

[roʊz] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] ['pɪŋki] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

Rose	did	not	pay	any	attention	to	where	Pinky	was	going	.
玫瑰	做过	不是	支付	任何	注意力	到	在哪里	小指	曾是	去	.

罗斯根本没注意平基要去哪里。

[ænd; ənd] ['pɪŋki] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd]

And	Pinky	did	not	remain	on	the	trail	by	which	the	brother	and	sister	had
和	小指	做过	不是	保持	在	这	踪迹	经过	哪个	这	兄弟	和	姐姐	有

['trævld] [frʌm; frəm] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] [rænt] .

traveled	from	Cowboy	Jack's	ranch	.
旅行	从	牛仔	杰克的	牧场	.

而平基并没有沿着兄妹俩从牛仔杰克的牧场出发时走过的路线继续前进。

['pɪŋki] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [wer] [hi:; hi] [-]
Pinky **was** **very** **anxious** **to** **go** **,** **but** **where** **he** **[** **186** **]**
小指 曾是 非常 焦虑的 到 去 , 但 在哪里 他 [-]

Pinky 非常渴望去，但他[186]

[went] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] .
went **he** **did** **not** **care** **.**
去 他 做过 不是 关心 .

他去了，但他毫不在意。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [treɪl] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['kæntəd] [θru:] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [wer] [ðə; ði]
He **left** **the** **trail** **almost** **at** **once** **and** **cantered** **through** **a** **pasture** **where** **the**
他 左边 这 踪迹 几乎 在 一次 和 慢跑 通过 一个 牧场 在哪里 这
['skætərd] [klʌmps] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['grisˌwʊd] [su:n] [hɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər]
scattered **clumps** **of** **brush** **and** **greasewood** **soon** **hid** **him** **and** **his** **rider**
疏散 团块 的 刷子 和 油脂木 很快 隐藏 他 和 他的 骑士
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] [ɑ:n][ðə; ði]['wægən] - [treɪl] .
from **the** **sight** **of** **anybody** **on** **the** **wagon** **-** **trail** **.**
从 这 视线 的 任何人 在 这 车皮 - 踪迹 .

他几乎立刻离开了小路，小跑穿过一片牧场，那里散落的灌木丛和油木很快就将他和他的骑手藏了起来，使马车道上的任何人都看不到他。

[æt; ət] [li:st] ,
At **least** **,**
在 至少 ,

至少，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [rʊs] ['bʌŋkər] [wen] [hi:; hi] [roʊd] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
they **were** **quite** **hidden** **from** **Russ** **Bunker** **when** **he** **rode** **back** **to** **look** **for**
他们 是 相当 隐 从 拉斯 掩体 什么时候 他 骑 后退 到 看 为了
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
his **sister** **.**
他的 姐姐 .

当 Russ Bunker 骑马回去寻找妹妹时，他们藏得很隐蔽。

[roʊz] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] ['wɜ:ri] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:r] [wer] ['pɪŋki] [wʌz; wəz]
Rose **did** **not** **at** **first** **worry** **at** **all** **about** **where** **she** **was** **or** **where** **Pinky** **was**
玫瑰 做过 不是 在 第一的 担心 在 全部 关于 在哪里 她 曾是 或者 在哪里 小指 曾是
['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
taking **her** **.**
采取 她 .

罗斯一开始丝毫没有担心自己身在何处，也没有担心平基要把她带到哪里。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] " [bu:m] ! " [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ɪk'sploʊʒn] .
She **listened** **for** **the** **expected** **"** **boom** **!** **"** **of** **the** **dynamite** **explosion** **.**
她 听着 为了 这 预期的 " 繁荣 ! " 的 这 炸药 爆炸 .

她侧耳倾听着炸药爆炸时那声预料之中的“轰！”声。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ,
But **as** **minute** **after** **minute** **passed** **and** **the** **explosion** **did** **not** **come** **,**
但 作为 分钟 后 分钟 通过了 和 这 爆炸 做过 不是 来 ,

但时间一分一秒地过去，爆炸却始终没有发生。

[roʊz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Rose **began** **to** **wonder** **if** **she** **had** **made** **a** **mistake** **.**
玫瑰 开始 到 想知道 如果 她 有 制成 一个 错误 .

罗斯开始怀疑自己是不是做错了什么。

['pɪŋki] [kept] [raɪt] [ɑ:n] ['mu:vɪŋ] ,
Pinky **kept** **right** **on** **moving** **,**
小指 保留 正确的 在 移动 ,

Pinky继续向前走去，

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ðer; ðər]

just	as	though	he	knew	where	he	was	going	and	wished	to	get	there
只是	作为	尽管	他	知道	在哪里	他	曾是	去	和	希望	到	得到	那里

['ʃɔːrtli] .

shortly	.
不久	.

仿佛他知道自己要去哪里，并且希望尽快到达那里。

[bʌt; bət] [wen] [roʊz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .

But	when	Rose	looked	around	she	knew	she	had	never	been	in	this	place	before	.
但	什么时候	玫瑰	看起来	大约	她	知道	她	有	绝不	到过	在	这	地方	前	.

但罗斯环顾四周后，意识到自己以前从未到过这个地方。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [rʊs] [hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

And	,	too	,	she	discovered	that	Russ	had	not	followed	her	.
和	,	也	,	她	发现	那	拉斯	有	不是	随后	她	.

而且，她还发现拉斯并没有跟着她。

[ðɪs] [læst] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [roʊz] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd] [θɪŋk] .

This	last	discovery	made	Rose	pull	up	the	pony	and	think	.
这	最后的	发现	制成	玫瑰	拉	向上	这	小马	和	思考	.

这一发现让罗斯停下来思考。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .

It	alarmed	her	.
它	惊慌	她	.

这让她感到震惊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [rʊs] [wʌz; wəz][baɪ] ,

She	was	not	often	frightened	when	Russ	was	by	,
她	曾是	不是	经常	害怕	什么时候	拉斯	曾是	经过	,

当拉斯在身边时，她很少感到害怕。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [fraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] .

although	she	had	given	way	to	fright	on	this	particular	occasion	.
虽然	她	有	给定	方式	到	惊吓	在	这	特别的	场合	.

虽然在这一次，她是被恐惧吓倒的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [bɪn] [raɪt] [hɪr]

But	she	knew	she	would	not	have	been	afraid	had	her	brother	been	right	here
但	她	知道	她	会	不是	有	到过	害怕的	有	她	兄弟	到过	正确的	这里

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . [-]

with	her	.	[	187	]
和	她	.	[	-	]

但她知道，如果哥哥就在她身边，她就不会害怕了。[187]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [roʊz] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'diːd] .

As	it	was	,	Rose	was	very	much	frightened	indeed	.
作为	它	曾是	,	玫瑰	曾是	非常	很多	害怕	的确	.

事实上，罗斯当时确实非常害怕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [rʊs] [wʌz; wəz] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

She	did	not	know	where	Russ	was	,	nor	did	she	know	where	she	was	.
她	做过	不是	知道	在哪里	拉斯	曾是	,	也不	做过	她	知道	在哪里	她	曾是	.

她不知道拉斯在哪里，也不知道自己在哪里。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] !

Therefore	it	was	positive	that	she	was	lost	!
所以	它	曾是	积极的	那	她	曾是	丢失的	!

因此，她迷路这件事本身就是一件好事！

[naʊ] , ['pɪŋki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['poʊni] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['æftərwərd] [pruːvd] .

Now	**,**	**Pinky**	**was**	**a**	**very**	**intelligent**	**pony**	**,**	**as**	**was**	**afterward**	**proved**	**.**
现在	,	小指	曾是	一个	非常	聪明的	小马	,	作为	曾是	之后	已证实	.

后来事实证明，Pinky是一匹非常聪明的矮种马。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

You	**will**	**read**	**all**	**about**	**it**	**later**	**.**
你	将要	读	全部	关于	它	之后	.

稍后你就会读到所有相关内容了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [roʊz] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ən'les]

But	**he**	**could**	**not**	**know**	**that**	**Rose**	**wished**	**him**	**to**	**find**	**his**	**way**	**home**	**unless**
但	他	可以	不是	知道	那	玫瑰	希望	他	到	寻找	他的	方式	家	除非

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] .

she	**told**	**him**	**as**	**much**	**.**
她	讲述	他	作为	很多	.

但除非罗斯亲口告诉他，否则他不可能知道罗斯希望他能找到回家的路。

[ænd; ənd] [ðæt] [roʊz] [dɪd][nɑːt][duː] .

And	**that**	**Rose**	**did**	**not**	**do**	**.**
和	那	玫瑰	做过	不是	做	.

而罗斯并没有这样做。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðæt] [ment] .

She	**just**	**burst**	**out**	**crying**	**,**	**and**	**the**	**pony**	**had**	**no**	**idea**	**what**	**that**	**meant**	**.**
她	只是	爆裂	出去	哭泣	,	和	这	小马	有	不	主意	什么	那	意思是	.

她突然嚎啕大哭起来，而小马驹却完全不知道这意味着什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['deɪnti]

He	**turned**	**to**	**look**	**at**	**her**	**,**	**tossed**	**his**	**head**	**and**	**pawed**	**with**	**one**	**dainty**
他	转向	到	看	在	她	,	抛掷	他的	头	和	爪子	和	一	纤巧

[huːf] .

hoof	**.**
蹄	.

他转过头看着她，甩了甩头，用一只纤细的蹄子刨了刨地。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ]

But	**he**	**did**	**not**	**understand**	**of**	**course**	**that**	**the**	**girl**	**on**	**his**	**back**	**was**	**crying**
但	他	做过	不是	理解	的	课程	那	这	女孩	在	他的	后退	曾是	哭泣

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

because	**she**	**was**	**lost**	**and**	**was**	**afraid**	**.**
因为	她	曾是	丢失的	和	曾是	害怕的	.

但他当然不明白，背上的女孩哭泣是因为她迷路了，很害怕。

[pər'hæps] , [tuː] ,

Perhaps	**,**	**too**	**,**
也许	,	也	,

或许也是这样。

[ɪf] [roʊz] [hæd; həd] [let] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪnz] [ə'loʊn] ['pɪŋki] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kə'ræl]

if	**Rose**	**had**	**let**	**the**	**bridle**	**-**	**reins**	**alone**	**Pinky**	**would**	**have**	**remembered**	**the**	**corral**
如果	玫瑰	有	让	这	辔	-	缰绳	独自的	小指	会	有	记得	这	围栏

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊts][ænd; ənd][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs]

and	**his**	**oats**	**and**	**have**	**started**	**back**	**without**	**being**	**told**	**that**	**the**	**ranch**	**house**
和	他的	燕麦	和	有	开始	后退	没有	存在	讲述	那	这	牧场	房子

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [roʊz] ['bʌŋkər] [moʊst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .

was	**the**	**thing**	**Rose**	**Bunker**	**most**	**wanted**	**to**	**see**	**.**
曾是	这	事物	玫瑰	掩体	最多	通缉	到	看	.

如果罗斯没有碰缰绳，平基就会想起畜栏和燕麦，然后就会往回走，而不会有人告诉罗斯·邦克，牧场小屋才是罗斯·邦克最想看到的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['poʊni] ;

But	the	little	girl	thought	she	had	to	guide	the	pony	;
但	这	小的	女孩	想法	她	有	到	指导	这	小马	;

但小女孩认为她必须去引导小马;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [græbd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][æt; ət][læst][ænd; ənd] [sed] :

so	she	grabbed	up	the	reins	at	last	and	said	:
所以	她	抓住	向上	这	缰绳	在	最后的	和	说	:

于是她终于抓住缰绳，说道:

" [kʌm] [ʌp] , ['pɪŋki] !

"	Come	up	,	Pinky	!
"	来	向上	,	小指	!

“上来吧，Pinky！”

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] .

We	have	just	got	to	go	somewhere	.
我们	有	只是	得到	到	去	某处	.

我们得找个地方走走。

[goʊ][ɑːn] !

Go	on	!
去	在	!

继续!

" ['pɪŋki] ['nætʃ(ə)rəli] [went] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]

"	Pinky	naturally	went	on	the	way	he	was	headed	,	and	that	chanced	to	be
"	小指	自然	去	在	这	方式	他	曾是	标题	,	和	那	偶然	到	是

[ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [-]

in	a	direction	[	188	]
在	一个	方向	[	-	]

“Pinky 自然而然地继续朝着他要去的方向走去，碰巧朝着一个方向走去[188]

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] [hoʊm] , [wer] [ðə; ði] ['bʌŋkɚz] [wɜːr; wər] [ðen] ['vɪzɪtɪŋ] .

away	from	Cowboy	Jack's	home	,	where	the	Bunkers	were	then	visiting	.
离开	从	牛仔	杰克的	家	,	在哪里	这	掩体	是	然后	访问	.

远离牛仔杰克的家，当时邦克一家正在那里做客。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['poʊni] [ber] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni]

Nor	did	the	pony	bear	her	toward	the	place	where	the	moving	picture	company
也不	做过	这	小马	熊	她	朝向	这	地方	在哪里	这	移动	图片	公司

[wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

was	at	work	.
曾是	在	工作	.

那匹小马也没有驮着她走向电影公司工作的地方。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd][bəuθ] ['pɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər]

They	went	on	,	and	noon	came	,	and	both	Pinky	and	the	little	girl	were
他们	去	在	,	和	中午	来了	,	和	两个都	小指	和	这	小的	女孩	是

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

hungry	and	thirsty	.
饥饿的	和	渴	.

他们继续前行，到了中午，Pinky 和小女孩都又饿又渴了。

['pɪŋki] [smeld] ['wɔːtər] — [ɔːr] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Pinky	smelled	water	—	or	saw	it	.
小指	闻起来	水	—	或者	锯	它	.

Pinky闻到了水的味道——或者看到了水。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['staːtiŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

He	insisted	on	starting	off	to	one	side	of	the	narrow	trail	they	had	been
他	坚持	在	开始	离开	到	一	边	的	这	狭窄的	踪迹	他们	有	到过

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

他坚持要从他们一直走的那条狭窄小路的一侧出发。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [treɪl] ,

Rose	was	afraid	to	leave	that	trail	,
玫瑰	曾是	害怕的	到	离开	那	踪迹	,

罗斯不敢离开那条小路。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪ'nʌf]

for	it	seemed	to	her	that	a	path	along	which	people	had	ridden	enough
为了	它	似乎	到	她	那	一个	小路	沿着	哪个	人们	有	骑	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [rʌt] [ɪn] [ðə; ði] [swɔːrd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

to	make	a	deep	rut	in	the	sward	must	be	a	path	that	was	more	or	less
到	制作	一个	深的	发情	在	这	草	必须	是	一个	小路	那	曾是	更多的	或者	较少的

[juːst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

used	all	the	time	.
用过的	全部	这	时间	.

在她看来，人们沿着一条路骑行，在草地上留下深深的车辙，这条路一定是经常有人走的。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmbɑːdi] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pæθ] , [ɔːr] [els] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

She	expected	to	meet	somebody	by	sticking	to	this	path	,	or	else	come	to	a
她	预期的	到	见面	某人	经过	粘性	到	这	小路	,	或者	别的	来	到	一个

[haʊs] .

house	.
房子	.

她希望沿着这条路走下去能遇到某个人，或者至少能到某个人家里去。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [striːm] ,

But	here	was	a	shallow	stream	,
但	这里	曾是	一个	浅的	溪流	,

但这里有一条浅溪，

[ænd; ənd] ['pɪŋki] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [trɔtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [raɪt] [ɪn] .

and	Pinky	insisted	on	trotting	down	to	it	and	wading	right	in	.
和	小指	坚持	在	小跑	向下	到	它	和	涉水	正确的	在	.

Pinky 坚持要小跑过去，然后直接趟进水里。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊni] [kuːld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

The	water	was	cool	,	and	the	pony	cooled	his	feet	in	it	as	well	as	his
这	水	曾是	凉爽的	,	和	这	小马	冷却	他的	脚	在	它	作为	出色地	作为	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

水很凉爽，小马把蹄子和鼻子都泡在水里降温。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [reɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] [hændz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [noʊz]

He	had	jerked	the	reins	out	of	Rose's	hands	when	he	had	sunk	his	nose
他	有	猛地一抖	这	缰绳	出去	的	玫瑰的	双手	什么时候	他	有	沉没	他的	鼻子

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

in	the	water	,
在	这	水	,

他把鼻子扎进水里的时候，猛地从罗斯手里夺走了缰绳。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	she	had	no	way	of	controlling	him	.
和	她	有	不	方式	的	控制	他	.

她根本无法控制他。

" [juː; jʊ][bæd] , [bæd] ['pɪŋki] ！ " [kraɪd] [roʊz] ， ['liːnɪŋ] [-]
" You bad , bad Pinky ! " cried Rose , leaning [189]
" 你 坏的 , 坏的 小指 ！ " 哭 玫瑰 ， 倾斜 [-]

“你这个坏小子！”罗斯喊道，俯身[189]

[daʊn] ，
down ,
向下 ，

向下，

['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə]
clinging with one hand to his mane and reached with the other hand to
依恋 和 一 手 到 他的 鬃毛 和 达到 和 这 其他 手 到
[siːz] [ðə; ði] [reɪnz] .
seize the reins .
抢占 这 缰绳 .

他一手抓住鬃毛，另一手伸向缰绳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
But she could not reach them .
但 她 可以 不是 抵达 他们 .

但她联系不上他们。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [s'tɪrəps] .
She lost her stirrups .
她 丢失的 她 马镫 .

她的马镫丢了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['fɔːrwərd] [ɔːf] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊniz] [nek] .
She slipped forward off the saddle and upon the pony's neck .
她 滑倒了 向前 离开 这 鞍 和 之上 这 小马的 脖子 .

她从马鞍上滑下来，趴在了小马的脖子上。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪŋki] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
At this Pinky was startled .
在 这 小指 曾是 惊慌 .

Pinky被吓了一跳。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
He tried to scramble out of the brook .
他 尝试 到 争夺 出去 的 这 溪 .

他试图爬出小溪。

[hiː; hi] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [roʊld] .
He stepped on a stone that rolled .
他 步 在 一个 石头 那 滚动 .

他踩到了一块滚动的石头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd][hæf] [fel] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː]
And then he staggered and half fell and over his head and right into
和 然后 他 交错 和 一半 跌倒 和 超过 他的 头 和 正确的 进入
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [fluː] [roʊz] ['bʌŋkər] ！
the middle of the brook flew Rose Bunker !
这 中间 的 这 溪 飞翔 玫瑰 掩体 ！

然后他踉跄了一下，半跌倒在地，罗斯·邦克从他头顶飞过，径直落入了小溪中央！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌoʊvər'tɜːrn] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]
It was a most astonishing overturn , to say nothing of the danger of
它 曾是 一个 最多 惊人 颠覆 ， 到 说 没有什么 的 这 危险 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这是一个极其惊人的逆转，更不用说它带来的危险了。

[splæʃ] [went] [roʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] !

Splash	went	Rose	into	a	pool	of	water	!
溅	去	玫瑰	进入	一个	水池	的	水	！

Splash 玫瑰掉进了水池里！

[bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [wet] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋklz] [keɪm] [ɪn]

But	worse	than	getting	wet	was	the	fact	that	one	of	her	ankles	came	in
但	更糟	比	获得	湿的	曾是	这	事实	那	一	的	她	脚踝	来了	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ,

contact	with	a	stone	,
接触	和	一个	石头	,

但比淋湿更糟糕的是，她的一个脚踝碰到了石头。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrt] [meɪd] [roʊz] [skriːm] [ə'laʊd] .

and	the	pain	of	the	hurt	made	Rose	scream	aloud	.
和	这	疼痛	的	这	伤害	制成	玫瑰	尖叫	大声	.

疼痛让罗斯忍不住尖叫出声。

[oʊ] , [ðæt] [nɑːk] [dɪd][soʊ][hɜːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

Oh	,	that	knock	did	so	hurt	the	little	girl	!
哦	,	那	敲	做过	所以	伤害	这	小的	女孩	！

哦，这一下敲门声把小女孩弄疼了！

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	！

“现在！

[naʊ] [siː] [wʌt] — [wʌt] [juːv] [dʌn] ! " [kraɪd] [roʊz] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

Now	see	what	—	what	you've	done	!	"	cried	Rose	,	when	she	could	speak	.
现在	看	什么	—	什么	你已经	完毕	！	"	哭	玫瑰	,	什么时候	她	可以	说话	.

“现在看看你都做了些什么！”罗斯喊道，等她能说话的时候。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] ['pɪŋki] !

"	You	naughty	,	naughty	Pinky	!
"	你	淘气	,	淘气	小指	！

你这个淘气的粉红！

" ['pɪŋki] [hæd; həd] [snɔːtid] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

"	Pinky	had	snorted	and	run	a	few	steps	up	the	bank	.
"	小指	有	哼了一声	和	跑步	一个	很少	步骤	向上	这	银行	.

“Pinky哼了一声，沿着河岸跑了几步。”

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [kən'tentɪdli] — [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

Now	he	was	grazing	contentedly	—	not	trying	to	run	away	from	the	little	girl
现在	他	曾是	放牧	心满意足地	—	不是	尝试	到	跑步	离开	从	这	小的	女孩

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

现在他正悠闲地吃草——完全没有想要逃离小女孩的意思。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	quite	inconsiderate	of	her	,	just	the	same	.
但	相当	不体贴	的	她	,	只是	这	相同的	.

但即便如此，他还是相当不体谅她。

[hiː; hi] [let] [roʊz] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɜːrt] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	let	Rose	sit	on	the	edge	of	the	brook	,	with	her	hurt	foot	in	the	water	,
他	让	玫瑰	坐	在	这	边缘	的	这	溪	,	和	她	伤害	脚	在	这	水	,

他让罗斯坐在小溪边，把受伤的脚浸在水里。

['kraɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd] [-]
crying **as** **hard** **[** **190** **]**
哭泣 作为 难的 [-]

哭得像[190]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [roʊz]
as **she** **could** **cry** **,** **and** **he** **acted** **as** **though** **he** **had** **no** **interest** **in** **Rose**
作为 她 可以 哭 , 和 他 行动 作为 尽管 他 有 不 兴趣 在 玫瑰
[æt; ət][ɔːl] !
at **all** **!**
在 全部 !

她哭了起来，而他却装作对罗斯一点兴趣也没有!

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi]['æktɪd] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] [græs] .
At **least** **,** **he** **acted** **this** **way** **until** **he** **had** **got** **his** **fill** **of** **grass** **.**
在 至少 , 他 行动 这 方式 直到 他 有 得到 他的 充满 的 草 .

至少，在他吸饱大麻之前，他一直都是这样。

[ðen] [hiː; hi] [trɔtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
Then **he** **trotted** **back** **to** **the** **brook** **for** **another** **drink** **.**
然后 他 小跑 后退 到 这 溪 为了 其他 喝 .

然后他小跑着回到小溪边又喝了一口水。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['veri] [nɪr] [roʊz] ,
He **did** **not** **come** **very** **near** **Rose** **,**
他 做过 不是 来 非常 靠近 玫瑰 ,

他并没有靠近罗斯。

[huː] [hæd; həd] [krɔːld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][sæt] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] [tuː] [ænd; ənd][froʊ]
who **had** **crawled** **up** **out** **of** **the** **water** **and** **sat** **rocking** **herself** **too** **and** **fro**
WHO 有 爬行 向上 出去 的 这 水 和 卫星 摇滚 她自己 也 和 弗
[ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][hɜːrt]['æŋk(ə)l] .
and **nursing** **her** **hurt** **ankle** **.**
和 护理 她 伤害 踝 .

她从水中爬出来，坐在那里摇晃着身体，揉着受伤的脚踝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [rentʃt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɜːr; hər] [weɪt] [ə'pɑːn]
It **was** **so** **badly** **wrenched** **that** **the** **little** **girl** **could** **not** **bear** **her** **weight** **upon**
它 曾是 所以 糟糕 扭动 那 这 小的 女孩 可以 不是 熊 她 重量 之上
[ðæt] [fʊt] .
that **foot** **.**
那 脚 .

小女孩的脚伤势非常严重，以至于无法承受身体的重量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] " [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
She **had** **tried** **it** **and** **found** **out** **"** **for** **sure** **.**
她 有 尝试 它 和 成立 出去 " 为了 当然 .

她试过了，并且“肯定”知道了。

" ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [kɔːt] ['pɪŋki] ,
" **Otherwise** **she** **might** **easily** **have** **caught** **Pinky** **,**
" 否则 她 可能 容易地 有 捕捉 小指 ,

否则她很容易就能抓住Pinky。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] [teɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['spɪrɪtɪd] .
for **the** **pony** **was** **tame** **enough** **in** **spite** **of** **his** **being** **spirited** **.**
为了 这 小马 曾是 驯服 足够的 在 尽管如此 的 他的 存在 精神抖擞 .

尽管这匹小马性情活泼，但它却十分温顺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['poʊni] ;
But **she** **could** **not** **walk** **far** **enough** **to** **catch** **the** **pony** **;**
但 她 可以 不是 走 远的 足够的 到 抓住 这 小马 ;

但她走不了多远就能追上那匹小马；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	then	she	could	not	have	jumped	up	into	the	saddle	.
和	然后	她	可以	不是	有	跳了起来	向上	进入	这	鞍	.

然后她就不可能跳上马鞍了。

['pɪŋki] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [pər'hæps] .

Pinky	got	tired	of	looking	at	her	,	perhaps	.
小指	得到	疲劳的	的	寻找	在	她	,	也许	.

也许Pinky是看腻了她。

['eniweɪ] , ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]

Anyway	,	after	drinking	again	he	wandered	up	from	the	brook	and	once	more
反正	,	后	喝	再次	他	漫步	向上	从	这	溪	和	一次	更多的

[fel] [tuː; tə] ['greɪzɪŋ] .

fell	to	grazing	.
跌倒	到	放牧	.

总之，他又喝了点水后，从溪边走上来，再次躺下吃草。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kə'ræl] [æt; ət][ðə; ði]

But	he	was	not	hungry	now	,	and	he	remembered	the	corral	at	the
但	他	曾是	不是	饥饿的	现在	,	和	他	记得	这	围栏	在	这

[ræntʃ] [haʊs] .

ranch	house	.
牧场	房子	.

但他现在并不饿，他想起了牧场小屋的畜栏。

[bɪ'saɪdz] , ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

Besides	,	something	moved	behind	a	clump	of	brush	and	startled	him	.
除了	,	某物	已搬	在后面	一个	丛	的	刷子	和	惊慌	他	.

此外，灌木丛后面有什么东西动了一下，吓了他一跳。

[ðə; ði]['poʊni] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɔːtid] .

The	pony	threw	up	his	head	and	snorted	.
这	小马	扔	向上	他的	头	和	哼了一声	.

小马抬起头，喷了喷鼻息。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['pɔɪntɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

His	ears	pointed	forward	and	he	looked	questioningly	at	the	clump	of	brush	.
他的	耳朵	尖	向前	和	他	看起来	质疑地	在	这	丛	的	刷子	.

他的耳朵朝前竖起，疑惑地看着那丛灌木。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [-]

The	creature	[	191	]
这	生物	[	-	]

该生物[191]

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [muːvd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['pɪŋki] [dæʃt] [ə'weɪ] , ['wɪslɪŋ] [hɪz; ɪz]

behind	the	bushes	moved	again	,	and	at	that	Pinky	dashed	away	,	whistling	his
在后面	这	灌木丛	已搬	再次	,	和	在	那	小指	虚线	离开	,	吹口哨	他的

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

灌木丛后面又动了一下，粉红猫闻声便吹着口哨，飞快地跑开了。

[roʊz] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] .

Rose	saw	him	go	,	but	she	could	not	stop	him	.
玫瑰	锯	他	去	,	但	她	可以	不是	停止	他	.

罗斯看着他离开，但她无力阻止他。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

And	fortunately	,	for	the	time	being	,
和	幸运的是	,	为了	这	时间	存在	,

幸运的是，就目前而言，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['poʊni] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət] [soʊ]

she	did	not	know	what	had	frightened	the	pony	and	sent	him	off	at	so
她	做过	不是	知道	什么	有	害怕	这	小马	和	发送	他	离开	在	所以

[kwɪk] [ə; eɪ] [peɪs] .

quick	a	pace	.
快的	一个	步伐	.

她不知道是什么吓到了小马，让它跑得这么快。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,

He	disappeared	,
他	消失	,

他消失了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [roʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] [læst] [θred] [ʌv; əv]

and	with	his	going	it	seemed	to	Rose	that	her	last	thread	of
和	和	他的	去	它	似乎	到	玫瑰	那	她	最后的	线	的

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [rænʧ] [haʊs] [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz]

attachment	to	the	big	ranch	house	and	Daddy	and	Mother	Bunker	was
依恋	到	这	大的	牧场	房子	和	爸爸	和	母亲	掩体	曾是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

随着他的离开，罗斯觉得她与那座大牧场房子以及邦克爸爸妈妈的最后一点联系也断了。

[wen] ['pɪŋki] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [roʊz] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] .

When	Pinky	was	out	of	sight	and	sound	Rose	stopped	crying	.
什么时候	小指	曾是	出去	的	视线	和	声音	玫瑰	停止	哭泣	.

当Pinky消失在视线和声音之外时，Rose停止了哭泣。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] ['hɑːb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

In	fact	,	she	stood	up	and	did	try	to	hobble	a	few	steps	after	him	.
在	事实	,	她	站立	向上	和	做过	尝试	到	跛行	一个	很少	步骤	后	他	.

事实上，她站了起来，试图一瘸一拐地跟在他身后走几步。

[fɔːr; fər] [roʊz] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊni] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

For	Rose	was	wise	enough	to	see	that	the	pony	had	probably	started	for
为了	玫瑰	曾是	明智的	足够的	到	看	那	这	小马	有	大概	开始	为了

[hoʊm] ,

home	,
家	,

因为罗斯很聪明，她看出那匹小马很可能已经往家走了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [leɪ] [hɜːr; hər] [best] [pæθ] [tuː] .

and	in	that	same	direction	lay	her	best	path	too	.
和	在	那	相同的	方向	躺	她	最好的	小路	也	.

而她最好的道路也正朝着那个方向延伸。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪmp] [fɑːr] [nɔːr] [fæst] .

But	she	really	could	not	limp	far	nor	fast	.
但	她	真的	可以	不是	跛行	远的	也不	快速地	.

但她真的走不了多远也走不了多快。

[ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [brʌʃ] [suːn] [hɪd] [ðə; ði] ['poʊni] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] .

The	clumps	of	brush	soon	hid	the	pony	,	as	we	have	said	.
这	团块	的	刷子	很快	隐藏	这	小马	,	作为	我们	有	说	.

正如我们所说，灌木丛很快就把小马驹遮住了。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊr] [roʊz] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [skrʌb] [ðæt] ['pɪŋki] [hæd; həd] [hɜːrd] !

And	then	poor	Rose	heard	the	same	sound	in	the	scrub	that	Pinky	had	heard	!
和	然后	贫穷的	玫瑰	听到	这	相同的	声音	在	这	擦洗	那	小指	有	听到	!

然后，可怜的罗斯在灌木丛中听到了和平基听到的一样的声音！

" [oʊ] ! [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [briːðd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Oh	!	what	is	that	?	"	breathed	the	little	girl	.
"	哦	!	什么	是	那	?	"	呼吸	这	小的	女孩	.

“哦！那是什么？”小女孩轻声问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][waɪld] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

She	had	not	thought	of	any	danger	from	wild	animals	before	this	time	,
她	有	不是	想法	的	任何	危险	从	荒野	动物	前	这	时间	,

在此之前，她从未想过会受到野生动物的威胁。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

for	it	was	broad	daylight	.
为了	它	曾是	广阔	日光	.

因为当时是光天化日之下。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] — —

And	what	this	thing	could	be	—	—
和	什么	这	事物	可以	是	—	—

而这东西究竟是什么呢?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Then	she	caught	a	glimpse	of	it	!
然后	她	捕捉	一个	一瞥	的	它	!

然后她瞥见了它!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnd] ['jeloʊ] ['kʌlər] ,

It	was	of	a	sunburned	yellow	color	,
它	曾是	的	一个	晒伤	黄色的	颜色	,

它的颜色是晒伤后的黄色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slʌŋk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪd] [-

and	it	slunk	behind	a	bush	and	seemed	to	be	crouching	there	,	hid	[	192
和	它	斯伦克	在后面	一个	衬套	和	似乎	到	是	蹲伏	那里	,	隐藏	[	-

]

]

它溜到灌木丛后面，似乎蹲在那里，藏了起来[192]

[ɪŋ] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [roʊz] [æz; əz] [roʊz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ing	,	quite	as	much	afraid	of	Rose	as	Rose	was	of	it	.
ing	,	相当	作为	很多	害怕的	的	玫瑰	作为	玫瑰	曾是	的	它	.

ing，和Rose一样害怕它。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] ['dʌsti] [teɪl] ['flætnd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

She	saw	its	dusty	tail	flattened	out	on	the	ground	.
她	锯	它是尘土飞扬		尾巴	扁平的	出去	在	这	地面	.

她看到它沾满灰尘的尾巴平铺在地上。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [aʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

But	whether	it	was	frightened	or	was	preparing	to	charge	out	upon	her	,
但	无论	它	曾是	害怕	或者	曾是	准备	到	收费	出去	之上	她	,

但无论是它感到害怕，还是准备向她发起冲锋，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['terəfaɪd] .

the	little	Bunker	girl	could	not	tell	and	was	greatly	terrified	.
这	小的	掩体	女孩	可以	不是	告诉	和	曾是	非常	恐惧	.

邦克家的小女孩什么也分辨不出来，她非常害怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪn'diːd] ,

She	was	just	as	frightened	,	indeed	,
她	曾是	只是	作为	害怕	,	的确	,

她当时确实也很害怕。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət]['kaʊbɔɪ]['dʒæks][ræntʃ] [haʊs] [wɜːr; wər] [wen] ['pɪŋki] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

as	all	the	people	at	Cowboy	Jack's	ranch	house	were	when	Pinky	,	the	runaway
作为	全部	这	人们	在	牛仔	杰克的	牧场	房子	是	什么时候	小指	,	这	逃跑

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

就像牛仔杰克牧场里的所有人一样，当逃跑的小马Pinky出现时，

['kæntəd] ['ɪntuː] [vjuː] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

cantered	into	view	with	nobody	on	his	back	.
慢跑	进入	看法	和	无人	在	他的	后退	.

他轻快地跑了过来，背上空无一人。

['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ænd; ənd] ['dædi] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] [ɑːn]['pəuniz] , [ænd; ənd] [rʊs] [hæd; həd]

Cowboy	Jack	and	daddy	were	already	mounted	on	ponies	,	and	Russ	had
牛仔	杰克	和	爸爸	是	已经	安装	在	小马	,	和	拉斯	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

refused	to	remain	at	home	.
拒绝	到	保持	在	家	.

牛仔杰克和爸爸已经骑上了小马，而拉斯拒绝留在家里。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [roʊz] .

He	wanted	to	aid	in	the	search	for	Rose	.
他	通缉	到	援助	在	这	搜索	为了	玫瑰	.

他想协助寻找罗斯。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [roʊz] [tɜːrnd] [bæk] ,

"	I	can	show	them	just	where	we	were	when	Rose	turned	back	,
"	我	能	展示	他们	只是	在哪里	我们	是	什么时候	玫瑰	转向	后退	,

“我可以带他们看看罗斯转身时我们身在何处。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	he	said	to	Mother	Bunker	.
"	他	说	到	母亲	掩体	.

他对邦克妈妈说。

" [ænd; ənd] [ðen] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [roʊz] . "

"	And	then	Cowboy	Jack	ought	to	be	able	to	follow	Rose	.	"
"	和	然后	牛仔	杰克	应该	到	是	有能力的	到	跟随	玫瑰	.	"

“然后牛仔杰克应该就能跟着罗斯了。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	I	hope	so	,	"	agreed	his	mother	.
"	我	希望	所以	,	"	同意	他的	母亲	.

“我希望如此，”他母亲同意道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] , ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Then	she	,	as	well	as	the	little	folks	,	shouted	aloud	at	the	appearance	of
然后	她	,	作为	出色地	作为	这	小的	各位	,	喊叫	大声	在	这	外貌	的

[ðə; ði] ['kæntərɪŋ] ['pɪŋki] .

the	cantering	Pinky	.
这	慢跑	小指	.

然后，她和小人们一起，看到奔跑的粉红小马出现，都大声欢呼起来。

" ['hiːz] [θroʊn] [ðə; ði][gɜːrl][ɔːf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .

"	He's	thrown	the	girl	off	!	"	exclaimed	the	ranchman	.
"	他是	抛掷	这	女孩	离开	！	"	惊呼	这	牧场主	.

“他把女孩甩下去了！”牧场主惊呼道。

" [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʌmbld] [ɔːf] .

"	Or	else	she	has	tumbled	off	.
"	或者	别的	她	有	翻滚	离开	.

否则她就摔下去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [tuː] .

And	it	was	some	time	ago	,	too	.
和	它	曾是	一些	时间	前	,	也	.

而且那也是很久以前的事了。

[kʌm] [ɑːn] , ['tʃɑːrli] ['bʌŋkər] !

Come	on	,	Charlie	Bunker	!
来	在	,	查理	掩体	!

加油，查理·邦克！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [blæk] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪndʒən][tuː; tə][help][juː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

I'm	going	to	get	Black	Bear	and	his	Injuns	to	help	us	look	for	her	.	"
我是	去	到	得到	黑色的	熊	和	他的	印第安人	到	帮助	我们	看	为了	她	.	"

我打算让黑熊和他的印第安人帮我们找她。

" [oʊ] , ['mɪstər] . - ! " ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . [-]

"	Oh	,	Mr	.	Scarbontiskil	!	"	murmured	Mrs	.	[	193	]
"	哦	,	先生	.	-	!	"	低声说道	太太	.	[	-	]

“哦，斯卡本蒂斯基尔先生！”夫人低声说道。[193]

['bʌŋkər] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] — [baɪ][deɪ] ? "

Bunker	,	"	is	there	anything	out	there	in	the	wilderness	to	hurt	her	—	by	day	?	"
掩体	,	"	是	那里	任何事物	出去	那里	在	这	荒野	到	伤害	她	—	经过	天	?	"

邦克问道：“荒野里有什么东西会在白天伤害她吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] — [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪgə(r)] [ɔːr]['sævɪdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒækræbɪt]

"	Not	a	thing	,	Ma'am	—	not	a	thing	bigger	or	savager	than	a	jackrabbit
"	不是	一个	事物	,	女士	—	不是	一个	事物	大	或者	野蛮人	比	一个	野兔

, " [dɪ'klerd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

,	"	declared	Cowboy	Jack	.
,	"	声明	牛仔	杰克	.

“什么都没有，夫人——没有比野兔更大更凶猛的东西，”牛仔杰克说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði]['poʊni] [left] [hɜːr; hər] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

"	But	I	wonder	where	the	pony	left	her	?	"	queried	Mr	.	Bunker	.
"	但	我	想知道	在哪里	这	小马	左边	她	?	"	查询	先生	.	掩体	.

“但我很好奇那匹小马把她丢在哪儿了？”邦克先生问道。

" [æsk][hɪm; ɪm] , ['dædi] — [æsk][hɪm; ɪm] , " ['ɝːdʒd] ['lædi] ['iːgərli] .

"	Ask	him	,	Daddy	—	ask	him	,	"	urged	Laddie	eagerly	.
"	问	他	,	爸爸	—	问	他	,	"	敦促	拉迪	急切地	.

“爸爸，去问他——去问他，”拉迪急切地催促道。

" ['hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'telɪdʒənt] ['poʊni] .

"	He's	an	awful	intelligent	pony	.
"	他是	一个	可怕	聪明的	小马	.

“他是一匹非常聪明的矮种马。”

" ['pɪŋki] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] .

"	Pinky	had	been	halted	before	the	group	at	the	ranch	house	.
"	小指	有	到过	停止	前	这	团体	在	这	牧场	房子	.

“Pinky 在牧场小屋前被这群人拦住了。”

['dædi] ['bʌŋkər] [sed] [ə'gen] :

Daddy	Bunker	said	again	:
爸爸	掩体	说	再次	:

邦克爸爸又说了一遍：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː 'es] [wer] [hiː; hi] [left] [roʊz] ?

"	I	wonder	if	he	could	show	us	where	he	left	Rose	?
"	我	想知道	如果	他	可以	展示	我们	在哪里	他	左边	玫瑰	?

我想知道他能不能带我们去看看他把罗斯留在哪里了？

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ['pɪŋki] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɑːd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]

"	And	when	he	spoke	Pinky	began	to	nod	his	head	up	and	down	and
"	和	什么时候	他	辐	小指	开始	到	点头	他的	头	向上	和	向下	和

[pɔː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huːf] .

paw	with	one	hoof	.
爪子	和	一	蹄	.

“当他说话时，Pinky 开始上下点头，并用一只蹄子刨地。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] — ['iːv(ə)n] [rʊs] .

The	children	were	delighted	—	even	Russ	.
这	孩子们	是	高兴极了	—	甚至	拉斯	.

孩子们都很高兴——就连拉斯也高兴极了。

" [oʊ] ! [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , " [rʊs] [kraɪd] .

"	Oh	!	I	believe	he	is	trying	to	explain	,	"	Russ	cried	.
"	哦	！	我	相信	他	是	尝试	到	解释	,	"	拉斯	哭	.

“哦！我相信他是在试图解释，”拉斯喊道。

" [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , ['dædi] .

"	Ask	him	another	question	,	Daddy	.
"	问	他	其他	问题	,	爸爸	.

“爸爸，再问他一个问题吧。”

" ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [læft] ['ræðər] ['grɪmli] .

"	Mr	.	Bunker	laughed	rather	grimly	.
"	先生	.	掩体	笑了	相当	阴沉地	.

邦克先生阴沉地笑了笑。

" [let] ['vaɪ, 'viː] [æsk] [ðə; ði] ['poʊni] ['kwestʃənz] ; [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['fæstər] [ðæn; ðən] [aɪ]

"	Let	Vi	ask	the	pony	questions	;	she	can	think	of	them	faster	than	I
"	让	维	问	这	小马	问题	;	她	能	思考	的	他们	快点	比	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“让薇去问小马问题吧；她想问题的速度比我快。”

[ɔːr] [let] ['lædi] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

Or	let	Laddie	ask	him	a	riddle	.
或者	让	拉迪	问	他	一个	谜语	.

或者让拉迪问他一个谜语。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['pəuniz] [naʊ] .

There	is	no	time	to	experiment	with	ponies	now	.
那里	是	不	时间	到	实验	和	小马	现在	.

现在没时间拿小马做实验了。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] , [ænd; ənd] [rʊs] ,

"	He	and	Cowboy	Jack	started	away	from	the	ranch	house	,	and	Russ	,
"	他	和	牛仔	杰克	开始	离开	从	这	牧场	房子	,	和	拉斯	,

“他和牛仔杰克离开了牧场小屋，还有拉斯，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] , ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['pɪntoʊ] ['æftər] [ðem; ðəm] . [-]

for	fear	of	being	left	behind	,	urged	his	pinto	after	them	.	[	194	]
为了	害怕	的	存在	左边	在后面	,	敦促	他的	平托	后	他们	.	[	-	]

害怕被落下，便催促他的平托跟在他们后面。[194]

[hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] ['æbsəns] .

He	felt	very	much	frightened	because	of	Rose's	absence	.
他	毛毡	非常	很多	害怕	因为	的	玫瑰的	缺席	.

由于罗斯不在，他感到非常害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] , [tuː] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

And	he	felt	,	too	,	as	though	it	might	be	his	fault	,
和	他	毛毡	,	也	,	作为	尽管	它	可能	是	他的	过错	,

而且他也觉得，这或许是他的错。

[ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

although	none	of	the	older	people	had	suggested	such	a	thing	.
虽然	没有任何	的	这	老	人们	有	建议	这样的	一个	事物	.

虽然没有一位长辈提出过这样的建议。

[stɪl] , [rʊs] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [raɪt] [naʊ] ! [-]

Still	,	Russ	knew	that	he	ought	to	be	beside	his	sister	right	now	!	[	195	]
仍然	,	拉斯	知道	那	他	应该	到	是	旁	他的	姐姐	正确的	现在	!	[	-	]

不过，鲁斯知道他现在应该陪在妹妹身边！[195]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [leɪm] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]

THE	LAME	COYOTE
这	瘸	郊狼

跛脚的郊狼

[roʊz] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːrd] [ʌv; əv][kaɪ'əʊtiːz] .

Rose	had	,	of	course	,	heard	of	coyotes	.
玫瑰	有	,	的	课程	,	听到	的	郊狼	.

当然，罗斯听说过郊狼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪr] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] [ræntʃ] .

She	had	heard	them	talked	about	here	at	Cowboy	Jack's	ranch	.
她	有	听到	他们	谈话	关于	这里	在	牛仔	杰克的	牧场	.

她曾在牛仔杰克的牧场里听人谈论过他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn] [bɪ'fɔːr] .

But	she	had	not	caught	a	glimpse	of	one	before	.
但	她	有	不是	捕捉	一个	一瞥	的	一	前	.

但她之前从未见过这种动物。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðɪs] [slɪŋkɪŋ] ['kriːtʃər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ]

Nor	did	she	know	this	slinking	creature	behind	the	bushes	was	that	animal	which
也不	做过	她	知道	这	潜行	生物	在后面	这	灌木丛	曾是	那	动物	哪个

['ræntʃmən] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pest] .

ranchmen	consider	such	a	pest	.
牧场主	考虑	这样的	一个	害虫	.

她也不知道，躲在灌木丛后的这个鬼鬼祟祟的家伙，正是牧场主们眼中的害兽。

[ɔːl'ðoʊ] [kaɪ'əʊtiːz][ɑːr; ər] ['veri] ['kaʊərdli] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wɪl] ['seldəm] [ə'tæk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

Although	coyotes	are	very	cowardly	by	nature	and	will	seldom	attack	human	beings	,
虽然	郊狼	是	非常	胆小	经过	自然	和	将要	很少	攻击	人类	生物	,

虽然郊狼天性胆小，很少攻击人类，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['stɑːrvɪŋ] [ɔːr] [ɪn'reɪdʒd] ,

even	if	starving	or	enraged	,
甚至	如果	饥饿	或者	愤怒	,

即使饥肠辘辘或怒不可遏，

[ðə; ði] [biːsts] [duː] [kɪl] [jʌŋ] [kævz] [ænd; ənd] [læmz] [ænd; ənd] [reɪd] [ðə; ði] [ræntʃ] [hen] - ['haʊzɪz] [dʒʌst]

the	beasts	do	kill	young	calves	and	lambs	and	raid	the	ranch	hen	-	houses	just
这	野兽	做	杀	年轻的	小牛	和	羔羊	和	袭击	这	牧场	母鸡	-	房屋	只是

[æz; əz] [fɔksiz] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

as	foxes	do	in	the	East	.
作为	狐狸	做	在	这	东方	.

这些野兽会像东方的狐狸一样，杀死幼小的牛犊和羔羊，还会袭击牧场的鸡舍。

[bɪ'saɪdz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [reɪndʒ] , [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [haʊl] [ænd; ənd] [waɪn] [ɔːl] [naɪt] , ['kiːpɪŋ]

Besides	,	on	the	open	range	,	the	coyotes	howl	and	whine	all	night	,	keeping
除了	,	在	这	打开	范围	,	这	郊狼	嗥	和	抱怨	全部	夜晚	,	保持

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [kæmp] [ə'weɪk] ;

everybody	in	camp	awake	;
大家	在	营	醒	;

此外，在开阔的牧场上，郊狼整夜嚎叫哀嚎，吵得营地里的每个人都睡不着觉；

[soʊ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt]

so	the	cowboys	have	a	strong	dislike	for	Mr	.	Coyote	and	have	not
所以	这	牛仔	有	一个	强的	不喜欢	为了	先生	.	郊狼	和	有	不是

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gʊd] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

a	single	good	word	to	say	for	him	.
一个	单身的	好的	单词	到	说	为了	他	.

所以牛仔们非常讨厌郊狼先生，没有一句好话是说给他听的。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [siːmz] [tuː; tə] [pə'zes] [fjuː] [gʊd] [treɪts] . [-]

Indeed	,	the	coyote	seems	to	possess	few	good	traits	.	[	196	]
的确	,	这	郊狼	似乎	到	具有	很少	好的	特征	.	[	-	]

事实上，郊狼似乎没有什么好品质。[196]

[bʌt; bət] [roʊz] ['bʌŋkər] [kɔːld] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [dɔːg] .

But	Rose	Bunker	called	the	creature	that	had	startled	her	a	dog	.
但	玫瑰	掩体	称为	这	生物	那	有	惊慌	她	一个	狗	.

但罗斯·邦克称吓到她的生物是一条狗。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dɔːg] [wʊd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] !

"	If	I	could	run	I	know	that	dog	would	chase	me	!
"	如果	我	可以	跑步	我	知道	那	狗	会	追赶	我	!

“如果我会跑，我知道那条狗会追我！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ?

"	I	wonder	who	it	belongs	to	?
"	我	想知道	WHO	它	属于	到	?

我想知道它是谁的?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [dɔːg] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ]

It	must	be	a	runaway	dog	,	to	be	away	out	here	where	there	are	no
它	必须	是	一个	逃跑	狗	,	到	是	离开	出去	这里	在哪里	那里	是	不

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

它一定是只走失的狗，才会跑到这里来，这里根本没有房子。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːg] .

I'm	afraid	of	that	dog	.
我是	害怕的	的	那	狗	.

我害怕那条狗。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [bleɪmd] .

"	For	this	Rose	was	not	to	be	much	blamed	.
"	为了	这	玫瑰	曾是	不是	到	是	很多	被指责	.

“因此，罗斯不应该受到太多指责。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

This	was	a	strange	country	to	her	,
这	曾是	一个	奇怪的	国家	到	她	,

对她来说，这是一个陌生的国家。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

and	almost	everything	she	saw	was	different	from	what	she	was	used	to
和	几乎	一切	她	锯	曾是	不同的	从	什么	她	曾是	用过的	到

[bæk] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

back	in	Pennsylvania	.
后退	在	宾夕法尼亚州	.

她所看到的几乎一切都与她在宾夕法尼亚州习惯的截然不同。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

Even	the	trees	and	bushes	were	different	.
甚至	这	树木	和	灌木丛	是	不同的	.

就连树木和灌木都不一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['tɔːni] [wʌn] [ðæt] ['drægd] [ɪt'self]

And	she	never	had	seen	a	dog	just	like	that	tawny	one	that	dragged	itself
和	她	绝不	有	已见	一个	狗	只是	喜欢	那	黄褐色	一	那	拖拽	本身

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

behind	the	hedge	of	bushes	.
在后面	这	对冲	的	灌木丛	.

她从来没见过像那只拖着身子躲在灌木丛后面的黄褐色狗一样的狗。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [roʊz] [moʊst] — [wʌz; wəz] [ðæt]

The	strange	part	of	it	was	—	the	thing	that	frightened	Rose	most	—	was	that
这	奇怪的	部分	的	它	曾是	—	这	事物	那	害怕	玫瑰	最多	—	曾是	那

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

the	animal	seemed	trying	to	hide	from	her	.
这	动物	似乎	尝试	到	隐藏	从	她	.

最奇怪的是——也是最让罗斯感到害怕的是——这只动物似乎在躲着她。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd]

And	yet	she	felt	that	it	must	be	dangerous	,	for	it	was	big	and
和	然而	她	毛毡	那	它	必须	是	危险的	,	为了	它	曾是	大的	和

[hæd; həd] [lɔːŋ] [legz] .

had	long	legs	.
有	长的	腿	.

但她觉得它一定很危险，因为它体型很大，腿也很长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [rʌn] ,

She	was	quite	right	in	supposing	that	if	she	had	undertaken	to	run	,
她	曾是	相当	正确的	在	假如	那	如果	她	有	已	到	跑步	,

她的假设完全正确，如果她决定参选，

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][,əuvə'teikən][hɜːr; hər] .

under	ordinary	circumstances	,	the	animal	could	have	overtaken	her	.
在下面	普通的	情况	,	这	动物	可以	有	被超越	她	.

正常情况下，这只动物可能会超过她。

[bʌt; bət] ['roʊzɪz] ['æŋk(ə)l] [θrɔbd] [ænd; ənd] [eɪkt] ,

But	Rose's	ankle	throbbed	and	ached	,
但	玫瑰的	踝	悸动	和	疼痛	,

但罗斯的脚踝隐隐作痛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ðæt] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	she	cried	out	whenever	she	rested	that	foot	upon	the	ground	.
和	她	哭	出去	每当	她	休息	那	脚	之上	这	地面	.

每当她的脚着地时，她都会哭喊。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kudnt] [rʌn] !

She	just	couldn't	run	!
她	只是	不能	跑步	!

她根本跑不动!

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][kə'dʒoʊlɪŋ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][dɔːg] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [-]

So	she	began	cajoling	the	supposed	dog	,	hoping	that	[	197	]
所以	她	开始	哄骗	这	据称	狗	,	希望	那	[	-	]

于是她开始哄骗那条假扮的狗，希望[197]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	not	as	savage	as	she	really	feared	it	was	.
它	曾是	不是	作为	野蛮的	作为	她	真的	害怕	它	曾是	.

情况并没有她想象的那么残酷。

[wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [graʊl] [æz; əz][bæd][dɔːgz]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [æz; əz] [roʊz] ['bʌŋkər] ['veri] [wel]

One	thing	,	it	did	not	growl	as	bad	dogs	often	did	,	as	Rose	Bunker	very	well
一	事物	,	它	做过	不是	咆哮	作为	坏的	狗	经常	做过	,	作为	玫瑰	掩体	非常	出色地

[nuː] .

knew	.
知道	.

有一点，它不像坏狗那样发出咆哮声，罗斯·邦克对此非常清楚。

" [kʌm] , ['dɔːgi] !

"	Come	,	doggy	!
"	来	,	狗	!

“来吧，狗狗！”

[naɪs] ['dɔːgi] !

Nice	doggy	!
好的	狗	!

好可爱的狗狗!

" [ʃiː; ʃi] [kuːd] .

"	she	cooed	.
"	她	咕咕	.

她轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [kʌm] !

And	then	she	was	suddenly	afraid	that	it	really	would	come	!
和	然后	她	曾是	突然	害怕的	那	它	真的	会	来	!

然后她突然害怕，那一天真的会到来!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [roʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən]

If	it	had	leaped	up	and	started	toward	Rose	the	little	girl	would	have	fallen
如果	它	有	跳跃	向上	和	开始	朝向	玫瑰	这	小的	女孩	会	有	倒下

[raɪt] [daʊn] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] !

right	down	—	she	knew	she	would	!
正确的	向下	—	她	知道	她	会	!

如果它跳起来朝罗斯扑去，小女孩就会立刻摔倒——她知道自己肯定会摔倒!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [kriːp] ['fɑːrðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skrʌbi]

But	the	yellow	-	looking	creature	only	tried	to	creep	farther	under	the	scrubby
但	这	黄色的	-	寻找	生物	仅有的	尝试	到	潜行者	更远	在下面	这	灌木丛

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

但那只黄色的生物只是试图往灌木丛下钻得更深。

[roʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

Rose	began	to	think	that	maybe	it	was	more	afraid	of	her	than	she
玫瑰	开始	到	思考	那	或许	它	曾是	更多的	害怕的	的	她	比	她

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

was	of	it	.
曾是	的	它	.

罗斯开始觉得，或许它比她更害怕她。

" [pʊr] ['dɔːgi] !

"	Poor	doggy	!
"	贫穷的	狗	!

可怜的狗狗！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɔbəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] .

"	she	said	,	hobbling	around	the	end	of	the	hedge	of	scrubby	bushes	.
"	她	说	,	跛行	大约	这	结尾	的	这	对冲	的	灌木丛	灌木丛	.

“她说着，一瘸一拐地绕着矮小的灌木丛尽头走去。”

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːpɔː] .

There	she	saw	its	head	and	forepaws	.
那里	她	锯	它是	头	和	前爪	.

她在那里看到了它的头和前爪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

And	it	was	not	until	then	that	she	discovered	what	was	the	matter	with
和	它	曾是	不是	直到	然后	那	她	发现	什么	曾是	这	事情	和

[ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

the	coyote	.
这	郊狼	.

直到那时，她才发现那只郊狼到底出了什么问题。

[ɪts] [raɪt] [fɔːr] [pɔː] [wʌz; wəz] [fæst] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːl] [træp] .

Its	right	fore	paw	was	fast	in	a	steel	trap	.
它是	正确的	前	爪子	曾是	快速地	在	一个	钢	陷阱	.

它的右前爪被困在了钢制陷阱里。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træp] .

A	chain	hung	from	the	trap	.
一个	链	悬挂	从	这	陷阱	.

陷阱上挂着一条链子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [træp] — [noʊ] ['noʊɪŋ]

It	had	broken	the	chain	and	hobbled	away	with	the	trap	—	no	knowing
它	有	破碎的	这	链	和	跛行	离开	和	这	陷阱	—	不	会心

[haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .

how	far	it	had	come	.
如何	远的	它	有	来	.

它挣断了链条，拖着陷阱蹒跚而去——不知道自己走了多远。

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] !

"	The	poor	thing	!
"	这	贫穷的	事物	!

“可怜的孩子！”

" [roʊz] [sed] [ə'gen] , [æt; ət] [wʌns] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd]

"	Rose	said	again	,	at	once	pitying	the	coyote	more	than	she	was	afraid
"	玫瑰	说	再次	,	在	一次	怜悯	这	郊狼	更多的	比	她	曾是	害怕的

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“罗斯又说了一遍，她对郊狼的怜悯之情远胜于对它的恐惧。”

[jet] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈklæʃt] [ɪts] [greɪt] [dʒɔːz][ænd; ənd]

Yet	when	it	saw	the	little	girl	looking	at	him	it	clashed	its	great	jaws	and
然而	什么时候	它	锯	这	小的	女孩	寻找	在	他	它	冲突	它是	伟大的	下颚	和

[grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [-]

grinned	at	her	[	198	]
咧嘴一笑	在	她	[	-	]

然而，当它看到小女孩看着它时，它张开大嘴，对着她咧嘴一笑[198]。

[moʊst] [ˈwɪkɪdli] .

most	wickedly	.
最多	邪恶地	.

极其邪恶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

It	was	not	a	pleasant	thing	to	look	at	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	事物	到	看	在	.

那景象并不赏心悦目。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][hɜːrt] , [ænd; ənd] - [freɪd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [roʊz] [ˈmɜːmɜd] .

"	But	he	is	hurt	,	and	'	fraid	,	I	suppose	,	"	Rose	murmured	.
"	但	他	是	伤害	,	和	-	害怕	,	我	认为	,	"	玫瑰	低声说道	.

“但他受伤了，而且，我想，也很害怕，”罗斯低声说道。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[ˈhiːz] [dʒʌst][æz; əz] [leɪm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

he's	just	as	lame	as	I	am	.
他是	只是	作为	瘸	作为	我	是	.

他跟我一样笨。

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hɜːrts][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l][træp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][ˈæŋk(ə)l]

I	guess	his	foot	hurts	him	in	that	awful	trap	a	good	deal	more	than	my	ankle
我	猜测	他的	脚	疼痛	他	在	那	可怕	陷阱	一个	好的	交易	更多的	比	我的	踝

[hɜːrts][ˌem ˈiː] .

hurts	me	.
疼痛	我	.

我猜他被困在那个可怕的陷阱里，脚肯定比我的脚踝疼得多。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] !

The	poor	thing	!
这	贫穷的	事物	!

可怜的孩子！

" [ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [kwaɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] .

"	The	coyote	was	evidently	quite	exhausted	.
"	这	郊狼	曾是	显然	相当	筋疲力尽的	.

“这只郊狼显然已经筋疲力尽了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [træp] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ɪts] [pɔː] .

It	probably	had	come	a	good	way	with	that	trap	fastened	to	its	paw	.
它	大概	有	来	一个	好的	方式	和	那	陷阱	系紧	到	它是	爪子	.

它爪子上绑着那个陷阱，可能已经走了很远的路了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [roʊz] [ɔːl] [ɪts] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [ˈveri] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

But	it	showed	Rose	all	its	teeth	,	and	they	did	look	very	sharp	to	the	little
但	它	显示	玫瑰	全部	它是	牙齿	,	和	他们	做过	看	非常	锋利的	到	这	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

但它露出了所有的牙齿，在小女孩看来，这些牙齿确实非常锋利。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][snæp][æt; ət][ˌem ˈiː] , " [θɔːt] [roʊz] .

"	I	would	not	want	him	to	snap	at	me	,	"	thought	Rose	.
"	我	会	不是	想	他	到	折断	在	我	,	"	想法	玫瑰	.

“我不想让他对我发脾气，”罗斯心想。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [nɪr] [ɪˈnʌf] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [snæp] .

"	And	if	I	went	near	enough	I	guess	he	would	snap	.
"	和	如果	我	去	靠近	足够的	我	猜测	他	会	折断	.

“如果我靠得太近，我想他会发火。”

[aɪl] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] ,

I'll	keep	away	from	the	poor	dog	,
患病的	保持	离开	从	这	贫穷的	狗	,

我会远离那只可怜的狗狗。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][træp][ɔːf][hɪz; ɪz] [fʊt] .

for	I	would	not	dare	try	to	get	the	trap	off	his	foot	.
为了	我	会	不是	敢	尝试	到	得到	这	陷阱	离开	他的	脚	.

因为我不敢去解开他脚上的陷阱。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ɪn] [saɪt] .

"	She	moved	away	;	but	she	kept	the	crouching	coyote	in	sight	.
"	她	已搬	离开	;	但	她	保留	这	蹲伏	郊狼	在	视线	.

她走开了；但她始终没有忘记蹲伏的郊狼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

She	did	not	like	to	feel	that	it	was	following	her	without	her	seeing	it
她	做过	不是	喜欢	到	感觉	那	它	曾是	下列的	她	没有	她	看到	它

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

她不喜欢那种它在她不知情的情况下跟着她的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [saɪt] .

And	the	coyote	seemed	to	feel	that	it	wanted	to	keep	her	in	sight	.
和	这	郊狼	似乎	到	感觉	那	它	通缉	到	保持	她	在	视线	.

而那只郊狼似乎觉得它想一直盯着她。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈwɪŋkɪŋ] [aɪz] .

For	it	raised	its	head	and	watched	her	with	unwinking	eyes	.
为了	它	提高	它是	头	和	观看	她	和	警	眼睛	.

因为它抬起头，一眨不眨地盯着她。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [roʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [bɪˈsaɪdz] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːst]

This	incident	had	given	Rose	something	to	think	about	besides	her	own	lost
这	事件	有	给定	玫瑰	某物	到	思考	关于	除了	她	自己的	丢失的

[steɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪm] [ˈæŋk(ə)l] .

state	and	her	lame	ankle	.
状态	和	她	瘸	踝	.

这件事让罗斯除了自己迷失的处境和跛脚的脚踝之外，还有其他事情需要考虑。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpeɪnɪŋ] [æz; əz] [-]

The	latter	was	not	paining	as	[	199	]
这	后者	曾是	不是	绘画	作为	[	-	]

后者并不像[199]那样痛苦

[ˈbædli] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

badly	as	at	first	.
糟糕	作为	在	第一的	.

情况和一开始一样糟糕。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːb(ə)l][fɑːr] .

Still	**,**	**she**	**did**	**not**	**feel**	**that**	**she**	**could**	**hobble**	**far**	**.**
仍然	,	她	做过	不是	感觉	那	她	可以	跛行	远的	.

但她觉得自己走不了多远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [naʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɪŋki] , [ðə; ðɪ]['poʊni] , [hæd; həd]

And	**she**	**was**	**not**	**quite**	**sure**	**now**	**in**	**which**	**direction**	**Pinky**	**,**	**the**	**pony**	**,**	**had**
和	她	曾是	不是	相当	当然	现在	在	哪个	方向	小指	,	这	小马	,	有

[rʌn] .

run	**.**
跑步	.

她现在不太确定小马Pinky跑向了哪个方向。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

She	**really**	**did**	**not**	**know**	**which**	**way**	**to**	**go**	**.**
她	真的	做过	不是	知道	哪个	方式	到	去	.

她真的不知道该往哪个方向走。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [rʊs] ['dɪdnt] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	**It**	**is**	**funny**	**Russ**	**didn't**	**come**	**after**	**me**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	它	是	有趣的	拉斯	没有	来	后	我	,	"	想法	这	小的	女孩	.

“真奇怪，Russ竟然没有来追我，”小女孩心想。

" ['meɪbi] [ðoʊz] ['indiəns][gɑːt][hɪm; ɪm] .

"	**Maybe**	**those**	**Indians**	**got**	**him**	**.**
"	或许	那些	印度人	得到	他	.

“也许是那些印第安人干掉了他。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] .

But	**,**	**then**	**,**	**there**	**was**	**the**	**white**	**man**	**.**
但	,	然后	,	那里	曾是	这	白色的	男人	.

但是，后来出现了白人。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɔːf] ['daɪnəmaɪt] .

I	**thought**	**he**	**was**	**setting**	**off**	**dynamite**	**.**
我	想法	他	曾是	环境	离开	炸药	.

我以为他在引爆炸药。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ɪk'sploʊʒn] .

But	**there**	**wasn't**	**any**	**explosion**	**.**
但	那里	不是	任何	爆炸	.

但没有发生爆炸。

[aɪ] [ges] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tuː] [kwɪk] .

I	**guess**	**I**	**ran**	**away**	**too**	**quick**	**.**
我	猜测	我	跑	离开	也	快的	.

我猜我跑得太快了。

[bʌt; bət] [rʊs] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

But	**Russ**	**might**	**have**	**followed**	**me**	**,**	**I**	**should**	**think**	**.**
但	拉斯	可能	有	随后	我	,	我	应该	思考	.

但我认为，拉斯可能跟踪我来了。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːn] [rʊs] , [haʊ'evər] ,

"	**She**	**could**	**not**	**quite**	**bring**	**herself**	**to**	**blame**	**her**	**difficulties**	**on**	**Russ**	**,**	**however**	**,**
"	她	可以	不是	相当	带来	她自己	到	责备	她	困难	在	拉斯	,	然而	,

然而，她始终无法将自己的困境归咎于拉斯。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['veri] [wel] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pænɪk][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] .

for	**she**	**very**	**well**	**knew**	**that**	**her**	**own**	**panic**	**had**	**brought**	**her**	**here**	**.**
为了	她	非常	出色地	知道	那	她	自己的	恐慌	有	带来	她	这里	.

因为她非常清楚，是自己的恐慌把她带到了这里。

[rʊs] [hæd; həd] [bɪn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] .

Russ	had	been	brave	enough	to	stay	.
拉斯	有	到过	勇敢的	足够的	到	停留	.

拉斯很有勇气留了下来。

[rʊs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [breɪv] .

Russ	was	always	brave	.
拉斯	曾是	总是	勇敢的	.

拉斯一直都很勇敢。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['blaɪndli] ['rɪdn] [ɔːf][ðə; ðɪ][treɪl][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

And	then	,	she	had	blindly	ridden	off	the	trail	and	come	to	this	place	.
和	然后	,	她	有	盲目地	骑	离开	这	踪迹	和	来	到	这	地方	.

然后，她就盲目地偏离了小路，来到了这里。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [rʊs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I	guess	I	won't	say	Russ	did	it	,	"	she	decided	.
"	我	猜测	我	惯于	说	拉斯	做过	它	,	"	她	决定	.

“我想我不会说是拉斯干的，”她决定道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] .

"	It	wouldn't	be	so	.
"	它	不会	是	所以	.

“不会是那样。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	I	expect	right	now	he	is	hunting	for	me	,
和	我	预计	正确的	现在	他	是	打猎	为了	我	,

我估计他现在正在追捕我。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜːrid] - [moʊst][tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	is	worried	'	most	to	death	about	where	I	am	.
和	是	担心	-	最多	到	死亡	关于	在哪里	我	是	.

他“非常担心我在哪里”。

[ænd; ənd] ['dædi] — [ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] !

And	daddy	—	and	Mother	Bunker	!
和	爸爸	—	和	母亲	掩体	!

还有爸爸——还有邦克妈妈!

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] .

I	guess	they	will	want	to	know	where	I've	got	to	.
我	猜测	他们	将要	想	到	知道	在哪里	我已经	得到	到	.

我想他们会想知道我去了哪里。

[ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] ['dredf(ə)l] .

This	—	this	is	just	dreadful	.
这	—	这	是	只是	可怕	.

这——这简直太可怕了。

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] !

Maybe	I	shall	have	to	stay	here	days	and	days	!
或许	我	将	有	到	停留	这里	天	和	天	!

也许我得在这里待上好几天!

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [iːt] , [ɪf] [-]

And	what	shall	I	ever	eat	,	if	[	200	]
和	什么	将	我	曾经	吃	, 如果		[	-	]

如果[200]

[aɪ][duː] ?

I	do	?
我	做	?

我愿意?

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['eni] [bed] [aʊt] [hɪr] !
And **I** **haven't** **even** **any** **bed** **out** **here** **!**
和 我 还没有 甚至 任何 床 出去 这里 !

我连张床都没有!

" [ðə; ðɪ] [lɔːst] [gɜːrl] [felt] ['prɪti] [bæd] .
" **The** **lost** **girl** **felt** **pretty** **bad** **.**
" 这 丢失的 女孩 毛毡 漂亮的 坏的 .

迷路的女孩感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]
It **seemed** **to** **her** **,** **now** **that** **she** **thought** **more** **about** **it** **,** **that** **she** **was** **very**
它 似乎 到 她 , 现在 那 她 想法 更多的 关于 它 , 那 她 曾是 非常
[ɪl] [juːst] .
ill **used** **.**
患病的 用过的 .

现在她仔细想了想，觉得她受到了很不公平的对待。

[rʊs] [dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dezərt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
Russ **did** **not** **usually** **desert** **her** **when** **she** **was** **in** **trouble** **.**
拉斯 做过 不是 通常 沙漠 她 什么时候 她 曾是 在 麻烦 .

当她遇到麻烦时，拉斯通常不会抛弃她。

[ænd; ənd] [roʊz] ['bʌŋkər] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .
And **Rose** **Bunker** **felt** **that** **she** **was** **in** **very** **serious** **trouble** **now** **.**
和 玫瑰 掩体 毛毡 那 她 曾是 在 非常 严肃的 麻烦 现在 .

罗斯·邦克觉得自己现在处境非常糟糕。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪm] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]
She **sat** **down** **again** **in** **plain** **view** **of** **the** **lame** **coyote** **and** **cried** **a** **few** **more**
她 卫星 向下 再次 在 清楚的 看法 的 这 瘸 郊狼 和 哭 一个 很少 更多的
[terz] .
tears **.**
眼泪 .

她再次坐了下来，就在那只跛脚的郊狼的视线范围内，又哭了几滴眼泪。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [hɪr] [tuː; tə] [ker] ?
But **what** **was** **the** **use** **of** **crying** **when** **there** **was** **nobody** **here** **to** **care** **?**
但 什么 曾是 这 使用 的 哭泣 什么时候 那里 曾是 无人 这里 到 关心 ?

但是，这里没有人关心你，哭又有什么用呢?

[ðə; ðɪ] [leɪm] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,
The **lame** **coyote** **had** **its** **own** **troubles** **,** **and** **although** **it** **watched** **her** **,**
这 瘸 郊狼 有 它是自己的 麻烦 , 和 虽然 它 观看 她 ,

那只跛脚的郊狼也有自己的烦恼，尽管它注视着她，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
it **did** **not** **care** **a** **thing** **about** **her** **.**
它 做过 不是 关心 一个 事物 关于 她 .

它对她毫不在意。

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [roʊz] .
" **He** **is** **only** **afraid** **I** **might** **do** **something** **to** **hurt** **him** **,** **"** **thought** **Rose** **.**
" 他 是 仅有的 害怕的 我 可能 做 某物 到 伤害 他 , " 想法 玫瑰 .

“他只是害怕我会做出伤害他的事情，”罗斯心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)
第8/9页

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] ['dɔːgi] .

"	And	I	wouldn't	do	a	thing	to	hurt	the	poor	doggy	.
"	和	我	不会	做	一个	事物	到	伤害	这	贫穷的	狗	.

“我绝不会做任何伤害这只可怜小狗的事。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːrsti] ?

I	wonder	if	he	is	thirsty	?
我	想知道	如果	他	是	渴	?

我想知道他是不是渴了?

" [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [roʊz] [hæd; həd] ['tʌmbld] [frʌm; frəm] ['pɪŋkiz] [bæk] [wʌz; wəz]

"	The	stream	of	water	into	which	Rose	had	tumbled	from	Pinky's	back	was
"	这	溪流	的	水	进入	哪个	玫瑰	有	翻滚	从	粉红的	后退	曾是

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

only	a	few	yards	away	,
仅有的	一个	很少	码	离开	,

“罗斯从平基背上摔下来时掉进的那条小溪只有几码远，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['wuːndɪd] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

and	perhaps	the	wounded	coyote	had	been	trying	to	get	to	it	before
和	也许	这	受伤	郊狼	有	到过	尝试	到	得到	到	它	前

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

the	little	girl	and	the	pony	came	to	this	place	.
这	小的	女孩	和	这	小马	来了	到	这	地方	.

或许受伤的郊狼在小女孩和小马来到这里之前，就一直试图到达那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] ['weri] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪl] [roʊz] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt]

But	the	animal	was	too	wary	to	go	down	to	drink	while	Rose	was	in	sight
但	这	动物	曾是	也	警惕	到	去	向下	到	喝	尽管	玫瑰	曾是	在	视线

.

:

.

但是，只要罗斯在视线范围内，这只动物就不敢下去喝水。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [roʊz] [kʊd; kəd] [teɪk] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]

And	fortunately	there	was	nothing	Rose	could	take	water	to	the	coyote
和	幸运的是	那里	曾是	没有什么	玫瑰	可以	拿	水	到	这	郊狼

[ɪn] .

in	.
在	.

幸运的是，罗斯没有东西可以用来给郊狼送水。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] [-]

For	she	certainly	would	have	tried	to	do	[	201	]
为了	她	当然	会	有	尝试	到	做	[	-	]

因为她肯定会尝试这样做[201]

[ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

that	,	if	she	could	.
那	,	如果	她	可以	.

如果她能做到的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['tendər] - ['hɑrtɪd] .

She	was	just	that	tender	-	hearted	.
她	曾是	只是	那	投标	-	心地	.

她就是这么心软。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'waɪz] ,

But	it	would	have	been	unwise	,
但	它	会	有	到过	失策	,

但这样做是不明智的。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]['kaɪˌoʊtiːz] [tiːθ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ,

for	the	coyote's	teeth	were	as	sharp	as	they	looked	to	be	,
为了	这	郊狼的	牙齿	是	作为	锋利的	作为	他们	看起来	到	是	,

因为郊狼的牙齿和看起来一样锋利。

[ænd; əndˈ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə][help] .

and	it	would	not	have	understood	that	the	little	girl	merely	wished	to	help	.
和	它	会	不是	有	理解	那	这	小的	女孩	仅仅	希望	到	帮助	.

它不会理解小女孩只是想帮忙。

[roʊz] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðiˈ] [biːst] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [leɪm] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [kraʊtʃt] ['ʌndər] [ðə; ðiˈ]

Rose	sat	and	watched	the	beast	,	and	the	lame	coyote	crouched	under	the
玫瑰	卫星	和	观看	这	兽	,	和	这	瘸	郊狼	蹲着	在下面	这

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,

bushes	and	watched	her	,
灌木丛	和	观看	她	,

罗斯坐着看着那头野兽，而那只跛脚的郊狼则蹲在灌木丛下看着她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] .

and	it	grew	into	mid	-	afternoon	.
和	它	生长	进入	中	-	下午	.

时间一直持续到下午。

[roʊz] [felt] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .

Rose	felt	very	sad	indeed	.
玫瑰	毛毡	非常	伤心	的确	.

罗斯感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ræntʃ] [haʊs] ,

She	did	not	see	how	she	could	walk	back	to	the	ranch	house	,
她	做过	不是	看	如何	她	可以	走	后退	到	这	牧场	房子	,

她不知道该如何走回牧场小屋。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðiˈ] [weɪ] .

even	if	she	knew	the	way	.
甚至	如果	她	知道	这	方式	.

即使她知道路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [rʊs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

And	she	could	not	understand	why	Russ	did	not	come	for	her	.
和	她	可以	不是	理解	为什么	拉斯	做过	不是	来	为了	她	.

她无法理解为什么拉斯没有来接她。

['miːnwaɪl] [rʊs] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪntoʊ]['poʊni][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['æftər] ['kaʊbɔɪ]

Meanwhile	Russ	was	urging	his	pinto	pony	as	fast	as	he	could	after	Cowboy
同时	拉斯	曾是	敦促	他的	平托	小马	作为	快速地	作为	他	可以	后	牛仔

[dʒæk][ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] .

Jack	and	Daddy	Bunker	.
杰克	和	爸爸	掩体	.

与此同时，拉斯正催促着他的花斑小马，拼命地追赶牛仔杰克和老爹邦克。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðiˈ]['regjələr]['wægən] - [træk] [θruː] [ðə; ðiˈ] ['væli] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðiˈ] [rɪdʒ]

They	followed	the	regular	wagon	-	track	through	the	valley	and	over	the	ridge
他们	随后	这	常规的	车皮	-	追踪	通过	这	谷	和	超过	这	岭

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

which	had	now	become	quite	familiar	to	the	little	boy	.
哪个	有	现在	变得	相当	熟悉的	到	这	小的	男生	.

他们沿着熟悉的马车道穿过山谷，翻过山脊，这条路对小男孩来说已经非常熟悉了。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

They	passed	the	cabin	by	the	stream	and	then	came	to	the	knoll	from	which
他们	通过了	这	舱	经过	这	溪流	和	然后	来了	到	这	小丘	从	哪个

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

that	morning	Russ	and	Rose	had	seen	the	moving	picture	cameras	.
那	早晨	拉斯	和	玫瑰	有	已见	这	移动	图片	相机	.

他们经过溪边的小屋，然后来到了那天早上鲁斯和罗斯看到电影摄影机的山丘上。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] [nɔːr][ðə; ði][men] [huː] [wɜːrkt] [ðem; ðəm][nɔːr][ðə; ði]['indiəns][ɑːn]

But	neither	those	machines	nor	the	men	who	worked	them	nor	the	Indians	on
但	两者都不	那些	机器	也不	这	男人	WHO	工作	他们	也不	这	印度人	在

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [saɪt] .

the	hillside	were	now	in	sight	.
这	山坡	是	现在	在	视线	.

但是，那些机器、操作机器的人以及山坡上的印第安人，现在都看不见了。

['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [-]

Cowboy	Jack	,	however	,	seemed	to	know	just	where	to	find	the	moving	[	202	]
牛仔	杰克	,	然而	,	似乎	到	知道	只是	在哪里	到	寻找	这	移动	[	-	]

然而，牛仔杰克似乎知道在哪里可以找到搬家[202]

['pɪktʃər] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .

picture	company	,	for	he	kept	right	on	into	the	ravine	.
图片	公司	,	为了	他	保留	正确的	在	进入	这	峡谷	.

因为他一直往峡谷深处走去，所以就开了这家图片公司。

" [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [men] , [sʌn] ?

"	I	reckon	this	is	about	where	you	saw	the	Indians	and	the	camera	men	,	Son	?
"	我	估计	这	是	关于	在哪里	你	锯	这	印度人	和	这	相机	男人	,	儿子	?

“儿子，我估计你看到印度人和摄影师的地方大概就是这里吧？”

" [ðə; ði] ['ræntʃmən] [sed] [tuː; tə] [rʊs] .

"	the	ranchman	said	to	Russ	.
"	这	牧场主	说	到	拉斯	.

牧场主对拉斯说。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [rʊs] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Russ	.
"	是的	,	先生	,	"	说	拉斯	.

“是的，先生，”拉斯说。

" [bʌt; bət] [roʊz] [left] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] .

"	But	Rose	left	me	right	on	this	hill	.
"	但	玫瑰	左边	我	正确的	在	这	爬坡道	.

“但是罗斯把我丢在了这座山上。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] — — "

I	thought	she	went	back	—	—	"
我	想法	她	去	后退	—	—	"

我以为她回去了——”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eni] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪl] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	I	didn't	notice	any	place	where	she	left	the	trail	,	"	interposed	Cowboy	Jack	.
"	我	没有	注意	任何	地方	在哪里	她	左边	这	踪迹	,	"	插入	牛仔	杰克	.

“我没注意到她留下了什么痕迹，”牛仔杰克插话道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [blæk] [ber] [kæn; kən][faɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] .

"	But	I	reckon	Black	Bear	can	find	where	she	went	.
"	但	我	估计	黑色的	熊	能	寻找	在哪里	她	去	.

但我认为黑熊能找到她去了哪里。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪndʒən] .

You	have	to	hand	it	to	those	Injuns	.
你	有	到	手	它	到	那些	印第安人	.

你不得不佩服那些印第安人。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] - [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] .

They	can	see	trailmarks	that	a	white	man	wouldn't	notice	.
他们	能	看	-	那	一个	白色的	男人	不会	注意	.

他们能看到白人注意不到的痕迹。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ['dɪdnt] [spɔɪl] [blæk] [ber] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪl] - ['hʌntər] . "

And	going	to	college	didn't	spoil	Black	Bear	for	a	trail	-	hunter	.	"
和	去	到	大学	没有	剧透	黑色的	熊	为了	一个	踪迹	-	猎人	.	"

上大学并没有让黑熊失去它作为猎手的本领。

" [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , " ['dædi] ['bʌŋkər] [sed] .

"	He	is	quite	a	wonderful	young	man	,	"	Daddy	Bunker	said	.
"	他	是	相当	一个	精彩的	年轻的	男人	,	"	爸爸	掩体	说	.

“他真是个很棒的小伙子，”邦克爸爸说。

[bʌt; bət] [rʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

But	Russ	was	only	thinking	about	his	sister	.
但	拉斯	曾是	仅有的	思维	关于	他的	姐姐	.

但拉斯心里只有他的妹妹。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	wondered	where	she	could	have	gone	and	what	had	happened	to
他	想知道	在哪里	她	可以	有	已消失	和	什么	有	发生	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他想知道她去了哪里，发生了什么事。

['pɪŋkiz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ə'loʊn] [meɪd] [rʊs] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l]

Pinky's	coming	back	to	the	ranch	alone	made	Russ	believe	that	something	very	terrible
粉红的	未来	后退	到	这	牧场	独自的	制成	拉斯	相信	那	某物	非常	糟糕的

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

had	happened	to	his	sister	.
有	发生	到	他的	姐姐	.

Pinky独自一人回到农场，这让Russ觉得他的妹妹一定遭遇了非常可怕的事情。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz]['pɪntoʊ]['poʊni][ɑːn]['æftər][ðə; ði] ['ræntʃmən] [ænd; ənd] ['dædi] , [haʊ'evər] ,

He	urged	his	pinto	pony	on	after	the	ranchman	and	daddy	,	however	,
他	敦促	他的	平托	小马	在	后	这	牧场主	和	爸爸	,	然而	,

然而，他催促着他的花斑小马继续跟在牧场主和爸爸身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] [ðə; ði] [rə'viːn] .

and	they	all	entered	the	ravine	.
和	他们	全部	进入	这	峡谷	.

于是他们都进入了山沟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [pleɪs] — [dʒʌst][ðə; ði] [-]

It	was	a	very	wild	place	—	just	the	[	203	]
它	曾是	一个	非常	荒野	地方	—	只是	这	[	-	]

那是一个非常狂野的地方——只是[203]

[sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] , [rʊs] [θɔːt] , [wer] ['sævɪdʒ] ['indiəns] [maɪt] [hæv; həv][leɪn][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər]

sort	of	place	,	Russ	thought	,	where	savage	Indians	might	have	lain	in	wait	for
种类	的	地方	,	拉斯	想法	,	在哪里	野蛮的	印度人	可能	有	莱恩	在	等待	为了

[ʌn'fɔːrtʃənət] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

unfortunate	white	people	.
不幸	白色的	人们	.

拉斯心想，这地方有点像野蛮的印第安人埋伏着等待不幸的白人的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [blæk] ['bɛrz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [teɪm] .

He	was	very	glad	that	Black	Bear's	people	were	quite	tame	.
他	曾是	非常	高兴的	那	黑色的	熊的	人们	是	相当	驯服	.

他很高兴黑熊的人都很温顺。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [roʊz] .

At	least	,	they	could	not	be	accused	of	having	run	away	with	Rose	.
在	至少	,	他们	可以	不是	是	被告	的	拥有	跑步	离开	和	玫瑰	.

至少，他们不能被指控与罗斯私奔。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][hæd; həd][led][ðem; ðəm][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [aʊt]

In	a	few	minutes	Cowboy	Jack	had	led	them	up	through	the	ravine	and	out
在	一个	很少	分钟	牛仔	杰克	有	引领	他们	向上	通过	这	峡谷	和	出去

[əˈpɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['meɪsə] .

upon	what	he	called	a	mesa	.
之上	什么	他	称为	一个	台面	.

几分钟后，牛仔杰克就带领他们穿过峡谷，来到了他称之为台地的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [wʊdz] , ['plenti] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [frɔːst] - ['bɪtn]

There	were	patches	of	woods	,	plenty	of	grass	that	was	not	much	frost	-	bitten
那里	是	补丁	的	树林	,	很多	的	草	那	曾是	不是	很多	霜	-	被咬

,

,

,

那里有零星的树林，还有很多没有被冻伤的草地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [sprɪŋ] [nɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['pɪkətɪd] .

and	a	big	spring	near	which	a	number	of	ponies	were	picketed	.
和	一个	大的	春天	靠近	哪个	一个	数字	的	小马	是	纠察队	.

附近还有一处大泉眼，许多小马驹被拴在泉眼附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['kɪtʃɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] .

There	was	a	traveling	kitchen	,	such	as	the	Army	used	in	the	World	War	.
那里	曾是	一个	旅行	厨房	,	这样的	作为	这	军队	用过的	在	这	世界	战争	.

当时有一个移动厨房，就像一战期间军队使用的那种。

[men] [ɪn] [waɪt] [kæps][ænd; ənd]['dʒækɪts][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði]

Men	in	white	caps	and	jackets	were	very	busy	about	the	kitchen	helping	the
男人	在	白色的	帽子	和	夹克	是	非常	忙碌的	关于	这	厨房	帮助	这

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hɑːt] [fuːd] .

moving	picture	company	to	hot	food	.
移动	图片	公司	到	热的	食物	.

戴着白色帽子和夹克的男人们在厨房里忙得不可开交，他们正在帮助电影公司准备热食。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd]['indiəns][wɜːr; wər][ɔːl] ['skwɑːtɪŋ] ['veri] ['plezntli] [saɪd][baɪ][saɪd]

And	the	actors	and	Indians	were	all	squatting	very	pleasantly	side	by	side
和	这	演员	和	印度人	是	全部	蹲姿	非常	愉快	边	经过	边

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

eating	and	talking	.
吃	和	说	.

演员们和印度人愉快地并排蹲着，边吃边聊。

[ðə; ði]['indiəns] [wɔːr] [ðer; ðər][wɔːr] - [peɪnt] ,

The	Indians	wore	their	war	-	paint	,
这	印度人	穿着	他们的	战争	-	画	,

印第安人脸上涂着战妆，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃɜːts] [ɔːr] [els] [hæd; həd] ['blæŋkits] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]

but	they	had	drawn	on	their	shirts	or	else	had	blankets	around	their
但	他们	有	绘制	在	他们的	衬衫	或者	别的	有	毯子	大约	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

但他们要么在衬衫上画了画，要么肩上披着毯子。

[rʊs] [sɔː] [blæk] [ber] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

Russ	saw	Black	Bear	almost	at	once	.
拉斯	锯	黑色的	熊	几乎	在	一次	.

拉斯几乎立刻就看到了黑熊。

[hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] — ['nəʊtəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [huː]

He	stood	talking	with	some	of	the	white	men	—	notably	with	the	one	who
他	站立	说	和	一些	的	这	白色的	男人	—	尤其	和	这	一	WHO

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

was	the	commander	of	the	soldiers	,
曾是	这	指挥官	的	这	士兵	,

他站在那里和一些白人男子交谈——特别是和士兵的指挥官交谈。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pluːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

the	man	with	the	plume	in	his	hat	.
这	男人	和	这	羽	在	他的	帽子	.

帽子上插着羽毛的男人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [-]

But	it	seemed	that	a	little	man	sitting	on	a	[	204	]
但	它	似乎	那	一个	小的	男人	坐着	在	一个	[	-	]

但似乎有一个小男人坐在[204]

- [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

campchair	off	to	one	side	and	talking	to	a	man	who	had	a	lot	of
-	离开	到	一	边	和	说	到	一个	男人	WHO	有	一个	很多	的

['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [vjuː] .

papers	in	his	hands	was	the	most	important	person	in	view	.
文件	在	他的	双手	曾是	这	最多	重要的	人	在	看法	.

他坐在路边的折叠椅上，正和一个手里拿着很多文件的男人说话，而那个人是他视线范围内最重要的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][led][ðə; ði] [wei] .

It	was	to	this	man	that	Cowboy	Jack	led	the	way	.
它	曾是	到	这	男人	那	牛仔	杰克	引领	这	方式	.

牛仔杰克正是为这个人带路的。

" [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . - , [ðə; ði][də'rektər] , " [rʊs] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [tel] ['dædi] .

"	That	is	Mr	.	Habback	,	the	director	,	"	Russ	heard	the	ranchman	tell	daddy	.
"	那	是	先生	.	-	,	这	导演	,	"	拉斯	听到	这	牧场主	告诉	爸爸	.

“那是哈布巴克先生，那位导演，”拉斯听到牧场主告诉爸爸。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [blæk] [ber] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] .

"	We	must	get	him	to	let	us	have	Black	Bear	,	or	somebody	.
"	我们	必须	得到	他	到	让	我们	有	黑色的	熊	,	或者	某人	.

“我们必须让他把黑熊或者其他什么东西给我们。”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [heild] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [də'rektər] .

"	The	next	moment	he	hailed	the	moving	picture	director	.
"	这	下一个	片刻	他	赞誉	这	移动	图片	导演	.

“下一刻，他向电影导演致敬。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɪndʒən][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ? " [æskt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	Can	you	spare	some	of	your	Injuns	for	an	hour	?	"	asked	Cowboy	Jack	.
"	能	你	空闲的	一些	的	你的	印第安人	为了	一个	小时	?	"	问	牛仔	杰克	.

“你们能抽出几个印第安人帮我们一个小时吗？”牛仔杰克问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][lɔːst] ,
" There's a little girl lost ,
" 有 一个 小的 女孩 丢失的 ,

“有个小女孩迷路了，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [æn; ən]['ɪndʒən][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər][treɪl] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][maɪ]
and I reckon an Injun can find her trail better than any of my
和 我 估计 一个 印第安人 能 寻找 她 踪迹 更好的 比 任何 的 我的
['tʃoʊloʊz][ɔːr] ['pʌntʃər] .
cholos or punchers .
乔洛人 或者 拳击手 .

我觉得印第安人比我的任何一个墨西哥裔小混混或拳击手都能更好地找到她的踪迹。

[haʊ] [ə'baʊt] [blæk] [ber] ?
How about Black Bear ?
如何 关于 黑色的 熊 ?

黑熊怎么样?

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [gruːp] [æt; ət]
" The young Indian whose name he had mentioned came towards the group at
" 这 年轻的 印度 谁 姓名 他 有 提及 来了 向 这 团体 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“他提到的那个印度青年立刻朝他们走来。

['mɪstər] . - [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [tʃiːf] [blæk] [ber] .
Mr . Habback looked up at Chief Black Bear .
先生 . - 看起来 向上 在 首席 黑色的 熊 .

哈布巴克先生抬头看向黑熊酋长。

" [hɪr] [wʌt] [ðɪs] ['teksəs] ['lɔŋhɔn] [sez] , [tʃiːf] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] .
" Hear what this Texas longhorn says , Chief ? " he said to the Indian .
" 听到 什么 这 德克萨斯州 长角牛 说道 , 首席 ? " 他 说 到 这 印度 .

“酋长，听听这头德克萨斯长角牛在说什么？”他对印第安人说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][lɔːst] ['sʌmwer] . "
" A little girl lost somewhere . "
" 一个 小的 女孩 丢失的 某处 . "

“一个迷路的小女孩。”

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [treɪl] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['ræntʃmən]
" I can show you about where she left the trail , " explained the ranchman
" 我 能 展示 你 关于 在哪里 她 左边 这 踪迹 , " 解释 这 牧场主
['ɜːrnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“我可以带你看看她离开的地方，”牧场主认真地解释道。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['oʊvər][æt; ət][maɪ] ['wikiʌp] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ? " [æskt] [blæk] [ber] , [wɪð; wɪθ]
" Was she over at my wikiup the other evening ? " asked Black Bear , with
" 曾是 她 超过 在 我的 维基普 这 其他 晚上 ? " 问 黑色的 熊 , 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“她那天晚上是不是来我这儿参加聚会了？”黑熊饶有兴趣地问道。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [maɪ]['sɪstər] , " [broʊk] [ɪn] [rʊs] ['æŋkʃəsli] .
" She — she's my sister , " broke in Russ anxiously .
" 她 — 她是 我的 姐姐 , " 打破 在 拉斯 焦虑地 .

“她——她是我妹妹，”拉斯焦急地插话道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] [baɪ][jʊr; jər]['ɪndiən] [-]
" And she was scared by your Indian [205]
" 和 她 曾是 害怕的 经过 你的 印度 [-]

“她被你的印度人吓到了[205]

[pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
play , and the pony must have run away with her . "
玩 , 和 这 小马 必须 有 跑步 离开 和 她 . "

玩耍的时候，小马肯定是跟她一起跑掉了。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [tʃiːf] [blæk] [ber] .
" Hullo ! " said Chief Black Bear .
" 你好 ! " 说 首席 黑色的 熊 .

“你好！”黑熊酋长说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [tuː] , ['jʌŋstər] .
" I remember you , too , youngster .
" 我 记住 你 , 也 , 青少年 .

“我也记得你，年轻人。”

[soʊ][jʊr; jər]['sɪstər][ɪz][lɔːst] ? "
So your sister is lost ? "
所以 你的 姐姐 是 丢失的 ? "

你妹妹走丢了?

" [wel] , [wiː; wi][kɑːnt][faɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] [rʊs] ['bʌŋkər] .
" Well , we can't find her , " said Russ Bunker .
" 出色地 , 我们 不能 寻找 她 , " 说 拉斯 掩体 .

“我们找不到她，”拉斯·邦克说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . - , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,
" I will go along with them , Mr . Habback , " said the Indian chief ,
" 我 将要 去 沿着 和 他们 , 先生 . - , " 说 这 印度 首席 ,

“我会和他们一起去，哈布巴克先生，”印第安酋长说道。

['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][də'rektər] .
glancing down at the director .
瞥了一眼 向下 在 这 导演 .

他低头看了一眼导演。

" [aɪl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [elk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I'll take Little Elk with me .
" 患病的 拿 小的 麋鹿 和 我 .

“我会带上小麋鹿。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
You won't need us for a couple of hours , will you ? "
你 惯于 需要 我们 为了 一个 夫妻 的 小时 , 将要 你 ? "

几个小时内你不需要我们帮忙，对吧?

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][də'rektər] .
" It's all right , " said the director .
" 它是 全部 正确的 , " 说 这 导演 .

“没关系，”导演说。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] . "
We can't afford to lose a little girl around here , that is sure . "
我们 不能 买得起 到 失去 一个 小的 女孩 大约 这里 , 那 是 当然 . "

我们这里绝对不能失去一个小女孩。”

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [kɑːnt] , " [pʊt] [ɪn] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	You	bet	we	can't	,	"	put	in	Cowboy	Jack	.
"	你	赌注	我们	不能	,	"	放	在	牛仔	杰克	.

“当然不行，”牛仔杰克插嘴道。

" ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [skers] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Little	girls	are	scarce	in	this	part	of	the	country	.
"	小的	女孩们	是	稀少	在	这	部分	的	这	国家	.

“在这个地区，小女孩很少见。”

" [blæk] [ber] [spoʊk] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [huː] ['hɜːrid] [tuː; tə] [get] [tuː] ['pəuniz] .

"	Black	Bear	spoke	to	one	of	his	men	,	who	hurried	to	get	two	ponies	.
"	黑色的	熊	辐	到	一	的	他的	男人	,	WHO	慌忙	到	得到	二	小马	.

“黑熊跟他的一个手下说了几句话，那人赶紧去牵了两匹小马。”

[ðə; ði] ['indiəns] [liːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ber] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] [roʊd] [ðem; ðəm] [dʒʌst]

The	Indians	leaped	upon	the	bare	backs	of	the	ponies	and	rode	them	just
这	印度人	跳跃	之上	这	裸	背部	的	这	小马	和	骑	他们	只是

[æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [roʊd] [ɪn] [ðer; ðər] ['sædlz] .

as	safely	as	the	white	people	rode	in	their	saddles	.
作为	安全	作为	这	白色的	人们	骑	在	他们的	马鞍	.

印第安人跳上光秃秃的小马背，骑着它们，就像白人坐在马鞍上一样安全。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [rʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

This	interested	Russ	a	great	deal	,
这	感兴趣的	拉斯	一个	伟大的	交易	,

这引起了拉斯的极大兴趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [blæk] [ber] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] ['ɪndiən] [staɪl] .

and	he	wondered	if	Black	Bear	would	teach	him	how	to	ride	Indian	style	.
和	他	想知道	如果	黑色的	熊	会	教	他	如何	到	骑	印度	风格	.

他想知道黑熊会不会教他印第安式骑马。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	this	was	not	the	time	to	speak	of	such	a	thing	.
但	这	曾是	不是	这	时间	到	说话	的	这样的	一个	事物	.

但现在不是谈论这种事情的时候。

[roʊz] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] .

Rose	must	be	found	.
玫瑰	必须	是	成立	.

必须找到罗斯。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [-]

For	all	they	[	206	]
为了	全部	他们	[	-	]

尽管他们[206]

[nuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ðen] !

knew	the	little	girl	might	be	in	serious	trouble	—	she	might	be	needing	them	right	then	!
知道	这	小的	女孩	可能	是	在	严肃的	麻烦	—	她	可能	是	需要	他们	正确的	然后	!

我知道这个小女孩可能遇到了大麻烦——她可能正需要他们！

[ðə; ði] [tuː] ['indiəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] ['stɑːrtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] .

The	two	Indians	and	the	ranchman	and	Daddy	Bunker	started	back	through	the	ravine	.
这	二	印度人	和	这	牧场主	和	爸爸	掩体	开始	后退	通过	这	峡谷	.

两个印第安人、牧场主和老爹邦克开始沿着峡谷往回走。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['roʊzɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [rʊs] .

None	of	them	was	more	worried	over	Rose's	disappearance	than	was	Russ	.
没有任何	的	他们	曾是	更多的	担心	超过	玫瑰的	消失	比	曾是	拉斯	.

他们之中没有人比拉斯更担心罗斯的失踪。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz]['pɪntoʊ]['poʊni]['æftər][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fæstɪst] [peɪs] [hiː; hi]

He	urged	his	pinto	pony	after	the	older	people	at	the	very	fastest	pace	he
他	敦促	他的	平托	小马	后	这	老	人们	在	这	非常	最快	步伐	他

[kʊd; kəd][raɪd] . [-]

could	ride	.	[	207	]
可以	骑	.	[	-	]

他策着他的花斑小马，以最快的速度追赶老年人。[207]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['pɪknɪk]

A	PICNIC
一个	野餐

野餐

[roʊz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'loʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

Rose	had	now	been	so	long	alone	that	she	was	beginning	to	fear	she	never
玫瑰	有	现在	到过	所以	长的	独自的	那	她	曾是	开始	到	害怕	她	绝不

[wʊd] [siː] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'gen] .

would	see	Mother	Bunker	and	daddy	and	her	brothers	and	sisters	again	.
会	看	母亲	掩体	和	爸爸	和	她	兄弟	和	姐妹	再次	.

罗斯独自一人待了这么久，她开始担心自己再也见不到邦克妈妈、爸爸、兄弟姐妹们了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] .

And	this	was	an	awful	thought	.
和	这	曾是	一个	可怕	想法	.

这真是个可怕的想法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

But	she	had	already	cried	so	much	that	it	was	an	effort	for	her
但	她	有	已经	哭	所以	很多	那	它	曾是	一个	努力	为了	她

[tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ə'nʌðər] [ter; tɪ(ə)r] .

to	squeeze	out	another	tear	.
到	挤	出去	其他	撕	.

但她已经哭得太多，再挤出一滴眼泪对她来说都十分吃力。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [snɪft] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪm] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

So	she	just	sat	on	a	stump	and	sniffed	,	watching	the	lame	coyote	.
所以	她	只是	卫星	在	一个	树桩	和	嗅了嗅	,	观看	这	瘸	郊狼	.

于是她就坐在树桩上嗅了嗅，看着那只跛脚的郊狼。

[roʊz] ['pitid] [ðæt] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

Rose	pitied	that	coyote	.
玫瑰	可怜的	那	郊狼	.

罗斯怜悯那只郊狼。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜːrsti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

If	he	was	as	thirsty	as	she	was	hungry	,
如果	他	曾是	作为	渴	作为	她	曾是	饥饿的	,

如果他像她一样饥渴，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [fɪrd] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] .

the	little	girl	feared	the	poor	animal	must	be	suffering	greatly	.
这	小的	女孩	害怕	这	贫穷的	动物	必须	是	痛苦	非常	.

小女孩担心这只可怜的动物一定很痛苦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [nuːn] [ænd; ənd] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [wʌz; wəz] [sɜːrvd]

For	it	was	long	past	noon	and	breakfast	at	the	ranch	house	was	served
为了	它	曾是	长的	过去的	中午	和	早餐	在	这	牧场	房子	曾是	服务

['ɜːrli] .

early	.
早期的	.

因为当时早已过了中午，牧场小屋的早餐很早就供应了。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] , " ['mɝːmɝd] [roʊz]

"	I	guess	I'll	have	to	begin	to	eat	leaves	and	grass	,	"	murmured	Rose
"	我	猜测	患病的	有	到	开始	到	吃	树叶	和	草	,	"	低声说道	玫瑰

['bʌŋkər] .

Bunker	.
掩体	.

“看来我得开始吃树叶和草了，”罗斯·邦克喃喃自语道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

"	I	suppose	I	can	wash	them	down	with	water	,
"	我	认为	我	能	洗	他们	向下	和	水	,

我想我可以用水把它们冲下去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

and	there	is	plenty	of	water	in	the	brook	.
和	那里	是	很多	的	水	在	这	溪	.

小溪里水很充足。

['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] , ['dɔːgi] [kɑːnt] [get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

Only	the	poor	,	doggy	can't	get	to	it	.	"	[	208	]
仅有的	这	贫穷的	,	狗	不能	得到	到	它	.	"	[	-	]

只有可怜的小狗够不着。[208]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'diːd] ,

While	she	was	thinking	these	things	,	and	feeling	very	miserable	indeed	,
尽管	她	曾是	思维	这些	事物	,	和	感觉	非常	悲惨的	的确	,

当她思考这些事情，并且感到非常痛苦的时候，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

she	suddenly	heard	the	ring	of	horses	'	hoofs	on	the	stones	in	the	brook	.
她	突然	听到	这	戒指	的	马匹	-	蹄子	在	这	石头	在	这	溪	.

她突然听到马蹄踏在溪水石头上的声音。

[roʊz] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [nuː] ['trʌb(ə)l] [maɪt]

Rose	sprang	up	in	great	excitement	,	for	she	did	not	know	what	this	new	trouble	might
玫瑰	弹簧	向上	在	伟大的	激动	,	为了	她	做过	不是	知道	什么	这	新的	麻烦	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

罗斯惊慌失措地跳了起来，因为她不知道这新麻烦会是什么。

[ðen] — —

Then	—	—
然后	—	—

然后 -

" [oʊ] , ['dædi] ['bʌŋkər] !

"	Oh	,	Daddy	Bunker	!
"	哦	,	爸爸	掩体	!

“哦，邦克爸爸！

[rʊs] ! " [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] ,

Russ	!	"	she	shrieked	,
拉斯	!	"	她	尖叫	,

“拉斯！”她尖叫道。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['hɑ:b(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [frʌm; frəm]

and	began	to	hobble	toward	the	cavalcade	that	had	ridden	down	from
和	开始	到	跛行	朝向	这	车队	那	有	骑	向下	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

the	other	side	of	the	stream	of	water	.
这	其他	边	的	这	溪流	的	水	.

然后他一瘸一拐地走向从溪流对岸骑马下来的车队。

" [roʊz] ! " [kraɪd] ['dædi] .

"	Rose	!	"	cried	daddy	.
"	玫瑰	!	"	哭	爸爸	.

“罗斯！”爸爸喊道。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɜ:rt] , [tʃaɪld] ? "

"	Are	you	hurt	,	child	?	"
"	是	你	伤害	,	孩子	?	"

“孩子，你受伤了吗？”

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] .

"	Well	,	I	was	hurt	.
"	出色地	,	我	曾是	伤害	.

“嗯，我受伤了。”

[bʌt; bət] [maɪ] [fʊts] ['prɪti] [nɪr] [wel] [naʊ] .

But	my	foot's	pretty	near	well	now	.
但	我的	脚的	漂亮的	靠近	出色地	现在	.

但我的脚现在基本痊愈了。

['oʊnli] ['pɪŋki] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] ['æftər] [aɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] — [oʊ] !

Only	Pinky	ran	away	and	left	me	after	I	tumbled	out	of	the	saddle	—	Oh	!
仅有的	小指	跑	离开	和	左边	我	后	我	翻滚	出去	的	这	鞍	—	哦	!

只有 Pinky 在我从马鞍上摔下来后跑掉了，把我丢下了——哦！

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待！

[lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [dəunt] [sker] [ɔ:f] [ðə; ði] [pʊr] [leɪm] ['dɔ:gi] .

Look	out	and	don't	scare	off	the	poor	lame	doggy	.
看	出去	和	不	吓	离开	这	贫穷的	瘸	狗	.

注意别吓跑那只可怜的跛脚小狗。

" [ðɪs] [læst] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['skræmb(ə)l]

"	This	last	she	cried	when	she	looked	back	at	the	coyote	trying	to	scramble
"	这	最后的	她	哭	什么时候	她	看起来	后退	在	这	郊狼	尝试	到	争夺

['fɑ:rðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

farther	into	the	bushes	.
更远	进入	这	灌木丛	.

“她回头看着那只试图爬进灌木丛深处的郊狼，最后她哭了起来。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hɪtʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [træp] [hæd; həd] [kɔ:t] ['oʊvər] [ə; eɪ] [stʌb] ,

But	the	chain	hitched	to	the	trap	had	caught	over	a	stub	,
但	这	链	搭便车	到	这	陷阱	有	捕捉	超过	一个	存根	,

但是，连接陷阱的链条被一根树桩卡住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [bru:t] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [fɑ:r] .

and	the	poor	brute	could	not	get	far	.
和	这	贫穷的	蛮力	可以	不是	得到	远的	.

这可怜的畜生走不了多远。

['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]['hoʊlstər][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [wen]

Cowboy	**Jack**	**drew**	**from**	**his**	**saddle**	**holster**	**the**	**pistol**	**he**	**usually**	**carried**	**when**
牛仔	杰克	画	从	他的	鞍	枪套	这	手枪	他	通常	携带	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] ;

he	**was**	**out**	**on**	**the**	**range**	**;**
他	曾是	出去	在	这	范围	;

牛仔杰克从马鞍枪套里拔出他平时在牧场上携带的手枪;

[bʌt; bət] [roʊz] [skriːmd] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] . [-]

but	**Rose**	**screamed**	**out**	**again**	**when**	**she**	**saw**	**that**	**.**	**[**	**209**	**]**
但	玫瑰	尖叫	出去	再次	什么时候	她	锯	那	.	[	-	]

但罗斯看到这一幕后又尖叫起来。[209]

" [dəunt][hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] ['dɔːgi] , ['mɪstər] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] !

"	**Don't**	**hurt**	**the**	**poor**	**doggy**	**,**	**Mr**	**.**	**Cowboy**	**Jack**	**!**
"	不	伤害	这	贫穷的	狗	,	先生	.	牛仔	杰克	!

“牛仔杰克先生，别伤害这只可怜的小狗！”

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] . "

He	**can't**	**get**	**away**	**.**	**"**
他	不能	得到	离开	.	"

他逃不掉的。

" ['dʒʌmpɪŋ] ['græsˌhɔpəz] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] , " [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɪz]

"	**Jumping**	**grasshoppers**	**!**	**"**	**muttered**	**the**	**ranchman**	**,**	**"**	**does**	**she**	**think**	**that**	**coyote**	**is**
"	跳	蚱蜢	!	"	低声说道	这	牧场主	,	"	做	她	思考	那	郊狼	是

[ə; eɪ][dɔːg] ? "

a	**dog**	**?**	**"**
一个	狗	?	"

“我的天哪！”牧场主嘟囔道，“她以为那只郊狼是条狗吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dʌz] , " [blæk] [ber] [rɪ'plaɪd] .

"	**She**	**evidently**	**does**	**,**	**"**	**Black**	**Bear**	**replied**	**.**
"	她	显然	做	,	"	黑色的	熊	回复	.

“她显然确实如此，”黑熊回答道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] .

"	**He**	**can't**	**get**	**away**	**.**
"	他	不能	得到	离开	.

他逃不掉的。

[aɪl] [tel] ['lɪt(ə)l] [elk] [tuː; tə] [steɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪm; ɪm] .

I'll	**tell**	**Little**	**Elk**	**to**	**stay**	**back**	**and**	**fix**	**him**	**.**
患病的	告诉	小的	麋鹿	到	停留	后退	和	使固定	他	.

我会让小麋鹿留下来帮他修好他。

[noʊ][juːz] [skeərɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

No	**use**	**scaring**	**the**	**child**	**.**
不	使用	吓人	这	孩子	.

吓唬孩子没用。

['lʌki] [ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz][fæst][ɪn] [ðæt] [træp] .

Lucky	**the**	**brute**	**was**	**fast**	**in**	**that**	**trap**	**.**
幸运的	这	蛮力	曾是	快速地	在	那	陷阱	.

幸好那家伙动作快，及时躲进了陷阱。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər][hɑːrm] .

He	**might**	**have**	**done**	**her**	**harm**	**.**
他	可能	有	完毕	她	伤害	.

他可能伤害了她。

" [roʊz] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] , [bʌt; bət] [rʊs] [dɪd] .

"	Rose	did	not	hear	this	,	but	Russ	did	.
"	玫瑰	做过	不是	听到	这	,	但	拉斯	做过	.

罗斯没听到这话，但拉斯听到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

And	he	was	quite	old	enough	to	understand	his	sister	had	been	in
和	他	曾是	相当	老的	足够的	到	理解	他的	姐姐	有	到过	在

['deɪndʒər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .

danger	while	she	remained	here	near	the	coyote	.
危险	尽管	她	剩余	这里	靠近	这	郊狼	.

他年纪足够大，能够理解妹妹待在郊狼附近时处于危险之中。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkruːəl][tuː; tə][hæv; həv][left][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][daɪ]

Besides	,	it	would	have	been	cruel	to	have	left	the	wounded	animal	to	die
除了	,	它	会	有	到过	残忍的	到	有	左边	这	受伤	动物	到	死

['mɪzrəbli] [əˈloʊn] .

miserably	alone	.
惨痛地	独自的	.

此外，任由受伤的动物孤独地死去也太残忍了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kjʊr] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

He	could	not	be	cured	,	so	he	would	have	to	be	shot	.
他	可以	不是	是	治愈	,	所以	他	会	有	到	是	射击	.

他无法治愈，所以只能被枪毙。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

This	incident	of	the	coyote	made	a	deeper	impression	upon	the	mind	of
这	事件	的	这	郊狼	制成	一个	更深	印象	之上	这	头脑	的

[rʊs] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] .

Russ	than	it	did	on	his	sister's	.
拉斯	比	它	做过	在	他的	姐妹	.

郊狼事件给拉斯留下的印象比给他妹妹留下的印象更深刻。

[hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] ,

He	quite	understood	that	,
他	相当	理解	那	,

他完全明白这一点。

[hæd; həd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪn] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,

had	the	animal	been	more	savage	or	had	it	been	free	of	the	trap	,
有	这	动物	到过	更多的	野蛮的	或者	有	它	到过	自由的	的	这	陷阱	,

如果这只动物更凶猛一些，或者它没有被困住的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] [roʊz] .

it	might	have	seriously	injured	Rose	.
它	可能	有	严重地	受伤	玫瑰	.

这可能对罗斯造成了严重伤害。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['perɪlz] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['reɪndʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['nevər] [luːz] [saɪt]

There	were	perils	out	here	on	the	open	ranges	that	they	must	never	lose	sight
那里	是	危险	出去	这里	在	这	打开	范围	那	他们	必须	绝不	失去	视线

[ʌv; əv] — [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [rʊs] ['bʌŋkər] [hæd; həd][nɑːt]

of	—	possibilities	of	getting	into	trouble	that	at	first	Russ	Bunker	had	not
的	—	可能性	的	获得	进入	麻烦	那	在	第一的	拉斯	掩体	有	不是

[driːmd] [əˈbaʊt] . [-]

dreamed	about	.	[	210	]
梦见	关于	.	[	-	]

在开阔的牧场上，存在着他们绝不能忽视的危险——鲁斯·邦克起初从未想过会遇到这些麻烦。[210]

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [rʊs] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnevər] [əˈgen] [wʊd] [hiː; hi] [let] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər]

It	made	Russ	feel	as	though	never	again	would	he	let	any	of	the	younger
它	制成	拉斯	感觉	作为	尽管	绝不	再次	会	他	让	任何	的	这	年轻

[ˈtʃɪldrən] [goʊ] [ˈeniwer] [əˈloʊn] [waɪl] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈdʒæks] .

children	go	anywhere	alone	while	they	remained	at	Cowboy	Jack's	.
孩子们	去	任何地方	独自的	尽管	他们	剩余	在	牛仔	杰克的	.

这让拉斯觉得，只要孩子们待在牛仔杰克家，他就再也不会让任何一个年纪小的孩子独自去任何地方了。

[roʊz] [ˈprætld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ˈdædi] [ˈbʌŋkər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [leɪm] [dɔːg] " [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl]

Rose	prattled	a	good	deal	to	Daddy	Bunker	about	the	"	lame	dog	"	as	they	all
玫瑰	喋喋不休	一个	好的	交易	到	爸爸	掩体	关于	这	"	瘸	狗	"	作为	他们	全部

[roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] .

rode	back	to	the	ranch	house	.
骑	后退	到	这	牧场	房子	.

在他们骑马返回牧场小屋的路上，罗斯不停地跟邦克爸爸唠叨着那条“跛脚的狗”。

[bʌt; bət] [rʊs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈkʌmpəniːz] [kæmp]

But	Russ	was	more	interested	in	hearing	about	the	moving	picture	company's	camp
但	拉斯	曾是	更多的	感兴趣的	在	听力	关于	这	移动	图片	公司的	营

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .

and	what	they	were	doing	.
和	什么	他们	是	正在做	.

但拉斯更感兴趣的是了解电影公司营地的情况以及他们在做什么。

[blæk] [ber] [toʊld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ,

Black	Bear	told	the	little	boy	some	things	he	wished	to	know	,
黑色的	熊	讲述	这	小的	男生	一些	事物	他	希望	到	知道	,

黑熊告诉小男孩一些他想知道的事情。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈindiəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæktər] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]

including	the	fact	that	the	Indians	and	the	other	actors	were	making	a	picture
包括	这	事实	那	这	印度人	和	这	其他	演员	是	制作	一个	图片

[əˈbaʊt] [ˈoʊldən] [taɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

about	olden	times	on	the	plains	,
关于	古老的	时代	在	这	平原	,

其中包括印第安人和其他演员正在拍摄一部关于古代平原生活的电影这一事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [ˈroʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæntə] - [treɪl] . "

and	that	it	was	called	"	A	Romance	of	the	Santa	Fé	Trail	.	"
和	那	它	曾是	称为	"	一个	浪漫	的	这	圣诞老人	-	踪迹	.	"

它被命名为《圣达菲小径的浪漫故事》。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɪktʃərz] , " [rʊs] [sed] .

"	I	should	think	it	would	be	a	lot	of	fun	to	make	pictures	,	"	Russ	said	.
"	我	应该	思考	它	会	是	一个	很多	的	乐趣	到	制作	图片	,	"	拉斯	说	.

“我觉得拍照片会很有趣，”拉斯说。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈbʌŋkɝz] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʃiːf] [blæk] [ber] ?

"	Do	you	think	we	Bunkers	could	get	a	chance	to	act	in	it	,	Chief	Black	Bear	?
"	做	你	思考	我们	掩体	可以	得到	一个	机会	到	行为	在	它	,	首席	黑色的	熊	?

"

"

"

“黑熊酋长，您认为我们这些地堡居民有机会参与其中吗？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [læft] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	laughed	the	Indian	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	笑了	这	印度	.

“我不知道，”印度人笑着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . - , [ðə; ði][də'rektər] .

"	I	shall	have	to	ask	Mr	.	Habback	,	the	director	.
"	我	将	有	到	问	先生	.	-	,	这	导演	.

“我得问问导演哈布巴克先生。”

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][juːz][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] [wer] [ðə; ði]

Maybe	he	can	use	you	children	in	the	scene	at	the	old	fort	where	the
或许	他	能	使用	你	孩子们	在	这	场景	在	这	老的	堡	在哪里	这

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['frʌntjəzmən] [ɑːr; ər] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

soldiers	and	frontiersmen	are	hemmed	in	by	the	Indians	.
士兵	和	边疆居民	是	包边	在	经过	这	印度人	.

也许他可以在老堡垒的那场戏里用你们这些孩子，那场戏里士兵和边境居民被印第安人包围。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] . "

Of	course	,	there	were	children	in	the	fort	at	the	time	of	the	attack	.	"
的	课程	,	那里	是	孩子们	在	这	堡	在	这	时间	的	这	攻击	.	"

当然，袭击发生时堡垒里也有孩子。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rʊs] , ['ræðər] [mɔːr]

"	It	—	it	isn't	going	to	be	a	real	fight	,	is	it	?	"	asked	Russ	,	rather	more
"	它	—	它	不是	去	到	是	一个	真实的	斗争	,	是	它	?	"	问	拉斯	,	相当	更多的

['daʊtfəli] . [-]

doubtfully	.	[	211	]
怀疑地	.	[	-	]

“这——这不会是一场真正的战斗吧？”拉斯有些怀疑地问道。[211]

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] , [ɔːr]['mɪstər] . - [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd]

"	It	has	got	to	look	like	a	real	fight	,	or	Mr	.	Habback	will	not	be	satisfied
"	它	有	得到	到	看	喜欢	一个	真实的	斗争	,	或者	先生	.	-	将要	不是	是	使满意

,

,

,

“必须看起来像一场真正的战斗，否则哈布巴克先生不会满意。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

I	can	tell	you	.	"
我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] — [sə'poʊz] , " ['stæməd] [rʊs] , " [jʊr; jər]['indiəns][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ænd; ənd]

"	But	suppose	—	suppose	,	"	stammered	Russ	,	"	your	Indians	should	forget	and
"	但	认为	—	认为	,	"	结结巴巴	拉斯	,	"	你的	印度人	应该	忘记	和

['riːəli] [tɜːrn] ['sævɪdʒ] ? "

really	turn	savage	?	"
真的	转动	野蛮的	?	"

“但是假设——假设，”拉斯结结巴巴地说，“你们的印第安人忘记了一切，真的变得野蛮了呢？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , " [læft] [blæk] [ber] .

"	Not	a	chance	of	that	,	"	laughed	Black	Bear	.
"	不是	一个	机会	的	那	,	"	笑了	黑色的	熊	.

“绝不可能，”黑熊笑道。

" [aɪ][hæv; həv][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrts] ['sɪriəsli] .

"	I	have	hard	enough	work	making	them	take	their	parts	seriously	.
"	我	有	难的	足够的	工作	制作	他们	拿	他们的	部分	严重地	.

“我光是让他们认真对待自己的角色就已经够难的了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃɑːt] . "

They	are	more	likely	to	think	it	is	funny	and	spoil	the	shot	.	"
他们	是	更多的	可能	到	思考	它	是	有趣的	和	剧透	这	射击	.	"

他们更有可能觉得好笑，从而破坏拍摄效果。

" [ðen] [ðeɪ] [dəunt]['evər] [fiːl] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [foʊks][ɪn] ['ɜːrnɪst]
" **Then they don't ever feel like turning savage and fighting the white folks in earnest**
" 然后 他们 不 曾经 感觉 喜欢 转弯 野蛮的 和 斗争 这 白色的 各位 在 认真
? **?** ?

“那么他们就从来没有想过要变得野蛮，真正地与白人作战吗？”

" [æskt] [rʊs] .
" **asked Russ .**
" 问 拉斯 .

“鲁斯问道。”

" [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [red] [men] [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [blæk]
" **You don't feel like turning savage and fighting red men do you ? " asked Black**
" 你 不 感觉 喜欢 转弯 野蛮的 和 斗争 红色的 男人 做 你 ? " 问 黑色的
[ber] ,
Bear ,
熊 ,

“你不会想变得野蛮，去和红人打仗吧？”黑熊问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] .
with a serious face .
和 一个 严肃的 脸 .

一脸严肃。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [rʊs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Oh , no ! " cried Russ , shaking his head .**
" 哦 , 不 ! " 哭 拉斯 , 摇晃 他的 头 .

“哦，不！”拉斯摇着头喊道。

" [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [red] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] ?
" **Then , why should we red people want to fight you ?**
" 然后 , 为什么 应该 我们 红色的 人们 想 到 斗争 你 ?

“那么，我们红种人为什么要和你们作战呢？”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [meɪk] [ðə; ði][fɔːrt] [siːn] ,
You will be perfectly safe if you come down to see us make the fort scene ,
你 将要 是 完美 安全的 如果 你 来 向下 到 看 我们 制作 这 堡 场景 ,

如果您下来观看我们搭建堡垒场景，您绝对安全。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **the Indian chief assured him .**
" 这 印度 首席 保证 他 .

“印度酋长向他保证。”

[soʊ] [rʊs] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æktɪŋ]
So Russ got back to the ranch house full to the lips with the idea of acting
所以 拉斯 得到 后退 到 这 牧场 房子 满的 到 这 嘴唇 和 这 主意 的 表演
[ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .
in the moving picture .
在 这 移动 图片 .

于是，拉斯回到了农场小屋，满脑子都是出演电影的想法。

['roʊzɪz] ['æŋk(ə)l][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Rose's ankle had only been twisted a little ,
玫瑰的 踝 有 仅有的 到过 扭曲 一个 小的 ,

罗斯的脚踝只是轻微扭伤了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and she was perfectly able to walk the next day .
和 她 曾是 完美 有能力的 到 走 这 下一个 天 .

第二天她就能正常走路了。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

But	Mother	Bunker	would	not	hear	to	the	children	going	far	from	the	house
但	母亲	掩体	会	不是	听到	到	这	孩子们	去	远的	从	这	房子

['æftər] [-]

after	[	212	]
后	[	-	]

但邦克太太不肯听孩子们离开家太远[212]

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['dædi] [ɔːr][hɜːr'self] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	without	daddy	or	herself	being	with	them	.
那	没有	爸爸	或者	她自己	存在	和	他们	.

没有爸爸或她自己陪伴在身边。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [kæn; kən][get]['ɪntuː] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]

"	I	believe	our	six	little	Bunkers	can	get	into	more	adventures	than	any	other
"	我	相信	我们的	六	小的	掩体	能	得到	进入	更多的	冒险	比	任何	其他

['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] ,

hundred	children	,
百	孩子们	,

“我相信我们家六个小邦克比其他一百个孩子能经历更多的冒险。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	she	said	earnestly	.
"	她	说	切实	.

她认真地说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [roʊz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ! "

"	To	think	of	that	coyote	being	there	with	Rose	for	hours	!	"
"	到	思考	的	那	郊狼	存在	那里	和	玫瑰	为了	小时	!	"

“想想那只郊狼和罗斯待了好几个小时！”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][træp][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fæst]

"	If	he	had	not	been	in	the	trap	he	would	have	run	away	from	her	fast
"	如果	他	有	不是	到过	在	这	陷阱	他	会	有	跑步	离开	从	她	快速地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“如果他没有落入陷阱，他早就逃走了。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	returned	Daddy	Bunker	.
"	返回	爸爸	掩体	.

“爸爸邦克回来了。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] , [tuː] ,

Just	the	same	he	,	too	,
只是	这	相同的	他	,	也	,

他也一样，

[felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['betər] [nɑːt][get][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .

felt	that	the	children	would	better	not	get	far	out	of	their	sight	.
毛毡	那	这	孩子们	会	更好的	不是	得到	远的	出去	的	他们的	视线	.

觉得孩子们最好不要离开他们的视线太远。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəuniz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər]['moʊstli]

They	could	play	with	the	ponies	about	the	house	,	for	the	fields	were	mostly
他们	可以	玩	和	这	小马	关于	这	房子	,	为了	这	字段	是	大多

[ʌn'fenst] .

unfenced	.
没有围栏	.

他们可以和房子周围的小马玩耍，因为田地大多没有围栏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pəuniz][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][greɪt][pleɪ]-['fɛloʊz].

And	the	ponies	were	certainly	great	play	-	fellows	.
和	这	小马	是	当然	伟大的	玩	-	伙伴们	.

小马们的确是很好的玩伴。

['lædi][wʌz; wəz][ʃʊr][ðæt]['pɪŋki][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'telɪdʒənt][hɔːrs].

Laddie	was	sure	that	Pinky	was	a	most	intelligent	horse	.
拉迪	曾是	当然	那	小指	曾是	一个	最多	聪明的	马	.

拉迪确信平基是一匹非常聪明的马。

"[ɪf][wiː; wi][hæd; həd][noʊn][dʒʌst][haʊ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm],"['dɪ'klerd]['lædi],

"	If	we	had	known	just	how	to	talk	to	him	,	"	declared	Laddie	,
"	如果	我们	有	已知	只是	如何	到	讲话	到	他	,	"	声明	拉迪	,

“如果我们当初知道该怎么跟他说话就好了，”拉迪说道。

"[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊr][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][ə'baʊt][roʊz][ænd; ənd][wer][hiː; hi][hæd; həd]

"	I	am	sure	he	would	have	told	us	all	about	Rose	and	where	he	had
"	我	是	当然	他	会	有	讲述	我们	全部	关于	玫瑰	和	在哪里	他	有

[left][hɜːr; hər][ðæt][deɪ]."

left	her	that	day	.	"
左边	她	那	天	.	"

“我相信他一定会把罗斯的事，以及那天他把她留在哪儿的事都告诉我们。”

"['meɪbi][hiː; hi][wʊd],"[sed][roʊz],[ðoʊ][ʃiː; ʃi][spoʊk]['ræðər]['daʊtfəli].

"	Maybe	he	would	,	"	said	Rose	,	though	she	spoke	rather	doubtfully	.
"	或许	他	会	,	"	说	玫瑰	,	尽管	她	辐	相当	怀疑地	.

“也许他会吧，”罗斯说道，不过她的语气中带着一丝怀疑。

"[bʌt; bət][aɪ][slɪpt][raɪt][aʊt][ʌv; əv][ðæt]['sæd(ə)l],

"	But	I	slipped	right	out	of	that	saddle	,
"	但	我	滑倒了	正确的	出去	的	那	鞍	,

但我却一下子从马鞍上滑了下来，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm]['eni][mɔːr].

and	I	am	not	going	to	ride	him	any	more	.
和	我	是	不是	去	到	骑	他	任何	更多的	.

我以后不会再骑他了。

[aɪ][wʊd]['ræðər][draɪv]['braʊni][hɪtʃt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt]."

I	would	rather	drive	Brownie	hitched	to	the	cart	.	"
我	会	相当	驾驶	布朗尼	搭便车	到	这	大车	.	"

我宁愿开车带着布朗尼，让她挂在车上。

"[juː; jʊ][miːn]['daɪnə],[dəunt][juː; jʊ]?"[æskt]['mɑːrdʒi].

"	You	mean	Dinah	,	don't	you	?	"	asked	Margy	.
"	你	意思是	迪娜	,	不	你	?	"	问	玛吉	.

“你是说黛娜吧？”玛吉问道。

"[aɪ][ges][ʃiː; ʃi][miːnz][kjuːt],"[sed]['vaɪ, 'viː].[-]

"	I	guess	she	means	Cute	,	"	said	Vi	.	[	213	]
"	我	猜测	她	方法	可爱的	,	"	说	维	.	[	-	]

“我猜她指的是可爱，”薇说道。[213]

"[oʊ],[noʊ]!

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[oʊ],[noʊ]!"[kraɪd][muːn][bʌn].

Oh	,	no	!	"	cried	Mun	Bun	.
哦	,	不	!	"	哭	门	包子	.

“哦，不！”文彬喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [neɪm] [ðæt] ['poʊni] .

"	Let	me	name	that	pony	.
"	让	我	姓名	那	小马	.

让我来给这匹小马取个名字。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]['dʒeri] .

I	want	to	call	him	Jerry	.
我	想	到	称呼	他	杰瑞	.

我想叫他杰瑞。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]['æftər]['aʊər; ɑːr]['dʒeri] ['sɪmz] [æt; ət][hoʊm][ɪn] ['paɪnˌvɪl] .

I	want	to	call	him	after	our	Jerry	Simms	at	home	in	Pineville	.
我	想	到	称呼	他	后	我们的	杰瑞	西姆斯	在	家	在	派恩维尔	.

我想给他取名叫杰瑞·西姆斯，他是我们在派恩维尔的家人。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

"	And	this	was	finally	agreed	upon	.
"	和	这	曾是	最后	同意	之上	.

“最终双方达成了一致。”

[ɔːl][ðə; ði] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] [laɪkt] ['dʒeri] ['sɪmz] ,

All	the	Bunker	children	liked	Jerry	Simms	,
全部	这	掩体	孩子们	喜欢	杰瑞	西姆斯	,

邦克家的孩子们都喜欢杰瑞·西姆斯。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːrmi]

who	had	been	the	very	first	person	to	tell	them	stories	about	the	army
WHO	有	到过	这	非常	第一的	人	到	告诉	他们	故事	关于	这	军队

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] [west] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] .

and	about	this	great	West	that	they	had	come	to	.
和	关于	这	伟大的	西方	那	他们	有	来	到	.

他是第一个给他们讲述军队故事以及他们来到的这片伟大西部地区故事的人。

" [aɪ] [ges] ['dʒeri] ['sɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

"	I	guess	Jerry	Simms	would	have	known	all	about	this	moving	picture	the	soldiers
"	我	猜测	杰瑞	西姆斯	会	有	已知	全部	关于	这	移动	图片	这	士兵

[ænd; ənd]['mɪstər] . [blæk] ['bɛrz] ['indiəns][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ,

and	Mr	.	Black	Bear's	Indians	are	making	,
和	先生	.	黑色的	熊的	印度人	是	制作	,

“我想杰瑞·西姆斯肯定知道士兵们和黑熊先生的印第安人正在拍摄的这部感人至深的电影。”

" [rʊs] [ri'mɑːkt] .

"	Russ	remarked	.
"	拉斯	评论	.

“拉斯说道。”

" [ænd; ənd] [meɪnt] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][ænd; ənd][ækt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?

"	And	mayn't	we	all	go	and	act	in	it	,	Daddy	?
"	和	可能不会	我们	全部	去	和	行为	在	它	,	爸爸	?

“爸爸，我们难道不能都去参演吗？”

" [rʊs] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] ['faɪnəli] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Russ	talked	so	much	about	this	that	finally	Mrs	.	Bunker	agreed	to	go	with	the
"	拉斯	谈话	所以	很多	关于	这	那	最后	太太	.	掩体	同意	到	去	和	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] .

children	to	see	the	representation	of	the	Indian	attack	on	the	fort	.
孩子们	到	看	这	表示	的	这	印度	攻击	在	这	堡	.

“拉斯对此事滔滔不绝，最终邦克太太同意陪孩子们去看印第安人袭击堡垒的场景重现。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

The	six	little	Bunkers	looked	forward	to	this	exciting	proposal	for	several	days	,
这	六	小的	掩体	看起来	向前	到	这	激动人心	提议	为了	一些	天	,

六个小邦克们盼望这个激动人心的求婚已经好几天了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] " [ʃuːt] ,

and	when	Mr	.	Habback	sent	word	that	the	scene	was	ready	to	"	shoot	,
和	什么时候	先生	.	-	发送	单词	那	这	场景	曾是	准备好	到	"	射击	,

当哈布巴克先生发来消息说场景已经准备好“拍摄”时，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	as	he	called	it	,
"	作为	他	称为	它	,

正如他所说，“

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	children	could	scarcely	contain	themselves	until	the	party	started	from	the
这	孩子们	可以	几乎	包含	他们自己	直到	这	派对	开始	从	这

[ræntʃ] [haʊs] .

ranch	house	.
牧场	房子	.

孩子们直到派对从农舍开始才终于平静下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd]['pɪknɪk] ,

It	was	to	be	a	grand	picnic	,
它	曾是	到	是	一个	盛大	野餐	,

原本应该是一场盛大的野餐会，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [kʊkt] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tent] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

for	they	took	cooked	food	and	a	tent	for	Mother	Bunker	and	the	children
为了	他们	采取	煮熟	食物	和	一个	帐篷	为了	母亲	掩体	和	这	孩子们

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

to	sleep	in	.
到	睡觉	在	.

因为他们带去了熟食和一顶帐篷，供邦克妈妈和孩子们睡觉。

[rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [roʊd] [-]

Russ	and	Laddie	rode	[	214	]
拉斯	和	拉迪	骑	[	-	]

Russ 和 Laddie 骑着[214]

[ðer; ðər] ['pəuniz] ,

their	ponies	,
他们的	小马	,

他们的矮种马，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks][bɪg] [bluː]

and	all	the	rest	of	the	party	crowded	into	one	of	Cowboy	Jack's	big	blue
和	全部	这	休息	的	这	派对	挤	进入	一	的	牛仔	杰克的	大的	蓝色的

['ɔːtəməbilz] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .

automobiles	when	they	set	out	for	a	distant	part	of	the	ranch	.
汽车	什么时候	他们	放	出去	为了	一个	遥远	部分	的	这	牧场	.

其余的人都挤进了牛仔杰克的一辆蓝色大汽车里，然后他们出发前往牧场的远处。

" [aɪ] [noʊ] [wiːl] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] , " [dɪ'klerd] [rʊs] ['bʌŋkər] .

"	I	know	we'll	have	just	a	bully	time	,	"	declared	Russ	Bunker	.
"	我	知道	出色地	有	只是	一个	欺负	时间	,	"	声明	拉斯	掩体	.

“我知道我们一定会玩得很开心，”拉斯·邦克宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [əd'ventʃər] [wiːv] ['evər][hæd; həd] .

"	It	will	be	the	best	adventure	we've	ever	had	.
"	它	将要	是	这	最好的	冒险	我们已经	曾经	有	.

这将是我们经历过的最棒的冒险。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [rʊs] [dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['hæpən]
" But even Russ did not dream of all the exciting things that were to happen
" 但 甚至 拉斯 做过 不是 梦 的 全部 这 激动人心 事物 那 是 到 发生
[ɑ:n] [ðæt] ['pɪknɪk] . [-]
on that picnic . [215]
在 那 野餐 . [-]

“但即使是拉斯也没想到，那次野餐会发生这么多激动人心的事情。[215]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['mædʒɪk]
MOVING PICTURE MAGIC
移动 图片 魔法

动态影像的魔力

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg][kɑ:r] ,
It was rather rough going for the big car ,
它 曾是 相当 粗糙的 去 为了 这 大的 车 ,

这辆大车开起来相当颠簸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜ:r; wər] [dʒaunst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .
and the little Bunkers were jounced about a good bit .
和 这 小的 掩体 是 弹跳 关于 一个 好的 少量 .

这些小碉堡被颠簸了好一会儿。

[rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pəuniz] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] , [haʊ'evər] ,
Russ and Laddie trotted along on their ponies quite contentedly , however ,
拉斯 和 拉迪 小跑 沿着 在 他们的 小马 相当 心满意足地 , 然而 ,

拉斯和拉迪骑着小马，十分惬意地小跑着。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪs] .
and did not complain of the pace .
和 做过 不是 抱怨 的 这 步伐 .

而且他们也没有抱怨节奏太快。

[bʌt; bət]['vaɪ, 'vi:][bɪ'gæn][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,
But Vi began to ask questions ,
但 维 开始 到 问 问题 ,

但薇开始问问题，

[æz; əz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] ['i:ðər] [ɪn][maɪnd][ɔ:r]['bɑ:di] .
as usually was the case when she was disturbed either in mind or body .
作为 通常 曾是 这 案件 什么时候 她 曾是 不安 任何一个 在 头脑 或者 身体 .

每当她精神或身体受到干扰时，通常都会出现这种情况。

" ['dædi] , [waɪ] [du:][wi:; wi][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] [wen] [ðə; ði][kɑ:r] [bʌmps] ?
" Daddy , why do we jump up and down so when the car bumps ?
" 爸爸 , 为什么 做 我们 跳 向上 和 向下 所以 什么时候 这 车 颠簸 ?

“爸爸，为什么汽车颠簸的时候我们会跳来跳去呢？”

" [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" she wanted to know .
" 她 通缉 到 知道 .

她想知道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [dəunt] [baʊns] [ðə; ði] [wei] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd] [roʊz]
" You and mother don't bounce the way Mun Bun and Margy and Rose
" 你 和 母亲 不 弹跳 这 方式 门 包子 和 玛吉 和 玫瑰
[ænd; ənd][aɪ][duː] .
and I do .
和 我 做 .

你和妈妈不像我和Mun Bun、Margy、Rose那样亲密无间。

[waɪ] [duː][wiː; wi] ? "
Why do we ? "
为什么 做 我们 ? "

我们为什么要这样做?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] . ['ðerfɔːr] [juː; jʊ]
" Because you are not as heavy as your mother and I . Therefore you
" 因为 你 是 不是 作为 重的 作为 你的 母亲 和 我 . 所以 你
['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][soʊ] [wel] . "
cannot resist the jar of the car so well . "
不能 抵抗 这 罐 的 这 车 所以 出色地 . "

“因为你的体重比你妈妈和我轻，所以你无法很好地抵抗汽车的震动。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][kɑːr] [bʌmp] [æt; ət][ɔːl] ?
" But why does the car bump at all ?
" 但 为什么 做 这 车 撞 在 全部 ?

“但是，为什么汽车会发生碰撞呢？”

['aʊər; ɑːr][kɑːr][æt; ət] [hoʊm] ['dʌznt] [bʌmp] — [ən'les] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] [-]
Our car at home doesn't bump — unless we run into [216]
我们的 车 在 家 不 撞 — 除非 我们 跑步 进入 [-]

我们家里的车不会颠簸——除非我们撞到[216]

['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

某物。

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] [kɑːr][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] [bʌmp] ? "
Why does this car of Mr . Cowboy Jack's bump ? "
为什么 做 这 车 的 先生 . 牛仔 杰克的 撞 ? "

为什么牛仔杰克先生的这辆车会发出砰砰声?

" [ðə; ði] [roʊd] [ɪz][nɑːt] [smuːð] .
" The road is not smooth .
" 这 路 是 不是 光滑的 .

道路并不平坦。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
That is why , " said her father ,
那 是 为什么 , " 说 她 父亲 ,

“所以，”她父亲说，“

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['vaɪələt][ə; eɪ] [gʊd]
trying to satisfy that thirst for knowledge which sometimes made Violet a good
尝试 到 满足 那 口渴 为了 知识 哪个 有时 制成 紫色 一个 好的
[diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
deal of a nuisance .
交易 的 一个 滋扰 .

维奥莱特渴望知识，这有时让她变得非常令人讨厌。

" [waɪ] ['ɪznt] [ðɪs] [roʊd] [smuːð] ? " ['prɑːmptli] [di'mɑːndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Why isn't this road smooth ? " promptly demanded the little girl .
" 为什么 不是 这 路 光滑的 ? " 及时 要求 这 小的 女孩 .

“为什么这条路不平坦？”小女孩立刻问道。

" ['dʒʌmpɪŋ] ['græsˌhɔpəz] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['ræntʃmən] , ['greɪtli] [ə'mju:zd] , " [kɑ:nt] [ðæt] [jʌŋ]
" Jumping grasshoppers ! " ejaculated the ranchman , greatly amused , " can't that young
" 跳 蚱蜢 ! " 射精 这 牧场主 , 非常 觉得好笑 , " 不能 那 年轻的
[wʌn][æsk] - [ɪm] , [ðoʊ] ?
one ask ' em , though ?
一 问 - 呃 , 尽管 ?

“我的天哪！”牧场主饶有兴致地说道，“那小子难道不能问问它们吗？”

" [æt; ət][wʌns][vaɪz] ['æktɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .
" At once Vi's active attention was drawn to another subject .
" 在 一次 vi 的 积极的 注意力 曾是 绘制 到 其他 主题 .

“薇的注意力立刻被另一个话题吸引了。”

" ['mɪstər] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] , " [waɪ] [du:] ['græsˌhɔpəz] [dʒʌmp] ? "
" Mr . Cowboy Jack , " she demanded , " why do grasshoppers jump ? "
" 先生 . 牛仔 杰克 , " 她 要求 , " 为什么 做 蚱蜢 跳 ? "

“牛仔杰克先生，”她问道，“蚱蜢为什么会跳？”

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Fine ! " exclaimed Daddy Bunker .
" 美好的 ! " 惊呼 爸爸 掩体 .

“太好了！”邦克爸爸喊道。

" [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [jɔ:r'self] , [dʒæk] .
" You brought it on yourself , Jack .
" 你 带来 它 在 你自己 , 杰克 .

“杰克，这是你咎由自取。”

['ænsər] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "
Answer her if you can . "
回答 她 如果 你 能 . "

如果可以的话，请回答她。

" [ðæts] [æn; ən] ['i:zi] [wʌn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] ['ræntʃmən] .
" That's an easy one , " declared the much amused ranchman .
" 那就是 一个 简单的 一 , " 声明 这 很多 觉得好笑 牧场主 .

“这太简单了，”这位被逗乐了的牧场主说道。

" [wel] , [waɪ] [du:] [ðeɪ] [dʒʌmp] ? " [æskt] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['vaɪ, 'vi:] .
" Well , why do they jump ? " asked the impatient Vi .
" 出色地 , 为什么 做 他们 跳 ? " 问 这 不耐烦 维 .

“那他们为什么要跳呢？”不耐烦的薇问道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ['sɪriəsli] .
" I'll tell you , " returned Cowboy Jack seriously .
" 患病的 告诉 你 , " 返回 牛仔 杰克 严重地 .

“我会告诉你的，”牛仔杰克认真地回答道。

" [ðeɪ] [dʒʌmp][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][legz][ɑ:r; ər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [wɔ:k] ,
" They jump because their legs are so long that , when they try to walk ,
" 他们 跳 因为 他们的 腿 是 所以 长的 那 , 什么时候 他们 尝试 到 走 ,

“它们之所以会跳来跳去，是因为它们的腿太长了，当它们试图走路时，

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [fi:t] .
they tumble over their own feet .
他们 翻滚 超过 他们的 自己的 脚 .

他们自己绊倒了。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðæt] [ɪz] ? " [-]
Do you see how that is ? " [217]
做 你 看 如何 那 是 ? " [-]

你明白这是怎么回事吗？[217]

" [noʊ] - [oʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] ['sloʊli] .
" No - o , I don't , " said Vi slowly .
" 不 - o , 我 不 , " 说 维 缓慢地 .

“不，我没有，”薇缓缓说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʃɔːrtər] [legz] ? "
" But if it is so , why don't they have shorter legs ? "
" 但 如果 它 是 所以 , 为什么 不 他们 有 较短 腿 ? "

“但如果真是这样，为什么它们的腿不短呢？”

" [dʒʌmp] — ['nevər] [maɪnd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .
" Jump — Never mind ! " ejaculated Cowboy Jack .
" 跳 — 绝不 头脑 ! " 射精 牛仔 杰克 .

“跳——算了！”牛仔杰克脱口而出。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] .
" You got me that time .
" 你 得到 我 那 时间 .

“那次你赢了我。”

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [let][jʊr; jər] ['dædi] [duː][ðə; ði] ['ænsər] .
I reckon I'll let your daddy do the answering .
我 估计 患病的 让 你的 爸爸 做 这 回答 .

我想还是让你爸爸来回答吧。

[juː; jʊ] [fɪkst] [ˌem 'iː] , [fɜːrst][ɔːf] .
You fixed me , first off .
你 固定的 我 , 第一的 离开 .

首先，是你治好了我的病。

" [soʊ]['vaɪ, 'viː]['nevər] [dɪd][faɪnd] [aʊt] [waɪ] ['græsˌhɔpəz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [legz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
" So Vi never did find out why grasshoppers had such long legs that they had
" 所以 维 绝不 做过 寻找 出去 为什么 蚱蜢 有 这样的 长的 腿 那 他们 有
[tuː; tə][dʒʌmp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɔːk] .
to jump instead of walk .
到 跳 反而 的 走 .

所以维始终没能弄明白为什么蚱蜢的腿那么长，以至于它们只能跳着走而不是走。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
It puzzled her a good deal .
它 困惑 她 一个 好的 交易 .

这让她十分困惑。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [nɑːt]
She asked everybody in the car , and nobody seemed able to explain — not
她 问 大家 在 这 车 , 和 无人 似乎 有能力的 到 解释 — 不是
['iːv(ə)n] ['dædi] ['bʌŋkər] [hɪm'self] .
even Daddy Bunker himself .
甚至 爸爸 掩体 他自己 .

她问遍了车里的所有人，但似乎没有人能够解释——就连邦克爸爸本人也解释不了。

" [wel] , " ['mɜːmɜd] ['vaɪ, 'viː][æt; ət][læst] , " [aɪ] ['nevər] [dɪd] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] - .
" Well , " murmured Vi at last , " I never did hear of such — such iggerance .
" 出色地 , " 低声说道 维 在 最后的 , " 我 绝不 做过 听到 的 这样的 — 这样的 - .

“嗯，”薇最后低声说道，“我从未听说过如此——如此贫困的事情。”

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] [noʊz] ['eniθɪŋ] . "
There doesn't seem to be anybody knows anything . "
那里 不 似乎 到 是 任何人 知道 任何事物 . "

似乎没有人知道任何内情。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [jɔːr'self] , ['vaɪ, 'viː] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

"	I	should	think	you'd	know	a	few	things	yourself	,	Vi	,	so	as	not	to	be
"	我	应该	思考	你会	知道	一个	很少	事物	你自己	,	维	,	所以	作为	不是	到	是

['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ,

always	asking	,
总是	问	,

“我想你应该自己也知道一些事情，薇，这样就不用总是问了。”

" ['krɪtɪsaɪzd] [hɜːr; hər] [twɪn] .

"	criticized	her	twin	.
"	批评	她	双	.

她批评了她的双胞胎姐妹。

['dædi] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] .

Daddy	Bunker	was	much	amused	by	this	.
爸爸	掩体	曾是	很多	觉得好笑	经过	这	.

邦克老爹对此觉得很有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [dʒʌmpt] [haɪ] ['oʊvər][ə; eɪ]

But	the	next	moment	the	wheels	on	one	side	of	the	car	jumped	high	over	a
但	这	下一个	片刻	这	车轮	在	一	边	的	这	车	跳了起来	高的	超过	一个

[klɑːd][ʌv; əv][hɑːrd] [ɜːrθ] ,

clod	of	hard	earth	,
泥块	的	难的	地球	,

但下一刻，汽车一侧的车轮高高跃过一块坚硬的泥土。

[ænd; ənd] ['dædi] [hæd; həd][tuː; tə][græb] [kwɪk] [æt; ət][muːn] [bʌn] [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒaunst]

and	daddy	had	to	grab	quick	at	Mun	Bun	or	he	might	have	been	jounced
和	爸爸	有	到	抓住	快的	在	门	包子	或者	他	可能	有	到过	弹跳

[kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

completely	out	of	the	car	.
完全地	出去	的	这	车	.

爸爸必须赶紧抓住文宝，否则他可能会被完全推出车外。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [muːn] [bʌn] ? " [di'mɑːndid] ['dædi] ['ʃɑːrpli] . [-]

"	What	are	you	trying	to	do	,	Mun	Bun	?	"	demanded	daddy	sharply	.	[	218	]
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	门	包子	?	"	要求	爸爸	尖锐地	.	[	-	]

“文文，你想干什么？”爸爸厉声问道。[218]

" [aɪm] ['flaɪɪŋ] [maɪ] [kaɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kɑːmli] .

"	I'm	flying	my	kite	,	"	answered	the	little	fellow	calmly	.
"	我是	飞行	我的	风筝	,	"	回答	这	小的	同伴	平静地	.

“我在放风筝呢，”小家伙平静地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] - [moʊst][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] , ['dædi] .

"	But	I	'	most	lost	it	that	time	,	Daddy	.
"	但	我	-	最多	丢失的	它	那	时间	,	爸爸	.

“但爸爸，我当时差点就失控了。”

" [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [muːn] [bʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪf]

"	Before	getting	into	the	automobile	Mun	Bun	had	found	a	large	piece	of	stiff
"	前	获得	进入	这	汽车	门	包子	有	成立	一个	大的	片	的	僵硬的

[braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

brown	paper	and	had	tied	a	string	of	some	length	to	it	.
棕色的	纸	和	有	系	一个	细绳	的	一些	长度	到	它	.

“上车前，文文找到了一大张硬硬的棕色纸，并在上面系了一根长绳子。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['freɪmwɜːrk] [tuː; tə] [ðɪs] " [kaɪt] ,

Although	there	was	no	framework	to	this	"	kite	,
虽然	那里	曾是	不	框架	到	这	"	风筝	,

虽然这个“风筝”没有任何框架，

" [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [helpt] [tuː; tə][flai][ðə; ði]

"	the	wind	caused	by	the	rapid	movement	of	the	automobile	helped	to	fly	the
"	这	风	导致	经过	这	迅速的	移动	的	这	汽车	帮助	到	飞	这

[piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .

piece	of	paper	at	the	end	of	the	string	.
片	的	纸	在	这	结尾	的	这	细绳	.

“汽车高速行驶产生的风帮助绳子末端的纸片飞了起来。”

" [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] ['oʊvərbɔːrd] , " [əd'vaɪzd] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	Look	out	you	don't	go	overboard	,	"	advised	Daddy	Bunker	.
"	看	出去	你	不	去	落水	,	"	建议	爸爸	掩体	.

“小心别做得太过火了，”老爹邦克告诫道。

" [juː; jʊ][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dædi] — - , " [sed] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['bʌŋkər] .

"	You	hold	on	to	me	,	Daddy	—	p'ease	,	"	said	the	smallest	Bunker	.
"	你	抓住	在	到	我	,	爸爸	—	-	,	"	说	这	最小	掩体	.

“爸爸，你抱紧我——别怕，”最小的邦克说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [kaɪt] [pulz] ['prɪti] [hɑːrd] .

"	You	see	,	this	kite	pulls	pretty	hard	.
"	你	看	,	这	风筝	拉	漂亮的	难的	.

你看，这只风筝拉力很大。

" [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Russ	and	Laddie	were	riding	close	behind	the	motor	-	car	,	but	on	the	other
"	拉斯	和	拉迪	是	骑术	关闭	在后面	这	发动机	-	车	,	但	在	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

side	of	the	trail	.
边	的	这	踪迹	.

“拉斯和拉迪骑着马紧跟在汽车后面，但在小路的另一侧。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['æftər][muːn] [bʌn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

The	minute	after	Mun	Bun	had	made	his	request	,
这	分钟	后	门	包子	有	制成	他的	要求	,

文文提出请求后，紧接着.....

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [tʊk] [ðə; ði] [kaɪt] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]

a	gust	of	wind	took	the	kite	over	to	that	side	of	the	car	and	it	almost
一个	阵风	的	风	采取	这	风筝	超过	到	那	边	的	这	车	和	它	几乎

[bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [rʊs] ['bʌŋkərz] ['poʊni] .

blew	into	the	face	and	eyes	of	Russ	Bunker's	pony	.
吹	进入	这	脸	和	眼睛	的	拉斯	地堡的	小马	.

一阵风把风筝吹到了汽车的一侧，差点吹到拉斯·邦克的矮种马的脸上和眼睛里。

[muːn] [bʌnz] - " [kaɪt] " ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['pɪntoʊ] .

MUN	BUNS	'	"	KITE	"	FRIGHTENED	THE	PINTO	.
模拟联合国	面包	-	"	风筝	"	害怕	这	平托	.

MUN BUNS 的“风筝”吓坏了平托。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] .

Six	Little	Bunkers	at	Cowboy	Jack's	.
六	小的	掩体	在	牛仔	杰克的	.

牛仔杰克的六个小碉堡。

([peɪdʒ] -)

(	Page	218	)
(	页	-	)

（第218页）

[ðə; ði]['pɪntoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['peɪpər] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

The	pinto	was	very	well	behaved	;	but	this	paper	startled	him	.
这	平托	曾是	非常	出色地	表现	;	但	这	纸	惊慌	他	.

这匹花斑马很温顺，但这份文件却吓到了它。

[hiː; hi] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [kaɪt] .

He	shied	and	wheeled	suddenly	to	get	away	from	the	annoying	kite	.
他	躲闪	和	带轮子的	突然	到	得到	离开	从	这	恼人的	风筝	.

他吓了一跳，猛地转身，想躲开那只烦人的风筝。

['ɪnstəntli] [rʊs] [ʃɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['poʊniz] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'sprɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ! [

Instantly	Russ	shot	over	the	pony's	head	and	came	down	asprawl	on	the	ground	!	[
即刻	拉斯	射击	超过	这	小马的	头	和	来了	向下	蔓延	在	这	地面	!	[

-]

219	]

-]

鲁斯瞬间从马的头顶飞过，四脚朝天摔倒在地！[219]

[æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [rʊs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] ,

As	he	flew	out	of	the	saddle	Russ	uttered	a	shout	of	alarm	,
作为	他	飞翔	出去	的	这	鞍	拉斯	说出	一个	喊	的	警报	,

鲁斯从马鞍上摔下来时，发出了一声惊恐的喊叫。

[ænd; ənd] ['pɪŋki] , [lædiːz] [maʊnt] , [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['fraɪt(ə)nd] .

and	Pinky	,	Laddie's	mount	,	was	likewise	frightened	.
和	小指	,	小伙子的	山	,	曾是	同样地	害怕	.

拉迪的坐骑平基也同样受到了惊吓。

['pɪŋki] ['stɑːrtɪd] [ə'hed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] , [ænd; ənd] ['lædi] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['ʃeɪkən] [ʌp] .

Pinky	started	ahead	at	a	gallop	,	and	Laddie	was	dreadfully	shaken	up	.
小指	开始	前方	在	一个	驰骋	,	和	拉迪	曾是	极其糟糕	摇晃	向上	.

Pinky 飞奔向前，Laddie 吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [skwiːld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	squealed	as	loud	as	he	could	,
他	尖叫	作为	大声	作为	他	可以	,

他发出了一声撕心裂肺的尖叫，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] ['pɪŋki] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] ['veri] [suːn] .

but	he	managed	to	pull	Pinky	down	to	a	stop	very	soon	.
但	他	管理	到	拉	小指	向下	到	一个	停止	非常	很快	.

但他很快就让Pinky停了下来。

" [wɑː] — [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [rʊs] ['bʌŋkər] ?

"	Wha	—	what	are	you	doing	,	Russ	Bunker	?
"	世界卫生大会	—	什么	是	你	正在做	,	拉斯	掩体	?

“你——你在干什么，拉斯·邦克？”

" ['lædi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Laddie	wanted	to	know	.
"	拉迪	通缉	到	知道	.

“拉迪想知道。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ə; eɪ] ['poʊni] ?

"	Is	that	the	right	way	to	get	off	a	pony	?
"	是	那	这	正确的	方式	到	得到	离开	一个	小马	?

“那样下马才是正确的方法吗？”

" [rʊs] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [reɪnz] ,

"	Russ	had	not	lost	his	grip	of	the	bridle	-	reins	,
"	拉斯	有	不是	丢失的	他的	紧握	的	这	辔	-	缰绳	,

“拉斯并没有松开缰绳。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [snɔːtɪŋ] ['poʊni] .

and	he	scrambled	up	and	held	his	snorting	pony	.
和	他	打乱	向上	和	握住	他的	吸鼻	小马	.

他赶紧爬起来，抱住了他那匹喷着鼻息的小马。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt][get] [ɔːf] [ðæt] [wei] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rʊs] [ɪn'dɪgnəntli] .
" You know I don't get off that way if I can help it , " said Russ indignantly .
" 你 知道 我 不 得到 离开 那 方式 如果 我 能 帮助 它 , " 说 拉斯 愤慨地 .

“你知道，如果可以的话，我绝不会那样做，”拉斯愤愤不平地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['lædi] .
" But you did , " said Laddie .
" 但 你 做过 , " 说 拉迪 .

“但你做到了，”拉迪说。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .
" Well , I didn't mean to .
" 出色地 , 我 没有 意思是 到 .

“嗯，我不是故意的。”

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪！

[bʌt; bət][maɪ] [niː] [ɪz] [skrætʃt] .
but my knee is scratched .
但 我的 膝盖 是 刮痕 .

但我膝盖擦伤了。

" [ðə; ðiː] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [kɔːld] [tuː; tə] [rʊs] [tuː; tə][æsk] [ɪf]
" The automobile had stopped , and Mother Bunker called to Russ to ask if
" 这 汽车 有 停止 , 和 母亲 掩体 称为 到 拉斯 到 问 如果
[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt] .
he was much hurt .
他 曾是 很多 伤害 .

“汽车停了下来，邦克太太喊着问拉斯他是否受了重伤。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not much , Mother , " he replied .
" 不是 很多 , 母亲 , " 他 回复 .

“没什么，母亲。”他回答道。

" [bʌt; bət] [meɪk] [muːn] [bʌn] [flai][hɪz; ɪz] [kaɪt] ['sʌmwer] [els] .
" But make Mun Bun fly his kite somewhere else .
" 但 制作 门 包子 飞 他的 风筝 某处 别的 .

“但让文文去别的地方放风筝吧。”

[maɪ]['poʊni] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
My pony doesn't like it . "
我的 小马 不 喜欢 它 . "

我的小马不喜欢这样。

" [muːn] [bʌn] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] ['sɪriəsli] ,
" Mun Bun , " said Daddy Bunker seriously ,
" 门 包子 , " 说 爸爸 掩体 严重地 ,

“文包，”邦克爸爸严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] . " [-]
" I think you will have to postpone the flying of that kite until later . " [220]
" 我 思考 你 将要 有 到 推迟 这 飞行 的 那 风筝 直到 之后 . " [-]

“我认为你得把放风筝的事推迟到以后再说。”[220]

" ['hiːd] ['betər] , " ['tʃʌkld] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , ['staːtiŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] .
" He'd better , " chuckled Cowboy Jack , starting the car again .
" 他会 更好的 , " 轻笑 牛仔 杰克 , 开始 这 车 再次 .

“他最好是这样，”牛仔杰克笑着说，然后再次发动了汽车。

" [fɜːrst][hiː; hi] [noʊz] ['hiːl] [sker] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [aɪl] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

"	First	he	knows	he'll	scare	me	,	and	then	maybe	I'll	run	the	car	off	the	track	.
"	第一的	他	知道	地狱	吓	我	,	和	然后	或许	患病的	跑步	这	车	离开	这	追踪	.

“他一开始就知道他会吓到我，然后我也许会把车开出赛道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks][dʒoʊks] .

"	Of	course	that	was	one	of	Cowboy	Jack's	jokes	.
"	的	课程	那	曾是	一	的	牛仔	杰克的	笑话	.

“当然，那是牛仔杰克开的玩笑之一。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒoʊkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

He	was	always	joking	,	it	seemed	.
他	曾是	总是	开玩笑	,	它	似乎	.

他似乎总是在开玩笑。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['sevrəl] [bɪg] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	they	came	in	sight	of	the	place	where	the	several	big	scenes	of	the
在	最后的	他们	来了	在	视线	的	这	地方	在哪里	这	一些	大的	场景	的	这

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] .

moving	picture	were	going	to	be	photographed	.
移动	图片	是	去	到	是	拍摄	.

他们终于看到了拍摄这部电影几个重要场景的地点。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [siːn] [floʊd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrv]

A	river	that	the	little	Bunkers	had	not	before	seen	flowed	here	in	a	great	curve
一个	河	那	这	小的	掩体	有	不是	前	已见	流动	这里	在	一个	伟大的	曲线

[wɪtʃ] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði]['ɑːksboʊ] [bend] .

which	Cowboy	Jack	spoke	of	as	the	Oxbow	Bend	.
哪个	牛仔	杰克	辐	的	作为	这	牛轭湖	弯曲	.

一条小邦克们以前从未见过的河流在这里蜿蜒流淌，牛仔杰克称之为牛轭湾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['græsi] , ['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] [fiːld] ,

It	was	a	grassy	,	gently	sloping	field	,
它	曾是	一个	草丛	,	轻轻地	倾斜的	场地	,

那是一片长满草、地势平缓的田野，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saɪt] [seɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

with	not	a	tree	in	sight	save	along	the	edge	of	the	water	.
和	不是	一个	树	在	视线	节省	沿着	这	边缘	的	这	水	.

除了水边，周围看不到一棵树。

[ˌnevərðə'les] , ['meni] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [stɑː'keɪd] ,

Nevertheless	,	many	trees	had	been	brought	here	and	a	good	-	sized	stockade	,
尽管如此	,	许多	树木	有	到过	带来	这里	和	一个	好的	-	尺寸	栅栏	,

[ɔːr] " [fɔːrt] , " [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] .

or	"	fort	,	"	had	been	erected	.
或者	"	堡	,	"	有	到过	竖立	.

尽管如此，这里还是移植了很多树木，并建造了一个相当大的栅栏，或者说“堡垒”。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔrts] , [ɔːr][poʊsts] ,

The	structure	was	in	imitation	of	those	forts	,	or	posts	,
这	结构	曾是	在	模仿	的	那些	堡垒	,	或者	帖子	,

该建筑模仿了那些堡垒或哨所。

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['ɪntuː] [ðɪs] [væst]

of	the	United	States	Army	that	marked	the	advance	of	the	pioneers	into	this	vast
的	这	团结的	各州	军队	那	标记	这	进步	的	这	先驱者	进入	这	广阔的

['westərn] ['kʌntri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

Western	country	a	good	deal	more	than	half	a	century	ago	.
西	国家	一个	好的	交易	更多的	比	一半	一个	世纪	前	.

半个多世纪前，正是美国陆军的行动标志着先驱者们向这片广袤的西部国家迈进。

['dædi] ['bʌŋkər] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt]

Daddy	Bunker	had	told	the	children	something	about	the	development	of	this	part
爸爸	掩体	有	讲述	这	孩子们	某物	关于	这	发展	的	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

of	the	United	States	the	evening	before	,
的	这	团结的	各州	这	晚上	前	,

前一天晚上，邦克爸爸给孩子们讲了一些关于美国这一地区发展的事情。

[ænd; ənd] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .

and	Russ	and	Rose	,	at	least	,	had	understood	and	remembered	.
和	拉斯	和	玫瑰	,	在	至少	,	有	理解	和	记得	.

至少，拉斯和罗斯都明白并记住了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɪn'tɜːr] [-]

But	just	now	they	were	all	more	inter	[	221	]
但	只是	现在	他们	是	全部	更多的	间	[	-	]

但刚才他们都更加相互交融了[221]

[ɛstɪd] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːksboʊ] [bend] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

ested	in	the	people	they	found	here	at	the	Oxbow	Bend	and	in	what	they	were
已建立	在	这	人们	他们	成立	这里	在	这	牛轭湖	弯曲	和	在	什么	他们	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他们相信他们在牛轭湾遇到的这些人以及他们正在做的事情。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['kʌvərd] ['wægənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['kɪtʃɪn] .

In	one	place	were	several	covered	wagons	and	the	traveling	kitchen	.
在	一	地方	是	一些	涵盖	马车	和	这	旅行	厨房	.

一处地方停着几辆篷车和流动厨房。

[hɪr] [ðə; ði] [waɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [lɪvd] .

Here	the	white	members	of	the	moving	picture	company	lived	.
这里	这	白色的	成员	的	这	移动	图片	公司	居住地	.

这里是电影公司白人成员的居住地。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] [blæk] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

At	the	other	side	was	the	encampment	of	Black	Bear	and	his	people	.
在	这	其他	边	曾是	这	营地	的	黑色的	熊	和	他的	人们	.

另一边是黑熊和他的族人的营地。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

The	Indian	camp	had	been	brought	to	this	place	from	the	spot	where	the
这	印度	营	有	到过	带来	到	这	地方	从	这	点	在哪里	这

['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

little	Bunkers	had	first	visited	it	.
小的	掩体	有	第一的	到访	它	.

印度营地是从小邦克们第一次到访的地方搬到这里的。

[blæk] [ber] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [elk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] ['welkəmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['veri]

Black	Bear	and	Little	Elk	and	the	other	Indians	welcomed	the	little	Bunkers	very
黑色的	熊	和	小的	麋鹿	和	这	其他	印度人	欢迎	这	小的	掩体	非常

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

黑熊、小麋鹿和其他印第安人非常热情地欢迎了小邦克一家。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈindiəns]

And	on	this	occasion	the	Eastern	children	became	acquainted	with	the	little	Indians
和	在	这	场合	这	东	孩子们	成为	熟人	和	这	小的	印度人

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌoʊkləˈhoʊmə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

who	had	come	down	from	the	Indian	reservation	in	Oklahoma	with	their
WHO	有	来	向下	从	这	印度	预订	在	俄克拉荷马州	和	他们的

[ˈperənts] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈkʌmpəni] .

parents	to	work	for	the	moving	picture	company	.
父母	到	工作	为了	这	移动	图片	公司	.

这次，来自东部的孩子们结识了从俄克拉荷马州印第安保留地下来为电影公司工作的小印第安人。

[roʊz] [ænd; ənd] [rʊs] [felt] [ðeɪ] [nuː] [ðiːz] [ˈɪndiən] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [ɔːlˈredi] .

Rose	and	Russ	felt	they	knew	these	Indian	boys	and	girls	already	.
玫瑰	和	拉斯	毛毡	他们	知道	这些	印度	男孩们	和	女孩们	已经	.

罗斯和拉斯觉得他们已经认识这些印度男孩女孩了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbʌŋkər] [ˈtʃɪldrən]

You	see	,	they	had	seen	more	of	the	Indians	than	the	other	Bunker	children
你	看	,	他们	有	已见	更多的	的	这	印度人	比	这	其他	掩体	孩子们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

你看，他们比其他邦克家的孩子见过更多的印第安人。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈɪndiən] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [waɪt] [ˈtʃɪldrən] .

They	found	that	Indian	boys	and	girls	played	a	good	deal	like	white	children	.
他们	成立	那	印度	男孩们	和	女孩们	玩	一个	好的	交易	喜欢	白色的	孩子们	.

他们发现印度男孩女孩的玩耍方式与白人孩子非常相似。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][dɑːrk] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][hæd; həd][ˈdɑːlz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnkɑːb] [ænd; ənd] [wʊd] ,

At	least	,	the	dark	-	faced	little	girls	had	dolls	made	of	corncobs	and	wood	,
在	至少	,	这	黑暗的	-	面对	小的	女孩们	有	娃娃	制成	的	玉米芯	和	木头	,

至少，那些肤色黝黑的小女孩还有用玉米芯和木头做的娃娃。

[wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈtaɪni] [ˈblæŋkits] .

with	painted	faces	,	and	they	wrapped	them	in	tiny	blankets	.
和	绘	面孔	,	和	他们	包装	他们	在	微小的	毯子	.

他们给孩子们画上脸谱，然后用小毯子把他们裹起来。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃoʊd] [roʊz] [hɜːr; hər] " [best] " [dɑːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ]

One	little	girl	showed	Rose	her	"	best	"	doll	which	she	had	carefully	hidden	away
一	小的	女孩	显示	玫瑰	她	"	最好的	"	玩具娃娃	哪个	她	有	小心	隐	离开

[ɪn][ə; eɪ] [tent] .

in	a	tent	.
在	一个	帐篷	.

一个小女孩向罗斯展示了她“最珍贵的”娃娃，这个娃娃是她小心翼翼地藏在帐篷里的。

[ðɪs] [-]

This	[	222	]
这	[	-	]

这[222]

[dɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['bjuːti] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

doll	was	a	rosy	-	cheeked	beauty	that	could	open	and	shut	her	eyes	,
玩具娃娃	曾是	一个	红润	-	脸颊	美丽	那	可以	打开	和	关闭	她	眼睛	,

这个娃娃面颊红润，长相甜美，眼睛可以睁开和闭合。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	must	have	cost	a	good	deal	of	money	.
和	必须	有	成本	一个	好的	交易	的	钱	.

而且肯定花费了不少钱。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [roʊz] [ðæt] [tʃiːf] [blæk] [ber] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ]

She	told	Rose	that	Chief	Black	Bear	had	given	the	doll	to	her	for	learning
她	讲述	玫瑰	那	首席	黑色的	熊	有	给定	这	玩具娃娃	到	她	为了	学习

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tɛksts] .

Sunday	-	school	texts	.
星期日	-	学校	文本	.

她告诉罗斯，黑熊酋长把这个玩偶送给了她，作为她学习主日学校课文的奖励。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] [seɪld]

The	boys	took	Russ	and	Laddie	down	to	the	edge	of	the	river	and	sailed
这	男孩们	采取	拉斯	和	拉迪	向下	到	这	边缘	的	这	河	和	航行

['sevrəl] [tɔɪ] [kə'nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] ['fæʃnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

several	toy	canoes	that	the	men	of	the	tribe	had	fashioned	for	them	.
一些	玩具	独木舟	那	这	男人	的	这	部落	有	造型	为了	他们	.

男孩们带着拉斯和拉迪来到河边，划着部落里的男人们为他们制作的几艘玩具独木舟。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [bɪg] ['ɪndiən] [kə'nuːz] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [praʊ] [ænd; ənd] [stəːnz] [ænd; ənd]

The	canoes	were	just	like	big	Indian	canoes	,	with	high	prows	and	sterns	and
这	独木舟	是	只是	喜欢	大的	印度	独木舟	,	和	高的	船首	和	船尾	和

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɑːrgɪts] .

painted	with	targets	.
绘	和	目标	.

这些独木舟就像大型的印第安独木舟，船头和船尾都很高，船上还画着靶子。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tɔɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [hæd; həd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] [ðæt] [wɜːr; wər] ['mɔdld]

Besides	these	toys	the	Indian	boys	had	bows	and	arrows	that	were	modeled
除了	这些	玩具	这	印度	男孩们	有	弓	和	箭头	那	是	建模

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [oʊnd] ,

much	better	than	the	bows	and	arrows	Russ	and	Laddie	owned	,
很多	更好的	比	这	弓	和	箭头	拉斯	和	拉迪	拥有	,

除了这些玩具，印第安男孩们还拥有弓箭，这些弓箭的造型比拉斯和拉迪拥有的弓箭要好得多。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃuːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

and	could	shoot	much	farther	.
和	可以	射击	很多	更远	.

而且射程更远。

[wen] [rʊs] [traɪd] [ðə; ði]['indiəns] - [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

When	Russ	tried	the	Indians	'	bow	and	arrows	he	was	surprised	at	the
什么时候	拉斯	尝试	这	印度人	-	弓	和	箭头	他	曾是	惊讶	在	这

['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] ['æroʊ] [ænd; ənd] [haʊ] ['ækjərətli] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

distance	he	could	drive	the	arrow	and	how	accurately	he	sent	it	.
距离	他	可以	驾驶	这	箭	和	如何	准确	他	发送	它	.

当拉斯试用印第安人的弓箭时，他惊讶于自己能把箭射得那么远，而且射得那么准。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [raɪt] , " [hiː; hi][toʊld]['dʒɔʃwə] ['lɪt(ə)l] [elk] ,

"	I	guess	you	boys	know	how	to	make	'	em	right	,	"	he	told	Joshua	Little	Elk	,
"	我	猜测	你	男孩们	知道	如何	到	制作	-	呃	正确的	,	"	他	讲述	约书亚	小的	麋鹿	,

“我想你们这些小伙子知道怎么把他们弄好，”他对约书亚·利特尔·埃尔克说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [lædz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['lɪt(ə)l] [elk] [huː] [hæd; həd] [helpt]

one	of	the	Indian	lads	and	a	son	of	the	big	Little	Elk	who	had	helped
一	的	这	印度	小伙子们	和	一个	儿子	的	这	大的	小的	麋鹿	WHO	有	帮助

[faɪnd] [roʊz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

find	Rose	when	she	was	lost	.
寻找	玫瑰	什么时候	她	曾是	丢失的	.

其中一位是印第安小伙子，也是大麋鹿的儿子，他曾帮助找到迷路的罗斯。

" ['lædi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt] ['baʊten] [baʊ; boʊ] - ['ærəus] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus][dəunt]
" Laddie and I have only got boughten bow - arrows , and the arrows don't
" 拉迪 和 我 有 仅有的 得到 买 弓 - 箭头 , 和 这 箭头 不
[flai] ['veri] [gʊd] . "
fly very good . "
飞 非常 好的 . "

“我和拉迪只有买来的弓箭，但箭飞得不太好。”

" [maɪ]['pɑːpə] [meɪd] [ðɪs] [baʊ; boʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒɔʃwə] ,
" My papa made this bow for me , " said Joshua ,
" 我的 爸爸 制成 这 弓 为了 我 , " 说 约书亚 ,

“这是我爸爸给我做的弓，”约书亚说。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [-]
who was a very polite little boy with [223]
WHO 曾是 一个 非常 有礼貌的 小的 男生 和 [-]

他是一个非常有礼貌的小男孩[223]

[dʒet] - [blæk] [her] .
jet - black hair .
喷射 - 黑色的 头发 .

乌黑的头发。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði]['ærəus][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hedz] .
" And he scraped the arrows and found the heads .
" 和 他 刮擦 这 箭头 和 成立 这 头部 .

他刮掉了箭杆，找到了箭尖。

" [ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [flɪnt] , [dʒʌst] [sʌtʃ] ['æroʊ] - ['hedz] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['indiəns] [juːst]
" The heads were of flint , just such arrow - heads as the ancient Indians used
" 这 头部 是 的 燧石 , 只是 这样的 箭 - 头部 作为 这 古老的 印度人 用过的
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

“箭头的头部是用燧石制成的，就像古代印第安人制作的那种箭头一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːdərn]['indiəns] , [ɪf] [ðeɪ] [juːst] ['ærəus][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['hʌntɪŋ] ,
But the modern Indians , if they used arrows at all in hunting ,
但 这 现代的 印度人 , 如果 他们 用过的 箭头 在 全部 在 打猎 ,

但是，现代印第安人如果真的在狩猎中使用弓箭的话，

[hæv; həv] [stiːl] ['æroʊ] - ['hedz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['treɪdərz] .
have steel arrow - heads which they buy from the white traders .
有 钢 箭 - 头部 哪个 他们 买 从 这 白色的 交易员 .

他们有钢制箭头，是从白人商人那里购买的。

[ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] ['lɜːrnɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
These things and a lot more Russ and Laddie learned while they were with
这些 事物 和 一个 很多 更多的 拉斯 和 拉迪 学习 尽管 他们 是 和
[ðə; ði]['indiəns] .
the Indians .
这 印度人 .

这些东西以及更多的事情，都是拉斯和拉迪在印第安人那里学到的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
But there was not time for play all of the day .
但 那里 曾是 不是 时间 为了 玩 全部 的 这 天 .

但没有时间整天玩耍。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [də'rektər] , ['ʃaʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz]

By	and	by	Mr	.	Habback	,	the	moving	picture	director	,	shouted	through	his
经过	和	经过	先生	.	-	,	这	移动	图片	导演	,	喊叫	通过	他的

['megəfoʊn] ,

megaphone	,
扩音器	,

过了一会儿，电影导演哈布巴克先生用扩音器喊道：

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑː'keɪd] , [ɔːr][fɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

and	everybody	gathered	at	the	stockade	,	or	fort	,	and	he	explained
和	大家	聚集	在	这	栅栏	,	或者	堡	,	和	他	解释

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

what	was	to	be	done	.
什么	曾是	到	是	完毕	.

于是大家聚集在栅栏或堡垒里，他向大家解释了该怎么做。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [deɪ] ;

Some	of	the	pictures	were	to	be	taken	that	day	;
一些	的	这	图片	是	到	是	已采取	那	天	;

部分照片计划在当天拍摄；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgə(r)] [faɪt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

but	the	bigger	fight	would	be	made	the	day	following	.
但	这	大	斗争	会	是	制成	这	天	下列的	.

但更大的战斗将在第二天发生。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

However	,	the	Bunker	children	were	not	altogether	disappointed	at	this	time	.
然而	,	这	掩体	孩子们	是	不是	共	失望的	在	这	时间	.

然而，邦克家的孩子们此时并没有完全失望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərd] ['wægənz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt] ,

There	was	a	run	made	by	one	of	the	covered	wagons	for	the	fort	,
那里	曾是	一个	跑步	制成	经过	一	的	这	涵盖	马车	为了	这	堡	,

其中一辆篷车开往了堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] , [drest] [ɪn] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv]['kælɪkoʊ][ænd; ənd] ['sʌnˌbɑːnɪt]

and	the	little	Bunkers	,	dressed	in	odds	and	ends	of	calico	and	sunbonnets
和	这	小的	掩体	,	穿着	在	赔率	和	结束	的	印花布	和	遮阳帽

[ænd; ənd][oʊld] - [taɪm] [strɔː] [hæts] ,

and	old	-	time	straw	hats	,
和	老的	-	时间	稻草	帽子	,

还有那些穿着零碎印花布衣服、戴着遮阳帽和老式草帽的小邦克一家，

[sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [waɪl]

sat	in	the	back	of	the	wagon	and	screamed	as	they	were	told	to	while
卫星	在	这	后退	的	这	车皮	和	尖叫	作为	他们	是	讲述	到	尽管

[ðə; ði][sɪks] [mjuːlz] [ðæt] [druː] [ðə; ði]['wægən] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ['tʃeɪsɪŋ]

the	six	mules	that	drew	the	wagon	raced	for	the	fort	with	the	Indians	chasing
这	六	骡子	那	画	这	车皮	比赛	为了	这	堡	和	这	印度人	追逐

[bɪ'haɪnd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] . [-]

behind	on	horseback	.	[	224	]
在后面	在	马背	.	[	-	]

他们坐在马车后部，按照命令大声喊叫，而拉着马车的六匹骡子则向堡垒飞奔而去，印第安人骑马在后面追赶。[224]

[muːn] [bʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [hæd; həd][nɑːt][bəuθ] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mun	Bun	might	have	fallen	out	had	not	both	Russ	and	Rose	clung	to	him	.
门	包子	可能	有	倒下	出去	有	不是	两个都	拉斯	和	玫瑰	紧紧抓住	到	他	.

如果不是 Russ 和 Rose 都紧紧抓住他不放，Mun Bun 可能早就和他们闹翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['æftər][ɔːl] .

And	the	little	fellow	did	not	like	it	much	after	all	.
和	这	小的	同伴	做过	不是	喜欢	它	很多	后	全部	.

结果，小家伙其实并不太喜欢它。

" [maɪ] [her] ['wɔznt] ['pɑːrtɪd] , [mjuːvɝ] , " [hiː; hi] [sed] ['æftərwərd] [tuː; tə] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	My	hair	wasn't	parted	,	Muvver	,	"	he	said	afterward	to	Mother	Bunker	.
"	我的	头发	不是	分手了	,	移动	,	"	他	说	之后	到	母亲	掩体	.

“我的头发没有分开，妈妈，”他事后对邦克妈妈说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][maɪ] [nuː] [blaʊs] [ɑːn] — [ɔːr][maɪ][wed] [taɪ] .

"	And	I	didn't	have	my	new	blouse	on	—	or	my	wed	tie	.
"	和	我	没有	有	我的	新的	女式衬衫	在	—	或者	我的	结婚	领带	.

“我当时没穿我的新衬衫，也没系我的结婚领带。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	don't	think	that	will	be	a	good	picture	of	me	.
我	不	思考	那	将要	是	一个	好的	图片	的	我	.

我觉得那张照片不会拍出我的好照片。

[nɑːt] [nɪr] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [ʃɑːp] [ðæt]

Not	near	so	good	as	the	one	we	had	taken	before	in	the	man's	shop	that
不是	靠近	所以	好的	作为	这	一	我们	有	已采取	前	在	这	男人的	店铺	那

[teɪks] [rɛglɝ] ['pɪktʃərz] .

takes	reg'lar	pictures	.
需要	reg'lar	图片	.

远不如我们之前在那个拍普通照片的店里拍的那张好。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [muːn] [bʌn] [dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['meɪkɪŋ] ,

"	But	although	Mun	Bun	did	not	care	much	for	the	picture	making	,
"	但	虽然	门	包子	做过	不是	关心	很多	为了	这	图片	制作	,

“但尽管文彬并不太在意拍照，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['væstli] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

the	other	little	Bunkers	continued	to	be	vastly	amused	and	interested	.
这	其他	小的	掩体	持续	到	是	非常	觉得好笑	和	感兴趣的	.

其他的小邦克们继续觉得非常有趣和开心。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [blæk] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [smoʊk] [ðə; ði][paɪp]

They	watched	Black	Bear	and	the	commander	of	the	soldiers	smoke	the	pipe
他们	观看	黑色的	熊	和	这	指挥官	的	这	士兵	抽烟	这	管道

[ʌv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .

of	peace	in	the	Indian	encampment	.
的	和平	在	这	印度	营地	.

他们看到黑熊和士兵指挥官在印第安人营地里抽着和平烟斗。

['mɪstər] . - [ə'laʊd] [rʊs] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Habback	allowed	Russ	to	dress	up	like	a	little	Indian	boy	to	appear	with
先生	.	-	允许	拉斯	到	裙子	向上	喜欢	一个	小的	印度	男生	到	出现	和

['dʒɔʃwə] ['lɪt(ə)l] [elk][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

Joshua	Little	Elk	in	this	picture	,
约书亚	小的	麋鹿	在	这	图片	,

哈布巴克先生允许拉斯装扮成印第安小男孩，与约书亚·利特尔·埃尔克一起出现在这张照片中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

because	they	were	about	the	same	size	.
因为	他们	是	关于	这	相同的	尺寸	.

因为它们大小差不多。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɔːnəmentid] [paɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði]

They	brought	the	ornamented	pipe	to	the	chief	after	it	had	been	filled	by	the
他们	带来	这	装饰	管道	到	这	首席	后	它	有	到过	已填	经过	这

[oʊld] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] ,

old	Indian	woman	,
老的	印度	女士	,

老印第安妇女将装饰精美的烟斗装满水后，他们把它带给了酋长。

[ˈmeri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈfer] , [ænd; ənd] [ɪf] [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	a	very	interesting	affair	,	and	if	Mun	Bun	was	bored	by	it	,
它	曾是	一个	非常	有趣的	事务	,	和	如果	门	包子	曾是	无聊的	经过	它	,

这是一件非常有趣的事情，如果文文觉得无聊的话，

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ˈeniweɪ] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ˈmætər] .

he	fell	asleep	anyway	,	so	it	did	not	matter	.
他	跌倒	睡着了	反正	,	所以	它	做过	不是	事情	.

反正他睡着了，所以也无所谓了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɪg] [faɪt] [wʌz; wəz] [steɪdʒd] ,

But	the	next	day	the	big	fight	was	staged	,
但	这	下一个	天	这	大的	斗争	曾是	摆拍	,

但第二天，那场大战就上演了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˈiːv(ə)n] [muːn] [bʌn] [əˈweɪk] . [

and	that	was	bound	to	be	exciting	enough	to	keep	even	Mun	Bun	awake	.	[
和	那	曾是	边界	到	是	激动人心	足够的	到	保持	甚至	门	包子	醒	.	[

-]

225	]
-	]

这足以让文文兴奋到彻夜难眠。[225]

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

The	fight	was	about	to	start	and	the	call	was	made	for	all	the	children
这	斗争	曾是	关于	到	开始	和	这	称呼	曾是	制成	为了	全部	这	孩子们

[tuː; tə] [ˈgæðər] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] .

to	gather	inside	the	stockade	.
到	收集	里面	这	栅栏	.

战斗即将开始，命令所有孩子都到栅栏内集合。

[ðə; ði] [ˈbʌŋkɝz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .

The	Bunkers	were	all	to	be	there	.
这	掩体	是	全部	到	是	那里	.

邦克一家都会到场。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtkraɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tent] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp]

But	suddenly	there	was	a	great	outcry	around	the	tent	that	had	been	set	up
但	突然	那里	曾是	一个	伟大的	强烈抗议	大约	这	帐篷	那	有	到过	放	向上

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈbʌŋkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌŋkɝz] .

for	the	use	of	Mother	Bunker	and	the	six	little	Bunkers	.
为了	这	使用	的	母亲	掩体	和	这	六	小的	掩体	.

但突然间，为邦克妈妈和六个小邦克搭建的帐篷周围响起了一片喧闹声。

[muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

Mun	Bun	was	not	to	be	found	.
门	包子	曾是	不是	到	是	成立	.

找不到文邦。

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['evriwer] — [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [kæmp] , [tu:; tə]

They	sent	the	other	children	scurrying	everywhere	—	to	the	soldiers	'	camp	,	to
他们	发送	这	其他	孩子们	匆匆忙忙	到处	—	到	这	士兵	-	营	,	到

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] .

the	Indian	encampment	,	and	all	around	.
这	印度	营地	,	和	全部	大约	.

他们把其他孩子支开到各个地方——士兵营地、印第安人营地，以及周围所有地方。

['noʊbɑ:di][hæd; həd] [si:n] [mu:n] [bʌn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] .

Nobody	had	seen	Mun	Bun	for	an	hour	.
无人	有	已见	门	包子	为了	一个	小时	.

一个小时过去了，没有人见过文彬。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ,

And	in	an	hour	,	as	you	and	I	know	,
和	在	一个	小时	,	作为	你	和	我	知道	,

一个小时后，正如你我所知，

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] ! [-]

a	good	deal	can	happen	to	a	little	Bunker	!	[	226	]
一个	好的	交易	能	发生	到	一个	小的	掩体	!	[	-	]

小邦克可能会发生很多好事！[226]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[mu:n] [bʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

MUN	BUN	IN	TROUBLE
模拟联合国	包子	在	麻烦

穆恩·邦遇到麻烦了

" [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['dædi] ? " [æskt] ['vaɪ, 'vi:] .

"	Why	does	he	do	it	,	Daddy	?	"	asked	Vi	.
"	为什么	做	他	做	它	,	爸爸	?	"	问	维	.

“爸爸，他为什么要这样做？”薇问道。

" [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][du:] [wʌt] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

"	Why	does	he	do	what	?	"	returned	her	father	,
"	为什么	做	他	做	什么	?	"	返回	她	父亲	,

她父亲问道：“他为什么要这样做？”

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [baɪ][vaɪz] ['kwestʃənz] .

who	was	too	excited	and	anxious	to	wish	to	be	bothered	by	Vi's	questions	.
WHO	曾是	也	兴奋的	和	焦虑的	到	希望	到	是	烦恼	经过	vi 的	问题	.

他当时太过兴奋和焦虑，根本不想被薇的问题打扰。

" [mu:n] [bʌn] .

"	Mun	Bun	.
"	门	包子	.

“文包。

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] ? "

Why	does	he	?	"
为什么	做	他	?	"

他为什么会这样做?

" [dəunt] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:] [naʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	Don't	bother	me	now	,	"	said	her	father	.
"	不	打扰	我	现在	,	"	说	她	父亲	.

“现在别来烦我，”她父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][muːn] [bʌn] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [wei] — — "

"	It	is	bad	enough	to	have	Mun	Bun	disappear	in	this	mysterious	way	—	—	"
"	它	是	坏的	足够的	到	有	门	包子	消失	在	这	神秘	方式	—	—	"

“文文以这种神秘的方式失踪已经够糟糕的了——”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pɪr] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?

"	But	why	does	he	disappear	—	and	everything	?
"	但	为什么	做	他	消失	—	和	一切	?

“但是，为什么他会消失——一切都消失了呢？”

" ['vaɪ, 'viː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Vi	wanted	to	know	.
"	维	通缉	到	知道	.

薇想知道。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['bʌŋkɝz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)l] .

"	He's	the	littlest	of	all	of	us	Bunkers	,	but	he	makes	the	most	trouble	.
"	他是	这	最小的	的	全部	的	我们	掩体	,	但	他	制作	这	最多	麻烦	.

“他是我们邦克家族里个子最小的，但他惹的麻烦也最多。”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ? "

Why	does	he	?	"
为什么	做	他	?	"

他为什么会这样做?

" [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['vaɪ, 'viː] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

"	I'm	sure	,	"	said	Mother	Bunker	,	who	had	overheard	Vi	,	"	you	may	be	right	.
"	我是	当然	,	"	说	母亲	掩体	,	WHO	有	无意中听到	维	,	"	你	可能	是	正确的	.

“我确信，”邦克妈妈说道，她无意中听到了薇的话，“你说的可能是对的。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['niːðər] [kæn; kən] ['dædi] .

But	I	can't	answer	your	question	and	neither	can	daddy	.
但	我	不能	回答	你的	问题	和	两者都不	能	爸爸	.

但我无法回答你的问题，爸爸也无法回答。

[naʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] , ['vaɪ, 'viː] .

Now	,	don't	bother	us	,	Vi	.
现在	,	不	打扰	我们	,	维	.

薇，别来烦我们了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

If	you	can't	find	your	little	brother	,	let	us	look	for	him	.
如果	你	不能	寻找	你的	小的	兄弟	,	让	我们	看	为了	他	.

如果你找不到弟弟，就让我们来帮你找吧。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːksboʊ] [bend] [wʌz; wəz] [-]

"	The	whole	party	at	the	Oxbow	Bend	was	[	227	]
"	这	所有的	派对	在	这	牛轭湖	弯曲	曾是	[	-	]

“在牛轭湾的整个聚会是[227]

[raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

roused	by	this	time	,	and	men	,	women	and	children	were	looking	for	the
唤醒	经过	这	时间	,	和	男人	,	女性	和	孩子们	是	寻找	为了	这

['lɪt(ə)l] [lɔːst] [bɔɪ] .

little	lost	boy	.
小的	丢失的	男生	.

这时，人们都警觉起来，男女老少都在寻找那个走失的小男孩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l]

Some	of	the	cowboys	who	were	working	with	the	moving	picture	people
一些	的	这	牛仔	WHO	是	在职的	和	这	移动	图片	人们

['skɜːriːd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːn]['poʊni] [bæk] ;

scurried	all	around	the	neighborhood	on	pony	back	;
匆匆跑过	全部	大约	这	邻里	在	小马	后退	;

一些为电影公司工作的牛仔骑着小马在附近四处奔走;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][muːn] [bʌn] .

but	they	could	see	nothing	of	Mun	Bun	.
但	他们	可以	看	没有什么	的	门	包子	.

但他们什么也没看到文本。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] [səːtʃt] ['evriwer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Russ	and	Rose	had	searched	everywhere	they	could	think	of	.
拉斯	和	玫瑰	有	搜索	到处	他们	可以	思考	的	.

拉斯和罗斯把他们能想到的地方都找遍了。

[muːn] [bʌn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ker] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] ,

Mun	Bun	had	not	been	in	their	care	at	the	time	he	was	lost	,
门	包子	有	不是	到过	在	他们的	关心	在	这	时间	他	曾是	丢失的	,

文文走失时并不在他们的照管之下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [fækt] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] ['veri] ['θæŋkfl] .

and	for	that	fact	Russ	and	Rose	were	very	thankful	.
和	为了	那	事实	拉斯	和	玫瑰	是	非常	感恩	.

为此，Russ 和 Rose 非常感激。

[ðɪs] ['oʊnli] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] , [haʊ'evər] ;

This	only	relieved	them	of	personal	responsibility	,	however	;
这	仅有的	松了口气	他们	的	个人的	责任	,	然而	;

但这只是让他们免除了个人责任;

[ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [muːn] [bʌnz] ['æbsəns] .

the	older	brother	and	sister	were	very	much	troubled	about	Mun	Bun's	absence	.
这	老	兄弟	和	姐姐	是	非常	很多	麻烦	关于	门	面包的	缺席	.

哥哥姐姐们对文文的失踪非常担心。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['bʌŋkər] ['riːəli] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət]['ɑːksboʊ]

The	smallest	Bunker	really	had	succeeded	in	getting	everybody	at	Oxbow
这	最小	掩体	真的	有	成功了	在	获得	大家	在	牛轭湖

[bend] ['veri] [mʌtʃ] [stɜːrd] [ʌp] .

Bend	very	much	stirred	up	.
弯曲	非常	很多	搅拌	向上	.

最小的那个地堡确实成功地激起了奥克斯博弯镇所有人的愤怒。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['stɑːlɪd]['indiəns] [went] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] .

Even	the	usually	stolid	Indians	went	about	seeking	the	little	white	boy	.
甚至	这	通常	沉稳	印度人	去	关于	寻求	这	小的	白色的	男生	.

就连一向沉稳的印第安人也开始寻找那个白人小男孩。

[ænd; ənd][muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði]['indiəns][dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['enibɑːdi]

And	Mun	Bun	was	nearer	the	Indians	just	then	than	he	was	to	anybody
和	门	包子	曾是	更近	这	印度人	只是	然后	比	他	曾是	到	任何人

[els] !

else	!
别的	!

而当时，文文与印度人的距离比与任何人都近!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [gɔːn] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf]['æftər] ['brekfəst] [waɪl] ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

The	little	fellow	had	gone	wandering	off	after	breakfast	while	almost	everybody
这	小的	同伴	有	已消失	漫游	离开	后	早餐	尽管	几乎	大家

[els] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt]

else	was	down	at	the	fort	listening	to	Mr	.	Habback's	final	instructions	about
别的	曾是	向下	在	这	堡	聆听	到	先生	.	-	最终的	指示	关于

[ðə; ði][bɪg] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

the	big	scene	that	was	to	be	shot	.
这	大的	场景	那	曾是	到	是	射击	.

早餐后，小家伙独自溜走了，而几乎所有人都待在堡垒里，听着哈布巴克先生对即将拍摄的大场面做最后的指示。

[muːn] [bʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Mun	Bun	had	already	expressed	himself	as	disapproving	of	the	picture	.
门	包子	有	已经	表达	他自己	作为	不赞同	的	这	图片	.

文文此前已表示不赞同这张照片。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [naɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]

He	knew	he	would	not	look	nice	in	it	.	[	228	]
他	知道	他	会	不是	看	好的	在	它	.	[	-	]

他知道他穿这件衣服不好看。[228]

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

He	came	to	the	Indian	encampment	,
他	来了	到	这	印度	营地	,

他来到了印第安人的营地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [skwɔː] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

and	the	only	person	about	was	an	old	squaw	who	was	doing	something
和	这	仅有的	人	关于	曾是	一个	老的	印第安女人	WHO	曾是	正在做	某物

[æt; ət][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['faɪər] .

at	the	cooking	fire	.
在	这	烹饪	火	.

周围唯一的人是一位老妇人，她正在篝火旁忙着什么。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [muːn] [bʌn] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊnli][wʌns][æt; ət][hɜːr; hər] .

She	gave	Mun	Bun	no	attention	,	and	he	looked	only	once	at	her	.
她	给予	门	包子	不	注意力	,	和	他	看起来	仅有的	一次	在	她	.

她对文彬不予理睬，而文彬也只看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] .

She	did	not	interest	the	little	boy	at	all	.
她	做过	不是	兴趣	这	小的	男生	在	全部	.

小男孩对她一点兴趣也没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] .

But	there	was	something	here	he	was	curious	about	.
但	那里	曾是	某物	这里	他	曾是	好奇的	关于	.

但他对这里的某些事情感到好奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	seen	it	before	,
他	有	已见	它	前	,

他以前见过。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði]['indiəns] [kept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wanted	to	see	in	it	—	to	learn	what	the	Indians	kept	in	it	.
和	他	通缉	到	看	在	它	—	到	学习	什么	这	印度人	保留	在	它	.

他想看看里面有什么——了解印第安人在里面保存了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bɑːks] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['mʌðər] ['bʌŋkərz] [bɪgɪst] [trʌŋk] ,

It	was	a	big	box	,	bigger	than	Mother	Bunker's	biggest	trunk	,
它	曾是	一个	大的	盒子	,	大	比	母亲	地堡的	最大	树干	,

那是个大箱子，比邦克老妈最大的箱子还要大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp] .

and	now	the	lid	was	propped	up	.
和	现在	这	盖	曾是	支撑	向上	.

现在盖子被撑起来了。

[muːn] [bʌn] [dɪd][nɑːt][æsk][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Mun	Bun	did	not	ask	the	old	woman	if	he	could	look	in	it	.
门	包子	做过	不是	问	这	老的	女士	如果	他	可以	看	在	它	.

文文没有问老妇人他是否可以进去看看。

['meɪbi] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk] .

Maybe	he	did	not	think	to	ask	.
或许	他	做过	不是	思考	到	问	.

或许他根本没想过要问。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['blæŋkits] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

there	was	a	pile	of	blankets	beside	the	box	and	he	climbed	upon	them
那里	曾是	一个	桩	的	毯子	旁	这	盒子	和	他	攀登	之上	他们

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][bɑːks] .

and	then	stood	up	and	looked	down	into	the	big	box	.
和	然后	站立	向上	和	看起来	向下	进入	这	大的	盒子	.

箱子旁边有一堆毯子，他爬上去，然后站起来，向下望去，看到了那个大箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] — ['biːdɪd] ['kloʊðɪŋ] , ['geɪli]

It	was	half	filled	with	a	multitude	of	things	—	beaded	clothing	,	gaily
它	曾是	一半	已填	和	一个	民众	的	事物	—	串珠	衣服	,	兴高采烈地

['kʌlərd] ['blæŋkits] ,

colored	blankets	,
有色	毯子	,

箱子里装了半箱东西——串珠衣服、色彩鲜艳的毯子.....

['feðər] ['heddres] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'pærəl] .

feather	headdresses	,	and	other	articles	of	Indian	apparel	.
羽毛	头饰	,	和	其他	文章	的	印度	服饰	.

羽毛头饰和其他印第安服饰。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pækt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti]

And	although	there	was	so	much	packed	in	the	box	,	there	was	still	plenty
和	虽然	那里	曾是	所以	很多	包装	在	这	盒子	,	那里	曾是	仍然	很多

[ʌv; əv] [ruːm] .

of	room	.
的	房间	.

尽管箱子里装了很多东西，但仍然有很多空间。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['kʌbi] - [haʊs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] , " [θɔːt] [muːn] [bʌn] .

"	It	would	make	a	nice	cubby	-	house	to	play	in	,	"	thought	Mun	Bun	.
"	它	会	制作	一个	好的	小隔间	-	房子	到	玩	在	,	"	想法	门	包子	.

“这会是一个很棒的玩耍小屋，”文彬心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] . " [-]

"	I	wonder	what	that	is	.	"	[	229	]
"	我	想知道	什么	那	是	.	"	[	-	]

“我想知道那是什么。”[229]

" [ðæt] " [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glitəd] [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

"	That	"	was	something	that	glittered	down	in	one	corner	.
"	那	"	曾是	某物	那	闪闪发光	向下	在	一	角落	.

“那”是角落里闪闪发光的东西。

[muːn] [bʌn] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

Mun	Bun	stooped	over	the	edge	of	the	box	and	tried	to	reach	the	glittering
门	包子	弯腰	超过	这	边缘	的	这	盒子	和	尝试	到	抵达	这	闪闪发光

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

文本弯下腰，越过盒子边缘，试图够到那个闪闪发光的东西。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ; [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['fɑːrðər] — [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

At	first	he	did	not	succeed	;	then	he	reached	farther	—	and	he	got	it	!
在	第一的	他	做过	不是	成功	;	然后	他	达到	更远	—	和	他	得到	它	!

起初他没有成功；后来他加大了力度——他成功了！

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [slɪpt] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [daɪvd]

But	in	doing	this	he	slipped	right	over	the	edge	of	the	box	and	dived
但	在	正在做	这	他	滑倒了	正确的	超过	这	边缘	的	这	盒子	和	潜水

['hed'fɜːrst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

headfirst	into	it	.
头朝下	进入	它	.

但这样做时，他却滑出了箱子的边缘，一头栽进了箱子里。

[muːn] [bʌn] [kraɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪ][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlənteri] .

Mun	Bun	cried	out	;	but	that	cry	was	involuntary	.
门	包子	哭	出去	;	但	那	哭	曾是	非自愿	.

文本喊了一声，但那一声喊叫是无意识的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ,

Then	he	remembered	that	he	was	where	he	had	no	business	to	be	,
然后	他	记得	那	他	曾是	在哪里	他	有	不	商业	到	是	,

然后他才想起，他不该出现在这里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['veri] [stɪl] .

and	he	kept	very	still	.
和	他	保留	非常	仍然	.

他一动不动。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	even	lost	interest	in	the	thing	he	had	tried	to	reach	and	which	had
他	甚至	丢失的	兴趣	在	这	事物	他	有	尝试	到	抵达	和	哪个	有

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

caused	his	downfall	.
导致	他的	倒台	.

他甚至对曾经努力追求并最终导致他失败的事物也失去了兴趣。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Of	a	sudden	he	heard	talking	outside	.
的	一个	突然	他	听到	说	外部	.

他突然听到外面有人说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [muːn] [bʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

It	was	talking	that	Mun	Bun	could	not	understand	.
它	曾是	说	那	门	包子	可以	不是	理解	.

那是文文听不懂的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'lɑːrmd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['indiəns] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ,

He	was	always	alarmed	when	he	heard	the	Indians	speaking	their	own	tongue	,
他	曾是	总是	惊慌	什么时候	他	听到	这	印度人	请讲	他们的	自己的	舌头	,

每当他听到印第安人说自己的语言时，他总是感到很不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

for	he	did	not	know	what	they	said	.
为了	他	做过	不是	知道	什么	他们	说	.

因为他不知道他们说了什么。

[soʊ][muːn] [bʌn] [kept] ['veri] [stɪl] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

So	Mun	Bun	kept	very	still	,	crouching	down	there	in	the	box	.
所以	门	包子	保留	非常	仍然	,	蹲伏	向下	那里	在	这	盒子	.

所以文彬一动不动地蹲在箱子里。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hɜːrd] [went] [ə'weɪ] .

He	would	not	try	to	get	out	until	these	people	he	heard	went	away	.
他	会	不是	尝试	到	得到	出去	直到	这些	人们	他	听到	去	离开	.

他要等到他听到的那些人离开后才会尝试离开。

[dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [muːn] [bʌn] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

Just	then	,	and	before	Mun	Bun	could	change	his	mind	if	he	wanted	to	,
只是	然后	,	和	前	门	包子	可以	改变	他的	头脑	如果	他	通缉	到	,

就在这时，在文文来得及改变主意之前，

['sʌmbɑːdi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] !

somebody	came	along	and	slammed	down	the	lid	of	that	box	!
某人	来了	沿着	和	猛烈抨击	向下	这	盖	的	那	盒子	!

有人走过来，砰地一声把盒子盖上了!

[pʊr] ['lɪt(ə)l][muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðen] .

Poor	little	Mun	Bun	was	much	frightened	then	.
贫穷的	小的	门	包子	曾是	很多	害怕	然后	.

可怜的小文宝当时吓坏了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] [aʊt] [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [-]

At	first	he	did	not	cry	out	or	try	to	make	[	230	]
在	第一的	他	做过	不是	哭	出去	或者	尝试	到	制作	[	-	]

起初他没有哭喊，也没有试图[230]

[hɪm'self] [hɜːrd] .

himself	heard	.
他自己	听到	.

他自己听到了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [lɑːk] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'weɪ] .

But	he	heard	the	person	outside	lock	the	box	and	then	go	away	.
但	他	听到	这	人	外部	锁	这	盒子	和	然后	去	离开	.

但他听到外面的人锁上了箱子，然后离开了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

After	that	he	heard	nothing	at	all	for	a	long	time	.
后	那	他	听到	没有什么	在	全部	为了	一个	长的	时间	.

此后很长一段时间，他都没有收到任何消息。

[pər'hæps][muːn] [bʌn] ['sɒbd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

Perhaps	Mun	Bun	sobbed	himself	to	sleep	.
也许	门	包子	啜泣	他自己	到	睡觉	.

或许文彬是哭着睡着的。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][nekst] [ə'raʊzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks]

it	seemed	to	him	when	he	next	aroused	that	he	had	been	in	the	box
它	似乎	到	他	什么时候	他	下一个	被唤醒	那	他	有	到过	在	这	盒子

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

他再次醒来时，感觉自己好像已经在箱子里待了很久。

[lɔːŋ] [taɪm] .
long **time** **.**
长的 时间 .

很久。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
He **knew** **he** **was** **hungry** **,** **and** **being** **hungry** **is** **not** **at** **all** **a** **pleasant**
他 知道 他 曾是 饥饿的 , 和 存在 饥饿的 是 不是 在 全部 一个 令人愉快的
[ɪk'spɪrɪəns] .
experience **.**
经验 .

他知道自己饿了，而饥饿绝对不是一种愉快的体验。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Meanwhile **the** **search** **for** **the** **smallest** **Bunker** **was** **carried** **on** **all** **about** **the**
同时 这 搜索 为了 这 最小 掩体 曾是 携带 在 全部 关于 这
['ɑːksboʊ] [bend] .
Oxbow **Bend** **.**
牛轭湖 弯曲 .

与此同时，在牛轭湾一带，人们继续寻找最小的碉堡。

[ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] [wer] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [stʊd] , [ænd; ənd][ɪn]
In **the** **brush** **and** **along** **the** **river's** **edge** **where** **the** **cottonwoods** **stood** **,** **and** **in**
在 这 刷子 和 沿着 这 河流的 边缘 在哪里 这 白杨树 站立 , 和 在
['evri] ['lɪt(ə)l] ['kuːli] ,
every **little** **coulee** **,**
每一个 小的 峡谷 ,

在灌木丛中，在白杨树生长的河岸边，以及每一条小沟壑里，

[ɔːr] ['hɑːloʊ] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] .
or **hollow** **,** **back** **of** **the** **camps** **.**
或者 空洞的 , 后退 的 这 营地 .

或者空心的，营地的后方。

" [aɪ][dəunt] [siː] , " [kəm'pleɪnd] [roʊz] , " [waɪ] [wiː; wi] ['bʌŋkɚz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl]
" **I** **don't** **see** **,** **"** **complained** **Rose** **,** **"** **why** **we** **Bunkers** **have** **to** **be** **losing** **things** **all**
" 我 不 看 , " 抱怨 玫瑰 , " 为什么 我们 掩体 有 到 是 输 事物 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the **time** **.**
这 时间 .

“我不明白，”罗斯抱怨道，“为什么我们这些地堡居民总是丢三落四。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [rɪst] - [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lædiːz] [pɪn] .
There **was** **my** **wrist** **-** **watch** **and** **Laddie's** **pin** **.**
那里 曾是 我的 手腕 - 手表 和 小伙子的 别针 .

那里有我的手表和拉迪的胸针。

[nekst] [keɪm] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lædi] .
Next **came** **Vi** **and** **Laddie** **.**
下一个 来了 维 和 拉迪 .

接下来是Vi和Laddie。

[ðen] [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [wiːd] .
Then **Mun** **Bun** **was** **lost** **in** **the** **tumble** **-** **weed** **.**
然后 门 包子 曾是 丢失的 在 这 翻滚 - 杂草 .

然后，文文就消失在了风滚草中。

[ðen] [aɪ][gɑːt][lɔːst] [maɪ'self] .
Then **I** **got** **lost** **myself** **.**
然后 我 得到 丢失的 我 .

然后我自己也迷路了。

[naʊ] [its] [muːn] [bʌn] [əˈgen] .
Now it's Mun Bun again .
现在 它是 门 包子 再次 .

现在又是Mun Bun了。

[ˈsʌmhaʊ] , [rʊs] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkerləs] . "
Somehow , Russ , it does seem as though we must be awful careless . "
不知何故 , 拉斯 , 它 做 似乎 作为 尽管 我们 必须 是 可怕 粗心 . "

不知怎的，拉斯，我们似乎真的非常粗心大意了。

" [juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [roʊz] [ˈbʌŋkər] ! " [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [kwaɪt] [ˈʃɑːrpli] .
" You speak for yourself , Rose Bunker ! " returned her brother quite sharply .
" 你 说话 为了 你自己 , 玫瑰 掩体 ! " 返回 她 兄弟 相当 尖锐地 .

“你这话可别当真，罗斯·邦克！”她哥哥厉声说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈkerləs] [əˈbaʊt] [muːn] [bʌn] .
" I know I wasn't careless about Mun Bun .
" 我 知道 我 不是 粗心 关于 门 包子 .

我知道我并没有对文文疏忽大意。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈwɑtʃɪŋ] — [nɑːt] [wen] [ˈdædi] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər]
I didn't even know he needed watching — not when daddy and mother were
我 没有 甚至 知道 他 需要 观看 — 不是 什么时候 爸爸 和 母亲 是
[əˈraʊnd] . " [-]
around . " [231]
大约 . " [-]

我甚至不知道他需要人照看——只要爸爸妈妈在身边就行。[231]

[ˈnoʊbɑːdi] [siːmd] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbd] [ˈoʊvər][muːn] [bʌnz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ðæn; ðən] [ˈkaʊbɔɪ] [dʒæk] .
Nobody seemed more disturbed over Mun Bun's disappearance than Cowboy Jack .
无人 似乎 更多的 不安 超过 门 面包的 消失 比 牛仔 杰克 .

似乎没有人比牛仔杰克更担心文文的失踪。

[ðə; ði] [ˈræntʃmən] [hæd; həd][set][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The ranchman had set everybody about the place to work hunting for the
这 牧场主 有 放 大家 关于 这 地方 到 工作 打猎 为了 这
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little boy ,
小的 男生 ,

牧场主派所有人到牧场里去寻找那个小男孩。

[ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
and privately he had begun to offer a reward for the discovery of
和 私下 他 有 开始 到 提供 一个 报酬 为了 这 发现 的
[ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] .
the lost one .
这 丢失的 一 .

他私下里开始悬赏寻找失踪者。

[tuː; tə] [ˈkaʊbɔɪ] [dʒæk] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['ɪndiən] [men] .
To Cowboy Jack came one of the older Indian men .
到 牛仔 杰克 来了 一 的 这 老 印度 男人 .

一位年纪较大的印第安人走到牛仔杰克跟前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːdərn] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['ɪndiən] , [laɪk] [tʃiːf] [blæk] [ber] .
He was not a modern , up - to - date Indian , like Chief Black Bear .
他 曾是 不是 一个 现代的 , 向上 - 到 - 日期 印度 , 喜欢 首席 黑色的 熊 .

他不像黑熊酋长那样是一位现代的、与时俱进的印第安人。

[hiː; hi] [stɪl] [taɪd] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ][skælp] - [lɑːk] ,
He still tied his hair in a scalp - lock ,
他 仍然 系 他的 头发 在 一个 头皮 - 锁 ,

他仍然把头发扎成发髻。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] " ['blæŋkɪt] ['ɪndiən] " ([ðæt] [ɪz] ,

and	if	he	was	not	actually	a	"	blanket	Indian	"	(	that	is	,
和	如果	他	曾是	不是	实际上	一个	"	毯子	印度	"	(	那	是	,

如果他实际上并不是一个“披着毯子的印第安人”(也就是说，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kaɪnd] [ðæt] [wɔːr] ['blæŋkits] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['regjələr] ['ʃɝːts] [ænd; ənd]['dʒækɪts]) ,

one	of	the	old	kind	that	wore	blankets	instead	of	regular	shirts	and	jackets	)	,
一	的	这	老的	种类	那	穿着	毯子	反而	的	常规的	衬衫	和	夹克	)	,

(指那种穿着毯子而不是普通衬衫和外套的老式人)

[ðɪs] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] .

this	Indian	was	one	that	had	not	been	to	school	.
这	印度	曾是	一	那	有	不是	到过	到	学校	.

这位印度人没有上过学。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [wen] [ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] [keɪm] [tuː; tə]

Russ	and	Rose	were	standing	with	Cowboy	Jack	when	the	old	Indian	came	to
拉斯	和	玫瑰	是	常设	和	牛仔	杰克	什么时候	这	老的	印度	来了	到

[ðə; ði] ['ræntʃmən] .

the	ranchman	.
这	牧场主	.

这时，老印第安人走到牧场主面前，Russ 和 Rose 正和牛仔杰克站在一起。

" [wʊ] !

"	Wuh	!
"	哇	!

“呜!

[hiːp] ['trʌb(ə)l] [ɪn][kæmp] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

Heap	trouble	in	camp	,	"	said	the	old	Indian	in	his	deep	voice	.
堆	麻烦	在	营	,	"	说	这	老的	印度	在	他的	深的	嗓音	.

“营地里到处都是麻烦，”老印第安人用他低沉的声音说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['prɪti]

"	And	there's	going	to	be	more	trouble	if	we	don't	find	that	little	fellow	pretty
"	和	有	去	到	是	更多的	麻烦	如果	我们	不	寻找	那	小的	同伴	漂亮的

[suːn] ,

soon	,
很快	,

“如果我们再不找到那个小家伙，就会有更大的麻烦了。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] ['vɪgərəsli] .

"	declared	the	ranchman	vigorously	.
"	声明	这	牧场主	大力	.

“牧场主铿锵有力地宣布道。”

" [bæd]['spɪrɪts] [hɪr] .

"	Bad	spirits	here	.
"	坏的	烈酒	这里	.

这里闹鬼。

[bæd]['medɪs(ə)n] , " [grʌntid] [ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] .

Bad	medicine	,	"	grunted	the	old	Indian	.
坏的	药品	,	"	哼哼	这	老的	印度	.

“药太差了，”老印第安人咕哝道。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['buːt,legə]	[ðæt]	[sel]	[juː; jʊ]	[redz]	[bæd]	['wɪski]	[ɪz]	[ə'raʊnd]	?
You	**mean**	**to**	**say**	**one**	**of**	**those**	**bootleggers**	**that**	**sell**	**you**	**reds**	**bad**	**whisky**	**is**	**around**	**?**
你	意思是	到	说	一	的	那些	私酒贩子	那	卖	你	红色	坏的	威士忌酒	是	大约	?
"	[	-	]													
"	**[**	**232**	**]**													
"	[	-	]													

你是说，那些卖劣质威士忌的私酒贩子就在附近？[232]

" [noʊ] . [noʊ]['faɪərwɔːtər] .

"	**No**	**.**	**No**	**firewater**	**.**
"	不	.	不	消防水	.

不，不要烈酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)

[hiːp] [wɜːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
Heap worse , " said the Indian .
堆 更糟 , " 说 这 印度 .

“情况更糟，”印度人说。

" [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wɪski] , " [dɪ'klerd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [ɪm'fætɪkli] .
" Can't be anything worse than whisky , " declared Cowboy Jack emphatically .
" 不能 是 任何事物 更糟 比 威士忌酒 , " 声明 牛仔 杰克 强调地 .

“总不至于比威士忌更糟糕吧，”牛仔杰克斩钉截铁地说道。

" [bæd] ['spɪrɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['stʌbərnli] .
" Bad spirits , " said the Indian stubbornly .
" 坏的 烈酒 , " 说 这 印度 固执地 .

“是邪灵作祟，”印第安人固执地说。

" [ɪn] [bɑːks] .
" In box .
" 在 盒子 .

在盒子里。

[meɪk] ['nɔkiŋ] .
Make knocking .
制作 敲门 .

敲门。

[waɪt] [tʃiːf] [kʌm] [siː] — [kʌm] [hɪr] .
White chief come see — come hear .
白色的 首席 来 看 — 来 听到 .

白人酋长，请来看，请听。

" [hiː; hi] [kɔːld] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [ə; eɪ] " [tʃiːf] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [oʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [ræntʃ] .
" He called Cowboy Jack a " chief " because the white man owned the big ranch .
" 他 称为 牛仔 杰克 一个 " 首席 " 因为 这 白色的 男人 拥有 这 大的 牧场 .

他称牛仔杰克为“酋长”，因为这个白人拥有那座大牧场。

[roʊz] [ænd; ənd] [rʊs] ['lisnd] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] ,
Rose and Russ listened very earnestly to what the Indian said ,
玫瑰 和 拉斯 听着 非常 切实 到 什么 这 印度 说 ,

罗斯和拉斯非常认真地听着印第安人的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]
and they urged Cowboy Jack to go to the Indian encampment and see what
和 他们 敦促 牛仔 杰克 到 去 到 这 印度 营地 和 看 什么
[ˌaɪ 'tiː] [ment] .
it meant .
它 意思是 .

他们敦促牛仔杰克去印第安人营地看看究竟是怎么回事。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [rʊs] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" What's a spirit , Russ ? " asked his sister .
" 是什么 一个 精神 , 拉斯 ? " 问 他的 姐姐 .

“鲁斯，什么是鬼魂？”他妹妹问道。

" ['ælkəhɔːl] , " [dɪ'klerd] [rʊs] , [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
" Alcohol , " declared Russ , proud of his knowledge .
" 酒精 , " 声明 拉斯 , 自豪的 的 他的 知识 .

“是酒精，”拉斯自豪地宣布，显然对自己的知识很了解。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['ælkəhɔːl][kʊd; kəd] [nɑːk] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] .

"	But	I	don't	see	how	alcohol	could	knock	on	a	box	.
"	但	我	不	看	如何	酒精	可以	敲	在	一个	盒子	.

“但我看不出酒精怎么会敲响盒子。”

[its] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] — [laɪk] ['wɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	a	liquid	—	like	water	,	you	know	.
它是	一个	液体	—	喜欢	水	,	你	知道	.

它是一种液体——就像水一样。

" [ðeɪ] [trɔtid] ['æftər] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

"	They	trotted	after	Cowboy	Jack	and	the	old	Indian	and	came	to	the	big
"	他们	小跑	后	牛仔	杰克	和	这	老的	印度	和	来了	到	这	大的

[bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n]

box	that	had	been	locked	in	preparation	for	shipping	back	to	the	reservation
盒子	那	有	到过	已锁定	在	准备	为了	船运	后退	到	这	预订

[wen] [ðə; ði]['indiəns][gɑːt] [θruː] [ðer; ðər][dʒɑːb] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] .

when	the	Indians	got	through	their	job	here	with	the	picture	company	.
什么时候	这	印度人	得到	通过	他们的	工作	这里	和	这	图片	公司	.

“他们小跑着跟在牛仔杰克和老印第安人后面，来到那个大箱子前。这个箱子已经被锁上了，准备等印第安人完成在这里和电影公司的工作后，就运回保留地。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [bɑːks] ,

It	looked	to	be	a	perfectly	innocent	box	,
它	看起来	到	是	一个	完美	清白的	盒子	,

它看起来像是一个完全普通的盒子。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][frʌm; frəm]

and	at	first	the	children	and	Cowboy	Jack	heard	nothing	remarkable	from
和	在	第一的	这	孩子们	和	牛仔	杰克	听到	没有什么	卓越	从

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

within	it	.	[	233	]
之内	它	.	[	-	]

起初，孩子们和牛仔杰克并没有听到里面传来任何异常的声音。[233]

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [oʊld] ['feloʊ] ,

"	I	reckon	you	were	hearing	things	in	your	mind	,	old	fellow	,
"	我	估计	你	是	听力	事物	在	你的	头脑	,	老的	同伴	,

“我猜你是在胡思乱想，老伙计。”

" [sed] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	said	the	ranchman	to	the	Indian	.
"	说	这	牧场主	到	这	印度	.

“牧场主对印第安人说。”

[ðə; ði] ['lætər] [grʌntid] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] .

The	latter	grunted	suddenly	and	pointed	to	the	box	.
这	后者	哼哼	突然	和	尖	到	这	盒子	.

后者突然哼了一声，指着箱子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

There	was	a	sound	that	seemed	to	come	from	inside	.
那里	曾是	一个	声音	那	似乎	到	来	从	里面	.

似乎有声音是从里面传出来的。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ræt] , [tæt] , [tæt][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

Something	made	a	rat	,	tat	,	tat	on	the	cover	of	the	box	.
某物	制成	一个	鼠	,	塔特	,	塔特	在	这	覆盖	的	这	盒子	.

盒子的封面上发出“嗒嗒嗒”的响声。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " ['mɝːmɝd] [roʊz] , [kwaɪt] ['stɑːrtld] .
" Goodness me ! " murmured Rose , quite startled .
" 善良 我 ! " 低声说道 玫瑰 , 相当 惊慌 .

“我的天哪！”罗斯低声说道，显然受到了很大的惊吓。

" [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] ['nɔkiŋ] , " [əd'mɪtɪd] [rʊs] .
" That's a real knocking , " admitted Russ .
" 那就是 一个 真实的 敲门 , " 承认 拉斯 .

“那敲门声真够响的，”拉斯承认道。

['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] .
Cowboy Jack sprang forward and tried to open the box .
牛仔 杰克 弹簧 向前 和 尝试 到 打开 这 盒子 .

牛仔杰克猛地跳上前去，试图打开箱子。

" [heɪ] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Hey ! " he exclaimed .
" 嘿 ! " 他 惊呼 .

“嘿！”他喊道。

" [ɪts] [lɔkt] .
" It's locked .
" 它是 已锁定 .

它被锁住了。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kiː] ?
Where's the key ?
在哪里? 这 钥匙 ?

钥匙在哪儿?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [lɑːk] [ðɪs] [bɑːks] ? "
When did you lock this box ? "
什么时候 做过 你 锁 这 盒子 ? "

你什么时候把这个箱子锁上的?

" [blæk] [ber] — [hɪm; ɪm] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Black Bear — him lock it .
" 黑色的 熊 — 他 锁 它 .

“黑熊——他把它锁上了。”

[gɑːt] [kiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] , ['kiːpɪŋ] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .
Got key , " said the old Indian , keeping well away from the box .
得到 钥匙 , " 说 这 老的 印度 , 保持 出色地 离开 从 这 盒子 .

“有钥匙了，”老印第安人说着，远远地远离了箱子。

" [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [get] [ðæt] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" You go and get that key in a hurry .
" 你 去 和 得到 那 钥匙 在 一个 匆忙 .

你赶紧去拿那把钥匙。

['sʌmbɑːdi] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bɑːks] , [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .
Somebody is in that box , sure as you live ! " cried the ranchman .
某人 是 在 那 盒子 , 当然 作为 你 居住 ! " 哭 这 牧场主 .

“箱子里肯定有人，我发誓！”牧场主喊道。

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道!

[aɪ] [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [rʊs] [ɪk'saɪtɪdli] .
I know ! " shouted Russ excitedly .
我 知道 ! " 喊叫 拉斯 兴奋地 .

“我知道了！”拉斯兴奋地喊道。

" [its] [muːn] [bʌn] !
" It's Mun Bun !
" 它是 门 包子 !

“是文包！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [bɑːks] ! "
They have locked him in that box ! "
他们 有 已锁定 他 在 那 盒子 ! "

他们把他锁在那个箱子里了！

" [oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][muːn] [bʌn] ! " [weɪld] [roʊz] .
" Oh , poor little Mun Bun ! " wailed Rose .
" 哦 , 贫穷的 小的 门 包子 ! " 哀嚎 玫瑰 .

“哦，可怜的小文宝！”罗斯哭诉道。

" [duː] — [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm; ɪm] ? "
" Do — do you suppose the Indians were trying to steal him ? "
" 做 — 做 你 认为 这 印度人 是 尝试 到 偷 他 ? "

“你觉得印第安人是想把他偷走吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [rʊs] [dɪs'deɪnfəli] . [-]
" Of course not , " returned Russ disdainfully . [234]
" 的 课程 不是 , " 返回 拉斯 轻蔑地 . [-]

“当然不是，”拉斯不屑地回答道。[234]

" ['mɪstər] . [blæk] [ber] ['wʊdnt] [stiːl] ['enibɑːdi] .
" Mr . Black Bear wouldn't steal anybody .
" 先生 . 黑色的 熊 不会 偷 任何人 .

“黑熊先生不会偷任何人。”

[hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [noʊ] [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] .
He just didn't know Mun Bun was in there .
他 只是 没有 知道 门 包子 曾是 在 那里 .

他根本不知道文彬也在里面。

[aɪ] [ges] [muːn] [bʌn] [krɔːld] [ɪn][baɪ] [hɪm'self] .
I guess Mun Bun crawled in by himself .
我 猜测 门 包子 爬行 在 经过 他自己 .

我猜文彬是自己爬进来的。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][bɑːks][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [muːn] [bʌnz] [neɪm] ,
" Then he went close to the big box and shouted Mun Bun's name ,
" 然后 他 去 关闭 到 这 大的 盒子 和 喊叫 门 面包的 姓名 ,

然后他走到大箱子前，大声喊着文彬的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'plaɪ] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri]
and they all heard the little boy reply — but his voice came to them very
和 他们 全部 听到 这 小的 男生 回复 — 但 他的 嗓音 来了 到 他们 非常
['feɪntli] .
faintly .
淡淡的 .

他们都听到了小男孩的回答——但他的声音非常微弱。

" [wiːd] ['betər] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ['æŋkʃəsli] .
" We'd better get him out in a hurry , " said Cowboy Jack anxiously .
" 我们会 更好的 得到 他 出去 在 一个 匆忙 , " 说 牛仔 杰克 焦虑地 .

“我们最好赶紧把他弄出去，”牛仔杰克焦急地说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [maɪt] ['iːzəli] ['smʌðər] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [bɑːks] . " [-]
" The little fellow might easily smother inside that box . " [235]
" 这 小的 同伴 可能 容易地 窒息 里面 那 盒子 . " [-]

“这个小家伙很容易被闷死在那个盒子里。”[235]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'spektɪd]

SOMETHING	THAT	WAS	NOT	EXPECTED
某物	那	曾是	不是	预期的

意料之外的事

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

There	was	great	excitement	at	the	Indian	camp	during	the	next	few	minutes	.
那里	曾是	伟大的	激动	在	这	印度	营	期间	这	下一个	很少	分钟	.

接下来的几分钟里，印度营地里一片欢腾。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd]

Everybody	came	running	to	the	spot	when	they	heard	that	Mun	Bun	was	found
大家	来了	跑步	到	这	点	什么时候	他们	听到	那	门	包子	曾是	成立

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt][æt; ət] .

but	could	not	be	got	at	.
但	可以	不是	是	得到	在	.

听说文邦被找到了，大家都跑到现场，但却抓不到他。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] [tʃiːf] [blæk] [ber] .

Everybody	but	Chief	Black	Bear	.
大家	但	首席	黑色的	熊	.

除了黑熊酋长以外，所有人都来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

He	had	gone	off	to	a	place	at	some	distance	from	the	camp	,
他	有	已消失	离开	到	一个	地方	在	一些	距离	从	这	营	,

他去了离营地较远的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɑːn]['poʊni] - [bæk] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ,

and	a	man	on	pony	-	back	had	to	go	to	get	him	,
和	一个	男人	在	小马	-	后退	有	到	去	到	得到	他	,

于是，一个骑着小马的人不得不去把他带回来。

[fɔːr; fər] [blæk] [ber] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɑːks] .

for	Black	Bear	had	the	key	of	the	big	box	.
为了	黑色的	熊	有	这	钥匙	的	这	大的	盒子	.

因为黑熊有大箱子的钥匙。

['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] ,

Daddy	Bunker	and	mother	came	with	the	other	Bunker	children	,
爸爸	掩体	和	母亲	来了	和	这	其他	掩体	孩子们	,

邦克爸爸和妈妈带着邦克家的其他孩子一起来了，

[ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	Vi	began	to	ask	questions	as	usual	.
和	维	开始	到	问	问题	作为	通常	.

薇像往常一样开始提问。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

But	nobody	paid	much	attention	to	her	questions	.
但	无人	有薪酬的	很多	注意力	到	她	问题	.

但没有人太在意她的问题。

['lædi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [muːn] [bʌn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

Laddie	said	he	thought	he	could	make	up	a	riddle	about	Mun	Bun	in	the	box	,
拉迪	说	他	想法	他	可以	制作	向上	一个	谜语	关于	门	包子	在	这	盒子	,

Laddie说他觉得他可以编一个关于盒子里的Mun Bun的谜语，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] .

but	**before**	**he**	**managed**	**to**	**do**	**this**	**the**	**chief**	**arrived**	**with**	**the**	**key**	**.**
但	前	他	管理	到	做	这	这	首席	到达的	和	这	钥匙	.

但还没等他做到，局长就带着钥匙到了。

[wen] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [-]

When	**the**	**lid**	**of**	**the**	**box**	**was**	**lifted**	**the**	**first**	**[**	**236**	**]**
什么时候	这	盖	的	这	盒子	曾是	抬起	这	第一的	[	-	]

当盒子的盖子被掀开时，第一个[236]

[ˈpɜːrs(ə)n][muːn] [bʌn] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˈdædi] [ˈbʌŋkər] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

person	**Mun**	**Bun**	**saw**	**was**	**Daddy**	**Bunker**	**,**	**and**	**he**	**put**	**up**	**his**	**arms**	**to**	**him**
人	门	包子	锯	曾是	爸爸	掩体	,	和	他	放	向上	他的	武器	到	他

[ænd; ənd][kraɪd] :

and	**cried**	**:**
和	哭	:

文彬看到的是邦克爸爸，他张开双臂扑向他，哭了起来：

" ['dædi] !

"	**Daddy**	**!**
"	爸爸	!

“爸爸!

['dædi] !

Daddy	**!**
爸爸	!

爸爸!

[muːn] [bʌn] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

Mun	**Bun**	**don't**	**want**	**to**	**stay**	**in**	**this**	**place**	**.**
门	包子	不	想	到	停留	在	这	地方	.

文文不想待在这里。

[muːn] [bʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "

Mun	**Bun**	**wants**	**to**	**go**	**home**	**.**	**"**
门	包子	想要	到	去	家	.	"

文文想回家。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['wɜːrid] ,

"	**And**	**I**	**must**	**say**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**Bunker**	**,**	**who**	**had**	**been**	**much**	**worried**	**,**
"	和	我	必须	说	,	"	说	母亲	掩体	,	WHO	有	到过	很多	担心	,

“我必须说，”一直忧心忡忡的邦克太太说道，“

" [ðæt] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['æftər] [ðɪs] .

"	**that**	**home**	**will**	**be**	**the**	**very**	**best**	**place**	**in**	**the**	**world**	**after**	**this**	**.**
"	那	家	将要	是	这	非常	最好的	地方	在	这	世界	后	这	.

“此后，那个家将成为世界上最好的地方。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][muːn] [bʌn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] [əˈgen] .

I	**will**	**not**	**let**	**Mun**	**Bun**	**out**	**of**	**my**	**reach**	**again**	**.**
我	将要	不是	让	门	包子	出去	的	我的	抵达	再次	.

我绝不会再让文文离开我的视线。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ? "

How	**does**	**he**	**manage**	**to**	**get**	**into**	**so**	**much**	**trouble**	**?**	**"**
如何	做	他	管理	到	得到	进入	所以	很多	麻烦	?	"

他怎么会惹上这么多麻烦?

" [waɪ] , [mjuːvɝ] ! " ['sɒbd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] , " [aɪ][dʒʌst]['tʌmb(ə)l][ɪn] .

"	**Why**	**,**	**Muvver**	**!**	**"**	**sobbed**	**the**	**littlest**	**Bunker**	**,**	**"**	**I**	**just**	**tumble**	**in**	**.**
"	为什么	,	移动	!	"	啜泣	这	最小的	掩体	,	"	我	只是	翻滚	在	.

“为什么，妈妈！”最小的邦克抽泣着说，“我只是掉进去了。”

[aɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðɪs] [bɑːks][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɔkt] [ˌem 'iː][ɪn] . "

I	tumbled	into	this	box	and	then	they	locked	me	in	.	"
我	翻滚	进入	这	盒子	和	然后	他们	已锁定	我	在	.	"

我跌进了这个箱子里，然后他们就把我锁在里面了。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? " [di'mɑːndid] ['vaɪ, 'viː] , ['sterɪŋ] [æt; ət][muːn] [bʌn] .

"	How	does	he	tumble	into	trouble	?	"	demanded	Vi	,	staring	at	Mun	Bun	.
"	如何	做	他	翻滚	进入	麻烦	?	"	要求	维	,	凝视	在	门	包子	.

“他怎么会陷入困境呢？”薇盯着文彬问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lædi] ['θɔːtfəli] .

"	I	know	there	is	a	riddle	about	it	,	"	said	Laddie	thoughtfully	.
"	我	知道	那里	是	一个	谜语	关于	它	,	"	说	拉迪	深思熟虑	.

“我知道这里面有个谜语，”拉迪若有所思地说。

" ['oʊnli][aɪ] [kɑːnt] [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jet] .

"	Only	I	can't	just	make	it	out	yet	.
"	仅有的	我	不能	只是	制作	它	出去	然而	.

“只是我还不能完全看清。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] [glæd] [ðæt] [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

"	They	were	all	very	glad	that	Mun	Bun	was	not	hurt	.
"	他们	是	全部	非常	高兴的	那	门	包子	曾是	不是	伤害	.

“他们都非常高兴文文没有受伤。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] ['veri] ['kloʊsli] [ɔːr][hiː; hi]

But	it	did	seem	that	he	would	have	to	be	watched	very	closely	or	he
但	它	做过	似乎	那	他	会	有	到	是	观看	非常	密切	或者	他

[maɪt] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] .

might	disappear	again	.
可能	消失	再次	.

但看来必须对他严加看管，否则他可能会再次消失。

" ['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	He's	just	like	a	drop	of	quicksilver	,	"	said	Cowboy	Jack	.
"	他是	只是	喜欢	一个	降低	的	水银	,	"	说	牛仔	杰克	.

“他就像一滴水银一样，”牛仔杰克说道。

" [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] . " [-]

"	When	you	try	to	put	your	finger	on	him	,	he	isn't	there	.	"	[	237	]
"	什么时候	你	尝试	到	放	你的	手指	在	他	,	他	不是	那里	.	"	[	-	]

“当你试图指出他的下落时，他却不在那里。”[237]

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [bluː] [tuː; tə] [kɔːl] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

Just	then	the	great	horn	blew	to	call	everybody	to	the	fort	,
只是	然后	这	伟大的	喇叭	吹	到	称呼	大家	到	这	堡	,

就在这时，号角响起，召集所有人到堡垒来。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

for	Mr	.	Habback	was	ready	for	the	big	scene	of	the	picture	.
为了	先生	.	-	曾是	准备好	为了	这	大的	场景	的	这	图片	.

因为哈布巴克先生已经准备好迎接影片中的重头戏了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] — [æt; ət] [liːst] , [ɔːl][bʌt; bət][muːn] [bʌn] — [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] ,

The	little	Bunkers	—	at	least	,	all	but	Mun	Bun	—	were	eager	to	respond	,
这	小的	掩体	—	在	至少	,	全部	但	门	包子	—	是	渴望的	到	回应	,

小邦克一家——至少除了文邦以外——都急于回应。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

for	they	wanted	to	be	in	the	picture	.
为了	他们	通缉	到	是	在	这	图片	.

因为他们想出现在照片里。

['mʌðər] , [haʊ'evər] , [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Mother , **however** , **kept** **the** **little** **boy** **with** **her** ,
母亲 , 然而 , 保留 这 小的 男生 和 她 ,

然而，母亲却把小男孩留在了自己身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .
and **they** **only** **watched** **the** **picture** **when** **it** **was** **made** .
和 他们 仅有的 观看 这 图片 什么时候 它 曾是 制成 .

他们只在影片制作完成后才观看。

[ðæt] ['sætɪsfaɪd][muːn] [bʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
That **satisfied** **Mun** **Bun** **just** **as** **well** ,
那 使满意 门 包子 只是 作为 出色地 ,

这让文彬也很满意了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər]
for **he** **did** **not** **believe** **that** **he** **looked** **nice** **enough** **to** **go** **to** **a** **photographer**
为了 他 做过 不是 相信 那 他 看起来 好的 足够的 到 去 到 一个 摄影师
[dʒʌst] [ðen] .
just **then** .
只是 然后 .

因为他觉得自己当时的样子还不够好看，不适合去拍照。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['pɪktʃər] ['teɪkən] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] , [mjuːvɝ] , " [hiː; hi]
" **I** **guess** **I'll** **have** **my** **picture** **taken** **when** **I** **get** **back** **to** **Pineville** , **Muvver** , **"** **he**
" 我 猜测 患病的 有 我的 图片 已采取 什么时候 我 得到 后退 到 派恩维尔 , 移动 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我想我回到派恩维尔后会拍张照片的，穆弗，”他说。

" [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
" **I'll** **like** **it** **better** .
" 患病的 喜欢 它 更好的 .

“我会更喜欢它。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] .
" **But** **the** **rest** **of** **the** **party** **would** **never** **forget** **that** **exciting** **day** .
" 但 这 休息 的 这 派对 会 绝不 忘记 那 激动人心 天 .

但其他成员永远不会忘记那激动人心的一天。

[ðə; ði]['indiəns][led][baɪ] [blæk] [ber] [ə'tækt] [ðə; ði][fɔːrt] ,
The **Indians** **led** **by** **Black** **Bear** **attacked** **the** **fort** ,
这 印度人 引领 经过 黑色的 熊 遭到攻击 这 堡 ,

黑熊率领的印第安人袭击了这座堡垒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
and **there** **was** **much** **shooting** **and** **shouting** **and** **riding** **back** **and** **forth** .
和 那里 曾是 很多 射击 和 喊叫 和 骑术 后退 和 前进 .

现场枪声四起，叫喊声此起彼伏，骑马来回奔跑的人也很多。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][hɜːrt]
The **shooting** **was** **with** **blank** **cartridges** , **of** **course** , **so** **that** **nobody** **was** **hurt**
这 射击 曾是 和 空白的 墨盒 , 的 课程 , 所以 那 无人 曾是 伤害
.
:
.

当然，射击使用的是空包弹，所以没有人受伤。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pəuniz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] ,
But **even** **the** **ponies** **seemed** **to** **be** **excited** ,
但 甚至 这 小马 似乎 到 是 兴奋的 ,

但就连小马驹们似乎也很兴奋。

[ænd; ənd] [rʊs] [toʊld] [roʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] ['pɪŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪntoʊ] ,

and	Russ	told	Rose	he	was	quite	sure	Pinky	and	his	pinto	,
和	拉斯	讲述	玫瑰	他	曾是	相当	当然	小指	和	他的	平托	,

拉斯告诉罗斯，他非常确定平基和他的花斑马，

[huː] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] !

who	were	both	in	the	picture	,	enjoyed	the	play	just	as	much	as	anybody	!
WHO	是	两个都	在	这	图片	,	享受	这	玩	只是	作为	很多	作为	任何人	!

照片中的两位都和其他人一样，非常享受这场演出！

" ['oʊnli] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

"	Only	,	they	will	never	see	the	picture	when	it	is	on	the	screen	.
"	仅有的	,	他们	将要	绝不	看	这	图片	什么时候	它	是	在	这	屏幕	.

“只是，他们永远看不到屏幕上的画面。”

[ænd; ənd] ['dædi] [sez] [wiː; wi] [wɪl] , [-]

And	daddy	says	we	will	,	[	238	]
和	爸爸	说道	我们	将要	,	[	-	]

爸爸说我们会的，[238]

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .

if	nothing	happens	.
如果	没有什么	发生	.

如果什么都没发生。

[wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kʌmz] [tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [noʊ]

When	the	picture	comes	to	Pineville	we	can	take	all	the	children	we	know
什么时候	这	图片	来	到	派恩维尔	我们	能	拿	全部	这	孩子们	我们	知道

[æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] [wiː; wi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

at	school	and	show	'	em	how	we	worked	for	the	picture	company	and
在	学校	和	展示	-	呃	如何	我们	工作	为了	这	图片	公司	和

[helpt] [meɪk] - [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə] - [treɪl] ! -

helped	make	'	A	Romance	of	the	Santa	Fé	Trail	!	'
帮助	制作	-	一个	浪漫	的	这	圣诞老人	-	踪迹	!	-

当这部电影来到派恩维尔时，我们可以带上我们在学校认识的所有孩子，向他们展示我们是如何为电影公司工作，并参与制作《圣菲小径的浪漫之旅》的！

" [ðɪs] , ['leɪtər] , [ðeɪ] [dɪd] .

"	This	,	later	,	they	did	.
"	这	,	之后	,	他们	做过	.

后来，他们确实做到了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .

you	will	have	to	read	about	that	in	another	story	about	the	Six	Little	Bunkers	.
你	将要	有	到	读	关于	那	在	其他	故事	关于	这	六	小的	掩体	.

关于这一点，你得在另一篇关于六个小碉堡的故事里才能读到。

['mɪstər] . - [θæŋkt] [ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Mr	.	Habback	thanked	the	Bunkers	when	the	work	was	done	,
先生	.	-	谢谢	这	掩体	什么时候	这	工作	曾是	完毕	,

工程结束后，哈布巴克先生向邦克一家表示了感谢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	the	middle	of	the	afternoon	Cowboy	Jack	took	them	all	back	to	the
和	在	这	中间	的	这	下午	牛仔	杰克	采取	他们	全部	后退	到	这

[ræntʃ] [haʊs] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [kɑːr] ,

ranch	house	again	in	his	big	blue	car	,
牧场	房子	再次	在	他的	大的	蓝色的	车	,

下午时分，牛仔杰克开着他那辆蓝色大汽车，把他们都送回了牧场房子。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊˌbɔɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] ['pɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪntoʊ]['poʊni]['leɪtər] .

one	of	his	cowboys	leading	in	Pinky	and	the	pinto	pony	later	.
一	的	他的	牛仔	领导	在	小指	和	这	平托	小马	之后	.

他的一名牛仔牵着 Pinky 和那匹花斑小马驹走了一会儿。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [hɜːrd] ['dædi] [tel] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi]

On	the	way	to	the	ranch	Russ	and	Rose	heard	daddy	tell	mother	that	he
在	这	方式	到	这	牧场	拉斯	和	玫瑰	听到	爸爸	告诉	母亲	那	他

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp]['mɪstər] . ['goʊldənz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

had	managed	to	fix	up	Mr	.	Golden's	business	for	him	and	that	it
有	管理	到	使固定	向上	先生	.	金色的	商业	为了	他	和	那	它

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] [iːst] .

would	soon	be	time	to	start	East	.
会	很快	是	时间	到	开始	东方	.

在去牧场的路上，拉斯和罗斯听到爸爸告诉妈妈，他已经帮戈尔登先生把生意理顺了，很快就要开始向东进发了。

" [aɪ][dəunt] [ker] — [mʌtʃ] , " [roʊz] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] .

"	I	don't	care	—	much	,	"	Rose	said	,	when	she	heard	this	.
"	我	不	关心	—	很多	,	"	玫瑰	说	,	什么时候	她	听到	这	.

“我不太在意，”罗斯听到这话后说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] , [rʊs] .

"	We	have	had	a	very	exciting	time	,	Russ	.
"	我们	有	有	一个	非常	激动人心	时间	,	拉斯	.

“我们度过了一段非常激动人心的时光，Russ。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .

And	I	guess	I	want	to	go	to	school	again	.
和	我	猜测	我	想	到	去	到	学校	再次	.

我想我想重返校园。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][koʊl][ɪn] ['paɪnˌvɪl] .

They	must	have	coal	in	Pineville	.
他们	必须	有	煤炭	在	派恩维尔	.

派恩维尔肯定有煤。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][baɪ][naʊ] . "

I	should	think	they	would	have	some	by	now	.	"
我	应该	思考	他们	会	有	一些	经过	现在	.	"

我想他们现在应该已经有一些了。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [maɪ]['pɪntoʊ]['poʊni] , " [sed] [rʊs] .

"	I	hate	to	lose	my	pinto	pony	,	"	said	Russ	.
"	我	恨	到	失去	我的	平托	小马	,	"	说	拉斯	.

“我真舍不得我的花斑小马，”拉斯说。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɪŋki] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	Can't	we	take	him	and	Pinky	with	us	?
"	不能	我们	拿	他	和	小指	和	我们	?

“我们不能带他和Pinky一起走吗？”

" ['lædi] [æskt] .

"	Laddie	asked	.
"	拉迪	问	.

“拉迪问道。”

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] . " [-]
" I do wish we could . " [239]
" 我 做 希望 我们 可以 . " [-]

“我真希望我们能做到。”[239]

" [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [sed] ['dædi] ['sɪriəsli] .
" Can't do that , " said daddy seriously .
" 不能 做 那 , " 说 爸爸 严重地 .

“不能那样做，”爸爸严肃地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [pets] [naʊ] [fɔːr; fər]['dʒeri] ['sɪmz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] . "
" We have enough pets now for Jerry Simms to look after . "
" 我们 有 足够的 宠物 现在 为了 杰瑞 西姆斯 到 看 后 . "

“现在我们这儿的宠物够杰瑞·西姆斯照顾的了。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ['hɑːrtɪli] .
" I tell you what , " said Cowboy Jack heartily .
" 我 告诉 你 什么 , " 说 牛仔 杰克 衷心地 .

“我告诉你，”牛仔杰克爽朗地说。

" [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] , ['lɪt(ə)l] [foʊks] ,
" I'll take good care of the ponies , little folks ,
" 患病的 拿 好的 关心 的 这 小马 , 小的 各位 ,

“我会好好照顾这些小马驹的，孩子们。”

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
so that when you come out to see me again they will be all ready for you
所以 那 什么时候 你 来 出去 到 看 我 再次 他们 将要 是 全部 准备好 为了 你
[tuː; tə] [juːz] . "
to use . "
到 使用 . "

这样，当你下次来看我的时候，它们就都准备好供你使用了。

" [ænd; ənd]['dʒeri] , [tuː] ? " [kraɪd] [muːn] [bʌn] .
" And Jerry , too ? " cried Mun Bun .
" 和 杰瑞 , 也 ? " 哭 门 包子 .

“还有杰瑞？”文邦喊道。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['poʊni] .
" I like that pony .
" 我 喜欢 那 小马 .

我喜欢那匹小马。

[hiː; hi] ['dʌznt] [rʌn] [soʊ][fæst] . "
He doesn't run so fast . "
他 不 跑步 所以 快速地 . "

他跑得并不快。

" [ænd; ənd]['dʒeri] , [tuː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .
" And Jerry , too , " agreed the ranchman .
" 和 杰瑞 , 也 , " 同意 这 牧场主 .

“还有杰瑞，”牧场主附和道。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] .
So the little Bunkers were contented with this promise .
所以 这 小的 掩体 是 满足 和 这 承诺 .

所以，小邦克们对这个承诺感到很满意。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː]

When	they	got	to	the	ranch	house	everybody	there	seemed	very	glad	to	see
什么时候	他们	得到	到	这	牧场	房子	大家	那里	似乎	非常	高兴的	到	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们到达牧场小屋时，那里的每个人似乎都非常高兴见到他们。

[ænd; ənd][mə'riːə] , [ðə; ði]['meksɪkən] [kʊk] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks]

and	Maria	,	the	Mexican	cook	,	had	a	very	nice	supper	ready	for	the	six
和	玛丽亚	,	这	墨西哥	厨师	,	有	一个	非常	好的	晚餐	准备好	为了	这	六

['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .

little	Bunkers	.
小的	掩体	.

墨西哥厨师玛丽亚为六个小邦克准备了一顿丰盛的晚餐。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

She	seemed	to	know	that	she	would	not	cook	for	the	visitors	much	longer	,
她	似乎	到	知道	那	她	会	不是	厨师	为了	这	访客	很多	更长	,

她似乎知道自己不会再为这些客人做饭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [miːl] .

and	she	tried	to	please	them	particularly	with	this	meal	.
和	她	尝试	到	请	他们	特别	和	这	一顿饭	.

她特意准备了这顿饭来讨好他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɔfəlz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [ðoʊz]

There	were	waffles	again	,	and	all	the	little	Bunkers	were	fond	of	those
那里	是	华夫饼	再次	,	和	全部	这	小的	掩体	是	喜爱	的	那些

[dɪ'lektəb(ə)l] ['deɪntiz] .

delectable	dainties	.
美味的	精致小点心	.

又有了华夫饼，所有的小邦克们都很喜欢这些美味点心。

['oʊnli] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [wʊd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [let][ðem; ðəm] [iːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

Only	Mother	Bunker	would	not	always	let	them	eat	as	many	as	they	wanted	to
仅有的	母亲	掩体	会	不是	总是	让	他们	吃	作为	许多	作为	他们	通缉	到

.

:
.

只有邦克妈妈不会总是让他们吃他们想吃的那么多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [bɪ'saɪdz] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt]

But	there	was	something	at	the	ranch	besides	supper	that	evening	that
但	那里	曾是	某物	在	这	牧场	除了	晚餐	那	晚上	那

['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] .

interested	the	children	very	much	.
感兴趣的	这	孩子们	非常	很多	.

但那天晚上，除了晚餐之外，农场里还有一件事引起了孩子们的极大兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔːr] [meɪl] [-]

There	was	some	more	mail	[	240	]
那里	曾是	一些	更多的	邮件	[	-	]

还有一些邮件[240]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

from	the	East	,
从	这	东方	,

来自东方，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]

and	among	it	a	little	package	that	had	been	registered	and	sent	to
和	之中	它	一个	小的	包裹	那	有	到过	挂号的	和	发送	到

['mʌðər] ['bʌŋkər] [baɪ] ['kæptɪn] [ben] [frʌm; frəm] [grænd] [vjuː] .

Mother	Bunker	by	Captain	Ben	from	Grand	View	.
母亲	掩体	经过	队长	本	从	盛大	看法	.

其中还有一个小包裹，是格兰德维尤的本船长寄给邦克夫人的。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt] , " [dɪ'klerd] [roʊz] ['iːgərli] .

"	I	guess	he	has	sent	Mother	Bunker	a	nice	present	,	"	declared	Rose	eagerly	.
"	我	猜测	他	有	发送	母亲	掩体	一个	好的	展示	,	"	声明	玫瑰	急切地	.

“我猜他给邦克太太送了一份不错的礼物，”罗斯兴奋地说。

" ['kæptɪn] [ben] [laɪks] ['mʌðər] . "

"	Captain	Ben	likes	mother	.	"
"	队长	本	点赞	母亲	.	"

“本上尉喜欢他的母亲。”

" [dəunt] [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] ? " [di'mɑːndid] ['vaɪ, 'viː] .

"	Don't	we	all	like	her	?	"	demanded	Vi	.
"	不	我们	全部	喜欢	她	?	"	要求	维	.

“难道我们不喜欢她吗？”薇问道。

" [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	like	her	very	much	.
"	我	喜欢	她	非常	很多	.

我很喜欢她。

[kɑːnt] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː] ? "

Can't	I	give	her	a	present	too	?	"
不能	我	给	她	一个	展示	也	?	"

我不能也送她一份礼物吗?

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	You	are	always	picking	flowers	and	finding	pretty	things	for	me	,	"	said	Mrs	.
"	你	是	总是	挑选	花朵	和	寻找	漂亮的	事物	为了	我	,	"	说	太太	.

['bʌŋkər] ['kaɪndli] .

Bunker	kindly	.
掩体	亲切地	.

“你总是为我采摘鲜花，寻找漂亮的东西，”邦克太太亲切地说。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['prez(ə)nt] ['kæptɪn] [ben] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] .

"	I	appreciate	them	just	as	much	as	any	present	Captain	Ben	could	give	me	.
"	我	欣赏	他们	只是	作为	很多	作为	任何	展示	队长	本	可以	给	我	.

"

"
"

“我对他们的感激之情丝毫不亚于本船长能送给我的任何礼物。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? " [æskt] [roʊz] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['vaɪ, 'viː] [ænd; ənd]

"	But	what	is	it	,	Mother	?	"	asked	Rose	,	quite	as	excited	as	Vi	and
"	但	什么	是	它	,	母亲	?	"	问	玫瑰	,	相当	作为	兴奋的	作为	维	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

“可是，妈妈，那是什么呢？”罗斯问道，她和薇她们一样兴奋。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] .

"	We	shall	have	to	open	it	and	see	,	"	her	mother	said	.
"	我们	将	有	到	打开	它	和	看	,	"	她	母亲	说	.

“我们得打开看看，”她母亲说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌn'tɪl]['æftər] ['sʌpər] .

But	she	would	not	open	the	little	package	until	after	supper	.
但	她	会	不是	打开	这	小的	包裹	直到	后	晚餐	.

但她直到晚饭后才打开那个小包裹。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fju:ər] [ʌv; əv] [mɝ'i:əz] [naɪs]

Perhaps	that	is	why	the	little	Bunkers	were	willing	to	eat	fewer	of	Maria's	nice
也许	那	是	为什么	这	小的	掩体	是	愿意的	到	吃	更少	的	玛丽亚的	好的

['wɔfəlz] .

waffles	.
华夫饼	.

也许正因如此，小邦克们才不愿意吃玛丽亚做的美味华夫饼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

They	were	all	eager	to	see	what	was	in	the	package	.
他们	是	全部	渴望的	到	看	什么	曾是	在	这	包裹	.

他们都迫不及待地想看看包裹里是什么。

['i:v(ə)n] ['dædi] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kjʊriəs] .

Even	daddy	claimed	to	be	curious	.
甚至	爸爸	声称	到	是	好奇的	.

连爸爸都说他很好奇。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər] [lɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

So	,	when	the	lamps	were	lit	in	the	big	living	room	and	everybody	was
所以	,	什么时候	这	灯	是	点燃	在	这	大的	活的	房间	和	大家	曾是

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['redi] ,

more	than	ready	,
更多的	比	准备好	,

所以，当大客厅里的灯都亮了，大家都准备就绪的时候，

[æz; əz] [rʊs] [kəm'pleɪnd] , ['mʌðər] ['bʌŋkər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ən] [-]

as	Russ	complained	,	Mother	Bunker	began	to	un	[	241	]
作为	拉斯	抱怨	,	母亲	掩体	开始	到	联合国	[	-	]

拉斯抱怨着，邦克夫人开始[241]

[taɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [ben] .

tie	the	string	which	fastened	the	package	from	Captain	Ben	.
领带	这	细绳	哪个	系紧	这	包裹	从	队长	本	.

系好本船长寄来的包裹上的绳子。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] , " [dɪ'klerd] [roʊz] ['ɜ:rnɪstli] .

"	I	guess	it	is	a	diamond	necklace	,	"	declared	Rose	earnestly	.
"	我	猜测	它	是	一个	钻石	项链	,	"	声明	玫瑰	切实	.

“我猜这是一条钻石项链，”罗斯认真地说。

" [oʊ] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pɜ:rl] [broʊtʃ] , " [sed] [rʊs] .

"	Oh	,	maybe	it	is	a	pretty	pearl	brooch	,	"	said	Russ	.
"	哦	,	或许	它	是	一个	漂亮的	珍珠	胸针	,	"	说	拉斯	.

“哦，也许是一枚漂亮的珍珠胸针吧。”拉斯说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['dædi] ? " [æskt] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ,

"	What	do	you	suppose	it	is	,	Daddy	?	"	asked	Mother	Bunker	,
"	什么	做	你	认为	它	是	,	爸爸	?	"	问	母亲	掩体	,

“爸爸，你觉得那是什么呢？”邦克太太问道。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [si:lz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['bʌŋkər] ['noʊɪŋli] .

busy	with	the	string	and	seals	and	smiling	at	Mr	.	Bunker	knowingly	.
忙碌的	和	这	细绳	和	封印	和	微笑	在	先生	.	掩体	明知	.

忙着摆弄绳子和海豹，心照不宣地冲着邦克先生笑了笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " ['tʃʌkld] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" It isn't a white elephant , I am sure , " chuckled Daddy Bunker .
" 它 不是 一个 白色的 大象 , 我 是 当然 , " 轻笑 爸爸 掩体 .

“我敢肯定，它不是个华而不实的东西，”邦克爸爸笑着说。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , " [kraɪd] [roʊz] .
Now he is making fun , " cried Rose .
现在 他 是 制作 乐趣 , " 哭 玫瑰 .

“他现在竟然嘲笑我！”罗斯喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] . "
" It is something pretty , of course , for mother . "
" 它 是 某物 漂亮的 , 的 课程 , 为了 母亲 . "

“当然，这是送给母亲的漂亮礼物。”

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道！

[aɪ] [noʊ] ! " [kraɪd] ['lædi] ['sʌd(ə)nli] .
I know ! " cried Laddie suddenly .
我 知道 ! " 哭 拉迪 突然 .

“我知道了！”拉迪突然喊道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" I know what it is . "
" 我 知道 什么 它 是 . "

“我知道那是什么。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [twɪn] " [tel] [ˌjuː 'es] . "
" If you know so much , " returned his twin " tell us . "
" 如果 你 知道 所以 很多 , " 返回 他的 双 " 告诉 我们 . "

“如果你知道得这么多，”他的双胞胎兄弟回答说，“那就告诉我们吧。”

" [its] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [dɪ'klerd] ['lædi] .
" It's a riddle , " declared Laddie .
" 它是 一个 谜语 , " 声明 拉迪 .

“这是个谜语，”拉迪说道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I guess it must be , " laughed his mother .
" 我 猜测 它 必须 是 , " 笑了 他的 母亲 .

“我想一定是这样，”他母亲笑着说。

" - ['rɪd(ə)l] - [ˌem 'iː] - [riː] !
" ' Riddle - me - ree !
" - 谜语 - 我 - 自由 !

“猜谜语！

[wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?
What do I see ?
什么 做 我 看 ?

我看到了什么？

- " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['ræpər] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

-	"	and	she	opened	the	outside	wrapper	and	displayed	a	little	box	with	a
-	"	和	她	打开	这	外部	包装纸	和	显示	一个	小的	盒子	和	一个

['letər] [ræpt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

letter	wrapped	about	it	.
信	包装	关于	它	.

她打开外包装，露出一个小盒子，里面包裹着一封信。

" [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [ben][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]

"	From	Captain	Ben	to	be	sure	,	"	she	said	,	unfolding	the	letter	and
"	从	队长	本	到	是	当然	,	"	她	说	,	展开	这	信	和

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

beginning	to	read	it	.
开始	到	读	它	.

“肯定是本上尉寄来的，”她说着，展开信开始阅读。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] !

"	And	it	is	a	riddle	!
"	和	它	是	一个	谜语	!

“这真是一个谜！”

" [rɪ'piːtɪd] ['lædi] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] . [-]

"	repeated	Laddie	with	conviction	.	[	242	]
"	重复	拉迪	和	定罪	.	[	-	]

“拉迪坚定地重复道。[242]

['mʌðər] ['bʌŋkər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Mother	Bunker	began	to	laugh	.
母亲	掩体	开始	到	笑	.

邦克妈妈开始大笑起来。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	nodded	and	smiled	at	them	.
她	点头	和	微笑	在	他们	.

她点点头，对他们笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	certainly	is	a	riddle	,	"	she	said	.
"	它	当然	是	一个	谜语	,	"	她	说	.

“这的确是个谜，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wʌn] ['lædi] [toʊld][ə'baʊt][ðə; ði]['splɪntər] . "

"	It	is	almost	as	good	a	riddle	as	that	one	Laddie	told	about	the	splinter	.	"
"	它	是	几乎	作为	好的	一个	谜语	作为	那	一	拉迪	讲述	关于	这	碎片	.	"

“这几乎和拉迪讲的关于木刺的那个谜语一样精彩。”

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[aɪ] [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	know	!	"	cried	the	little	boy	.
我	知道	!	"	哭	这	小的	男生	.

“我知道了！”小男孩喊道。

" - [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . -

"	-	I	went	out	to	the	woodpile	and	got	it	.	-
"	-	我	去	出去	到	这	木柴堆	和	得到	它	.	-

“我走到柴堆那里把它拿了出来。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] .
I remember that one .
我 记住 那 一 .

我记得那件事。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['splɪntər] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "
But — but that isn't a splinter he has sent you , is it , Mother ? "
但 — 但 那 不是 一个 碎片 他 有 发送 你 , 是 它 , 母亲 ? "

但是——但是那不是他寄给你的木刺，对吗，母亲?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] [ben] [lʊkt] [fɔːr; fər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] .
" It is something that Captain Ben looked for and could not find .
" 它 是 某物 那 队长 本 看起来 为了 和 可以 不是 寻找 .

这是本船长一直在寻找但没找到的东西。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
But all the time he had it .
但 全部 这 时间 他 有 它 .

但他一直都拥有它。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" The little Bunkers stared at each other .
" 这 小的 掩体 凝视 在 每个 其他 .

“小邦克们互相凝视着。”

['lædi] ['mɝːmɝd] :
Laddie murmured :
拉迪 低声说道 :

拉迪低声说道:

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] !
" That is a riddle !
" 那 是 一个 谜语 !

“这真是个谜！”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

" ['sʌd(ə)nli] [roʊz] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .
" Suddenly Rose uttered a little squeal and clasped her hands .
" 突然 玫瑰 说出 一个 小的 尖叫 和 紧握 她 双手 .

“突然，罗斯发出了一声小小的尖叫，双手紧紧地抱在胸前。”

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , Mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [wɑːtʃ] ?
" Is it — is it my watch ?
" 是 它 — 是 它 我的 手表 ?

“是我的手表吗？”

" [æt; ət] [ðæt] ['lædi] [bɪ'gæn] ['ferli] [tuː; tə] [dæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	At	that	Laddie	began	fairly	to	dance	up	and	down	.
"	在	那	拉迪	开始	相当	到	舞蹈	向上	和	向下	.

“这时，拉迪开始高兴地上下跳起舞来。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

He	was	so	excited	he	could	scarcely	speak	.
他	曾是	所以	兴奋的	他	可以	几乎	说话	.

他激动得几乎说不出话来。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [pɪn] ? " [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Is	it	my	pin	?	"	he	wanted	to	know	.
"	是	它	我的	别针	?	"	他	通缉	到	知道	.

“这是我的别针吗？”他想知道。

" [maɪ] [stɪk] - [pɪn] [ðæt] [aɪ] [left] [æt; ət] [grænd] [vjuː] , ['mʌðər] ?

"	My	stick	-	pin	that	I	left	at	Grand	View	,	Mother	?
"	我的	戳	-	别针	那	我	左边	在	盛大	看法	,	母亲	?

“妈妈，我留在格兰德维尤的那枚领带针呢？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	it	?
是	它	?

是吗?

" [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [-]

"	There	certainly	was	great	excitement	in	the	[	243	]
"	那里	当然	曾是	伟大的	激动	在	这	[	-	]

“[243]中确实充满了巨大的兴奋。”

[ruːm] [ʌn'tɪl] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːks] .

room	until	Mother	Bunker	opened	the	box	.
房间	直到	母亲	掩体	打开	这	盒子	.

直到邦克妈妈打开盒子，房间里才恢复了原状。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [ɪn] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [stɪk] - [pɪn] .

And	there	lay	in	cotton	-	wool	the	missing	watch	and	stick	-	pin	.
和	那里	躺	在	棉布	-	羊毛	这	丢失的	手表	和	戳	-	别针	.

丢失的手表和领带夹就那样静静地躺在棉花球里。

['kæptɪn] [ben] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] ['treʒərz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz]

Captain	Ben	had	hunted	a	second	time	for	the	lost	treasures	the	little	Bunkers
队长	本	有	猎杀	一个	第二	时间	为了	这	丢失的	宝藏	这	小的	掩体

[hæd; həd] [soʊ] ['kerləsli] [left] [bɪ'haɪnd] ,

had	so	carelessly	left	behind	,
有	所以	粗心大意	左边	在后面	,

本船长第二次寻找小邦克们粗心大意留下的遗失宝藏。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɪn] .

and	had	found	the	watch	and	pin	.
和	有	成立	这	手表	和	别针	.

他找到了手表和别针。

[roʊz] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [læf] [ænd; ənd] [dæns] [ə'baʊt]

Rose	and	Laddie	were	so	delighted	that	they	could	only	laugh	and	dance	about
玫瑰	和	拉迪	是	所以	高兴极了	那	他们	可以	仅有的	笑	和	舞蹈	关于

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	a	few	minutes	.
为了	一个	很少	分钟	.

罗斯和拉迪高兴极了，他们笑着跳着，足足持续了几分钟。

[bʌt; bət]['vaɪ, 'viː][wʌz; wəz]['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

But	Vi	was	rather	disappointed	that	it	was	not	,	after	all	,	a	present
但	维	曾是	相当	失望的	那	它	曾是	不是	,	后	全部	,	一个	展示

[fɔːr; fər] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

for	Mother	Bunker	.
为了	母亲	掩体	.

但薇却颇为失望，因为这终究不是送给邦克妈妈的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [kʊd; kəd][get] ['setld] [ɪn][ðer; ðər][bedz] [ðæt]

It	was	quite	late	before	the	little	Bunkers	could	get	settled	in	their	beds	that
它	曾是	相当	晚的	前	这	小的	掩体	可以	得到	定居	在	他们的	床	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

那天晚上，小邦克一家直到很晚才安顿下来上床睡觉。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət][muːn] [bʌn] .

That	is	,	all	but	Mun	Bun	.
那	是	,	全部	但	门	包子	.

除了文包之外，其他人都一样。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] ['mʌðər] ['bʌŋkərz] [læp][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [went] [ɑːn] .

He	fell	asleep	in	Mother	Bunker's	lap	and	did	not	know	much	about	what	went	on	.
他	跌倒	睡着了	在	母亲	地堡的	膝	和	做过	不是	知道	很多	关于	什么	去	在	.

他睡在邦克妈妈的腿上，对发生的一切都不太清楚。

[roʊz] [ænd; ənd] ['lædi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['treʒərz] [ə'gen] .

Rose	and	Laddie	promised	not	to	lose	their	treasures	again	.
玫瑰	和	拉迪	承诺	不是	到	失去	他们的	宝藏	再次	.

罗斯和拉迪保证以后不会再弄丢他们的宝贝了。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][pɪn][bɪ'haɪnd]

And	,	of	course	,	they	had	not	meant	to	leave	the	watch	and	pin	behind
和	,	的	课程	,	他们	有	不是	意思是	到	离开	这	手表	和	别针	在后面

[æt; ət][grænd] [vjuː] .

at	Grand	View	.
在	盛大	看法	.

当然，他们并非有意将手表和胸针遗落在格兰德维尤。

[bʌt; bət] ['dædi] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['θɔːtləsnəs] ['ɔːlweɪz] [bred] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

But	daddy	told	them	that	thoughtlessness	always	bred	trouble	and	disappointment
但	爸爸	讲述	他们	那	考虑不周	总是	繁殖	麻烦	和	失望

.

:
.

但爸爸告诉他们，粗心大意总是会带来麻烦和失望。

" [laɪk] [muːn] [bʌn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪndiːənz] [trʌŋk] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] ['sɪriəsli] .

"	Like	Mun	Bun	getting	into	the	Indian's	trunk	,	"	said	Vi	seriously	.
"	喜欢	门	包子	获得	进入	这	印度人的	树干	,	"	说	维	严重地	.

“就像文邦钻进印度人的后备箱一样，”维认真地说。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	He	made	us	a	lot	of	trouble	to	-	day	.
"	他	制成	我们	一个	很多	的	麻烦	到	-	天	.

“他今天给我们添了不少麻烦。”

" [muːn] [bʌn] [meɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [waɪl] [-]

"	Mun	Bun	made	them	no	more	trouble	while	[	244	]
"	门	包子	制成	他们	不	更多的	麻烦	尽管	[	-	]

“Mun Bun 没有再给他们带来麻烦，而[244]

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [rænʧ] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli]

they	remained	on	the	ranch	,	for	Mother	Bunker	and	Rose	were	especially
他们	剩余	在	这	牧场	,	为了	母亲	掩体	和	玫瑰	是	尤其

['kerf(ə)l] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

careful	in	watching	him	.
小心	在	观看	他	.

他们留在了农场，因为邦克太太和罗斯特别细心地照看他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][get] [lɔːst] ;

The	little	boy	did	not	mean	to	get	lost	;
这	小的	男生	做过	不是	意思是	到	得到	丢失的	;

小男孩并非故意迷路的；

[bʌt; bət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ['læfɪŋli] [sed] [ðæt] [muːn] [bʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['hæbɪt] .

but	Cowboy	Jack	laughingly	said	that	Mun	Bun	seemed	to	have	that	habit	.
但	牛仔	杰克	笑着	说	那	门	包子	似乎	到	有	那	习惯	.

但牛仔杰克笑着说，文邦似乎有这个习惯。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌmɪs'leɪ] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][wəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ]

"	Some	day	you	folks	are	going	to	mislay	that	boy	and	won't	find	him	so
"	一些	天	你	各位	是	去	到	错放	那	男生	和	惯于	寻找	他	所以

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

“总有一天你们会把那个孩子弄丢，到时候就没那么容易找到了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələr][drɑːp][ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] .

I	tell	you	,	he	is	a	regular	drop	of	quicksilver	.
我	告诉	你	,	他	是	一个	常规的	降低	的	水银	.

我跟你说，他简直就是个过客。

" [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ]

"	But	after	that	,	although	the	six	little	Bunkers	had	plenty	of	fun	at	Cowboy
"	但	后	那	,	虽然	这	六	小的	掩体	有	很多	的	乐趣	在	牛仔

['dʒæks] ,

Jack's	,
杰克的	,

“但在那之后，尽管六个小邦克在牛仔杰克那里玩得很开心，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['deɪndʒərəs] [əd'venʧər] .

they	had	no	dangerous	adventure	.
他们	有	不	危险的	冒险	.

他们没有经历任何危险的冒险。

[ðeɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] ,

They	rode	and	drove	the	ponies	,	and	played	with	the	dogs	,
他们	骑	和	驾驶	这	小马	,	和	玩	和	这	狗	,

他们骑着小马，驾着小马，和狗玩耍。

[ænd; ənd] [wɑːʧt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hɜːrd][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [treɪn]

and	watched	the	cowboys	herd	the	cattle	and	some	of	the	men	train
和	观看	这	牛仔	一群	这	牛	和	一些	的	这	男人	火车

['hɔːrsɪz] [tuː; tə]['sæd(ə)l] - [wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['rɪdn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm]

horses	to	saddle	-	work	that	had	never	been	ridden	before	and	did	not	seem
马匹	到	鞍	-	工作	那	有	绝不	到过	骑	前	和	做过	不是	似乎

[tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

to	like	the	idea	at	all	of	carrying	people	on	their	backs	.
到	喜欢	这	主意	在	全部	的	携带	人们	在	他们的	背部	.

看着牛仔们赶牛，一些男人训练马匹进行鞍具工作，这些马匹以前从未被骑过，而且似乎一点也不喜欢背上载人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] ['pɪŋki] [ænd; ənd][jʊr; jər]['kælɪkoʊ]['poʊni][dəunt][maɪnd] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	It	is	lucky	Pinky	and	your	calico	pony	don't	mind	carrying	us	,
"	它	是	幸运的	小指	和	你的	印花布	小马	不	头脑	携带	我们	,

“幸好Pinky和你的三色小马不介意背着我们。”

" ['lædi] [riˈmɑːkt] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rʊs] .

"	Laddie	remarked	on	one	occasion	to	Russ	.
"	拉迪	评论	在	一	场合	到	拉斯	.

拉迪有一次对拉斯说道。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [ðeɪ] [pɪtʃt] [laɪk] [ðoʊz] [bɪg] ['hɔːrsɪz] [duː] ,

"	I	guess	if	they	pitched	like	those	big	horses	do	,
"	我	猜测	如果	他们	投球	喜欢	那些	大的	马匹	做	,

“我想如果他们像那些大马一样投球的话，

[ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "

they	would	throw	us	right	over	their	heads	on	to	the	ground	.	"
他们	会	扔	我们	正确的	超过	他们的	头部	在	到	这	地面	.	"

他们会把我们直接从头顶扔到地上。

" [wel] , [maɪ]['pɪntoʊ] [θruː] [ˌem 'iː][wʌns] , " [sed] [rʊs] ['ræðər] ['praʊdli] .

"	Well	,	my	pinto	threw	me	once	,	"	said	Russ	rather	proudly	.
"	出色地	,	我的	平托	扔	我	一次	,	"	说	拉斯	相当	自豪地	.

“嗯，我的平托车曾经把我甩下来过，”拉斯颇为自豪地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	But	it	only	shook	me	up	a	little	.
"	但	它	仅有的	摇晃	我	向上	一个	小的	.

但这只是让我有点震惊而已。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æksədənts][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] ['hæpən] ['eniwer] [ænd; ənd][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

And	,	of	course	,	accidents	are	apt	to	happen	anywhere	and	to	anybody	.
和	,	的	课程	,	事故	是	易于	到	发生	任何地方	和	到	任何人	.

" [-]

"	[	245	]
"	[	-	]

当然，意外事故可能发生在任何地方，任何人身上。[245]

[bʌt; bət] ['lædi] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər] ['pɪŋkiz] [hed] .

But	Laddie	did	not	think	he	would	care	to	be	thrown	over	Pinky's	head	.
但	拉迪	做过	不是	思考	他	会	关心	到	是	抛掷	超过	粉红的	头	.

但拉迪认为他不会在意被扔过平基的头顶。

[roʊz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [naɪs] [ɪkˈspɪriəns] [æt; ət][ɔːl] !

Rose	had	told	him	it	was	not	a	nice	experience	at	all	!
玫瑰	有	讲述	他	它	曾是	不是	一个	好的	经验	在	全部	!

罗斯告诉他，那根本不是一次愉快的经历！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [pækt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd][bægz][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bluː]

In	a	few	days	the	Bunkers	packed	their	trunks	and	bags	and	the	big	blue
在	一个	很少	天	这	掩体	包装	他们的	树干	和	包	和	这	大的	蓝色的

['ɔːtəməbilz] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

automobiles	came	around	to	the	door	,
汽车	来了	大约	到	这	门	,

几天后，邦克一家收拾好了行李箱和行囊，几辆蓝色的大汽车就开到了门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] [rænʧ] [gʊd] - [baɪ] .

and	they	bade	everybody	at	Cowboy	Jack's	ranch	good	-	bye	.
和	他们	巴德	大家	在	牛仔	杰克的	牧场	好的	-	再见	.

他们向牛仔杰克牧场的所有人道别。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	had	had	a	lovely	time	—	all	of	them	.
他们	有	有	一个	迷人的	时间	—	全部	的	他们	.

他们所有人都玩得很开心。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][best] [taɪm][ʌv; əv][ɔːl] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]

"	And	I've	had	the	best	time	of	all	having	you	here	,	"	declared	the
"	和	我已经	有	这	最好的	时间	的	全部	拥有	你	这里	,	"	声明	这

['ræntʃmən] .

ranchman	.
牧场主	.

“有你在这里，我度过了最美好的时光，”牧场主说道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [goʊ] .

"	I	hate	to	have	you	little	Bunkers	go	.
"	我	恨	到	有	你	小的	掩体	去	.

“我真舍不得你们这些小邦克们离开。”

[aɪ][dəunt] [siː] , ['tʃɑːrli] ,

I	don't	see	,	Charlie	,
我	不	看	,	查理	,

我没看见，查理。

[waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sper] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][let] - [ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

why	you	can't	spare	two	or	three	of	them	and	let	'	em	stay	with	me	.	"
为什么	你	不能	空闲的	二	或者	三	的	他们	和	让	-	呃	停留	和	我	.	"

为什么你不能抽出两三个孩子来和我一起住呢?

" [aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	I	guess	not	!	"	exclaimed	Daddy	Bunker	.
"	我	猜测	不是	!	"	惊呼	爸爸	掩体	.

“看来不是！”邦克爸爸惊呼道。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['tʃɪldrən] .

"	We	have	just	enough	children	.
"	我们	有	只是	足够的	孩子们	.

我们的孩子数量刚刚好。

[wiː; wi] ['kudnt] ['riːəli] [stænd] [ə'nʌðər] [wʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [sper] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi]

We	couldn't	really	stand	another	one	,	but	we	can't	spare	one	of	these	we
我们	不能	真的	站立	其他	一	,	但	我们	不能	空闲的	一	的	这些	我们

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我们实在受不了再多一个了，但我们现有的这些也用不着一个了。

[kʊd; kəd][wiː; wi] , ['mʌðər] ?

Could	we	,	Mother	?
可以	我们	,	母亲	?

可以吗，母亲?

" ['mʌðər] ['bʌŋkər] [kwaɪt] [ə'griːd] .

"	Mother	Bunker	quite	agreed	.
"	母亲	掩体	相当	同意	.

“邦克妈妈完全同意。”

[ʃiː; ʃi] " ['kaʊntɪd] ['noʊzɪz] " [wen] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrz][wɪð; wɪθ]

She	"	counted	noses	"	when	the	six	little	Bunkers	were	packed	into	the	cars	with
她	"	计数	鼻子	"	什么时候	这	六	小的	掩体	是	包装	进入	这	汽车	和

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

the	baggage	.
这	行李	.

当六个小邦克和行李一起被塞进汽车里时，她“数了数鼻子”。

[juː; jʊ] [siː] , ['æftər] [ɔːl] ,
You see , after all ,
你 看 , 后 全部 ,

你看，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tæsk] [tuː; tə] [kiːp] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
it was quite a task to keep account of so many children at one time .
它 曾是 相当 一个 任务 到 保持 帐户 的 所以 许多 孩子们 在 一 时间 .

同时照顾这么多孩子可真是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l]
And especially if they chanced to be as lively as were the six little
和 尤其 如果 他们 偶然 到 是 作为 热闹 作为 是 这 六 小的
['bʌŋkɚz] ,
Bunkers ,
掩体 ,

尤其是如果他们碰巧像那六个小邦克一样活泼好动的话，

[huː] ['nevər] [rɪ'meɪnd] — ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ɪn] [wʌn] [spɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
who never remained — any of them — in one spot for long at a time .
WHO 绝不 剩余 — 任何 的 他们 — 在 一 点 为了 长的 在 一个 时间 .

他们中没有一个人会在一个地方长时间停留。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd] [tuː; tə] [kaʊnt] . [-]
That made them particularly hard to count . [246]
那 制成 他们 特别 难的 到 数数 . [-]

这使得它们特别难以计数。[246]

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] [ɔːl] [toʊld]
Russ and Rose and Laddie and Violet and Margy and Mun Bun all told
拉斯 和 玫瑰 和 拉迪 和 紫色 和 玛吉 和 门 包子 全部 讲述
['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
Cowboy Jack that they had had a good time ,
牛仔 杰克 那 他们 有 有 一个 好的 时间 ,

Russ、Rose、Laddie、Violet、Margy 和 Mun Bun 都告诉牛仔杰克，他们玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and they hoped to see him again .
和 他们 希望 到 看 他 再次 .

他们希望再次见到他。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] ['evər] [goʊ] [tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks] [ræntʃ] [ə'gen] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If they do ever go to Cowboy Jack's ranch again I hope I shall know about it .
如果 他们 做 曾经 去 到 牛仔 杰克的 牧场 再次 我 希望 我 将 知道 关于 它 .

如果他们以后再去牛仔杰克的牧场，我希望我能知道这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː] , [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] .
And if I do , I will surely tell you all that happens to the Six Little Bunkers .
和 如果 我 做 , 我 将要 一定 告诉 你 全部 那 发生 到 这 六 小的 掩体 .

如果我这么做了，我一定会把六个小碉堡里发生的一切告诉你们。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] ['sɪriːz]
SIX LITTLE BUNKERS SERIES
六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By **LAURA** **LEE** **HOPE**
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks] , [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] , [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv]
Author **of** **The** **Bobbsey** **Twins** **Books** **,** **The** **Bunny** **Brown** **Series** **,** **The** **Make** **-** **Believe**
作者 的 这 鲍勃西 双胞胎 图书 , 这 兔子 棕色的 系列 , 这 制作 - 相信
['sɪriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Series **,** **Etc** **.**
系列 , ETC .

《鲍勃西双胞胎》系列、《邦尼·布朗》系列、《幻想世界》系列等作品的作者。

['djʊərəbli] [baʊnd] .
Durably **Bound** **.**
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform **Style** **of** **Binding** **.**
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every **Volume** **Complete** **in** **Itself** **.**
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wɪtʃ] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌpɑːpju'lærəti] .
Delightful **stories** **for** **little** **boys** **and** **girls** **which** **sprung** **into** **immediate** **popularity** **.**
愉快 故事 为了 小的 男孩们 和 女孩们 哪个 弹簧 进入 即时 人气 .

深受小男孩和小女孩喜爱的精彩故事，一经推出便迅速风靡全球。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
To **know** **the** **six** **little** **Bunkers** **is** **to** **take** **them** **at** **once** **to** **your** **heart** **,**
到 知道 这 六 小的 掩体 是 到 拿 他们 在 一次 到 你的 心 ,

认识这六个小邦克，你就会立刻爱上他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [kjuːt] ['seɪɪŋz] .
they **are** **so** **intensely** **human** **,** **so** **full** **of** **fun** **and** **cute** **sayings** **.**
他们 是 所以 强烈地 人类 , 所以 满的 的 乐趣 和 可爱的 谚语 .

它们如此充满人性，如此有趣，如此可爱。

[iːtʃ] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] —
Each **story** **has** **a** **little** **plot** **of** **its** **own** **—** **one** **that** **can** **be** **easily** **followed** **—**
每个 故事 有 一个 小的 阴谋 的 它是 自己的 — 一 那 能 是 容易地 随后 —
[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] ['hoʊps] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] .
and **all** **are** **written** **in** **Miss** **Hope's** **most** **entertaining** **manner** **.**
和 全部 是 书面 在 错过 希望 最多 娱乐 方式 .

每个故事都有自己的小情节——很容易理解——而且都是以霍普小姐最有趣的方式写成的。

[kliːn] , ['hoʊlsəm] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn]
Clean **,** **wholesome** **volumes** **which** **ought** **to** **be** **on** **the** **bookshelf** **of** **every** **child** **in**
干净的 , 健康 卷 哪个 应该 到 是 在 这 书架 的 每一个 孩子 在
[ðə; ði][lænd] .
the **land** **.**
这 土地 .

干净、健康的书籍，应该摆放在全国每个孩子的书架上。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['grænmɑ:] ['bɛlz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	GRANDMA	BELL'S
六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的

贝尔奶奶家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] [ænt] [dʒoʊz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	AUNT	JO'S
六	小的	掩体	在	阿姨	乔的

乔阿姨家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑ:mz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	COUSIN	TOM'S
六	小的	掩体	在	表哥	汤姆的

汤姆表哥家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['grænpɑ:] ['fɔrdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	GRANDPA	FORD'S
六	小的	掩体	在	爷爷	福特的

福特爷爷家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	UNCLE	FRED'S
六	小的	掩体	在	叔叔	弗雷德的

弗雷德叔叔的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['kæptɪn]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	CAPTAIN
六	小的	掩体	在	队长

船长处的六个小掩体

['bɛnz]

BEN'S
本的

本的

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	COWBOY	JACK'S
六	小的	掩体	在	牛仔	杰克的

牛仔杰克的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['mæmi] ['dʒu:nz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	MAMMY	JUNE'S
六	小的	掩体	在	妈咪	六月的

琼妈妈的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['fɑ:rmər] ['dʒoʊəlz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	FARMER	JOEL'S
六	小的	掩体	在	农民	乔尔的

乔尔农场的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['mɪlər] ['nɛdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	MILLER	NED'S
六	小的	掩体	在	磨坊主	内德的

米勒·内德的六个小地堡

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [bʊks]

THE	BOBBSEY	TWINS	BOOKS
这	鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
For Little Men and Women
为了 小的 男人 和 女性

致小男人和女人

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Bunny Brown Series , " Etc .
作者 的 " 这 兔子 棕色的 系列 , " ETC .

《邦尼·布朗系列》等的作者

['djʊərəbli] [baʊnd] .
Durably Bound .
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform Style of Binding .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [ten] [stænd]
These books for boys and girls between the ages of three and ten stand
这些 图书 为了 男孩们 和 女孩们 之间 这 年龄 的 三 和 十 站立
[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['perənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [lu(ː)'iːzə]
among children and their parents of this generation where the books of Louisa
之中 孩子们 和 他们的 父母 的 这 一代 在哪里 这 图书 的 路易莎
[meɪ] ['ɔːlkət] [stʊd] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] .
May Alcott stood in former days .
可能 奥尔科特 站立 在 以前的 天 .

这些面向 3 至 10 岁男孩女孩的书籍，在当今的儿童及其父母心中，其地位堪比当年路易莎·梅·奥尔科特的书籍。

[ðə; ði] [hæps] [ænd; ənd] ['mɪsˌhæps] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] ,
The haps and mishaps of this inimitable pair of twins ,
这 发生 和 事故 的 这 无比 一对 的 双胞胎 ,

这对独一无二的双胞胎的种种奇遇和不幸遭遇，

[ðer; ðər] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kiːn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
their many adventures and experiences are a source of keen delight to
他们的 许多 冒险 和 经历 是 一个 来源 的 敏锐的 喜 到
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] ['evriwer] .
imaginative children everywhere .
富有想象力的 孩子们 到处 .

他们的众多冒险经历给世界各地富有想象力的孩子们带来了极大的乐趣。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	COUNTRY
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	THE	SEASHORE
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SCHOOL
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	HOME
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	A	GREAT	CITY
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	伟大的	城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	BLUEBERRY	ISLAND
这	鲍勃西	双胞胎	在	蓝莓	岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	THE	DEEP	BLUE	SEA
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	深的	蓝色的	海

深蓝大海上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	GREAT	WEST
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	伟大的	西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdər] [kæmp]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	CEDAR	CAMP
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪松	营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	THE	COUNTY	FAIR
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	县	公平的

鲍勃西双胞胎在县集市上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kæmpɪŋ] [aʊt]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **CAMPING** **OUT**
这 鲍勃西 双胞胎 野营 出去

鲍勃西双胞胎露营

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AND** **BABY**
这 鲍勃西 双胞胎 和 婴儿

鲍勃西双胞胎和宝宝

[meɪ]
MAY
可能

可能

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
Grosset **&** **Dunlap** **,** **Publishers** **,** **New** **York** **.**
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约 Grosset & Dunlap 出版社。

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]
THE **BUNNY** **BROWN** **SERIES**
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By **LAURA** **LEE** **HOPE**
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] " ['bɑːbsiː] [twɪnz] " [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **the** **Popular** **"** **Bobbsey** **Twins** **"** **Books** **,** **Etc** **.**
作者 的 这 受欢迎的 " 鲍勃西 双胞胎 " 图书 , ETC .

《鲍勃西双胞胎》系列畅销书作者等。

['djʊərəbli] [baʊnd] .
Durably **Bound** **.**
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform **Style** **of** **Binding** **.**
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every **Volume** **Complete** **in** **Itself** **.**
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɑːbsiː] [twɪnz] " [bʊks] [ɑːr; ər] ['iːgərli] ['welkəmd]
These **stories** **by** **the** **author** **of** **the** **"** **Bobbsey** **Twins** **"** **Books** **are** **eagerly** **welcomed**
这些 故事 经过 这 作者 的 这 " 鲍勃西 双胞胎 " 图书 是 急切地 欢迎
[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
by **the** **little** **folks** **from** **about** **five** **to** **ten** **years** **of** **age** **.**
经过 这 小的 各位 从 关于 五 到 十 年 的 年龄 .

《鲍勃西双胞胎》系列图书的作者创作的这些故事深受五岁到十岁左右的小朋友们的喜爱。

[ðer; ðər] [aɪz] ['ferli] [dæns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪvli] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['bʌni]

Their	**eyes**	**fairly**	**dance**	**with**	**delight**	**at**	**the**	**lively**	**doings**	**of**	**inquisitive**	**little**	**Bunny**
他们的	眼睛	相当	舞蹈	和	喜	在	这	热闹	行为	的	好奇	小的	兔子

[braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

Brown	**and**	**his**	**cunning**	**,**
棕色的	和	他的	狡猾	,

看到好奇的小兔子布朗和他的机智举动，他们的眼睛都闪烁着喜悦的光芒。

['trʌstfl] ['sɪstər] [su:] .

trustful	**sister**	**Sue**	**.**
值得信赖的	姐姐	起诉	.

值得信赖的姐姐苏。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ɑ:n] ['grænˌpɑ:z] [fɑ:rm]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**GRANDPA'S**	**FARM**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] ['pleɪɪŋ] ['sɜ:rkəs]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**PLAYING**	**CIRCUS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [æt; ət] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CAMP**	**REST**	**-**	**A**	**-**	**WHILE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	休息	-	一个	-	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [æt; ət] [ænt] [lu:z] ['sɪti] [hoʊm]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**AUNT**	**LU'S**	**CITY**	**HOME**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ɑ:n]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən] ['ɔ:toʊ] [tʊr]

AN	**AUTO**	**TOUR**
一个	汽车	旅游

自驾游

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ʃetlənd] ['poʊni]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**SHETLAND**	**PONY**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**GIVING**	**A**	**SHOW**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	['krɪsməs]	[tri:]	[koʊv]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CHRISTMAS**	**TREE**	**COVE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌni]	[saʊθ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**SUNNY**	**SOUTH**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	阳光明媚	南

邦尼·布朗和他的妹妹苏在阳光明媚的南方

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	['ki:pɪŋ]	[stɔ:r]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**KEEPING**	**STORE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	保持	店铺

邦尼·布朗和他的妹妹苏经营着一家商店

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ænd; ənd][ðer; ðər]	[trɪk]	[dɔ:g]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**TRICK**	**DOG**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	诡计	狗

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的特技狗

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət][ə; eɪ]	['ʃʊgər]	[kæmp]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**A**	**SUGAR**	**CAMP**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	糖	营

邦尼·布朗和他的妹妹苏在糖营

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nu:]	[jɔ:k]
Grosset	**&**	**Dunlap**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði]	['hʌni]	[bʌntʃ]	[bʊks]
THE	**HONEY**	**BUNCH**	**BOOKS**
这	蜂蜜	束	图书

蜂蜜宝贝系列丛书

[baɪ]	['helən]	['lu:ɪs]	['θɔrnˌdaɪk]
By	**HELEN**	**LOUISE**	**THORNDYKE**
经过	海伦	路易丝	荆棘堤

作者：海伦·路易丝·桑迪克

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['kʌlərd]	['ræpərz]	[ænd; ənd][tekst]	[ˌilə'streiʃəns]	[drɔ:n]	[baɪ]
Individual	**Colored**	**Wrappers**	**and**	**Text**	**Illustrations**	**Drawn**	**by**
个人	有色	包装纸	和	文本	插图	绘制	经过

独立彩色包装纸和文字插图由.....绘制

['wɔ:ltər]	[es]	.	['rɔdʒəz]
WALTER	**S**	**.**	**ROGERS**
沃尔特	S	.	罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[ə; eɪ]	[nu:]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[teɪlz; 'teɪˌliz][fɔ:r; fər]	['lɪt(ə)l]	['gɜ:lz]	.
A	**new**	**line**	**of**	**fascinating**	**tales**	**for**	**little**	**girls**	**.**
一个	新的	线	的	迷人	故事	为了	小的	女孩们	.

一系列专为小女孩打造的精彩故事。

['hʌni]	[bʌntʃ]	[ɪz][ə; eɪ]	['deɪnti]	,	['θɔ:tf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[gɜ:rl]	,
Honey	**Bunch**	**is**	**a**	**dainty**	**,**	**thoughtful**	**little**	**girl**	**,**
蜂蜜	束	是	一个	纤巧	,	周到	小的	女孩	,

Honey Bunch是一个娇小、心思细腻的小女孩，

[ænd; ənd][tu:; tə]	[noʊ]	[hɜ:r; hər][ɪz][tu:; tə]	[teɪk]	[hɜ:r; hər][tu:; tə][jʊr; jər]	[hɑ:rt]	[æt; ət][wʌns]	.
and	**to**	**know**	**her**	**is**	**to**	**take**	**her**	**to**	**your**	**heart**	**at**	**once**	**.**
和	到	知道	她	是	到	拿	她	到	你的	心	在	一次	.

认识她的人，都会立刻被她深深吸引。

['hʌni]	[bʌntʃ]	: [dʒʌst][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]
HONEY	**BUNCH**	**: JUST**	**A**	**LITTLE**	**GIRL**
蜂蜜	束	: 只是	一个	小的	女孩

甜心宝贝：只是个小女孩

['hæpi]	[deɪz]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	['helpɪŋ]	['mæmə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	.
Happy	**days**	**at**	**home**	**,**	**helping**	**mamma**	**and**	**the**	**washerlady**	**.**
快乐的	天	在	家	,	帮助	妈妈	和	这	-	.

在家过着快乐的日子，帮妈妈和洗衣阿姨的忙。

[ænd; ənd]	['hʌni]	[bʌntʃ]	[helpt]	[ðə; ði]	[haʊs]	['peɪntəz]	[tuː]	— [ɔːr]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi][dɪd] .
And	**Honey**	**Bunch**	**helped**	**the**	**house**	**painters**	**too**	**— or**	**thought**	**she**	**did**	**.**
和	蜂蜜	束	帮助	这	房子	画家	也	— 或者	想法	她	做过	.

Honey Bunch 也帮了油漆工的忙——或者她以为自己帮了忙。

['hʌni]	[bʌntʃ]	:
HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['vɪzɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['sɪti]
HER	**FIRST**	**VISIT**	**TO**	**THE**	**CITY**
她	第一的	访问	到	这	城市

她第一次到访这座城市

[wʌt]	['wʌndərf(ə)l]	[saɪts]	['hʌni]	[bʌntʃ]	[sɔː]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɜːr; hər]	['kʌznz]	[ɪn]	[nuː]
What	**wonderful**	**sights**	**Honey**	**Bunch**	**saw**	**when**	**she**	**went**	**to**	**visit**	**her**	**cousins**	**in**	**New**
什么	精彩的	景点	蜂蜜	束	锯	什么时候	她	去	到	访问	她	表兄弟姐妹	在	新的

[jɔːk]	!
York	**!**
约克	!

Honey Bunch去纽约探望表亲时，看到了多么美好的景象啊！

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[lɔːst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[hoʊ'tel]	[ænd; ənd]	['wɔndəd]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[menz]	[kən'venʃ(ə)n]	!
And	**she**	**got**	**lost**	**in**	**a**	**big**	**hotel**	**and**	**wandered**	**into**	**a**	**men's**	**convention**	**!**
和	她	得到	丢失的	在	一个	大的	酒店	和	漫步	进入	一个	男士	习俗	!

她在一个大酒店里迷路了，结果误入了一个男士大会！

['hʌni]	[bʌntʃ]	:
HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[deɪz]	[ɑːn][ðə; ði]	[fɑːrm]
HER	**FIRST**	**DAYS**	**ON**	**THE**	**FARM**
她	第一的	天	在	这	农场

她在农场的最初几天

[kæn; kən][juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[haʊ]	[ðə; ði][fɑːrm]	[lʊkt]	[ðə; ði][fɜːrst]	[taɪm]	[juː; jʊ]	['vɪzɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Can	**you**	**remember**	**how**	**the**	**farm**	**looked**	**the**	**first**	**time**	**you**	**visited**	**it**	**?**
能	你	记住	如何	这	农场	看起来	这	第一的	时间	你	到访	它	?

你还记得第一次参观农场时的样子吗?

[haʊ]	[bɪg][ðə; ði]	[kaʊz]	[ænd; ənd]	['hɔːrsɪz]	[wɜːr; wər]	,
How	**big**	**the**	**cows**	**and**	**horses**	**were**	**,**
如何	大的	这	牛	和	马匹	是	,

牛和马的体型有多大?

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ə; eɪ]['ruːmiˌrʊmi]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ɪn][ðə; ði]	[bɑːrn]	[pruːvd]	[tuː; tə][biː; bi]	?
and	**what**	**a**	**roomy**	**place**	**to**	**play**	**in**	**the**	**barn**	**proved**	**to**	**be**	**?**
和	什么	一个	宽敞	地方	到	玩	在	这	谷仓	已证实	到	是	?

事实证明，谷仓是一个多么宽敞的玩耍场所啊！

['hʌni]	[bʌntʃ]	:
HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['vɪzɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['siːʃɔːr]
HER	**FIRST**	**VISIT**	**TO**	**THE**	**SEASHORE**
她	第一的	访问	到	这	海滨

她第一次去海边

['hʌni]	[bʌntʃ]	[suːn]	[gɑːt]	[juːst]	[tuː; tə][ðə; ði]	[bɪg]	[weɪvz]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	['pleɪɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[sænd]
Honey	**Bunch**	**soon**	**got**	**used**	**to**	**the**	**big**	**waves**	**and**	**thought**	**playing**	**in**	**the**	**sand**
蜂蜜	束	很快	得到	用过的	到	这	大的	波浪	和	想法	玩耍	在	这	沙

[greɪt]	[fʌn]	.
great	**fun**	**.**
伟大的	乐趣	.

Honey Bunch很快就习惯了大浪，觉得在沙滩上玩耍非常有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	['vɪzɪtɪd]	[ə; eɪ]	['meri]	-	[goʊ]	-	[raʊnd]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]	[siː]	-	[saɪd]	['pædʒənt]	.
And	**she**	**visited**	**a**	**merry**	**-**	**go**	**-**	**round**	**,**	**and**	**took**	**part**	**in**	**a**	**sea**	**-**	**side**	**pageant**	**.**
和	她	到访	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	,	和	采取	部分	在	一个	海	-	边	盛会	.

她还参观了旋转木马，并参加了海边的游行活动。

['hʌni]	[bʌntʃ]	:
HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['lɪt(ə)l]	['gɑːrdn]
HER	**FIRST**	**LITTLE**	**GARDEN**
她	第一的	小的	花园

她的第一个小花园

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[greɪt]	[spɔːrt][tuː; tə]	[dɪg][ænd; ənd][tuː; tə]	[plænt][wɪð; wɪθ]	[wʌnz]	[oʊn]	['lɪt(ə)l]	['gɑːrdn]	[tuːlz]	.
It	**was**	**great**	**sport**	**to**	**dig**	**and**	**to**	**plant**	**with**	**one's**	**own**	**little**	**garden**	**tools**	**.**
它	曾是	伟大的	运动	到	挖	和	到	植物	和	一个人的	自己的	小的	花园	工具	.

用自己的小型园艺工具挖土和种植，真是一件很有趣的事情。

[bʌt; bət]	[best]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[wen]	['hʌni]	[bʌntʃ]	[wʌn]	[ə; eɪ]	[praɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['flaʊər]	[ʃoʊ]	.
But	**best**	**of**	**all**	**was**	**when**	**Honey**	**Bunch**	**won**	**a**	**prize**	**at**	**the**	**flower**	**show**	**.**
但	最好的	的	全部	曾是	什么时候	蜂蜜	束	韩元	一个	奖	在	这	花	展示	.

但最棒的是，Honey Bunch 在花展上赢得了奖项。

['hʌni]	[bʌntʃ]	:
HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[deɪz]	[ɪn]	[kæmp]
HER	**FIRST**	**DAYS**	**IN**	**CAMP**
她	第一的	天	在	营

她在夏令营的最初几天

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[əd'ventʃər]	[fɔːr; fər]	['hʌni]	[bʌntʃ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['dʒɝːniːd]	[tuː; tə][kæmp]
It	**was**	**a**	**great**	**adventure**	**for**	**Honey**	**Bunch**	**when**	**she**	**journeyed**	**to**	**Camp**
它	曾是	一个	伟大的	冒险	为了	蜂蜜	束	什么时候	她	旅程	到	营

['snæpdrægən]	.
Snapdragon	**.**
金鱼草	.

对于小甜心来说，前往金鱼草营地是一次很棒的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [men] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [tent] ,

It	was	wonderful	to	watch	the	men	erect	the	tent	,
它	曾是	精彩的	到	手表	这	男人	直立	这	帐篷	,

看着男人们搭帐篷真是太棒了。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

and	more	wonderful	to	live	in	it	and	have	good	times	on	the	shore
和	更多的	精彩的	到	居住	在	它	和	有	好的	时代	在	这	支撑

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	in	the	water	.
和	在	这	水	.

住在这里更棒了，可以在岸边和水里享受美好时光。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ['stɔːriz]

THE	FLYAWAYS	STORIES
这	飞散物	故事

飞翔的故事

[baɪ] ['ælɪs] [deɪl] ['hɑːrdi]

By	ALICE	DALE	HARDY
经过	爱丽丝	戴尔	耐寒的

作者：爱丽丝·戴尔·哈迪

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [bʊks]

Author	of	The	Riddle	Club	Books
作者	的	这	谜语	俱乐部	图书

《谜语俱乐部》系列丛书的作者

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['wɔːltər] [es] . ['rɔdʒəz]

Individual	Colored	Jackets	and	Colored	Illustrations	by	WALTER	S	.	ROGERS
个人	有色	夹克	和	有色	插图	经过	沃尔特	S	.	罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯绘制的彩色封面和彩色插图

[ə; eɪ] ['splendɪd] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

A	splendid	new	line	of	interesting	tales	for	the	little	ones	,
一个	灿烂	新的	线	的	有趣的	故事	为了	这	小的	一个	,

一套精彩纷呈、引人入胜的儿童故事书系列

[ˌɪntrə'dusɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [noʊn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ferilænd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l]

introducing	many	of	the	well	known	characters	of	fairyland	in	a	series	of	novel
介绍	许多	的	这	出色地	已知	人物	的	仙境	在	一个	系列	的	小说

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

通过一系列新颖的冒险故事，向读者介绍许多仙境中耳熟能详的角色。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə]

The	Flyaways	are	a	happy	family	and	every	little	girl	and	boy	will	want	to
这	飞散物	是	一个	快乐的	家庭	和	每一个	小的	女孩	和	男生	将要	想	到

[noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

know	all	about	them	.
知道	全部	关于	他们	.

Flyaways一家是一个幸福的家庭，每个小男孩和小女孩都会想了解他们的一切。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə]

THE	FLYAWAYS	AND	CINDERELLA
这	飞散物	和	灰姑娘

飞翔者与灰姑娘

[haʊ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [went] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌsɪndə'relə] ['oʊnli] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌsɪndə'rɛləz] [prɪns]

How	the	Flyaways	went	to	visit	Cinderella	only	to	find	that	Cinderella's	Prince
如何	这	飞散物	去	到	访问	灰姑娘	仅有的	到	寻找	那	灰姑娘的	王子

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] [θri:] ['rɔbəz] ,

had	been	carried	off	by	the	Three	Robbers	,
有	到过	携带	离开	经过	这	三	强盗	,

飞翔小队去拜访灰姑娘，却发现灰姑娘的王子已经被三个强盗掳走了。

['rʌmboʊ] , [hi:boʊ] [ænd; ənd] ['dʒoʊboʊ] .

Rumbo	,	Hibo	and	Jobo	.
伦博	,	Hibo	和	乔博	.

伦博、希博和乔博。

" [aɪl] ['reskju:] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [pɑ:] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld]

"	I'll	rescue	him	!	"	cried	Pa	Flyaway	and	then	set	out	for	the	stronghold
"	患病的	救援	他	!	"	哭	宾夕法尼亚州	飞散	和	然后	放	出去	为了	这	据点

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

of	the	robbers	.
的	这	强盗	.

“我去救他！”弗莱威爸爸喊道，然后向强盗的据点进发。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] .

A	splendid	continuation	of	the	original	story	of	Cinderella	.
一个	灿烂	续篇	的	这	原来的	故事	的	灰姑娘	.

这是对灰姑娘原著故事的精彩续写。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]

THE	FLYAWAYS	AND	LITTLE	RED	RIDING	HOOD
这	飞散物	和	小的	红色的	骑术	兜帽

《飞翔的鸟儿》和《小红帽》

[ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:mi] ['tʌkər]

On	their	way	to	visit	Little	Red	Riding	Hood	the	Flyaways	fell	in	with	Tommy	Tucker
在	他们的	方式	到	访问	小的	红色的	骑术	兜帽	这	飞散物	跌倒	在	和	汤米	塔克

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃu:] .

and	The	Old	Woman	Who	Lived	in	a	Shoe	.
和	这	老的	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋	.

在去拜访小红帽的路上，飞翔小队遇到了汤米·塔克和住在鞋子里的老妇人。

[ðeɪ] [toʊld] ['tɑ:mi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [kloʊk] .

They	told	Tommy	about	the	Magic	Button	on	Red	Riding	Hood's	cloak	.
他们	讲述	汤米	关于	这	魔法	按钮	在	红色的	骑术	引擎盖的	披风	.

他们告诉汤米小红帽斗篷上的魔法纽扣的事。

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [stoʊl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [plɔtid] [tu:; tə] [i:t]

How	the	wicked	Wolf	stole	the	Magic	Button	and	how	the	wolves	plotted	to	eat
如何	这	邪恶	狼	偷窃	这	魔法	按钮	和	如何	这	狼	绘制	到	吃

[ʌp] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['fæməli] ,

up	Little	Red	Riding	Hood	and	all	her	family	,
向上	小的	红色的	骑术	兜帽	和	全部	她	家庭	,

邪恶的狼是如何偷走魔法纽扣的，以及狼群是如何密谋吃掉小红帽和她全家的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [kɪŋ] [koʊl] [sent] [ðə; ði] [wʊlvz] ['flaɪɪŋ] ,

and	how	the	Flyaways	and	King	Cole	sent	the	wolves	flying	,
和	如何	这	飞散物	和	国王	油菜	发送	这	狼	飞行	,

Flyaways乐队和King Cole是如何让狼群惊飞的，

[meɪks] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [noʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [wɑ:nt] [tu:; tə] [mɪs] .

makes	a	story	no	children	will	want	to	miss	.
制作	一个	故事	不	孩子们	将要	想	到	错过	.

这是一个孩子们绝对不想错过的故事。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] ['goʊldɪlɑːks]

THE	FLYAWAYS	AND	GOLDILOCKS
这	飞散物	和	金发姑娘

飞鸟与金发姑娘

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [nɑːt]['oʊnli] ['goʊldɪlɑːks] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [θriː] [berz] [ænd; ənd]

The	Flyaways	wanted	to	see	not	only	Goldilocks	but	also	the	Three	Bears	and
这	飞散物	通缉	到	看	不是	仅有的	金发姑娘	但	还	这	三	熊	和

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

they	took	a	remarkable	journey	through	the	air	to	do	so	.
他们	采取	一个	卓越	旅行	通过	这	空气	到	做	所以	.

飞翔的鸟儿们不仅想见到金发姑娘，还想见到三只熊，为此，他们进行了一次非凡的空中之旅。

['tɑːmi] ['iːv(ə)n] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [bluː] [frɑːg] .

Tommy	even	rode	on	a	Rocket	and	met	the	monstrous	Blue	Frog	.
汤米	甚至	骑	在	一个	火箭	和	遇见	这	滔天	蓝色的	青蛙	.

汤米甚至还坐上了火箭，遇到了可怕的蓝蛙。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['goʊldɪlɑːks] - [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [berz] [hæd; həd] [bɪn]

When	they	arrived	at	Goldilocks	'	house	they	found	that	the	Three	Bears	had	been
什么时候	他们	到达的	在	金发姑娘	-	房子	他们	成立	那	这	三	熊	有	到过

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mʌst] ['evriθɪŋ] [ʌp] ,

there	before	them	and	mussed	everything	up	,
那里	前	他们	和	凌乱	一切	向上	,

当他们到达金发姑娘家时，发现三只熊已经来过，把一切都弄得乱七八糟。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['goʊldɪlɑːks] - [dɪ'sper] .

much	to	Goldilocks	'	despair	.
很多	到	金发姑娘	-	绝望	.

令金发姑娘十分失望。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [draɪv] [ðoʊz] [berz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ! " [sed] [paː] ['flaɪəweɪ] .

"	We	must	drive	those	bears	out	of	the	country	!	"	said	Pa	Flyaway	.
"	我们	必须	驾驶	那些	熊	出去	的	这	国家	!	"	说	宾夕法尼亚州	飞散	.

“我们必须把那些熊赶出这个国家！”弗莱威老爹说道。

[ðen] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ˌʌndər'graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] ['pæləs] , [ænd; ənd][oʊ] !

Then	they	journeyed	underground	to	the	Yellow	Palace	,	and	oh	!
然后	他们	旅程	地下	到	这	黄色的	宫殿	,	和	哦	!

然后他们乘船进入地下，来到了黄宫，哦！

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] !

so	many	things	happened	after	that	!
所以	许多	事物	发生	后	那	!

之后发生了好多事！

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɜːlz] [bʊks]

THE	BLYTHE	GIRLS	BOOKS
这	布莱斯	女孩们	图书

布莱斯女孩系列丛书

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Individual **Colored** **Wrappers** **and** **Text** **Illustrations** **by**
个人 有色 包装纸 和 文本 插图 经过

独立彩色包装纸和文字插图

['θelmə] ['guːtʃ]
THELMA **GOOCH**
塞尔玛 古奇

塞尔玛·古奇

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self]
Every **Volume** **Complete** **in** **Itself**
每一个 体积 完全的 在 本身

每卷都是完整的。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝːlz] , [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
The **Blythe** **girls** **,** **three** **in** **number** **,** **were** **left** **alone** **in** **New** **York** **City** **.**
这 布莱斯 女孩们 , 三 在 数字 , 是 左边 独自的 在 新的 约克 城市 .

布莱斯家的三个女孩被独自留在了纽约市。

['helən] , [huː] [went] [ɪn] [fɔːr; fər] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [kept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flæt] [ˌʌp'taʊn] ,
Helen **,** **who** **went** **in** **for** **art** **and** **music** **,** **kept** **the** **little** **flat** **uptown** **,**
海伦 , WHO 去 在 为了 艺术 和 音乐 , 保留 这 小的 平坦的 上城区 ,

海伦热爱艺术和音乐，她在城北租了一套小公寓。

['waɪl] ['mɑːrdʒi] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [skuːl] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət]
while **Margy** **just** **out** **of** **a** **business** **school** **,** **obtained** **a** **position** **as** **a** **private**
尽管 玛吉 只是 出去 的 一个 商业 学校 , 获得 一个 位置 作为 一个 私人的
['sekrəteri] [ænd; ənd] [roʊz] ,
secretary **and** **Rose** **,**
秘书 和 玫瑰 ,

玛吉刚从商学院毕业，就找到了一份私人秘书的工作，而罗斯.....

[pleɪn] - ['spoʊkən] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] , [tʊk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [dʒɑːb] " [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt]
plain **-** **spoken** **and** **businesslike** **,** **took** **what** **she** **called** **a** **"** **job** **"** **in** **a** **department**
清楚的 - 说 和 商业化 , 采取 什么 她 称为 一个 " 工作 " 在 一个 部门
[stɔːr] .
store **.**
店铺 .

她说话直率，做事干练，在一家百货公司找到了一份她所谓的“工作”。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝːlz] : ['helən] , ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [roʊz] ;
THE **BLYTHE** **GIRLS** **:** **HELEN** **,** **MARGY** **AND** **ROSE** **;**
这 布莱斯 女孩们 : 海伦 , 玛吉 和 玫瑰 ;

布莱斯家的女孩们：海伦、玛吉和罗斯；

[ɔːr] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .
Or **,** **Facing** **the** **Great** **World** **.**
或者 , 面向 这 伟大的 世界 .

或者，直面广阔的世界。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['riːəl] ['hæpəniŋz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] .
A **fascinating** **tale** **of** **real** **happenings** **in** **the** **great** **metropolis** **.**
一个 迷人 故事 的 真实的 事件 在 这 伟大的 都会 .

一个发生在大都市的真实故事，引人入胜。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝːlz] :
THE **BLYTHE** **GIRLS** **:**
这 布莱斯 女孩们 :

布莱斯家的女孩们：

-	[kwɪr]	[ɪn'herɪtəns]	;
MARGY'S	**QUEER**	**INHERITANCE**	**;**
-	酷儿	遗产	;

玛吉的古怪遗产;

[ɔːr] , [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

Or	**,**	**The**	**Worth**	**of**	**a**	**Name**	**.**
或者	,	这	值得	的	一个	姓名	.

或者说，名字的价值。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][oʊld] [ænt] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʃiː; ʃi] [left] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

The	**girls**	**had**	**a**	**peculiar**	**old**	**aunt**	**and**	**when**	**she**	**died**	**she**	**left**	**an**	**unusual**
这	女孩们	有	一个	奇特	老的	阿姨	和	什么时候	她	死亡	她	左边	一个	异常

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	**.**
遗产	.

女孩们有个古怪的老姑妈，她去世时留下了一份不同寻常的遗产。

[ðɪs] [teɪl] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .

This	**tale**	**continues**	**the**	**struggles**	**of**	**all**	**the**	**girls**	**for**	**existence**	**.**
这	故事	继续	这	斗争	的	全部	这	女孩们	为了	存在	.

这个故事延续了所有女孩为生存而奋斗的历程。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝːlz] ; ['roʊzɪz] [greɪt] ['prɑːbləm] ;

THE	**BLYTHE**	**GIRLS**	**;**	**ROSE'S**	**GREAT**	**PROBLEM**	**;**
这	布莱斯	女孩们	;	玫瑰的	伟大的	问题	;

布莱斯家的女孩们；罗斯的大难题;

[ɔːr] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

Or	**,**	**Face**	**to**	**Face**	**With**	**a**	**Crisis**	**.**
或者	,	脸	到	脸	和	一个	危机	.

或者，直面危机。

[roʊz] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,

Rose	**still**	**at**	**work**	**in**	**the**	**big**	**department**	**store**	**,**
玫瑰	仍然	在	工作	在	这	大的	部门	店铺	,

罗斯仍然在那家大型百货公司工作。

[ɪz][wʌn] [deɪ] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑːbləm][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

is	**one**	**day**	**faced**	**with**	**the**	**greatest**	**problem**	**of**	**her**	**life**	**.**
是	一	天	面对	和	这	最	问题	的	她	生活	.

有一天，她将面临人生中最大的难题。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['gɜːrlɪʃ] ['hæpəniŋz] .

A	**tale**	**of**	**mystery**	**as**	**well**	**as**	**exciting**	**girlish**	**happenings**	**.**
一个	故事	的	神秘	作为	出色地	作为	激动人心	少女	事件	.

这是一个充满神秘色彩和精彩少女故事的奇幻故事。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝːlz] :

THE	**BLYTHE**	**GIRLS**	**:**
这	布莱斯	女孩们	:

布莱斯家的女孩们:

['hɛlɪnz] [streɪndʒ] ['bɔːrdər] ;

HELEN'S	**STRANGE**	**BOARDER**	**;**
海伦的	奇怪的	边境	;

海伦的奇怪房客;

[ɔːr] , [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][brɑːŋks][pɑːrk] .

Or	**,**	**The**	**Girl**	**From**	**Bronx**	**Park**	**.**
或者	,	这	女孩	从	布朗克斯	公园	.

或者，《来自布朗克斯公园的女孩》。

['helən] , [aʊt] ['sketʃɪŋ] , [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:rl] ,

Helen	**,**	**out**	**sketching**	**,**	**goes**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**a**	**strange**	**girl**	**,**
海伦	,	出去	素描	,	去	到	这	协助	的	一个	奇怪的	女孩	,

海伦外出写生时，帮助了一个陌生的女孩。

[hu:z] ['ri:əl] [aɪ'dentəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [blaiθ] ['gɝ:lz] .

whose	**real**	**identity**	**is**	**a**	**puzzle**	**to**	**all**	**the**	**Blythe**	**girls**	**.**
谁	真实的	身份	是	一个	谜	到	全部	这	布莱斯	女孩们	.

他的真实身份对布莱斯家的所有女孩来说都是个谜。

[hu:] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [kʌmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sər'praɪz] .

Who	**the**	**girl**	**really**	**was**	**comes**	**as**	**a**	**tremendous**	**surprise**	**.**
WHO	这	女孩	真的	曾是	来	作为	一个	巨大的	惊喜	.

这个女孩的真实身份令人大吃一惊。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝ:lz] : [θri:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ;

THE	**BLYTHE**	**GIRLS**	**:**	**THREE**	**ON**	**A**	**VACATION**	**;**
这	布莱斯	女孩们	:	三	在	一个	假期	;

布莱斯家的女孩们：三个女孩去度假；

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [æt; ət] [pi:tʃ] [fɑ:rm] .

Or	**,**	**The**	**Mystery**	**at**	**Peach**	**Farm**	**.**
或者	,	这	神秘	在	桃	农场	.

或者，《桃园之谜》。

[ðə; ði] ['gɝ:lz] [kloʊz] [ðer; ðər] [flæt] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] — [ænd; ənd] [fɔ:l]

The	**girls**	**close**	**their**	**flat**	**and**	**go**	**to**	**the**	**country**	**for**	**two**	**weeks**	**—**	**and**	**fall**
这	女孩们	关闭	他们的	平坦的	和	去	到	这	国家	为了	二	周	—	和	落下

[ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpəniŋz] .

in	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**curious**	**and**	**exciting**	**happenings**	**.**
在	和	全部	排序	的	好奇的	和	激动人心	事件	.

女孩们关掉公寓，去乡下待了两周——结果遇到了各种各样奇特而刺激的事情。

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ['mɔ:rɪs] , [ænd; ənd] ['sɑ:lvd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪstəri] ,

How	**they**	**came**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**Joe**	**Morris**	**,**	**and**	**solved**	**a**	**queer**	**mystery**	**,**
如何	他们	来了	到	这	协助	的	乔	莫里斯	,	和	已解决	一个	酷儿	神秘	,

[ɪz] [wel] [rɪ'leɪtɪd] .

is	**well**	**related**	**.**
是	出色地	有关的	.

他们如何帮助乔·莫里斯并解开一个离奇的谜团，已经有详细的叙述。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[wʌn] ['ɪnstəns] [i:tʃ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ri'teind] .

One	**instance**	**each**	**of**	**Castrada**	**and**	**Castrado**	**was**	**retained**	**.**
一	实例	每个	的	-	和	-	曾是	保留	.

Castrada 和 Castrado 各保留一个实例。

[ðə; ði]	[rɪˈmeɪnɪŋ]	[kəˈrekʃnz]	[meɪd]	[ɑːr; ər]	[ˈɪndɪkeɪtɪd]	[baɪ]	[ˈdɑːtɪd]	[laɪnz]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[kəˈrekʃnz]	.
The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skroʊl]	[ðə; ði]	[maʊs]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[tekst]	[wɪl]	[əˈpɪr]	.
Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神